

**LES SUBENTRADES
EN ELS DICCIONARIS GENERALS**

VOLUM II



**LES SUBENTRADES
EN ELS
DICCIONARIS GENERALS**

VOLUM II

Tesi doctoral presentada per

JOSEP M. MESTRES I SERRA

per a l'obtenció del grau de doctor en lingüística aplicada

Dirigida per la Dra. M. Teresa Cabré i Castellví

Barcelona, gener del 2006
Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Universitat Pompeu Fabra

© Josep M. Mestres i Serra, 2006, pel que fa al text i als quadres de dades de l'estudi dut a terme

© les editorials i els autors corresponents, pel que fa a les imatges reproduïdes

Text compost, a un interlineat de 19 punts aproximadament (equivalents a un espai i mig d'interlineat del programari de tractament de textos de l'ordinador), amb la família Footlight MT Light del cos 10 de tipografia (1 punt Didot = 0,376 mm) per al text general i Footlight MT del mateix cos per a les negretes. Les notes, i també els exemples i les citacions, disposats en paràgraf a part s'han compost en cos 8, per bé que les entrades dels articles són del cos 9. Les lletres capitals han estat compostes amb imatges d'inicials en format GIF, baixades de la pàgina d'Internet <http://www.rennysniche.com>.

Imprès a doble cara damunt paper Navigator de 90 g/m² amb una impressora de làser en color del model AcuLaser C900 de l'empresa Epson i una altra del model LaserJet 3700dtn de l'empresa Hewlett Packard.

Relligat en dos volums amb tapa dura que imita el pergami i gravat amb lletres d'or de la família Footlight MT a l'obra d'Enquadernacions Flaqué, de Barcelona.

El CD-ROM que acompanya aquesta tesi, reproduït a la impremta Multitext, SL, de Barcelona, conté, en fitxers en format PDF, tots els capítols i annexos impresos i els annexos 3, 4, 5 i 6 —que no han estat impresos—, amb el corpus íntegre que ha estat emprat per a la part pràctica d'aquest treball de recerca.

TAULA

Volum I

1. Introducció	1
2. El diccionari general monolingüe i l'article de diccionari	15
3. El concepte de subentrada	129
4. Criteris de selecció de subentrades en els diccionaris generals monolingües	185
5. Disposició i representació gràfica de les subentrades	207
6. Informació lingüística de les subentrades	249
7. Il·lustració sobre l'ús de les subentrades	305
8. Unitats pluriverbals, terminologia i fraseologia: les unitats fraseològiques	383

Volum II

9. El corpus d'estudi	459
10. Metodologia	475
11. Anàlisi quantitativa de les dades	509
12. Anàlisi qualitativa de les dades	667
13. Discussió dels resultats	737
14. Propostes de millora per al tractament de les subentrades	763
15. Conclusions generals	785
16. Bibliografia	797
17. Annexos	847
<i>Annex 1.</i> Les marques valoratives dels diccionaris estudiats	849
<i>Annex 2.</i> Estructures més habituals i exemples de les unitats fraseològiques	859

<i>Annex 3.</i>	Les subentrades dels articles corresponents als noms <i>home, dia, any, cosa, temps, vida, casa, part, vegada</i> i <i>terra</i> [CD-ROM]	871
<i>Annex 4.</i>	Les subentrades dels articles corresponents als «adjectius» <i>altre, gran, primer, bo, nou, cert, ple, clar, alt</i> i <i>humà</i> [CD-ROM]	1029
<i>Annex 5.</i>	Les subentrades dels articles corresponents als verbs <i>ésser, fer, tenir, dir, veure, anar, estar, voler, donar</i> i <i>saber</i> [CD-ROM]	1121
<i>Annex 6.</i>	Les subentrades dels articles corresponents als adverbis <i>com, més, ja, encara, així, ara, sempre, tant, mai</i> i <i>bé</i> [CD-ROM]	1257
<i>Annex 7.</i>	Recompte general de les subentrades del corpus	1347
<i>Annex 8.</i>	Recompte general de les accepcions contingudes en les subentrades del corpus	1351
<i>Annex 9.</i>	Resum dels recomptes de les graelles de buidatge	1355
18.	Índex general	1363

9. EL CORPUS D'ESTUDI

9.1. L'objecte d'estudi: les subentrades dels diccionaris generals monolingües



ER a dur a terme, d'una manera pràctica, l'estudi de les subentrades en els diccionaris generals monolingües i d'analitzar el tractament que reben dels lexicògrafs actuals, cal, en primer lloc, constituir un corpus textual que sigui prou representatiu d'aquest tractament i que permeti d'extreure'n conclusions generalitzables.

9.2. Descripció del corpus: els articles de diccionari

Per a comparar el tractament que donen els diccionaris generals actuals a les subentrades hem decidit d'estudiar quaranta articles diferents pertanyents a les quatre grans categories lèxiques tradicionals: deu substantius (que nosaltres denominarem, seguint la terminologia actual, *noms*), deu «adjectius» (que en aquest estudi inclouen també diverses subclasses de determinants i quantificadors —cf. la nota 7 per a la justificació d'aquesta adscripció—), deu verbs i deu adverbis —ja que les altres categories tradicionals (article, pronom, preposició, conjunció i interjecció), per bé que cedeixen unitats per a la constitució d'unitats fraseològiques, no en són gairebé mai el nucli sintàctic o semàntic.¹

1. El pronom, p. ex., no substitueix cap nom però sí que substitueix un sintagma sencer, que generalment es tracta d'un sintagma nominal (Júlia TUDULÍ, «Els pronoms», a Joan SOLÀ *et*

Hem escollit els mots del nostre corpus d'estudi d'acord amb el Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana (CTILC) de l'Institut d'Estudis Catalans,² partint de la premissa que els mots més freqüents d'una llengua poden haver generat més fàcilment unitats fraseològiques de tota mena que no pas els que no ho són tant. L'únic requisit que havien de complir els mots escollits era que en els articles corresponents dels dos diccionaris catalans buidats (cf. al § 9.3 la selecció dels diccionaris) continguessin, com a mínim, tres subentrades cadascun.

Fent una prospecció sobre els articles amb més subentrades, hem pogut comprovar que, dels 79 articles del DIEC³ (74 noms, 2 adjectius i 3 verbs) que tenen vint subentrades o més, n'hi ha 6 que pertanyen al nostre corpus (5 noms i 1 adjectiu); en el cas del DLC,⁴ dels 114 articles que tenen vint subentrades o més (103 noms, 2 adjectius, 8 verbs i 1 adverbi), n'hi ha 13 que pertanyen al nostre corpus (8 noms, 1 adjectiu, 3 verbs i 1 adverbi). Cal reconèixer que aquesta coincidència es dona més en els noms i els verbs, que no pas en els adjectius i els adverbis; sigui com sigui, es tractava d'establir un sistema de selecció que no fos estrictament aleatori i d'evitar buidar articles que tinguessin una majoria aclaparadora de concurrències o locucions nominals que són unitats terminològiques (com és ara *herba* —amb 272 subentrades— i *àcid* —amb 252—, en el cas del DIEC, o bé *cap* —amb 127— i *mà* —amb 116—, en el cas

al. [dir.], *Gramàtica del català contemporani*, Barcelona, Empúries, 2002, p. 1341). Així mateix, la interjecció equival a una oració completa, però no es pot considerar una oració prototípica, perquè no presenta l'estructura subjecte-verb-predicat, i malgrat que no pot ésser definida amb trets lèxics, és a dir, que no té un significat referencial com els mots plens —nom, adjectiu, verb, adverbi— (M. Josep CUENCA, «Els connectors textuais i les interjeccions», a Joan SOLÀ *et al.* [dir.], 2002, vol. 3, p. 3199-3200).

2. Cf. Joaquim RAFEL (dir.), *Diccionari de freqüències*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1996-1998, 3 v.

3. INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Diccionari de la llengua catalana*, 2a reimpr. corr., Barcelona, Palma i València, Enciclopèdia Catalana, Edicions 62, Publicacions de l'Abadia de Montserrat i Edicions 3 i 4, 1997.

4. *Diccionari de la llengua catalana*, 3a ed. ampl. i actual., Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1993.

del DLC⁵), sinó que ens interessava, evidentment, que les subentrades fossin com més variades millor.

Aquests recomptes de subentrades que fan les institucions editores donen, gairebé sempre, unes quantitats inferiors a les que resulten del nostre buidatge, per tal com les subentrades amb formes alternatives només són comptades una vegada, mentre que nosaltres comptem cadascuna de les formes alternatives com si fossin subentrades independents. A tall d'exemple, l'article *any* del DIEC conté 43 subentrades segons el nostre recompte, i només 37 segons la BDOL (sigla de la base de dades de les Oficines Lexicogràfiques, que conté tots els articles del diccionari); així mateix, l'article *dir* del DLC conté 123 subentrades segons el nostre recompte, i només 53 segons Enciclopèdia Catalana.

QUADRE 9.1
Mots seleccionats per al buidatge de subentrades

Noms		«Adjectius»		Verbs		Adverbis	
Lema	Ocurrències en el CTILC ⁶	Lema	Ocurrències en el CTILC	Lema	Ocurrències en el CTILC	Lema	Ocurrències en el CTILC
home	83.717	altre	169.096	ésser	1.000.352	com	320.320
dia	76.273	gran	84.111	fer	338.070	més	265.522
any	75.730	primer	65.843	tenir	236.795	ja	117.832
cosa	75.246	bo	62.628	dir	222.380	encara	72.973
temps	56.921	nou	42.340	veure	128.496	així	62.086
vida	55.721	cert	30.852	anar	114.340	ara	61.020
casa	51.726	ple	21.023	estar	111.112	sempre	54.036
part	50.772	clar	19.086	voler	98.675	tant	47.748
vegada	48.517	alt	18.101	donar	91.254	mai	38.773
terra	47.863	humà	18.004	saber	90.019	bé	30.225

El resultat de la tria de mots segons la freqüència en el CTILC ha donat el resultat que podem veure en el [quadre 9.1](#). Els mots descartats, perquè no complien el requisit damunt dit de les tres subentrades com a mínim, han estat els

5. Agraïm aquestes informacions a Cristina Busto, analista informàtica de l'Institut d'Estudis Catalans, i a Montserrat Torras, editora de diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, SA, respectivament.

6. Cal tenir en compte que l'inventari lematitzat del corpus abasta 51.253.669 ocurrencies extretes de 3.299 obres, que corresponen a 149.185 lemes (cf. Joaquim RAFEL (dir.), 1996-1998, vol. 3, p. VIII; el nombre d'ocurrencies ha estat tret de les p. 543-545 del mateix volum).

següents: els «adjectius»⁷ *aquest, seu, tot, aquell, mateix, nostre, son, dos, qual, meu, algun, molt, cada, cap, llur, quin, tres, català, petit, més, teu, sol, propi, tant, general, tal, poc, vostre, mon* i *segon*; els verbs *haver, poder* i *anar* (quan fa d'auxiliar), i els adverbis *no, molt, també, tan, on, ben, aquí* i *només*. Pel que fa als noms, els deu estudiats són els més freqüents del CTILC.

Per bé que aquest treball se centra en la llengua catalana, per a poder tenir una visió més completa del problema hem contrastat les subentrades que contenen els dos diccionaris catalans que tenen més difusió amb les dels articles corresponents a diccionaris d'altres quatre llengües romàniques més: espanyol, francès, italià i portuguès.

9.3. Bibliografia per a la constitució del corpus

A l'hora d'escollir les obres lexicogràfiques amb vista al buidatge de les subentrades, hem considerat oportú de triar els dos diccionaris generals més importants i de més difusió en català, i de tenir en compte també altres llengües romàniques —concretament, l'espanyol, el francès, l'italià i el portuguès— per a tenir una visió més global de la qüestió i poder-ne treure conclusions que siguin com més generals i fonamentades, millor.

Les obres buidades per a la constitució del corpus d'estudi han estat les següents:

a) INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Diccionari de la llengua catalana*, 2a reimpr. corr., Barcelona, Palma i València, IEC, Edicions 3 i 4, Moll, Enciclopèdia Catalana i Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997 (l'edició prínceps és del 1995).

b) *Diccionari de la llengua catalana*, 3a ed. ampl. i actual., Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1993 (la primera edició és del 1982).

7. El *Diccionari de freqüències* engloba sota aquesta etiqueta tradicional els veritables adjectius i també els determinants i quantificadors que acompanyen noms. Com que no desvirtua en cap sentit l'objecte del nostre treball (al capdavall, la major part són adjectius de debò), mantindrem aquesta ficció amb vista al buidatge de les obres lexicogràfiques.

c) REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 21a ed., Madrid, Espasa Calpe, 1992 (la primera edició és del 1780, amb el títol de *Diccionario de la lengua castellana...*).

d) Josette REY-DEBOVE i Alain REY (dir.), *Le nouveau Petit Robert: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, [2a ed.], París, Dictionnaires Le Robert, 1996 (la primera edició és del 1993; però, de fet, aquest diccionari és la continuació de *Le petit Robert*, l'edició prínceps del qual es remunta al 1967).

e) Nicola ZINGARELLI, *Lo Zingarelli 2000: Vocabolario della lingua italiana*, 6a reimpr. de la 12a ed., Bolonya, Zanichelli, 1999 (la primera edició és del 1922).

f) Aurélio Buarque de Holanda FERRERIA, *Novo dicionário Aurélio século XXI: O dicionário da língua portuguesa*, 3a ed. rev. i ampl., Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1999 (la primera edició és del 1975).

El contingut d'aquestes obres editades en paper ha estat contrastat i complementat amb els articles corresponents de les versions electròniques més properes cronològicament que hem pogut consultar:

a') INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Diccionari de la llengua catalana* [CD-ROM], versió electrònica 1.0, Barcelona, IEC, 1997.⁸

b') *Hiperdiccionari: Català-castellà-anglès* [CD-ROM]. Versió 1.0. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

c') REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española* [CD-ROM], versió electrònica 21.1.0, Madrid, Espasa Calpe, 1995.

d') Josette REY-DEBOVE i Alain REY (dir.), *Le nouveau Petit Robert: Dictionnaire analogique et alphabétique de la langue française* [CD-ROM], versió electrònica 1.2, París, Dictionnaires Le Robert, 1996.

e') Nicola ZINGARELLI, *Lo Zingarelli 2000: Vocabolario della lingua italiana* [CD-ROM], versió electrònica 117.Z1, Bolonya, Zanichelli, 1998.

8. Excepcionalment en el cas d'aquest diccionari, n'hem tingut en compte també la versió en línia: INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Diccionari de la llengua catalana* (en línia), 2a reimpr., Barcelona, IEC, 1997, <<http://pdl.iec.es/entrada/diec.asp>> (consulta: 2.5.2002).

f') *Dicionario Aurélio Eletrónico - Século XXI* [CD-ROM], versió electrònica 3.0, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1999.

En tots els casos, hem considerat com a preferent la versió més actualitzada de cada article.

En total, hem buidat dos-cents quaranta articles, corresponents a sis diccionaris diferents.

9.3.1. *El Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans*

El *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (d'ara en-davant, DIEC) és considerat el diccionari normatiu del català des del 1995, any en què aparegué la primera edició i en què perdé aquesta condició el *Diccionari de la llengua catalana* de Pompeu Fabra, aparegut l'any 1932 (l'IEC, fundat l'any 1907 per Enric Prat de la Riba, de seguida l'hi considerà, perquè Fabra era el president de la Secció Filològica i perquè havia estat un encàrrec de l'Institut) i profusament reeditat.

El DIEC conté 67.564 articles, amb 16.202 subentrades repartides en 5.924 d'aquests articles, que equivalen a una mitjana de 2,73 subentrades per article. En el [quadre 9.8](#) podem veure aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris buidats.

L'edició que hem fet servir és la corresponent a la segona reimpressió de la primera edició, publicada el 1997, que ha estat esmenada respecte a l'edició prínceps. La versió electrònica en CD-ROM (1.0), també del 1997, es correspon amb aquesta segona reimpressió.

És previst que s'acabi d'enllestir la segona edició d'aquest diccionari al llarg de l'any 2006.

9.3.2. *El Diccionari de la llengua catalana d'Enciclopèdia Catalana*

El *Diccionari de la llengua catalana* de l'empresa Enciclopèdia Catalana, SA, de Barcelona (d'ara endavant, DLC), entre el 1982 i 1995, fou considerat pel públic en general com una ampliació del diccionari Fabra (que contenia tan sols 45.000 articles), per tal com l'Institut no estigué en condicions de publicar el nou diccionari normatiu fins a l'any 1995.

El DLC conté 77.000 articles, amb 19.854 subentrades repartides en 7.054 d'aquests articles, que equivalen a una mitjana de 2,81 subentrades per article. En el [quadre 9.8](#) podem veure aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris buidats.

L'edició que hem fet servir és la tercera, «ampliada i actualitzada» i amb un format diferent, que fou publicada el 1993 (la segona fou publicada el 1983); de fet, entre 1983 i 1993 en van sortir unes quantes més en el format de la segona, per bé que eren reimpressions amb esmenes. La versió electrònica en CD-ROM (*Hiperdiccionari*, 1.0), també del 1993, es correspon amb aquesta tercera edició, per bé que conté altres informacions, com ara l'equivalència de les entrades en francès i en anglès i la composició en lletres de tots els numerals.

Posteriorment a la sortida de la 1a edició del DIEC, que significà una davallada important en les vendes del DLC, Enciclopèdia Catalana retirà del mercat el DLC i tragué el *Gran diccionari de la llengua catalana* (1998), que conté 83.500 articles i 20.650 subentrades; 67.500 entrades d'aquests articles coincideixen exactament amb les dels articles del DIEC (la forma, que no forçosament el contingut, són les marcades amb un quadradet gris a l'esquerra). Per aquest motiu vam descartar d'emprar aquest diccionari, atès que partia clarament i declarada de l'altre; d'altra banda, de moment no existeix la versió en CD-ROM d'aquesta obra lexicogràfica, per bé que se'n pot consultar gratuïtament una versió actualitzada en línia des del mateix any 1998.⁹

9. L'adreça d'Internet és <http://www.grec.net/home/cel/dicc.htm> (consulta: 17.7.2004).

9.3.3. *El Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española*

El *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (d'ara endavant, DRAE) és considerat el diccionari de referència de l'espanyol des del 1870 (la RAE fou fundada l'any 1714 per un rei de memòria infausta per als catalans), any en què aparegué la primera edició. La RAE l'anomena també «Diccionario usual».

L'edició del DRAE que hem fet servir conté, segons el seu lloc web (cf. les notes 7 i 8), 83.014 articles (els autors del diccionari parlen exclusivament de «lemas», però suposem que no inclouen en aquest conjunt les subentrades i, per tant, aquesta quantitat es correspon amb el nombre real d'articles), amb 23.882 formes complexes (que nosaltres considerarem que totes són subentrades) repartides en 11.638 d'aquests articles (segons el CD-ROM d'aquesta mateixa edició), que equivalen a una mitjana de 2,05 subentrades per article. En el [quadre 9.8](#) podem veure aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris buidats.

L'edició que hem fet servir és la vint-i-unena, publicada el 1992. La versió electrònica en CD-ROM (21.1.0), de l'any 1995, es correspon amb aquesta vint-i-unena edició.

El DRAE n'ha publicat una nova edició —la vint-i-dosena— l'any 2001, que conté 88.431 articles («lemas»)¹⁰ i 25.647 formes complexes¹¹ (que nosaltres assimillem a subentrades). També es pot consultar gratuïtament en línia aquesta edició actualitzada.¹²

10. Podem veure'n el gràfic comparatiu respecte a la vint-i-unena edició en la pàgina web http://buscon.rae.es/diccionario/Drae_v2/ImgDRAE/variacionformascomplejas.jpg (consulta: 17.7.2004).

11. Podem veure'n el gràfic comparatiu respecte a la vint-i-unena edició en la pàgina web http://buscon.rae.es/diccionario/Drae_v2/ImgDRAE/variacionlemas.jpg (consulta: 17.7.2004).

12. L'adreça és <http://buscon.rae.es/diccionario/drae.htm> (consulta: 17.7.2004).

9.3.4. *Le nouveau Petit Robert, dirigé par Josette Rey-Debove i Alain Rey*

Le nouveau Petit Robert: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, dirigé par Josette Rey-Debove i Alain Rey (d'ara endavant, NPR), amb el seu parent *Le gran Robert*, segurament és el diccionari més difós en llengua francesa. L'NPR conté 60.000 articles i 8.000 locucions, expressions i proverbis (que acceptem com a possibles subentrades, per bé que reconeix que conté 180.000 exemples i «expressions»). En el **quadre 9.8** podem veure aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris buidats.

L'NPR, com la major part dels diccionaris francesos que hem pogut consultar,¹³ no fan servir subentrades tal com les entenem nosaltres; és a dir, no disposen les unitats fraseològiques en subarticles dins l'entrada de l'element principal, sinó que les tracten com a exemples que, de vegades, contenen una explicació o una remissió, a més de veritables exemples i de citacions, si s'escau. D'altra banda, el fet que aquest diccionari havia d'ésser, inicialment, un diccionari analògic i que al final s'hagi ordenat alfabèticament per a facilitar les cerques dels usuaris, ha desembocat en uns articles atapeïts i complexos, en els quals es fa difícil de destriar el que podrien ésser, suposadament, les subentrades (que han de contenir, si més no, una definició o explicació, un exemple o una remissió).

No hem considerat com a subentrada les citacions que porten alguna mena d'aclariment al darrere que no és pròpiament una definició. En podem veure una mostra en el **quadre 9.2** (destaquem amb color verd la citació comentada).

13. Entre altres obres, Josette REY-DEBOVE (dir.), *Le Robert méthodique: Dictionnaire méthodique du Français actuel*, 2a ed., rev. i corr., París, Le Robert, 1990 (1a ed., 1989); Jean-Claude BOULANGER (dir.), *Dictionnaire Québécois d'aujourd'hui: Langue Française, histoire, géographie, culture générale*, Mont-real, Dicorobert, 1992; Michel GUILLOU i Marc MOINGEON (dir.), *Dictionnaire universel francophone en ligne* (en línia), París, Mission Activités en Ligne - Hachette Livre, 1997, <<http://www.francophonie.hachette-livre.fr/diccar.html>> (consulta: 15.10.2002); Jean DUBOIS (dir.), *Dictionnaire de la langue française: Lexis*, París, Larousse-Bordas, 1999 (1a ed., 1979); *Le trésor de la langue française informatisé* (en línia), París, ATILF - CNRS, 18 juny 2002, <<http://atilf.inalf.fr>> (consulta: 15.10.2002).

QUADRE 9.2

Accepció I.2 de l'entrada son de Le nouveau Petit Robert

2. Sens objectif (devant un nom désignant une action ou un agent) **De lui, d'elle en tant qu'objet.** — (Action) « *Je l'aurais reconnu du premier coup tant sa pensée m'était devenue familière* » (**Maupassant**), la pensée que j'avais de lui. « *Je pâlis à sa vue* » (**Racine**). — (Agent) *Son représentant, son lecteur, ses juges, ses persécuteurs.*

Tampoc no hem recollit els exemples que porten al darrere només una precisió d'ús, que pot aparèixer entre parèntesis o no. En podem veure dues mostres en el quadre 9.3 i en el quadre 9.4, respectivament (destaquem amb color verd els exemples i les precisions esmentats).

QUADRE 9.3

Accepció I.2 de l'entrada grand, grande de Le nouveau Petit Robert

2. Spécialt **Qui atteint toute sa taille ou une taille notable et le développement psychique correspondant.** ⇒ **adulte.** *Ses enfants sont déjà grands. C'est une grande fille, maintenant. Tu comprendras quand tu seras grand. Devenir grand. Les grandes personnes : les adultes.* Loc. prov. *Petit poisson* deviendra grand.* ⇒ **croître, grandir.** ◇ Loc. fam. *Être assez grand pour : être de taille à, en état de (sans avoir besoin de l'aide de personne). Je suis assez grand pour savoir ce que j'ai à faire.* ◇ Subst., Fam. *Les grands : les enfants les plus âgés; les adultes. Le réfectoire des grands. — La cour* des grands. Tout seul, comme un grand : sans aide. — Fam. Mon grand, ma grande (en s'adressant à un enfant).*

QUADRE 9.4

Accepció I.1 de l'entrada son, sa, ses de Le nouveau Petit Robert

1. (Sens subjectif) **Qui appartient, est propre, est relatif à la personne dont il est question.** — Possession *Anne « a ses victoires, ses capitaines, ses gens de lettres, [...] Sa galerie de chefs-d'œuvre latérale à sa majesté. Sa cour, à elle aussi »* (**Hugo**). — (Appartenance à la personne physique ou morale) « *Voilà ses yeux, sa bouche, et déjà son audace* » (**Racine**). *Être plus attaché à sa vie qu'à son devoir.* — Spécialt (expr. consacrées) *Sa Majesté, en parlant du roi. Sa Sainteté, en parlant du pape.*

Una altra mostra d'aquesta complexitat són les tres classes de remissions que podem trobar dins els articles d'aquest diccionari: la sageta gruixuda (⇒), seguida d'un o més mots en lletra negreta i subratllats; l'asterisc (*), que remet a l'entrada que conté la mateixa expressió definida, i l'abreviatura cf. ('confer,

compareu[-ho amb]'),¹⁴ posada dins un parèntesi juntament amb l'entrada a la qual remet. D'aquestes tres menes de remissió, hem hagut de descartar la primera perquè, en general, són únicament remissions analògiques, tot i que, de vegades, es tracta també de veritables sinònims; han estat, doncs, la segona i la tercera les que ens han donat la pista per a reconèixer les possibles subentrades amb remissió.

Encara una altra complicació per al buidatge dels articles de l'NFR és el fet que hi hagi agrupacions d'unitats fraseològiques (amb definició o sense) encapçalades generalment per locucions escrites en lletra versaleta, ja que de vegades no contenen cap altra informació que les unitats fraseològiques que en fan part, cadascuna de les quals amb il·lustració i, per tant, considerades com a subentrades.¹⁵ La discussió sobre si una informació exclou l'altra no és banal, però la decisió que hem pres en aquest treball ha estat estrictament pràctica: si totes les unitats fraseològiques dependents tenen la seva pròpia il·lustració (subentrades del **quadre 9.5** destacades amb color groc), hem considerat que la unitat fraseològica que les aplega és buida de contingut, tan sols una etiqueta, i per tant l'hem negligida (subentrada múltiple del **quadre 9.5** destacada amb color verd).

El **quadre 9.6** ens mostra un fragment de l'entrada *plein, pleine* amb totes aquestes peculiaritats; en destaquem amb el color groc les subentrades que encapçalen agrupacions d'unitats fraseològiques, amb el color blau cel les unitats fraseològiques que hem assimilat a subentrades i amb color verd les remissions analògiques; aquestes darreres no han estat tingudes en compte en el nostre treball, llevat d'algun cas excepcional d'agrupació d'unitats fraseològiques sense cap més informació i seguides de punt i un altre grup de subentrades o d'accepcions, perquè es podria perdre una informació que no figura en cap altre lloc de l'article (part destacada amb color verd del **quadre 9.7**).

14. «cf. confer, comparez : sert à présenter un mot de sens différent, mais comparable ; une expressions, une locution de même sens (en cas d'ambiguïté, le mot où l'on trouvera des informations est indiqué par *) ; une expression, un terme de formation semblable, dans les étymologies» (en la llista d'abreviacions del diccionari).

15. Cf. l'estudi publicat per Michaela HEINZ, *Les locutions figurées dans le «Petit Robert»: Description critique de leur traitement et propositions de normalisation*, Tübingen, Max Niemeyer, 1993, p. 170-174.

QUADRE 9.5

Accepció V de l'entrada aller de la versió electrònica de Le nouveau Petit Robert

V♦ VA, ALLONS, ALLEZ interj. 1♦ VA, ALLONS, ALLEZ, pour inciter au départ, et surtout à l'action. REM. Allons s'emploie aussi en s'excluant. Va, et ne pêche plus. À-Dieu-va(t). ⇒ ce mot. Allons, debout! Allez, au travail! « Allons, enfants de la patrie » (La Marseillaise). Allez, les verts! (équipe sportive). « Allons vite, ma chaise et des sièges à tout le monde » (Molière). Allons, pressons : dépêchez-vous. Allez, ouste*! Allez, vas-y! — Et allez-y! Et allez donc! formules d'encouragement ironique pour ce qu'on réprovoque. — Va donc, (eh)... suivi d'une injure indique le mépris, le rejet. Va donc, eh cocu! 2♦ ALLONS! s'emploie pour dénier, dissuader, réprimander. Allons, il faut réagir! (cf. Voyons). ⇒ voir. Allons, un peu de calme! Allons, allons, ce n'est pas sérieux! Allons donc, vous y croyez? 3♦ VA, ALLEZ, s'emploie pour exprimer la résignation, la conciliation. Je le sais bien, va! Allez, consolez-vous! Allez allez, ça ne sera rien! « Quand même, allez, c'était la belle vie » (Perec). 4♦ VA POUR, servant à acquiescer (cf. D'accord). Va pour 200 francs. Va pour demain. Va pour « menteur » mais pas pour « égoïste » (reprenant des qualifications attribuées).

QUADRE 9.6

Accepció I.C.4 de l'entrada plein, pleine de Le nouveau Petit Robert

4. EN PLEIN, EN PLEINE, suivi d'un subst. : au milieu de (espace). Vivre en plein air [plœnɛʀ]. ⇒ dehors. « Le logis est entouré [...] de grenadiers en pleine terre » (Balzac). — En plein vent. Arbres de plein vent* — En pleine mer : au large. — En pleine rue. En pleine nature. En plein soleil, en plein jour. — Par ext. Exactement (dans, sur). Visez en plein milieu (cf. Au beau* milieu). En plein milieu de... Chambre en plein nord. « Il se leva brusquement et le frappa en pleine poitrine » (Sartre). — (Temps) En plein jour. Se réveiller en pleine nuit. — (En parlant d'un état ou d'une action qui a une certaine durée) En pleine croissance. « L'oiseau foudroyé en plein vol sembla se précipiter » (Fromentin). Être en plein travail. Arriver en plein drame. ♦ Loc. adv. EN PLEIN SUR; EN PLEIN DANS (fam.) : juste, exactement. La bombe est tombée en plein sur la gare. Il a visé en plein dans le mille. En plein dedans, en plein dessus.

QUADRE 9.7

Accepció II de l'entrada tant de Le nouveau Petit Robert

II. Nominal (XIV^e) Exprimant à titre d'exemple une quantité qu'on ne précise pas mais qui est supposée définie Être payé à tant par mois, à tant la page. Toucher tant, telle somme. Fam. Ça fait tant, tel prix. — Tant pour cent. — TANT DE. « tu mesures tant de centimètres, tu pèses tant de kilogrammes, tu as tant de litres de sang, etc. » (Aymé). ♦ LE TANT : tel jour du mois. ⇒ quantième. ♦ TANT ET PLUS [tâteply(s)] : la quantité dont on parle et plus encore. « J'eus aussi des visites de Genève tant et plus » (Rousseau). ♦ Vx ENTRE TANT. ⇒ entre-temps.

L'edició en paper que hem fet servir és la corresponent a la del 1996, que aparentment és la segona. La versió electrònica en CD-ROM (1.2) és també del 1996.

L'any 2002 va aparèixer una nova edició en paper i en CD-ROM, que ja no hem pogut tenir en compte.

9.3.5. *Lo Zingarelli 2000: Vocabolario della lingua italiana, de Nicola Zingarelli*

Lo Zingarelli 2000: Vocabolario della lingua italiana, de Nicola Zingarelli (d'ara endavant, Z2000) és un dels diccionaris italians de més prestigi; només cal dir que es publica en paper des del 1922. L'edició actual s'ha basat en el Corpus Italiano Zanichelli, que conté 400 milions de mots.

El Z2000 conté 134.000 articles i 40.000 locucions i frases idiomàtiques (que interpretem com a subentrades). En el [quadre 9.8](#) podem veure aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris buidats.

L'edició que hem fet servir és la corresponent a la sisena reimpressió de la dotzena edició, publicada el 1999. La versió electrònica en CD-ROM (117.Z1) porta data també del 1999.¹⁶

9.3.6. *El Novo Aurélio século XXI: O dicionário da língua portuguesa, d'Aurélio Buarque de Holanda Ferreira*

El *Novo Aurélio século XXI: O dicionário da língua portuguesa*, d'Aurélio Buarque de Holanda Ferreira (d'ara endavant, NAS21), és un diccionari de gran prestigi en l'àmbit de la llengua portuguesa, especialment al Brasil, publicat des del 1975. Segons els editors, el NAS21 conté 435.000 entrades, definicions i locucions, amb 54.000 exemples i citacions; però aquestes dades no ens serveixen per a saber quantes subentrades conté. Tanmateix, si tenim en compte que

16. És curiosa la contradicció de dates en *Lo Zingarelli 2000 in CD-ROM*, ja que en l'ajuda del CD-ROM hi consta com a data «© 1998», mentre que en el llibret que acompanya aquesta edició electrònica hi figura «© 1999». Ens decantem per aquesta segona data, perquè és la més nova i perquè és la que figura al peu de la presentació de l'obra en el fitxer corresponent del disc compacte.

hi ha de 60 a 75 articles per pàgina, hem calculat que el nombre d'articles del diccionari deu estar entre 125.000 i 150.000; aquesta dada sembla que és corroborada per les 110.000 etimologies que els redactors manifesten que hi ha en aquesta obra lexicogràfica (aproximadament, el 80 % dels articles que figuren en les pàgines que hem comprovat en porten). Extrapolant un recompte de subentrades corresponent a quaranta pàgines triades a l'atzar repartides per tota l'obra, calculem que hi deu haver entre 23.000 i 36.000 subentrades en tot el diccionari. En el [quadre 9.8](#) podem veure aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris buidats.

L'edició que hem fet servir és la corresponent a la tercera edició, publicada el 1999. L'única versió electrònica en CD-ROM que hem pogut consultar és el *Dicionário Aurélio Eletrônico: Século XXI*, v. 3.0, també de l'any 1999, corresponent a la mateixa edició de l'obra en paper.

QUADRE 9.8
Dades quantitatives de la nomenclatura dels diccionaris buidats

	Diccionari					
	<i>DIEC</i>	<i>DLC</i>	<i>DRAE</i>	<i>NPR</i>	<i>Z2000</i>	<i>NAS21</i> ¹⁷
Nre. d'articles	67.564	77.000	83.000	60.000	134.000	125.000-150.000
Nre. de subentrades	16.202	19.854	23.882	8.000	40.000	23.000-36.000
Nre. d'articles amb una subentrada o més	5.924	7.054	11.638 ¹⁸	1.000-1.100	11.500-12.500	5.600-7.000
Mitjana de subentrades per article del diccionari	2,73	2,81	2,05	7,62	3,33	4,11-5,14

17. Dades inferides per aproximació, tal com diem més amunt, en aquest mateix epígraf.

18. Dada extreta de l'edició en CD-ROM d'aquest diccionari, concretament del nombre d'entrades que resulta de la cerca per «construcción en formas complejas».

9.4. Conclusions sobre el corpus d'estudi

Havent pres com a objecte d'estudi les subentrades dels diccionaris generals monolingües, i davant la impossibilitat de buidar totalment cap diccionari pel que fa a les subentrades que conté, tasca que, d'altra banda, només ens hauria donat una visió parcial o esbiaixada de la matèria d'estudi (pel fet de tractar-se d'un sol diccionari), és imprescindible fixar un corpus de subentrades que sigui suficient quantitativament i qualitativa i que sigui prou representatiu del que s'esdevé en la lexicografia pràctica actual.

Ens ha semblat que quaranta articles de cada diccionari buidat podien constituir un corpus adequat per als nostres propòsits. Aquests quaranta articles han de pertànyer a les quatre grans categories lèxiques tradicionals: deu substantius —que nosaltres, seguint una terminologia més actual, anomenem simplement *noms*—, deu adjectius —anomenats així tradicionalment, per bé aquesta suposada categoria inclou determinants i quantificadors—, deu verbs i deu adverbis. Les altres categories lèxiques han estat desestimades perquè tenen poques probabilitats d'ésser productives com a nuclis d'unitats fraseològiques.

Per a triar els mots de cada categoria hem volgut tenir en compte la freqüència d'aparició en el Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana (CTILC) de l'Institut d'Estudis Catalans, amb la condició que els articles dels diccionaris catalans seleccionats continguin, com a mínim, tres subentrades cadascun, ja que la pretensió final d'aquesta tesi és formular propostes de millora per a la redacció i l'edició dels diccionaris generals de les llengües romàniques, especialment de la llengua catalana. Aquest criteri de selecció ens ha obligat a descartar fins a quaranta mots dels més freqüents en el CTILC. La raó d'aquesta decisió es basa en la suposició que els mots que s'usen en la llengua catalana deuen ésser també els que poden formar amb més facilitat combinacions fixes amb altres mots; la contrastació dels articles escollits amb altres articles de cada diccionari ens han fet veure que, per bé que no sempre es dona aquesta coincidència, el nombre de subentrades podia ésser suficient perquè els resultats que se n'obtinguessin fossin prou representatius.

Pel que fa a la selecció dels diccionaris que convenia buidar, és evident que tots han d'ésser de llengua general, de diverses llengües (per bé que totes ro-

màniques, per raó de l'ordre dels elements dins el sintagma, sobretot), han tenir un prestigi reconegut en els àmbits lingüístics llurs i hi han de tenir una certa preeminència els diccionaris de llengua catalana (atesa l'orientació de l'objectiu final del treball). L'aplicació d'aquests criteris ens ha portat a seleccionar sis diccionaris en total: dos diccionaris catalans (DIEC i DLC), un diccionari espanyol (DRAE), un diccionari francès (NPR), un diccionari italià (Z2000) i un diccionari portuguès (NAS21), tant en la versió publicada en paper com en la versió editada en CD-ROM corresponent.

Els anys d'edició d'aquests diccionaris, compresos entre el 1992 (DRAE) i el 1999 (Z2000 i NAS21), és un període prou breu, lexicogràficament parlant, per a esperar que els resultats siguin comparables cronològicament, com si fossin diccionaris coetanis.

L'extensió quantitativa de la nomenclatura de cada diccionari i el nombre de subentrades que contenen haurien pogut fer pensar que el DIEC i l'NPR podrien estar en desavantatge respecte als altres diccionaris, però el buidatge real dut a terme no ha demostrat cap relació directa entre nombre de subentrades total i nombre de subentrades buidades (cf., més endavant, el [quadre 10.2](#)).

L'única dificultat especial trobada en la constitució del corpus ha estat relacionada amb la idiosincràtica manera d'ordenar la informació de l'article de diccionari de l'NPR, la qual cosa ens ha obligat a precisar, en aquest mateix capítol, què considerarem subentrada en aquest diccionari.



10. METODOLOGIA

10.1. El procés de treball



A part pràctica d'aquest treball, si haguéssim pretès de dur-lo a terme amb exhaustivitat, hauria requerit el despullament de totes les subentrades de cadascun dels diccionaris analitzats (amb un total de més de cent trenta mil). Atesa la impossibilitat material de la comesa, hem seleccionat tan sols quaranta articles de sis diccionaris, dos de catalans i quatre d'altres llengües romàniques (que apleguen més de sis mil sis-centes subentrades, que representen, aproximadament, el 5 % del total estimat), tal com hem exposat amb detall en el capítol 9.

El procés de treball que hem establert ens ha portat a seguir les etapes següents:

1a) Selecció dels diccionaris que han d'ésser objecte de buidatge. Aquesta selecció havia de tenir en compte cinc llengües diferents, i com que la llengua principal en què s'emmarca aquest estudi és la catalana, calia que hi hagués més d'un diccionari en aquesta llengua (cf. el capítol 9).

2a) Selecció dels articles que s'han de buidar. Aquests articles han de contenir prou subentrades perquè l'estudi sigui extrapolable al diccionari sencer (cf. els § 9.2 i 10.2).

3a) Constitució de la base de dades d'estudi. Aquest corpus ha de permetre recollir les dades numèriques necessàries per a poder analitzar a fons totes les característiques de les subentrades que són objecte d'estudi (cf. el § 10.2).

4a) Introducció de les dades que han de constituir el corpus d'anàlisi. Aquesta introducció ha d'ésser meticulosa per a facilitar al màxim tant l'anàlisi quantitativa com l'anàlisi qualitativa (cf. el § 10.3).

5a) Anàlisi quantitativa de les dades del corpus. Aquesta anàlisi no solament ha de recollir dades absolutes d'ocurrència d'una determinada estructura o característica, sinó ha de poder relacionar articles entre si i comparar els diccionaris de la manera que convingui més a la finalitat d'aquest treball (cf. el capítol 11).

6a) Anàlisi qualitativa de les dades del corpus. Aquesta anàlisi ens ha de permetre aportar les dades necessàries per a la discussió dels resultats i per a l'elaboració de propostes de millora (cf. el capítol 12).

7a) Discussió dels resultats d'ambdues anàlisis. La discussió és imprescindible per a l'elaboració de propostes de millora i per a l'extracció de les conclusions generals (cf. el capítol 13).

8a) Elaboració de propostes de millora per al tractament de les subentrades en els diccionaris generals monolingües (cf. el capítol 14).

9a) Extracció de les conclusions que es desprenen de les etapes anteriors (cf. el capítol 15).

10.2. La constitució de la base de dades

Una vegada seleccionats els diccionaris i els articles a buidar de cada diccionari (cf. el [quadre 10.1](#); hem respectat la forma exacta i la tipografia amb què apareix l'entrada que encapçala cada article), hem procedit a la introducció de les dades en fulls de càlcul de Microsoft® Excel 2000 (posteriorment actualitzats a la versió de Microsoft® Excel 2002). L'elecció d'aquest programa, per davant d'un programa de tractament de bases de dades, ha estat deguda a la potència de càlcul, a la facilitat de maneig i a la possibilitat de fer servir determinats recursos tipogràfics, com ara cursives, negretes, colors diferents per a les caselles i el text, etcètera.

QUADRE 10.1

Entrada que encapçala els articles triats per al buidatge segons la categoria lèxica

Categoria lèxica	Diccionari					
	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Nom	home	home	hombre	HOMME	uomo o omo	homem
	dia	dia	día	JOUR	giorno o òtjorno	dia
	any	any	año	ANNÉE	anno	ano
	cosa	cosa	cosa	CHOSE	cosa	coisa (var. de cousa)
	temps	temps	tiempo	TEMPS	tempo	tempo
	vida	vida	vida	VIE	vita	vida
	casa	casa	casa	MAISON	casa	casa
	part	part	parte	PART	parte	parte
	vegada	vegada	vez	FOIS	volta	vez
terra	terra	tierra	TERRE	terra	terra	
«Adjectiu» ¹	altre -a	altre -a	otro, tra	AUTRE	altro	outro
	gran	gran	grande	GRAND, GRANDE	grande	grande
	primer -a	primer -a	primero, ra	PREMIER, IÈRE	primo	primeiro
	bo bona	bo bona	bueno, na	BON, BONNE	buono o (pop.) bono	bom
	nou nova	nou nova	nuevo, va	NEUF, NEUVE	nuovo o (pop., poet.) novo	novo
	cert -a	cert -a	cierto, ta	CERTAIN, AINE	certo	certo
	ple plena	ple plena	lleno, na	PLEIN, PLEINE	pieno	pleno
	clar -a	clar -a	claro, ra	CLAIR, CLAIRE	ciaro o òclaro	claro
	alt -a	alt -a	alto, ta	HAUT, HAUTE	alto	alto
humà -ana	humà -ana	humano, na	HUMAIN, AINE	umano	humano	
Verb	ésser	ésser	ser	ÊTRE	essere	ser
	fer	fer	hacer	FAIRE	fare o òfacere	fazer
	tenir	tenir	tener	TENIR	tenere	ter
	dir	dir	decir	DIRE	dire	dizer
	veure	veure	ver	VOIR	vedere	ver
	anar	anar	ir	ALLER	ire	ir
	estar	estar	estar	RESTER	stare	estar
	voler	voler	querer	VOULOIR	volere	querer
	donar	donar	dar	DONNER	dare o òdaere, òdaiere	dar
saber	saber	saber	SAVOIR	sapere o (dial.) òsavere	saber	
Adverbi	com	com	como	COMME	come o òcomo	como
	més	més	más	PLUS	più o òpiue	mais
	ja	ja	ya	DÉJÀ	già	já
	encara	encara	aun	ENCORE	ancora	ainda
	així	així	así	AINSI	cosi	assim
	ara	ara	ahora	MAINTENANT	ora	agora
	sempre	sempre	siempre	TOUJOURS	sempre	sempre
	tant	tant	tanto, ta ²	TANT	tanto	tanto
	mai	mai	nunca	JAMAIS	mai	nunca
bé	bé	bien	BIEN	bene	bem	

1. Recordem que sota aquesta denominació englobem també determinants i quantificadors que acompanyen noms (cf. el § 9.2, nota 7).

2. Aquesta entrada porta flexió perquè la primera accepció correspon a l'«adjectiu» homògraf.

Una vegada establert el conjunt d'articles que han de constituir el corpus d'aquest treball de recerca, hem comptat les subentrades que calia buidar i les hem comparades amb les dels altres diccionaris.

Recordem que les subentrades poden ésser univerbals (que en les graelles de buidatge es recullen en la columna d'«unitats simples») o pluriverbals (la resta). Tant les unitats univerbals com les pluriverbals poden ésser de lèxic comú, termes o noms propis.

Per la funció sintàctica que exerceixen en l'oració, poden ésser nominals (i, dins les nominals, locucions o concurrències, d'una banda, però també termes o noms propis, de l'altra), adjectivals (locucions o concurrències), adverbials (locucions), verbals (locucions i concurrències), prepositives (locucions), conjuntives (locucions), clausals (locucions) i d'enunciats fraseològics (parèmies i fórmules rutinàries). Finalment, les subentrades poden ésser terminològiques (les nominals) o no (la resta).

10.2.1. *El Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans*

El nostre buidatge del *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (descriu al § 9.3.1) abraça un total de 533 subentrades (cf. el capítol 17, annex 7), la qual cosa representa un 3,29 % del nombre total que conté l'obra. D'altra banda, la mitjana de subentrades per article buidat és de 13,33 (24,6 en el cas dels noms, 8,6 en el cas dels adjectius, 12,7 en el cas dels verbs i 7,4 en el cas dels adverbis). En el [quadre 10.2](#) podem veure aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris buidats.

10.2.2. *El Diccionari de la llengua catalana d'Enciclopèdia Catalana*

El buidatge del *Diccionari de la llengua catalana* d'Enciclopèdia Catalana (descriu al § 9.3.2 en podem veure la descripció) aplega 875 subentrades (cf. el

capítol 17, annex 7), que representen un 4,41 % del nombre total de subentrades que conté l'obra. La mitjana de subentrades per article buidat és de 21,88 (41,7 en el cas dels noms, 11,7 en el cas dels adjectius, 25,5 en el cas dels verbs i 8,6 en el cas dels adverbis). En el [quadre 10.2](#) veiem aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris.

QUADRE 10.2
Dades numèriques generals dels articles buidats

	<i>Diccionari</i>					
	<i>DIEC</i>	<i>DLC</i>	<i>DRAE</i>	<i>NPR</i>	<i>Z2000</i>	<i>NAS21</i>
Nombre de subentrades buidades	533	875	1.382	1.594	1.562	585
Percentatge respecte al total de subentrades del diccionari	3,29	4,41	5,79	19,93	3,91	1,65-2,58
Mitjana de subentrades per article de tot el diccionari	2,73	2,81	2,05	7,62	3,33	4,11-5,14
Mitjana de subentrades per article buidat	13,33	21,88	34,55	39,85	39,05	14,63
Nre. de subentrades de les entrades que són noms	246	417	815	474	652	377
Mitjana de subentrades/article de les entrades que són noms	24,6	41,7	81,5	47,4	67,2	37,7
Nre. de subentrades de les entrades que són «adjectius» ³	86	117	71	277	163	27
Mitjana de subentrades/article de les entrades que són «adjectius»	8,6	11,7	7,1	27,7	16,3	2,7
Nre. de subentrades de les entrades que són verbs	127	255	425	692	659	139
Mitjana de subentrades/article de les entrades que són verbs	12,7	25,5	42,5	69,2	65,9	13,9
Nre. de subentrades de les entrades que són adverbis	74	86	71	151	88	42
Mitjana de subentrades/article de les entrades que són adverbis	7,4	8,6	7,1	15,1	8,8	4,2

10.2.3. *El Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española*

En el buidatge del *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (descriu al § 9.3.3) hem trobat 1.382 subentrades (cf. el capítol 17, an-

3. Recordem que sota aquesta denominació englobem també determinants i quantificadors que acompanyen noms (cf. el § 9.2, nota 7).

nex 7), nombre que representa un 5,79 % del total de subentrades que conté l'obra. Així mateix, la mitjana de subentrades per article buidat és de 34,55 (81,5 en el cas dels noms, 7,1 en el cas dels adjectius, 42,5 en el cas dels verbs i 7,1 en el cas dels adverbis). Vegem en el [quadre 10.2](#) aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris buidats.

10.2.4. *Le nouveau Petit Robert, dirigé par Josette Rey-Debove i Alain Rey*

El buidatge de *Le nouveau Petit Robert* (al § 9.3.4 en podem veure la descripció) abasta un total de 1.600 subentrades (cf. el capítol 17, annex 7), però no podem calcular exactament el percentatge que representa respecte al nombre total que conté l'obra pel que hem dit al començament d'aquest apartat; tanmateix, podria estar al voltant del 20 %. L'únic que podem afirmar és que la mitjana de subentrades per article buidat és de 39,85 (47,4 en el cas dels noms, 27,7 en el cas dels adjectius, 69,2 en el cas dels verbs i 15,1 en el cas dels adverbis). En el [quadre 10.2](#) podem comparar aquestes dades amb les dels altres diccionaris.

Recordem que no hem recollit les unitats fraseològiques (p. ex., «VA, ALLONS, ALLEZ», dins *aller*) que únicament n'encapçalen d'altres, és a dir, quan fan de cap de grup i prou ([quadre 10.3](#)).

També hem omès les citacions explicades i els exemples que porten al darretan tan sols una precisió d'ús (cf. el § 9.3.4).

Tanmateix, sí que hem aplegat la «fraseologia» i els exemples que porten una definició, ni que sigui aproximada, i no solament el que els directors consideren com a subentrada, ço és, les unitats escrites en lletra versaleta.⁴

4. Cf. la descripció acurada que en fa Michaela HEINZ en els capítols 3 i 4 de l'obra *Les locutions figurées dans le «Petit Robert»: Description critique de leur traitement et propositions de normalisation*, Tübingen, Max Niemeyer, 1993, p. 115-163 i 165-233, respectivament.

QUADRE 10.3

Fragment de l'article autre de la versió electrònica de l'NPR

1. **aller [ale] v.** (Conjug. : 9) [...]V ♦ **VA, ALLONS, ALLEZ interj.**

1 ♦ VA, ALLONS, ALLEZ, pour inciter au départ, et surtout à l'action. REM. *Allons* s'emploie aussi en s'excluant. *Va, et ne pêche plus. À-Dieu-va(t).* ⇒ ce mot. *Allons, debout! Allez, au travail!* « *Allons, enfants de la patrie* » (La Marseillaise). *Allez, les verts!* (équipe sportive). « *Allons vite, ma chaise et des sièges à tout le monde* » (Molière). *Allons, pressons : dépêchez-vous. Allez, ouste*! Allez, vas-y! — Et allez-y! Et allez donc!* formules d'encouragement ironique pour ce qu'on réproouve. — *Va donc, (eh)...* suivi d'une injure indique le mépris, le rejet. *Va donc, eh cocu!*

2 ♦ ALLONS! s'emploie pour dénier, dissuader, réprimander. *Allons, il faut réagir!* (cf. Voyons). ⇒ **voir**. *Allons, un peu de calme! Allons, allons, ce n'est pas sérieux! Allons donc, vous y croyez?*

3 ♦ VA, ALLEZ, s'emploie pour exprimer la résignation, la conciliation. *Je le sais bien, va! Allez, consolez-vous! Allez allez, ça ne sera rien!* « *Quand même, allez, c'était la belle vie* » (Perec).

4 ♦ VA POUR, servant à acquiescer (cf. D'accord). *Va pour 200 francs. Va pour demain. Va pour* « *menteur* » *mais pas pour* « *égoïste* » (reprenant des qualifications attribuées).

[...]

10.2.5. Lo Zingarelli 2000: Vocabolario della lingua italiana, de Nicola Zingarelli

El nostre buidatge de *Lo Zingarelli 2000: Vocabolario della lingua italiana* (descriu al § 9.3.5) abraça 1.562 subentrades (cf. el capítol 17, annex 7), la qual cosa representaria un 3,91 % del nombre total que conté l'obra si les úniques subentrades fossin les 40.000 locucions i frases idiomàtiques que confessen els autors del Z2000. Ens sembla una dada molt poc fiable, especialment si tenim en compte que en els 40 articles buidats hi ha una mitjana de 39,05 subentrades per article (65,2 en el cas dels noms, 16,3 en el cas dels adjectius, 65,9 en el cas dels verbs i 8,8 en el cas dels adverbis). En el quadre 10.2 podem veure aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris del corpus.

10.2.6. *El Novo Aurélio século XXI: O dicionário da língua portuguesa, d'Aurélio Buarque de Holanda Ferreira*

En el buidatge del *Novo Aurélio século XXI: O dicionário da língua portuguesa* (descrit al § 9.3.6) hem recollit un total de 585 subentrades (cf. el capítol 17, annex 7), però no podem calcular exactament el percentatge que representa respecte al nombre total que conté l'obra pel que hem dit al començament d'aquest apartat; tanmateix, segurament deu estar entre l'1,65 % i el 2,58 %. Si que podem dir que la mitjana de subentrades per article buidat és de 14,63 (37,7 en el cas dels noms, 2,7 en el cas dels adjectius, 13,9 en el cas dels verbs i 4,2 en el cas dels adverbis). En el [quadre 10.2](#) podem veure aquestes dades comparades amb les dels altres diccionaris buidats.

10.3. La introducció de les dades del corpus

En cada article, i per cada subentrada, el full de càlcul corresponent aplega els vint-i-set blocs d'informació següents, d'esquerra a dreta, del [quadre 10.4](#):

a) El diccionari de què es tracta amb l'any d'edició entre parèntesis (p. ex., «DIEC (1997)»; columna A de la figura).

b) La forma de l'entrada de l'article que volem buidar, incloent-hi alguna marca, si s'escau (p. ex., «**uomo** o **omo** (pop.)», «**certain, aine**»; columna B).

c) El número de la subentrada (columna C). Es tracta, simplement, d'un número d'ordre que ens permet de referir-nos a una subentrada concreta; no té res a veure amb la numeració que pugui portar en el diccionari, informació de la qual prescindim.

d) El nombre d'accepcions que té la subentrada (columna D). Si en té més d'una, hi ha un assentament per a cada accepció.

e) Si s'escau, les marques valoratives que té l'accepció (p. ex., «M (p. ext.)»; columna E). La marca valorativa consta de la sigla genèrica (en aquest cas, «M» —'marca de transició semàntica'—) i, entre parèntesis, de l'abreviatura que figura en la llista d'abreviacions del diccionari (en l'exemple que ens ocupa, «p. ext.» —'per extensió'—). Si n'hi ha més d'una, van separades per comes.

f) La forma subentrada, tal com figura en el diccionari (columna F). De vegades, porta informació addicional entre parèntesis o entre cometes («etc.»). Si hi ha informació pragmàtica dins el subarticle, ho fem constar abreujadament posant la sigla IP —‘informació pragmàtica’— entre claus (per exemple, «{IP}»). Si hi ha entrades sinònimes en el mateix article, ho fem constar posant una essa —‘sinònim’— en cadascuna d’aquestes subentrades, a més d’una numeració creixent, entre claus (per exemple, «{s1.3}»); el primer dígit indica el número del grup de sinònims dins l’article, i el segon, el número de sinònim dins el mateix grup). Finalment, si hi ha subentrades homògrafes en el mateix article, ho fem constar posant entre claus una hac —‘homògraf’— en cadascuna d’aquestes subentrades, a més d’una lletra i d’una numeració creixent (per exemple, «{ha2}»); la segona lletra indica, comptada en relació amb la posició que ocupa en l’alfabet, el número dins el grup d’homògrafs de l’article, i el nombre que la segueix, el número d’homògraf dins el mateix grup).

g) La categoria gramatical que consta explícitament en el subarticle del diccionari, amb la forma que hi té (p. ex., «loc. adv.»; columna G).

h) Si conté definició o no en conté (columna H). Entenem, aquí, per *definició* qualsevol informació semàntica o explicació en relació amb la subentrada (excepte els exemples i les remissions). Si en té, figura un «1» a la casella corresponent.

i) Si conté exemples o no en conté (columna I). Si en té, figura un «1» a la casella corresponent.

j) Si conté remissió a una altra subentrada o entrada, o no en conté (columna J). Si en té, hi ha un «1» a la casella corresponent. La remissió pot coincidir amb una definició o amb exemples, per bé que en general és excloent.

k) Si conté unitats simples o no en conté (columna K; cf. també el **quadre 10.6**). La unitat simple nominal pot ésser un nom comú, i aleshores hi trobem una «n», o bé és un nom propi, i aleshores hi ha una «p»; si no és nominal, hi apareix una «a».

QUADRE 10.5
 Fórmules de la graella de buidatge dels articles

<i>Casella</i>	<i>Fórmula</i>	<i>Càlcul que duu a terme</i>
K11	«=contar.si(K5:K10;"p")»	Compta les unitats simples que són noms propis
M11	«=contar.si(M5:M10;"p")»	Compta les locucions nominals que són noms propis
V11[-W11]	«=contar.si(V5:W10;"p")»	Compta les concurrències nominals que són noms propis
K12	«=K11*100/K15»	Calcula el tant per cent d'unitats simples que són noms propis
M12	«=M11*100/M13»	Calcula el tant per cent de noms propis que hi ha dins les locucions nominals
V12[-W12]	«=V11*100/(V13+W13)»	Calcula el tant per cent de noms propis que hi ha dins les concurrències nominals
M13	«=contara(M5:M10)»	Compta totes les locucions nominals que conté la columna M (tant si són noms propis com si no)
N13	«=contara(N5:N10)»	Compta totes les locucions adjetivals que conté la columna N
O13	«=contara(O5:O10)»	Compta totes les locucions adverbials que conté la columna O
P13	«=contara(P5:P10)»	Compta totes les locucions verbals que conté la columna P
Q13	«=contara(Q5:Q10)»	Compta totes les locucions prepositives que conté la columna Q
R13	«=contara(R5:R10)»	Compta totes les locucions conjuntives que conté la columna R
S13	«=contara(S5:S10)»	Compta totes les locucions clausals que conté la columna S
T13	«=contara(T5:T10)»	Compta totes les concurrències que tenen l'estructura «V + [Det +] N (subjecte)» que conté la columna T
U13	«=contara(U5:U10)»	Compta totes les concurrències que tenen l'estructura «V + Prep + [Det +] N (objecte)» que conté la columna U
V13	«=contara(V5:V10)»	Compta totes les concurrències que tenen l'estructura «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (tant si són noms propis com si no) que conté la columna V
W13	«=contara(W5:W10)»	Compta totes les concurrències que tenen l'estructura «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (tant si són noms propis com si no) que conté la columna W
X13	«=contara(X5:X10)»	Compta totes les concurrències que tenen l'estructura «V + Adv» que conté la columna X
Y13	«=contara(Y5:Y10)»	Compta totes les concurrències que tenen l'estructura «Adj + Adv» que conté la columna Y

Z13	«=contara(Z5:Z10)»	Compta totes les expressions fraseològiques que són parèmies contingudes en la columna Z
AA13	«=contara(AA5:AA10)»	Compta totes les expressions fraseològiques que són fórmules rutinàries contingudes en la columna AA
M14	«=M13*100/M15»	Calcula quin tant per cent de locucions són nominals
N14	«=N13*100/M15»	Calcula quin tant per cent de locucions són adjectivals
O14	«=O13*100/M15»	Calcula quin tant per cent de locucions són adverbials
P14	«=P13*100/M15»	Calcula quin tant per cent de locucions són verbals
Q14	«=Q13*100/M15»	Calcula quin tant per cent de locucions són prepositives
R14	«=R13*100/M15»	Calcula quin tant per cent de locucions són conjuntives
S14	«=S13*100/M15»	Calcula quin tant per cent de locucions són clausals
T14	«=T13*100/T15»	Calcula quin tant per cent de concurrències tenen l'estructura «V + [Det +] N (subjecte)»
U14	«=U13*100/T15»	Calcula quin tant per cent de concurrències tenen l'estructura «V + Prep + [Det +] N (objecte)»
V14	«=V13*100/T15»	Calcula quin tant per cent de concurrències tenen l'estructura «[Det +] N + {Adj / [Prep. +] N}»
W14	«=W13*100/T15»	Calcula quin tant per cent de concurrències tenen l'estructura «[Det +] N + Prep + [Det +] N»
X14	«=X13*100/T15»	Calcula quin tant per cent de concurrències tenen l'estructura «V + Adv»
Y14	«=Y13*100/T15»	Calcula quin tant per cent de concurrències tenen l'estructura «Adv + Adj»
Z14	«=Z13*100/Z15»	Calcula quin tant per cent d'expressions fraseològiques són parèmies
AA14	«=AA13*100/Z15»	Calcula quin tant per cent d'expressions fraseològiques són fórmules rutinàries
C15	«=max(C5:C10)»	Calcula el nombre total de subentrades que hi ha en aquest article
D15	«=suma(D5:D10)»	Calcula el nombre total d'accepcions que hi ha en aquest article
E15	«=contar.si(E5:E10;""""»)»	Compta quantes accepcions tenen marques valoratives
G15	«=contara(G5:G10)»	Compta quantes accepcions tenen categoria gramatical explícita
H15	«=contara(H5:H10)»	Compta quantes accepcions tenen una definició o explicació
I15	«=contara(I5:I10)»	Compta quantes accepcions contenen un exemple o més
J15	«=contara(J5:J10)»	Compta quantes accepcions contenen una remissió
K15	«=contara(K5:K10)»	Compta totes les unitats simples que conté aquest article (tant si són noms propis o nominals en general com si no)

QUADRE 10.5 (Continuació)
Fórmules de la graella de buidatge dels articles

L15	«=contara(I5:L10)»	Compta totes les unitats terminològiques nominals (UTN) hi ha en aquest article (extretes de les columnes M, V i W)
M15[-S15]	«=suma(M13:S13)»	Calcula el nombre total de locucions que hi ha en aquest article
T15[-Y15]	«=suma(T13:Y13)»	Calcula el nombre total de concurrències que hi ha en aquest article
Z15[-AA15]	«=suma(Z13:AA13)»	Calcula el nombre total d'expressions fraseològiques que hi ha en aquest article
G16	«=G15*100/D15»	Calcula quin tant per cent d'accepcions tenen categoria gramatical explícita
H16	«=H15*100/D15»	Calcula quin tant per cent d'accepcions tenen una definició o explicació
I16	«=I15*100/D15»	Calcula quin tant per cent d'accepcions contenen un exemple o més
J16	«=J15*100/D15»	Calcula quin tant per cent d'accepcions contenen una remissió
K16	«=K15*100/C15»	Calcula quin tant per cent de subentrades són unitats simples
L16	«=L15*100/C15»	Calcula quin tant per cent de subentrades són unitats terminològiques
M16[-S16]	«=M15*100/C15»	Calcula quin tant per cent de subentrades són locucions
T16[-Y16]	«=suma(T13:Y13)»	Calcula el nombre total de subentrades són concurrències
Z16[-AA16]	«=Z15*100/C15»	Calcula quin tant per cent de subentrades són expressions fraseològiques
D17	«=contar.si(D5:D10;">1")»	Compta les subentrades que tenen més d'una accepció
F17	«=contar.si(F5:F10;"{s*}")»	Compta les subentrades que són expressions sinònimes que estan agrupades amb d'altres dins l'article
K17	«=contar.si(K5:K10;"a")»	Compta les unitats simples que no són nominals
V17	«=contar.si(V5:V10;"p")»	Compta les concurrències nominals amb l'estructura «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» que són noms propis
W17	«=contar.si(W5:W10;"p")»	Compta les concurrències nominals amb l'estructura «[Det +] N + Prep + [Det +] N» que són noms propis
X17	«=contar.si(W5:W10;"a")»	Compta les concurrències verbals amb l'estructura «V + Adj»
X18	«=X17*100/T15»	Calcula quin tant per cent de concurrències tenen l'estructura «V + Adj»
F18	«=contar.si(F5:F10;"{h*}")»	Compta les subentrades que tenen formes homògrafes en el mateix article

QUADRE 10.6
Classes d'unitat fraseològica

Tipus d'unitat		Abreviació o fórmula	Exemple
Unitat simple	unitat simple nominal		<i>dona!</i>
	unitat simple no nominal		<i>amunt!</i>
Locució	locució nominal	LN	<i>llàgrimes de cocodril</i>
	locució adjectival	LAdj	<i>de fantasia</i>
	locució adverbial	LAdv	<i>de dia en dia</i>
	locució verbal	LV	<i>nedar i guardar la roba</i>
	locució prepositiva	LPrep	<i>a casa de</i>
	locució conjuntiva	LConj	<i>no fos cosa que</i>
	locució clausal	LCl	<i>com si sentís ploure</i>
Concurrència	verb seguit o precedit del subjecte	V + [Det +] N (subjecte)	<i>bufar el vent</i>
	verb acompanyat d'un sintagma nominal objecte, el qual pot anar precedit d'un nexa prepositiu	V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	<i>aclarir la roba</i>
	substantiu acompanyat d'un adjectiu o un altre substantiu en aposició (precedit o no d'una preposició) i optativament precedit d'un determinant	[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	<i>moral estreta</i>
	substantiu seguit d'un complement nominal i precedit optativament d'un determinant	[Det +] N + Prep + [Det +] N ⁵	<i>cicle de conferències</i>
	verb acompanyat d'adverbi	V + Adv	<i>riure estrepitosament</i>
	verb acompanyat d'adjectiu	V + Adj	<i>sortir il·lès</i>
	adjectiu acompanyat d'adverbi	Adj + Adv	<i>estretament units</i>
Enunciat fraseològic	parèmia		<i>de ponent, ni vent ni gent</i>
	fórmula rutinària		<i>Us saludo atentament</i>

1) Si conté unitats terminològiques o no en conté (columna L). Si la unitat terminològica és constituïda per un sol mot, hi figura una «s» ('simple'); si és constituïda per una locució nominal, hi ha una «n», i si es tracta d'una concurrència (que forçosament ha d'ésser nominal), hi apareix una «c» (cf. també el quadre 10.7).

5. Si la preposició és *de*, la unitat fraseològica pot tenir l'estructura «[Det +] N + de + Adj + N»: *escroc de haut vol, télévision [de] haute définition, quartier de haute sécurité* (LPR, s. *haut*).

QUADRE 10.7
Unitats terminològiques

<i>Típus d'unitat</i>	<i>Fórmula</i>	<i>Exemple</i>
Unitat simple		[<i>pitiàtic / pitiàtica</i>] ⁶
Locució nominal		<i>angina de pit</i>
Concurrència nominal	[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	<i>cas desesperat</i>
	[Det +] N + Prep + [Det +] N	<i>manat de troques</i>

m) Si conté locucions nominals o no en conté (columna M; cf. també el quadre 10.6). Si la unitat simple és un nom propi, hi ha una «p», i si no ho és, hi apareix simplement un «1» (cf. també el quadre 10.8).

QUADRE 10.8
Noms propis

<i>Típus d'unitat</i>	<i>Fórmula</i>	<i>Exemple</i>
Unitat simple		[<i>Generalitat</i>] ⁷
Locució nominal		<i>camisola de la Mare de Déu (planta)</i>
Concurrència nominal	[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	<i>Cancelleria Reial</i>
	[Det +] N + Prep + [Det +] N	<i>Consell de Cent</i>

n) Si conté locucions adjectivals o no en conté (columna N; cf. també el quadre 10.6).

o) Si conté locucions adverbials o no en conté (columna O; cf. també el quadre 10.6).

p) Si conté locucions verbals o no en conté (columna P; cf. també el quadre 10.6).

q) Si conté locucions prepositives o no en conté (columna Q; cf. també el quadre 10.6).

r) Si conté locucions conjuntives o no en conté (columna R; cf. també el quadre 10.6).

s) Si conté locucions clausals o no en conté (columna S; cf. també el quadre 10.6).

t) Si conté concurrències verbals amb l'estructura «V + [Det +] N_{subj}» o no en conté (columna T; cf. també el quadre 10.6).

6. No n'hem trobat cap cas en el buidatge del corpus.

7. No n'hem trobat cap cas en el buidatge del corpus.

u) Si conté concurrències verbals amb l'estructura «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}» o no en conté (columna U; cf. també el [quadre 10.6](#)).

v) Si conté concurrències nominals amb l'estructura «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» o no en conté (columna V; cf. també el [quadre 10.6](#)). Si la concurrència és un nom propi, hi ha una «p», i si no ho és, hi apareix simplement un «1» (cf. també el [quadre 10.8](#)).

w) Si conté concurrències nominals amb l'estructura «[Det +] N + Prep + [Det +] N» o no en conté (columna W; cf. també el [quadre 10.6](#)). Si la concurrència és un nom propi, hi ha una «p», i si no ho és, hi apareix simplement un «1» (cf. també el [quadre 10.8](#)).

x) Si conté concurrències verbals amb les estructures «V + Adv» o «V + Adj», o bé no en conté (columna X; cf. també el [quadre 10.6](#)); en el cas de la segona estructura, hi apareix una «a» en comptes d'un «1».

y) Si conté concurrències adjectivals amb l'estructura «Adj + Adv» o no en conté (columna Y; cf. també el [quadre 10.6](#)).

z) Si conté enunciats fraseològics que són parèmies, o no en conté (columna Z; cf. també el [quadre 10.6](#)).

aa) Si conté enunciats fraseològics que són fórmules rutinàries, o no en conté (columna AA; cf. també el [quadre 10.6](#)).

Al peu de cada columna de la graella de cada article ([quadre 10.4](#)) hi hem disposat determinats recomptes i percentatges útils per a aquest treball (en el [quadre 10.5](#) podem veure les fórmules que contenen cadascuna de les cases):⁸

c') Recompte de subentrades (casella C15; cf. la lletra *c* de l'enumeració anterior).

d') Recompte d'accepcions (casella D15; cf. la lletra *d* de l'enumeració anterior).

8. En les caselles de buidatge hem destacat de color verd blavós els caràcters i altres informacions que hi poden aparèixer amb el format corresponent; cada casella només en pot contenir un dels que veiem en la seva columna, llevat de la casella de la subentrada, que pot contenir totes quatre informacions alhora.

e') Recompte d'accepcions amb marques valoratives (casella E15; cf. la lletra *e* de l'enumeració anterior).

g') Recompte d'accepcions amb categoria gramatical explícita (casella G15; cf. la lletra *g* de l'enumeració anterior).

g'') Percentatge d'accepcions amb categoria gramatical explícita respecte al total d'accepcions (casella G16).

h') Recompte d'accepcions amb definició o una fórmula explicativa (casella H15; cf. la lletra *h* de l'enumeració anterior).

h'') Percentatge d'accepcions amb definició o fórmula explicativa respecte al total d'accepcions (casella H16).

i') Recompte d'accepcions amb exemples (casella I15; cf. la lletra *i* de l'enumeració anterior).

i'') Percentatge d'accepcions amb exemples respecte al total d'accepcions (casella I16).

j') Recompte d'accepcions amb remissió (casella J15; cf. la lletra *j* de l'enumeració anterior).

j'') Percentatge d'accepcions amb remissió respecte al total d'accepcions (casella J16).

k') Recompte d'unitats simples que són noms propis (casella K11; cf. la lletra *k* en l'enumeració anterior).

k'') Percentatge d'unitats simples que són noms propis respecte al total d'unitats simples (casella K12).

k''') Recompte d'unitats simples (casella K15; cf. la lletra *k* de l'enumeració anterior).

k'''') Percentatge d'unitats simples respecte al total de subentrades (casella K16).

l') Recompte d'unitats terminològiques (casella L15; cf. la lletra *l* de l'enumeració anterior).

l'') Percentatge d'unitats terminològiques nominals respecte al total de subentrades (casella L16).

m') Recompte de locucions nominals que són noms propis (casella M11; cf. la lletra *m* en l'enumeració anterior).

m'') Percentatge de locucions nominals que són noms propis respecte al total de locucions nominals (casella M12).

m''') Recompte de locucions nominals en conjunt (casella M13; cf. la lletra *m* de l'enumeració anterior).

m'''') Percentatge de locucions nominals en conjunt respecte al total de locucions (casella M14).

m''''') Recompte de totes les locucions (caselles M13-S13, conjuntament; cf. les lletres *m, n, o, p, q, r* i *s* de l'enumeració anterior).

m'''''') Percentatge de locucions respecte al total de subentrades (caselles M14-S14, conjuntament).

n') Recompte de locucions adjectivals (casella N13; cf. la lletra *n* de l'enumeració anterior).

n'') Percentatge de locucions adjectivals respecte al total de locucions (casella N14).

o') Recompte de locucions adverbials (casella O13; cf. la lletra *o* de l'enumeració anterior).

o'') Percentatge de locucions adverbials respecte al total de locucions (casella O14).

p') Recompte de locucions verbals (casella P13; cf. la lletra *p* de l'enumeració anterior).

p'') Percentatge de locucions verbals respecte al total de locucions (casella P14).

q') Recompte de locucions prepositives (casella Q13; cf. la lletra *q* de l'enumeració anterior).

q'') Percentatge de locucions prepositives respecte al total de locucions (casella Q14).

r') Recompte de locucions conjuntives (casella R13; cf. la lletra *r* de l'enumeració anterior).

r'') Percentatge de locucions conjuntives respecte al total de locucions (casella R14).

s') Recompte de locucions clausals (casella S15; cf. la lletra *s* de l'enumeració anterior).

s'') Percentatge de locucions clausals respecte al total de locucions (casella S16).

t') Recompte de concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}» (casella T13; cf. la lletra *t* de l'enumeració anterior).

t'') Percentatge de concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}» respecte al total de concurrències (casella T14).

t''') Recompte global de concurrències (caselles T15-Y15, conjuntament; cf. les lletres *t*, *u*, *v*, *w*, *x* i *y* de l'enumeració anterior).

t'''') Percentatge de concurrències respecte al total de subentrades (caselles T16-Y16, conjuntament).

u') Recompte de concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}» (casella U13; cf. la lletra *u* de l'enumeració anterior).

u'') Percentatge de concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}» respecte al total de concurrències (casella U14).

v') Recompte de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» que són noms propis (caselles V11 i W11, conjuntament; cf. les lletres *v* i *w* de l'enumeració anterior).

v'') Percentatge de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» que són noms propis respecte al total de concurrències nominals (caselles V12 i W12, conjuntament).

v''') Recompte de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (casella V13; cf. la lletra *v* de l'enumeració anterior).

v'''') Percentatge de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» respecte al total de concurrències (casella V14).

w') Recompte de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (casella W13; cf. la lletra *w* de l'enumeració anterior).

w'') Percentatge de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» respecte al total de concurrències (casella W14).

x') Recompte de concurrències verbals del tipus «V + Adv» (casella X13; cf. la lletra *x* de l'enumeració anterior).⁹

9. El nombre de concurrències verbals del tipus «V + Adv» és recollit en la casella oculta X17 (cf. el núm. 94 de l'enumeració següent).

x'') Percentatge de concurrències verbals del tipus «V + Adv» respecte al total de concurrències (casella X14).¹⁰

y') Recompte de concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv» (casella Y13; cf. la lletra *y* de l'enumeració anterior).

y'') Percentatge de concurrència adjectivals respecte al total de concurrències (casella Y14).

z') Recompte de parèmies (casella Z13; cf. la lletra *z* de l'enumeració anterior).

z'') Percentatge de parèmies respecte al total d'enunciats fraseològics (casella Z14).

z''') Recompte d'enunciats fraseològics (caselles Z15-AA15, conjuntament; cf. les lletres *z* i *aa* de l'enumeració anterior).

z'''') Percentatge de enunciats fraseològics respecte al total subentrades (caselles Z16-AA16, conjuntament).

aa') Recompte de fórmules rutinàries (casella AA13; cf. la lletra doble *aa* de l'enumeració anterior).

aa'') Percentatge de fórmules rutinàries respecte al total d'enunciats fraseològics (casella AA14).

Després de la graella corresponent a l'últim dels diccionaris (NAS21) que tenen la mateixa entrada, hi ha tres taules a part consecutives amb tots els resultats numèrics que interessin en aquest estudi, en què es comparen els sis diccionaris buidats.

La primera conté els resultats generals del buidatge dels articles (**quadre 10.9**); la segona, el recompte detallat de les marques valoratives i d'altra informació pragmàtica que contenen les diferents accepcions de les subentrades (cf. el **quadre 10.10**), i la tercera, el recompte detallat per tipus d'unitat (**quadre 10.11**). En totes tres taules, si hi ha dues columnes, la de la dreta correspon al nombre absolut de casos i la de l'esquerra, al nombre relatiu segons el conjunt a què pertany.

10. El percentatge de concurrències verbals del tipus «V + Adj» respecte al total de concurrències és recollit en la casella oculta X18 (cf. el núm. 95 de l'enumeració següent).

QUADRE 10.9
Dades generals del buidatge per article i diccionari

	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
1																	
2	Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada																
3																	
4	Total de subentrades			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
5	Total d'accepcions			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6	<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>																
7	Acceccions que contenen la categoria gramatical			0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
8	Acc. que contenen una definició o explicació aproximada			0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
9	Acc. que contenen un exemple o més			0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
10	Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada			0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
11	Subentrades que contenen més d'una accepció			0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
12	Subentrades que contenen expressions sinònimes			0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
13	Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article			0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
14																	

En la primera taula (quadre 10.9), ultra les dades ja extretes i quantificades en la graella de buidatge que aquí es reproduïen, es recullen les informacions següents, diccionari per diccionari (recordem que es tracta de caselles ocultes que hem fet evidents en la graella model del quadre 10.4, situades fora de la graella estricta de buidatge):

- 1) Recompte global de subentrades (fila 4; extreu la informació de la casella C15 del quadre 10.4).
- 2) Recompte global d'accepcions (fila 5; extreu la informació de la casella D15 del quadre 10.4).
- 3) Recompte d'accepcions que contenen la categoria gramatical (fila 7, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella G15 del quadre 10.4).
- 4) Percentatge d'accepcions que contenen la categoria gramatical respecte al total d'accepcions (fila 7, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella G16 del quadre 10.4).
- 5) Recompte d'accepcions que contenen una definició o explicació aproximada (fila 8, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella H15 del quadre 10.4).
- 6) Percentatge d'accepcions que contenen una definició o explicació aproximada respecte al total d'accepcions (fila 8, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella H16 del quadre 10.4).
- 7) Recompte d'accepcions que contenen un exemple o més (fila 9, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella I15 del quadre 10.4).

8) Percentatge d'accepcions que contenen un exemple o més respecte al total d'accepcions (fila 9, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella I16 del [quadre 10.4](#)).

9) Recompte d'accepcions que contenen una remissió a una entrada o subentrada (fila 10, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella J15 del [quadre 10.4](#)).

10) Percentatge d'accepcions que contenen una remissió a una entrada o subentrada (fila 10, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella J16 del [quadre 10.4](#)).

11) Recompte de les subentrades que contenen més d'una accepció (fila 11, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella oculta D17 del [quadre 10.4](#), cf. també el [quadre 10.5](#)).

12) Percentatge de subentrades que contenen més d'una accepció respecte al nombre total de subentrades (fila 11, nombres de color negre amb un decimal).

13) Recompte de les subentrades que són expressions sinònimes o equivalents —encara que, de vegades, de sentit contrari o paral·lel— d'altres en el mateix article (fila 12, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella oculta F17 del [quadre 10.4](#)); cf. també la lletra *f* de la primera enumeració.

14) Percentatge de subentrades que són expressions sinònimes o equivalents d'altres en el mateix article respecte al total de subentrades (fila 12, nombres de color negre amb un decimal).

15) Recompte de les subentrades que tenen homògrafs en el mateix article; si la forma d'una subentrada es repeteix en el mateix article diverses vegades, només es compta un cop (fila 13, nombres de color verd blavós; casella oculta F18 del [quadre 10.4](#)); cf. també la lletra *f* de la primera enumeració.

16) Percentatge de subentrades que tenen homògrafs en el mateix article respecte al total de subentrades (fila 13, nombres de color negre amb un decimal).

D'altra banda, per a poder interpretar les dades relatives a les marques valoratives que apareixen a les graelles de buidatge (caselles de dades de la colum-

na E del [quadre 10.4](#)), ha calgut detallar en una altra taula a part (cf. el capítol 17, annex 1) tots els descriptors d'aquestes marques, segons la llista d'abreviacions de cada diccionari, agrupats en les nou categories del [quadre 10.10](#).

QUADRE 10.10
Recompte de la informació pragmàtica per article i diccionari

	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
15																	
16	Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada																
17																	
18																	
19																	
20																	
21																	
22																	
23																	
24																	
25																	
26																	
27																	
28																	
29																	
30																	

Aquesta segona taula conté el resum de les marques valoratives i d'altres informacions pragmàtiques de l'article, llevat del total d'accepcions, que és reproduït directament de les caselles corresponents de la graella de buidatge. El detall per tipus de marca es distribueix de la manera següent, diccionari per diccionari ([quadre 10.10](#)):

17) Recompte global d'accepcions que contenen marques valoratives (fila 19, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella E15 del [quadre 10.4](#)).

18) Percentatge d'accepcions que contenen marques valoratives respecte al total d'accepcions (fila 19, nombres de color negre amb un decimal).

19) Recompte de les marques cronolectals, representades per una «C» (fila 20, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna E del [quadre 10.4](#)).

20) Percentatge de marques cronolectals respecte al total d'accepcions del mateix article (fila 20, nombres de color negre amb un decimal).

21) Recompte de les marques geolectals, representades per una «G» (fila 21, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna E del [quadre 10.4](#)).

22) Percentatge de marques geolectals respecte al total d'accepcions del mateix article (fila 21, nombres de color negre amb un decimal).

23) Recompte de les marques sociolectals, representades per una «S» (fila 22, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna E del quadre 10.4).

24) Percentatge de marques sociolectals respecte al total d'accepcions del mateix article (fila 22, nombres de color negre amb un decimal).

25) Recompte de les marques estilístiques, representades per una «E» (fila 23, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna E del quadre 10.4).

26) Percentatge de marques estilístiques respecte al total d'accepcions del mateix article (fila 23, nombres de color negre amb un decimal).

27) Recompte de les marques de transició semàntica, representades per una «M» (fila 24, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna E del quadre 10.4).

28) Percentatge de marques de transició semàntica respecte al total d'accepcions del mateix article (fila 24, nombres de color negre amb un decimal).

29) Recompte de les marques normatives, representades per una «N» (fila 25, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna E del quadre 10.4).

30) Percentatge de marques normatives respecte al total d'accepcions del mateix article (fila 25, nombres de color negre amb un decimal).

31) Recompte de les marques de freqüència, representades per una «F» (fila 26, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna E del quadre 10.4).

32) Percentatge de marques de freqüència respecte al total d'accepcions del mateix article (fila 26, nombres de color negre amb un decimal).

33) Recompte de les marques sintàctiques, representades per una «X» (fila 27, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna E del quadre 10.4).

34) Percentatge de marques sintàctiques respecte al total d'accepcions del mateix article (fila 27, nombres de color negre amb un decimal).

35) Recompte de les marques tecnolèctals, representades per una «T» (fila 28, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna E del [quadre 10.4](#)).

36) Percentatge de marques tecnolèctals respecte al total d'accepcions del mateix article (fila 28, nombres de color negre amb un decimal).

37) Recompte de les accepcions que contenen d'altra informació pragmàtica explícita, representada per la sigla «IP» entre claus situada al final de la forma de la subentrada (fila 29, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna F del [quadre 10.4](#)); cf. també la lletra *f* de la primera enumeració.

38) Percentatge d'accepcions amb informació pragmàtica respecte al nombre total d'accepcions del mateix article (fila 29, nombres de color negre amb un decimal).

Finalment, en la tercera taula ([quadre 10.11](#)), ultra les dades ja extretes i quantificades en la graella de buidatge aquí reproduïdes, recollim les informacions següents, diccionari per diccionari (recordem que, en aquest cas, es tracta de caselles ocultes que hem fet evidents en la graella model del [quadre 10.4](#), situades fora de la graella estricta de buidatge):

39) Recompte global d'unitats terminològiques (fila 35, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella L15 del [quadre 10.4](#)).

40) Percentatge d'unitats terminològiques respecte al nombre total de subentrades (fila 35, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella L16 del [quadre 10.4](#)).

41) Recompte d'unitats terminològiques formades d'un sol mot, és a dir que són alhora unitats simples, representades per la lletra «s» (fila 36, nombres de color verd blavós; extreu les dades de la columna L del [quadre 10.4](#)).

42) Percentatge d'unitats terminològiques simples respecte al total d'unitats terminològiques (fila 36, nombres de color negre amb un decimal).

43) Recompte de les unitats terminològiques que són locucions nominals, representades per la lletra «n» (fila 37, nombres de color verd blavós; extreu les dades de la columna L del [quadre 10.4](#)).

44) Percentatge de les locucions nominals terminològiques respecte al total d'unitats terminològiques (fila 37, nombres de color negre amb un decimal).

45) Recompte de les unitats terminològiques que són concurrències nominals, representades per la lletra «c» (fila 38, nombres de color verd blavós; extreu les dades de la columna L del quadre 10.4).

46) Percentatge de les concurrències nominals terminològiques respecte al total d'unitats terminològiques (fila 38, nombres de color negre amb un decimal).

QUADRE 10.11
Recompte segons el tipus d'unitat per article i diccionari

	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
31																	
32	Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada																
33	<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>																
34																	
35	Total d'unitats terminològiques																
36	Unitats simples																
37	Locucions nominals																
38	Concurrències nominals																
39	Total de noms propis																
40	Unitats simples																
41	Locucions nominals																
42	Concurrències nominals																
43	— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}																
44	— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N																
45	Total d'unitats simples																
46	Unitats simples nominals																
47	Altres unitats simples																
48	Total de locucions																
49	Locucions nominals																
50	Locucions adjectivals																
51	Locucions adverbials																
52	Locucions verbals																
53	Locucions prepositives																
54	Locucions conjuntives																
55	Locucions clausals																
56	Total de concurrències																
57	V + [Det +] N (subjecte)																
58	V + [Prep +] [Det +] N (objecte)																
59	[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}																
60	[Det +] N + Prep + [Det +] N																
61	V + Adv																
62	V + Adj																
63	Adj + Adv																
64	Total d'enunciats fraseològics																
65	Parèmies																
66	Fòrmules rutinàries																
67																	

47) Recompte global de subentrades que són noms propis (fila 39, nombres de color verd blavós).

48) Percentatge de subentrades que són noms propis respecte al total de subentrades (fila 39, nombres de color negre amb un decimal).

49) Recompte d'unitats simples que són noms propis, representades per la lletra «p» (fila 40, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna K del quadre 10.4).

50) Percentatge d'unitats simples que són noms propis respecte al total de noms propis (fila 40, nombres de color negre amb un decimal).

51) Recompte de locucions nominals que són noms propis, representades per la lletra «p» (fila 41, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna M del [quadre 10.4](#)).

52) Percentatge de locucions nominals que són noms propis respecte al total de noms propis (fila 41, nombres de color negre amb un decimal).

53) Recompte global de les concurrències nominals que són noms propis (fila 42, nombres de color verd blavós; extreu la informació de les caselles V11 i W11 del [quadre 10.4](#), conjuntament).

54) Percentatge de concurrències nominals que són noms propis respecte al total de noms propis (fila 42, nombres de color negre amb un decimal).

55) Recompte de les concurrències nominals amb l'estructura «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» que són noms propis (fila 43, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella oculta V17 del [quadre 10.4](#)).

56) Percentatge de concurrències nominals amb l'estructura «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» que són noms propis respecte al total de concurrències nominals (fila 43, nombres de color negre amb un decimal).

57) Recompte de les concurrències nominals amb l'estructura «[Det +] N + Prep + [Det +] N» que són noms propis (fila 44, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella oculta W17 del [quadre 10.4](#)).

58) Percentatge de concurrències nominals amb l'estructura «[Det +] N + Prep + [Det +] N» que són noms propis respecte al total de concurrències nominals (fila 44, nombres de color negre amb un decimal).

59) Recompte global d'unitats simples (fila 45, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella K15 del [quadre 10.4](#)).

60) Percentatge d'unitats simples nominals respecte al total de subentrades (fila 45, nombres de color negre amb un decimal).

61) Recompte de les unitats simples que són nominals, representades per la lletra «n» (fila 46, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la columna K del [quadre 10.4](#)).

62) Percentatge de les unitats simples nominals dins el total d'unitats simples (fila 46, nombres de color negre amb un decimal).

63) Recompte de les unitats simples que no són nominals, representades per la lletra «a» (fila 47, nombres de color verd blavós; extreu la informació de la casella oculta K17 del [quadre 10.4](#)).

64) Percentatge d'unitats simples que no són nominals respecte al total d'unitats simples (fila 47, nombres de color negre amb un decimal).

65) Recompte global de locucions (fila 48, nombres de color verd blavós; caselles M15-S15 del [quadre 10.4](#), conjuntament).

66) Percentatge de locucions respecte al total de subentrades (fila 48, nombres de color negre amb un decimal).

67) Recompte de locucions nominals (fila 49, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella M13 del [quadre 10.4](#)).

68) Percentatge de locucions nominals respecte al total de locucions (fila 49, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella M14 del [quadre 10.4](#)).

69) Recompte de locucions adjectivals (fila 50, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella N13 del [quadre 10.4](#)).

70) Percentatge de locucions adjectivals respecte al total de locucions (fila 50, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella N14 del [quadre 10.4](#)).

71) Recompte de locucions adverbials (fila 51, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella O13 del [quadre 10.4](#)).

72) Percentatge de locucions adverbials respecte al total de locucions (fila 51, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella O14 del [quadre 10.4](#)).

73) Recompte de locucions verbals (fila 52, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella P13 del [quadre 10.4](#)).

74) Percentatge de locucions verbals respecte al total de locucions (fila 52, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella P14 del [quadre 10.4](#)).

75) Recompte de locucions prepositives (fila 53, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella Q13 del [quadre 10.4](#)).

76) Percentatge de locucions prepositives respecte al total de locucions (fila 53, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella Q14 del [quadre 10.4](#)).

77) Recompte de locucions conjuntives (fila 54, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella R13 del [quadre 10.4](#)).

78) Percentatge de locucions conjuntives respecte al total de locucions (fila 54, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella R14 del [quadre 10.4](#)).

79) Recompte de locucions clausals (fila 55, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella S13 del [quadre 10.4](#)).

80) Percentatge de locucions clausals respecte al total de locucions (fila 55, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella S14 del [quadre 10.4](#)).

81) Recompte global de concurrències (fila 56, nombres de color verd blavós; extreu la informació de les caselles T15-Y15 del [quadre 10.4](#), conjuntament).

82) Percentatge de concurrències respecte al total de subentrades (fila 56, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de les caselles T16-Y16 del [quadre 10.4](#), conjuntament).

83) Recompte de concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}» (fila 57, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella T13 del [quadre 10.4](#)).

84) Percentatge de concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}» respecte al total de concurrències (fila 57, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella T14 del [quadre 10.4](#)).

85) Recompte de concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}» (fila 58, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella U13 del [quadre 10.4](#)).

86) Percentatge de concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}» respecte al total de concurrències (fila 58, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella U14 del [quadre 10.4](#)).

87) Recompte de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (fila 59, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella V13 del [quadre 10.4](#)).

88) Percentatge de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» respecte al total de concurrències (fila 59, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella V14 del [quadre 10.4](#)).

89) Recompte de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (fila 60, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella W13 del [quadre 10.4](#)).

90) Percentatge de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» respecte al total de concurrències (fila 60, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella W14 del [quadre 10.4](#)).

91) Recompte de concurrències verbals del tipus «V + Adv» (fila 61, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella X13 del [quadre 10.4](#)).

92) Percentatge de concurrències verbals del tipus «V + Adv» respecte al total de concurrències (fila 61, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella X14 del [quadre 10.4](#)).

93) Recompte de concurrències verbals del tipus «V + Adj» (fila 62, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella oculta X17 del [quadre 10.4](#)).

94) Percentatge de concurrències verbals del tipus «V + Adj» respecte al total de concurrències (fila 62, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella oculta X18 del [quadre 10.4](#)).

95) Recompte de concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv» (fila 63, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella Y13 del [quadre 10.4](#)).

96) Percentatge de concurrència adjectivals respecte al total de concurrències (fila 63, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella Y14 del [quadre 10.4](#)).

97) Recompte d'enunciats fraseològics (fila 64, nombres de color verd blavós; extreu la informació de les caselles Z15-AA15 del [quadre 10.4](#), conjuntament).

98) Percentatge de enunciats fraseològics respecte al total subentrades (fila 64, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de les caselles Z16-AA16 del **quadre 10.4**, conjuntament).

99) Recompte de parèmies (fila 65, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella Z13 del **quadre 10.4**).

100) Percentatge de parèmies respecte al total d'enunciats fraseològics (fila 65, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella Z14 del **quadre 10.4**).

101) Recompte de fórmules rutinàries (fila 66, nombres color verb blavós; extreu la informació de la casella AA13 del **quadre 10.4**).

102) Percentatge de fórmules rutinàries respecte al total d'enunciats fraseològics (fila 66, nombres de color negre amb un decimal; extreu la informació de la casella AA14 del **quadre 10.4**).

Atesa l'extensió de tots aquests fulls de càlcul (més de quatre-centes seixanta pàgines en color —exactament, 467—: 156 per al buidatge dels noms, 90 per al buidatge dels «adjectius», 134 per al buidatge dels verbs i 87 per al buidatge dels adverbis), hem considerat que podien ésser més manejables si es consultaven en línia. Per tant, els hem inclòs en el disc compacte adjunt a aquest treball. Tanmateix, les taules resum de cada full, per llur interès intrínsec, figuren impreses també en els apartats corresponents dels annexos.

En total, hem recomptat o calculat i hem recollit, doncs, 102 classes de dades diferents per cada article i diccionari (en total, 2.448 del corpus en conjunt, equivalents a 612 informacions per cada categoria lèxica), que ens han servit per a dur a terme les anàlisis quantitativa i qualitativa amb prou garanties de fiabilitat per a poder extrapolar els resultats a cada diccionari globalment, al conjunt dels diccionaris estudiats i als diccionaris semasiològics en general.

10.4. Conclusions sobre la metodologia

La metodologia emprada en aquesta tesi s'ha plantejat a partir de la selecció dels diccionaris generals estudiats (dos diccionaris catalans, un d'espanyol, un

de francès, un d'italià i un de portuguès), de la selecció de quaranta articles de cada diccionari (corresponents de noms, de adjectius —segons la classificació lèxica tradicional que encara fan servir aquests diccionaris—, de verbs i de adverbis), de la constitució de la base de dades d'estudi (que, en aquest cas, han estat quaranta fulls de càlcul distribuïts en quatre llibres, un per cada categoria lèxica), de l'anàlisi quantitativa i qualitativa del corpus creat amb aquestes dades, de la discussió dels resultats i de la formulació de propostes de millora pràctica del tractament de les subentrades dels diccionaris generals (amb una especial atenció als diccionaris catalans).

Així mateix, les conclusions generals han de permetre de respondre les preguntes de recerca formulades en el capítol 1 i fer balanç dels objectius assolits i del grau de compliment d'aquests.



11. ANÀLISI QUANTITATIVA DE LES DADES

11.1. La representativitat general de les dades



A primera qüestió que ens hem hagut de plantejar a l'hora d'abordar l'anàlisi quantitativa de les dades ha estat buscar la manera de comprovar que, efectivament —d'acord amb la pressuposició exposada en el § 9.2—, són prou representatives perquè en puguem treure conclusions realistes i profitoses.

Encara que, a primer cop d'ull, el fet d'haver recollit 6.613 subentrades amb 7.086 acepcions sembla un corpus prou significatiu, cal poder demostrar que aquestes quantitats es poden extrapolar al total de cada diccionari sense desviacions rellevants.

QUADRE 11.1
Dades quantitatives de la nomenclatura dels diccionaris buidats

	Diccionari					
	<i>DIEC</i>	<i>DLC</i>	<i>DRAE</i>	<i>NPR</i>	<i>Z2000</i>	<i>NAS21</i>
Mitjana de subentrades per article de tot el diccionari	2,73	2,81	2,05	7,62	3,33	4,11-5,14
Mitjana de subentrades per article buidat del corpus	13,48	22,15	34,88	40,53	39,48	14,83
Mitjana de subentrades/article de les entrades que són noms	24,6	41,7	81,5	47,4	65,2	37,7
Mitjana de subentrades/article de les entrades que són «adjectius»	8,6	11,7	7,1	27,7	16,3	2,7
Mitjana de subentrades/article de les entrades que són verbs	12,7	25,5	42,5	69,2	65,9	13,9
Mitjana de subentrades/article de les entrades que són adverbis	8,0	9,7	8,4	17,1	10,5	5,0

Hem vist en el **quadre 9.8** la mitjana de subentrades per article de cadascun dels diccionaris objecte d'estudi; així mateix, hem recollit en el **quadre 9.2** la mitjana de subentrades per article buidat del nostre corpus. Si comparem aquestes dades (**quadre 11.1**), podem veure clarament que la mitjana de subentrades per article del nostre corpus és, en tots els casos —menys dos del NAS21, que hem remarcat significativament de color vermell—, molt superior a la mitjana que ens dona el diccionari sencer, tant si la comparem en el conjunt del corpus com si la comparem per cada categoria lèxica.

Per tant, podem considerar que, realment, els articles escollits ens forneixen un ventall de subentrades prou representatiu de cada diccionari, encara que puguin estar lluny d'alguns màxims absoluts de subentrades per article comentats en el § 9.2, que hem descartat, entre altres motius, per la poca varietat de les expressions recollides com a subentrades.

11.2. Diferències entre els diccionaris del corpus

11.2.1. *Les subentrades i les accepcions que contenen*

En sentit ampli, el tractament de les subentrades varia bastant d'un diccionari a un altre; a més, cal reconèixer que hi ha massa factors que incideixen en les característiques de cada diccionari perquè les comparacions es puguin extrapol·lar d'una manera totalment fiable.¹ Cal, més aviat, considerar aquestes diferències com a tendències que ens permeten de formar-nos una idea més o menys precisa de com és cada diccionari i de com són els diccionaris generals actuals en conjunt, si més no aquests sis.

En aquest punt, ens basarem en les dades recollides en els annexos 7 i 8 del capítol 17, per bé que les resumirem sempre que convingui per a facilitar el seguiment de l'exposició analítica.

1. Per exemple, el fet que, en una llengua determinada, un adjectiu o un verb hagin generat una gran riquesa d'unitats fraseològiques i que els lexicògrafs les hagin recollides en llurs diccionaris generals, no obsta perquè en una altra llengua l'element lèxic equivalent hagi tingut una fortuna ben diferent.

Una primera constatació és que, globalment, l'NPR (1.621) i el Z2000 (1.579), seguits de prop pel DRAE (1.395), són especialment rics en subentrades, en comparació amb els altres tres diccionaris, que en queden bastant allunyats (DLC, 886; NAS21, 593; DIEC, 539). En la diferència més extrema, l'NPR triplica el nombre de subentrades del DIEC.

Si ens fixem en el repartiment per diccionari que ens mostra el [quadre 11.2](#), podem comprovar que els diccionaris que destaquen perquè tenen, comparativament, més subentrades per article són l'NPR (destacat de color violeta) i el Z2000 (de color verd), i el que menys, el NAS21 (de color groc).

QUADRE 11.2
Ordenació dels diccionaris segons el nombre de subentrades

Categoria lèxica	Posició segons l'abundància de subentrades					
	1r	2n	3r	4t	5è	6è
Nom	DRAE	Z2000	NPR	DLC	NAS21	DIEC
«Adjectiu»	NPR	Z2000	DLC	DIEC	DRAE	NAS21
Verb	NPR	Z2000	DRAE	DLC	NAS21	DIEC
Adverbi	NPR	Z2000	DLC	DRAE	DIEC	NAS21

La segona constatació és que, també globalment, es reproduïx pràcticament la mateixa classificació quant a les accepcions que contenen aquestes subentrades: l'NPR (1.744) i el Z2000 (1.644) són els diccionaris que en recullen més, seguits de prop pel DRAE (1.572); darrere seu trobem el DLC (898), el NAS21 (674) i el DIEC (554). Aquí també es dona, encara una mica més accentuada, la distància entre el més ric (l'NPR) i el més pobre (el DIEC).

En la distribució per categoria lèxica es reproduïx també el repartiment del [quadre 11.2](#). Així, pel que fa a les accepcions contingudes en les subentrades, veiem que la distribució del [quadre 11.3](#) és pràcticament idèntica a la del [quadre anterior](#).

QUADRE 11.3
*Ordenació dels diccionaris segons el nombre d'accepcions
 de les subentrades*

Categoria lèxica	Posició segons l'abundància d'accepcions					
	1r	2n	3r	4t	5è	6è
Nom	DRAE	Z2000	NPR	DLC	NAS21	DIEC
«Adjectiu»	NPR	Z2000	DLC	DIEC	DRAE	NAS21
Verb	NPR	Z2000	DRAE	DLC	NAS21	DIEC
Adverbi	NPR	Z2000	DLC	DRAE	DIEC	NAS21

D'altra banda, si comparem l'abundància d'accepcions respecte al nombre de subentrades, constatem que el DRAE (amb 177 accepcions més que subentrades) i l'NPR (amb 123 més) són els més rics en aquest aspecte; el NAS21 (amb 81 més) i el Z2000 (amb 65 més) estan en una posició intermèdia, i el DIEC (amb 15 més) i el DLC (amb 12 més) són, de lluny, els més pobres quant a escriure accepcions.

L'ordenació que resulta de la distribució de les accepcions de més per categoria lèxica és la que recull el quadre 11.4.

QUADRE 11.4
*Ordenació dels diccionaris segons l'escriure d'accepcions
 respecte al nombre de subentrades*

Categoria lèxica	Posició segons l'escriure d'accepcions					
	1r	2n	3r	4t	5è	6è
Nom	DRAE	NAS21	Z2000	NPR	DIEC	DLC
«Adjectiu»	DRAE	NAS21	Z2000	NPR	DLC	DIEC
Verb	NPR	DRAE	NAS21	Z2000	DLC	DIEC
Adverbi	NPR	DRAE	NAS21	DLC	Z2000	DIEC

Com podem veure, ara és el DRAE el que predomina, seguit per l'NPR, mentre que l'últim continua essent el DIEC.

11.2.2. *Les marques que denoten variació lingüística*

Un altre conjunt de dades que hem recollit com un element important de la informació complementària de la subentrada són les marques que denoten la variació lingüística de la unitat en qüestió (cf. el § 6.1.3).

Tot i que aquestes marques són prou diferents en nombre i qualitat segons el diccionari, que hi ha diccionaris renunciïn a emprar-les o les restringeixen dràsticament (com és el cas del DIEC respecte a les marques tecnolectals i geolectals) i que no hem d'oblidar que els lexicògrafs, si els abelleix, no s'estan de posar indicacions valoratives al començament o enmig de la definició, creiem que palesen el tarannà de cada diccionari en aquesta qüestió.

El quadre 11.5 ens resumeix quantitativament la riquesa sobre variació lingüística indicada sistemàticament i explícita per cada diccionari que apareix detallada en l'annex 1 del capítol 17. Hem indicat amb lletra negreta les quantitats corresponents als diccionaris que presenten un nombre més elevat de cada classe de marques.

QUADRE 11.5
Recompte de marques valoratives emprades pels diccionaris

Marques valoratives		Diccionari						
Classe	Nombre d'expressions diferents	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21	
M. cronolectals	7	3	3	3	5	4	6	
M. geolectals (sense TC)	4	0	1	1	3	4	2	
M. sociolectals	16	2	1	3	10	6	10	
M. estilístiques	20	4	6	7	10	12	11	
M. de transició semàntica	19	5	5	6	12	9	5	
M. normatives	12	1	1	1	6	5	2	
M. de freqüència	10	1	0	5	6	4	6	
M. tecnolectals (sense AT)	2	0	0	1	2	0	1	
M. sintàctiques	3	1	1	0	3	2	1	
<i>Total (sense TC ni AT)</i>	<i>93</i>	<i>17</i>	<i>18</i>	<i>27</i>	<i>57</i>	<i>46</i>	<i>44</i>	
Noms de lloc (territoris o dialectes concrets [TC] com a marques geolectals)		0	0	65	0	0	13	
Àrees temàtiques específiques [AT] (com a marques tecnolectals)		66	325	152	203	89	300	
<i>Nombre absolut de marques valoratives</i>		<i>83</i>	<i>343</i>	<i>244</i>	<i>260</i>	<i>135</i>	<i>357</i>	

Com podem observar, l'NPR és el diccionari que fa servir més marques genèriques (57 en total), seguit del Z2000 (46 en total), i també ho és pel que fa a sis de les nou classes de marques valoratives.

En canvi, pel que fa al nombre d'àrees temàtiques especificades, és el DLC el més prolífic: 325 en total, seguit del NAS21, amb 300 marques en total.

D'altra banda, tan sols el DRAE (amb 65 territoris concrets) i el NAS21 (amb 13 indicacions territorials concretes) fan servir marques per a restringir geogràficament l'ús de les subentrades amb noms de lloc concrets.

Hem renunciat a comptar totes les àrees temàtiques i els territoris concrets diferents que hi ha globalment en el corpus, perquè les coincidències que s'hi poden donar serien massa casuals i gens significatives per als objectius d'aquesta tesi.²

No hem de perdre de vista, però, que es tracta de marques que apareixen abans de la definició, generalment amb una tipografia diferent. Hem negligit les referències de tota mena que hi pugui haver dins la definició (p. ex., «En veterinària, [...]»), perquè tots els diccionaris analitzats fan servir marques per a assenyalar les àrees temàtiques a què s'aplica una accepció determinada; llevat, com hem dit, del DIEC, que recull 66 marques tecnolectals en la llista d'abreviacions de l'obra, però després només les fa servir dins les definicions i les hem hagudes de tenir en compte aquí, però les hem negligides en el buidatge detallat de les subentrades.

Si sumem totes les marques utilitzades per cada diccionari, comprovem que el que en conté més és el NAS21 (amb 357), seguit del DLC (amb 343); el menys ric en aquest aspecte és el DIEC (amb 83), que ha renunciat a fer servir marques tecnolectals (malgrat que les hi hem incloses, d'acord amb la llista d'abreviacions que presenta a l'inici de l'obra) i marques geolectals.

2. Com a màxim, servirien per a veure l'organització conceptual del coneixement en cada diccionari (en el cas de les àrees temàtiques) i els territoris que són rellevants per a cada llengua o diccionari (en els cas de les marques territorials concretes).

11.3. Les diferències globals per categories lèxiques

A la vista del *quadre 11.5a* que segueix (amb dades extretes de l'annex 7 del capítol 17), observem clarament que els articles de noms i de verbs són les que més subentrades i accepcions contenen, fet que no ha d'estranyar per tal com els noms poden ésser nuclis de sintagmes nominals, sintagmes adjectivals, sintagmes adverbials i sintagmes preposicionals, i els verbs poden ésser nuclis de sintagmes verbals sobretot, i tant els uns com els altres constitueixen abundants enunciats fraseològics en la llengua general.

En aquest sentit, l'NPR (que domina en tres categories lèxiques) demostra d'ésser el més ric en conjunt, seguit del Z2000 (que ocupa la segona posició en les quatre categories lèxiques); mentre que els més pobres són el DIEC en noms i verbs, i el NAS21 en «adjectius» i adverbis.

QUADRE 11.5a
Nombre de subentrades per categories lèxiques i per diccionari

Categoria lèxica	Total	Diccionari					
		DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Nom	2.981	246	417	815	474	652	377
«Adjectiu»	741	86	117	71	277	163	27
Verb	2.297	127	255	425	692	659	139
Adverbi	594	80	97	84	178	105	50

Novament, en el cas de les accepcions per categories lèxiques veiem reproduïda la prelació de diccionaris quant a la riquesa que manifesten. Així, en el *quadre 11.5b* (amb dades extretes de l'annex 8 del capítol 17) podem corroborar el que dèiem quant al nombre de subentrades: l'NPR (que domina en tres de les quatre categories lèxiques) és el més ric en conjunt, seguit del Z2000 (que ocupa la segona posició en totes quatre categories); mentre que els més pobres són de bell nou el DIEC en noms i verbs, i el NAS21 en «adjectius» i adverbis.

QUADRE 11.5b
Nombre d'accepcions per categories lèxiques i per diccionari

Categoria lèxica	Total	Diccionari					
		DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Nom	3.209	261	421	914	503	689	421
«Adjectiu»	765	86	118	82	280	167	32
Verb	2.476	127	257	481	767	682	162
Adverbi	636	80	102	95	194	106	59

11.4. Els articles encapçalats per noms

Pel que fa als articles encapçalats per un nom, el DRAE és el diccionari que destaca més, tant en el nombre de subentrades (815 en total) com en el nombre d'accepcions (914 en total), mentre que el DIEC és el que té menys de tot (246 subentrades i 261 accepcions en total).

Si fem una mitjana dels sis diccionaris, obtenim 496,8 subentrades i 534,8 accepcions per diccionari. Aquestes quantitats només són superades per dos dels diccionaris estudiats: el DRAE (815 subentrades i 914 accepcions) i el Z2000 (amb 652 subentrades i 689 accepcions).

QUADRE 11.6a
Nombre d'articles amb màxims i mínims de subentrades en la categoria de nom

Diccionari	Articles amb el màxim de subentrades	Articles amb el mínim de subentrades
DIEC	0	6
DLC	1	1
DRAE	4	0
NPR	0	2
Z2000	5	0
NAS21	0	1

Comparant el nombre de subentrades article per article (*quadre 11.6a*), el Z2000 excel·leix en cinc dels deu articles buidats, seguit de prop pel DRAE (amb quatre); mentre que el DIEC és el que en conté menys en sis dels articles.

QUADRE 11.6b
*Nombre d'articles amb màxims i mínims d'accepcions
per subentrada en la categoria de nom*

<i>Diccionari</i>	<i>Articles amb el màxim d'accepcions per subentrada</i>	<i>Articles amb el mínim d'accepcions per subentrada</i>
DIEC	[1]	6
DLC	[1]	1
DRAE	5	0
NPR	0	2
Z2000	4	0
NAS21	0	1

Així mateix, comparant el nombre d'accepcions de subentrades article per article (*quadre 11.6b*), el DRAE excel·leix en cinc dels deu articles buidats, seguit de prop pel Z2000 (amb quatre); mentre que el DIEC torna a ésser el diccionari que en conté menys en sis dels articles. Aquí cal fer constar, però, que el DIEC empata amb el DLC en l'article *any* en el màxim de subentrades (52, exactament).

Se'ns ha acudit, encara, de comparar les subentrades que tenen més d'una accepció, com una mostra més de la riquesa que aporta aquesta part de la nomenclatura del diccionari.

Doncs bé, en el *quadre 11.7*³ podem veure que el DRAE i el NAS21 són els diccionaris que contenen més subentrades buidades amb més d'una accepció (12,1 % i 11,7 %, respectivament), però el DRAE es queda sol quant al nombre d'articles —dels deu de què es compon el buidatge— que contenen subentrades amb més d'una accepció (el 100 %).

3. A partir d'aquest quadre, i en tots els quadres que segueixen que tenen la mateixa disposició, les dades han estat extretes mitjançant la combinació de les dades contingudes en les taules de l'annex 3 del capítol 17.

El DLC és pobríssim quant al nombre de subentrades buidades amb més d'una accepció (únicament el 0,9 %). El DIEC i, novament, el DLC són els diccionaris que presenten menys articles —dels deu de què es compon el buidatge— que contenen subentrades amb més d'una accepció (el 30 % cadascun).

QUADRE 11.7
Subentrades de noms: subentrades que contenen més d'una accepció

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	12,5	1	5,0	1	13,1	13	2,8	1	9,6	10	18,5	5
dia	0,0	0	2,4	2	8,4	13	3,4	3	7,0	3	14,9	10
any	0,0	0	2,0	1	4,2	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	20,0	1	0,0	0	9,8	5	4,9	2	0,0	0	15,4	2
temps	0,0	0	0,0	0	9,7	9	3,9	4	0,8	1	4,6	3
vida	0,0	0	0,0	0	11,4	9	2,4	1	0,0	0	11,6	5
casa	7,5	3	0,0	0	7,2	9	13,3	4	3,8	2	5,4	3
part	0,0	0	0,0	0	10,6	7	9,3	5	11,1	10	15,8	3
vegada	0,0	0	0,0	0	28,6	8	4,5	1	2,2	1	16,0	4
terra	0,0	0	0,0	0	18,1	13	10,6	5	6,5	5	14,3	4
<i>Mitjana</i>	4,0	0,5	0,9	0,4	12,1	8,8	5,5	2,6	4,1	3,2	11,7	3,9
Contenen subentr.	30,0	3	30,0	3	100,0	10	90,0	9	70,0	7	90,0	9

11.4.1. *Les subentrades sinonímiques (en les entrades de noms)*

Hem vist més amunt (cf. el § 6.3.2) que els diccionaris recullen sovint unitats fraseològiques sinònimes o quasisinònimes de les formes de les subentrades, però que no sempre apareixen en el mateix lloc de l'article.

Així, podem trobar aquestes unitats disposades al costat de la subentrada, o bé al final de l'accepció o de l'article, en forma de llista. Àdhuc quan acompanyen la subentrada, hem observat freqüentment (cf. les graelles de buidatge al capítol 17, annex 3) que els lexicògrafs enllesteixen l'enumeració de subentrades aparentment sinònimes afegint al final un «etc.» ('etcètera'), l'expressió «e sim.» (*e simili*, 'i similars', en el Z2000) o, simplement, tres punts suspensius («...») que en deixa a la imaginació dels lectors la compleció.

En aquest epígraf ens limitem a comptar i analitzar les expressions que fan part de subentrades múltiples, bé sigui com a suposats sinònims, bé sigui com a variants gràfiques.

QUADRE 11.8
Subentrades de noms: subentrades que contenen expressions sinònimes

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	10,0	2	6,1	6	5,6	2	38,5	40	0,0	0
dia	41,7	15	60,2	50	14,3	22	29,9	26	16,3	7	0,0	0
any	27,9	12	21,6	11	12,5	6	15,4	2	47,8	11	0,0	0
cosa	0,0	0	61,3	19	11,8	6	14,6	6	23,7	9	0,0	0
temps	30,4	7	8,7	4	15,1	14	40,2	41	36,4	47	0,0	0
vida	7,7	2	11,1	2	38,0	30	33,3	14	16,0	8	0,0	0
casa	42,5	17	24,2	16	16,0	20	20,0	6	18,9	10	7,1	4
part	12,1	4	32,0	8	19,7	13	24,1	13	42,2	38	0,0	0
vegada	38,9	7	62,5	15	28,6	8	45,5	10	44,4	20	0,0	0
terra	0,0	0	3,8	2	12,5	9	17,0	8	26,0	20	0,0	0
<i>Mitjana</i>	20,1	6,4	29,5	12,9	17,4	13,4	24,6	12,8	31,0	21,0	0,7	0,4
<i>Contenen subentr.</i>	70,0	7	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10	10,0	1

El quadre 11.8 ens mostra que tots els diccionaris estudiats presenten unitats fraseològiques aproximadament sinònimes agrupades encapçalant subarticles, amb unes mitjanes màximes al voltant del 30 % en el cas del Z2000 i del DLC (el 31 % i el 29,5 %, respectivament); d'altra banda, en quatre dels sis diccionaris estudiats el nombre d'articles buidats que contenen subentrades amb més d'una forma sinònima arriba al 100 % (DLC, DRAE, NPR i Z2000).

En l'extrem oposat trobem el NAS21, que presenta un 0,7 % de subentrades amb formes sinònimes i tan sols un 10 % d'articles amb subentrades que compleixen aquesta condició.

11.4.2. *Les subentrades homògrafes (en les entrades de noms)*

Les unitats fraseològiques idèntiques formalment que es repeteixen al llarg de l'article com a subentrades no sempre es poden destriar completament, ja que de vegades el que les distingeix és tan sols la restricció o l'expansió de la dita unitat, que els lexicògrafs poden palesar gràficament en la subentrada o no, d'una manera que sembla més aviat arbitrària i que segurament depèn de la finalitat del diccionari (cf. el § 5.4.1).

QUADRE 11.9
Subentrades de noms: subentrades que tenen homògrafs en el mateix article

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,8	6	0,0	0
dia	0,0	0	18,1	15	0,0	0	9,2	8	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	7,8	4	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	6,5	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
temps	8,7	2	8,7	4	0,0	0	2,9	3	4,7	6	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
casa	0,0	0	3,0	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	7,4	4	0,0	0	0,0	0
vegada	11,1	2	8,3	2	0,0	0	0,0	0	13,3	6	0,0	0
terra	0,0	0	18,9	10	0,0	0	4,3	2	2,6	2	0,0	0
<i>Mitjana</i>	2,0	0,4	7,1	3,9	0,0	0,0	2,4	1,7	2,6	2,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	20,0	2	70,0	7	0,0	0	40,0	4	40,0	4	0,0	0

D'acord amb el quadre 11.9, el DLC és el diccionari que recull més homògrafs dels sis estudiats (un 7,1 % d'homògrafs i un 70 % dels articles buidats).

En canvi, hi ha dos dels diccionaris que no contenen cap subentrada homògrafa, que són el DRAE i el NAS21.

11.4.3. *La informació pragmàtica de les subentrades (en les entrades de noms)*

La informació relativa a l'ús d'una unitat fraseològica concreta apareix generalment en forma de marca valorativa, però també pot aparèixer com una indicació idiosincràtica explícita (cf. el § 6.1.3), que hem designat amb l'expressió «altres informacions pragmàtiques» i que hem comptabilitzat separatament (cf. el § 11.4.3.j).

QUADRE 11.10
Subentrades de noms: totals de marques valoratives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	10,0	1	71,4	15	27,4	31	16,2	6	36,2	42	9,4	3
dia	2,8	1	23,5	20	29,8	51	34,4	31	13,0	6	20,5	16
any	0,0	0	17,3	9	40,0	20	0,0	0	0,0	0	38,2	13
cosa	16,7	1	0,0	0	57,1	32	20,9	9	13,2	5	37,5	6
temps	0,0	0	26,1	12	55,9	57	25,9	28	27,7	36	63,2	43
vida	11,5	3	44,4	8	33,0	29	11,6	5	12,0	6	51,0	25
casa	16,3	7	24,2	16	34,1	46	35,3	12	25,5	14	45,8	27
part	0,0	0	24,0	6	13,5	10	28,8	17	45,5	46	26,1	6
vegada	0,0	0	0,0	0	15,8	6	21,7	5	25,0	12	10,3	3
terra	0,0	0	32,1	17	51,7	45	18,9	10	28,0	23	57,6	19
Mitjana	5,7	1,3	26,3	10,3	35,8	32,7	21,4	12,3	22,6	19,0	36,0	16,1
Contenen subentr.	50,0	5	80,0	8	100,0	10	90,0	9	90,0	9	100,0	10

El quadre 11.10 evidencia l'abundància en marques valoratives de tots els diccionaris estudiats, especialment el NAS21 (amb un 36 %) i el DRAE (amb un 35,8 %), en què el 100 % dels articles contenen subentrades amb marques valoratives.

L'únic diccionari que trenca aquest consens lexicogràfic és el DIEC, amb un 5,7 % d'accepcions amb marques valoratives i tan sols un 50 % d'articles amb subentrades que en tinguin.

11.4.3.a) Les marques cronolectals (en les entrades de noms)

QUADRE 11.11
Subentrades de noms: marques cronolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	4,8	1	2,7	3	8,1	3	1,7	2	0,0	0
dia	0,0	0	1,2	1	1,8	3	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,3	1	2,6	1	0,0	0
temps	0,0	0	2,2	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	1,1	1	4,7	2	0,0	0	0,0	0
casa	0,0	0	4,5	3	0,7	1	2,9	1	1,8	1	3,4	2
part	0,0	0	0,0	0	1,4	1	5,1	3	2,0	2	0,0	0
vegada	0,0	0	0,0	0	5,3	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	3,8	2	1,1	1	5,7	3	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	1,6	0,8	1,4	1,2	2,9	1,3	0,8	0,6	0,3	0,2
Contenen subentr.	0,0	0	50,0	5	70,0	7	60,0	6	40,0	4	10,0	1

En el quadre 11.11 podem veure que l'NPR és el diccionari que conté més marques cronolèctals en les accepcions (un 2,9 %), però són el DRAE i l'NPR els que tenen més articles amb subentrades que porten aquesta classe de marques (el 70 % i el 60 %, respectivament).

Com hem apuntat en el comentari al quadre anterior, es compleix que el DIEC és el més pobre en marques valoratives: no en conté cap de cronològica.

11.4.3.b) Les marques geolèctals (en les entrades de noms)

QUADRE 11.12
Subentrades de noms: marques geolèctals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,9	1	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	0,6	1	0,0	0	0,0	0	7,7	6
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	13,2	5	25,0	4
temps	0,0	0	0,0	0	2,0	2	0,0	0	0,0	0	16,2	11
vida	0,0	0	0,0	0	1,1	1	0,0	0	0,0	0	34,7	17
casa	0,0	0	0,0	0	1,5	2	0,0	0	0,0	0	33,9	20
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,3	1
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,3	3
terra	0,0	0	0,0	0	1,1	1	0,0	0	0,0	0	39,4	13
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,6	0,7	0,0	0,0	1,4	0,6	17,2	7,5
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	50,0	5	0,0	0	20,0	2	80,0	8

En el quadre 11.12 destaca clarament el NAS21 quant a abundància de marques geolèctals (un 17,2 %), amb un 80 % dels articles buidats que contenen aquesta classe de marques en les subentrades.

El DIEC, el DLC i l'NPR no presenten cap marca geolèctals en les subentrades dels articles estudiats.

11.4.3.c) Les marques sociolectals (en les entrades de noms)

QUADRE 11.13
Subentrades de noms: marques sociolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,9	1	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	0,0	0	1,1	1	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	13,2	5	18,8	3
temps	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,4	3
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,4	9
casa	9,3	4	6,1	4	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,3	1	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	0,0	0	1,9	1	1,2	1	3,0	1
Mitjana	0,9	0,4	0,6	0,4	0,0	0,0	0,7	0,3	1,5	0,7	4,5	1,6
Contenen subentr.	10,0	1	10,0	1	0,0	0	30,0	3	30,0	3	40,0	4

En el quadre 11.13 podem veure que gairebé tots els diccionaris fan servir marques sociolectals, i només sobresurt una mica el NAS21, amb un 4,5 % d'accepcions que porten aquesta classe de marques i un 40 % d'articles buidats que en contenen en les subentrades.

El DRAE és l'únic que no en conté cap en els articles estudiats.

11.4.3.d) Les marques estilístiques (en les entrades de noms)

QUADRE 11.14
Subentrades de noms: marques estilístiques de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	8,8	10	2,7	1	7,8	9	0,0	0
dia	0,0	0	2,4	2	15,2	26	3,3	3	0,0	0	2,6	2
any	0,0	0	0,0	0	16,0	8	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	42,9	24	4,7	2	23,7	9	25,0	4
temps	0,0	0	0,0	0	18,6	19	4,6	5	4,6	6	1,5	1
vida	0,0	0	0,0	0	17,0	15	7,0	3	2,0	1	16,3	8
casa	0,0	0	0,0	0	9,6	13	8,8	3	1,8	1	1,7	1
part	0,0	0	0,0	0	2,7	2	6,8	4	3,0	3	4,3	1
vegada	0,0	0	0,0	0	10,5	4	8,7	2	8,3	4	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	14,9	13	0,0	0	1,2	1	3,0	1
Mitjana	0,0	0,0	0,2	0,2	15,6	13,4	4,7	2,3	5,2	3,4	5,4	1,8
Contenen subentr.	0,0	0	10,0	1	100,0	10	80,0	8	80,0	8	70,0	7

En el quadre 11.14, el DRAE descolla quant a accepcions que contenen marques estilístiques (un 15,6 %), amb un 100 % d'articles amb aquesta classe de marques en les subentrades.

A l'extrem oposat tornem a trobar el DIEC (amb un 0 %), seguit del DLC (amb un 0,2 % accepcions i només un 10 % d'articles que contenen aquestes marques).

11.4.3.e) Les marques de transició semàntica (en les entrades de noms)

QUADRE 11.15

Subentrades de noms: marques de transició semàntica de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	10,0	1	0,0	0	21,2	24	0,0	0	17,2	20	0,0	0
dia	2,8	1	7,1	6	7,6	13	20,0	18	10,9	5	0,0	0
any	0,0	0	1,9	1	4,0	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	16,7	1	0,0	0	28,6	16	9,3	4	0,0	0	0,0	0
temps	0,0	0	2,2	1	36,3	37	1,9	2	2,3	3	1,5	1
vida	11,5	3	0,0	0	25,0	22	0,0	0	8,0	4	2,0	1
casa	11,6	5	7,6	5	12,6	17	2,9	1	21,8	12	1,7	1
part	0,0	0	0,0	0	5,4	4	10,2	6	40,6	41	0,0	0
vegada	0,0	0	0,0	0	5,3	2	4,3	1	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	3,8	2	35,6	31	11,3	6	22,0	18	6,1	2
Mitjana	5,3	1,1	2,3	1,5	18,2	16,8	6,0	3,8	12,3	10,3	1,1	0,5
Contenen subentr.	50,0	5	50,0	5	100,0	10	70,0	7	70,0	7	40,0	4

En el quadre 11.15, el DRAE (amb un 18,2 % d'accepcions i un 100 % d'articles amb de marques de transició en les subentrades) preval davant els altres diccionaris; tan sols el Z2000, amb un 12,3 % d'accepcions i un 70 % d'articles (percentatge que comparteix amb l'NPR), el segueix a un certa distància.

En aquest aspecte, el diccionari més fluix és el NAS21, amb 1,1 % d'accepcions i un 40 % d'articles.

11.4.3.f) *Les marques normatives (en les entrades de noms)*

QUADRE 11.16
Subentrades de noms: marques normatives de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
temps	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
casa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

El quadre 11.16 palesa l'absència total de marques normatives en les accepcions de les subentrades dels articles buidats.

11.4.3.g) *Les marques de freqüència (en les entrades de noms)*

QUADRE 11.17
Subentrades de noms: marques de freqüència de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,7	1	0,9	1	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	0,6	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,6	1	0,0	0
temps	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,8	1	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
casa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,0	4	0,0	0
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	6,3	3	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	5,7	5	0,0	0	2,4	2	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,6	0,6	0,3	0,1	1,7	1,2	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	20,0	2	10,0	1	60,0	6	0,0	0

En el **quadre 11.17** podem veure que tampoc no són gaire habituals les marques de freqüència en les accepcions de les subentrades dels articles estudiats. Hi destaca lleugerament el Z2000, amb un 1,7 % d'accepcions i un 60 % d'articles.

El DIEC, el DLC i el NAS21 no contenen cap marca d'aquesta classe.

11.4.3.h) *Les marques sintàctiques (en les entrades de noms)*

QUADRE 11.18
Subentrades de noms: marques sintàctiques de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
temps	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,9	1	0,0	0	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
casa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,9	1	0,0	0	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,3	1	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,8	0,3	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	30,0	3	0,0	0	0,0	0

Si les marques de freqüència no són gaire habituals, les marques sintàctiques encara ho són menys. En el **quadre 11.18** podem comprovar que tan sols l'NPR en conté (amb un 0,8 % d'accepcions i un 30 % d'articles).

11.4.3.i) *Les marques tecnolèctals (en les entrades de noms)*

Les marques tecnolèctals estan ben representades en les accepcions de les subentrades dels articles buidats de gairebé tots els diccionaris, tal com podem veure en el **quadre 11.19**. Hi destaca clarament el DLC, amb un 22,5 % d'accepcions i un 80 % d'articles.

El DIEC, per una decisió lexicogràfica presa conscientment, no en fa servir.

QUADRE 11.19
Subentrades de noms: marques tecnolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	66,7	14	3,5	4	2,7	1	9,5	11	9,4	3
dia	0,0	0	14,1	12	7,6	13	10,0	9	2,2	1	14,1	11
any	0,0	0	17,3	9	22,0	11	0,0	0	0,0	0	38,2	13
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,6	1	6,3	1
temps	0,0	0	21,7	10	13,7	14	18,5	20	20,0	26	45,6	31
vida	0,0	0	44,4	8	1,1	1	2,3	1	2,0	1	8,2	4
casa	0,0	0	6,1	4	0,0	0	17,6	6	0,0	0	6,8	4
part	0,0	0	24,0	6	5,4	4	6,8	4	0,0	0	21,7	5
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,4	5	0,0	0
terra	0,0	0	30,2	16	3,4	3	5,7	3	3,7	3	9,1	3
Mitjana	0,0	0,0	22,5	7,9	5,7	5,0	6,4	4,4	5,0	4,8	15,9	7,5
Contenen subentr.	0,0	0	80,0	8	70,0	7	70,0	7	70,0	7	90,0	9

11.4.3.j) Altres informacions pragmàtiques (en les entrades de noms)

Ultra les marques valoratives que denoten la variació lèxica que hem vist en els apartats anteriors, en general els diccionaris contenen també altres informacions sobre l'ús de les unitats fraseològiques.

QUADRE 11.20
Subentrades de noms: accepcions que contenen informació pragmàtica altra que les marques valoratives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,9	1	0,0	0	0,0	0	3,1	1
dia	0,0	0	0,0	0	3,5	6	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	2,0	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	5,4	3	0,0	0	2,6	1	6,3	1
temps	0,0	0	0,0	0	2,0	2	11,1	12	0,0	0	1,5	1
vida	0,0	0	0,0	0	4,5	4	4,7	2	0,0	0	2,0	1
casa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	4,1	3	3,4	2	0,0	0	0,0	0
vegada	0,0	0	8,3	2	0,0	0	26,1	6	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	3,4	3	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,8	0,2	2,6	2,3	4,5	2,2	0,3	0,1	1,3	0,4
Contenen subentr.	0,0	0	10,0	1	80,0	8	40,0	4	10,0	1	40,0	4

D'acord amb el quadre 11.20, l'NPR (amb un 4,5 % d'accepcions) és el més ric en informacions pragmàtiques altres que les marques valoratives, encara

que és el DRAE (amb el 80 % dels articles) el que en conté d'una manera més generalitzada.

El DIEC, en canvi, no en conté cap en els articles buidats.

11.4.4. La categoria gramatical de les subentrades (en les entrades de noms)

QUADRE 11.21
Subentrades de noms: accepcions que contenen la categoria gramatical

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	19,5	22	16,2	6	0,9	1	0,0	0
dia	0,0	0	3,5	3	52,0	89	16,7	15	2,2	1	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	32,0	16	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	16,7	1	0,0	0	75,0	42	23,3	10	2,6	1	0,0	0
temps	4,3	1	19,6	9	76,5	78	38,0	41	0,0	0	0,0	0
vida	3,8	1	0,0	0	76,1	67	20,9	9	0,0	0	0,0	0
casa	4,7	2	3,0	2	30,4	41	11,8	4	0,0	0	0,0	0
part	39,4	13	36,0	9	73,0	54	16,9	10	3,0	3	0,0	0
vegada	5,6	1	4,2	1	100,0	38	4,3	1	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	64,4	56	9,4	5	0,0	0	0,0	0
Mitjana	7,4	1,9	6,6	2,4	59,9	50,3	15,8	10,1	0,9	0,6	0,0	0,0
Contenen subentr.	60,0	6	50,0	5	100,0	10	90,0	9	40,0	4	0,0	0

La categoria gramatical, que és una informació pràcticament fixa en les entrades, no ho és tant en les subentrades. Així, en el [quadre 11.21](#) podem comprovar que el diccionari que destaca d'una manera ostensiva és el DRAE, amb el 59,9 % d'accepcions i el 100 % dels articles.

En aquest aspecte, el NAS21 és el més pobre de tots, perquè no dona mai aquesta informació.

11.4.5. La definició de les subentrades (en les entrades de noms)

QUADRE 11.22

Subentrades de noms: accepcions que contenen una definició o explicació aproximada

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	100,0	10	100,0	21	99,1	112	73,0	27	96,6	112	96,9	31
dia	100,0	36	100,0	85	100,0	171	81,1	73	95,7	44	91,0	71
any	82,7	43	100,0	52	98,0	49	53,8	7	100,0	23	94,1	32
cosa	100,0	6	100,0	31	98,2	55	62,8	27	100,0	38	75,0	12
temps	100,0	23	100,0	46	100,0	102	78,7	85	99,2	129	85,3	58
vida	100,0	26	100,0	18	100,0	88	55,8	24	96,0	48	71,4	35
casa	95,3	41	97,0	64	100,0	135	79,4	27	100,0	55	81,4	48
part	100,0	33	100,0	25	100,0	74	83,1	49	99,0	100	87,0	20
vegada	100,0	18	100,0	24	100,0	38	78,3	18	100,0	48	69,0	20
terra	100,0	14	100,0	53	98,9	86	75,5	40	100,0	82	84,8	28
Mitjana	97,8	25,0	99,7	41,9	99,4	91,0	72,1	37,7	98,6	67,9	83,6	35,5
Contenen subentr.	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10

En el quadre 11.22 es fa palès que la definició és la informació vital, tant de les entrades com de les subentrades. Així, descol·len per ben poc el DLC i el DRAE en aquest aspecte (amb el 99,7 % i el 99,4 %, respectivament), i també cal remarcar que tots els diccionaris arriben al 100 % dels articles amb aquesta informació en les accepcions de les subentrades.

El més fluixet és l’NPR, que «només» posa la definició en el 72,1 % de les accepcions, encara que manté el 100 % dels articles amb aquesta informació, com els altres diccionaris.

11.4.6. Els exemples de les subentrades (en les entrades de noms)

Recordem que considerem com a exemples tant els exemples construïts com els extrets de corpus i els provinents de citacions d’autoritat (cf. el capítol 6).

Segons el quadre 11.23, el NAS21 és el diccionari que fa servir més el recurs de la il·lustració mitjançant exemples, amb un 26,7 % de les accepcions i el 100 % dels articles buidats (percentatge que comparteix amb l’NPR).

El diccionari que en conté menys accepcions exemplificades és el DRAE, amb un 2,7 %; però els que en recullen en menys articles són el DIEC i el Z2000 (amb el 70 % cadascun).

QUADRE 11.23
Subentrades de noms: accepcions que contenen un exemple o més

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	9,5	2	0,0	0	18,9	7	7,8	9	15,6	5
dia	8,3	3	3,5	3	1,8	3	24,4	22	19,6	9	21,8	17
any	1,9	1	1,9	1	2,0	1	7,7	1	0,0	0	11,8	4
cosa	50,0	3	45,2	14	5,4	3	20,9	9	0,0	0	37,5	6
temps	0,0	0	10,9	5	5,9	6	23,1	25	5,4	7	13,2	9
vida	11,5	3	0,0	0	1,1	1	11,6	5	6,0	3	28,6	14
casa	9,3	4	4,5	3	0,7	1	11,8	4	3,6	2	11,9	7
part	42,4	14	12,0	3	9,5	7	33,9	20	30,7	31	47,8	11
vegada	50,0	9	41,7	10	0,0	0	26,1	6	8,3	4	72,4	21
terra	0,0	0	3,8	2	1,1	1	7,5	4	0,0	0	6,1	2
Mitjana	17,4	3,7	13,3	4,3	2,7	2,3	18,6	10,3	8,1	6,5	26,7	9,6
<i>Contenen subentr.</i>	70,0	7	90,0	9	80,0	8	100,0	10	70,0	7	100,0	10

11.4.7. *La remissió de les subentrades (en les entrades de noms)*

Tal com hem vist en el § 6.4, les remissions poden ésser de mena vària i es poden fer de maneres diverses; per exemple, mitjançant les abreviatures *v.* ('vegeu') o *cf.* ('confronteu-ho [amb]', del llatí *confer*), o bé simplement mitjançant una sageta (↗) o un tipus de lletra diferent (com ara la negreta en el cas del DRAE). No considerem remissió en el sentit que ens interessa aquí, però, la simple definició sinonímica.

Segons el quadre 11.24, l'NPR és el diccionari clarament més ric en remissions, amb un 25,9 % d'accepcions i el 100 % dels articles buidats (percentatge que comparteix amb el NAS21).

El DIEC i el DLC, amb un 0 % d'accepcions, i el DRAE, amb un 0,5 % d'accepcions, són els que aprofiten menys aquest recurs.

QUADRE 11.24

Subentrades de noms: accepcions que contenen una remissió a una entrada o subentrada

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	24,3	9	3,4	4	9,4	3
dia	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,1	10	4,3	2	11,5	9
any	0,0	0	0,0	0	2,0	1	38,5	5	4,3	1	5,9	2
cosa	0,0	0	0,0	0	1,8	1	30,2	13	0,0	0	25,0	4
temps	0,0	0	0,0	0	0,0	0	19,4	21	0,0	0	14,7	10
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	44,2	19	0,0	0	30,6	15
casa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	35,3	12	0,0	0	23,7	14
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,3	12	0,0	0	8,7	2
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	13,0	3	0,0	0	34,5	10
terra	0,0	0	0,0	0	1,1	1	22,6	12	1,2	1	27,3	9
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,5	0,3	25,9	11,6	1,3	0,8	19,1	7,8
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	30,0	3	100,0	10	40,0	4	100,0	10

11.5. Classificació i distribució de les unitats que són subentrades en els articles encapçalats per noms

Cal tenir en compte que la noció de subentrada és purament lexicogràfica i que si la correlacionem amb nocions lingüístiques, aquesta noció cobreix les diferents classes d'unitats: unitats terminològiques, que poden ésser simples (és a dir, univerbals) o pluriverbals; noms propis, que també poden ésser univerbals o pluriverbals; locucions, que són pluriverbals; concurrències, que també són pluriverbals, i enunciats fraseològics, els quals poden ésser univerbals o pluriverbals.

11.5.1. Les unitats terminològiques que són subentrades (en les entrades de noms)

En el quadre 11.25, el NAS21 (amb un 43,2 % de subentrades) i el Z2000 (amb el 100 % dels articles buidats) són els que destaquen més. En general, tots els diccionaris presenten un altíssim percentatge d'articles buidats que contenen subentrades que són unitats terminològiques (del 80 % cap amunt).

El quadre 11.26 no necessita cap comentari, puix que cap diccionari no conté termes que siguin unitats univerbals en els articles buidats.

11.5.1.b) Les locucions nominals terminològiques (en les entrades de noms)

El quadre 11.27 palesa valors molt baixos quant a termes que són locucions nominals; els diccionaris que sobresurten una mica són l'NPR, amb un 3,8 % de subentrades, i el Z2000, amb un 2,9 %. Pel que fa al percentatge d'articles buidats que en contenen, el DRAE, l'NPR i el Z2000 destaquen amb un 20 %.

El DLC i el NAS21 no contenen cap unitat terminològica que sigui locució nominal.

QUADRE 11.27
Subentrades de noms: locucions nominals terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	33,3	1	25,0	1	#DIV/0!	0
temps	15,4	2	0,0	0	5,6	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
casa	0,0	0	0,0	0	1,3	1	0,0	0	4,0	1	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vegada	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
terra	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,8	1	0,0	0	0,0	0
Mitjana	1,5	0,2	0,0	0,0	0,7	0,2	3,8	0,2	2,9	0,2	0,0	0,0
Contenen subentr.	10,0	1	0,0	0	20,0	2	20,0	2	20,0	2	0,0	0

11.5.1.c) Les concurrències nominals terminològiques (en les entrades de noms)

Segons el quadre 11.28, és molt habitual que els termes es presentin sota la forma de concurrències nominals. El Z2000 és el diccionari més ric en aquest

aspecte, amb un 97,1 % de subentrades i el 100 % dels articles que contenen aquestes unitats fraseològiques.

El menys destacat és el DIEC, amb el 78,5 % de les subentrades i el 80 % dels articles, percentatge que comparteix amb el DLC i el NAS21.

QUADRE 11.28
Subentrades de noms: concurrències nominals terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	100,0	5	100,0	14	99,0	20	100,0	15	100,0	49	100,0	11
dia	100,0	13	100,0	18	100,0	50	100,0	15	100,0	10	100,0	35
any	100,0	16	100,0	16	100,0	31	100,0	10	100,0	7	100,0	27
cosa	#DIV/0!	0	100,0	1	100,0	1	66,7	2	75,0	3	#DIV/0!	0
temps	84,6	11	100,0	20	94,4	17	100,0	24	100,0	39	100,0	37
vida	100,0	6	100,0	10	#DIV/0!	0	100,0	3	100,0	2	100,0	6
casa	100,0	31	100,0	50	98,7	78	100,0	20	96,0	24	100,0	45
part	100,0	9	100,0	7	100,0	20	100,0	7	100,0	9	100,0	7
vegada	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	5	#DIV/0!	0
terra	100,0	11	97,7	43	100,0	22	95,2	20	100,0	37	100,0	20
Mitjana	78,5	10,2	89,8	17,9	79,2	23,9	86,2	11,6	97,1	18,5	80,0	18,8
Contenen subentr.	80,0	8	90,0	9	80,0	8	90,0	9	100,0	10	80,0	8

11.5.2. Els noms propis que són subentrades (en les entrades de noms)

QUADRE 11.29
Subentrades de noms: totals de noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,8	1	5,8	6	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	3,2	5	3,4	3	2,3	1	4,5	3
any	2,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,6	1	0,0	0
temps	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
casa	2,5	1	0,0	0	0,8	1	3,3	1	1,9	1	1,8	1
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	4,2	3	6,4	3	2,6	2	10,7	3
Mitjana	0,5	0,2	0,0	0,0	0,8	0,9	1,6	0,8	1,5	1,1	1,7	0,7
Contenen subentr.	20,0	2	0,0	0	30,0	3	40,0	4	50,0	5	30,0	3

En el **quadre 11.29** podem veure que molt poques unitats fraseològiques són noms propis. El NAS21, l'NPR i el Z2000 (amb un 1,7 %, un 1,6 % i un 1,5 % de subentrades, respectivament) són els que en contenen més; el Z2000 és el diccionari que té més articles amb noms propis (el 50 %).

El DLC, en canvi, no conté cap unitat fraseològica que sigui un nom propi.

11.5.2.a) *Les unitats unverbals que són noms propis (en les entrades de noms)*

QUADRE 11.30
Subentrades de noms: unitats unverbals que són noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
dia	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
cosa	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
temps	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
vida	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
casa	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
part	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
vegada	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
terra	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Com podem observar en el **quadre 11.30**, no hi ha cap subentrada que sigui una unitat unverbals i que s'hagi de tractar com a nom propi.

11.5.2.b) *Les locucions nominals que són noms propis (en les entrades de noms)*

El **quadre 11.31** ens mostra que només hi ha dos diccionaris, l'NPR i el Z2000, que continguin locucions nominals que són noms propis (amb un 20 % de subentrades i d'articles cadascun).

QUADRE 11.31
Subentrades de noms: locucions nominals que són noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	1	0,0	0	#DIV/0!	0
dia	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
cosa	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0
temps	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
vida	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
casa	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	100,0	1	100,0	1	0,0	0
part	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
vegada	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
terra	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	20,0	0,2	20,0	0,2	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	2	20,0	2	0,0	0

11.5.2.c) Les concurrències nominals que són noms propis (en les entrades de noms)

QUADRE 11.32
Subentrades de noms: concurrències nominals que són noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	100,0	6	#DIV/0!	0
dia	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	5	100,0	3	100,0	1	100,0	3
any	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
cosa	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
temps	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
vida	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
casa	100,0	1	#DIV/0!	0	100,0	1	0,0	0	0,0	0	100,0	1
part	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
vegada	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
terra	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	3	100,0	3	100,0	2	100,0	3
Mitjana	20,0	0,2	0,0	0,0	30,0	0,9	20,0	0,6	30,0	0,9	30,0	0,7
Contenen subentr.	20,0	2	0,0	0	30,0	3	20,0	2	30,0	3	30,0	3

D'acord amb el quadre 11.32, el DRAE, el Z2000 i el NAS21 són els diccionaris que presenten més concurrències nominals que són noms propis (amb un 30 % de subentrades cadascun), i també els que tenen més articles que en contenen (amb un 30 % cadascun també).

El DLC no conté cap concurrència nominal que sigui un nom propi com a subentrada.

QUADRE 11.33
*Subentrades de noms: concurrències nominals que són noms propis amb l'estructura
 «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}»*

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	6	#DIV/O!	0
dia	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	5	100,0	3	100,0	1	100,0	3
any	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
cosa	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
temps	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
vida	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
casa	100,0	1	#DIV/O!	0	100,0	1	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	1
part	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
vegada	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
terra	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	3	100,0	3	100,0	2	100,0	3
Mitjana	10,0	0,1	0,0	0,0	30,0	0,9	20,0	0,6	30,0	0,9	30,0	0,7
Contenen subentr.	10,0	1	0,0	0	30,0	3	20,0	2	30,0	3	30,0	3

En el quadre 11.33 es repeteixen les dades del quadre anterior: el DRAE, el Z2000 i el NAS21 són els diccionaris que presenten més concurrències nominals que són noms propis (amb un 30 % de subentrades cadascun), i també més articles que en contenen (amb un 30 % cadascun també).

Així mateix, el DLC no conté cap concurrència nominal que sigui un nom propi com a subentrada.

QUADRE 11.34
*Subentrades de noms: concurrències nominals que són noms propis amb l'estructura
 «[Det +] N + Prep + [Det +] N»*

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0
dia	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	100,0	1	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
cosa	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
temps	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
vida	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
casa	0,0	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0
part	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
vegada	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
terra	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	10,0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	10,0	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Segons el quadre 11.34, tan sols el DIEC té un 10 % de subentrades que són concurrències nominals d'aquesta segona estructura.

11.5.3. Les unitats unverbals que són subentrades (en les entrades de noms)

QUADRE 11.35
Subentrades de noms: totals d'unitats unverbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		ZZ000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	1,0	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
temps	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
casa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,1	1	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	10,0	1	10,0	1	0,0	0	0,0	0

D'acord amb el quadre 11.35, només l'NPR i el DRAE contenen subentrades que són unitats unverbals (el 0,2 % i el 0,1 %, respectivament), amb un 10 % dels articles.

11.5.3.a) Les unitats unverbals nominals (en les entrades de noms)

En el quadre 11.36 podem veure que únicament l'NPR conté subentrades que són unitats unverbals nominals (el 10 %), amb un 10 % dels articles.

QUADRE 11.36
Subentrades de noms: unitats unverbals nominals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
dia	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
any	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
cosa	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
temps	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
vida	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
casa	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
part	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
vegada	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
terra	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	1	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	10,0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	0,0	0	0,0	0

11.5.3.b) Les altres unitats unverbals (en les entrades de noms)

QUADRE 11.37
Subentrades de noms: altres unitats unverbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	1	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
dia	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
any	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
cosa	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
temps	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
vida	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
casa	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
part	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
vegada	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
terra	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	10,0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	10,0	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.37 veiem que únicament el DRAE conté subentrades que són unitats unverbals no nominals (el 10 %), amb un 10 % dels articles.

11.5.4. Les locucions que són subentrades (en les entrades de noms)

QUADRE 11.38
Subentrades de noms: totals de locucions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	25,0	2	15,0	3	2,0	2	8,3	3	5,8	6	7,4	2
dia	50,0	18	65,1	54	33,1	51	57,5	50	53,5	23	22,4	15
any	34,9	15	35,3	18	14,6	7	7,7	1	43,5	10	17,6	6
cosa	80,0	4	61,3	19	54,9	28	34,1	14	23,7	9	23,1	3
temps	39,1	9	39,1	18	35,5	33	43,1	44	33,3	43	21,5	14
vida	11,5	3	5,6	1	20,3	16	26,2	11	20,0	10	27,9	12
casa	10,0	4	13,6	9	9,6	12	13,3	4	18,9	10	10,7	6
part	42,4	14	52,0	13	27,3	18	50,0	27	42,2	38	57,9	11
vegada	77,8	14	95,8	23	92,9	26	68,2	15	71,1	32	92,0	23
terra	21,4	3	17,0	9	25,0	18	8,5	4	10,4	8	7,1	2
Mitjana	39,2	8,6	40,0	16,7	31,5	21,1	31,7	17,3	32,2	18,9	28,8	9,4
Contenen subentr.	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10

Segons el quadre 11.38, el DLC (amb un 40 % de subentrades) i el DIEC (amb un 39,2 %) són els diccionaris que tenen més locucions. Tots els diccionaris en contenen en el 100 % dels articles.

11.5.4.a) Les locucions nominals (en les entrades de noms)

QUADRE 11.39
Subentrades de noms: locucions nominals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	50,0	1	66,7	2	0,0	0	33,3	1	0,0	0	0,0	0
dia	5,6	1	0,0	0	3,9	2	8,0	4	4,3	1	0,0	0
any	0,0	0	5,6	1	0,0	0	100,0	1	10,0	1	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	21,4	6	14,3	2	22,2	2	33,3	1
temps	22,2	2	0,0	0	3,0	1	2,3	1	2,3	1	0,0	0
vida	33,3	1	0,0	0	0,0	0	9,1	1	30,0	3	0,0	0
casa	0,0	0	0,0	0	8,3	1	25,0	1	30,0	3	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	11,1	1	5,6	1	25,0	1	0,0	0	0,0	0
Mitjana	11,1	0,5	8,3	0,4	4,2	1,1	21,7	1,2	9,9	1,1	3,3	0,1
Contenen subentr.	40,0	4	30,0	3	50,0	5	80,0	8	60,0	6	10,0	1

En el **quadre 11.39**, l'NPR domina pel que fa al nombre de locucions nominals, amb un 21,7 % de subentrades i un 80 % d'articles.

En canvi, el NAS21 és el més fluix, amb un 3,3 % de mitjana i únicament un 10 % d'articles que contenen locucions nominals com a subentrada.

11.5.4.b) *Les locucions adjectivals (en les entrades de noms)*

QUADRE 11.40
Subentrades de noms: locucions adjectivals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	33,3	2	0,0	0
dia	5,6	1	3,7	2	3,9	2	10,0	5	13,0	3	13,3	2
any	0,0	0	0,0	0	14,3	1	0,0	0	10,0	1	50,0	3
cosa	25,0	1	42,1	8	17,9	5	7,1	1	0,0	0	33,3	1
temps	0,0	0	0,0	0	12,1	4	2,3	1	2,3	1	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	18,8	3	27,3	3	0,0	0	41,7	5
casa	50,0	2	22,2	2	33,3	4	25,0	1	30,0	3	0,0	0
part	7,1	1	0,0	0	0,0	0	3,7	1	0,0	0	0,0	0
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,3	1
terra	33,3	1	11,1	1	5,6	1	0,0	0	12,5	1	0,0	0
<i>Mitjana</i>	12,1	0,6	7,9	1,3	10,6	2,0	7,5	1,2	10,1	1,1	14,3	1,2
<i>Contenen subentr.</i>	50,0	5	40,0	4	70,0	7	60,0	6	60,0	6	50,0	5

El **quadre 11.40** ens mostra un repartiment bastant equilibrat de locucions adjectivals entre diccionaris, del qual sobresurt el NAS21, amb un 14,3 % de subentrades; en canvi, és el DRAE el qui predomina quant al nombre d'articles que en contenen, amb un 70 %.

L'NPR i el DLC són els diccionaris que en tenen menys (amb un 7,5 % i un 7,9 % de subentrades, respectivament); el DLC és, a més, el diccionari que té menys articles amb locucions adjectivals (el 40 %).

11.5.4.c) *Les locucions adverbials (en les entrades de noms)*

El **quadre 11.41** ens mostra també un repartiment bastant equilibrat —en cas de locucions adverbials— entre diccionaris, del qual sobresurten el NAS21 i

el Z2000 (amb un 56,9 % i un 54,7 % de subentrades, respectivament); però són el DRAE i el Z2000 els qui arriben al 100 % pel que fa als articles implicats.

El DLC és el diccionari que en conté menys, amb un 46,6 % de subentrades i un 70 % d'articles.

QUADRE 11.41
Subentrades de noms: locucions adverbials

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	50,0	1	66,7	2	66,7	4	100,0	2
dia	77,8	14	77,8	42	76,5	39	56,0	28	65,2	15	80,0	12
any	46,7	7	55,6	10	57,1	4	0,0	0	40,0	4	0,0	0
cosa	75,0	3	47,4	9	28,6	8	21,4	3	44,4	4	33,3	1
temps	55,6	5	77,8	14	54,5	18	77,3	34	65,1	28	78,6	11
vida	33,3	1	0,0	0	62,5	10	54,5	6	50,0	5	41,7	5
casa	0,0	0	0,0	0	25,0	3	25,0	1	20,0	2	16,7	1
part	71,4	10	84,6	11	55,6	10	66,7	18	76,3	29	36,4	4
vegada	78,6	11	78,3	18	84,6	22	73,3	11	81,3	26	82,6	19
terra	33,3	1	44,4	4	33,3	6	75,0	3	37,5	3	100,0	2
<i>Mitjana</i>	47,2	5,2	46,6	10,8	52,8	12,1	51,6	10,6	54,7	12,0	56,9	5,7
<i>Contenen subentr.</i>	80,0	8	70,0	7	100,0	10	90,0	9	100,0	10	90,0	9

11.5.4.d) *Les locucions verbals (en les entrades de noms)*

QUADRE 11.42
Subentrades de noms: locucions verbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	50,0	1	33,3	1	50,0	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dia	11,1	2	16,7	9	5,9	3	2,0	1	17,4	4	6,7	1
any	33,3	5	22,2	4	28,6	2	0,0	0	40,0	4	33,3	2
cosa	0,0	0	5,3	1	3,6	1	35,7	5	11,1	1	0,0	0
temps	11,1	1	11,1	2	12,1	4	0,0	0	14,0	6	14,3	2
vida	33,3	1	100,0	1	12,5	2	0,0	0	20,0	2	16,7	2
casa	0,0	0	33,3	3	16,7	2	25,0	1	0,0	0	16,7	1
part	0,0	0	15,4	2	27,8	5	14,8	4	13,2	5	45,5	5
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	12,5	4	4,3	1
terra	33,3	1	33,3	3	33,3	6	0,0	0	25,0	2	0,0	0
<i>Mitjana</i>	17,2	1,1	27,1	2,6	19,0	2,6	7,8	1,1	15,3	2,8	13,7	1,4
<i>Contenen subentr.</i>	60,0	6	90,0	9	90,0	9	40,0	4	80,0	8	70,0	7

En el **quadre 11.42**, el DLC domina amb un 27,1 % de subentrades que són locucions verbals; el DLC i el DRAE contenen aquestes unitats en el 90 % dels articles buidats.

Per contra, l'NPR és el diccionari amb menys abundància en aquestes locucions: tan sols un 7,8 % de les subentrades són verbals i només un 40 % dels articles en contenen.

11.5.4.e) *Les locucions prepositives (en les entrades de noms)*

QUADRE 11.43
Subentrades de noms: locucions prepositives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
temps	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,3	1	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
casa	50,0	2	22,2	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
part	21,4	3	0,0	0	0,0	0	14,8	4	7,9	3	18,2	2
vegada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,3	1
terra	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	7,1	0,5	2,2	0,2	0,0	0,0	1,5	0,4	1,0	0,4	2,3	0,3
<i>Contenen subentr.</i>	20,0	2	10,0	1	0,0	0	10,0	1	20,0	2	20,0	2

En el **quadre 11.43**, el DIEC destaca amb un 7,1 % de subentrades que són locucions prepositives; el DIEC, el Z2000 i el NAS21 són els que tenen més articles amb aquesta classe d'unitats (el 20 %).

11.5.4.f) *Les locucions conjuntives (en les entrades de noms)*

Quant a les locucions conjuntives, el **quadre 11.44** ens mostra una lleugera superioritat de l'NPR, amb un 3,2 % de subentrades i un 20 % dels articles (percentatge que comparteix amb el DLC).

El Z2000 i el NAS21 són els que tenen menys subentrades: un 0,3 % i un 0,4 %, respectivament; el DIEC, el DRAE, el Z2000 i el NAS21 comparteixen el percentatge d'articles (un 10 %).

QUADRE 11.44
Subentrades de noms: locucions conjuntives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	5,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
temps	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,2	8	0,0	0	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
casa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vegada	14,3	2	4,3	1	15,4	4	13,3	2	3,1	1	4,3	1
terra	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	1,4	0,2	1,0	0,2	1,5	0,4	3,2	1,0	0,3	0,1	0,4	0,1
Contenen subentr.	10,0	1	20,0	2	10,0	1	20,0	2	10,0	1	10,0	1

11.5.4.g) *Les locucions clausals (en les entrades de noms)*

En el quadre 11.45, el DRAE sobresurt quant a locucions clausals, amb l'11,8 % de subentrades i el 70 % d'article que en contenen.

A l'altre extrem trobem el DIEC, amb un 3,8 % de subentrades; a més, en el DIEC i el NAS21 només un 30 % d'articles es reparteixen aquestes unitats.

QUADRE 11.45
Subentrades de noms: locucions clausals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dia	0,0	0	1,9	1	9,8	5	24,0	12	0,0	0	0,0	0
any	20,0	3	16,7	3	0,0	0	0,0	0	0,0	0	16,7	1
cosa	0,0	0	0,0	0	28,6	8	21,4	3	22,2	2	0,0	0
temps	11,1	1	11,1	2	18,2	6	0,0	0	14,0	6	7,1	1
vida	0,0	0	0,0	0	6,3	1	9,1	1	0,0	0	0,0	0
casa	0,0	0	22,2	2	16,7	2	0,0	0	20,0	2	66,7	4
part	0,0	0	0,0	0	16,7	3	0,0	0	2,6	1	0,0	0
vegada	7,1	1	17,4	4	0,0	0	13,3	2	3,1	1	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	22,2	4	0,0	0	25,0	2	0,0	0
Mitjana	3,8	0,5	6,9	1,2	11,8	2,9	6,8	1,8	8,7	1,4	9,0	0,6
Contenen subentr.	30,0	3	50,0	5	70,0	7	40,0	4	60,0	6	30,0	3

11.5.5. Les concurrències que són subentrades (en les entrades de noms)

QUADRE 11.46
Subentrades de noms: totals de concurrències

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	75,0	6	85,0	17	91,9	91	80,6	29	91,3	95	92,6	25
dia	44,4	16	30,1	25	55,2	85	41,4	36	44,2	19	77,6	52
any	58,1	25	56,9	29	77,1	37	92,3	12	52,2	12	79,4	27
cosa	20,0	1	38,7	12	29,4	15	41,5	17	65,8	25	69,2	9
temps	60,9	14	60,9	28	52,7	49	52,0	53	58,9	76	76,9	50
vida	84,6	22	94,4	17	67,1	53	64,3	27	74,0	37	69,8	30
casa	90,0	36	86,4	57	87,2	109	83,3	25	79,2	42	85,7	48
part	57,6	19	48,0	12	69,7	46	46,3	25	54,4	49	36,8	7
vegada	16,7	3	0,0	0	3,6	1	0,0	0	24,4	11	12,0	3
terra	78,6	11	81,1	43	72,2	52	89,4	42	85,7	66	92,9	26
<i>Mitjana</i>	58,6	15,3	58,2	24,0	60,6	53,8	59,1	26,6	63,0	43,2	69,3	27,7
<i>Contenen subentr.</i>	100,0	10	90,0	9	100,0	10	90,0	9	100,0	10	100,0	10

Pel que fa a concurrències, en el quadre 11.46 veiem un repartiment bastant igualat, en què descolla el NAS21, amb el 69,3 % de subentrades; tots els diccionaris tenen un percentatge molt alt d'articles amb aquesta classe d'unitats (que va del 90 % al 100 %).

El DLC és, relativament, el més flux en aquest aspecte, amb un 58,2 % de subentrades i el 90 % d'articles.

11.5.5.a) Les concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}» (en les entrades de noms)

En el quadre 11.47 veiem que el DRAE sobresurt entre els diccionaris buidats quant a aquesta subclasse de concurrències verbals, amb un 4 % de subentrades i un 40 % d'articles que les contenen.

El DIEC és l'únic diccionari que no en conté cap.

QUADRE 11.47

Subentrades de noms: concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dia	0,0	0	12,0	3	7,1	6	2,8	1	0,0	0	0,0	0
any	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	6,7	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
temps	0,0	0	0,0	0	22,4	11	1,9	1	1,3	1	6,0	3
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
casa	0,0	0	0,0	0	3,7	4	0,0	0	0,0	0	0,0	0
part	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vegada	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	27,3	3	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	1,2	0,3	4,0	2,2	0,5	0,2	2,9	0,4	0,6	0,3
Contenen subentr.	0,0	0	10,0	1	40,0	4	20,0	2	20,0	2	10,0	1

11.5.5.b) *Les concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}»
(en les entrades de noms)*

QUADRE 11.48

Subentrades de noms: concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	16,7	1	17,6	3	14,3	13	13,8	4	8,4	8	4,0	1
dia	0,0	0	8,0	2	7,1	6	25,0	9	10,5	2	5,8	3
any	8,0	2	10,3	3	8,1	3	8,3	1	0,0	0	0,0	0
cosa	100,0	1	75,0	9	33,3	5	47,1	8	48,0	12	44,4	4
temps	14,3	2	21,4	6	32,7	16	24,5	13	36,8	28	8,0	4
vida	59,1	13	41,2	7	52,8	28	44,4	12	64,9	24	33,3	10
casa	13,9	5	12,3	7	15,6	17	8,0	2	76,2	32	6,3	3
part	26,3	5	0,0	0	30,4	14	36,0	9	63,3	31	0,0	0
vegada	0,0	0	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0	27,3	3	100,0	3
terra	0,0	0	0,0	0	19,2	10	9,5	4	19,7	13	3,8	1
Mitjana	23,8	2,9	18,6	3,7	31,4	11,3	21,7	6,2	35,5	15,3	20,6	2,9
Contenen subentr.	70,0	7	70,0	7	100,0	10	90,0	9	90,0	9	80,0	8

El quadre 11.48 ens mostra un Z2000 que destaca respecte als altres diccionaris quant a subentrades que tenen aquesta estructura, amb un 35,5 %; el DRAE, en canvi, en conté en el 100 % dels articles.

El DLC només té un 18,6 % de subentrades i un 70 % d'articles (percentatge que comparteix amb el DIEC).

11.5.5.c) Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (en les entrades de noms)

QUADRE 11.49

Subentrades de noms: concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	83,3	5	82,4	14	85,7	78	82,8	24	88,4	84	96,0	24
dia	100,0	16	80,0	20	84,7	72	61,1	22	73,7	14	80,8	42
any	80,0	20	89,7	26	86,5	32	91,7	11	66,7	8	100,0	27
cosa	0,0	0	25,0	3	60,0	9	35,3	6	48,0	12	55,6	5
temps	78,6	11	32,1	9	42,9	21	73,6	39	60,5	46	86,0	43
vida	27,3	6	58,8	10	28,3	15	44,4	12	18,9	7	60,0	18
casa	86,1	31	87,7	50	76,1	83	84,0	21	11,9	5	93,8	45
part	52,6	10	16,7	2	4,3	2	32,0	8	6,1	3	0,0	0
vegada	100,0	3	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	45,5	5	0,0	0
terra	100,0	11	100,0	43	50,0	26	73,8	31	54,5	36	88,5	23
Mitjana	70,8	11,3	57,2	17,7	51,9	33,8	57,9	17,4	47,4	22,0	66,1	22,7
Contenen subentr.	90,0	9	90,0	9	90,0	9	90,0	9	100,0	10	80,0	8

En el quadre 11.49, el DIEC destaca clarament, amb el 70,8 % de subentrades que tenen aquesta estructura; però és el Z2000 el que en té en el 100 % dels articles.

És en el Z2000 i en el DRAE on són menys abundants, amb el 47,4 % i el 51,9 % de subentrades; d'altra banda, en el NAS21 només el 80 % dels articles en tenen.

11.5.5.d) Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (en les entrades de noms)

En el quadre 11.50, el NAS21 preval (amb un 10 % de les subentrades), seguit del DLC (amb un 9,6 %); l'NPR predomina amb el 60 % dels articles buidats.

El DIEC és el menys ric en aquest aspecte, amb un 0,8 % de subentrades; el DIEC, el DRAE i el NAS21 reparteixen aquestes unitats en un 10 % dels articles llurs.

QUADRE 11.50

Subentrades de noms: concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,4	1	0,0	0	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
any	8,0	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	8,3	1	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,9	1	0,0	0	0,0	0
temps	0,0	0	46,4	13	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
vida	0,0	0	0,0	0	0,0	0	7,4	2	2,7	1	0,0	0
casa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	8,0	2	0,0	0	0,0	0
part	0,0	0	50,0	6	39,1	18	4,0	1	22,4	11	100,0	7
vegada	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	0,0	0	7,1	3	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,8	0,2	9,6	1,9	3,9	1,8	3,6	1,0	3,3	1,3	10,0	0,7
Contenen subentr.	10,0	1	20,0	2	10,0	1	60,0	6	30,0	3	10,0	1

11.5.5.e) *Les concurrències verbals del tipus «V + Adv» (en les entrades de noms)*

En el quadre 11.51, veiem que el Z2000 domina amb un 10,9 % de subentrades i el 90 % dels articles buidats.

En l'altre extrem, el NAS21 només pot presentar un 2,8 % de subentrades, i el DLC només en té en un 10 % dels articles.

QUADRE 11.51

Subentrades de noms: concurrències verbals del tipus «V + Adv»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,2	3	0,0	0
dia	0,0	0	0,0	0	1,2	1	11,1	4	15,8	3	13,5	7
any	4,0	1	0,0	0	5,4	2	0,0	0	25,0	3	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,8	2	4,0	1	0,0	0
temps	7,1	1	0,0	0	2,0	1	0,0	0	1,3	1	0,0	0
vida	13,6	3	0,0	0	18,9	10	3,7	1	13,5	5	6,7	2
casa	0,0	0	0,0	0	4,6	5	0,0	0	11,9	5	0,0	0
part	21,1	4	33,3	4	26,1	12	28,0	7	8,2	4	0,0	0
vegada	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	30,8	16	9,5	4	25,8	17	7,7	2
<i>Mitjana</i>	4,6	0,9	3,3	0,4	8,9	4,7	6,4	1,8	10,9	4,2	2,8	1,1
Contenen subentr.	40,0	4	10,0	1	70,0	7	50,0	5	90,0	9	30,0	3

Segons el quadre 11.53, cap diccionari no conté aquesta subclasse de concurrències adjectivals.

11.5.6. Els enunciats fraseològics que són subentrades (en les entrades de noms)

QUADRE 11.54
Subentrades de noms: totals d'enunciats fraseològics

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	0,0	0	0,0	0	6,1	6	11,1	4	2,9	3	3,7	1
dia	5,6	2	6,0	5	11,7	18	1,1	1	2,3	1	0,0	0
any	7,0	3	7,8	4	10,4	5	0,0	0	4,3	1	0,0	0
cosa	0,0	0	0,0	0	15,7	8	22,0	9	10,5	4	7,7	1
temps	0,0	0	0,0	0	9,7	9	4,9	5	8,5	11	1,5	1
vida	3,8	1	0,0	0	12,7	10	9,5	4	6,0	3	2,3	1
casa	0,0	0	0,0	0	2,4	3	3,3	1	1,9	1	3,6	2
part	0,0	0	0,0	0	3,0	2	3,7	2	3,3	3	5,3	1
vegada	5,6	1	4,2	1	3,6	1	31,8	7	4,4	2	0,0	0
terra	0,0	0	0,0	0	2,8	2	2,1	1	3,9	3	0,0	0
Mitjana	2,2	0,7	1,8	1,0	7,8	6,4	9,0	3,4	4,8	3,2	2,4	0,7
Contenen subentr.	40,0	4	30,0	3	100,0	10	90,0	9	100,0	10	60,0	6

En el quadre 11.54, l'NPR és el diccionari amb més enunciats fraseològics (un 9 % de subentrades); però són el DRAE i el Z2000 els que en tenen en el 100 % dels articles buidats.

El DLC és el menys ric, amb un 1,8 % de subentrades i un 30 % d'articles.

11.5.6.a) Les parèmies (en les entrades de noms)

En el quadre 11.55, l'NPR i el DRAE predominen amb el 61,4 % i el 53,9 % de les subentrades, respectivament, i amb el 90 % d'articles buidats cadascun.

El DLC tan sols té un 13,5 % de subentrades i un 20 % d'articles.

QUADRE 11.55
Subentrades de noms: parèmies

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	50,0	3	75,0	3	0,0	0	0,0	0
dia	100,0	2	60,0	3	88,9	16	100,0	1	100,0	1	#DIV/0!	0
any	66,7	2	75,0	3	20,0	1	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
cosa	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	37,5	3	55,6	5	50,0	2	100,0	1
temps	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	88,9	8	80,0	4	63,6	7	100,0	1
vida	100,0	1	#DIV/0!	0	20,0	2	25,0	1	0,0	0	0,0	0
casa	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	33,3	1	100,0	1	0,0	0	0,0	0
part	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	2	50,0	1	100,0	3	100,0	1
vegada	0,0	0	0,0	0	100,0	1	28,6	2	50,0	1	#DIV/0!	0
terra	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	100,0	1	66,7	2	#DIV/0!	0
Mitjana	26,7	0,5	13,5	0,6	53,9	3,7	61,4	1,9	43,0	1,6	30,0	0,3
Contenen subentr.	30,0	3	20,0	2	90,0	9	90,0	9	60,0	6	30,0	3

11.5.6.b) Les fórmules rutinàries (en les entrades de noms)

Finalment, en el quadre 11.56, el Z2000 domina amb el 57 % dels enunciats fraseològics que són fórmules rutinàries i el 80 % d'articles buidats.

En el DIEC, en canvi, només el 13,3 % d'aquests enunciats són fórmules rutinàries, i estan repartides en el 20 % d'articles.

QUADRE 11.56
Subentrades de noms: fórmules rutinàries

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
home	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	50,0	3	25,0	1	100,0	3	100,0	1
dia	0,0	0	40,0	2	11,1	2	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
any	33,3	1	25,0	1	80,0	4	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0
cosa	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	62,5	5	44,4	4	50,0	2	0,0	0
temps	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	11,1	1	20,0	1	36,4	4	0,0	0
vida	0,0	0	#DIV/0!	0	80,0	8	75,0	3	100,0	3	100,0	1
casa	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	66,7	2	0,0	0	100,0	1	100,0	2
part	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	50,0	1	0,0	0	0,0	0
vegada	100,0	1	100,0	1	0,0	0	71,4	5	50,0	1	#DIV/0!	0
terra	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	33,3	1	#DIV/0!	0
Mitjana	13,3	0,2	16,5	0,4	36,1	2,5	28,6	1,5	57,0	1,6	30,0	0,4
Contenen subentr.	20,0	2	30,0	3	70,0	7	60,0	6	80,0	8	30,0	3

11.6. Els articles encapçalats per «adjectius»

Pel que fa als articles encapçalats per un dels adjectius tradicionals (per això els indiquem tot sovint entre cometes; cf. el § 8.2), l'NPR és el diccionari que destaca més, tant en el nombre de subentrades (277 en total) com en el nombre d'accepcions (280 en total), mentre que el NAS21 és el que té menys de tot (27 subentrades i 32 accepcions en total).

QUADRE 11.57a
*Nombre d'articles amb màxims i mínims
 de subentrades en la categoria d'«adjectiu»*

<i>Diccionari</i>	<i>Articles amb el màxim de subentrades</i>	<i>Articles amb el mínim de subentrades</i>
DIEC	0	0
DLC	1	0
DRAE	0	1
NPR	7	0
Z2000	2	1
NAS21	0	8

Si fem una mitjana dels sis diccionaris (cf., més amunt, el [quadre 11.5a](#) i el [quadre 11.5b](#)), obtenim 123,5 subentrades i 127,5 accepcions per diccionari. Aquestes quantitats només són superades per dos dels diccionaris estudiats: l'NPR (277 subentrades i 280 accepcions) i el Z2000 (amb 163 subentrades i 167 accepcions).

Comparant el nombre de subentrades article per article ([quadre 11.57a](#)), l'NPR excel·leix en set dels deu articles buidats; mentre que el NAS21 és el que en conté menys en set dels articles.

QUADRE 11.57b
*Nombre d'articles amb màxims i mínims d'accepcions
 per subentrada en la categoria d'«adjectiu»*

<i>Diccionari</i>	<i>Articles amb el màxim d'accepcions per subentrada</i>	<i>Articles amb el mínim d'accepcions per subentrada</i>
DIEC	0	0
DLC	1	[1]
DRAE	0	1 + [1]
NPR	7	0
Z2000	2	1
NAS21	0	6 + [2]

Així mateix, comparant el nombre d'accepcions article per article (*quadre 11.57b*), l'NPR excel·leix en set dels deu articles buidats; mentre que el NAS21 torna a ésser el diccionari que en conté menys en vuit dels articles.

Se'ns ha acudit, encara, de comparar les subentrades que tenen més d'una accepció, com una mostra més de la riquesa que aporta aquesta part de la nomenclatura del diccionari.

Doncs bé, en el *quadre 11.58*,⁴ el DIEC és el diccionari que conté més subentrades buidades amb més d'una accepció (amb un 10 %), però el DRAE destaca quant al nombre d'articles —dels deu de què es compon el buidatge— que contenen subentrades amb més d'una accepció (el 40 %).

L'NPR i el DLC són els més pobres quant al nombre de subentrades buidades amb més d'una accepció (el 0,5 % i el 0,8 %, respectivament). El DIEC, el DLC i el NAS21 són els diccionaris que presenten menys articles —dels deu de què es compon el buidatge— que contenen subentrades amb més d'una accepció (el 10 % cadascun).

4. A partir d'aquest quadre, i en tots els quadres que segueixen que tenen la mateixa disposició, les dades han estat extretes mitjançant la combinació de les dades contingudes en les taules de l'annex 4 del capítol 17.

QUADRE 11.58
Subentrades d'adjectius: subentrades que contenen més d'una accepció

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	25,0	1	0,0	0	0,0	0	40,0	2
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	100,0	28	0,0	0	0,0	0	2,0	1	4,5	2	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,8	1	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	9,1	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	7,7	1	37,5	3	2,7	1	7,7	1	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
<i>Mitjana</i>	10,0	2,8	0,8	0,1	9,0	0,7	0,5	0,2	1,7	0,4	4,0	0,2
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	10,0	1	40,0	4	20,0	2	30,0	3	10,0	1

11.6.1. *Les subentrades sinonímiques (en les entrades d'adjectius)*

Com hem indicat en el cas dels noms, en el § 6.3.2 hem vist que els diccionaris recullen sovint unitats fraseològiques sinònimes o quasisinònimes de les formes de les subentrades, però que no sempre apareixen en el mateix lloc de l'article; ja que també podem trobar aquestes unitats disposades al costat de la subentrada, o bé al final de l'accepció o de l'article, en forma de llista.

Adhuc quan acompanyen la subentrada, hem observat freqüentment (cf. les graelles de buidatge corresponents al capítol 17, annex 4) que els lexicògrafs enllesteixen l'enumeració de subentrades aparentment sinònimes afegint al final un «etc.» ('etcètera'), l'expressió «e sim.» (*e simili*, 'i similars', en el Z2000) o, simplement, tres punts suspensius («...») que en deixa a la imaginació dels lectors la compleció.

En aquest epígraf ens limitem a comptar i analitzar les expressions que fan part de subentrades múltiples, bé sigui com a suposats sinònims, bé sigui com a variants gràfiques.

QUADRE 11.59
Subentrades d'adjectius: subentrades que contenen expressions sinònimes

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	33,3	3	23,1	3	54,5	6	33,3	7	0,0	0	0,0	0
gran	66,7	6	55,6	5	0,0	0	20,0	7	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	45,5	10	38,8	19	20,5	9	0,0	0
nou nova	0,0	0	33,3	2	0,0	0	54,5	6	33,3	7	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,2	2	80,0	4	0,0	0
ple plena	0,0	0	28,6	2	100,0	2	26,0	13	25,8	8	0,0	0
clar -a	0,0	0	38,1	8	54,5	6	11,8	2	16,7	2	0,0	0
alt -a	53,8	7	15,4	2	0,0	0	16,2	6	30,8	4	0,0	0
humà -ana	66,7	2	75,0	3	#DIV/0!	0	0,0	0	28,6	2	#DIV/0!	0
<i>Mitjana</i>	22,1	1,8	26,9	2,5	25,5	2,4	21,9	6,2	23,6	3,6	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	40,0	4	70,0	7	40,0	4	80,0	8	70,0	7	0,0	0

El quadre 11.59 ens mostra que tots els diccionaris menys un presenten unitats fraseològiques aproximadament sinònimes agrupades encapçalant subarticles, amb una mitjana màxima del voltant del 26,9 % en el cas del DLC; d'altra banda, l'NPR és l'únic diccionari en què el nombre d'articles buidats que contenen subentrades amb més d'una forma sinònima arriba al 80 %.

En l'extrem oposat trobem el NAS21, que presenta un 0 % de subentrades amb formes sinònimes.

11.6.2. *Les subentrades homògrafes (en les entrades d'adjectius)*

Com hem dit en el cas dels noms, les unitats fraseològiques idèntiques formalment que es repeteixen al llarg de l'article com a subentrades no sempre es poden destriar completament, ja que de vegades el que les distingeix és tan sols la restricció o l'expansió de la dita unitat, que els lexicògrafs poden palesar gràficament en la subentrada o no, d'una manera que sembla més aviat arbitrària i que segurament depèn de la finalitat del diccionari (cf. el § 5.4.1).

QUADRE 11.60

Subentrades d'adjectius: subentrades que tenen homògrafs en el mateix article

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	37,8	14	0,0	0	4,1	2	0,0	0	0,0	0
nou nova	50,0	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	28,6	2	0,0	0	4,0	2	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,8	2	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	15,4	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	5,0	0,2	8,2	1,8	0,0	0,0	2,0	0,6	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	10,0	1	30,0	3	0,0	0	30,0	3	0,0	0	0,0	0

D'acord amb el [quadre 11.60](#), el DLC és el diccionari que recull més homògrafs dels sis estudiats, amb un 8,2 % d'homògrafs i un 30 % dels articles buidats, percentatge que comparteix amb l'NPR.

En canvi, hi ha tres dels diccionaris que no contenen cap subentrada homògrafa, que són el DRAE, el Z2000 i el NAS21.

11.6.3. La informació pragmàtica de les subentrades (en les entrades d'adjectius)

Com en el cas dels noms, la informació relativa a l'ús d'una unitat fraseològica concreta apareix generalment en forma de marca valorativa, però també pot aparèixer com una indicació idiosincràtica explícita (cf. el § 6.1.3), que hem designat amb l'expressió «altres informacions pragmàtiques» i que hem comptabilitzat separatament (cf. el § 11.6.3.j).

El [quadre 11.61](#) destaca l'abundància en marques valoratives del DRAE (amb un 28,1 % d'accepcions) i del Z2000 (amb un 27,6 %); així mateix, el Z2000 és l'únic que arriba al 100 % pel que fa als articles contenen subentrades amb marques valoratives.

El DIEC és el diccionari més pobre en aquest aspecte, ja que només arriba a un 4,3 % d'accepcions amb marques valoratives i tan sols un 30 % d'articles amb subentrades que en tenen.

QUADRE 11.61
Subentrades d'adjectius: totals de marques valoratives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	0,0	0	0,0	0	64,3	9	9,5	2	66,7	2	60,0	3
gran	0,0	0	22,2	2	20,0	1	11,4	4	25,0	2	12,5	1
primer ~a	0,0	0	0,0	0	20,0	1	14,6	6	26,3	5	0,0	0
bo bona	10,7	3	13,5	5	86,4	19	23,5	12	26,1	12	50,0	2
nou nova	0,0	0	16,7	1	0,0	0	36,4	4	27,3	6	0,0	0
cert ~a	0,0	0	0,0	0	28,6	2	36,4	4	20,0	1	0,0	0
ple plena	25,0	1	28,6	2	0,0	0	30,0	15	32,3	10	0,0	0
clar ~a	0,0	0	23,8	5	33,3	4	11,8	2	16,7	2	60,0	3
alt ~a	7,7	1	50,0	7	28,6	4	26,3	10	21,4	3	0,0	0
humà ~ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	14,3	1	#DIV/0!	0
Mitjana	4,3	0,5	15,5	2,2	28,1	4,0	20,0	5,9	27,6	4,4	18,3	0,9
<i>Contenen subentr.</i>	30,0	3	60,0	6	70,0	7	90,0	9	100,0	10	40,0	4

11.6.3.a) Les marques cronolèctals (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.62
Subentrades d'adjectius: marques cronolèctals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,0	1	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0
cert ~a	0,0	0	0,0	0	14,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,2	1	0,0	0
clar ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	7,9	3	0,0	0	0,0	0
humà ~ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	14,3	1	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	1,4	0,1	2,8	0,6	1,8	0,2	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	10,0	1	30,0	3	20,0	2	0,0	0

En el quadre 11.62 podem veure que l'NPR és el diccionari que conté més marques cronolectals en les accepcions (amb un 2,8 %) i també el que té més articles amb subentrades que porten aquesta classe de marques (un 30 %).

El DIEC, el DLC i el NAS21 són els més pobres en marques valoratives: no en contenen cap de cronològica.

11.6.3.b) Les marques geolectals (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.63
Subentrades d'adjectius: marques geolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,8	1	0,0	0	20,0	1
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	2
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,9	1	0,0	0	20,0	1
alt -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	1,1	0,2	0,0	0,0	9,0	0,4
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	2	0,0	0	30,0	3

En el quadre 11.63 destaca clarament el NAS21 quant a abundància de marques geolectals (un 9 %), amb un 30 % dels articles buidats que contenen aquesta classe de marques en les subentrades.

El DIEC, el DLC, el DRAE i el Z2000 no presenten cap marca geolectal en les subentrades dels articles estudiats.

11.6.3.c) Les marques sociolectals (en les entrades d'adjectius)

En el quadre 11.64 podem veure que només la meitat dels diccionaris que constitueixen el corpus de buidatge fan servir marques sociolectals en els articles buidats; l'únic que sobresurt una mica és el NAS21, amb un 2 % d'accepcions que porten aquesta classe de marques; d'altra banda, l'NPR, el Z2000 i el

NAS21 tenen un 10 % d'articles buidats que es reparteixen les accepcions amb marques d'aquesta classe.

El DIEC, el DLC i el DRAE no en contenen cap en els articles estudiats.

QUADRE 11.64
Subentrades d'adjectius: marques sociolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	1
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,0	1	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	6,5	2	0,0	0
clar ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
humà ~ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,2	0,1	0,6	0,2	2,0	0,1
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	10,0	1	10,0	1

11.6.3.d) Les marques estilístiques (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.65
Subentrades d'adjectius: marques estilístiques de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	0,0	0	0,0	0	64,3	9	4,8	1	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,4	4	0,0	0	0,0	0
primer ~a	0,0	0	0,0	0	20,0	1	4,9	2	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	2,7	1	72,7	16	17,6	9	13,0	6	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	9,1	1	4,5	1	0,0	0
cert ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,0	9	0,0	0	0,0	0
clar ~a	0,0	0	0,0	0	8,3	1	0,0	0	8,3	1	0,0	0
alt ~a	0,0	0	0,0	0	14,3	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
humà ~ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,3	0,1	18,0	2,9	8,4	2,8	2,6	0,8	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	10,0	1	50,0	5	70,0	7	30,0	3	0,0	0

En el quadre 11.65, el DRAE descolla quant a accepcions que contenen marques estilístiques (un 18 %), mentre que és l'NPR, amb un 70 % dels articles buidats, el que les reparteix més.

A l'extrem oposat tornem a trobar el DIEC i, a més a més, el NAS21, que no tenen cap accepció amb marques d'aquesta classe.

11.6.3.e) Les marques de transició semàntica (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.66
Subentrades d'adjectius: marques de transició semàntica de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	50,0	7	0,0	0	66,7	2	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	20,0	1	0,0	0	12,5	1	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	20,0	1	7,3	3	21,1	4	0,0	0
bo bona	7,1	2	0,0	0	13,6	3	3,9	2	13,0	6	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	9,1	1	13,6	3	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	14,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	25,0	1	14,3	1	0,0	0	8,0	4	19,4	6	0,0	0
clar -a	0,0	0	19,0	4	0,0	0	0,0	0	8,3	1	0,0	0
alt -a	7,7	1	21,4	3	21,4	3	7,9	3	14,3	2	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0
Mitjana	4,0	0,4	5,5	0,8	13,9	1,6	3,6	1,3	16,9	2,5	0,0	0,0
Contenen subentr.	30,0	3	30,0	3	60,0	6	50,0	5	80,0	8	0,0	0

En el quadre 11.66, el Z2000 descolla amb un 16,9 % d'accepcions i amb un 80 % d'articles amb de marques de transició en les subentrades.

En aquest aspecte, el diccionari més fluix és el NAS21, que no conté cap accepció amb aquesta classe de marques.

11.6.3.f) Les marques normatives (en les entrades d'adjectius)

El quadre 11.67 palesa una absència important de marques normatives en les accepcions de les subentrades dels articles buidats, ja que tan sols l'NPR en conté (un 2,4 %), amb un 20 % dels articles buidats.

QUADRE 11.67
Subentrades d'adjectius: marques normatives de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,9	1	0,0	0	0,0	0
alt ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
humà ~ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	2,4	0,3	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	2	0,0	0	0,0	0

11.6.3.g) Les marques de freqüència (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.68
Subentrades d'adjectius: marques de freqüència de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	9,1	2	0,0	0
cert ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	1	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,9	1	8,3	1	0,0	0
alt ~a	0,0	0	0,0	0	14,3	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
humà ~ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	1,4	0,2	0,6	0,1	3,7	0,4	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	10,0	1	10,0	1	30,0	3	0,0	0

En el quadre 11.68 podem veure que tampoc no són gaire habituals les marques de freqüència en les accepcions de les subentrades dels articles estudiats. Hi destaca el Z2000, amb un 3,7 % d'accepcions i un 30 % d'articles buidats.

El DIEC, el DLC i el NAS21 no contenen cap marca d'aquesta classe.

11.6.3.h) Les marques sintàctiques (en les entrades d'adjectius)

Si les marques de freqüència no són gaire habituals, les marques sintàctiques encara ho són menys. En el quadre 11.69 podem comprovar que l'NPR destaca lleugerament, amb un 1,1 % d'accepcions i un 30 % d'articles buidats.

El DRAE, el Z2000 i el NAS21 no contenen cap marca d'aquesta classe.

QUADRE 11.69
Subentrades d'adjectius: marques sintàctiques de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	3,6	1	5,4	2	0,0	0	2,0	1	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	6,0	3	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,6	1	0,0	0	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,4	0,1	0,5	0,2	0,0	0,0	1,1	0,5	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	10,0	1	10,0	1	0,0	0	30,0	3	0,0	0	0,0	0

11.6.3.i) Les marques tecnolectals (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.70
Subentrades d'adjectius: marques tecnolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	40,0	2
gran	0,0	0	22,2	2	0,0	0	0,0	0	12,5	1	12,5	1
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	7,3	3	5,3	1	0,0	0
bo bona	0,0	0	5,4	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	16,7	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	14,3	1	0,0	0	2,0	1	9,7	3	0,0	0
clar -a	0,0	0	4,8	1	25,0	3	5,9	1	0,0	0	40,0	2
alt -a	0,0	0	28,6	4	0,0	0	10,5	4	7,1	1	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	9,2	1,1	2,5	0,3	4,4	1,1	3,5	0,6	9,3	0,5
Contenen subentr.	0,0	0	60,0	6	10,0	1	50,0	5	40,0	4	30,0	3

Les marques tecnolectals estan prou representades en les accepcions de les subentrades dels articles buidats de gairebé tots els diccionaris, tal com podem veure en el [quadre 11.70](#). Hi destaquen el NAS21 (amb un 9,3 % d'accepcions) i el DLC (amb un 9,2 %); quant a articles que en contenen, preval el DLC amb un 60 % d'articles buidats.

Com hem dit en el cas dels noms, el DIEC, per una decisió lexicogràfica presa conscientment, no en fa servir.

11.6.3.j) *Altres informacions pragmàtiques (en les entrades d'adjectius)*

Ultra les marques valoratives que denoten la variació lèxica que hem vist en els apartats anteriors, en general els diccionaris contenen també altres informacions sobre l'ús de les unitats fraseològiques.

QUADRE 11.71
Subentrades d'adjectius: accepcions que contenen informació pragmàtica altra que les marques valoratives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	0,0	0	0,0	0	28,6	4	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	20,0	1	0,0	0	12,5	1	0,0	0
primer ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,5	2	0,0	0
bo bona	3,6	1	2,7	1	4,5	1	9,8	5	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0
cert ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	9,1	1	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	6,0	3	0,0	0	0,0	0
clar ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt ~a	0,0	0	0,0	0	7,1	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
humà ~ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,4	0,1	0,3	0,1	6,0	0,7	4,3	1,1	2,3	0,3	0,0	0,0
Contenen subentr.	10,0	1	10,0	1	40,0	4	40,0	4	20,0	2	0,0	0

D'acord amb el [quadre 11.71](#), el DRAE és el més ric en informacions pragmàtiques altres que les marques valoratives, amb un 6 % d'accepcions i amb un 40 % d'articles buidats, percentatge que comparteix amb l'NPR.

El NAS21, en canvi, no en conté cap en els articles buidats.

11.6.4. La categoria gramatical de les subentrades (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.72

Subentrades d'adjectius: accepcions que contenen la categoria gramatical

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	15,4	2	92,9	13	14,3	3	0,0	0	0,0	0
gran	11,1	1	11,1	1	80,0	4	8,6	3	0,0	0	0,0	0
primer -a	25,0	1	0,0	0	80,0	4	7,3	3	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	18,9	7	100,0	22	11,8	6	2,2	1	0,0	0
nou nova	50,0	2	66,7	4	100,0	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	40,0	2	25,0	1	100,0	7	0,0	0	40,0	2	0,0	0
ple plena	25,0	1	0,0	0	100,0	2	20,0	10	0,0	0	0,0	0
clar -a	14,3	1	4,8	1	75,0	9	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	78,6	11	28,9	11	0,0	0	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
<i>Mitjana</i>	16,5	0,8	14,2	1,6	80,6	7,3	9,1	3,6	4,2	0,3	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	60,0	6	60,0	6	90,0	9	60,0	6	20,0	2	0,0	0

Ja hem apuntat en el cas dels noms que la categoria gramatical, que és una informació pràcticament fixa en les entrades, no ho és tant en les subentrades. Així, en el [quadre 11.72](#) podem comprovar que el diccionari que destaca d'una manera ostensiva és el DRAE, amb el 80,6 % d'accepcions i el 90 % dels articles.

En aquest aspecte, el NAS21 és el més pobre de tots, perquè no dona mai aquesta informació.

11.6.5. La definició de les subentrades (en les entrades d'adjectius)

En el [quadre 11.73](#) es fa palès novament que la definició és la informació vital, tant de les entrades com de les subentrades. De tota manera, hi descollen d'una manera clara el DIEC i el DLC en aquest aspecte, (amb el 100 % d'accepcions cadascun i el 100 % d'articles buidats, percentatge que comparteixen amb el Z2000.

El més flux és l'NPR, que només posa la definició en el 57,9 % de les accepcions.

QUADRE 11.73

Subentrades d'adjectius: accepcions que contenen una definició o explicació aproximada

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	100,0	9	100,0	13	100,0	14	61,9	13	100,0	3	100,0	5
gran	100,0	9	100,0	9	100,0	5	74,3	26	87,5	7	87,5	7
primer -a	100,0	4	100,0	3	100,0	5	43,9	18	89,5	17	100,0	3
bo bona	100,0	28	100,0	37	100,0	22	49,0	25	95,7	44	100,0	4
nou nova	100,0	4	100,0	6	100,0	1	81,8	9	100,0	22	100,0	2
cert -a	100,0	5	100,0	4	100,0	7	72,7	8	100,0	5	100,0	2
ple plena	100,0	4	100,0	7	100,0	2	68,0	34	93,5	29	100,0	1
clar -a	100,0	7	100,0	21	100,0	12	82,4	14	100,0	12	40,0	2
alt -a	100,0	13	100,0	14	92,9	13	44,7	17	100,0	14	100,0	2
humà -ana	100,0	3	100,0	4	#DIV/0!	0	0,0	0	100,0	7	#DIV/0!	0
Mitjana	100,0	8,6	100,0	11,8	89,3	8,1	57,9	16,4	96,6	16,0	82,8	2,8
<i>Contenen subentr.</i>	100,0	10	100,0	10	90,0	9	90,0	9	100,0	10	90,0	9

11.6.6. Els exemples de les subentrades (en les entrades d'adjectius)

Recordem que considerem com a exemples tant els exemples construïts com els extrets de corpus i els provinents de citacions d'autoritat (cf. el capítol 6).

QUADRE 11.74

Subentrades d'adjectius: accepcions que contenen un exemple o més

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	22,2	2	30,8	4	0,0	0	33,3	7	0,0	0	40,0	2
gran	44,4	4	33,3	3	20,0	1	8,6	3	12,5	1	50,0	4
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,4	1	36,8	7	33,3	1
bo bona	7,1	2	18,9	7	0,0	0	27,5	14	0,0	0	25,0	1
nou nova	50,0	2	66,7	4	0,0	0	27,3	3	0,0	0	0,0	0
cert -a	40,0	2	0,0	0	0,0	0	27,3	3	20,0	1	100,0	2
ple plena	25,0	1	28,6	2	0,0	0	26,0	13	0,0	0	100,0	1
clar -a	0,0	0	4,8	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	1
alt -a	15,4	2	0,0	0	0,0	0	2,6	1	7,1	1	50,0	1
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	20,4	1,5	18,3	2,1	2,0	0,1	15,5	4,5	7,6	1,0	41,8	1,3
<i>Contenen subentr.</i>	70,0	7	60,0	6	10,0	1	80,0	8	40,0	4	80,0	8

Segons el *quadre 11.74*, el NAS21 és el diccionari que fa servir més el recurs de la il·lustració mitjançant exemples, amb un 41,8 % de les accepcions i amb el 80 % dels articles buidats, percentatge que comparteix amb l'NPR.

El diccionari que en conté menys accepcions exemplificades és el DRAE, amb un 2 % d'accepcions i un 10 % d'articles buidats.

11.6.7. La remissió de les subentrades (en les entrades d'adjectius)

Tal com hem vist en el § 6.4, les remissions poden ésser de mena vària i es poden fer de maneres diverses; per exemple, mitjançant les abreviatures *v.* ('vegeu') o *cf.* ('confronteu-ho [amb]', del llatí *confer*), o bé simplement mitjançant una sageta (↗) o un tipus de lletra diferent (com ara la negreta en el cas del DRAE). No considerem remissió en el sentit que ens interessa aquí, però, la simple definició sinonímica.

QUADRE 11.75

Subentrades d'adjectius: accepcions que contenen una remissió a una entrada o subentrada

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		ZZ000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	38,1	8	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	25,7	9	12,5	1	25,0	2
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	65,9	27	5,3	1	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	41,2	21	4,3	2	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	36,4	4	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	27,3	3	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	34,0	17	6,5	2	0,0	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	17,6	3	0,0	0	60,0	3
alt -a	0,0	0	0,0	0	7,1	1	52,6	20	0,0	0	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	100,0	5	0,0	0	#DIV/0!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,7	0,1	43,9	11,7	2,9	0,6	8,5	0,5
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	10,0	1	100,0	10	40,0	4	20,0	2

Segons el *quadre 11.75*, l'NPR és el diccionari clarament més ric en remissions, amb un 43,9 % d'accepcions i el 100 % dels articles buidats.

El DIEC i el DLC no contenen cap remissió estricta en les accepcions de les subentrades dels articles buidats.

11.7. Classificació i distribució de les unitats que són subentrades en els articles encapçalats per «adjectius»

11.7.1. Les unitats terminològiques que són subentrades (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.76
Subentrades d'adjectius: totals d'unitats terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	22,2	2	22,2	2	25,0	1	20,0	7	25,0	2	20,0	1
primer -a	50,0	2	66,7	2	0,0	0	19,5	8	26,3	5	0,0	0
bo bona	3,6	1	8,1	3	0,0	0	0,0	0	6,8	3	0,0	0
nou nova	0,0	0	16,7	1	0,0	0	0,0	0	9,5	2	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	14,3	1	0,0	0	4,0	2	0,0	0	0,0	0
clar -a	28,6	2	0,0	0	0,0	0	23,5	4	0,0	0	40,0	2
alt -a	30,8	4	30,8	4	0,0	0	32,4	12	38,5	5	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	40,0	2	28,6	2	#DIV/0!	0
Mitjana	13,5	1,1	15,9	1,3	2,5	0,1	15,8	3,7	13,5	1,9	6,0	0,3
Contenen subentr.	50,0	5	60,0	6	10,0	1	70,0	7	60,0	6	20,0	2

En el quadre 11.76, el DLC, amb un 15,9 % de subentrades, el DLC, amb un 15,8 %, són els que destaquen més. L'NPR (amb el 70 % dels articles buidats), seguit del DLC i el Z2000 (amb el 60 % cadascun), són els diccionaris que descollen en subentrades que són unitats fraseològiques.

A l'altre plat de la balança tenim el DRAE, amb tan sols un 2,5 % de subentrades i un 10 % d'articles buidats.

11.7.1.a) Les unitats unverbals terminològiques (en les entrades d'adjectius)

En el quadre 11.77 l'NPR destaca en solitud pel que fa a termes que són unitats unverbals en els articles buidats, amb el 3,5 % de subentrades i el 30 % d'articles buidats.

Els altres diccionaris no recullen cap dada sobre aquestes unitats.

QUADRE 11.77
Subentrades d'adjectius: unitats unverbals terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	1	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	12,5	1	0,0	0	#DIV/0!	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
nou nova	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
cert -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ple plena	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
clar -a	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	8,3	1	0,0	0	#DIV/0!	0
humà -ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	3,5	0,3	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	30,0	3	0,0	0	0,0	0

11.7.1.b) Les locucions nominals terminològiques (en les entrades d'adjectius)

En el quadre 11.78, el DLC (amb un 16,7 % de subentrades) i el DIEC (amb un 15 %) destaquen respecte a la resta de diccionaris. Pel que fa al percentatge d'articles buidats que en contenen, el DIEC, el DLC i l'NPR sobresurten amb un 20 % cadascun.

L'NPR és el més fluix, amb un 2,3 % de subentrades, però són tres diccionaris (DRAE, Z2000 i NAS21) els que només hi ha un 10 % d'articles amb subentrades que són termes amb estructura de locució nominal en els articles buidats.

QUADRE 11.78
Subentrades d'adjectius: locucions nominals terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
gran	50,0	1	100,0	2	100,0	1	14,3	1	100,0	2	100,0	1
primer ~a	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0
bo bona	100,0	1	66,7	2	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0
nou nova	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0
cert ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ple plena	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
clar ~a	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	0,0	0
alt ~a	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0	8,3	1	0,0	0	#DIV/O!	0
humà ~ana	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0
Mitjana	15,0	0,2	16,7	0,4	10,0	0,1	2,3	0,2	10,0	0,2	10,0	0,1
Contenen subentr.	20,0	2	20,0	2	10,0	1	20,0	2	10,0	1	10,0	1

11.7.1.c) Les concurrències nominals terminològiques (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.79
Subentrades d'adjectius: concurrències nominals terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
gran	50,0	1	0,0	0	0,0	0	71,4	5	0,0	0	0,0	0
primer ~a	100,0	2	100,0	2	#DIV/O!	0	87,5	7	100,0	5	#DIV/O!	0
bo bona	0,0	0	33,3	1	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	66,7	2	#DIV/O!	0
nou nova	#DIV/O!	0	100,0	1	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	2	#DIV/O!	0
cert ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	2	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ple plena	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	100,0	2	#DIV/O!	6	#DIV/O!	0
clar ~a	100,0	2	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	4	#DIV/O!	0	100,0	2
alt ~a	100,0	4	100,0	4	#DIV/O!	0	83,3	10	100,0	5	#DIV/O!	0
humà ~ana	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	2	100,0	2	#DIV/O!	0
Mitjana	35,0	0,9	33,3	0,8	0,0	0,0	64,2	3,2	46,7	2,2	10,0	0,2
Contenen subentr.	40,0	4	40,0	4	0,0	0	70,0	7	60,0	6	10,0	1

Segons el quadre 11.79, les concurrències nominals són habituals dins les unitats terminològiques, encara que aquest criteri no compartit per tots els diccionaris del corpus. L'NPR és el diccionari més ric en aquest aspecte, amb un 64,2 % de subentrades i el 70 % dels articles que contenen aquestes unitats fraseològiques.

A l'altre extrem trobem el DRAE, que no conté cap concurrència nominal terminològica.

11.7.2. Els noms propis que són subentrades (en les entrades d'adjectius)

En el quadre 11.80 podem veure que molt poques unitats fraseològiques són noms propis. El Z2000, amb un 1,7 % de subentrades, és el diccionari que en conté més; així mateix, l'NPR i el Z2000 són els diccionaris que tenen més articles amb noms propis (un 20 %).

El DIEC, el DLC, el DRAE i el NAS21, en canvi, no contenen cap unitat fraseològica que sigui un nom propi.

QUADRE 11.80
Subentrades d'adjectius: totals de noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,9	1	12,5	1	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,8	1	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	8,1	3	0,0	0	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	1,1	0,4	1,7	0,2	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	2	20,0	2	0,0	0

11.7.2.a) Les unitats univerbals que són noms propis (en les entrades d'adjectius)

Com podem observar en el quadre 11.81, no hi ha cap subentrada que sigui una unitat univerbal i que s'hagi de tractar com a nom propi.

QUADRE 11.81
Subentrades d'adjectius: unitats unverbals que són noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
gran	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0
primer ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bo bona	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
nou nova	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0
cert ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ple plena	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
clar ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
alt ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
humà ~ana	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

11.7.2.b) Les locucions nominals que són noms propis (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.82
Subentrades d'adjectius: locucions nominals que són noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
gran	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	1	100,0	1	#DIV/O!	0
primer ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bo bona	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
nou nova	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0
cert ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ple plena	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
clar ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
alt ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
humà ~ana	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	10,0	0,1	10,0	0,1	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	10,0	1	0,0	0

El quadre 11.82 ens mostra que només l'NPR i el Z2000 contenen locucions nominals que siguin noms propis (amb un 10 % de subentrades i d'articles buidats cadascun).

11.7.2.c) Les concurrències nominals que són noms propis (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.83
Subentrades d'adjectius: concurrències nominals que són noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
gran	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0
primer -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bo bona	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
nou nova	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	1	#DIV/O!	0
cert -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ple plena	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
clar -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
alt -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	3	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
humà -ana	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	10,0	0,3	10,0	0,1	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	10,0	1	0,0	0

D'acord amb el quadre 11.83, l'NPR i el Z2000 són els diccionaris que presenten més concurrències nominals que són noms propis (amb un 10 % de subentrades cadascun), i també els que tenen més articles que en contenen (amb un 10 % cadascun també).

Els altres diccionaris no contenen cap concurrència nominal que sigui un nom propi com a subentrada.

QUADRE 11.84
Subentrades d'adjectius: concurrències nominals que són noms propis amb l'estructura
«[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
gran	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
primer -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bo bona	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
nou nova	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	1	#DIV/O!	0
cert -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ple plena	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
clar -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
alt -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	3	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
humà -ana	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	10,0	0,3	10,0	0,1	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	10,0	1	0,0	0

En el **quadre 11.84** es repeteixen les dades del quadre anterior: l'NPR i el Z2000 són els diccionaris que presenten més concurrències nominals que són noms propis (amb un 10 % de subentrades cadascun), i també més articles que en contenen (amb un 10 % cadascun també).

Així mateix, els altres diccionaris no contenen com a subentrada cap concurrència nominal d'aquesta classe que sigui un nom propi.

QUADRE 11.85

Subentrades d'adjectius: concurrències nominals que són noms propis amb l'estructura «[Det +] N + Prep + [Det +] N»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
gran	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
primer ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bo bona	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
nou nova	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0
cert ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ple plena	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
clar ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
alt ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
humà ~ana	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Com podem observar en el **quadre 11.85**, no hi ha cap subentrada que sigui una concurrència nominal que tingui aquesta segona estructura i que s'hagi de tractar com a nom propi.

11.7.3. *Les unitats univerbals que són subentrades (en les entrades d'adjectius)*

D'acord amb el **quadre 11.86**, el DRAE destaca pel fet de contenir subentrades que són unitats univerbals (el 2,7 %); d'altra banda, l'NPR preval quant a articles buidats que en contenen (amb un 40 % dels articles).

El DIEC, el Z2000 i el NAS21 no recullen aquesta classes d'unitats.

QUADRE 11.86
Subentrades d'adjectius: totals d'unitats univerbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,9	1	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,4	1	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	2,7	1	0,0	0	2,0	1	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	4,8	1	9,1	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,7	1	0,0	0	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,7	0,2	2,7	0,3	1,0	0,4	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	20,0	2	20,0	2	40,0	4	0,0	0	0,0	0

11.7.3.a) Les unitats univerbals nominals (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.87
Subentrades d'adjectius: unitats univerbals nominals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
gran	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
primer -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bo bona	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
nou nova	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
cert -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ple plena	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
clar -a	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
alt -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
humà -ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	30,0	0,3	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	30,0	3	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.87 podem veure que únicament l'NPR conté subentrades que són unitats univerbals nominals (el 30 %), amb un 30 % dels articles buidats.

Els altres diccionaris no recullen cap dada sobre aquestes unitats.

11.7.3.b) Les altres unitats unverbals (en les entrades d'adjectius)

En el quadre 11.88 veiem que el DLC i el DRAE destaquen en subentrades que són unitats unverbals no nominals (un 20 %), amb un 20 % dels articles.

El DIEC, el Z2000 i el NAS21 no contenen unitats unverbals no nominals en aquests articles.

QUADRE 11.88
Subentrades d'adjectius: altres unitats unverbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	2	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
gran	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
primer ~a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bo bona	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
nou nova	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
cert ~a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ple plena	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
clar ~a	#DIV/0!	0	100,0	1	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
alt ~a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
humà ~ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	20,0	0,2	20,0	0,3	10,0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	20,0	2	20,0	2	10,0	1	0,0	0	0,0	0

11.7.4. Les locucions que són subentrades (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.89
Subentrades d'adjectius: totals de locucions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	55,6	5	100,0	13	18,2	2	66,7	14	33,3	1	80,0	4
gran	88,9	8	66,7	6	75,0	3	37,1	13	50,0	4	80,0	4
primer ~a	50,0	2	33,3	1	80,0	4	34,1	14	68,4	13	100,0	1
bo bona	50,0	14	43,2	16	36,4	8	42,9	21	63,6	28	50,0	2
nou nova	75,0	3	66,7	4	100,0	1	36,4	4	33,3	7	50,0	1
cert ~a	80,0	4	75,0	3	85,7	6	18,2	2	60,0	3	100,0	2
ple plena	50,0	2	57,1	4	100,0	2	36,0	18	41,9	13	100,0	1
clar ~a	28,6	2	28,6	6	63,6	7	0,0	0	25,0	3	60,0	3
alt ~a	23,1	3	38,5	5	87,5	7	24,3	9	15,4	2	100,0	2
humà ~ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	50,1	4,3	50,9	5,8	64,6	4,0	29,6	9,5	39,1	7,4	72,0	2,0
Contenen subentr.	90,0	9	90,0	9	90,0	9	80,0	8	90,0	9	90,0	9

Segons el quadre 11.89, el NAS21 (amb el 72 % de subentrades) descolla en solitari pel que fa a les locucions que conté com a subentrades. Tots els diccionaris menys un reparteixen entre el 90 % dels articles buidats aquestes unitats.

L'NPR és el menys ric en aquest aspecte, amb un 29,6 % de subentrades i un 80 % de diccionaris buidats.

11.7.4.a) Les locucions nominals (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.90
Subentrades d'adjectius: locucions nominals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	15,4	2	0,0	0	7,1	1	0,0	0	50,0	2
gran	12,5	1	33,3	2	33,3	1	38,5	5	100,0	4	25,0	1
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	28,6	4	0,0	0	0,0	0
bo bona	14,3	2	12,5	2	0,0	0	19,0	4	28,6	8	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	25,0	1	14,3	1	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	40,0	2	28,6	2	11,1	1	0,0	0	0,0	0
humà -ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	2,7	0,3	10,1	0,8	6,2	0,3	12,9	1,6	14,3	1,3	7,5	0,3
Contenen subentr.	20,0	2	40,0	4	20,0	2	60,0	6	30,0	3	20,0	2

En el quadre 11.90, el Z2000 domina pel que fa al nombre de locucions nominals, amb un 14,3 % de subentrades, però és l'NPR el diccionari amb 60 % d'articles buidats amb locucions nominals.

En canvi, el DIEC és el més fluix, ja que tan sols conté un 2,7 % de subentrades i un 20 % d'articles amb locucions nominals com a subentrada (percentatge que comparteix amb el DRAE i el NAS21).

11.7.4.b) Les locucions adjectivals (en les entrades d'adjectius)

El quadre 11.91 ens mostra l'NPR destacat, amb un 31,5 % de subentrades i el 80 % d'articles buidats.

El DRAE és el diccionari que té menys locucions adjectivals (amb un 5,4 % de subentrades), però és el NAS21 el diccionari que té menys articles amb locucions adjectivals (el 10 %).

QUADRE 11.91
Subentrades d'adjectius: locucions adjectivals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	15,4	2	0,0	0	14,3	2	0,0	0	0,0	0
gran	37,5	3	0,0	0	0,0	0	23,1	3	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	25,0	1	14,3	2	38,5	5	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	19,0	4	7,1	2	100,0	2
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	2	14,3	1	0,0	0
cert -a	25,0	1	33,3	1	0,0	0	100,0	2	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	9	23,1	3	0,0	0
clar -a	50,0	1	16,7	1	28,6	2	#DIV/0!	0	33,3	1	0,0	0
alt -a	33,3	1	20,0	1	0,0	0	44,4	4	100,0	2	0,0	0
humà -ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	14,6	0,6	8,5	0,5	5,4	0,3	31,5	2,8	21,6	1,4	10,0	0,2
<i>Contenen subentr.</i>	40,0	4	40,0	4	20,0	2	80,0	8	60,0	6	10,0	1

11.7.4.c) Les locucions adverbials (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.92
Subentrades d'adjectius: locucions adverbials

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	100,0	5	69,2	9	0,0	0	71,4	10	100,0	1	50,0	2
gran	50,0	4	66,7	4	66,7	2	38,5	5	0,0	0	75,0	3
primer -a	100,0	2	100,0	1	75,0	3	57,1	8	61,5	8	100,0	1
bo bona	57,1	8	62,5	10	100,0	8	33,3	7	46,4	13	0,0	0
nou nova	100,0	3	100,0	4	100,0	1	25,0	1	14,3	1	100,0	1
cert -a	75,0	3	66,7	2	100,0	6	0,0	0	66,7	2	100,0	2
ple plena	100,0	2	100,0	4	100,0	2	50,0	9	76,9	10	100,0	1
clar -a	50,0	1	16,7	1	57,1	4	#DIV/0!	0	66,7	2	100,0	3
alt -a	66,7	2	40,0	2	71,4	5	33,3	3	0,0	0	50,0	1
humà -ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	69,9	3,0	62,2	3,7	67,0	3,1	30,9	4,3	43,3	3,7	67,5	1,4
<i>Contenen subentr.</i>	90,0	9	90,0	9	80,0	8	70,0	7	70,0	7	80,0	8

El quadre 11.92 ens mostra també un repartiment bastant equilibrat de locucions adverbials entre diccionaris, del qual sobresurten el DIEC (amb el

69,9 % de subentrades), el NAS21 (amb el 67,5 %) i el DRAE (amb el 67 %); però són el DIEC i el DLC els qui arriben al 90 % pel que fa als articles implicats.

L'NPR és el diccionari que en conté menys, amb un 30,9 % de subentrades i un 70 % d'articles.

11.7.4.d) *Les locucions verbals (en les entrades d'adjectius)*

En el quadre 11.93, el Z2000 domina amb un 10,8 % de subentrades que són locucions verbals, i conté aquestes unitats en el 30 % dels articles buidats.

Per contra, l'NPR és el diccionari amb menys abundància en aquestes locucions: tan sols un 0,5 % de les subentrades són verbals i només un 10 % dels articles en contenen, percentatge que comparteix amb el DIEC, el DRAE i el NAS21.

QUADRE 11.93
Subentrades d'adjectius: locucions verbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	14,3	2	18,8	3	0,0	0	4,8	1	17,9	5	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	57,1	4	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	33,3	1	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	66,7	4	14,3	1	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	1
humà -ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	1,4	0,2	8,5	0,7	1,4	0,1	0,5	0,1	10,8	1,0	5,0	0,1
Contenen subentr.	10,0	1	20,0	2	10,0	1	10,0	1	30,0	3	10,0	1

11.7.4.e) *Les locucions prepositives (en les entrades d'adjectius)*

No cal comentar el quadre 11.94, per tal com cap dels diccionaris no té dades sobre locucions prepositives com a subentrades.

QUADRE 11.94
Subentrades d'adjectius: locucions prepositives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
humà -ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

11.7.4.f) Les locucions conjuntives (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.95
Subentrades d'adjectius: locucions conjuntives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	7,1	1	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
humà -ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,7	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	0,0	0	0,0	0

Quant a les locucions conjuntives, el quadre 11.95 ens mostra que solament l'NPR en conté, amb un 0,7 % de subentrades i un 10 % dels articles.

Els altres diccionaris no recullen cap dada sobre aquestes unitats.

11.7.4.g) Les locucions clausals (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.96
Subentrades d'adjectius: locucions clausals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	100,0	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bo bona	14,3	2	6,3	1	0,0	0	23,8	5	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,1	1	0,0	0	0,0	0
humà -ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	1,4	0,2	0,6	0,1	10,0	0,2	3,5	0,6	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	10,0	1	10,0	1	10,0	1	20,0	2	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.96, el DRAE sobresurt quant a locucions clausals, amb un 10 % de subentrades, però és l'NPR qui domina quant a articles que en contenen, amb un 20 %.

A l'altre extrem trobem el Z2000 i el NAS21, que no contenen aquesta classe d'unitats.

11.7.5. Les concurrències que són subentrades (en les entrades d'adjectius)

Pel que fa a concurrències, en el quadre 11.97 veiem un repartiment bastant desigual, en què descolla l'NPR, amb el 63,4 % de subentrades; l'NPR i el Z2000 arriben al màxim percentatge d'articles amb aquesta classe d'unitats (el 100 %).

El DRAE és, clarament, el més flux en aquesta classe d'unitats, amb un 9,5 % de subentrades; però el NAS21 el supera quant al repartiment per article (únicament el 40 %).

QUADRE 11.97
Subentrades d'adjectius: totals de concurrències

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	33,3	7	66,7	2	0,0	0
gran	11,1	1	33,3	3	25,0	1	57,1	20	50,0	4	20,0	1
primer -a	50,0	2	66,7	2	20,0	1	39,0	16	31,6	6	0,0	0
bo bona	25,0	7	37,8	14	4,5	1	49,0	24	29,5	13	50,0	2
nou nova	25,0	1	33,3	2	0,0	0	63,6	7	66,7	14	50,0	1
cert -a	20,0	1	25,0	1	14,3	1	81,8	9	40,0	2	0,0	0
ple plena	50,0	2	42,9	3	0,0	0	62,0	31	58,1	18	0,0	0
clar -a	57,1	4	61,9	13	18,2	2	88,2	15	75,0	9	40,0	2
alt -a	76,9	10	61,5	8	12,5	1	59,5	22	84,6	11	0,0	0
humà -ana	100,0	3	100,0	4	#DIV/0!	0	100,0	5	57,1	4	#DIV/0!	0
<i>Mitjana</i>	41,5	3,1	46,2	5,0	9,5	0,7	63,4	15,6	55,9	8,3	16,0	0,6
Contenen subentr.	90,0	9	90,0	9	60,0	6	100,0	10	100,0	10	40,0	4

11.7.5.a) *Les concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}» (en les entrades d'adjectius)*

QUADRE 11.98
Subentrades d'adjectius: concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

No cal comentar el quadre 11.98, ja que no conté dades, com podem observar.

11.7.5.b) *Les concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}» (en les entrades d'adjectius)*

QUADRE 11.99
Subentrades d'adjectius: concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	0,0	0	100,0	2	#DIV/OI	0
gran	0,0	0	0,0	0	100,0	1	5,0	1	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	100,0	1	37,5	6	0,0	0	#DIV/OI	0
bo bona	71,4	5	57,1	8	0,0	0	45,8	11	23,1	3	100,0	2
nou nova	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0	14,3	1	21,4	3	100,0	1
cert -a	100,0	1	100,0	1	100,0	1	55,6	5	0,0	0	#DIV/OI	0
ple plena	50,0	1	66,7	2	#DIV/OI	0	12,9	4	5,6	1	#DIV/OI	0
clar -a	0,0	0	23,1	3	0,0	0	6,7	1	11,1	1	0,0	0
alt -a	0,0	0	0,0	0	100,0	1	31,8	7	27,3	3	#DIV/OI	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0
<i>Mitjana</i>	22,1	0,7	24,7	1,4	40,0	0,4	21,0	3,6	18,8	1,3	20,0	0,3
<i>Contenen subentr.</i>	30,0	3	40,0	4	40,0	4	80,0	8	60,0	6	20,0	2

El quadre 11.99 ens mostra un DRAE que destaca respecte als altres diccionaris quant a subentrades que tenen aquesta estructura, amb un 40 %; l'NPR, en canvi, és l'únic que en conté en el 80 % dels articles.

El Z2000 només té un 18,8 % de subentrades, i el NAS21 reparteix les seves unitats d'aquesta classe tan sols en un 20 % d'articles.

11.7.5.c) *Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (en les entrades d'adjectius)*

En el quadre 11.100, el Z2000 destaca clarament, amb el 60,9 % de subentrades que tenen aquesta estructura i amb el 90 % d'articles buidats (percentatge que comparteix amb l'NPR).

En el DRAE és on són menys abundants, amb el 5 % de subentrades i el 10 % d'articles buidats, percentatge que comparteix amb el NAS21.

QUADRE 11.100
 Subentrades d'adjectius: concurrències nominals del tipus
 «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	85,7	6	0,0	0	#DIV/O!	0
gran	100,0	1	0,0	0	0,0	0	45,0	9	75,0	3	0,0	0
primer ~a	100,0	2	100,0	2	0,0	0	56,3	9	100,0	6	#DIV/O!	0
bo bona	0,0	0	35,7	5	0,0	0	33,3	8	46,2	6	0,0	0
nou nova	0,0	0	50,0	1	#DIV/O!	0	0,0	0	42,9	6	0,0	0
cert ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,1	1	100,0	2	#DIV/O!	0
ple plena	50,0	1	33,3	1	#DIV/O!	0	25,8	8	55,6	10	#DIV/O!	0
clar ~a	50,0	2	15,4	2	50,0	1	60,0	9	44,4	4	100,0	2
alt ~a	40,0	4	50,0	4	0,0	0	68,2	15	45,5	5	#DIV/O!	0
humà ~ana	100,0	3	100,0	4	#DIV/O!	0	100,0	5	100,0	4	#DIV/O!	0
Mitjana	44,0	1,3	38,4	1,9	5,0	0,1	48,5	7,0	60,9	4,6	10,0	0,2
Contenen subentr.	60,0	6	70,0	7	10,0	1	90,0	9	90,0	9	10,0	1

11.7.5.d) Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.101
 Subentrades d'adjectius: concurrències nominals del tipus
 «[Det +] N + Prep + [Det +] N»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre ~a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	14,3	1	0,0	0	#DIV/O!	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	25,0	5	0,0	0	0,0	0
primer ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0	14,3	1	0,0	0	0,0	0
cert ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,1	1	0,0	0	#DIV/O!	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0	9,7	3	0,0	0	#DIV/O!	0
clar ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0
humà ~ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	7,4	1,1	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	5	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.101, l'NPR és l'únic diccionari que conté aquesta classe d'unitats, amb un 7,4 % de subentrades i el 50 % dels articles buidats.

Els altres diccionaris no recullen cap dada sobre aquestes unitats.

11.7.5.e) Les concurrències verbals del tipus «V + Adv» (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.102
Subentrades d'adjectius: concurrències verbals del tipus «V + Adv»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	2	25,0	1	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0
bo bona	14,3	1	0,0	0	0,0	0	8,3	2	30,8	4	0,0	0
nou nova	100,0	1	50,0	1	#DIV/OI	0	14,3	1	7,1	1	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0	12,9	4	16,7	3	#DIV/OI	0
clar -a	0,0	0	15,4	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	10,0	1	12,5	1	0,0	0	0,0	0	18,2	2	#DIV/OI	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0
Mitjana	12,4	0,3	7,8	0,4	0,0	0,0	4,6	0,9	9,8	1,1	0,0	0,0
Contenen subentr.	30,0	3	30,0	3	0,0	0	40,0	4	50,0	5	0,0	0

En el quadre 11.102, el DIEC domina amb un 12,4 % de subentrades, però és el Z2000 el que sobresurt quant als articles buidats (amb el 50 %).

En l'altre extrem, el DRAE i el NAS21 manquen d'aquestes unitats.

11.7.5.f) Les concurrències verbals del tipus «V + Adj» (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.103
Subentrades d'adjectius: concurrències verbals del tipus «V + Adj»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0
gran	0,0	0	100,0	3	0,0	0	5,0	1	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	6,3	1	0,0	0	#DIV/OI	0
bo bona	14,3	1	7,1	1	100,0	1	12,5	3	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0	0,0	0	28,6	4	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	22,2	2	0,0	0	#DIV/OI	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0	38,7	12	22,2	4	#DIV/OI	0
clar -a	50,0	2	46,2	6	50,0	1	33,3	5	44,4	4	0,0	0
alt -a	20,0	2	37,5	3	0,0	0	0,0	0	9,1	1	#DIV/OI	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0
Mitjana	8,4	0,5	19,1	1,3	15,0	0,2	11,8	2,4	10,4	1,3	0,0	0,0
Contenen subentr.	30,0	3	40,0	4	20,0	2	60,0	6	40,0	4	0,0	0

Segons el **quadre 11.103**, el DLC és el diccionari que predomina, amb un 19,1 % de subentrades; però és l'NPR el que reparteix aquestes unitats entre més articles (el 60 %).

El NAS21 no conté concurrències verbals d'aquesta subclasse.

11.7.5.g) *Les concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv» (en les entrades d'adjectius)*

Segons el **quadre 11.104**, el NAS21 és el diccionari que sobresurt, amb un 10 % de subentrades; però és l'NPR el que reparteix aquestes unitats entre més articles (el 20 %).

El DLC, el DRAE i el Z2000 no contenen concurrències adjectivals.

QUADRE 11.104
Subentrades d'adjectius: concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	2	0,0	0	100,0	1
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	57,1	4	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
alt -a	30,0	3	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	3,0	0,3	0,0	0,0	0,0	0,0	6,7	0,6	0,0	0,0	10,0	0,1
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	0,0	0	0,0	0	20,0	2	0,0	0	10,0	1

11.7.6. *Els enunciats fraseològics que són subentrades (en les entrades d'adjectius)*

En el **quadre 11.105**, el DRAE és el diccionari amb més enunciats fraseològics (un 15,9 % de subentrades); d'altra banda, l'NPR en té en el 60 % dels articles buidats.

El NAS21 és el menys ric, amb un 2 % de subentrades i un 10 % d'articles buidats.

QUADRE 11.105
Subentrades d'adjectius: totals d'enunciats fraseològics

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	0,0	0	0,0	0	81,8	9	0,0	0	0,0	0	20,0	1
gran	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,9	1	0,0	0	0,0	0
primer -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	24,4	10	0,0	0	0,0	0
bo bona	25,0	7	16,2	6	59,1	13	8,2	4	6,8	3	0,0	0
nou nova	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
cert -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ple plena	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,0	1	0,0	0	0,0	0
clar -a	14,3	1	9,5	2	18,2	2	11,8	2	0,0	0	0,0	0
alt ~a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,4	2	0,0	0	0,0	0
humà -ana	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	42,9	3	#DIV/0!	0
Mitjana	3,9	0,8	2,6	0,8	15,9	2,4	5,5	2,0	5,0	0,6	2,0	0,1
Contenen subentr.	20,0	2	20,0	2	30,0	3	60,0	6	20,0	2	10,0	1

11.7.6.a) Les parèmies (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.106
Subentrades d'adjectius: parèmies

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	88,9	8	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	1
gran	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
primer -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	90,0	9	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bo bona	0,0	0	0,0	0	7,7	1	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
nou nova	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
cert -a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ple plena	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
clar -a	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
alt ~a	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
humà -ana	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	9,7	0,9	29,0	1,1	0,0	0,0	10,0	0,1
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	20,0	2	30,0	3	0,0	0	10,0	1

En el quadre 11.106, l'NPR predomina clarament amb el 29 % de les subentrades, respectivament, i amb un 30 % d'articles buidats.

El DIEC, el DLC i el Z2000 no contenen aquesta subclasse d'enunciats fraseològics.

11.7.6.b) Les fórmules rutinàries (en les entrades d'adjectius)

QUADRE 11.107
Subentrades d'adjectius: fórmules rutinàries

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
altre -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	11,1	1	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0
gran	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
primer -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	10,0	1	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bo bona	100,0	7	100,0	6	92,3	12	100,0	4	100,0	3	#DIV/O!	0
nou nova	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
cert -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ple plena	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
clar -a	100,0	1	100,0	2	100,0	2	100,0	2	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
alt -a	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	2	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
humà -ana	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	3	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	20,0	0,8	20,0	0,8	20,3	1,5	31,0	0,9	20,0	0,6	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	20,0	2	20,0	2	30,0	3	40,0	4	20,0	2	0,0	0

Finalment, en el **quadre 11.107**, l'NPR domina amb el 31 % dels enunciats fraseològics que són fórmules rutinàries i el 40 % d'articles buidats.

El NAS21, en canvi, no conté cap unitat d'aquesta classe.

11.8. Els articles encapçalats per verbs

Pel que fa als articles encapçalats per un verb, l'NPR és el diccionari que destaca més, tant en el nombre de subentrades (692 en total) com en el nombre d'accepcions (767 en total), mentre que el DIEC és el que té menys de tot (127 subentrades i 127 accepcions en total).

Si fem una mitjana dels sis diccionaris (cf., més amunt, el **quadre 11.5a** i el **quadre 11.5b**), obtenim 382,8 subentrades i 412,7 accepcions per diccionari. Aquestes quantitats són superades per tres dels diccionaris estudiats: l'NPR (692 subentrades i 767 accepcions), el Z2000 (amb 659 subentrades i 682 accepcions) i el DRAE (amb 425 subentrades i 481 accepcions).

QUADRE 11.108a
*Nombre d'articles amb màxims i mínims
 de subentrades en la categoria de verb*

<i>Diccionari</i>	<i>Articles amb el màxim de subentrades</i>	<i>Articles amb el mínim de subentrades</i>
DIEC	0	3 + [1]
DLC	1	1
DRAE	0	0
NPR	4	0
Z2000	5	[1]
NAS21	0	5

Comparant el nombre de subentrades article per article (*quadre 11.108a*), el Z2000 excel·leix en cinc dels deu articles buidats, seguit de prop per l'NPR, amb quatre articles; mentre que el NAS21 és el que en conté menys en cinc dels articles.

QUADRE 11.108b
*Nombre d'articles amb màxims i mínims d'accepcions
 per subentrada en la categoria de verb*

<i>Diccionari</i>	<i>Articles amb el màxim d'accepcions per subentrada</i>	<i>Articles amb el mínim d'accepcions per subentrada</i>
DIEC	0	4 + [1]
DLC	1	1
DRAE	1 + [1]	0
NPR	4	0
Z2000	3 + [1]	[1]
NAS21	0	4

Així mateix, comparant el nombre d'accepcions article per article (*quadre 11.108b*), l'NPR i el Z2000 excel·leixen en quatre dels deu articles buidats; mentre que el DIEC i el NAS21 tornen a ésser els diccionaris que en contenen menys en cinc i en quatre dels articles, respectivament (un dels del DIEC és compartit amb el Z2000).

Hem comparat també les subentrades que tenen més d'una accepció, com una mostra més de la riquesa que aporta aquesta part de la nomenclatura del diccionari.

Doncs bé, en el **quadre 11.109**,⁵ el NAS21 és el diccionari que conté més subentrades buidades amb més d'una accepció (un 13,6 %), però el DRAE i l'NPR dominen quant al nombre d'articles —dels deu de què es compon el buidatge— que contenen subentrades amb més d'una accepció (el 90 % en tots dos casos).

El DLC és pobríssim quant al nombre de subentrades buidades amb més d'una accepció (únicament el 0,4 % de subentrades i en un 10 % dels articles), però el DIEC arriba a l'extrem de no contenir cap subentrada amb més d'una accepció.

QUADRE 11.109
Subentrades de verbs: subentrades que contenen més d'una accepció

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	6,3	2	13,8	9	8,3	1	7,1	2
fer	0,0	0	0,0	0	9,3	5	8,5	11	5,5	10	37,5	3
tenir	0,0	0	0,0	0	5,9	2	6,0	5	2,9	2	14,3	1
dir	0,0	0	0,0	0	11,4	5	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	3,6	1	10,5	4	2,0	2	2,3	2	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	11,4	8	8,2	8	0,0	0	17,4	4
estar	0,0	0	0,0	0	21,3	10	17,2	5	10,2	5	6,5	2
voler	0,0	0	0,0	0	19,0	4	16,0	4	0,0	0	30,0	3
donar	0,0	0	0,0	0	9,1	6	4,7	2	0,0	0	23,1	3
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,3	1	5,5	3	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,4	0,1	10,4	4,6	7,9	4,7	3,5	2,3	13,6	1,8
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	10,0	1	90,0	9	90,0	9	60,0	6	70,0	7

11.8.1. *Les subentrades sinonímiques (en les entrades de verbs)*

Com hem assenyalat en el cas dels noms i dels adjectius, en el § 6.3.2 hem vist que els diccionaris recullen sovint unitats fraseològiques sinònimes o quasi-

5. A partir d'aquest quadre, i en tots els quadres que segueixen que tenen la mateixa disposició, les dades han estat extretes mitjançant la combinació de les dades contingudes en les taules de l'annex 5 del capítol 17.

sinònimes de les formes de les subentrades; però que no sempre apareixen en el mateix lloc de l'article, ja que també podem trobar aquestes unitats disposades al costat de la subentrada, o bé al final de l'accepció o de l'article, en forma de llista.

Àdhuc quan acompanyen la subentrada, hem observat freqüentment (cf. les graelles de buidatge corresponents al capítol 17, annex 5) que els lexicògrafs enllesteixen l'enumeració de subentrades aparentment sinònimes afegint al final un «etc.» (‘etcètera’), l'expressió «e sim.» (*e simili*, ‘i similars’, en el Z2000) o, simplement, tres punts suspensius («...») que en deixa a la imaginació dels lectors la compleció.

En aquest epígraf ens limitem a comptar i analitzar les expressions que fan part de subentrades múltiples, bé sigui com a suposats sinònims, bé sigui com a variants gràfiques.

QUADRE 11.110
Subentrades de verbs: subentrades que contenen expressions sinònimes

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	37,5	12	41,5	27	33,3	4	0,0	0
fer	19,0	4	26,1	6	29,6	16	24,6	32	36,1	66	0,0	0
tenir	33,3	2	0,0	0	38,2	13	25,3	21	21,4	15	0,0	0
dir	66,7	20	87,3	110	13,6	6	25,0	19	36,1	13	0,0	0
veure	11,8	2	50,0	14	52,6	20	33,0	33	58,1	50	0,0	0
anar	33,3	2	57,9	11	34,3	24	35,7	35	33,3	2	0,0	0
estar	40,0	2	44,4	4	34,0	16	27,6	8	49,0	24	0,0	0
voler	36,4	4	57,1	8	23,8	5	52,0	13	57,3	51	0,0	0
donar	0,0	0	69,2	9	21,2	14	37,2	16	63,0	46	0,0	0
saber	52,9	9	50,0	6	21,1	4	23,3	10	65,5	36	0,0	0
<i>Mitjana</i>	29,3	4,5	44,2	16,8	30,6	13,0	32,5	21,4	45,3	30,7	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	80,0	8	80,0	8	100,0	10	100,0	10	100,0	10	0,0	0

El quadre 11.110 ens mostra que el Z2000 i el DLC dominen quant a subentrades que tenen sinònims aproximats en el mateix article (amb el 45,3 % i el 44,2 %, respectivament); d'altra banda, en tres dels sis diccionaris estudiats el nombre d'articles buidats que contenen subentrades amb més d'una forma sinònima arriba fins al 100 % (DRAE, NPR i Z2000).

En l'extrem oposat trobem el NAS21, que presenta subentrades homògrafes.

11.8.2. *Les subentrades homògrafes (en les entrades de verbs)*

Com hem dit en el cas dels noms i dels adjectius, les unitats fraseològiques idèntiques formalment que es repeteixen al llarg de l'article com a subentrades no sempre es poden destriar completament, ja que de vegades el que les distingeix és tan sols la restricció o l'expansió de la dita unitat, que els lexicògrafs poden palesar gràficament en la subentrada o no, d'una manera que sembla més aviat arbitrària i que segurament depèn de la finalitat del diccionari (cf. el § 5.4.1).

QUADRE 11.111

Subentrades de verbs: subentrades que tenen homògrafs en el mateix article

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	13,0	3	3,7	2	1,5	2	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	8,8	3	25,3	21	2,9	2	0,0	0
dir	0,0	0	7,9	10	0,0	0	5,3	4	5,6	2	0,0	0
veure	0,0	0	14,3	4	5,3	2	6,0	6	11,6	10	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	2,9	2	12,2	12	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	33,3	3	4,3	2	10,3	3	8,2	4	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,2	2	0,0	0
donar	0,0	0	15,4	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	11,8	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,6	2	0,0	0
<i>Mitjana</i>	1,2	0,2	8,4	2,2	2,5	1,1	6,1	4,8	3,4	2,2	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	50,0	5	50,0	5	60,0	6	60,0	6	0,0	0

D'acord amb el quadre 11.111, l'NPR és el diccionari que recull més homògrafs dels sis estudiats (un 6,1 % d'homògrafs i un 60 % dels articles buidats).

En canvi, el NAS21 no conté cap subentrada homògrafa.

11.8.3. *La informació pragmàtica de les subentrades (en les entrades de verbs)*

Com en el cas dels noms i dels adjectius, la informació relativa a l'ús d'una unitat fraseològica concreta apareix generalment en forma de marca valorativa, però també pot aparèixer com una indicació idiosincràtica explícita (cf. el

§ 6.1.3), que hem designat amb l'expressió «altres informacions pragmàtiques» i que hem comptabilitzat separatament (cf. el § 11.8.3.j).

El quadre 11.112 evidencia l'abundància en marques valoratives de tots els diccionaris estudiats, especialment el DRAE (amb un 45,1 %); d'altra banda, en el DRAE, l'NPR i el Z200 el 100 % dels articles contenen subentrades amb marques valoratives.

L'únic diccionari que trenca aquest consens lexicogràfic és el DIEC, amb un 4,5 % d'accepcions amb marques valoratives i tan sols un 40 % d'articles amb subentrades que en tenen.

QUADRE 11.112
Subentrades de verbs: totals de marques valoratives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	38,2	13	22,1	17	30,8	4	41,9	13
fer	0,0	0	21,7	5	40,7	24	22,8	34	14,5	28	9,1	1
tenir	0,0	0	25,0	1	52,8	19	29,3	27	20,8	15	25,0	2
dir	0,0	0	3,2	4	41,2	21	22,4	17	25,0	9	22,2	2
veure	11,8	2	43,3	13	36,4	16	21,7	23	33,0	29	66,7	2
anar	0,0	0	15,8	3	77,2	61	27,8	32	100,0	6	17,2	5
estar	0,0	0	0,0	0	30,0	18	41,2	14	18,5	10	36,4	12
voler	9,1	1	0,0	0	11,5	3	41,4	12	10,1	9	7,7	1
donar	18,2	2	15,4	2	49,3	36	22,2	10	5,5	4	25,0	4
saber	5,9	1	0,0	0	73,7	14	29,5	13	15,5	9	0,0	0
Mitjana	4,5	0,6	12,4	2,8	45,1	22,5	28,0	19,9	27,4	12,3	25,1	4,2
<i>Contenen subentr.</i>	40,0	4	60,0	6	100,0	10	100,0	10	100,0	10	90,0	9

11.8.3.a) *Les marques cronolèctals (en les entrades de verbs)*

En el quadre 11.113 podem comprovar que el Z2000 és el diccionari que conté més marques cronolèctals en les accepcions de les subentrades que són noms (un 8 %), i també és el que té més articles amb subentrades que porten aquesta classe de marques (el 60 %).

Com hem apuntat en el comentari al quadre anterior, es compleix que el DIEC és el més pobre en marques valoratives —en aquest cas, juntament amb el DLC—: no en conté cap de cronològica.

QUADRE 11.113
Subentrades de verbs: marques cronolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	1,7	1	0,7	1	3,6	7	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,3	4	1,4	1	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	2,5	2	3,5	4	66,7	4	3,4	1
estar	0,0	0	0,0	0	1,7	1	11,8	4	1,9	1	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	13,8	4	1,1	1	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,2	3	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,6	0,4	3,4	1,7	8,0	1,7	0,3	0,1
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	30,0	3	50,0	5	60,0	6	10,0	1

11.8.3.b) Les marques geolectals (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.114
Subentrades de verbs: marques geolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	1,3	1	0,0	0	29,0	9
fer	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,7	1	0,0	0	9,1	1
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	25,0	2
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	22,2	2
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	66,7	2
anar	0,0	0	10,5	2	0,0	0	0,0	0	33,3	2	6,9	2
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	30,3	10
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	7,7	1
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	25,0	4
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,5	2	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	1,1	0,2	0,0	0,0	0,7	0,4	3,3	0,2	22,2	3,3
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	10,0	1	0,0	0	30,0	3	10,0	1	90,0	9

En el quadre 11.114 destaca clarament el NAS21 quant a abundància de marques geolectals (un 22,2 %), amb el 90 % dels articles buidats que contenen aquesta classe de marques en les subentrades.

El DIEC i el DRAE no presenten cap marca geolectal en les subentrades dels articles estudiats.

11.8.3.c) *Les marques sociolectals (en les entrades de verbs)*

En el quadre 11.115 podem veure que, poc o molt, tots els diccionaris fan servir marques sociolectals; en sobresurt clarament el NAS21, amb un 13,7 % d'accepcions que porten aquesta classe de marques i un 60 % d'articles buidats que en contenen en les subentrades.

El Z2000 és el més pobre en aquest aspecte, amb un 0,1 % de subentrades i un 10 % d'articles buidats (percentatge que comparteix amb el DIEC i el DLC).

QUADRE 11.115
Subentrades de verbs: marques sociolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	16,1	5
fer	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,7	1	0,5	1	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	12,5	1
dir	0,0	0	0,0	0	2,0	1	0,0	0	0,0	0	22,2	2
veure	11,8	2	43,3	13	0,0	0	0,0	0	0,0	0	66,7	2
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,5	4	0,0	0	6,9	2
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	12,1	4
volar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,4	1	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	1,4	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	1,2	0,2	4,3	1,3	0,3	0,2	0,8	0,6	0,1	0,1	13,7	1,6
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	10,0	1	20,0	2	30,0	3	10,0	1	60,0	6

11.8.3.d) *Les marques estilístiques (en les entrades de verbs)*

En el quadre 11.116, el DRAE descolla quant a accepcions que contenen marques estilístiques (un 36,6 %), amb un 100 % d'articles amb aquesta classe de marques en les subentrades (percentatge que comparteix amb l'NPR).

A l'extrem oposat trobem el DLC (amb un 0,2 % d'accepcions), seguit del DIEC (amb un 0,9 %), i només un 10 % dels articles d'aquests dos diccionaris contenen aquestes marques.

QUADRE 11.116
Subentrades de verbs: marques estilístiques de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	29,4	10	9,1	7	0,0	0	16,1	5
fer	0,0	0	0,0	0	33,9	20	15,4	23	2,6	5	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	47,2	17	8,7	8	0,0	0	12,5	1
dir	0,0	0	2,4	3	37,3	19	13,2	10	8,3	3	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	34,1	15	14,2	15	3,4	3	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	53,2	42	13,9	16	16,7	1	6,9	2
estar	0,0	0	0,0	0	21,7	13	11,8	4	0,0	0	15,2	5
voler	9,1	1	0,0	0	7,7	2	13,8	4	4,5	4	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	32,9	24	11,1	5	2,7	2	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	68,4	13	20,5	9	1,7	1	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,9	0,1	0,2	0,3	36,6	17,5	13,2	10,1	4,0	1,9	5,1	1,3
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	10,0	1	100,0	10	100,0	10	70,0	7	40,0	4

11.8.3.e) Les marques de transició semàntica (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.117
Subentrades de verbs: marques de transició semàntica de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	8,8	3	10,4	8	15,4	2	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	22,0	13	7,4	11	8,3	16	0,0	0
tenir	0,0	0	25,0	1	47,2	17	14,1	13	15,3	11	0,0	0
dir	0,0	0	0,8	1	15,7	8	9,2	7	16,7	6	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	11,4	5	2,8	3	17,0	15	0,0	0
anar	0,0	0	5,3	1	49,4	39	7,0	8	50,0	3	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	8,3	5	17,6	6	16,7	9	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	3,8	1	13,8	4	1,1	1	0,0	0
donar	18,2	2	7,7	1	20,5	15	4,4	2	5,5	4	0,0	0
saber	5,9	1	0,0	0	63,2	12	4,5	2	8,6	5	0,0	0
<i>Mitjana</i>	2,4	0,3	3,9	0,4	25,0	11,8	9,1	6,4	15,5	7,2	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	20,0	2	40,0	4	100,0	10	100,0	10	100,0	10	0,0	0

En el quadre 11.117, el DRAE (amb un 25 % d'accepcions i un 100 % d'articles amb de marques de transició en les subentrades, percentatge que comparteix amb l'NPR i el Z2000) preval davant els altres diccionaris.

En aquest aspecte, el diccionari més fluix és el NAS21, que no conté cap accepció amb marques de transició semàntica.

11.8.3.f) Les marques normatives (en les entrades de verbs)

El quadre 11.118 palesa la pobresa en l'ús d'aquesta classe de marques en els diccionaris generals; tan sols destaca una mica l'NPR, amb un 0,3 % d'accepcions i un 10 % d'articles buidats (percentatge que comparteix amb el Z2000).

El DIEC, el DLC, el DRAE i el NAS21 no recullen cap dada sobre aquestes unitats.

QUADRE 11.118
Subentrades de verbs: marques normatives de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,4	1	1,1	1	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,3	0,1	0,1	0,1	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	10,0	1	0,0	0

11.8.3.g) Les marques de freqüència (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.119
Subentrades de verbs: marques de freqüència de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	1,3	1	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	1,1	1	1,4	1	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	1,3	1	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	1,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	1,1	1	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,1	0,1	0,4	0,3	0,3	0,2	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	10,0	1	30,0	3	20,0	2	0,0	0

En el **quadre 11.119** podem veure que tampoc no són gaire habituals les marques de freqüència en les accepcions de les subentrades dels articles estudiats. Hi destaca lleugerament el l'NPR, amb un 0,4 % d'accepcions i un 30 % d'articles buidats.

El DIEC, el DLC i el NAS21 no contenen cap marca d'aquesta classe.

11.8.3.h) *Les marques sintàctiques (en les entrades de verbs)*

QUADRE 11.120
Subentrades de verbs: marques sintàctiques de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,7	1	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,3	3	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,7	5	17,0	15	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,6	3	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
volar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	1,1	1	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,2	1	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,3	1	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	1,6	1,4	1,8	1,6	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	60,0	6	20,0	2	0,0	0

Si les marques de freqüència no són gaire habituals, les marques sintàctiques tampoc no ho són. En el **quadre 11.120** podem comprovar que tan sols el Z2000 sobresurt una mica (amb un 1,8 % d'accepcions); però és l'NPR el qui les reparteix més entre els articles buidats: el 60 %.

El DIEC, el DLC, el DRAE i el NAS21 no recullen cap dada sobre aquestes unitats.

11.8.3.i) *Les marques tecnolectals (en les entrades de verbs)*

Les marques tecnolectals estan ben representades en les accepcions de les subentrades dels articles buidats de gairebé tots els diccionaris, tal com podem

veure en el [quadre 11.121](#). Hi destaca el DLC, amb un 2,9 % d'accepcions; però és el DRAE el qui les reparteix més entre els articles buidats (un 30 %).

El DIEC, per una decisió lexicogràfica presa a dretcient, no en fa servir.

QUADRE 11.121

Subentrades de verbs: marques tecnolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	15,4	2	0,0	0
fer	0,0	0	21,7	5	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	2,8	1	2,2	2	2,8	2	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,4	1
estar	0,0	0	0,0	0	1,7	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	7,7	1	2,7	2	4,4	2	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	2,9	0,6	0,7	0,4	0,7	0,4	1,8	0,4	0,3	0,1
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	20,0	2	30,0	3	20,0	2	20,0	2	10,0	1

11.8.3.j) *Altres informacions pragmàtiques (en les entrades de verbs)*

Ultra les marques valoratives que denoten la variació lèxica que hem vist en els apartats anteriors, en general els diccionaris contenen també altres informacions sobre l'ús de les unitats fraseològiques.

QUADRE 11.122

Subentrades de verbs: accepcions que contenen informació pragmàtica altra que les marques valoratives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	14,3	1	2,9	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	3,4	2	10,7	16	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,3	3	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,6	2	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,7	6	1,1	1	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	12,2	14	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	23,5	8	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	6,9	2	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	2,7	2	15,6	7	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	5,3	1	6,8	3	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	1,4	0,1	1,4	0,6	8,7	6,1	0,1	0,1	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	10,0	1	40,0	4	90,0	9	10,0	1	0,0	0

D'acord amb el **quadre 11.122**, l'NPR (amb un 8,7 % d'accepcions i el 90 % d'articles buidats) és el més ric en informacions pragmàtiques altres que les marques valoratives.

El DIEC i el NAS21, en canvi, no en contenen cap en els articles buidats.

11.8.4. *La categoria gramatical de les subentrades (en les entrades de verbs)*

QUADRE 11.123
Subentrades de verbs: accepcions que contenen la categoria gramatical

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	100,0	34	7,8	6	0,0	0	12,9	4
fer	4,8	1	0,0	0	100,0	59	7,4	11	2,1	4	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	100,0	36	5,4	5	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	90,2	46	9,2	7	8,3	3	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	100,0	44	17,0	18	6,8	6	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	97,5	77	16,5	19	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	100,0	60	52,9	18	13,0	7	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	100,0	26	6,9	2	6,7	6	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	100,0	73	11,1	5	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	100,0	19	11,4	5	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,5	0,1	0,0	0,0	98,8	47,4	14,6	9,6	3,7	2,6	1,3	0,4
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	0,0	0	100,0	10	100,0	10	50,0	5	10,0	1

La categoria gramatical, que és una informació pràcticament fixa en les entrades, ho és bastant menys en les subentrades dels verbs. Així, en el **quadre 11.123** podem comprovar que el diccionari que destaca d'una manera ostensiva és el DRAE, amb el 98,8 % d'accepcions i el 100 % dels articles (percentatge que comparteix amb l'NPR).

En aquest aspecte, el DLC és el més pobre de tots, perquè no dona en cap cas aquesta informació.

11.8.5. *La definició de les subentrades (en les entrades de verbs)*

QUADRE 11.124

Subentrades de verbs: accepcions que contenen una definició o explicació aproximada

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	100,0	3	100,0	7	100,0	34	70,1	54	100,0	13	96,8	30
fer	100,0	21	100,0	23	100,0	59	65,1	97	100,0	193	100,0	11
tenir	100,0	6	100,0	4	100,0	36	64,1	59	100,0	72	87,5	7
dir	100,0	30	100,0	126	100,0	51	77,6	59	100,0	36	88,9	8
veure	100,0	17	100,0	30	100,0	44	71,7	76	98,9	87	100,0	3
anar	100,0	6	100,0	19	98,7	78	56,5	65	100,0	6	89,7	26
estar	100,0	5	100,0	9	100,0	60	58,8	20	100,0	54	100,0	33
voler	100,0	11	100,0	14	100,0	26	82,8	24	98,9	88	92,3	12
donar	100,0	11	92,3	12	100,0	73	57,8	26	98,6	72	93,8	15
saber	100,0	17	100,0	12	100,0	19	65,9	29	100,0	58	88,9	8
<i>Mitjana</i>	100,0	12,7	99,2	25,6	99,9	48,0	67,0	50,9	99,6	67,9	93,8	15,3
<i>Contenen subentr.</i>	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10

En el quadre 11.124 es fa palès que la definició és la informació vital, tant de les entrades com de les subentrades. Així, descolla per ben poc el DIEC en aquest aspecte (amb el 100 % de les subentrades), seguit de prop pel DRAE, el Z2000 i el DLC (amb el 99,9 %, el 99,6 i el 99,2 %, respectivament); en aquesta classe d'informació, tots els diccionaris arriben al 100 % dels articles buidats.

El més fluixet és l'NPR, que «només» posa la definició en el 67 % de les accepcions, encara que manté el 100 % dels articles amb aquesta informació, com els altres diccionaris.

11.8.6. *Els exemples de les subentrades (en les entrades de verbs)*

Recordem que considerem com a exemples tant els exemples construïts com els extrets de corpus i els provinents de citacions d'autoritat (cf. el capítol 6).

QUADRE 11.125
Subentrades de verbs: accepcions que contenen un exemple o més

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	100,0	3	71,4	5	0,0	0	53,2	41	0,0	0	48,4	15
fer	47,6	10	47,8	11	5,1	3	27,5	41	1,6	3	36,4	4
tenir	66,7	4	25,0	1	0,0	0	31,5	29	5,6	4	50,0	4
dir	16,7	5	14,3	18	3,9	2	22,4	17	2,8	1	88,9	8
veure	23,5	4	43,3	13	15,9	7	22,6	24	15,9	14	33,3	1
anar	16,7	1	21,1	4	5,1	4	32,2	37	0,0	0	34,5	10
estar	60,0	3	66,7	6	16,7	10	41,2	14	18,5	10	21,2	7
volar	36,4	4	28,6	4	23,1	6	48,3	14	31,5	28	30,8	4
donar	0,0	0	0,0	0	6,8	5	40,0	18	0,0	0	12,5	2
saber	29,4	5	50,0	6	15,8	3	20,5	9	29,3	17	55,6	5
<i>Mitjana</i>	39,7	3,9	36,8	6,8	9,2	4,0	33,9	24,4	10,5	7,7	41,1	6,0
<i>Contenen subentr.</i>	90,0	9	90,0	9	80,0	8	100,0	10	70,0	7	100,0	10

Segons el **quadre 11.125**, el NAS21 és el diccionari que fa servir més el recurs de la il·lustració mitjançant exemples, amb un 41,4 % de les accepcions i el 100 % dels articles buidats (percentatge que comparteix amb l’NPR).

El diccionari que en conté menys accepcions exemplificades és el DRAE, amb un 9,2 %; però el que en recull en menys articles és el Z2000 (amb el 70 %).

11.8.7. *La remissió de les subentrades (en les entrades de verbs)*

Tal com hem vist en el § 6.4, les remissions poden ésser de mena vària i es poden fer de maneres diverses; per exemple, mitjançant les abreviatures *v.* (‘vegeu’) o *cf.* (‘confronteu-ho [amb]’, del llatí *confer*), o bé simplement mitjançant una sageta (↗) o un tipus de lletra diferent (com ara la negreta en el cas del DRAE). No considerem remissió en el sentit que ens interessa aquí, però, la simple definició sinonímica.

QUADRE 11.126

Subentrades de verbs: accepcions que contenen una remissió a una entrada o subentrada

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	24,7	19	0,0	0	3,2	1
fer	0,0	0	0,0	0	0,0	0	30,2	45	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	38,0	35	0,0	0	12,5	1
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	27,6	21	0,0	0	11,1	1
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	24,5	26	0,0	0	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	1,3	1	39,1	45	0,0	0	10,3	3
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	35,3	12	0,0	0	0,0	0
volar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	13,8	4	1,1	1	7,7	1
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	28,9	13	1,4	1	6,3	1
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	27,3	12	1,7	1	11,1	1
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,1	0,1	28,9	23,2	0,4	0,3	6,2	0,9
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	10,0	1	100,0	10	30,0	3	70,0	7

Segons el quadre 11.126, l'NPR és el diccionari clarament més ric en remissions, amb un 28,9 % d'accepcions i el 100 % dels articles buidats.

El DIEC i el DLC, amb un 0 % d'accepcions, i el DRAE i el Z2000, amb un 0,1 % i un 0,4 % d'accepcions, són els que aprofiten menys aquest recurs.

11.9. Classificació i distribució de les unitats que són subentrades en els articles encapçalats per verbs

11.9.1. Les unitats terminològiques que són subentrades (en les entrades de verbs)

Com podem veure en el quadre 11.127, cap diccionari no conté unitats terminològiques en els articles buidats.

QUADRE 11.127
Subentrades de verbs: totals d'unitats terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
volar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

11.9.1.a) Les unitats unverbals terminològiques (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.128
Subentrades de verbs: unitats unverbals terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
fer	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
tenir	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
dir	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
veure	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
anar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
estar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
volar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
donar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
saber	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

El quadre 11.128 no necessita cap comentari, puix que cap diccionari no conté termes que siguin unitats unverbals en els articles buidats.

Igualment, el quadre 11.130 tampoc no necessita cap comentari, puix que cap diccionari no conté termes que tinguin estructura de concurrència nominal en els articles buidats.

11.9.2. Els noms propis que són subentrades (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.131
Subentrades de verbs: totals de noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

El quadre 11.132 tampoc no pot ésser comentat des del punt de vista quantitatiu, per tal com cap diccionari no conté noms propis en els articles buidats.

11.9.2.a) Les unitats unverbals que són noms propis (en les entrades de verbs)

El quadre 11.132 tampoc no pot ésser comentat des del punt de vista quantitatiu, per tal com cap diccionari no conté unitats unverbals que siguin noms propis en els articles buidats.

QUADRE 11.132

Subentrades de verbs: unitats univerbals que són noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
fer	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
tenir	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
dir	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
veure	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
anar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
estar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
voler	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
donar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
saber	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

11.9.2.b) *Les locucions nominals que són noms propis (en les entrades de verbs)*

QUADRE 11.133

Subentrades de verbs: locucions nominals que són noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
fer	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
tenir	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
dir	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
veure	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
anar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
estar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
voler	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
donar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
saber	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

El quadre 11.133 tampoc no pot ésser comentat des del punt de vista quantitatiu, per tal com cap diccionari no conté locucions nominals que siguin noms propis en els articles buidats.

El quadre 11.135 tampoc no pot ésser comentat des del punt de vista quantitatiu, per tal com ja hem dit que cap diccionari no conté concurrències nominals que siguin noms propis en els articles buidats.

QUADRE 11.136

Subentrades de verbs: concurrències nominals que són noms propis amb l'estructura «[Det +] N + Prep + [Det +] N»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
fer	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
tenir	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
dir	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
veure	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
anar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
estar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
voler	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
donar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
saber	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

El quadre 11.136 tampoc no pot ésser comentat des del punt de vista quantitatiu, per tal com ja hem dit que cap diccionari no conté concurrències nominals que siguin noms propis en els articles buidats.

11.9.3. Les unitats unverbals que són subentrades (en les entrades de verbs)

D'acord amb el quadre 11.137, només el Z2000 sobresurt en la inclusió d'unitats unverbals com a subentrades (amb un 6,5 %), que reparteix en el 60 % dels articles buidats.

El NAS21 no conté aquesta informació en cap dels articles buidats.

QUADRE 11.137
Subentrades de verbs: totals d'unitats univerbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	16,7	2	0,0	0
fer	4,8	1	4,3	1	0,0	0	0,8	1	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,6	3	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,8	1	9,1	4	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	5,9	1	7,1	2	5,3	2	1,0	1	12,8	11	0,0	0
anar	0,0	0	5,3	1	2,9	2	7,1	7	16,7	1	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	8,5	4	0,0	0	2,0	1	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,2	2	0,0	0
donar	9,1	1	0,0	0	1,5	1	4,7	2	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,5	8	0,0	0
<i>Mitjana</i>	2,0	0,3	1,8	0,5	2,7	1,3	1,7	1,4	6,5	2,5	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	30,0	3	40,0	4	50,0	5	50,0	5	60,0	6	0,0	0

11.9.3.a) Les unitats univerbals nominals (en les entrades de verbs)

D'acord amb el quadre 11.138, el Z2000 sobresurt en la inclusió d'unitats univerbals nominals com a subentrades (amb un 10,9 %), que reparteix en un 20 % dels articles buidats (percentatge de comparteix amb el Z2000), seguit del DIEC i l'NPR (amb un 10 % de subentrades i un 10 % d'articles).

El DLC, el DRAE i el NAS21 no contenen aquesta informació en cap dels articles buidats.

QUADRE 11.138
Subentrades de verbs: unitats univerbals nominals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
fer	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
tenir	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	3	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
dir	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	9,1	1	#DIV/0!	0
anar	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
estar	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0
voler	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
donar	100,0	1	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
saber	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
<i>Mitjana</i>	10,0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	10,0	0,3	10,9	0,2	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	0,0	0	0,0	0	10,0	1	20,0	2	0,0	0

11.9.3.b) *Les altres unitats unverbals (en les entrades de verbs)*

En el quadre 11.139 destaquen el DRAE i el Z2000 en les subentrades que són unitats unverbals no nominals (amb el 50 % i el 49,1 %, respectivament), amb un 50 % dels articles.

El NAS21 no conté unitats unverbals no nominals en cap dels articles buidats.

QUADRE 11.139
Subentrades de verbs: altres unitats unverbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	2	#DIV/O!	0
fer	100,0	1	100,0	1	#DIV/O!	0	100,0	1	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
tenir	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
dir	#DIV/O!	0	100,0	1	100,0	4	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
veure	100,0	1	100,0	2	100,0	2	100,0	1	90,9	10	#DIV/O!	0
anar	#DIV/O!	0	100,0	1	100,0	2	100,0	7	100,0	1	#DIV/O!	0
estar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	4	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0
volar	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	2	#DIV/O!	0
donar	0,0	0	#DIV/O!	0	100,0	1	100,0	2	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
saber	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	100,0	8	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	20,0	0,2	40,0	0,5	50,0	1,3	40,0	1,1	49,1	2,3	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	20,0	2	40,0	4	50,0	5	40,0	4	50,0	5	0,0	0

11.9.4. *Les locucions que són subentrades (en les entrades de verbs)*

Segons el quadre 11.140, el DLC (amb el 50 % de subentrades) és el diccionari que té més locucions. El DLC, el DRAE, l'NPR i el Z2000 són els diccionaris que en contenen en el 100 % dels articles.

El diccionari més flux és el Z2000, amb el 28,3 % de subentrades; però són el DIEC i el NAS21 els que en contenen «tan sols» en el 90 % dels articles buidats.

QUADRE 11.140
Subentrades de verbs: totals de locucions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	33,3	1	57,1	4	68,8	22	75,4	49	41,7	5	60,7	17
fer	76,2	16	95,7	22	48,1	26	64,6	84	41,0	75	87,5	7
tenir	83,3	5	100,0	4	70,6	24	50,6	42	25,7	18	42,9	3
dir	23,3	7	7,9	10	25,0	11	26,3	20	33,3	12	44,4	4
veure	64,7	11	46,4	13	18,4	7	36,0	36	30,2	26	0,0	0
anar	0,0	0	31,6	6	31,4	22	13,3	13	16,7	1	65,2	15
estar	100,0	5	77,8	7	40,4	19	44,8	13	16,3	8	41,9	13
voler	45,5	5	28,6	4	42,9	9	40,0	10	23,6	21	70,0	7
donar	27,3	3	38,5	5	54,5	36	51,2	22	34,2	25	30,8	4
saber	5,9	1	16,7	2	15,8	3	32,6	14	20,0	11	28,6	2
Mitjana	46,0	5,4	50,0	7,7	41,6	17,9	43,5	30,3	28,3	20,2	47,2	7,2
Contenen subentr.	90,0	9	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10	90,0	9

11.9.4.a) Les locucions nominals (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.141
Subentrades de verbs: locucions nominals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	9,1	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
anar	#DIV/0!	0	0,0	0	4,5	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	1,4	0,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	20,0	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.141, el DRAE domina en solitari pel que fa al nombre de locucions nominals, amb un 1,4 % de subentrades i un 20 % d'articles buidats.

Els altres diccionaris no contenen cap locució nominal com a subentrada en els articles buidats.

11.9.4.b) Les locucions adjectivals (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.142
Subentrades de verbs: locucions adjectivals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,1	2	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	3,8	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	14,3	1	10,0	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
anar	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	22,2	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	33,3	1	7,1	1	0,0	0	0,0	0
Mitjana	1,4	0,1	1,0	0,1	5,9	0,4	1,1	0,3	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	10,0	1	10,0	1	30,0	3	20,0	2	0,0	0	0,0	0

El quadre 11.142 ens mostra un DRAE que domina amb un 5,9 % de subentrades i un 30 % d'articles buidats, enmig la mediocritat quantitativa general.

El Z2000 i el NAS 21 no contenen cap locució adjectival en els articles buidats.

11.9.4.c) Les locucions adverbials (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.143
Subentrades de verbs: locucions adverbials

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	25,0	1	31,8	7	2,0	1	20,0	1	0,0	0
fer	0,0	0	13,6	3	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	42,9	3	40,0	4	9,1	1	40,0	8	16,7	2	50,0	2
veure	0,0	0	0,0	0	14,3	1	2,8	1	3,8	1	#DIV/0!	0
anar	#DIV/0!	0	50,0	3	13,6	3	0,0	0	0,0	0	13,3	2
estar	0,0	0	14,3	1	0,0	0	0,0	0	12,5	1	0,0	0
voler	40,0	2	50,0	2	44,4	4	0,0	0	33,3	7	57,1	4
donar	0,0	0	0,0	0	5,6	2	0,0	0	0,0	0	25,0	1
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	2	0,0	0	0,0	0
Mitjana	8,3	0,5	19,3	1,4	11,9	1,8	5,9	1,2	8,6	1,2	14,5	0,9
Contenen subentr.	20,0	2	60,0	6	60,0	6	40,0	4	50,0	5	40,0	4

El quadre 11.143 ens mostra un repartiment bastant equilibrat de locucions adverbials entre diccionaris, del qual sobresurten el DLC i el NAS21, amb un 19,3 % i un 14,5 % de subentrades, respectivament; en canvi, són el DLC i el DRAE els diccionaris que reparteixen aquestes unitats entre el 60 % dels articles buidats.

Desentona en aquest equilibri l'NPR, que és el diccionari que en conté menys, amb un 5,9 % de subentrades, encara que és el DIEC el que en reparteix entre menys d'articles (únicament el 20 %).

11.9.4.d) Les locucions verbals (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.144
Subentrades de verbs: locucions verbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	100,0	1	50,0	2	50,0	11	85,7	42	80,0	4	100,0	17
fer	93,8	15	86,4	19	92,3	24	1,2	1	93,3	70	100,0	7
tenir	100,0	5	100,0	4	58,3	14	73,8	31	100,0	18	100,0	3
dir	42,9	3	10,0	1	18,2	2	50,0	10	50,0	6	25,0	1
veure	72,7	8	61,5	8	42,9	3	63,9	23	69,2	18	#DIV/0!	0
anar	#DIV/0!	0	33,3	2	18,2	4	92,3	12	100,0	1	86,7	13
estar	20,0	1	57,1	4	36,8	7	92,3	12	75,0	6	100,0	13
voler	60,0	3	50,0	2	11,1	1	90,0	9	61,9	13	42,9	3
donar	100,0	3	40,0	2	50,0	18	72,7	16	96,0	24	75,0	3
saber	100,0	1	100,0	2	66,7	2	78,6	11	90,9	10	100,0	2
Mitjana	68,9	4,0	58,8	4,6	44,4	8,6	70,1	16,7	81,6	17,0	73,0	6,2
Contenen subentr.	90,0	9	100,0	10	100,0	10	100,0	10	100,0	10	90,0	9

En el quadre 11.144, el Z2000 domina amb el 81,6 % de subentrades que són locucions verbals i el 100 % dels articles buidats (percentatge que comparteix amb el DLC, el DRAE i l'NPR).

Per contra, el DRAE és el diccionari amb menys abundància d'aquestes locucions: només un 44,4 % de les subentrades són verbals, per bé que el DIEC i el NAS21 són els diccionaris que comparteixen el percentatge menys alt d'articles que en contenen (el 90 %).

11.9.4.e) Les locucions prepositives (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.145
Subentrades de verbs: locucions prepositives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	6,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,3	4	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
anar	#DIV/0!	0	0,0	0	4,5	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,6	0,1	0,0	0,0	0,5	0,1	0,0	0,0	0,5	0,4	0,0	0,0
Contenen subentr.	10,0	1	0,0	0	10,0	1	0,0	0	10,0	1	0,0	0

En el quadre 11.145, el DIEC destaca mínimament amb un 0,6 % de subentrades que són locucions prepositives l'escassetat d'ocurrències, seguit del DRAE i el Z2000, amb un 0,5 %; aquests tres diccionaris són els que tenen més articles amb aquesta classe d'unitats (un 10 %).

El DLC, l'NPR i el NAS21 no contenen cap locució prepositiva en els articles buidats.

11.9.4.f) Les locucions conjuntives (en les entrades de verbs)

Quant a les locucions conjuntives, el quadre 11.146 ens mostra una lleugera superioritat del DRAE, amb un 2,2 % de subentrades, però és l'NPR que les reparteix més entre els articles buidats (un 20 %).

El DIEC i el NAS21 no contenen locucions conjuntives en els articles buidats.

QUADRE 11.146
Subentrades de verbs: locucions conjuntives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,0	1	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	4,8	2	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	15,4	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
anar	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
estar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	22,2	2	0,0	0	4,8	1	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	1,5	0,2	2,2	0,2	0,7	0,3	0,5	0,1	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	10,0	1	10,0	1	20,0	2	10,0	1	0,0	0

11.9.4.g) Les locucions clausals (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.147
Subentrades de verbs: locucions clausals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	25,0	1	18,2	4	6,1	3	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	0,0	0	3,8	1	0,0	0	1,3	1	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	41,7	10	21,4	9	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	40,0	4	63,6	7	10,0	2	33,3	4	25,0	1
veure	27,3	3	23,1	3	42,9	3	33,3	12	26,9	7	#DIV/0!	0
anar	#DIV/0!	0	16,7	1	59,1	13	7,7	1	0,0	0	0,0	0
estar	80,0	4	28,6	2	63,2	12	7,7	1	12,5	1	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	60,0	3	44,4	16	27,3	6	4,0	1	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	9,1	1	0,0	0
Mitjana	10,7	0,7	19,3	1,4	33,7	6,6	12,4	3,5	8,7	1,5	2,5	0,1
Contenen subentr.	20,0	2	60,0	6	80,0	8	80,0	8	60,0	6	10,0	1

En el quadre 11.147, el DRAE sobresurt quant a locucions clausals, amb un 33,7 % de subentrades i el 80 % d'articles que en contenen (percentatge que comparteix amb l'NPR).

A l'altre extrem trobem el NAS21, amb un 2,5 % de subentrades i tan sols un 10 % d'articles es reparteixen aquestes unitats.

11.9.5. Les concurrències que són subentrades (en les entrades de verbs)

QUADRE 11.148
Subentrades de verbs: totals de concurrències

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	66,7	2	14,3	1	3,1	1	18,5	12	16,7	2	7,1	2
fer	19,0	4	0,0	0	13,0	7	22,3	29	58,5	107	12,5	1
tenir	16,7	1	0,0	0	14,7	5	41,0	34	68,6	48	57,1	4
dir	43,3	13	45,2	57	20,5	9	22,4	17	36,1	13	11,1	1
veure	11,8	2	7,1	2	0,0	0	42,0	42	38,4	33	33,3	1
anar	100,0	6	36,8	7	21,4	15	48,0	47	66,7	4	26,1	6
estar	0,0	0	22,2	2	36,2	17	51,7	15	63,3	31	41,9	13
voler	27,3	3	14,3	2	9,5	2	24,0	6	33,7	30	30,0	3
donar	63,6	7	61,5	8	30,3	20	41,9	18	64,4	47	53,8	7
saber	76,5	13	66,7	8	52,6	10	27,9	12	34,5	19	57,1	4
Mitjana	42,5	5,1	26,8	8,7	20,1	8,6	34,0	23,2	48,1	33,4	33,0	4,2
Contenen subentr.	90,0	9	80,0	8	90,0	9	100,0	10	100,0	10	100,0	10

Pel que fa a concurrències, en el quadre 11.148 veiem un repartiment bastant igualat, en què descolla d'una manera clara el Z2000 (amb un 48,1 % de subentrades), seguit del DIEC (amb un 42,5 %); tots els diccionaris tenen un percentatge molt alt d'articles amb aquesta classe d'unitats (del 80 % en amunt), però només arriben al 100 % l'NPR, el Z2000 i el NAS21.

El DRAE és, relativament, el més fluix en aquest aspecte, amb un 20,1 % de subentrades, però és el DLC el més baix en percentatge de repartiment entre els articles buidats (el 80 %).

11.9.5.a) Les concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}» (en les entrades de verbs)

En el quadre 11.149 veiem que el Z2000 sobresurt entre els diccionaris buidats quant a aquesta subclasse de concurrències verbals, amb un 5,2 % de subentrades i el 50 % d'articles que les contenen.

El DRAE i el NAS21 no contenen concurrències verbals d'aquesta subclasse en cap dels articles buidats.

QUADRE 11.149
Subentrades de verbs: concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	1,9	2	0,0	0
tenir	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	5,9	2	4,2	2	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,9	1	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	6,4	3	0,0	0	0,0	0
estar	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,2	1	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	16,7	5	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	15,4	2	25,0	2	0,0	0	25,0	3	26,3	5	0,0	0
<i>Mitjana</i>	1,5	0,2	2,5	0,2	0,0	0,0	4,3	0,9	5,2	1,5	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	10,0	1	0,0	0	40,0	4	50,0	5	0,0	0

11.9.5.b) Les concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}»
(en les entrades de verbs)

El quadre 11.150 ens mostra un DIEC que destaca respecte als altres diccionaris quant a subentrades que tenen aquesta estructura, amb un 64,1 %; el DRAE i el Z2000, en canvi, el superen en percentatge de repartiment entre els articles buidats, perquè arriben al 90 %.

El NAS21 és el diccionari que en té menys, amb un 42,7 % de subentrades i el 60 % d'articles buidats.

QUADRE 11.150
Subentrades de verbs: concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	100,0	2	0,0	0	100,0	1	66,7	8	100,0	2	0,0	0
fer	0,0	0	#DIV/0!	0	57,1	4	0,0	0	88,8	95	100,0	1
tenir	100,0	1	#DIV/0!	0	60,0	3	70,6	24	75,0	36	75,0	3
dir	92,3	12	91,2	52	77,8	7	94,1	16	38,5	5	0,0	0
veure	100,0	2	100,0	2	#DIV/0!	0	45,2	19	60,6	20	0,0	0
anar	16,7	1	42,9	3	6,7	1	23,4	11	0,0	0	0,0	0
estar	#DIV/0!	0	100,0	2	64,7	11	53,3	8	54,8	17	30,8	4
voler	100,0	3	100,0	2	50,0	1	0,0	0	23,3	7	100,0	3
donar	85,7	6	87,5	7	25,0	5	100,0	18	97,9	46	71,4	5
saber	46,2	6	25,0	2	70,0	7	66,7	8	36,8	7	50,0	2
<i>Mitjana</i>	64,1	3,3	54,7	7,0	51,1	4,0	52,0	11,2	57,6	23,5	42,7	1,8
<i>Contenen subentr.</i>	80,0	8	70,0	7	90,0	9	80,0	8	90,0	9	60,0	6

11.9.5.c) *Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (en les entrades de verbs)*

En el quadre 11.151, l'NPR destaca amb un 3 % de subentrades que tenen aquesta estructura i el 40 % de repartiment entre els articles buidats.

El DIEC, el DLC, el DRAE i el NAS21 no contenen concurrències nominals d'aquesta subclasse en els articles buidats.

QUADRE 11.151

Subentrades de verbs: concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	16,7	2	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,9	1	0,0	0
tenir	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	2,4	1	6,1	2	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,1	1	0,0	0	0,0	0
estar	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,3	1	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	8,3	1	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	3,0	0,5	1,0	0,4	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	40,0	4	30,0	3	0,0	0

11.9.5.d) *Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (en les entrades de verbs)*

En el quadre 11.152, l'NPR preval en solitari, amb un 0,9 % de les subentrades i un 20 % dels articles buidats.

Els altres diccionaris no contenen cap informació sobre concurrències nominals d'aquesta subclasse.

QUADRE 11.152

Subentrades de verbs: concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	2,4	1	0,0	0	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
estar	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	6,7	1	0,0	0	0,0	0
volar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,9	0,2	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	2	0,0	0	0,0	0

11.9.5.e) *Les concurrències verbals del tipus «V + Adv» (en les entrades de verbs)*

QUADRE 11.153

Subentrades de verbs: concurrències verbals del tipus «V + Adv»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	100,0	1	0,0	0	16,7	2	0,0	0	100,0	2
fer	100,0	4	#DIV/0!	0	28,6	2	0,0	0	8,4	9	0,0	0
tenir	0,0	0	#DIV/0!	0	40,0	2	23,5	8	20,8	10	25,0	1
dir	0,0	0	8,8	5	22,2	2	0,0	0	61,5	8	100,0	1
veure	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	45,2	19	33,3	11	100,0	1
anar	83,3	5	57,1	4	93,3	14	68,1	32	75,0	3	83,3	5
estar	#DIV/0!	0	0,0	0	35,3	6	40,0	6	41,9	13	61,5	8
volar	0,0	0	0,0	0	50,0	1	100,0	6	50,0	15	0,0	0
donar	14,3	1	0,0	0	75,0	15	0,0	0	2,1	1	28,6	2
saber	23,1	3	25,0	2	30,0	3	0,0	0	31,6	6	50,0	2
<i>Mitjana</i>	22,1	1,3	19,1	1,2	37,4	4,5	29,4	7,3	32,5	7,6	54,8	2,2
<i>Contenen subentr.</i>	40,0	4	40,0	4	80,0	8	60,0	6	90,0	9	80,0	8

En el quadre 11.153, el NAS21 domina amb un 54,8 % de subentrades, però és el Z2000 el que té el percentatge més alt de repartiment entre els articles buidats (el 90 %).

En l'altre extrem, el DLC només pot presentar un 19,1 % de subentrades i un 40 % dels articles buidats (que comparteix amb el DIEC).

11.9.5.f) *Les concurrències verbals del tipus «V + Adj» (en les entrades de verbs)*

QUADRE 11.154
Subentrades de verbs: concurrències verbals del tipus «V + Adj»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	7,7	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	4,8	2	0,0	0	100,0	1
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	25,0	1	16,7	1
estar	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	7,7	1
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	6,7	2	0,0	0
donar	0,0	0	12,5	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	15,4	2	25,0	2	0,0	0	0,0	0	5,3	1	0,0	0
<i>Mitjana</i>	2,3	0,3	3,8	0,3	0,0	0,0	0,5	0,2	3,7	0,4	12,4	0,3
<i>Contenen subentr.</i>	20,0	2	20,0	2	0,0	0	10,0	1	30,0	3	30,0	3

En el quadre 11.154, el NAS21 domina amb un 12,4 % de subentrades; però són el Z2000 i el NAS21 els que tenen el percentatge més alt de repartiment entre els articles buidats (el 30 %).

El DRAE no conté cap concurrència verbal d'aquesta subclasse en els articles buidats.

11.9.5.g) *Les concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv» (en les entrades de verbs)*

Segons el quadre 11.155, cap diccionari no conté aquesta classe de concurrències adjectivals.

QUADRE 11.155
Subentrades de verbs: concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
fer	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tenir	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
dir	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
anar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
estar	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
voler	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
saber	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

11.9.6. Els enunciats fraseològics que són subentrades (en les entrades de verbs)

En el quadre 11.156, el DRAE és el diccionari amb més enunciats fraseològics (un 33,5 % de subentrades); d'altra banda, el DRAE i l'NPR en tenen en el 100 % dels articles buidats.

El NAS21 és el menys ric, amb un 10 % de subentrades i un 40 % d'articles (percentatge que comparteix amb el DIEC).

QUADRE 11.156
Subentrades de verbs: totals d'enunciats fraseològics

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	0,0	0	28,6	2	28,1	9	10,8	7	25,0	3	32,1	9
fer	0,0	0	0,0	0	24,1	13	10,8	14	1,1	2	0,0	0
tenir	0,0	0	0,0	0	8,8	3	3,6	3	1,4	1	0,0	0
dir	33,3	10	46,0	58	47,7	21	51,3	39	25,0	9	44,4	4
veure	17,6	3	39,3	11	73,7	28	18,0	18	10,5	9	0,0	0
anar	0,0	0	10,5	2	37,1	26	29,6	29	0,0	0	8,7	2
estar	0,0	0	0,0	0	19,1	9	3,4	1	16,3	8	0,0	0
voler	36,4	4	57,1	8	52,4	11	36,0	9	39,3	35	0,0	0
donar	0,0	0	0,0	0	12,1	8	2,3	1	1,4	1	0,0	0
saber	17,6	3	16,7	2	31,6	6	41,9	18	29,1	16	14,3	1
<i>Mitjana</i>	10,5	2,0	19,8	8,3	33,5	13,4	20,8	13,9	14,9	8,4	10,0	1,6
<i>Contenen subentr.</i>	40,0	4	60,0	6	100,0	10	100,0	10	90,0	9	40,0	4

11.9.6.a) *Les parèmies (en les entrades de verbs)*

QUADRE 11.157
Subentrades de verbs: parèmies

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	#DIV/OI	0	0,0	0	33,3	3	28,6	2	0,0	0	11,1	1
fer	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/OI	0
tenir	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	33,3	1	66,7	2	0,0	0	#DIV/OI	0
dir	10,0	1	1,7	1	0,0	0	10,5	4	0,0	0	0,0	0
veure	0,0	0	0,0	0	14,3	4	11,1	2	33,3	3	#DIV/OI	0
anar	#DIV/OI	0	50,0	1	3,8	1	3,4	1	#DIV/OI	0	50,0	1
estar	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	22,2	2	0,0	0	25,0	2	#DIV/OI	0
voler	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	11,4	4	#DIV/OI	0
donar	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	37,5	3	0,0	0	100,0	1	#DIV/OI	0
saber	0,0	0	0,0	0	16,7	1	16,7	3	0,0	0	0,0	0
Mitjana	1,0	0,1	5,2	0,2	17,9	1,7	13,7	1,4	17,0	1,0	6,1	0,2
Contenen subentr.	10,0	1	20,0	2	80,0	8	60,0	6	40,0	4	20,0	2

En el quadre 11.157, el DRAE predomina amb un 17,9 % de les subentrades, seguit del Z2000, amb un 17 %; el DRAE és l'únic que arriba al 80 % dels articles buidats pel que fa al repartiment d'aquestes unitats.

El DIEC tan sols té un 1 % de subentrades i un 10 % d'articles buidats.

11.9.6.b) *Les fórmules rutinàries (en les entrades de verbs)*

QUADRE 11.158
Subentrades de verbs: fórmules rutinàries

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
ésser	#DIV/OI	0	100,0	2	66,7	6	71,4	5	100,0	3	88,9	8
fer	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	100,0	13	0,0	0	100,0	2	#DIV/OI	0
tenir	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	66,7	2	33,3	1	100,0	1	#DIV/OI	0
dir	90,0	9	98,3	57	100,0	21	89,7	35	100,0	9	100,0	4
veure	100,0	3	100,0	11	85,7	24	88,9	16	66,7	6	#DIV/OI	0
anar	#DIV/OI	0	50,0	1	96,2	25	96,6	28	#DIV/OI	0	50,0	1
estar	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	77,8	7	100,0	1	75,0	6	#DIV/OI	0
voler	100,0	4	100,0	8	81,8	9	100,0	9	88,6	31	#DIV/OI	0
donar	#DIV/OI	0	#DIV/OI	0	62,5	5	100,0	1	0,0	0	#DIV/OI	0
saber	100,0	3	100,0	2	83,3	5	83,3	15	100,0	16	100,0	1
Mitjana	39,0	1,9	54,8	8,1	82,1	11,7	76,3	11,1	73,0	7,4	33,9	1,4
Contenen subentr.	40,0	4	60,0	6	100,0	10	90,0	9	80,0	8	40,0	4

Finalment, en el **quadre 11.158**, el DRAE domina clarament amb el 82,1 % dels enunciats fraseològics que són fórmules rutinàries i el 100 % d'articles buidats.

En el NAS21, en canvi, només el 33,9 % d'aquests enunciats són fórmules rutinàries, i estan repartides en el 40 % d'articles (percentatge que comparteix amb el DIEC).

11.10. Els articles encapçalats per adverbis

Pel que fa als articles encapçalats per un adverbi, l'NPR és el diccionari que destaca més, tant en el nombre de subentrades (178 en total) com en el nombre d'accepcions (194 en total), mentre que el NAS21 és el que té menys de tot (50 subentrades i 59 accepcions en total).

Si fem una mitjana dels sis diccionaris (cf., més amunt, el **quadre 11.5a** i el **quadre 11.5b**), obtenim 99 subentrades i 118,1 accepcions per diccionari. Aquestes quantitats només són superades per dos dels diccionaris estudiats: l'NPR (178 subentrades i 194 accepcions) i el Z2000 (amb 105 subentrades i 106 accepcions), encara que el DLC hi és ben a prop (amb 97 subentrades i 102 accepcions).

QUADRE 11.159a
*Nombre d'articles amb màxims i mínims
de subentrades en la categoria d'adverbi*

<i>Diccionari</i>	<i>Articles amb el màxim de subentrades</i>	<i>Articles amb el mínim de subentrades</i>
DIEC	2	2
DLC	0	0
DRAE	0	1 + [1]
NPR	6	2
Z2000	2	[1]
NAS21	0	4

Comparant el nombre de subentrades article per article (*quadre 11.159a*), l'NPR excel·leix en sis dels deu articles buidats; mentre que el NAS21 és el que en conté menys en quatre dels articles.

QUADRE 11.159b
*Nombre d'articles amb màxims i mínims d'accepcions
 per subentrada en la categoria d'adverbi*

Diccionari	Articles amb el màxim d'accepcions per subentrada	Articles amb el mínim d'accepcions per subentrada
DIEC	2	2 + [1]
DLC	0	0
DRAE	0	1 + [1]
NPR	6	2
Z2000	2	[1]
NAS21	0	3 + [1]

Així mateix, comparant el nombre d'accepcions article per article (*quadre 11.159b*), l'NPR torna a excel·lir en sis dels deu articles buidats; mentre que el NAS21 torna a ésser el diccionari que en conté menys en quatre dels articles.

Hem comparat també les subentrades que tenen més d'una accepció, com una mostra més de la riquesa que aporta aquesta part de la nomenclatura del diccionari.

Doncs bé, en el *quadre 11.160*,⁶ el DRAE és el diccionari que conté més subentrades buidades amb més d'una accepció (un 13,4 %), i també és el que domina quant al nombre d'articles —dels deu de què es compon el buidatge— que contenen subentrades amb més d'una accepció (el 60 %).

El DIEC no conté cap subentrada amb més d'una accepció en els articles buidats.

6. A partir d'aquest quadre, i en tots els quadres que segueixen que tenen la mateixa disposició, les dades han estat extretes mitjançant la combinació de les dades contingudes en les taules de l'annex 6 del capítol 17.

QUADRE 11.160
Subentrades d'adverbis: subentrades que contenen més d'una accepció

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	7,7	1	0,0	0	100,0	6	30,4	7	0,0	0	0,0	0
més	100,0	7	0,0	0	100,0	26	11,9	5	0,0	0	0,0	0
ja	57,1	4	100,0	5	100,0	5	#DIV/0!	0	100,0	2	0,0	0
encara	100,0	10	100,0	8	100,0	1	11,1	1	0,0	0	0,0	0
així	40,0	4	22,2	2	100,0	15	37,5	3	18,8	3	0,0	0
ara	0,0	0	16,7	2	100,0	6	25,0	1	7,1	1	0,0	0
sempre	80,0	4	28,6	2	100,0	6	14,3	2	0,0	0	0,0	0
tant	18,2	2	0,0	0	87,5	14	12,5	5	28,6	2	50,0	1
mai	0,0	0	0,0	0	100,0	1	14,3	3	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	100,0	13	21,2	7	0,0	0	0,0	0
Mitjana	40,3	3,2	26,7	1,9	98,8	9,3	17,8	3,4	15,4	0,8	5,0	0,1
<i>Contenen subentr.</i>	70,0	7	50,0	5	100,0	10	90,0	9	40,0	4	10,0	1

11.10.1. *Les subentrades sinonímiques (en les entrades d'adverbis)*

Tal com hem dit en el cas dels noms, dels adjectius i dels verbs, en el § 6.3.2 hem vist que els diccionaris recullen sovint unitats fraseològiques sinònimes o quasisinònimes de les formes de les subentrades; però que no sempre apareixen en el mateix lloc de l'article, ja que també podem trobar aquestes unitats disposades al costat de la subentrada, o bé al final de l'accepció o de l'article, en forma de llista.

Àdhuc quan acompanyen la subentrada, hem observat freqüentment (cf. les graelles de buidatge corresponents al capítol 17, annex 6) que els lexicògrafs enllesteixen l'enumeració de subentrades aparentment sinònimes afegint al final un «etc.» ('etcètera'), l'expressió «i sim.» ('i similars') o, simplement, tres punts suspensius («...») que en deixa a la imaginació dels lectors la compleció.

En aquest epígraf ens limitem a comptar i analitzar les expressions que fan part de subentrades múltiples, bé sigui com a suposats sinònims, bé sigui com a variants gràfiques.

QUADRE 11.161

Subentrades d'adverbis: subentrades que contenen expressions sinònimes

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	69,2	9	78,9	15	0,0	0	27,3	6	0,0	0	0,0	0
més	57,1	4	47,1	8	26,1	6	28,2	11	44,4	8	0,0	0
ja	28,6	2	40,0	2	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	70,0	7	75,0	6	0,0	0	22,2	2	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	36,4	4	25,0	2	56,3	9	0,0	0
ara	0,0	0	18,2	2	0,0	0	50,0	2	69,2	9	0,0	0
sempre	0,0	0	40,0	2	0,0	0	28,6	4	61,5	8	0,0	0
tant	18,2	2	22,2	2	25,0	4	18,9	7	57,1	4	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	72,2	13	66,7	2	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	30,8	4	7,4	2	47,1	8	0,0	0
<i>Mitjana</i>	24,3	2,4	32,1	3,7	11,8	1,8	28,0	4,9	40,2	4,8	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	50,0	5	70,0	7	40,0	4	90,0	9	70,0	7	0,0	0

El quadre 11.161 ens mostra el Z2000 com el diccionari que presenta més unitats fraseològiques aproximadament sinònimes agrupades encapçalant subarticles (amb el 40,2 % de subentrades), però és l'NPR el diccionari que arriba al 90 % d'articles buidats que contenen subentrades amb més d'una forma sinònima.

En l'extrem oposat trobem el NAS21, que no en conté cap.

11.10.2. *Les subentrades homògrafes (en les entrades d'adverbis)*

Tal com hem afirmat en el cas dels noms, dels adjectius i dels verbs, les unitats fraseològiques idèntiques formalment que es repeteixen al llarg de l'article com a subentrades no sempre es poden destriar completament, ja que de vegades el que les distingeix és tan sols la restricció o l'expansió de la dita unitat, que els lexicògrafs poden palesar gràficament en la subentrada o no, d'una manera que sembla més aviat arbitrària i que segurament depèn de la finalitat del diccionari (cf. el § 5.4.1).

Hem prescindit dels signes de puntuació (especialment, del signe d'admiració final) a l'hora de considerar homògrafes dues subentrades, com és el cas de les subentrades *comme ça* i *comme ça!* de l'article *comme* de l'NPR.

QUADRE 11.162
Subentrades d'adverbis: subentrades que tenen homògrafs en el mateix article

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	42,1	8	0,0	0	9,1	2	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	17,6	3	0,0	0	25,6	10	11,1	2	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	40,0	4	50,0	4	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	69,2	9	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,9	7	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	54,5	6	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	4,0	0,4	16,4	2,1	0,0	0,0	5,4	1,9	8,0	1,1	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	40,0	4	0,0	0	30,0	3	20,0	2	0,0	0

D'acord amb el [quadre 11.162](#), el DLC és el diccionari que recull més homògrafs dels sis estudiats (un 16,4 % d'homògrafs i un 40 % dels articles buidats).

En canvi, el DRAE i el NAS21 no contenen cap subentrada homògrafa en aquests articles.

11.10.3. *La informació pragmàtica de les subentrades (en les entrades d'adverbis)*

Com en el cas dels noms, dels adjectius i dels verbs, la informació relativa a l'ús d'una unitat fraseològica concreta apareix generalment en forma de marca valorativa, però també pot aparèixer com una indicació idiosincràtica explícita (cf. el § 6.1.3), que hem designat amb l'expressió «altres informacions pragmàtiques» i que hem comptabilitzat separatament (cf. el § 11.10.3.j).

El [quadre 11.163](#) evidencia una desigual abundància de marques valoratives en els diccionaris estudiats, entre els quals estaca el Z2000, amb un 21,3 % d'accepcions i el 90 % d'articles que contenen subentrades amb marques valoratives.

El DIEC i el DLC són els diccionaris que contenen menys marques valoratives (un 1,4 % i un 2 %, respectivament), repartides en un 10 % dels articles buidats.

QUADRE 11.163
Subentrades d'adverbis: totals de marques valoratives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	16,7	1	30,4	7	20,0	3	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	19,2	5	9,5	4	11,1	2	6,7	1
ja	14,3	1	20,0	1	40,0	2	#DIV/0!	0	50,0	1	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,1	1	0,0	0	12,5	1
així	0,0	0	0,0	0	26,7	4	0,0	0	18,8	3	14,3	1
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	2	50,0	3
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	7,1	1	30,8	4	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	6,3	1	22,5	9	28,6	2	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	3	33,3	1	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	7,7	1	15,2	5	5,9	1	0,0	0
Mitjana	1,4	0,1	2,0	0,1	11,7	1,4	11,0	3,0	21,3	1,9	8,3	0,6
Contenen subentr.	10,0	1	10,0	1	60,0	6	70,0	7	90,0	9	40,0	4

11.10.3.a) Les marques cronolèctals (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.164
Subentrades d'adverbis: marques cronolèctals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	16,7	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,6	1	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,5	1	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	33,3	1	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	7,7	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	2,4	0,2	0,3	0,1	3,9	0,2	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	20,0	2	10,0	1	20,0	2	0,0	0

En el quadre 11.164 podem veure que el Z2000 és el diccionari que conté més marques cronolèctals en les accepcions (un 3,9 %), amb un 20 % d'articles buidats (percentatge que comparteix amb el DRAE).

El DIEC, el DLC i el NAS21 són els diccionaris més pobres en aquest aspecte, ja que no contenen cap marca cronològica.

11.10.3.b) Les marques geolectals (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.165
Subentrades d'adverbis: marques geolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	12,5	1
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	1
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	3
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	7,7	0,5
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	30,0	3

En el quadre 11.165 destaca en solitari el NAS21 quant a abundància de marques geolectals (un 7,7 %), amb un 30 % dels articles buidats que contenen aquesta classe de marques en les subentrades.

Els altres diccionaris no presenten cap marca geolectal en les subentrades dels articles estudiats.

11.10.3.c) Les marques sociolectals (en les entrades d'adverbis)

En el quadre 11.166 podem veure que gairebé cap diccionari fa servir marques sociolectals, i només en recull l'NPR, amb un 0,3 % accepcions que porten aquesta classe de marques i un 10 % d'articles buidats que en contenen en les subentrades.

Els altres diccionaris no en contenen cap en els articles estudiats.

QUADRE 11.166
Subentrades d'adverbis: marques sociolectals de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,5	1	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,3	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	0,0	0	0,0	0

11.10.3.d) Les marques estilístiques (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.167
Subentrades d'adverbis: marques estilístiques de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	21,7	5	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	15,4	4	2,4	1	5,6	1	6,7	1
ja	14,3	1	20,0	1	40,0	2	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,1	1	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	26,7	4	0,0	0	6,3	1	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	2	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	7,1	1	23,1	3	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	17,5	7	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	33,3	1	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	9,1	3	0,0	0	0,0	0
Mitjana	1,4	0,1	2,0	0,1	8,2	1,0	6,9	1,8	8,3	0,8	0,7	0,1
Contenen subentr.	10,0	1	10,0	1	30,0	3	60,0	6	50,0	5	10,0	1

En el quadre 11.167, el DRAE descolla quant a accepcions que contenen marques estilístiques (un 8,2 %), però és l'NPR el que arriba al 60 % d'articles amb aquesta classe de marques en les subentrades.

A l'extrem oposat trobem el NAS21, amb un 0,7 %, i només un 10 % d'articles que contenen aquestes marques (percentatge que comparteix amb el DIEC i el DLC).

11.10.3.e) Les marques de transició semàntica (en les entrades d'adverbis)

En el quadre 11.168, el Z2000 (amb un 14,8 % d'accepcions i un 60 % d'articles amb de marques de transició en les subentrades) preval davant els altres diccionaris.

El DIEC, el DLC, el DRAE i el NAS21 no contenen cap marca de transició semàntica en els articles buidats.

QUADRE 11.168
Subentrades d'adverbis: marques de transició semàntica de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	8,7	2	20,0	3	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,4	1	0,0	0	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	50,0	1	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	12,5	2	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	30,8	4	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,5	1	28,6	2	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	3	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	6,1	2	5,9	1	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	3,4	0,9	14,8	1,3	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	5	60,0	6	0,0	0

11.10.3.f) Les marques normatives (en les entrades d'adverbis)

El quadre 11.169 palesa l'absència total de marques normatives en les accepcions de les subentrades dels articles buidats.

QUADRE 11.169
Subentrades d'adverbis: marques normatives de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

11.10.3.g) Les marques de freqüència (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.170
Subentrades d'adverbis: marques de freqüència de les accepcions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	3,8	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	6,3	1	2,5	1	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	1,0	0,2	0,3	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	20,0	2	10,0	1	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.170 podem veure que tampoc no són gaire habituals les marques de freqüència en les accepcions de les subentrades dels articles estudiats. Hi destaca lleugerament el DRAE, amb un 1 % d'accepcions i un 20 % d'articles.

El DIEC, el DLC, el Z2000 i el NAS21 no contenen cap marca d'aquesta classe en els articles buidats.

L'absència total de marques normatives en les accepcions de les subentrades dels articles buidats del [quadre 11.172](#) fa innecessària l'anàlisi quantitativa.

11.10.3.j) *Altres informacions pragmàtiques (en les entrades d'adverbis)*

Ultra les marques valoratives que denoten la variació lèxica que hem vist en els apartats anteriors, en general els diccionaris contenen també altres informacions sobre l'ús de les unitats fraseològiques.

QUADRE 11.173
*Subentrades d'adverbis: accepcions que contenen informació pragmàtica
altra que les marques valoratives*

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	11,5	3	11,9	5	5,6	1	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	13,3	2	12,5	1	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	2	14,3	2	0,0	0
sempre	0,0	0	28,6	2	0,0	0	14,3	2	30,8	4	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	8	14,3	1	0,0	0
mai	33,3	1	33,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	12,1	4	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	3,3	0,1	6,2	0,3	2,5	0,5	12,1	2,2	6,5	0,8	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	20,0	2	20,0	2	60,0	6	40,0	4	0,0	0

D'acord amb el [quadre 11.173](#), l'NPR (amb un 12,1 % d'accepcions) és el més ric en informacions pragmàtiques altres que les marques valoratives, amb el 60 % d'articles buidats que en contenen.

El NAS21, en canvi, no en conté cap en els articles buidats.

11.10.4. La categoria gramatical de les subentrades (en les entrades d'adverbis)

Hem repetit diverses vegades al llarg d'aquesta anàlisi que la categoria gramatical, que és una informació pràcticament fixa en les entrades, no ho és tant en les subentrades. Així, en el quadre 11.174 podem comprovar que l'únic diccionari que destaca d'una manera ostensiva és el DRAE, amb el 98,8 % d'accepcions i el 100 % dels articles buidats.

En aquest aspecte, el NAS21 és el més pobre de tots, amb un 5 % d'accepcions i tan sols el 10 % dels articles buidats.

QUADRE 11.174
Subentrades d'adverbis: accepcions que contenen la categoria gramatical

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	7,7	1	0,0	0	100,0	6	30,4	7	0,0	0	0,0	0
més	100,0	7	0,0	0	100,0	26	11,9	5	0,0	0	0,0	0
ja	57,1	4	100,0	5	100,0	5	#DIV/0!	0	100,0	2	0,0	0
encara	100,0	10	100,0	8	100,0	1	11,1	1	0,0	0	0,0	0
així	40,0	4	22,2	2	100,0	15	37,5	3	18,8	3	0,0	0
ara	0,0	0	16,7	2	100,0	6	25,0	1	7,1	1	0,0	0
sempre	80,0	4	28,6	2	100,0	6	14,3	2	0,0	0	0,0	0
tant	18,2	2	0,0	0	87,5	14	12,5	5	28,6	2	50,0	1
mai	0,0	0	0,0	0	100,0	1	14,3	3	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	100,0	13	21,2	7	0,0	0	0,0	0
Mitjana	40,3	3,2	26,7	1,9	98,8	9,3	17,8	3,4	15,4	0,8	5,0	0,1
Contenen subentr.	70,0	7	50,0	5	100,0	10	90,0	9	40,0	4	10,0	1

11.10.5. La definició de les subentrades (en les entrades d'adverbis)

En el quadre 11.175 es fa palès novament que la definició és la informació vital, tant de les entrades com de les subentrades. Així, descollien el DLC i el DRAE en aquest aspecte (amb el 91,8 % i el 89,1 %, respectivament), en el qual tots els diccionaris estan entre el 90 % i el 100 % dels articles amb aquesta informació en les accepcions de les subentrades.

El més fluixet és l'NPR, que només posa la definició en el 53,4 % de les accepcions i amb el 90 % dels articles amb aquesta informació (percentatge que comparteix amb el Z2000).

QUADRE 11.175

Subentrades d'adverbis: accepcions que contenen una definició o explicació aproximada

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	100,0	13	100,0	21	83,3	5	73,9	17	100,0	15	50,0	1
més	100,0	7	100,0	17	100,0	26	52,4	22	94,4	17	86,7	13
ja	100,0	7	100,0	5	100,0	5	#DIV/0!	0	0,0	0	100,0	4
encara	80,0	8	100,0	8	100,0	1	77,8	7	100,0	1	62,5	5
així	100,0	10	100,0	9	100,0	15	62,5	5	68,8	11	100,0	7
ara	100,0	8	100,0	12	100,0	6	50,0	2	100,0	14	66,7	4
sempre	80,0	4	100,0	7	100,0	6	57,1	8	76,9	10	60,0	3
tant	100,0	11	100,0	9	100,0	16	77,5	31	71,4	5	100,0	2
mai	100,0	3	100,0	3	100,0	1	61,9	13	100,0	3	100,0	2
bé	16,7	1	18,2	2	7,7	1	21,2	7	11,8	2	50,0	4
Mitjana	87,7	7,2	91,8	9,3	89,1	8,2	53,4	11,2	72,3	7,8	77,6	4,5
Contenen subentr.	100,0	10	100,0	10	100,0	10	90,0	9	90,0	9	100,0	10

11.10.6. Els exemples de les subentrades (en les entrades d'adverbis)

Recordem que considerem com a exemples tant els exemples construïts com els extrets de corpus i els provinents de citacions d'autoritat (cf. el capítol 6).

QUADRE 11.176

Subentrades d'adverbis: accepcions que contenen un exemple o més

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	46,2	6	71,4	15	16,7	1	30,4	7	6,7	1	100,0	2
més	14,3	1	58,8	10	53,8	14	71,4	30	66,7	12	66,7	10
ja	14,3	1	0,0	0	60,0	3	#DIV/0!	0	50,0	1	75,0	3
encara	70,0	7	100,0	8	0,0	0	33,3	3	100,0	1	62,5	5
així	80,0	8	88,9	8	20,0	3	37,5	3	18,8	3	14,3	1
ara	37,5	3	16,7	2	50,0	3	25,0	1	50,0	7	66,7	4
sempre	60,0	3	85,7	6	50,0	3	35,7	5	38,5	5	60,0	3
tant	36,4	4	55,6	5	12,5	2	65,0	26	71,4	5	50,0	1
mai	33,3	1	100,0	3	0,0	0	47,6	10	33,3	1	50,0	1
bé	16,7	1	18,2	2	7,7	1	21,2	7	11,8	2	50,0	4
Mitjana	40,9	3,5	59,5	5,9	27,1	3,0	36,7	9,2	44,7	3,8	59,5	3,4
Contenen subentr.	100,0	10	90,0	9	80,0	8	90,0	9	100,0	10	100,0	10

Segons el **quadre 11.176**, el DLC i el NAS21 són els diccionaris que fan servir més el recurs de la il·lustració mitjançant exemples, amb un 59,5 % de les accepcions cadascun; però són el DIEC, el Z2000 i el NAS21 els que arriben al 100 % dels articles buidats amb aquest element il·lustrador.

El diccionari que en conté menys accepcions exemplificades és el DRAE, amb un 27,1 %, amb el 80 % dels articles buidats.

11.10.7. La remissió de les subentrades (en les entrades d'adverbis)

Tal com hem vist en el § 6.4, les remissions poden ésser de mena vària i es poden fer de maneres diverses; per exemple, mitjançant les abreviatures *v.* ('vegeu') o *cf.* ('confronteu-ho [amb]', del llatí *confer*), o bé simplement mitjançant una sageta (↗) o un tipus de lletra diferent (com ara la negreta en el cas del DRAE). No considerem remissió en el sentit que ens interessa aquí, però, la simple definició sinonímica.

QUADRE 11.177

Subentrades d'adverbis: accepcions que contenen una remissió a una entrada o subentrada

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	16,7	1	26,1	6	0,0	0	50,0	1
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	6	0,0	0	26,7	4
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	50,0	1	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	22,2	2	0,0	0	37,5	3
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	4	12,5	2	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	2	0,0	0	33,3	2
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	42,9	6	0,0	0	40,0	2
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	22,5	9	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	33,3	7	33,3	1	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	51,5	17	0,0	0	12,5	1
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	1,7	0,1	31,3	5,9	9,6	0,4	20,0	1,3
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	10,0	1	90,0	9	30,0	3	60,0	6

Segons el **quadre 11.177**, l'NPR és el diccionari clarament més ric en remissions, amb un 31,3 % d'accepcions i el 90 % dels articles buidats.

El DIEC i el DLC, amb un 0 % d'accepcions, són els que aprofiten menys aquest recurs.

11.11. Classificació i distribució de les unitats que són subentrades en els articles encapçalats per adverbis

11.11.1. Les unitats terminològiques que són subentrades (en les entrades d'adverbis)

Com podem veure, no cal comentar res en el quadre 11.178, puix que cap diccionari no conté subentrades que siguin unitats terminològiques.

QUADRE 11.178
Subentrades d'adverbis: totals d'unitats terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		ZZ000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

11.11.1.a) Les unitats unverbals terminològiques (en les entrades d'adverbis)

El quadre 11.179 no necessita cap comentari, puix que cap diccionari no conté termes que siguin unitats unverbals en els articles buidats.

QUADRE 11.179
Subentrades d'adverbis: unitats unverbals terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
més	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ja	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
encara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
així	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
sempre	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
tant	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
mai	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bé	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

11.11.1.b) *Les locucions nominals terminològiques (en les entrades d'adverbis)*

QUADRE 11.180
Subentrades d'adverbis: locucions nominals terminològiques

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
més	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ja	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
encara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
així	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
sempre	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
tant	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
mai	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bé	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

El quadre 11.180 tampoc no necessita cap comentari, per tal com cap diccionari no conté termes que siguin locucions nominals com a subentrades en els articles buidats.

El quadre 11.182 tampoc no permet de fer cap mena d'anàlisi quantitativa, puix que cap diccionari no conté noms propis en els articles buidats.

11.11.2.a) *Les unitats unverbals que són noms propis (en les entrades d'adverbis)*

QUADRE 11.183
Subentrades d'adverbis: unitats unverbals que són noms propis

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
més	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ja	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
encara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
així	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
sempre	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
tant	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
mai	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bé	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Com podem observar en el quadre 11.183, no hi ha cap subentrada que sigui una unitat unverbals i que s'hagi de tractar com a nom propi.

11.11.2.b) *Les locucions nominals que són noms propis (en les entrades d'adverbis)*

Tampoc no hi ha locucions nominals que siguin noms propis, segons el quadre 11.184; per tant, no és possible de fer cap mena d'anàlisi quantitativa d'aquest aspecte del buidatge.

QUADRE 11.186
*Subentrades d'adverbis: concurrències nominals que són noms propis amb l'estructura
 «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}»*

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
més	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ja	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
encara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
així	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
sempre	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
tant	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
mai	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bé	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.186 es repeteixen les dades del quadre anterior; és a dir, cap informació quantificable.

QUADRE 11.187
*Subentrades d'adverbis: concurrències nominals que són noms propis amb l'estructura
 «[Det +] N + Prep + [Det +] N»*

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
més	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ja	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
encara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
així	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
sempre	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
tant	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
mai	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bé	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.187 es repeteixen les dades del quadre anterior; és a dir, cap informació quantificable.

11.11.3. Les unitats unverbals que són subentrades (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.188
Subentrades d'adverbis: totals d'unitats unverbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	7,7	1	5,3	1	20,0	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ja	14,3	1	20,0	1	25,0	1	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	2,2	0,2	2,5	0,2	4,5	0,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	20,0	2	20,0	2	20,0	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0

D'acord amb el quadre 11.188, el DRAE conté més subentrades que són unitats unverbals (el 4,5 %), amb un 20 % dels articles buidats (percentatge que comparteix amb el DIEC i el DLC).

L'NPR, el Z2000 i el NAS21 no contenen cap unitat unverbals com a subentrada.

11.11.3.a) Les unitats unverbals nominals (en les entrades d'adverbis)

En el quadre 11.189 podem veure que no hi ha cap unitat unverbals nominal que sigui subentrada en els articles buidats.

QUADRE 11.189
Subentrades d'adverbis: unitats unverbals nominals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
més	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
encara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
així	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
sempre	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
tant	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
mai	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bé	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

11.11.3.b) Les altres unitats unverbals (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.190
Subentrades d'adverbis: altres unitats unverbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	100,0	1	100,0	1	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
més	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ja	100,0	1	100,0	1	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
encara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
així	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
sempre	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
tant	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
mai	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bé	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Mitjana	20,0	0,2	20,0	0,2	20,0	0,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	20,0	2	20,0	2	20,0	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.190 observem una disparitat important segons el diccionari que sigui. D'una banda, el DIEC, el DLC i el DRAE, amb el 20 % de subentrades i el 20 % d'articles buidats.

De l'altra, l'NPR, el Z2000 i el NAS21, que no contenen cap unitat unverbals no nominal.

11.11.4. Les locucions que són subentrades (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.191
Subentrades d'adverbis: totals de locucions

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	53,8	7	68,4	13	40,0	2	54,5	12	40,0	6	100,0	2
més	100,0	7	94,1	16	100,0	23	84,6	33	88,9	16	100,0	10
ja	42,9	3	80,0	4	75,0	3	#DIV/0!	0	100,0	2	100,0	4
encara	40,0	4	25,0	2	100,0	1	44,4	4	100,0	1	100,0	6
així	90,0	9	88,9	8	90,9	10	62,5	5	68,8	11	83,3	5
ara	87,5	7	90,9	10	100,0	5	100,0	4	100,0	13	100,0	6
sempre	100,0	5	100,0	5	100,0	5	78,6	11	46,2	6	75,0	3
tant	81,8	9	88,9	8	75,0	12	86,5	32	71,4	5	50,0	1
mai	66,7	2	66,7	2	100,0	1	94,4	17	100,0	3	100,0	2
bé	16,7	1	9,1	1	76,9	10	25,9	7	17,6	3	50,0	4
<i>Mitjana</i>	67,9	5,4	71,2	6,9	85,8	7,2	63,2	12,5	73,3	6,6	85,8	4,3
<i>Contenen subentr.</i>	100,0	10	100,0	10	100,0	10	90,0	9	100,0	10	100,0	10

Segons el quadre 11.191, predominen el NAS21 i el DRAE (amb el 85,8 % de subentrades cadascun); així mateix, tots els diccionaris menys un arriben al 100 % d'articles buidats.

El diccionari menys ric en aquest aspecte és l'NPR, amb el 63,2 % de subentrades i el 90 % d'articles buidats.

11.11.4.a) Les locucions nominals (en les entrades d'adverbis)

En el quadre 11.192, el DRAE i l'NPR dominen mínimament pel que fa al nombre de locucions nominals, amb un 2,6 % i un 2,1 % de subentrades, respectivament; així mateix, comparteixen el 20 % pel que fa als articles buidats.

El NAS21 no conté cap locució nominal com a subentrada.

QUADRE 11.192
Subentrades d'adverbis: locucions nominals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	14,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	12,5	2	17,4	4	15,2	5	12,5	2	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	8,3	1	6,3	2	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	1,4	0,1	1,3	0,2	2,6	0,5	2,1	0,7	1,3	0,2	0,0	0,0
Contenen subentr.	10,0	1	10,0	1	20,0	2	20,0	2	10,0	1	0,0	0

11.11.4.b) Les locucions adjectivals (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.193
Subentrades d'adverbis: locucions adjectivals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	7,7	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	6,1	2	0,0	0	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	9,1	1	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	20,0	1	0,0	0	9,1	1	16,7	1	100,0	3
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	2,8	0,2	0,0	0,0	1,5	0,3	2,6	0,2	10,0	0,3
Contenen subentr.	0,0	0	20,0	2	0,0	0	20,0	2	20,0	2	10,0	1

El quadre 11.193 ens mostra un NAS21 que sobresurt, amb un 10 % de subentrades; en canvi, són el DLC, l'NPR i el Z2000 els que predominen quant al nombre d'articles que en contenen, amb un 20 %.

El DIEC i el DRAE no contenen cap informació relativa a les locucions adjectivals com a subentrades.

11.11.4.c) *Les locucions adverbials (en les entrades d'adverbis)*

QUADRE 11.194
Subentrades d'adverbis: locucions adverbials

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	57,1	4	61,5	8	50,0	1	75,0	9	66,7	4	100,0	2
més	100,0	7	87,5	14	73,9	17	66,7	22	87,5	14	100,0	10
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	50,0	1	75,0	3
encara	75,0	3	50,0	1	0,0	0	50,0	2	100,0	1	66,7	4
així	55,6	5	62,5	5	80,0	8	60,0	3	81,8	9	80,0	4
ara	85,7	6	70,0	7	60,0	3	75,0	3	92,3	12	100,0	6
sempre	80,0	4	60,0	3	60,0	3	90,9	10	83,3	5	0,0	0
tant	44,4	4	37,5	3	66,7	8	62,5	20	100,0	5	100,0	1
mai	50,0	1	50,0	1	100,0	1	82,4	14	100,0	3	100,0	2
bé	100,0	1	100,0	1	40,0	4	57,1	4	100,0	3	25,0	1
<i>Mitjana</i>	64,8	3,5	57,9	4,3	53,1	4,5	62,0	8,7	86,2	5,7	74,7	3,3
<i>Contenen subentr.</i>	90,0	9	90,0	9	80,0	8	90,0	9	100,0	10	90,0	9

El quadre 11.194 ens mostra també un repartiment bastant equilibrat —pel que fa les locucions adverbials— entre diccionaris, del qual sobresurt el Z2000 (amb un 86,2 % de subentrades), amb el 100 % dels articles buidats que en contenen.

El DRAE és el diccionari que en conté menys, amb un 53,1 % de subentrades i el 80 % d'articles buidats.

11.11.4.d) *Les locucions verbals (en les entrades d'adverbis)*

En el quadre 11.195, l'NPR domina en solitari, amb un 2,3 % de subentrades que són locucions verbals i el 20 % d'articles buidats que en contenen.

Els altres diccionaris no contenen cap locució verbal en els articles buidats.

QUADRE 11.195
Subentrades d'adverbis: locucions verbals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	8,3	1	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	1	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	2,3	0,2	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	2	0,0	0	0,0	0

11.11.4.e) Les locucions prepositives (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.196
Subentrades d'adverbis: locucions prepositives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	14,3	1	15,4	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,0	1	0,0	0	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	3,1	1	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Mitjana	1,4	0,1	1,5	0,2	0,0	0,0	0,6	0,2	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	10,0	1	10,0	1	0,0	0	20,0	2	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.196, el DLC i el DIEC destaquen mínimament amb un 1,5 % i 1,4 % de subentrades, respectivament, que són locucions prepositives; però és l'NPR és que té més articles amb aquesta classe d'unitats (el 20 %).

El DRAE, el Z2000 i el NAS21 no contenen cap locució prepositiva en els articles buidats.

11.11.4.f) Les locucions conjuntives (en les entrades d'adverbis)

Quant a les locucions conjuntives, el quadre 11.197 ens mostra la clara superioritat del DRAE, amb un 44,4 % de subentrades i un 90 % dels articles.

El Z2000 és el que té menys subentrades: un 6,7 %, amb un 30 % d'articles buidats que en contenen.

QUADRE 11.197
Subentrades d'adverbis: locucions conjuntives

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	14,3	1	15,4	2	50,0	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	8,7	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ja	100,0	3	100,0	4	100,0	3	#DIV/0!	0	50,0	1	25,0	1
encara	25,0	1	50,0	1	100,0	1	25,0	1	0,0	0	33,3	2
així	44,4	4	37,5	3	20,0	2	40,0	2	9,1	1	20,0	1
ara	14,3	1	30,0	3	40,0	2	25,0	1	7,7	1	0,0	0
sempre	20,0	1	20,0	1	40,0	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	55,6	5	62,5	5	25,0	3	28,1	9	0,0	0	0,0	0
mai	50,0	1	50,0	1	0,0	0	5,9	1	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	60,0	6	14,3	1	0,0	0	75,0	3
Mitjana	32,4	1,7	36,5	2,0	44,4	2,2	13,8	1,5	6,7	0,3	15,3	0,7
Contenen subentr.	80,0	8	80,0	8	90,0	9	60,0	6	30,0	3	40,0	4

11.11.4.g) Les locucions clausals (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.198
Subentrades d'adverbis: locucions clausals

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	16,7	2	33,3	2	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	9,1	3	0,0	0	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	25,0	1	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,8	2	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	1	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	7,7	0,9	3,3	0,2	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	5	10,0	1	0,0	0

En el **quadre 11.198**, l'NPR és el diccionari que sobresurt quant a locucions clausals, amb un 7,7 % de subentrades i el 50 % d'articles buidats que en contenen.

El DIEC, el DLC, el DRAE i el NAS21 no contenen cap locució clausal en les entrades buidats.

11.11.5. Les concurrències que són subentrades (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.199
Subentrades d'adverbis: totals de concurrències

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	22,7	5	13,3	2	0,0	0
més	0,0	0	5,9	1	4,3	1	12,8	5	5,6	1	0,0	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
així	0,0	0	22,2	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	23,1	3	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	0,0	0	5,4	2	14,3	1	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
bé	83,3	5	81,8	9	15,4	2	40,7	11	52,9	9	25,0	2
<i>Mitjana</i>	8,3	0,5	11,0	1,2	2,0	0,3	8,2	2,3	10,9	1,6	2,5	0,2
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	30,0	3	20,0	2	40,0	4	50,0	5	10,0	1

Pel que fa a concurrències, en el **quadre 11.199** veiem que descollen el DLC i el Z2000, amb un 11 % i un 10,9 % de subentrades, respectivament; però és únicament el Z2000 el que arriba al 50 % d'articles buidats que en contenen.

El DRAE i el NAS21 són els més fluixos en aquest aspecte, amb un 2 % i un 2,5 % de subentrades, respectivament; el NAS21, a més, només arriba al 10 % d'articles buidats que en contenen (percentatge que comparteix amb el DIEC).

11.11.5.a) *Les concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}» (en les entrades d'adverbis)*

QUADRE 11.200
Subentrades d'adverbis: concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
més	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
ja	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
encara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
així	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
sempre	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
tant	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
mai	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.200 veiem que no hi ha dades per a dur a terme l'anàlisi quantitativa.

11.11.5.b) *Les concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}» (en les entrades d'adverbis)*

QUADRE 11.201
Subentrades d'adverbis: concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	50,0	1	#DIV/0!	0
més	#DIV/0!	0	0,0	0	100,0	1	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
ja	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
encara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
així	#DIV/0!	0	100,0	2	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
sempre	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
tant	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
mai	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	10,0	0,2	10,0	0,1	0,0	0,0	5,0	0,1	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	10,0	1	10,0	1	0,0	0	10,0	1	0,0	0

El quadre 11.201 ens mostra que el DLC i el DRAE destaquen respecte als altres diccionaris quant a concurrències verbals que tenen aquesta estructura, amb un 10 % cadascun; així mateix, el DLC, el DRAE i el Z2000 tenen un 10 % d'articles buidats que en contenen.

El DIEC, l'NPR i el NAS21 no contenen cap concurrència verbal amb aquesta estructura.

11.11.5.c) Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.202
Subentrades d'adverbis: concurrències nominals del tipus
«[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/O!	0
més	#DIV/O!	0	0,0	0	0,0	0	40,0	2	0,0	0	#DIV/O!	0
ja	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
encara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
així	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
ara	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
sempre	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	#DIV/O!	0
tant	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	0,0	0	100,0	1	#DIV/O!	0
mai	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0	#DIV/O!	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	4,0	0,2	10,0	0,1	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	10,0	1	0,0	0

En el quadre 11.202, el Z2000 destaca amb el 10 % de subentrades que tenen aquesta estructura i amb el 10 % d'articles buidats que en contenen (percentatge que comparteix amb l'NPR).

El DIEC, el DLC, el DRAE i el NAS21 no contenen cap concurrència nominal amb aquesta estructura.

11.11.5.d) *Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (en les entrades d'adverbis)*

QUADRE 11.203
Subentrades d'adverbis: concurrències nominals del tipus
«[Det +] N + Prep + [Det +] N»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
més	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
ja	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
encara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
així	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
sempre	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
tant	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
mai	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.203 veiem que no hi ha dades per a dur a terme l'anàlisi quantitativa.

11.11.5.e) *Les concurrències verbals del tipus «V + Adv» (en les entrades d'adverbis)*

QUADRE 11.204
Subentrades d'adverbis: concurrències verbals del tipus «V + Adv»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	80,0	4	50,0	1	#DIV/0!	0
més	#DIV/0!	0	100,0	1	0,0	0	60,0	3	100,0	1	#DIV/0!	0
ja	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
encara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
així	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
sempre	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	3	#DIV/0!	0
tant	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	2	0,0	0	#DIV/0!	0
mai	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bé	100,0	5	100,0	9	100,0	2	90,9	10	100,0	9	100,0	2
<i>Mitjana</i>	10,0	0,5	20,0	1,0	10,0	0,2	33,1	1,9	35,0	1,4	10,0	0,2
<i>Contenen subentr.</i>	10,0	1	20,0	2	10,0	1	40,0	4	40,0	4	10,0	1

En el **quadre 11.204**, el Z2000 i l'NPR són els diccionaris que dominen, amb un 35 % i un 33,1 % de subentrades, respectivament; ambdós comparteixen el 40 % pel que fa als articles buidats.

En l'altre extrem, el DIEC, el DRAE i el NAS21 només presenten un 10 % de subentrades, amb el 10 % dels articles buidats que en contenen.

11.11.5.f) *Les concurrències verbals del tipus «V + Adj» (en les entrades d'adverbis)*

QUADRE 11.205
Subentrades d'adverbis: concurrències verbals del tipus «V + Adj»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	20,0	1	0,0	0	#DIV/0!	0
més	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
ja	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
encara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
així	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
sempre	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
tant	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
mai	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	2,0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	0,0	0	0,0	0

Segons el **quadre 11.205**, tan sols l'NPR conté aquesta subclasse de concurrències verbals, amb un 2 % de subentrades i el 10 % d'articles buidats que en contenen.

Els altres diccionaris no contenen cap concurrència verbal amb aquesta estructura.

11.11.5.g) *Les concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv» (en les entrades d'adverbis)*

Segons el **quadre 11.206**, tan sols l'NPR conté concurrències adjectivals, amb un 0,9 % de subentrades i el 10 % d'articles buidats que en contenen.

Els altres diccionaris no contenen cap concurrència adjectival.

QUADRE 11.206

Subentrades d'adverbis: concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv»

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
més	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
ja	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
encara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
així	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
ara	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
sempre	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
tant	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
mai	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bé	0,0	0	0,0	0	0,0	0	9,1	1	0,0	0	0,0	0
<i>Mitjana</i>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,9	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Contenen subentr.</i>	0,0	0	0,0	0	0,0	0	10,0	1	0,0	0	0,0	0

11.11.6. Els enunciats fraseològics que són subentrades (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.207

Subentrades d'adverbis: totals d'enunciats fraseològics

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	38,5	5	26,3	5	40,0	2	22,7	5	53,3	8	0,0	0
més	0,0	0	0,0	0	0,0	0	2,6	1	5,6	1	0,0	0
ja	57,1	4	20,0	1	25,0	1	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0
encara	60,0	6	75,0	6	0,0	0	55,6	5	0,0	0	0,0	0
així	10,0	1	11,1	1	0,0	0	37,5	3	31,3	5	16,7	1
ara	12,5	1	18,2	2	20,0	1	0,0	0	7,7	1	0,0	0
sempre	0,0	0	0,0	0	0,0	0	21,4	3	23,1	3	25,0	1
tant	18,2	2	11,1	1	25,0	4	5,4	2	28,6	2	50,0	1
mai	33,3	1	33,3	1	0,0	0	5,6	1	0,0	0	0,0	0
bé	0,0	0	9,1	1	7,7	1	29,6	8	29,4	5	25,0	2
<i>Mitjana</i>	23,0	2,0	20,4	1,8	11,8	0,9	18,0	2,8	17,9	2,5	11,7	0,5
<i>Contenen subentr.</i>	70,0	7	80,0	8	50,0	5	80,0	8	70,0	7	40,0	4

En el quadre 11.207, el DIEC és el diccionari amb més enunciats fraseològics (un 23 % de subentrades); d'altra banda, el DLC i l'NPR en tenen en el 80 % dels articles buidats.

El NAS21 i el DRAE són els menys rics, amb un 11,7 % i un 11,8 % de subentrades, respectivament; el NAS21 és l'únic que arriba tan sols al 40 % d'articles buidats que en contenen.

11.11.6.a) Les parèmies (en les entrades d'adverbis)

QUADRE 11.208
Subentrades d'adverbis: parèmies

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
més	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	100,0	1	0,0	0	#DIV/0!	0
ja	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
encara	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
així	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
ara	0,0	0	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
sempre	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	33,3	1	0,0	0	0,0	0
tant	0,0	0	0,0	0	25,0	1	50,0	1	0,0	0	0,0	0
mai	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bé	#DIV/0!	0	0,0	0	0,0	0	50,0	4	0,0	0	0,0	0
Mitjana	0,0	0,0	0,0	0,0	2,5	0,1	33,3	0,8	0,0	0,0	0,0	0,0
Contenen subentr.	0,0	0	0,0	0	10,0	1	50,0	5	0,0	0	0,0	0

En el quadre 11.208, l'NPR predomina clarament amb el 33,3 % de les subentrades i amb el 50 % d'articles buidats que en contenen.

El DIEC, el DLC, el Z2000 i el NAS21 no contenen parèmies en els articles buidats.

11.11.6.b) Les fórmules rutinàries (en les entrades d'adverbis)

Finalment, en el quadre 11.209, el DLC domina amb el 80 % dels enunciats fraseològics que són fórmules rutinàries i el 80 % d'articles buidats que en contenen.

En l'NPR i el NAS21, en canvi, només un 36,7 % i un 40 % d'aquests enunciats, respectivament, són fórmules rutinàries; a més, en el cas del NAS21, només arriba al 40 % dels articles buidats.

QUADRE 11.209
Subentrades d'adverbis: fórmules rutinàries

Entrada	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
com	100,0	5	100,0	5	100,0	2	100,0	5	100,0	8	#DIV/0!	0
més	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	0,0	0	100,0	1	#DIV/0!	0
ja	100,0	4	100,0	1	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
encara	100,0	6	100,0	6	#DIV/0!	0	100,0	5	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
així	0,0	0	100,0	1	#DIV/0!	0	0,0	0	100,0	5	100,0	1
ara	100,0	1	100,0	2	100,0	1	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0
sempre	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	66,7	2	100,0	3	100,0	1
tant	100,0	2	100,0	1	75,0	3	50,0	1	100,0	2	100,0	1
mai	100,0	1	100,0	1	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
bé	#DIV/0!	0	100,0	1	100,0	1	50,0	4	100,0	5	100,0	2
<i>Mitjana</i>	60,0	1,9	80,0	1,8	47,5	0,8	36,7	1,7	70,0	2,5	40,0	0,5
<i>Contenen subentr.</i>	60,0	6	80,0	8	50,0	5	50,0	5	70,0	7	40,0	4

11.12. Conclusions sobre l'anàlisi quantitativa

11.12.1. Constatacions generals

Amb aquesta anàlisi quantitativa tan detallada hem pretès demostrar amb xifres el tractament asistemàtic de les subentrades en les obres lexicogràfiques generals monolingües, tant entre diccionaris diferents com dins un mateix diccionari, i àdhuc globalment dels diccionaris estudiats respecte als postulats lexicogràfics teòrics actuals.

En primer lloc, en aquest capítol hem demostrat que el despullament de les obres lexicogràfiques que hem triat per a aquest treball de recerca és, d'una manera raonablement fiable, representatiu de llur contingut. En aquest punt, cal deplorar la reticència dels editors d'aquestes obres a donar informació numèrica fidedigna sobre el contingut del diccionari, la qual cosa ha dificultat granment la demostració damunt dita.

En segon lloc, també des d'un punt de vista quantitatiu, hem pogut establir una certa jerarquia entre els diccionaris del corpus, malgrat que les característiques de cada obra lexicogràfica (la finalitat, els destinataris, la selecció de la nomenclatura, la tradició lexicogràfica de cada llengua, etc.) no permeten una comparació exhaustiva de tots els aspectes que els constitueixen. No podem

oblidar tampoc les circumstàncies polítiques, socials, temporals (o cronològiques, si voleu) i, àdhuc, comercials (p. ex., el nombre d'edicions que ha tingut) que han configurat cadascuna d'aquestes obres i que els ha conferit la fe-somia que les identifica i distingeix de les altres existents al mercat.

Doncs bé, tenint en compte totes aquestes premisses, i amb la vista posada en la quantitat d'informació que forneix cada diccionari, podem establir una primera ordenació, de més a menys rics, de la manera següent: 1r) NPR, 2n) Z2000, 3r) NAS21, 4t) DRAE, 5è) DLC i 6è) DIEC.

La posició preeminent, des d'un punt de vista quantitatiu, de l'NPR segurament s'haurà de matisar quan farem l'anàlisi qualitativa, per la disposició atapeïda i bigarrada de la informació que ens ofereix. A més, podríem dir que l'NPR i el Z2000 estan frec a frec en molts aspectes, i en més d'un el Z2000 està per damunt de l'NPR.

D'altra banda, cal no oblidar que el DIEC és el diccionari més «jove», puix que la primera edició data de l'any 1995. Fins i tot si algú volgués aduir que els materials de l'edició prínceps d'aquesta obra provenen en bona part del DGLC de Pompeu Fabra, aquestes dades en cap cas no són anteriors a l'any 1932, any de la primera edició del DGLC; mentre que els diccionaris que estan en les primeres posicions són bastant anteriors, amb l'excepció del NAS21 (que és del 1975).

Finalment, la posició similar del DLC és deguda al fet que aquest diccionari i el DIEC han seguit evolucions paral·leles, per bé que el DLC és cronològicament anterior al DIEC.

11.12.2. Constatacions particulars

Una pressuposició que s'ha confirmat amb l'anàlisi quantitativa és que els articles s'havien d'estudiar per categories lèxiques si hom volia obtenir uns resultats homogenis i extrapolables.

Efectivament, hem pogut comprovar que determinats aspectes de les subentrades coincidien, més o menys, en tots els diccionaris independentment de la llengua, però d'una manera clarament dependent de la classe lèxica. Aquesta

dependència ha estat deguda, en alguns casos, a les funcions sintàctiques i a les possibilitats combinatòries de cada classe lèxica.

D'altra banda, també pot cridar l'atenció les acusades diferències quant a quantitat d'informació que hi ha, de vegades, entre articles de la mateixa classe d'un diccionari; però potser no ens hauria de fer estrany, perquè la multiplicitat de redactors, a banda d'altres consideracions estrictament idiosincràtiques de cada mot, pot justificar a bastament aquestes desigualtats.

Les decisions lexicogràfiques a l'hora de definir aspectes concrets de la redacció del diccionari condiciona també, d'una manera molt marcada, la informació que després hi podem trobar. Així, l'absència generalitzada de la categoria gramatical en les subentrades o la manca d'una classe de marques valoratives provoca disparitats evidents.

11.12.2.a) *Sobre els articles encapçalats per noms*

Els aspectes en què hi ha més coincidència quantitativa de tractament de les subentrades pertanyents a articles encapçalats per noms entre els diferents diccionaris són:

- la presència de definició;
- la presència d'alguna mena d'exemplificació;
- la presència de subentrades múltiples, és a dir, d'expressions suposadament sinònimes (excepte el NAS21);
- la presència de marques valoratives en general, concretament
 - la presència de marques de transició semàntica,
 - l'absència de marques normatives,
 - l'absència de marques sintàctiques,
 - la presència de marques tecnolèctals (excepte el DIEC);
- la presència d'unitats terminològiques en general, concretament
 - l'absència d'unitats terminològiques unverbals,
 - la presència de concurrències nominals terminològiques;
- la gairebé nul·la presència de noms propis, concretament

- l'absència de noms propis que siguin unitats unverbals,
- l'absència de noms propis que siguin concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (excepte el DIEC);
- la gairebé nul·la presència d'unitats unverbals, concretament
 - l'absència d'unitats unverbals nominals (exemple l'NPR),
 - l'absència d'unitats unverbals no nominals (exemple l'NPR);
- la presència de locucions en general, concretament
 - la presència de locucions adjectivals (en una mitjana del 60 % dels articles buidats),
 - la presència de locucions adverbials,
 - la presència de locucions verbals (l'NPR en conté només en un 40 % dels articles buidats);
- la presència de concurrències en general, concretament
 - la presència de concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}»,
 - la presència de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N},
 - l'absència de concurrències verbals del tipus «V + Adj»,
 - l'absència de concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv»;
- la presència d'enunciats fraseològics en general (poc representats en el DLC —el 30 % dels articles buidats— i el DIEC —el 40 %—).

11.12.2.b) *Sobre els articles encapçalats per «adjectius»*

Els aspectes en què hi ha més coincidència quantitativa de tractament de les subentrades pertanyents als articles encapçalats per adjectius entre els sis diccionaris estudiats són:

- la presència de definició;
- la presència de marques valoratives en general (poc representades en el DIEC —el 30 % dels articles buidats— i el NAS21 —el 40 %—);

- la poca presència d'algunes marques valoratives, concretament
 - l'absència de marques geolectals (excepte el NAS21 i l'NPR),
 - l'absència de marques sociolectals (amb alguna excepció escadussera),
 - l'absència de marques normatives (excepte l'NPR);
- la presència d'unitats terminològiques en general (poc representades en el DRAE —el 10 % dels articles buidats— i el NAS21 —el 30 %—), concretament
 - l'absència d'unitats terminològiques univerbals (excepte l'NPR);
- la gairebé nul·la presència de noms propis, concretament
 - l'absència de noms propis que siguin unitats univerbals,
 - l'absència de noms propis que siguin concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N»;
- la baixa presència d'unitats univerbals nominals, concretament
 - l'absència d'unitats univerbals nominals (exemple l'NPR);
- la presència de locucions en general, concretament
 - la presència de locucions adverbials,
 - la poca presència de locucions verbals,
 - l'absència de locucions prepositives,
 - l'absència de locucions conjuntives (excepte l'NPR);
- la presència de concurrències en general (poc representades en el NAS21 —el 40 % dels articles buidats—), concretament
 - l'absència de concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}»,
 - l'absència de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (excepte l'NPR);
- la poca presència d'enunciats fraseològics en general.

11.12.2.c) *Sobre els articles encapçalats per verbs*

Els aspectes en què hi ha més coincidència quantitativa de tractament de les subentrades corresponents a articles encapçalats per verbs entre els diferents diccionaris són:

- la presència de definició,
- la presència d'alguna mena d'exemplificació,
- la presència de subentrades múltiples, és a dir, d'expressions suposadament sinònimes (excepte el NAS21);
- la presència de marques valoratives en general (poc representades en el DIEC —el 40 % dels articles buidats—), concretament
 - la poca presència de marques sociolectals,
 - l'absència de marques normatives (excepte algun cas escadusser de l'NPR i del Z2000),
 - la poca presència de marques tecnolectals (nul·la en el cas del DIEC);
- l'absència d'unitats terminològiques en general (excepte el DIEC), concretament
 - l'absència d'unitats terminològiques unverbals,
 - l'absència de locucions nominals terminològiques,
 - l'absència de concurrències nominals terminològiques;
- l'absència de noms propis en general (que inclou les unitats unverbals, les locucions nominals i les concurrències nominals);
- la presència de locucions en general, concretament
 - l'absència de locucions nominals (excepte el DRAE),
 - la poca presència de locucions adverbials,
 - la presència de locucions verbals,
 - la poca presència de locucions prepositives,
 - la poca presència de locucions conjuntives;
- la presència de concurrències en general, concretament
 - la presència de concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}»,

- l'absència de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N (excepte l'NPR),
 - la presència de concurrències verbals del tipus «V + Adv»,
 - la poca presència de concurrències verbals del tipus «V + Adj»,
 - l'absència de concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv»,
- la presència d'enunciats fraseològics en general, concretament
- la presència de fórmules rutinàries (poc representades en el cas del DIEC i del NAS21 —el 40 % dels articles buidats—).

11.12.2.d) *Sobre els articles encapçalats per adverbis*

Els aspectes en què hi ha més coincidència quantitativa de tractament pel que fa a les subentrades pertanyents a articles encapçalats per adverbis entre els sis diccionaris estudiats són:

- la presència de categoria gramatical (excepte el NAS21);
- la presència de definició;
- la presència d'alguna mena d'exemplificació;
- la presència de subentrades múltiples, és a dir, d'expressions suposadament sinònimes (excepte el NAS21);
- la poca presència de formes homògrafes en el mateix article;
- la presència de marques valoratives en general (poc representades en el DIEC i en el DLC —el 10 % dels articles buidats), concretament
 - l'absència de marques geolectals (excepte el NAS21),
 - l'absència de marques sociolectals (amb alguna excepció escadussera de l'NPR),
 - l'absència de marques normatives,
 - l'absència de marques sintàctiques (excepte l'NPR),
 - l'absència de marques tecnolectals;
- l'absència d'unitats terminològiques en general (que inclou les unitats unverbals, les locucions nominals i les concurrències nominals);

- l'absència de noms propis en general (que inclou les unitats univerbals, les locucions nominals i les concurrències nominals);
- l'absència d'unitats univerbals nominals;
- la presència de locucions en general, concretament
 - la poca presència de locucions adjectivals,
 - la presència de locucions verbals,
 - l'absència de locucions verbals (excepte l'NPR),
 - la presència de locucions conjuntives;
- la poca presència de concurrències en general, concretament
 - l'absència de concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}»,
 - l'absència de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N»,
 - la poca presència de concurrències verbals del tipus «V + Adv»,
 - l'absència de concurrències verbals del tipus «V + Adj»,
 - l'absència de concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv» (excepte l'NPR);
- la presència d'enunciats fraseològics en general, concretament
 - la presència de fórmules rutinàries.



12. ANÀLISI QUALITATIVA DE LES DADES

12.1. L'estructura general del diccionari



N el moment de dur a terme l'anàlisi qualitativa hem de tenir en compte que, per bé que aquest treball es basa en la comparació de sis diccionaris generals monolingües de cinc llengües romàniques diferents (català, espanyol, francès, italià i portuguès), l'anàlisi, la discussió i les propostes de millora s'aniran orientant cap a les obres lexicogràfiques publicades o que es podrien publicar en la nostra llengua, sense que això obsti perquè les conclusions a què puguem arribar siguin aplicables també als diccionaris de les altres llengües romàniques.

D'altra banda, atesa la quantitat tan gran de dades numèriques presentades en el capítol 11 en relació amb cadascuna de les categories lèxiques estudiades, hem considerat que era preferible reservar per a l'anàlisi qualitativa la comparació —inevitablement quantitativa també— de certs aspectes globals de totes quatre categories, comparades entre diccionaris, que podien ésser rellevants per al nostre objectiu.

Els percentatges que donarem a partir del § 12.1.3 provenen del resultat de calcular les mitjanes de tots els diccionaris alhora en un aspecte determinat (per dir-ho d'alguna manera, són les mitjanes de les mitjanes). Així, en el cas de la microestructura (cf. el § 12.1.3), la primera de les dades relatives a les subentrades que contenen més d'una accepció (és a dir, la corresponent als articles

encapçalats per un nom) s’han obtingut a partir de les mitjanes calculades en el quadre 11.7 (vegem-ne una mostra en el quadre 12.1).

QUADRE 12.1
Mitjana de mitjanes de les subentrades pertanyents a articles encapçalats per un nom que contenen més d’una accepció (cf. el quadre 11.7)

Subentrades que contenen més d’una accepció													
Entrada	Diccionari												Mitjanes
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21		
Mitjana	4,0	0,5	0,9	0,4	12,1	8,8	5,5	2,6	4,1	3,2	11,7	3,9	6,38
Contenen subentr.	30,0	3	30,0	3	100,0	10	90,0	9	70,0	7	90,0	9	68,33

La comparació que fem amb el valor màxim (que, en el cas d’aquestes subentrades és el 12,1 del DRAE) és per a comprovar fins a quin punt la mitjana que ara hem calculat és representativa.¹

També comentarem en aquest capítol les dades recollides en l’annex 9 del capítol 17, que agrupen les informacions per grans àrees i, globalment, per cada categoria lèxica i de totes les categories en conjunt.

En els dos darrers aspectes, cal reconèixer que, en conjunt, el diccionari més ric en informacions sobre les subentrades és, sorprenentment, el DRAE, seguit ben de prop per l’NPR —que el supera en molts aspectes concrets— i del Z2000. Si ens atenim a la classe lèxica, podríem dir que el DRAE i l’NPR queden empatats, seguits també pel Z2000. A l’altre extrem tenim el NAS21 i el DIEC, que són els diccionaris que, en conjunt, donen menys informació sobre les subentrades.

Si analitzem globalment les màximes i les mínimes de cada categoria lèxica separadament, obtenim:

— pel que fa als noms, les màximes són per al DRAE, el Z2000 i l’NPR, i les mínimes, per al DLC i el DIEC;

— pel que fa als adjectius, les màximes són per a l’NPR i el Z2000, i les mínimes, per al NAS21, el DRAE i el DIEC;

1. Podríem haver calculat la *variància* i la *desviació típica* per a saber amb exactitud si les dades estan molt disperses respecte a la mitjana, però ens ha semblat que potser seria excessiu aquest tractament estadístic i no gaire més productiu per a demostrar la asistematicitat del diccionaris generals en el tractament de les subentrades, ço que creiem que ha quedat prou demostrat amb les dades actuals.

- pel que fa als verbs, les màximes són per al DRAE, l'NPR i el Z2000, i les mínimes, per al NAS21 i el DIEC;
- pel que fa als adverbis, les màximes són per a l'NPR, el Z2000, el DLC i el DRAE, i les mínimes, per al NAS21 i el DIEC.

12.1.1. *La hiperestructura*

Els sis diccionaris estudiats contenen una hiperestructura més o menys extensa que, si més no, orienta els usuaris amb vista al maneig de l'obra.

A més, el Z2000 i el NAS21 ofereixen una guia gràfica per a la consulta que presenta, d'una manera sinòptica, tots els elements de què es compon l'article lexicogràfic, i que és una bona ajuda per a les persones que no estan familiaritzades amb la consulta de diccionaris. Generalment, però, donen poca informació específica de les subentrades (sovint, perquè se suposa que se «sobreentén» a partir de la donada per a les entrades).

D'altra banda, tots els diccionaris del corpus agrupen els articles per les lletres de l'abecedari i encapçalen cada agrupació amb una lletra capitular de grans dimensions, disposada generalment centrada en la caixa del text i separada del conjunt d'articles que segueix. El NAS21, a més, dóna informació històrica sobre l'evolució de la forma de cada lletra tot formant l'encapçalament de la primera pàgina de cada agrupació (cf. la reproducció de la lletra *a* que figura en el [quadre 2.4](#)).

12.1.2. *La macroestructura*

Els sis diccionaris objecte d'estudi contenen, com tots els diccionaris generals, noms i expressions de lèxic comú; però hem comprovat que també hi ha noms propis i abreviacions (cf. el § 12.2, i també el § 2.1), per bé que aquestes darreres no apareixen en tots els diccionaris.

En aquestes obres, tota la nomenclatura està en una sola llista, llevat del Z2000, en què hi ha, a més, apèndixs amb les llistes següents: sigles, abreviatu-

res i símbols; locucions; proverbis; noms de persona; noms de lloc d'Itàlia, i habitants d'Itàlia.²

Fins i tot les locucions llatines i altres manlleus pluriverbals són inclosos en la mateixa llista, malgrat les distorsions d'ordenació alfabètica que això comporta (cf. el 12.4).

Per als aspectes analitzats de la macroestructura, cf. els § 12.2-12.7.

12.1.3. *La microestructura*

Llevat de casos excepcionals, les subentrades recollides en el nostre despullament dels diccionaris generals contenen una forma o altra de microestructura; altrament, les hem considerades simplement exemples o enumeracions d'unitats associades a l'entrada.

Malgrat que les subentrades no acostumen a ésser gaire polisèmiques, en el nostre buidatge hem trobat subentrades que tenen més d'una accepció. Concretament, hem comprovat que tots els diccionaris estudiats aprofiten aquest recurs —encara que potser ho podrien fer més—, amb unes mitjanes globals que arriben al 6,38 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 12,1 % del DRAE),³ al 4,32 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 10 % del DIEC), al 5,95 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 13,6 % del NAS21) i al 8,34 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 13,4 % del DRAE).

Al llarg dels § 12.8-12.13, analitzarem els diferents aspectes relacionats amb la microestructura de les subentrades.

2. El Z2004 (Nicola ZINGARELLI, *Lo Zingarelli 2004: Vocabolario della lingua italiana*, 10a reimpr. de la 12a ed., Bolonya, Zanichelli, 2003) reordena els apèndixs i hi afegeix les llistes corresponents als noms dels habitants del món i a les locucions llatines, les quals no són veritables locucions, sinó dites que s'han fet famoses, com ara *Quo vadis?*, *Veni, vidi, vinci* i *Alea iacta est*; les veritables locucions llatines continuen figurant en el cos del diccionari.

3. Cf. les dades del [quadre 12.1](#).

12.1.4. *La iconoestructura*

La iconoestructura de les obres estudiades també il·lustra subentrades dels diccionaris que fan servir aquest recurs gràfic (cf. el § 12.2.2).

Per bé que tots els diccionaris inclouen fórmules i operacions matemàtiques, només el Z2000 aplega dibuixos i fotografies en la seva iconoestructura.

No cal dir l'increment de cost que pot significar per a l'edició d'un diccionari general el fet d'il·lustrar-lo profusament, especialment si es fan servir quadricromies; però no es pot negar tampoc que estèticament i comercialment pot guanyar molt, sobretot en el cas dels diccionaris escolars.

12.1.5. *Les estructures d'accés*

Tots els diccionaris del corpus presenten estructures d'accés referides a subentrades (cf. el § 12.13).

Cap d'aquests diccionaris no conté senyals gràfics externs que permetin d'accedir ràpidament a una lletra concreta (cf. el § 2.2.5, *in fine*).

12.2. *La nomenclatura del diccionari. La selecció de les unitats fraseològiques*

12.2.1. *Aspectes generals de la selecció*

En principi, només hem buidat la informació corresponent a la categoria gramatical que ens interessa respecte a l'entrada seleccionada. Tanmateix, molts diccionaris barregen funcions gramaticals del lema sense especificar-ho i sense aclarir si es continua considerant que té la mateixa categoria gramatical o no en cada cas.

Això ens ha portat a buidar, en l'article *tant* de l'NPR, també les subentrades de les accepcions «nominals» de l'entrada, en correspondència amb els altres diccionaris, que les contenen sense distinció.

En el cas de les entrades que són adjectius, també hem recollit les subentrades *haut les mains!*, *haut les cœurs!*, HAUT LA MAIN, HAUT LE PIED i *locomotive haut le pied* de l'NPR (s. *haut*), perquè són funcions de l'adjectiu, encara que amb

valor adverbial, segons afirma aquest diccionari (comparem-ho, per exemple, amb el bloc III.B d'accepcions, en què ja és considerat únicament adverbi).

HAUT, HAUTE [ˈo, ˈot] **adj., n. m. et adv.** [...]

III. A. Adj. à valeur adv. — (Dans un commandement) En position haute. *Haut les mains!* (cf. Les mains* en l'air!). *Haut les cœurs!* courage! — LOC. ADV. HAUT LA MAIN: avec brio, en surmontant aisément tous les obstacles. *L'emporter haut la main.* — HAUT LE PIED: (vx) en levant le pied (pour mieux courir, pour s'enfuir). PAR EXT. (VIEILLI) Non monté, non chargé. *Cheval, mulet haut le pied.* — CH. DE FER *Locomotive haut le pied,* qui circule sans être attelée à un train. [...] {NPR}

D'altra banda, hem volgut aprofitar l'aportació tant de l'obra en paper com de la versió electrònica de cada diccionari; per aquest motiu, hem sumat, en el buidatge, la informació dels dos suports quan no contenien la mateixa quantitat d'informació. Un cas especialment sorprenent és el de l'article *ano* del NAS21, que presenta una divergència important entre el format en paper i el format en CD-ROM: les subentrades *ano capicua*, *ano fiscal*, *ano grande*, *ano orçamentàrio*, *ano platônico* i *pasar de ano* tan sols figuren en el diccionari imprès; mentre que la subentrada *ano econômico* només consta en l'edició electrònica. Naturalment, tal com hem determinat en el § 9.3, hem tingut en compte totes aquestes subentrades.

Així mateix, en l'article *casa* del NAS21, les subentrades *casa de jogador de espada* i *na casa do sem jeito* apareixen en la versió en CD-ROM, però no en l'edició impresa.

Tot i que són poques les unitats fraseològiques unverbals que recullen els diccionaris generals monolingües, si analitzem globalment les màximes i les mínimes de cada categoria lèxica separadament, obtenim:

— pel que fa als noms, les màximes són per al DRAE i l'NPR, i les mínimes, per al DIEC, el DLC, el Z2000 i el NAS21;

— pel que fa als adjectius, les màximes són per a l'NPR i el DRAE, i les mínimes, per al DIEC, el Z2000 i el NAS21;

— pel que fa als verbs, les màximes són per al Z2000 i el DRAE, i les mínimes, per al NAS21;

— pel que fa als adverbis, les màximes són per al DRAE, el DIEC i el DLC, i les mínimes, per a l'NPR, el Z2000 i el NAS21.

12.2.2. *La selecció d'unitats terminològiques*

Hem considerat que, en sentit estricte, tan sols les unitats nominals (siguin unitats simples, locucions o concurrències) poden ésser termes, per tal com els termes són sobretot unitats de significació; les altres locucions i concurrències que es poden emprar en llenguatges d'especialitat no són indicades pels lexicògrafs (si més no, en els sis diccionaris estudiats).

D'aquest conjunt d'unitats nominals, però, hem de descomptar els noms propis, ja que, encara que es fan servir en àmbits d'especialitat, es poden emprar igualment en la llengua general sense que en canviï el significat ni la funció. Així, unitats fraseològiques com *Cosa Nostra* (s. *cosa*, Z2000), *la Casa Bianca* (s. *casa*, Z2000) i *la Maison-Blanche* (s. *maison*, NPR) han estat tractades com a concurrències nominals que són noms propis (les inicials majúscules i la definició ho palesen); però no com a termes, malgrat que es facin servir més en uns àmbits determinats que en d'altres.

En el nostre buidatge, hem comprovat que les unitats terminològiques només es donen en els articles corresponents a noms i a adjectius, per bé que ho fan prou abundantment, amb unes mitjanes que arriben al 34,43 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 43,2 % del NAS21) i a l'11,19 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 15,9 % del DLC). Aquest fet és ben raonable, per tal com les subentrades terminològiques són, gairebé sempre, concurrències o locucions nominals, exclusivament (amb estructures dels tipus «N + Adj» i «N + SP»).

Com acabem de dir, ni els verbs ni els adverbis contenen unitats terminològiques en els articles buidats.

Si analitzem globalment les màximes i les mínimes de cada categoria lèxica separadament, obtenim:

- pel que fa als noms, les màximes són per al Z2000 i l'NPR, i les mínimes, per al NAS21, el DRAE i el DIEC;
- pel que fa als adjectius, les màximes són per a l'NPR i el DLC, i les mínimes, per al DRAE, el Z2000 i el NAS21;
- pel que fa als verbs, tots els diccionaris donen zero de màximes i 100 % de mínimes;

— pel que fa als adverbis, tots els diccionaris donen zero de màximes i 100 % de mínimes.

12.2.3. *La selecció de noms propis*

Pel que fa als noms propis, sobretot hem trobat com a entrades noms relacionats amb la religió, la mitologia, l'astronomia i l'Administració pública: *Tuttasanta* (Z2000), *Apocalipsis* (DRAE). Cf. també el que hem dit al § 12.2.2.

Així mateix, han estat tractades com a noms propis les unitats *cap d'any* (s. *any*, DIEC), perquè és el nom d'una festivitat; *casa santa* (s. *casa*, DRAE), perquè és el sinònim, per antonomàsia, de la *Casa de Jerusalén*, en què hi ha el sepulcre de Jesucrist; *Casa da Moeda* (s. *casa*, NAS21), perquè la definició l'estableix com a establiment únic i sembla que el lexicògraf o lexicògrafa la considera nom propi en haver-la composta amb les inicials dels mots significatius en majúscula, i *tierra prometida* (s. *tierra*, DRAE), perquè és el sinònim de la *Tierra de Promisión* promesa per Déu al poble israelita.

Finalment, també hem tractat com a nom propi l'expressió *Le pot de fer et le pot de terre* (s. *terre*, NPR), perquè és el títol d'un poema de Jean de La Fontaine.

En canvi, la subentrada *Casa de Câmara e Cadeia* del NAS21 (s. *casa*) no es pot considerar nom propi, malgrat que el lexicògraf o lexicògrafa hagi compost les inicials dels mots significatius en majúscula, per tal com la definició denota un tipus d'establiment financer, és a dir que en fa un tractament genèric. Aquesta subentrada s'hauria hagut de compondre totalment en minúscula.

casa. [Do lat. *casa*.] **S. f. Casa de Câmara e Cadeia.** *Ant.* Sede municipal da administração e da justiça. [No Brasil, termo us. até o advento da República.] [...] {NAS21}

En el nostre buidatge, hem comprovat que, tal com era previsible segons els criteris de selecció de la nomenclatura, els diccionaris estudiats no abusen gaire d'aquest recurs —tot i que seria preferible que no hi haguessin de recórrer—, amb unes mitjanes que arriben a l'1,02 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim de l'1,7 % del NAS21), al 0,47 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també de l'1,7 % del Z2000).

Com en el cas de les unitats terminològiques, ni els articles corresponents a verbs ni els corresponents a adverbis contenen noms propis.

L'anàlisi global de màximes i mínimes de cada categoria lèxica separatament, ens dóna:

- pel que fa als noms, les màximes són per al Z2000 i l'NAS21, i les mínimes, per al DLC i el DRAE;
- pel que fa als adjectius, les màximes són per al Z2000 i l'NPR, i les mínimes, per al DIEC, el DLC i el DRAE;
- pel que fa als verbs, tots els diccionaris donen zero de màximes i 100 % de mínimes;
- pel que fa als adverbis, tots els diccionaris donen zero de màximes i 100 % de mínimes.

12.2.4. *La selecció de locucions*

Els sis diccionaris estudiats contenen locucions en gran nombre com a sub-entrades, fet totalment esperable tenint en compte tot el que hem dit sobre la selecció d'aquesta classes d'unitats fraseològiques.

En el buidatge hem pogut comprovar que els diccionaris estudiats són generosos en aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 33,9 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 40 % del DLC), al 51,06 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 72 % del NAS21), al 42,75 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 50 % del DLC) i al 74,53 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 98,33 % del DRAE i el NAS21).

Si analitzem globalment les màximes i les mínimes de cada categoria lèxica separatament, obtenim:

- pel que fa als noms, les màximes són per al DRAE, el DLC i l'NPR, i les mínimes, per al NAS21 i el DLC;
- pel que fa als adjectius, les màximes són per a l'NPR, el Z2000, i les mínimes, per al NAS21, el DIEC, el DRAE, l'NPR i el Z2000;
- pel que fa als verbs, les màximes són per al DRAE i l'NPR, i les mínimes, per al NAS21, el DIEC, l'NPR i el Z2000;

— pel que fa als adverbis, les màximes són per a l'NPR, el Z2000 i el DRAE, i les mínimes, per al NAS21 i el DRAE.

12.2.4.a) *La selecció de locucions nominals*

Atès que les unitats terminològiques nominals són, majorment, mots simples o bé concurrències nominals, i que les unitats terminològiques són majoritàries en el conjunt d'unitats fraseològiques dels diccionaris estudiats, s'entén perfectament que no hàgim trobat un gran nombre de locucions nominals en els quaranta articles buidats.

Així, en el nostre buidatge hem comprovat que els diccionaris estudiats no són gaire generosos en aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 9,77 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 21,7 % de l'NPR), al 8,95 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 12,9 % de l'NPR), al 0,23 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim de l'1,4 % del DRAE) i al 1,44 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 2,6 % del DRAE).

12.2.4.b) *La selecció de locucions adjectivals*

Tots els diccionaris estudiats contenen locucions adjectivals, amb unes mitjanes globals que arriben al 10,42 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 14,3 % del NAS21), al 15,27 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 31,5 % de l'NPR), al 1,58 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 5,9 % del DRAE) i al 2,81 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 10 % del NAS21).

No sorprenen els baixos resultats dels verbs i dels adverbis, per tal com difícilment poden esdevenir el nucli d'una locució adjectival.

12.2.4.c) *La selecció de locucions adverbials*

Les locucions adverbials són ben presents en els sis diccionaris estudiats, amb unes mitjanes globals que arriben al 51,61 % en el cas dels articles encapçalats

per noms (amb un màxim del 56,9 % del NAS21), al 56,78 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 69,9 % del DIEC), al 11,43 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 19,3 % del DLC) i al 66,42 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 86,2 % del Z2000).

La distància entre la mitjana global i el percentatge màxim és bastant equilibrada, ço que vol dir que els lexicògrafs de tots els diccionaris estudiats consideren que les locucions adverbials han de tenir un paper molt important en la nomenclatura del diccionari.

12.2.4.d) *La selecció de locucions verbals*

Hem comprovat que els diccionaris estudiats presenten diferències ostensibles segons la categoria lèxica buidada, amb unes mitjanes globals que arriben al 16,69 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 27,1 % del DLC), al 4,62 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 10,8 % del Z2000), al 66,14 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 81,6 % del Z2000) i al 0,38 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 2,3 % de l'NPR).

Com no podia ésser d'una altra manera, els verbs constitueixen els articles amb més locucions verbals que figuren com a subentrades de les quatre categories lèxiques.

12.2.4.e) *La selecció de locucions prepositives*

En el nostre buidatge, hem vist que, malauradament, els diccionaris estudiats no fan servir gaire aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 2,35 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 7,1 % del DIEC), al 0,27 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 0,6 % del DIEC) i al 0,60 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim de l'1,5 % del DLC).

Els adjectius no contenen cap locució prepositiva, fet que es pot entendre fàcilment si tenim en compte que un adjectiu difícilment pot fer de nucli d'una locució prepositiva.

12.2.4.f) *La selecció de locucions conjuntives*

Les locucions conjuntives són poc presents en els diccionaris estudiats, amb unes mitjanes globals que arriben a l'1,3 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 3,2 % de l'NPR), al 0,12 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 0,7 % de l'NPR), al 0,82 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 2,2 % del DRAE) i al 24,85 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 44,4 % del DRAE).

El predomini dels adverbis es justifica perquè són el nucli de no poques locucions conjuntives.

12.2.4.g) *La selecció de locucions clausals*

En el nostre buidatge, hem comprovat que, en general, els diccionaris estudiats no es preocupen gaire de recollir aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 7,85 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 11,8 % del DRAE), al 2,59 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 10 % del DRAE), al 14,55 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 33,7 % del DRAE) i al 1,84 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 7,7 % de l'NPR).

És ben raonable que siguin els verbs els que concentrin els índexs màxims de locucions clausals, per tal com en són sovint el nucli.

12.2.5. *La selecció de concurrències*

Les concurrències constitueixen un recurs molt estimat pels lexicògrafs dels diccionaris estudiats, amb unes mitjanes globals que arriben al 61,46 % en el

cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 69,3 % del NAS21), al 38,75 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 55,9 % del Z2000), al 34,08 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 48 % del Z2000) i al 7,15 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 11 % del DLC).

La diferència substancial dels noms respecte a les altres categories lèxiques és ben comprensible si tenim en compte que les unitats terminològiques nominals són, gairebé sempre, concurrències.

Si analitzem globalment les màximes i les mínimes de cada categoria lèxica separatament, obtenim:

- pel que fa als noms, les màximes són per al Z2000, el DRAE i el NAS21, i les mínimes, per al DIEC i el NAS21;
- pel que fa als adjectius, les màximes són per a l'NPR i el Z2000, i les mínimes, per al DRAE i el NAS21;
- pel que fa als verbs, les màximes són per al Z2000, l'NPR i el NAS21, i les mínimes, per al DRAE, el NAS21 (novament) i el DLC;
- pel que fa als adverbis, les màximes són per al Z2000 i l'NPR, i les mínimes, per al NAS21 i el DIEC.

12.2.5.a) *La selecció de concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N_{subj}»*

En el buidatge que hem dut a terme, hem pogut veure que els diccionaris estudiats contenen molt poques mostres d'aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 1,52 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 4 % del DRAE) i al 2,26 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 5,2 % del Z2000).

Per l'estructura que tenen aquestes concurrències, en què només hi ha verbs i noms que fan de subjecte, ja ens podem imaginar per què no hi ha adjectius ni adverbis que en continguin.

12.2.5.b) *La selecció de concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N_{obj}»*

En el nostre buidatge, hem comprovat que els diccionaris estudiats —amb l'excepció del cas dels adverbis— són rics en aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 25,25 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 35,5 % del Z2000), al 24,44 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 40 % del DRAE), al 53,69 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 64,1 % del DIEC) i al 4,17 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 10 % del DLC i DRAE).

En aquesta altra subclasse de concurrències, en canvi, és més fàcil que hi pugui haver adjectius i àdhuc adverbis que en continguin, ja que aquí el nom d'aquesta estructura fa de complement verbal.

12.2.5.c) *La selecció de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}»*

Els sis diccionaris estudiats presenten diferències importants d'aquest recurs segons la categoria lèxica, amb unes mitjanes globals que arriben al 58,54 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 70,8 % del DIEC), al 34,49 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 60,9 % del Z2000), al 0,66 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 3 % de l'NPR) i al 2,33 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 10 % del Z2000).

12.2.5.d) *La selecció de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N»*

Hem comprovat que, en general, els diccionaris estudiats són ben poc generosos quant a aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 5,22 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 10 % del

NAS21), al 1,24 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 7,4 % de l'NPR) i al 0,15 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 0,9 % de l'NPR).

El cas extrem el trobem en els adverbis buidats, que no presenten cap concurrència nominal d'aquesta subclasse.

12.2.5.e) *La selecció de concurrències verbals del tipus «V + Adv»*

En el nostre buidatge, hem vist que és un recurs bastant habitual en els verbs i els adverbis, amb unes mitjanes globals que arriben al 6,14 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 10,9 % del Z2000), al 5,76 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 12,4 % del DIEC), al 32,55 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 54,8 % del NAS21) i al 19,68 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 35 % del Z2000).

En aquesta subclasse de concurrències, el predomini de verbs i adverbis és evident, atesa l'estructura que té.

12.2.5.f) *La selecció de concurrències verbals del tipus «V + Adj»*

En el buidatge que hem dut a terme, hem vist que, en general, els diccionaris estudiats no abusen gaire d'aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 10,79 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 19,1 % del DLC), al 3,78 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 12,4 % del NAS21) i al 0,33 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 2 % de l'NPR).

Els noms no contenen cap concurrència d'aquesta subclasse.

Tot i que el predomini dels adjectius és conseqüència de l'estructura que té aquesta subclasse de concurrències, no és tan evident el motiu de la poca presència entre els verbs.

12.2.5.g) *La selecció de concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv»*

Hem comprovat que, en general, els sis diccionaris estudiats no abusen gaire d'aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 3,29 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 6,7 % de l'NPR) i al 0,15 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 0,9 % de l'NPR).

Amb una estructura com aquesta, no fa gens estrany que els noms i verbs manquin de concurrències d'aquesta subclasse.

12.2.6. *La selecció d'enunciats fraseològics*

Els enunciats fraseològics no tenen una gran presència en els diccionaris estudiats, els quals no són gaire generosos en aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 4,66 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 9 % de l'NPR), al 5,81 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 15,9 % del DRAE), al 18,24 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 33,5 % del DRAE) i al 17,12 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 23 % del DIEC).

Tenint en compte les dades numèriques, ja es veu que aquesta subclasse d'unitats fraseològiques està prou desatada pels lexicògrafs de diccionaris generals.

L'anàlisi global de màximes i les mínimes de cada categoria lèxica separatament, ens ofereix:

- pel que fa als noms, les màximes són per a l'NPR i el Z2000, i les mínimes, per al DLC i el DIEC;
- pel que fa als adjectius, les màximes són per a l'NPR i el DRAE, i les mínimes, per al NAS21, el DIEC, el DLC i el Z2000;
- pel que fa als verbs, les màximes són per al DRAE i l'NPR, i les mínimes, per al DIEC i el NAS21;
- pel que fa als adverbis, les màximes són per a l'NPR i el DLC, i les mínimes, per al NAS21, el DIEC, el DLC i el Z2000.

12.2.6.a) *La selecció de parèmies*

Malgrat el que hem afirmat sobre els enunciats fraseològics en general, hem comprovat en el nostre buidatge que, proporcionalment, hi ha un cert equilibri entre classes lèxiques, tot i que és important el desequilibri entre diccionaris.

En el buidatge dels sis diccionaris, hem trobat unes mitjanes globals que arriben al 38,08 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 61,4 % de l'NPR), al 8,11 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 29 % de l'NPR), al 10,14 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 17,9 % del DRAE) i al 5,97 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 83,3 % de l'NPR).

12.2.6.b) *La selecció de fórmules rutinàries*

L'equilibri proporcional entre articles, al costat del desequilibri entre diccionaris que hem vist en les parèmies es repeteix en les fórmules rutinàries.

Així, en el nostre buidatge hem comprovat que, en general, els diccionaris estudiats són prou generosos amb aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 30,25 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 57 % del Z2000), al 18,56 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 31 % de l'NPR), al 59,86 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 82,1 % del DRAE) i al 55,69 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 80 % del DLC).

12.2.7. *La selecció d'abreviacions*

Quant a les abreviacions, predominen en els diccionaris generals les entrades que són símbols o bé sigles, per bé que no tots els diccionaris en recullen: *Å* (àngstrom), *EA* (*esquerda alta* 'esquerra alta'; NAS21), *tut* (*tariffa urbana a tempo* 'tarifa urbana per temps'; Z2000), *SICAV* (*Société d'Investissement à Capital Variable* 'societat d'inversió de capital variable'; NPR), *Z. U. P.* o *ZUP* (*zone à urbaniser en priorité* 'zona d'urbanització prioritària'; NPR).

N'hi ha que també recullen abreviatures: *A.B.* (*Artium Baccalaureus* 'batxiller en arts'; NAS21), *s. d.* (*sine data* 'sense data'; NAS21), *s. e.* (*sem [name de] editor* 'sense editor'; NAS21); sempre, però, com a entrada.

La codificació ha estat històricament més afavorida en els diccionaris generals, en forma d'informació complementària de l'entrada o subentrada o de l'accepció, que ens han ofert el símbol o l'abreviatura de la unitat definida. Però actualment es veu també la necessitat de facilitar la descodificació en sentit ampli i, doncs, incloure abreviacions en forma d'entrada (encara no n'hem vista cap en forma de subentrada).

12.2.8. *Les subentrades múltiples*

Hem recollit també totes les formes aplegades en les subentrades múltiples, encara que n'hi hagi alguna que no tingui cap informació llevat de l'entrada i, en algun cas, de la informació pragmàtica associada a la mateixa forma de l'entrada. Això és el que passa en la subentrada doble «*Il est bon, c'est bon de...* (et inf.)» de l'NPR (s. *bon*), en què només hi ha exemplificada la primera subentrada.

1. **BON, BONNE** [bɔ̃, bɔn] **adj. et adv.** [...] 7♦ **PAR EXT.** Qui donne du plaisir. ⇒ **agréable.** *Un bon bain. L'eau est bonne, assez chaude pour se baigner. Une bonne promenade. Passer de bonnes vacances, de bons moments, une bonne soirée avec qqn. Avoir la bonne vie. — Il est bon, c'est bon de... (et inf.). *Qu'il est bon de ne rien faire!* ⇒ **doux.** — *Une bonne histoire, qui amuse.* [...] {NPR}*

En el nostre buidatge, hem comprovat que els diccionaris estudiats aprofiten bastant aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 20,57 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 31 % del Z2000), al 19,97 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim del 27,9 % del DLC), al 30,33 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 45,3 % del Z2000) i al 21,51 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim del 35,5 % del Z2000).

Ja hem advertit que aquest sistema per a estalviar espai en el cos del diccionari no és gaire recomanable per motius diversos, sobretot quan això provoca que alguna de les unitats fraseològiques quedi sense informació explícita.

12.3. La disposició de la unitat fraseològica dins el diccionari

12.3.1. *La situació de la unitat fraseològica en el cos del diccionari*

En principi, les unitats fraseològiques de la mateixa llengua que el diccionari —tant si són enunciats fraseològics com si són locucions o concurrències terminològiques— són disposades com a subentrades, amb l'excepció del DIEC, en el qual tenen entrada pròpia les unitats començades per una preposició i amb el nucli sense entrada pròpia perquè no té sentit en català actual.

Tanmateix, els sis diccionaris estudiats situen alguns tipus d'unitats pluriverbals com a entrades. Són els següents:

— El DIEC disposa com a entrades les unitats fraseològiques llatines i les catalanes començades per una preposició i que no contenen cap mot que tingui entrada a part; les unitats llatines s'ordenen pel sistema discontinu amb partícules, però les unitats catalanes s'ordenen pel primer mot no gramatical que les compon.

— El DLC disposa com a entrades les unitats fraseològiques llatines i alguns altres manlleus com a entrades i les ordena pel sistema continu.

— El DRAE disposa com a entrades les unitats fraseològiques llatines i alguns altres manlleus com a entrades i les ordena pel sistema continu.

— L'NPR disposa com a entrades les unitats fraseològiques llatines i alguns altres manlleus com a entrades i les ordena pel sistema continu amb partícules.

— El Z2000 disposa les unitats llatines i alguns altres manlleus com a entrades i les ordena pel sistema continu.

— El NAS21 segueix explícitament el mateix sistema d'ordenació de subentrades que el DRAE.

12.3.2. *L'assignació de la unitat fraseològica a un article determinat*

En la literatura lexicogràfica no hi ha un criteri unànimе en l'assignació d'una subentrada a un article concret, i hem pogut comprovar en el § 5.2.2 que, en la pràctica, tampoc no hi és, aquesta unanimitat, quan comparem el DIEC i el DLC (cf. el [quadre 5.3](#)). Per bé que la solució ideal seria incloure tota la informació de la unitat pluriverbal en tots els articles corresponents als mots no funcionals que fan part d'aquesta unitat (sempre que n'hi hagi, és clar), raons econòmiques fan reduir sovint aquesta informació a un sol article i remetre-hi des dels altres, amb criteris bastant diversos.

D'altra banda, hi ha un altre aspecte rellevant en aquesta assignació, que és el fet d'ajuntar sota una mateixa entrada les diferents categories gramaticals d'un lema idèntic. En aquest sentit, sembla que, en general, els diccionaris estudiats agrupen en un sol article totes les categories lèxiques relatives a una mateixa forma. Així, l'entrada *chiaro* del Z2000 encapçala usos com a adjectiu, com a nom i com a adverbí dins el mateix article ([quadre 12.2](#)).

En el DIEC, les unitats fraseològiques catalanes (els redactors del diccionari en diuen «locucions») «apareixen com a subentrades d'un dels mots que les componen i estan situades principalment sota entrades que són noms, verbs, adjectius o adverbis». ⁴ Les unitats començades per una preposició i que contenen mots sense entrada pròpia s'ordenen pel primer mot no gramatical que les compon.

En el DLC, les unitats fraseològiques catalanes (anomenades també «locucions») entren «per aquell mot que ha semblat més característic i, en general, constitueixen un accepció dins l'article encapçalat per aquest mot (ex: **donar peixet** és una accepció dins l'article **peixet**), amb el benentès que, si hom no les trobés en un article concret, pot cercar-ne l'entrada en qualsevol dels altres mots que formen part de la locució». ⁵ D'altra banda, les unitats pluriverbals catalanes que no tenen un mot significatiu en què recolzar-se són disposades com a subentrades del primer mot no gramatical (és a dir, no funcional).

4. «Instruccions per al maneig del diccionari», a DIEC, p. XLIX-L.

5. «Instruccions per al maneig del diccionari», a DLC, p. 12.

QUADRE 12.2
Article chiaro de la versió electrònica del Z2000

1 ◆ chiaro cerca in Navigatore

FLESSIONE

◆ **chiàro** o (lett.) † **clàro**

[lat. *cīaru(m)* 'chiaro' (dalla stessa radice di *clamāre* 'chiamare'), prima adoperato per la voce, poi per la vista; av. 1257]

A agg.

1 Pieno di luminosità: *tempo chiaro*; *la giornata è chiara* | *Giorno chiaro*, mattino avanzato | *Un locale chiaro*, ben illuminato.

2 Pallido, tenue, poco intenso, detto di colore: *blu, rosso chiaro*; *il rosa e l'azzurro sono colori chiari* | Che ha un colore tenue e pallido, detto di cosa: *vestito chiaro*; *mobili chiari*. **CFR.** leuco-. **CONTR.** Scuro.

3 Che ha una certa trasparenza: *un'acqua chiara* | *Liquido chiaro*, limpido | *Cristallo chiaro*, puro.

4 (fig.) Onesto, sincero, schietto: *sguardo chiaro*; *propositi chiari*.

5 Che si percepisce, si ode, si vede distintamente: *voce, immagine chiara* | (fig.) *A chiare note*, apertamente, esplicitamente | (fig.) Netto, deciso: *un chiaro rifiuto*; *un no chiaro e tondo*.

6 (fig.) Facilmente comprensibile: *un linguaggio chiaro* | *Essere chiaro*, farsi intendere | *Cantarla, dirla chiara*, esprimere idee, opinioni, critiche e sim. senza mezzi termini, senza peli sulla lingua | *Chiaro come la luce del sole*, evidentissimo | *A chiare lettere*, chiaramente, apertamente | *Avere le idee chiare*, decise su ciò che si vuole | (raro, lett.) *Fare chiaro qc.*, informarlo.

7 (ling.) Anteriore: *vocale chiara*.

8 Detto di carattere tipografico la cui asta ha spessore molto piccolo.

9 (lett.) Illustre, insigne: *quei che Fama meritaron chiara* (PETRARCA); *uno studioso di chiara fama*.

10 † Lieto, allegro.

11 † Forte, gagliardo, valoroso.

|| **chiarissimo**, **superl.** (V.).

|| **chiaramente**, **adv.**

1 In modo chiaro; apertamente: *me l'ha detto chiaramente*.

2 (fam.) Indubbiamente, evidentemente: *chiaramente non vuoi seguire il mio consiglio*.

B s. m.

1 Chiarezza, luminosità: *chiaro di luna* | *Far chiaro*, far luce; (fig.) far chiarezza | *Con questi chiari di luna* (fig.) con riferimento a periodo o situazione fortunosa, incerta o economicamente travagliata | *Mettere in chiaro* (mar.) liberare da intralci o da nodi, detto di cavo; (fig.) definire q.c. con maggior precisione, chiarire | (rad., tel.) *In chiaro*, detto di comunicazione scritta o trasmessa che non sia in codice.

2 Colore chiaro: *preferire il chiaro allo scuro* | Abito di colore chiaro: *vestire di chiaro*. **CONTR.** Scuro.

3 Parte di paludi, stagni e sim. in cui non si trovano canneti e piante acquatiche.

4 (spec. al pl.) Parte in luce, in disegni, quadri o incisioni. **CONTR.** Scuro.

C in funzione di avv.

- Chiaramente, apertamente, francamente, senza reticenze: *parlar chiaro*; *parliamoci chiaro* | Con valore raff.: *parlare chiaro e tondo*; *dire chiaro e netto* | (fig.) *Non vedere chiaro in q.c.*, sospettare che vi siano degli imbrogli.

|| **PROV.** Chi vuol dell'acqua chiara vada alla fonte.

|| **chiarétto**, **dim.**

En el DRAE, les unitats fraseològiques espanyoles (anomenades aquí «expressions») «como las frases hechas, las locuciones, modos adverbiales, etc., van colocadas en el artículo correspondiente a uno de los vocablos de que constan, por este orden de preferencia: sustantivo o cualquier palabra usada como tal, verbo, adjetivo, pronombre i adverbio».⁶ Si en la frase coincideixen dos o més mots de la mateixa categoria gramatical, s'inclou en l'article corresponent al primer d'aquests mots.

En l'NPR, les «locucions» franceses apareixen per cada mot de l'expressió, però només són definides o explicades una sola vegada.⁷

6. «Advertencias para el uso de este diccionario», a DRAE, p. xx.

7. Josette REY-DEBOVE i Alain REY, «Le nouveau Petit Robert», a NPR, p. xviii.

QUADRE 12.3
Article jour de la versió electrònica de l'NPR

jour [ʒUR] n. m.

• XI^e *jorn* (sens I et III); *bas lat.* *diurnum*, pour *dies* « jour »

I ♦ (1080) Clarté, lumière; ce qui donne de la lumière.

1 ♦ Clarté que le soleil répand sur la terre. *Lumière du jour* (⇒ **diurne**). *Le jour se lève, naît, paraît, point*. « *Le jour sort de la nuit comme d'une victoire* » (Hugo). *La naissance, le point, la pointe du jour*. ⇒ **1. aube, aurore, 2. lever, matin**. *Le petit jour* : la faible clarté de l'aube. *Il fait jour, tout à fait jour*. ⇒ **clair**. *Le grand, le plein jour* : la lumière du milieu de la journée. *En plein jour* : en pleine lumière, et par ext. au milieu de la journée. — *Le jour baisse, tombe. Obscurcissement, déclin, chute, tombée du jour*. ⇒ **brune, crépuscule, soir**. Poét. *L'astre du jour* : le soleil.
◊ Loc. *Demain* il fera jour. Beau (belle) comme le jour* : très beau. *C'est clair comme le jour. Être comme le jour et la nuit*, opposés. *C'est le jour et la nuit*, se dit pour marquer l'opposition entre deux choses, deux personnes.

2 ♦ *Donner le jour à un enfant*, le mettre au monde. ⇒ **naissance; enfanter**. *Voir, recevoir le jour, venir au jour*. ⇒ **naître**. *Devoir le jour à qqn* : avoir pour père ou pour mère. — (Choses) *Ce livre ne verra jamais le jour*.

3 ♦ Source de lumière naturelle, clarté qui permet de voir. *Laisser entrer le jour dans une pièce*. « *La table de M. Bergeret recevait les reflets d'un jour avare et sordide* » (France). *Regarder les couleurs à la lumière du jour. Se placer au jour, contre le jour*. ⇒ **contre-jour**. *Jour tamisé, insuffisant*. ⇒ **demi-jour**. — *Exposer, étaler au grand jour, aux yeux de tous, sans se cacher*. ⇒ **divulguer, publier**. *Ils se montrent ensemble au grand jour. Mettre en plein jour les desseins secrets de qqn*. ⇒ **découvrir, deviner, pénétrer**.

4 ♦ Rare *Lumière, clarté autre que celle du soleil*. *Le jour d'une lampe* (⇒ **abat-jour**).

5 ♦ *Éclairage montrant un aspect particulier*. ⇒ **apparence, aspect**. — SOUS UN JOUR. *Les projecteurs montrent cette statue sous un jour insolite*. — Fig. *Montrer, présenter (qqch., qqn) sous un jour favorable, flatteur, nouveau, sous un angle, un point de vue*. « *Vos amis vous connaissent sous votre véritable jour* » (Aymé), tel que vous êtes.
◊ FAUX JOUR : mauvais éclairage.

II ♦ (XIV^e) Ouverture qui laisse passer le jour.

1 ♦ Fenêtre. *Percer un jour dans une muraille*. Dr. *Jour de souffrance, ou de tolérance* : ouverture uniquement destinée à donner du jour. — *Intervalle qui laisse passer le jour*. « *Une cloison assez mal jointe pour laisser entre les planches qui la forment plusieurs jours* » (Sade).

2 ♦ Cout. *Ouverture décorative pratiquée en tirant les fils d'un tissu. Faire des jours à un mouchoir*. Par ext. **Un jour** : une ligne de jours. *Un drap « marqué d'un grand G brodé, avec un jour simple »* (Aragon). *Jour Venise, jours fantaisie*.

3 ♦ **À JOUR**. ⇒ **ajouré**. *Clôture à jour*. ⇒ **claire-voie**. « *Une de ces élégantes cloisons à jour semblables à des grilles de cœur* » (Gautier). Fig. *Percer* à jour*.

4 ♦ (1835) SE FAIRE JOUR. ⇒ **apparaître, se dégager, émerger, transparaître**. *La vérité commence à se faire jour. Il fallait « que l'orgueil se fit jour de quelque façon »* (Stendhal), s'exprimât.

III ♦ Espace de temps déterminé par la rotation de la Terre sur elle-même.

1 ♦ Espace de temps entre le lever et le coucher du soleil. ⇒ **journée**. *Le début* (⇒ **matin**), *le milieu* (⇒ **midi**), *la fin* (⇒ **soir**) *du jour*. *Les jours raccourcissent, rallongent*. « *Le jour, je m'égarais sur de grandes bruyères* » (Chateaubriand).

◊ **DE JOUR** : pendant le jour. *Travailler de jour. Qui a lieu le jour. Service de jour*. ⇒ **diurne**. — *Hôpital de jour*, où les malades sont soignés pendant la journée, puis rentrent chez eux le soir.

◊ *Nuit et jour; jour et nuit* : sans arrêt, continuellement.

2 ♦ Espace de temps qui s'écoule pendant une rotation de la Terre sur elle-même et qui sert d'unité de temps (24 heures). *Qui dure un jour*. ⇒ **diurne, éphémère**. *C'est à un jour de train*. — Astron. *Jour sidéral**. *Jour solaire* : durée de la révolution apparente du Soleil autour de la Terre. *Jour solaire vrai* : temps compris entre deux passages du Soleil au méridien, de midi à midi. *Jour solaire moyen*, plus long d'environ 4 minutes que le jour sidéral. *Jour civil*, de minuit à minuit. *Le jour de l'An* : le 1^{er} janvier. *Les sept jours du calendrier grégorien* (⇒ **semaine; lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche**). *Quel jour sommes-nous? Numéro du jour dans le mois*. ⇒

quantième. *Jours pairs, impairs. Durée de sept (⇒ **semaine**), huit (⇒ **huitaine**), dix (⇒ **décade**), quinze (⇒ **quinzaine**) jours. Les dix jours du calendrier républicain (primidi, duodi, tridi, quartidi, quintidi, sextidi, septidi, octidi, nonidi, décadi).* — Poét. LE JOUR, LES JOURS, symbole du Temps. *La course, la fuite des jours. « Le jour succède au jour » (Musset).* — PROV. *Les jours se suivent et ne se ressemblent pas.*

3♦ (Employé pour situer un événement dans le temps). ⇒ **date**. *Le jour d'avant (⇒ **veille**), d'après (⇒ **lendemain**). Dès les premiers jours. ⇒ **temps**. Il y a un jour (⇒ **hier**); dans un jour (⇒ **demain**). Dans huit jours. Il y a quelques jours. Il y a dix ans, jour pour jour (⇒ **anniversaire**). À jour fixe, nommé.* — Loc. *Prendre jour* (pour un rendez-vous). *Venir à son jour et à son heure*, au jour fixé par le destin, inéluctablement. *Ce jour-là. ⇒ **fois**. À ce jour* : aujourd'hui. *On verra cela un autre jour.* — *L'autre jour* : un jour récent. — Loc. **UN JOUR** : autrefois, dans le passé; dans l'avenir. *Un de ces jours* : dans un avenir imprécis. *Un jour ou l'autre* : tôt ou tard. « *Un jour, tout sera bien, voilà notre espérance* » (Voltaire). *Un beau* jour.* CHAQUE JOUR. *La tâche, la pratique de chaque jour. ⇒ **journalier, quotidien**. Périodique paraissant chaque jour. ⇒ **journal**.* PROV. *À chaque jour suffit sa peine.* — TOUS LES JOURS. ⇒ **toujours**. *Choses qui arrivent tous les jours*, couramment. *De tous les jours* : courant, habituel, ordinaire. *Les habits de tous les jours.* — Pop. *C'est du tous les jours* : c'est un fait ordinaire. — JOUR APRÈS JOUR : quotidiennement. « *Peiner jour après jour* » (Martin du Gard). — DE JOUR EN JOUR : peu à peu. ⇒ **graduellement**. *La situation s'améliore de jour en jour.* — D'UN JOUR À L'AUTRE : d'un moment, d'un instant à l'autre, incessamment. *Nous l'attendons d'un jour à l'autre.*

◇ Spécial **Le jour où l'on est, où l'on parle.** *Ce jour même, ce jour. ⇒ **aujourd'hui**. Au jour d'aujourd'hui* (pop.). PROV. *Il ne faut pas remettre au lendemain ce que l'on peut faire le jour même.* — DU JOUR : du jour même. *Nouvelles du jour. ⇒ **actualité**. Le plat du jour. Des œufs du jour*, pondus le jour même. — *La fête, l'office du jour.* Par ext. *Ordre* du jour.* — *Du jour au lendemain* : d'un moment à l'autre, sans transition. « *Cela ne se trouve pas du jour au lendemain* » (Racine). — **À JOUR** : au courant; en tenant compte des données nouvelles, des obligations. *Mettre à jour un dictionnaire. ⇒ **actualiser**. Mise à jour. Être à jour dans son travail* (opposé à *être en retard*). *Avoir ses comptes à jour. Tenir sa correspondance à jour.*

4♦ **Durée d'un jour.** ⇒ **journée**. *En peu de jours.* — *Long comme un jour sans pain**. — *Ils doivent partir sous huit jours*, avant que huit jours se soient écoulés. — PAR JOUR : dans une journée. ⇒ **journellement, quotidiennement**. *Une, plusieurs fois par jour, une fois le jour.*

◇ AU JOUR LE JOUR. *Gagner sa vie au jour le jour*, en gagnant seulement, chaque jour, de quoi subsister. Fig. « *Vivre au jour le jour, sans souci du lendemain, sans préoccupations pour l'avenir* » (Flaubert). — **D'une manière régulière, au fur et à mesure.** *Le travail avance au jour le jour.*

◇ **DE JOUR**, se dit d'un service de vingt-quatre heures. *L'officier de jour* (cf. De service). *Il est de jour.*

5♦ (Considéré d'après les caractères ou les événements qui le remplissent). ⇒ **journée**. — (Le temps qu'il fait). *Les beaux jours.* « *C'est le soir d'un beau jour* » (La Fontaine). *Jours d'orage, de gelée.* — (Le caractère religieux, social, légal). *Jour de fête religieuse, liturgique. Le jour de Pâques. Le jour des Rois* : l'Épiphanie. *Jour du Seigneur* : le sabbat; le dimanche. *Jour des Morts* : le 2 novembre. — *Jour de fête. Jour férié. Jours ouvrables.* — *Jours d'arrêt, de prison.* Absolt, pop. *L'adjudant lui a flanqué quatre jours.* — (L'emploi qui en est fait). *Jour de travail, de fermeture, de repos, de sortie, de promenade.*

◇ Absolt **Jour de réception.** « *J'ai mon jour, le mercredi, où je reçois* » (Balzac). — *On lui doit quinze jours* (de travail, de salaire). *Payer, donner ses huit* jours à un domestique.*

◇ (Le caractère heureux ou malheureux, important ou non). *Jours de deuil, de douleur, de malheur, de bonheur, de joie. Jours critiques, jours heureux.* vx *Souhaiter le bon jour. ⇒ **bonjour**. Jour solennel; grand jour.* « *Le jour de gloire est arrivé* » (La Marseillaise). *Jour décisif, historique. Le jour de qqn*, qui lui est favorable. *Rien ne marche aujourd'hui, ce n'est pas mon jour.* (1918) Milit. *Le jour J*, fixé pour une attaque, une opération militaire. — *Il est dans son bon jour, de bonne humeur. Les jours avec et les jours sans*.*

6♦ Par ext. **Espace de temps, époque.** — DU JOUR : de notre époque. ⇒ **actuellement, aujourd'hui**. *Le goût du jour, la mode du jour. C'est le héros, l'homme du jour.* — Loc. adv. DE NOS JOURS : à notre époque. ⇒ **actuellement, aujourd'hui**. *De nos jours on lit moins qu'autrefois.*

◇ *Un jour* : un court espace de temps, peu de temps. ⇒ **moment**. « *L'homme vit un jour sur la terre* » (Lamartine). *Vedettes, succès d'un jour. ⇒ **éphémère**.*

7♦ **Journée, moment de la vie.** *Notre premier (⇒ **naissance**), notre dernier jour (⇒ **l. mort**).* Absolt *Les jours. ⇒ **vie**.* — Loc. *L'auteur de mes jours.* — *Abréger, finir ses jours. Couler des jours heureux. Vieux jours* : la vieillesse.

⊗ CONTR. **Nuit, obscurité.**

L'NPR, especialment, repeteix la mateixa expressió al llarg de l'article, de manera que sovint costa d'estar segur que hem localitzat tota la informació relativa a aquesta expressió. Àdhuc, la graella de buidatge no ho arriba a palesar prou aquest problema, ja que no recull tots els exemples d'ús d'aquesta construcció tot al llarg de l'article, ateses les restriccions de buidatge que hi hem posat en el cas d'aquest diccionari concret (cf. el § 9.2.4).

L'article *jour* de l'NPR ens permet il·lustrar aquesta dificultat no ben resolta pel diccionari: fixem-nos, per exemple, en la distribució de les subentrades corresponents a les unitats fraseològiques *un jour* (destacada de color blau), *à jour* (destacada de color verd) i *de jour* (destacada de color groc) a llarg d'aquesta entrada (quadre 12.3; hem eixamplat la caixa del text generosament i hem reduït el cos de la lletra tant com ha calgut per a poder encabir tot l'article en un màxim de dues pàgines).

En el Z2000, la fraseologia italiana (incloent-hi les «locucions») exemplifica l'entrada i indica la «regència» sintàctica dels adjectius, verbs, etcètera.⁸

En el NAS21, seguint el DRAE, situa les unitats fraseològiques portugueses sota el substantiu o mot substantivat, si en contenen; a continuació, pel verb, l'adjectiu, el pronom o l'adverbi continguts. En el cas que la unitat fraseològica contingui més d'un mot de la mateixa classe gramatical, el primer que apareix és el preferit.⁹

El cas de l'adjectiu *humà* en els diccionaris buidats (excepte el DRAE i del NAS21, que no contenen cap subentrada) és ben interessant; perquè, llevat d'alguna escadussera concurrència verbal, la resta són concurrències nominals en què el nucli no és l'adjectiu, sinó un nom.

humà -ana *adj.* Relatiu o pertanyent a l'home, propi de l'home. *La natura humana. Intel·ligència humana. el gènere humà* [o *la raça humana*] Els éssers humans. | *ésser humà* Individu de l'espècie humana. | [...] {DIEC}

humà -ana **1** *adj* **1** Relatiu o pertanyent a l'home. **2** Propi de l'home. *Aquest gos té intel·ligència humana* **3 gènere humà** (o **espècie** [o **raça**] **humana**) Els homes. **2** [per oposició a *diví*] **1 m pl** Conjunt dels éssers humans; humanitat **2. Pretenia**

8. «Presentazione», a Z2000, p. 9.

9. Aurélio Buarque de Holanda FERREIRA, «Prefácio à primeira edição», a NAS21, p. xi.

de redimir els humans. 2 *adj* Propi de la imperfecció, la feblesa, etc, de l'ésser humà. *És molt humà que miri d'afavorir els seus.* 3 **ésser humà** Home. [...] {DLC}

HUMAIN, AINE [ymɛ̃, ɛn] *adj. et n. m.* [...]

I. Adj. 1. De l'homme (t), propre à l'homme. *Nature* humaine. Vie humaine. Corps*, organisme humain.* [...] ◇ Formé, composé d'hommes. *L'espèce humaine. Les races humaines. Le genre humain.* ⇒ **humanité.** *Groupes, groupements humains.* ⇒ **ethnique.** *Ressources* humaines.* ◇ Relatif à l'homme. *Les sciences* humaines. Anatomie, physiologie humaine. Géographie humaine.* «*La Comédie humaine*», de Balzac. [...] {NPR}

♦umàno [...] **A agg. 1** Di uomo, proprio dell'uomo: [...] | **Rispetto u.**, eccessivo timore delle opinioni, del giudizio e sim. degli altri | **Miseria umana!**, escl. di compatimento e disprezzo per q.c. di moralmente gretto, meschino e sim. | Che ha le caratteristiche proprie dell'uomo: *creatura umana; gli esseri umani; con lei va gentilezza in vista umana* (POLIZIANO) | **Bestia umana**, uomo di scatenata ferocia, efferata crudeltà e sim. | (*est.*) Che è formato, costituito da uomini: *specie umana; consorzio u.; genere u.; le razze umane; gruppi umani* | Che concerne l'uomo: *anatomia, fisiologia umana* | †**Umane lettere**, belle lettere | **Scienze umane**, il gruppo delle discipline comprendenti la sociologia, l'antropologia, la psicologia, la pedagogia e sim., contrapposto al gruppo umanistico, nel senso ristretto di letterario. [...] {Z2000}

També hi ha la tendència d'agrupar subentrades sinònimes que no tenen el mateix nucli sintàctic i, per tant, no haurien d'aparèixer juntes, com és el cas de *Reina santíssima, Maria santíssima, Verge santíssima* i *Mare de Déu santíssima* del DIEC (cf. el § 5.4.1), cadascuna de les quals hauria d'anar, si de cas, sota el nucli sintàctic de la unitat pluriverbal (*reina, verge, mare [de déu]*), llevat de *Maria santíssima*, que tan sols pot ésser un exemple de *santíssima*, ja que el nucli és un nom propi.

sant ~a *adj.* Dit de Déu o d'allò que és consagrat o dedicat a Déu; que és venerable per algun motiu de religió; que implica perfecció espiritual; exempt de tota culpa, de tota impuresa. | **Reina santíssima!** | **Maria santíssima!** | **Verge santíssima!** | **Mare de Déu santíssima!** Exclamació usada per a indicar sorpresa, esglai, dolor, alegria. || [...] {DIEC}

12.3.3. *La posició de les unitats fraseològiques dins l'article*

Tal com ha quedat establert en el § 5.2.3, les unitats pluriverbals (ara ja en diem, amb més precisió, *fraseològiques*)¹⁰ apareixen després de cada accepció o bé al final de l'article; àdhuc hi ha la possibilitat que puguin aparèixer repartides en totes dues àrees de l'article, encara que, aleshores, pel que fa als diccionaris del nostre corpus, en la segona àrea acostumen a aparèixer en forma de llista, sense definició.

El DIEC, el DLC i l'NPR les posen després de l'accepció que els escau pel sentit del mot que coincideix amb l'entrada cap.

El DRAE i el NAS21 (que segueix el sistema del DRAE) les posen al final, ordenades alfabèticament en dos blocs («locucions», d'una banda, i «frases» i «expressions», d'una altra), sense distingir sentits.

En el Z2000 apareixen després de cada accepció les «locucions idiomàtiques» en forma de subentrades, i, al final de l'article, en forma de llista de «fraseologia explicativa» i de llista de «proverbis».

12.4. *L'ordenació de les subentrades*

Els sis diccionaris estudiats segueixen criteris diferents pel que fa a l'ordenació de les subentrades:

— El DIEC disposa les subentrades per accepcions i subaccepcions, i les ordena pel sistema discontinu amb partícules.

— El DLC disposa les subentrades al final de les accepcions i les ordena pel sistema continu.

— El DRAE disposa les subentrades al final de l'article, deslligades de les accepcions de què depenen, i les ordena també pel sistema continu, per bé que separa les «locucions» (sintagmes que no constitueixen oracions) de les «frases» i «expressions».

10. Recordem que considerem també unitats fraseològiques les unitats univerbals que equivalen a unitats pluriverbals.

— L’NPR disposa les grans subentrades (les que compon en lletra versaleta) al final de les accepcions i de les subaccepcions, ordenades també pel sistema continu, encara que no ho fa sistemàticament (segurament dóna preferència a les unitats que considera més importants); però no segueix cap ordre específic a l’hora de disposar els exemples definits que també hem considerat com a subentrades, per bé que els situa al final de cada accepció.

— El Z2000 disposa les unitats fraseològiques italianes per accepcions i les ordena alfabèticament aparentment pel sistema continu, per bé que no s’entenen gaire les subagrupacions que fa, encara que sembla que segueix el criteri d’ordenació lògic combinat amb l’històric amb relació al sentit del lema.

— El NAS21 segueix explícitament el mateix sistema d’ordenació de subentrades que el DRAE.

12.5. La forma de la subentrada

12.5.1. La grafia de la subentrada

La forma de les subentrades pertanyents als diccionaris estudiats obeeix als criteris establerts per a la lematització de tota la nomenclatura (cf. els § 2.3.1 i 2.3.2), tot i que de vegades s’introdueixen flexionades unitats que es podrien «lematitzar» més (cf., especialment, els § 2.3.2.e i 5.4).

Més sovint del que hom podria pensar, l’enunciat de la subentrada inclou elements extrínsecs de la unitat fraseològica, com a *sa voiture est com neuve* (NPR, s. *neuf*), en què *sa voiture* pot ésser substituïda per gairebé qualsevol cosa que pot experimentar alguna mena d’envelliment; la forma verbal *est* tampoc no és imprescindible, ja que la veritable unitat fraseològica que justifica la subentrada és la locució adjectival *comme neuve*. Tanmateix, amb vista al buidatge, només hem omès *sa voiture*; per tant, ha estat buidada com a concurrència verbal del tipus «V + Adj».

2. **NEUF, NEUVE** [nœf, nœv] adj. et n. m. — [...]

I. 1. Qui vient d’être fait et n’a pas encore servi. *Maison neuve à vendre. Étrenner une robe neuve. Faire peau* neuve. Propre comme un sou* neuf.* — À l’état neuf; tout

neuf, flambant neuf, battant* neuf*: qui semble n'avoir jamais été utilisé. FAM. *On va vous mettre un poumon tout neuf* (greffe). *Sa voiture est comme neuve*, bien réparée, bien entretenue. [...] {NPR}

Un cas similar és el de la subentrada *la mer est pleine* (NPR, s. *plein*), que ha estat analitzat també com a «V + Adj».

En el cas de les unitats pluriverbals discontinües, generalment es posen punts suspensius darrere els dos fragments de la unitat, però s'ometen els de darrere, perquè ja se sobreentenen.

Altres vegades els punts suspensius apareixen davant els elements de la unitat fraseològica, per tal com es relacionen amb altres unitats que van davant, i no pas amb les que van al darrere.

anar *v* intr* [...] **23** ...va, ...ve Expressió amb què hom refereix una sèrie d'esdeveniments alternatius entre dos subjectes. *Bufetada va, bufetada ve*. [...] {DLC}

Tanmateix, no es pot dir que hi hagi una grafia totalment unificada. Així, per exemple, l'NPR és poc curós en aquest aspecte, i sovint s'oblida de posar el punts suspensius darrere el segon element de la unitat fraseològica.

JAMAIS [ʒame] **adv. de temps** [...]

II. Sens négatif **1** ♦ (Négation de temps) NE... JAMAIS, JAMAIS... NE: en nul temps, à aucun moment. *Il ne l'a jamais vue. On ne sait jamais ce qui peut arriver!* ELLIPT *On ne sait jamais! Prends ton parapluie, on ne sait jamais!* — «*Jamais vocation d'écrivain ne fut plus évidente*» (Maurois). *Jamais, au grand jamais, je n'accepterai. N'avouez jamais.* ♦ Ne... jamais que...: en aucun temps... autre chose que... *Il n'a jamais fait que s'amuser.* — PAR EXT. Après tout, somme toute. *Ce n'est jamais qu'un enfant. Ça ne fait jamais que cent francs de plus.* ♦ Ne... jamais plus, ne plus jamais. *Je ne l'ai jamais plus revu.* ♦ SANS (...) JAMAIS. *Poursuivre un idéal sans jamais l'atteindre.* [...] {NPR}

Així mateix, en la forma de la subentrada, el DIEC, el DLC, l'NPR i el NAS21 reproduïen tota la unitat pluriverbal sencera, mentre que el Z2000 en redueix el mot que fa d'entrada a una abreviatura formada per la inicial seguida d'un punt (però l'escriu completa en la versió electrònica). A més, en el cas de

les subentrades sinònimes aplegades, s'acostuma a ometre la part que és comuna, però no sempre és fàcil de saber com s'ha de reconstruir l'expressió (cf. el § 5.4.1).

D'altra banda, els sis diccionaris del corpus afegeixen de vegades elements no imprescindibles de la unitat fraseològiques en la forma de la subentrada (cf. novament el § 5.4.1).

Les variants gràfiques de les subentrades són més aviat excepcionals, però la frontera respecte a les subentrades sinònimes o equivalents és més difusa que en el cas de les entrades, perquè casos com *al rescat / a rescats* o *amb reserva de / amb la reserva de* (tots quadres del DIEC) fan dubtar de fins a quin punt poden ésser considerades com a variants, encara que es poden considerar estats de lexicalització diferents d'una mateixa expressió i, en aquest sentit, sí que es poden tractar com a variants de la mateixa subentrada.

També és bastant habitual en les obres buidades agrupar les formes abreujades equivalents amb l'expressió completa («**banda de freqüències** (o simplement **banda**)»), s. *banda* [DLC]).

Una qüestió que ens ha fet dubtar a l'hora de classificar les subentrades han estat els verbs pronominals, els quals, tot i que en la forma infinitiva porten el pronom —si més no, les formes plenes— adjuntades al verb mitjançant un guionet, quan es conjuga el verb sovint se'n separa (cf. també el § 8.7.2.d).

veure [...] v. tr. Percebre la imatge (d'un objecte) que els raigs lluminosos que provenen d'aquest formen al fons de l'ull sobre la retina. [...] | **veure-s'hi** Haver-hi claror suficient. *Aparta't de davant del llum, que no m'hi veig.* || [...] {DIEC}

veure v* 1 1 tr [...] 19 **veure-hi** Posseir el sentit de la vista. *No hi veig d'un ull. No veure-hi gaire. Els cecs no hi veuen.* [...] {DLC}

fer¹ v* 1 tr Donar existència a alguna cosa. *Fer un pont, un càntir. Fer un reportatge. Fer una cançó.* [...] 9 **fer-se** (amb algú) Tractar-se amb algú. *Aquells cosins no es fan. No es fa amb el seu antic amic.* [...] {DLC}

♦**fàre** (1) o †**fàcere** [...] A v. tr. [...] ▼ [...] **Farcela**, riuscire [...] {Z2000}

tenir v* 1 [...] tr [...] 6 **tenir-se-les** Tenir raons, discutir-se, barallar-se, heurre-se-les. {DLC}

A més, els pronoms que en una llengua s'ajunten al verb en infinitiu, en una altra no tenen per què fer-ho, com podem veure en aquesta subentrada de l'NPR.

1. **DIRE** [dir] v. tr. ⟨37⟩ [...]

II♦ [...]. **1**♦ [...]. ◇ PRONOM. SE DIRE: dire à soi-même, penser. *Je me disais : il faut partir; je me suis dit qu'il fallait partir*, je me faisais cette réflexion. [...] **IO**♦ PRONOM. (PASS.) SE DIRE: être employé oralement (terme, expressions). *Cela ne se dit plus.* {NPR}

dir¹ [...] v. tr. [...] | dir-ne Designar amb tal o tal mot. *D'això jo en dic covardia. Com se'n diu de ciutat en anglès? Aquests pronoms, dits demostratius, serveixen...* || [...] {DIEC}

decir². (Del lat. *dicere*.) tr. [...] || decirse. loc. fam. que se usa en varios juegos de naipes, y significa que los jugadores descubren el punto que tienen. [...] {DRAE}

VOIR [vwar] v. ⟨30⟩ [...]

IV♦. SE VOIR v. pron. **1**♦. (RÉFL.) Voir sa propre image. *Se voir dans une glace.* « *On ne se voit pas dans la mer* » (Prévert). ◇ (Avec l'attribut d'objet, un compl.) *Quand je me suis vue dans cet état. Elle ne s'est pas vue mourir.* ⇒ **sentir**. [...] {NPR}

♦**vedere** (1) [...] **A** v. tr. [...] **1** [...] | (assol.) **Vedere**, vederci, avere il senso della vista | [...] {Z2000}

hacer. (Del lat. *facere*.) [...] tr. [...] || hacerla. loc. verbal con que se significa que uno faltó a lo que debía, a sus obligaciones o al concepto que se tenía de él. [...] {DRAE}

1. **FAIRE** [fɛR] v. tr. ⟨60⟩

VII♦. SE FAIRE (emplois spéciaux). **1**♦. Se former. ⇒ **former**. *Chaussures qui vont se faire. Fromage, vin qui se fait.* ⇒ **s'améliorer**, se **bonifier**, **mûrir**. « *Les consciences ne sont pas : elles se font* » (Sartre). — *Cet homme s'est fait seul.* **2**♦. SE FAIRE (et adj.): commencer à être, devenir. ⇒ 1. **devenir**. *Se faire vieux. Sa respiration se faisait plus haletante. Produit qui se fait rare.* — IMPERS. *Il se fait tard*: il commence à être tard. **3**♦. Devenir volontairement. ⇒ se **rendre**. *Se faire beau. Elles se sont fait belles. Se faire humble. Se faire tout petit. Elles se sont faites très conciliantes.* — *Se faire prêtre. Se faire avocat.* [...] {NPR}

1. **ALLER** [ale] v. ⟨9⟩ [...] **III** S'EN ALLER v. **pron.** (XII^e). **1** Quitter le lieu où l'on est. ⇒ 1. **partir.** *Adieu, je m'en vais. Il s'en va demain. Va-t'en!* (cf. Dehors ! Fous le camp* !). *Qu'il s'en aille, nous ne le retenons pas.* « *La condition des personnes qui restent est toujours plus triste que celle des personnes qui s'en vont* » (Marivaux). *Après, on s'en ira. Il s'en alla en protestant. Elles s'en sont allées sans rien dire. L'avion s'en va. S'en aller quelque part : partir quelque part. Elle s'en va au marché, en Corse, dans le Midi. Où s'en va-t-il?* [...] {NPR}

Que l'estructura de la forma de la subentrada sigui ben explícita (la millor manera d'aconseguir-ho és que sigui completa) és essencial perquè els usuaris no es confonguin a l'hora de fer-la servir en un text. Un cas poc evident en aquest sentit és la subentrada doble «**escapar** uno **con vida**, o **la vida**», en què podria semblar que la segona subentrada és «**escapar** uno **la vida**», i no «**escapar** uno **con la vida**», ja que no queda clar, en aquesta mena de subentrades, on s'ha de començar la substitució d'elements de l'expressió.

vida. (Del lat. *vita*.) f. [...] || escapar uno con vida, o la vida. fr. Librarse de un grave peligro de muerte. [...] {DRAE}

Tampoc no és prou clara la subentrada del DRAE «**de su casa**». Com l'hem d'interpretar? D'antuvi, no sembla prou evident, ja que podríem considerar que aquest possessiu es pot ometre simplement: *de casa*. Tanmateix, si tenim en compte la definició, sembla que més aviat l'única opció possible és substituir el possessiu *su* per *mi* o per *tu*: *de mi casa, de tu casa*. Només parlants nadius ens podrien aclarir aquest dubte d'ús sense vacil·lació.

El cas de la subentrada *cada vegada més* del DLC és l'invers: aquí tenim una expressió aparentment contínua que, en exemplificar-la, és transformada en discontinua, la qual cosa en fa pensar que, o bé està mal exemplificada, o bé manca una subentrada discontinua amb els mateixos elements que la subentrada contínua. En adscriuim a aquest segon parer; però, sigui com sigui, aquest article no és complet.

vegada f [...] **5** cada vegada més (o menys) Expressió que denota progrés, o regressió, en una acció o procés; com més va més (o menys). *Plou cada vegada més.* [...] {DLC}

Un altre dubte es planteja en algunes subentrades constituïdes per la forma de l'entrada precedides d'un article; per exemple, *les parts* (DIEC, s. *part*). En aquests casos, és dubtós que no es pogués reduir la subentrada a la forma plural de l'entrada (*parts*), encara que en altres casos no es pot prescindir del determinant; com, per exemple, en *la bona* (DLC, s. *bo*).

bo' bona [...] **1** *adj* **1** Que reporta utilitat, satisfacció (avantatjós, útil, convenient, favorable). *Un bon amic. Un dinar molt bo.* [...] **10** **1** *adj* En excés més aviat que en defecte, no petit, considerable, complet. *Fer bona mesura, bon pes. Un trajecte de tres hores bones.* **2** **fer-la bona** Fer-la grossa, fer un disbarat. **3** **la bona** jocs En alguns jocs de pilota, jugada de desempat d'una partida. *Juguem a deu i la bona.* [...] {DLC}

D'altra banda, si hom ha decidit de mantenir la negreta rodona per a les subentrades, es podria posar en negreta cursiva tot el que siguin mots o expressions al·lòctones no adaptades (l·latines i d'altres llengües vives), ja que tindria una valor didàctic afegit: d'una banda, que són unitats no catalanes i, de l'altra, que s'han de compondre preferiblement en cursiva en qualsevol mena de text.

Sembla que el DLC ha sentit aquesta necessitat, tot i que només ho aplica a les unitats fraseològiques mixtes, com és el cas de *doctor 'honoris causa'*, en què no fa servir la lletra cursiva, però emmarca la part llatina de la forma de la subentrada entre cometes simples, que és una manera equivalent d'indicar-ho. De tota manera, didàcticament falla, perquè hem de suposar que a ningú no se li acudirà d'escriure aquesta concurrència tal com es pot veure escrita en aquest diccionari.

doctor ~a *m i f* **1** **1** HIST A l'edat mitjana, el qui posseïa el grau acadèmic més alt de les facultats de dret, teologia o medicina. **2** ENSENY Actualment, persona que ha rebut el doctorat. [...] **6** **doctor 'honoris causa'** Títol honorífic que concedeixen les universitats a una persona eminent. {DLC}

Finalment, considerem que no és recomanable la disposició invertida de les unitats fraseològiques en algunes entrades del DLC, per dos motius:

- 1r) Perquè es disposa en forma d'entrada allò que és una subentrada.
 2n) Perquè l'ús de la coma per a indicar la inversió d'elements («**ortofosfòric, àcid**») es pot confondre amb l'ús com a simple separador («**...va, ...ve**»).

12.5.2. El tipus de lletra

Cinc dels sis diccionaris buidats componen la subentrada en lletra negreta, per bé que el DLC, el DRAE i el NAS21 ho fan en negreta rodona i el DIEC i el Z2000 ho fan en negreta cursiva. L'NPR és l'únic d'aquests diccionaris que compon les subentrades en lletra regular (és a dir, no negreta), tot i que adés ho fa en versaleta rodona i adés en minúscula cursiva.

D'altra banda, el DIEC, el DLC i el DRAE escriuen la inicial de tota la subentrada en caixa baixa (és a dir, en minúscula), mentre que el Z2000 i el NAS21 componen la inicial absoluta en caixa alta (és a dir, en majúscula). L'NPR compon en caixa baixa la inicial de les subentrades escrites en versaleta, mentre que les escrites en cursiva porten la inicial absoluta en caixa alta (ja que són, de fet, exemples definits que van després d'un punt).

Ens ha cridat l'atenció el fet que les subentrades *ora come ora* i *oggi come oggi* de l'article *come* del Z2000 apareixen en regular cursiva (en comptes de negreta cursiva); una mena de «subsubentrades» a l'estil dels exemples explicats del DGLC. Tanmateix, creiem que deuen ésser casos més aviat excepcionals.

♦**cóme** [...] o †**cómo** (2) [...] **A avv.** (davanti a vocale si elide in *com'*, †*com*, †*con*, forme tronche usate anche davanti a consonante) **I** Alla maniera di, nel modo che (in una comparazione esprime somiglianza o identità): *coraggioso c. un leone; bello c. un dio; un uomo buono c. il pane; cammina c. un ubriaco; mi ha trattato c. un cane; dorme c. un ghiro* Con i pronomi pers. usati nella forma tonica: *come lui, come lei; come me; come te; come loro* | (*enf.*) **Io c. io**, per conto mio, per ciò che mi riguarda; *ora c. ora*, in questo preciso momento; *oggi c. oggi*, proprio attualmente | **C. è vero Dio**, per rafforzare un'affermazione e sim. [...] {Z2000}

En alguns diccionaris, a més, es canvia la família de la subentrada respecte al text de la resta de l'article.

12.5.3. L'ús de la majúscula

El DIEC («**ara per ara**», s. *ara*), el DLC («**ara per ara**», s. *ara*), l'NPR («MAINTENANT QUE», s. *maintenant*) i el DRAE («**por ahora**», s. *ahora*) componen les subentrades totalment en lletra minúscula, mentre que el Z2000 («**Per ora**», s. *ora*) i el NAS21 («**Agora agora**», s. *agora*) componen la inicial absoluta en majúscula.

En el cas dels articles encapçalats per noms propis que incorporen aquests diccionaris com a subentrades, no indiquen generalment mai que ho són, o, si no ho són, per què componen amb majúscula les inicials dels mots significatius (cf. el § 5.4.3).

D'altra banda, si comparem les versions en paper i electrònica de l'NPR, hi podem observar diferències prou ostensibles, i això s'esdevé també, en més o menys mesura, en els altres diccionaris del corpus.

1. **BON, BONNE** [...] adj. et adv. [...]

I, [...] **7** ♦ PAR EXT. Qui donne du plaisir. ⇒ **agréable**. *Un bon bain. L'eau est bonne, assez chaude pour se baigner. Une bonne promenade. Passer de bonnes vacances, de bons moments, une bonne soirée avec qqn. Avoir la bonne vie. — Il est bon, c'est bon de... (et inf.). Qu'il est bon de ne rien faire!* ⇒ **doux**. — *Une bonne histoire, qui amuse.* [...] {NPR en paper}

1. **bon, bonne** [bɔ̃, bɔn] adj. et adv. [...]

I, [...]

7 ♦ Par ext. Qui donne du plaisir. ⇒ **agréable**. *Un bon bain. L'eau est bonne, assez chaude pour se baigner. Une bonne promenade. Passer de bonnes vacances, de bons moments, une bonne soirée avec qqn. Avoir la bonne vie. — Il est bon, c'est bon de... (et inf.). Qu'il est bon de ne rien faire!* ⇒ **doux**. — *Une bonne histoire, qui amuse.* [...] {NPR en CD-ROM}

Fixem-nos que les diferències gràfiques entre una versió i l'altra no és limiten a la forma de l'entrada, sinó que afecten altres parts de l'article, especialment pel que fa a l'ús de colors de lletra, als subratllats i als punts i a part.

12.5.4. *Altres informacions relacionades amb la grafia*

12.5.4.a) *La informació ortogràfica*

La informació ortogràfica, prové de la grafia mateixa del sublema, i també de les variants gràfiques que apareixen al costat de la subentrada o en una subentrada a part que hi remet (cf. el § 2.4.3).

D'altra banda, la indicació de la frontera sil·làbica i de la partició a final de ratlla, tan útil quan es tracta de l'entrada, sembla innecessària per a les subentrades, ja que coincideix perfectament, llevat que hi hagi algun element apostrofat i això impliqui afavorir una determinada partició a final de ratlla que, altrament, no fóra possible (com, per exemple, en les subentrades *és|ser* *l'he|reu de la ca|sa cre|ma|da* o *part de l'o|ra|ció*). Naturalment, res no obsta perquè, si es vol, es pugui indicar sistemàticament la frontera sil·làbica o la frontera i la partició sil·làbiques alhora.

Tanmateix, cap dels diccionaris buidats no dona tampoc la frontera sil·làbica ni la partició de mots a final de ratlla (la versió electrònica del DLC dona la frontera sil·làbica de les entrades), però el NAS21 dona indicacions generals en aquest sentit en la hiperestructura de l'obra.

12.5.4.b) *La puntuació aliena a la subentrada*

El DRAE i el NAS21 posen un punt just darrere la forma de l'entrada i de la subentrada, compost amb la mateixa tipografia.

día. [...] || **festivo.** Fiesta de la Iglesia u oficial. [...] {DRAE}

dia. [...] **Dia feriado.** Dia em que, pot determinação governamental, não há aula nem funcionam o comércio, a rede bancária, a indústria, as repartições públicas, etc.; feriado. [...] {NAS21}

Aquest ús pot confondre els lectors, especialment en els diccionaris que inclouen abreviatures en la nomenclatura. I no cal dir com pot ésser de confusio-

nari el punt extern final en el cas de les abreviacions (tot i que, fins ara, no hem trobat cap abreviatura composta com a subentrada).

D'altra banda, separar amb una coma les diferents formes que constitueixen l'entrada o la subentrada, com ara per a separar la forma masculina de la femenina o per a separar unitats fraseològiques sinònimes o equivalents, perquè es pot confondre amb les unitats que sí que n'han de portar, sia perquè duen una coma interna («**com més va, més**»), sia perquè és una unitat discontinua que n'ha de dur («**ara..., adés...**»).

També sembla confusionària l'absència de puntuació entre la forma masculina i la forma femenina de la mateixa entrada o subentrada. De fet, que aquest fenomen es doni en una subentrada és més aviat remot, per tal com els sis diccionaris buidats les subentrades mai no presenten la forma femenina al costat de la forma masculina.

doctor doctora *m. i f.* Persona que ha rebut el més alt grau acadèmic en una facultat. *Un doctor en ciències, en dret, en teologia. Rebre el grau de doctor.* **doctor honoris causa** Persona que ha rebut aquest grau a títol d'honor, per la fama o els mèrits que acredita. | [...]. {DIEC}

12.6. Les subentrades sinonímiques

En primer lloc, hem de fer avinent que no hem recollit els sinònims disposats al final d'una accepció o de l'article, com s'esdevé, per exemple, en les subentrades *alto mare* del Z2000 (s. *alto*) i *danado da vida* del NAS21 (s. *vida*).

♦ **àlto** (1) [...] **A agg.** [...] **3** Profondo (*anche fig.*): *acque alte; a. sonno, a. silenzio* | **A. mare**, lontano dalla costa; (*dir.*) *zona di mare situata oltre le acque territoriali, non appartenente ad alcuno Stato e aperta alla navigazione di tutti i Paesi.* **SIN.** Mare libero | [...] {Z2000}

vida [Do lat. *vita.*] **S. f.** [...] **Danado da vida.** *Fam.* Muito zangado; furioso, indignado. [Sin. (todos ou quase todos bras.): louco da vida (fam.), fulo da vida, safado da vida (pop.), puto, puto da vida (chulo), soltando fumaça pelas vendas, soltando fumaça.] [...] {NAS21}

Igualment, en l'article *casa* del NAS21, les subentrades *casa decimal*, *casa de correção*, *casa de penhor*, *casa de tolerância*, *casa editora* i *casa funerária* porten sinònims després de la definició.

casa. [Do lat. *casa*.] *S. f.* [...] **Casa decimal.** *Mat.* Na expressão decimal de um número, posição de um algarismo à direita da vírgula. [Tb. se diz apenas *casa*.] [...] **Casa de correção.** Estabelecimento penitenciário onde se recolhem, para serem corrigidos, menores delinquentes ou desocupados, e marginais. [Tb. se diz apenas *correção*.] [...] **Casa de penhor.** Estabelecimento onde se empresta dinheiro deixando como garantia jóias e/ou outros objetos. [Sin.: *prego*, (bras., BA) *macaco*, e (lus.) *gancho*.] [...] **Casa de tolerância.** Casa onde se alugam quartos para encontros amorosos: 📖 “antiga mulher de amor, gasta e repelida, abriu *casa de tolerância*, seduziu mulheres honestas” (Lúcio de Mendonça, *Horas do Bom Tempo*, p. 207). [Sin.: *casa de recurso* ou apenas *recurso* (N.E.) e *rendez-vous* (fr.). Cf. *prostíbulo*.] [...] **Casa editora.** Empresa privada ou pública cuja principal atividade é a edição de publicações impressas; editora. [Sin. lus.: *editorial*.] [...] **Casa funerária.** *Bras.* Estabelecimento comercial que se encarrega de pompas fúnebres. [Tb. se diz apenas *funerária*.] [...] {NAS21}

L’NPR recull en algunes entrades hipònims del lema, com podem veure en aquesta subentrada de l'article *maison*, que tampoc no hem considerat com a subentrades.

MAISON [mezõ, mezõ] n. f. [...]

I, 1. Bâtiment d’habitation (⇒ **habitation**), SPÉCIALT Bâtiment construit pour loger une seule famille, ou *maison individuelle* (opposé à *immeuble*, *appartement*). ⇒ **bâtiment, bâtisse, construction, hôtel, immeuble, pavillon, villa; abri, logement, logis, pénates, résidence, toit.** *Maisons provençales.* ⇒ **bastide, mas.** *Maisons traditionnelles des pays chauds.* ⇒ **bungalow, case, faré.** — *Les fondations, les murs, la façade, le toit, la toiture d’une maison. Maison avec un balcon, un perron, un porche. Rez-de-chaussée et étages d’une maison. Maison de plain*-pied; surélevée, sur pilotis.* — *Divisions intérieures de la maison:* *appartement, chambre, pièce, salle; bibliothèque, buanderie, bureau, cabinet de toilette, cave, cellier, couloir, cuisine, débarras, dressing-room, entrée, grenier, hall, lingerie, office, salon, salle d’eau, salle de bains, séjour, soupenne, sous-sol, terrasse, véranda, vestibule, w.-c. Jardin, cour, dépendances d’une maison.* — [...] {NPR}

I això mateix passa amb el DRAE en l'article *parte*.

parte. (Del lat. *pars, partis*.) 1. f. [...] || **de la oración.** *Gram.* Cada una de las distintas clases de palabras que tienen en la oración diferente oficio. En español suelen contarse nueve: a saber: artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo, adverbio, preposición, conjunción e interjección. [...] {DRAE}

En canvi, sí que hem buidat les unitats fraseològiques sinònimes corresponents a una mateixa subentrada, encara que no continguin cap definició, exemple ni remissió, com és el cas de la locució adverbial *encara és l'hora*, sinònima sense contingut de la locució *encara ara és l'hora* (DIEC, s. *encara*).

encara *adv.* [...] || Denota que una cosa té lloc malgrat els obstacles que s'hi oposen. *Hi ha guanyat més que no podia esperar, i encara el planys. Ha obtingut tal cosa i tal altra; i, encara, tal altra. Ell és això i allò; i, encara, allò altre. Tu encara ets més ric que ell.* | Denota que una cosa, en comparació amb una altra, és menys dolenta, passadora, etc. *Ella, encara; el seu germà sí, que no calla mai.* | Denota addició, afegiment. *Té vuit daus vermells i encara en té cinc de blaus.* | **encara és l'hora** [o **encara ara és l'hora**] *loc. adv.* *Encara ara és l'hora que vingui a demanar perdó pel seu comportament.* | [...] {DIEC}

La locució adverbial *di così* del Z2000 (s. *così*) es troba en la mateixa situació.

♦ **così** [...] **A avv.** **I** [...] | Anche nelle loc. avv. **di, per, da c.** e sim.: *mettiti per così; non posso fare diversamente da così.* [...] {Z2000}

Finalment, cal fer constar que, tot sovint, les formes aplegades en un mateix subarticle i que porten la tipografia corresponent a la subentrada no són veritables sinònims: de vegades, són graus d'un mateix adjectiu, com, ara *més gran, menys gran, tan gran* (DIEC, s. *gran*); altres vegades, són construccions similars per a realitats o fets diferents, com ara *gran dia, gran vespre, gran hora de nit* (DIEC, s. *gran*), i fins i tot contraris.

Si analitzem conjuntament les subentrades sinonímiques i les homògrafes, els resultats globals de màximes i les mínimes de cada categoria lèxica són:

— pel que fa als noms, les màximes són per al DLC i el Z2000, i les mínimes, per al NAS21;

- pel que fa als adjectius, les màximes són per al DLC i l’NPR, i les mínimes, per al NAS21, el DRAE i el Z2000;
- pel que fa als verbs, les màximes són per al Z2000, l’NPR i el DLC, i les mínimes, per al NAS21;
- pel que fa als adverbis, les màximes són per al DLC, l’NPR i el Z2000, i les mínimes, per al NAS21 i el DRAE.

12.7. Les subentrades homògrafes

A l’hora de considerar dues subentrades com a homògrafes no hem tingut en compte els signes de puntuació (especialment, el signe d’admiració o d’interrogació) que pugui portar al darrere, ja que hi pot haver diccionaris que les entrin sense aquesta puntuació entonadora.

COMME [kɔm] conj. et adv. [...]

I. Conj. et adv. [...] **3.** (Manière) De la manière que. [...] \diamond ELLIPT *Il était comme fou.* « *Il jeta comme une lueur* » (Balz.). « *C’est cela, fit le prisonnier comme se parlant à lui-même* » (Dumas). — **COMME CELA**; **FAM.** COMME ÇA. \Rightarrow **ainsi.** *C’est comme ça et pas autrement. Comme ça, tout le monde sera content. Alors comme ça, vous nous quittez.* \Rightarrow **donc.** — **FAM.** Comme ci comme ça: ni bien ni mal. \Rightarrow **couci-couça.** **LOC. EXCLAM.** Comme ça! remarquable, épatant (souvent avec un geste de pouce). *Une bagnole comme ça!* \Rightarrow **extra**, 2. **super.** **ARG.** *Comme ac (comac).* [...] {NPR}

De vegades, això comporta que alguna de les subentrades homògrafes no tingui informació pròpia, com en el cas de les unitats fraseològiques *jamais... ne* i *sans... jamais* (s. *jamais*, NPR; quadre 12.4), *il est gran temps que* (s. *temps*, NPR) i *in vita sua* (s. l’accepció 2 de l’article *vita*, Z2000; quadre 12.5); no gensmenys, les hem de considerar igualment com a subentrades, i no com a exemples.

QUADRE 12.4

Fragment de l'article jamais de la versió electrònica de l'NPR

jamais [ʒamɛ] adv. de temps [...]

II ♦ Sens négatif

1 ♦ (Négation de temps) NE... JAMAIS, JAMAIS... NE : en nul temps, à aucun moment. *Il ne l'a jamais vue. On ne sait jamais ce qui peut arriver!* Ellipt *On ne sait jamais! Prends ton parapluie, on ne sait jamais!* — « *Jamais vocation d'écrivain ne fut plus évidente* » (Maurois). *Jamais, au grand jamais, je n'accepterai. N'avouez jamais.*

- ♦ *Ne... jamais que... : en aucun temps... autre chose que... Il n'a jamais fait que s'amuser.* — Par ext. *Après tout, somme toute. Ce n'est jamais qu'un enfant. Ça ne fait jamais que cent francs de plus.*
- ♦ *Ne... jamais plus, ne plus jamais. Je ne l'ai jamais plus revu.*
- ♦ **SANS (...)** JAMAIS. *Poursuivre un idéal sans jamais l'atteindre.*

QUADRE 12.5

Fragment reduït de l'article vita de la versió electrònica del Z2000

♦vita (1)

[lat. *vīta(m)*, dalla stessa radice di *vīvere*; av. 1294]

s. f.

1 (*biol.*) Complesso delle proprietà, quali la nutrizione, la respirazione, l'irritabilità e la riproduzione, che caratterizzano la materia vivente e la distinguono dalla materia non vivente: *vita animale, vegetale; vita vegetativa, sensitiva; avere vita; essere in vita*. **CFR.** bio-, -bio, abio- | (*gener.*) Condizione, stato di ciò che vive, il fatto di vivere: *finché mi resterà un fil di vita, non cesserò di lottare; il poveretto non dava più segno di vita* | *Venire alla vita*, nascere | *Dare la vita a qc.*, procrearlo | *Ridar la vita a qc.*, (*fig.*) aiutarlo a superare un momento difficile, restituirgli fiducia, coraggio | *Dar vita a qc.*, esserne il creatore | *Restare, rimanere in vita*, sopravvivere | *Rendere, restituire alla vita*, risuscitare o strappare alla morte | *Esser in fin di vita*, sul punto di morire | *Perdere la vita*, morire | *Privar della vita*, uccidere | *Togliersi la vita*, suicidarsi | *Essere uniti per la vita e per la morte*, per sempre, nelle vicende liete o tristi | *Questione di vita o di morte*, di capitale importanza | *Passare da morte a vita*, (*fig.*) da una condizione insopportabile a una migliore | *Mettere a rischio, a repentaglio la vita*, correre il rischio di morire | *Dare la vita per qc.*, dedicarvi tutte le proprie energie; anche, accettare di morire per essa | *Vender cara la vita*, battersi impavidamente e accanitamente prima di soccombere | *Salvar la vita a qc.*, scamparlo da morte | *Dover la vita a qc.*, essere sfuggito alla morte per merito suo | *Ne va della vita*, è in gioco la vita | *Se vi è cara la vita*, se non volete morire | *O la borsa o la vita*, intimidazione di rapinatori | *Pena la vita*, sotto pena di morte | *Far grazia della vita*, graziare un condannato a morte | *Render la vita difficile a qc.*, ostacolarlo in ogni modo e continuamente.

2 Spazio di tempo compreso tra la nascita e la morte; (*est.*) tempo che resta da vivere: *il corso della vita; le diverse età della vita nell'uomo; la vita di alcune specie animali è molto breve; ti giuro che me ne ricorderò per tutta la vita* | *A vita*, per tutta la durata della vita; *è stato eletto senatore a vita* | *Vita natural durante*, per tutta la vita (*anche scherz.*) | (*iperb.*) Tempo molto lungo: *è una vita che non lo sento; non ci vediamo da una vita* | (*spesso raff. ed enfat.*) *In vita mia, in vita sua*: *non ho mai visto niente di simile in vita mia* | *L'altra vita*, la vita eterna | *Passare a miglior vita*, morire | (*stat.*) *Vita media*, data un'età x, il numero medio di anni che potrebbe attendersi di vivere ogni individuo di tale età, espresso dal rapporto fra il numero totale di anni vissuti dopo l'età x e il numero di coloro che sopravvivono a tale età.

Per a l'anàlisi global de màximes i mínimes de subentraades sinonímiqes i subentraades homògrafes per categoria lèxica, cf. el § 12.6.

12.8. La informació complementària de la subentrada

La informació complementària de la subentrada, més concretament la del subarticle, apareix ordenada d'acord amb l'ordre de la informació en l'article

mínim de què parlàvem al § 2.4.2.a, i amb totes les especificitats exposades a l'inici del § 2.4.2. De fet, la subentrada reproduceix la mateixa complexitat de l'entrada, entesa com un tot. Si sovint en veiem només una estructura simplificada, és més per raons lexicogràfiques de limitar l'extensió de l'obra, que no pas perquè no existeixi aquesta complexitat.

Prenent totes les informacions lingüístiques en conjunt, l'anàlisi global de màximes i les mínimes de cada categoria lèxica separadament en dóna:

- pel que fa als noms, les màximes són per al DRAE i el NAS21, i les mínimes, per al DIEC i el DLC;
- pel que fa als adjectius, les màximes són per al DRAE i el DIEC, i les mínimes, per al NAS21 i el DLC;
- pel que fa als verbs, les màximes són per al DRAE, l'NPR i el NAS21, i les mínimes, per al DIEC i el DLC;
- pel que fa als adverbis, les màximes són per al DRAE, el DIEC i el DLC, i les mínimes, per al DIEC.

12.8.1. *La informació fonètica*

Dels sis diccionaris estudiats, n'hi ha un que porta la transcripció fonètica de les entrades (l'NPR, a més, en la versió electrònica hi ha enregistrada la pronunciació de bona part de les entrades, però no és exhaustiu) i un altre que posa diacrítics a la forma de l'entrada per a ajudar a la pronúncia correcta (el Z2000);¹¹ però no n'hi ha cap que faci extensiva aquesta informació a les subentrades, informació que, per bé que seria ben útil —sobretot per a palesar fenòmens de fonètica sintàctica—, segurament encariria sobremanera el cost del diccionari perquè s'allargaria molt. Excepcionalment, l'NPR sí que indica com s'ha de pronunciar una seqüència de mots que constitueix una subentrada.

11. En canvi, sí que dóna la transcripció fonètica —i també es pot escoltar l'enregistrament sonor— en les llatinitats i altres estrangerismes, en els derivats de mots estrangers, en els mots estrangers i dialectals que s'han de pronunciar a la italiana, en els mots italians la pronunciació dels quals no deriva directament de la grafia i en les sigles que es lletregen («Avvertenze per la consultazione», a Z2000, p. 11).

HAUT, HAUTE [ˈo,ˈot] **adj., n. m. et adv.** [...] DE (DU) HAUT EN BAS [ˈotãba]. *Nettoyer, visiter une maison de haut en bas.* [...]. {NPR}

El NAS21 transcriu només els estrangerismes. En aquest cas, la transcripció apareix en l'edició impresa, però no en el CD-ROM, que es limita a indicar el tancament de les vocals *e* i *o*.

L'*Hiperdiccionari d'Enciclopèdia Catalana* (que considerem la versió electrònica del DLC) sí que incorpora la transcripció fonètica de les entrades —i de la flexió d'aquestes— d'acord amb el *Diccionari ortogràfic i de pronúncia*,¹² que es correspon amb el parlar del català central.

El DLC en paper adverteix amb un asterisc darrere el lema que cal pronunciar-lo d'acord amb la llengua d'origen que figura just a continuació entre claudàtors. El DIEC tan sols afegeix l'abreviatura de la llengua d'origen entre claudàtors amb aquesta finalitat, i el DRAE fa una cosa semblant (cf. el § 6.1.1).

Actualment, però, l'avenç tecnològic permet que en la versió electrònica del diccionari, a més, s'hi pugui incloure l'enregistrament sonor de la pronúncia ortoèpica de l'entrada, i segurament no costaria gaire més d'afegir la de les subentrades. El CD-ROM de L'NPR és l'únic dels diccionaris estudiats que incorpora ja la primera possibilitat.

Cal fer constar que els diccionaris del nostre corpus d'estudi que donen transcripció fonètica fan servir l'alfabet fonètic internacional.

12.8.2. *La informació etimològica*

En la informació etimològica facilitada pels diccionaris generals observem una clara discriminació entre les entrades i les subentrades. Per exemple, no s'acostuma a donar mai la procedència de la unitat fraseològica i, encara menys, la primera datació coneguda; mentre que totes dues informacions són ben habituals en relació amb les entrades.

12. Jordi BRUGUERA, *Diccionari ortogràfic i de pronúncia*, 2a ed., rev. i ampl., Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 2004.

En el corpus d'aquesta tesi, l'NPR, el Z2000, el DRAE i el NAS21 donen la informació etimològica (i els dos primers, també informació cronològica), mentre que el DIEC i el DLC no en donen de cap classe.¹³

12.8.3. *La informació morfològica*

Tots els diccionaris estudiats donen en la hiperestructura unes mínimes regles per a la formació de les formes del femení i del plural de les entrades de noms, adjectius, determinants i pronoms, però reserva per al cos del diccionari la indicació de les irregularitats.

Així mateix, totes les obres ofereixen uns paradigmes verbals model i unes orientacions per a conjugar els verbs irregulars. Els més complets donen, a més, uns models de conjugació ordenats alfabèticament i numerats per tal de poder-hi fer referència des de l'entrada de cada verb.

Quant al que fa cada diccionari en la hiperestructura, el DIEC dóna els models regulars dels verbs i unes indicacions per a la flexió de les altres unitats; el DLC, models verbals regulars i irregulars i també indicacions per a la flexió de les altres unitats (en la versió electrònica es dóna la flexió de cada entrada, però en el cas dels articles encapçalats per verbs es mostra una vegada cada temps; el DRAE, l'NPR, el Z2000 i el NAS21 no donen cap informació.

En les entrades dels verbs irregulars hi ha informació morfològica molt abreujada en el DIEC i el NAS21. L'NPR dóna les conjugacions dels models regulars i, abreujadament, les dels irregulars i hi remet des de les entrades. El DLC remet a la taula del paradigma model corresponent, i el NAS21 remet a l'entrada on hi ha el verb que conté la informació morfològica.

L'NPR i el Z2000 ofereixen en la versió electrònica la flexió de totes les entrades.

Les subentrades, però, no tenen tanta sort, ja que en general no s'indica mai la flexió de la unitat fraseològica.

13. Sí que en dóna, en canvi, el *Gran diccionari de la llengua catalana* (Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1998), que ha succeït el DLC des del 1998.

12.8.4. *La informació pragmàtica*

La informació pragmàtica de les subentrades es manifesta en el cos de l'article de maneres molt diverses, la principal de les quals són les anomenades *marques valoratives* (cf. els § 2.4.7, 6.1.3 i 11.2.2).

En els diccionaris buidats, la marca fa referència de vegades a la unitat simple que fa d'entrada, i no a la unitat fraseològica que fa de subentrada, com passa en la subentrada *on est bon!* de l'article *bon* de l'NPR («absolt.»). Malgrat tot, hem recollit la marca, perquè no és fàcil de saber si es refereix exclusivament a l'una o a l'altra (en principi, descartem que es pugui referir a la subentrada cap de grup *bon pour*, però tampoc no en tenim una certesa absoluta).

1. BON, BONNE [...] **3.** **BON POUR** : qui convient bien, est utile à (telle chose). ⇒ **adapté, approprié**. *Un remède bon pour la gorge. L'alcool n'est pas bon pour la santé.* ⇒ **bénéfique, bienfaisant**. *C'est bon pour ce que tu as.* — (Avec l'inf.) *Tous les moyens lui sont bons pour ne rien faire.* « *Quand on est en péril de mort toutes les armes sont bonnes pour se défendre* » (Claudel). — *Bon pour le service* : apte à faire son service militaire. **PAR EXT. FAM.** *Nous sommes bons, on est bon pour la contravention*, nous allons l'avoir infailliblement. **ABSOLT.** *On est bon!* ⇒ **cuit**, 1. **fait**, 2. **fichu** (cf. **FAM.** *On y a droit*). *Bon comme la romaine*. [...] {NPR}

Altres vegades, és la mateixa forma de l'entrada la que porta marques valoratives, especialment quan es tracta de variants formals, com podem veure en els articles *buono*, *nuovo* i *chiaro* del Z2000.

♦ **buòno** (1) o (*pop.*) **bòno** [lat. *bõnu(m)*, isolato nella famiglia indeur., connesso forse con una vc. sanscrita con il senso di 'omaggio'; av. 1294] **A agg.** [...] {Z2000}

♦ **nuòvo** o (*pop., poet.*) **nòvo** [lat. *nõnu(m)*, di orig. indeur.; 1211] **A agg.** [...] {Z2000}

♦ **chiàro** o (*lett.*) †**clàro** [lat. *clāru(m)* 'chiaro' (dalla stessa radice di clamare 'chiamare'), prima adoperato per la voce, poi per la vista; av. 1257] **A agg.** [...] {Z2000}

Hem negligit les marques que pugui portar l'entrada o una variant d'aquesta, ja que això hauria complicat innecessàriament el despullament dels articles.

Altres vegades, la marca valorativa és anteposada tan sols a l'exemple que il·lustra la subentrada, com podem veure a *tout neuf* («fam.») i *neuf dans...* («mod.») de l'article *neuf* l'NPR (quadre 12.6).

D'altra banda, hem dit repetidament que sovint els lexicògrafs introdueixen les indicacions relatives a la variació lingüística dins la definició, en comptes de fer servir marques.

QUADRE 12.6

Fragment de l'article *neuf* de la versió electrònica de l'NPR

2. **neuf, neuve** [nœf, nœv] adj. et n. m.

• XIV^e; *nuef* XII^e; *nous* 980; lat. *novus*

I ♦

1 ♦ Qui vient d'être fait et n'a pas encore servi. *Maison neuve à vendre. Étrenner une robe neuve. Faire peau* neuve. Propre comme un sou* neuf.* — À l'état *neuf*; *tout neuf, flam-bant* neuf, battant* neuf*: qui semble n'avoir jamais été utilisé. Fam. *On va vous mettre un poumon tout neuf* (greffe). *Sa voiture est comme neuve*, bien réparée, bien entretenue.

2 ♦ Plus récent (opposé à *ancien, vieux*). *La vieille ville et la ville neuve.* ⇒ **moderne**.

3 ♦ (Choses abstraites) ⇒ **nouveau, 2. original**. *Traiter un sujet neuf.* « *Le bonheur est une idée neuve en Europe* » (Saint-Just).

4 ♦ (Personnes) NEUF À (vx), DANS... : qui n'a pas encore l'expérience, l'habitude (des choses, des passions, de la vie). ⇒ **inexpérimenté, novice**. Mod. « *J'étais neuf dans le métier* » (Alain).

◊ Par ext. *Un cœur neuf*, sans expérience. *Le regard neuf de l'enfant*.

5 ♦ Fam. QQCH. DE NEUF (Faits récents pouvant amener quelque changement, apporter une information*). ⇒ **nouveau**. *Rien de neuf dans l'affaire X.* « *Eh bien, Jup, dis-je, quoi de neuf?* » (Baudelaire).

[...]

Si el diccionari no en conté d'aquella classe determinada, com passa amb el DIEC, que no porta marques tecnolectals, per exemple, no hi cap inconvenient que aquesta informació faci part de la definició. En altres diccionaris, però, s'alterna la posició de la indicació valorativa d'una manera aparentment arbitrària.

Vegem-ne uns quants casos recollits de l'article *casa* del DRAE.

casa. (Del lat. *casa*, choza.) f. [...] || **de cabo de armería.** En Navarra, **casa** solariega del pariente mayor, cabeza de su linaje. [...] || **de conversación.** En el siglo XVII, casino o círculo de recreo. [...] || **de fieras.** En Madrid, antiguo parque zoológico. [...] || **santa.** Por antonom., la de Jerusalén, en que está el santo sepulcro de Cristo. [...] {DRAE}

Fixem-nos que, segons la seva llista d'abreviacions inicial (cf. les «Abreviaturas empleadas en este diccionario»¹⁴) aquesta obra lexicogràfica conté marques valoratives com ara *Nav.* ('Navarra'), *desus.* ('desusat o desusada'), *ant.* ('antiquat, antiquada, antic, antiga') o *por antonom.* ('per antonomàsia').

Un aspecte final, que potser hauria d'ésser el primer, és el relatiu al valor que assignat el lexicògraf o lexicògrafa a cada marca valorativa, encara que s'anomeni de la mateixa manera. Són, doncs, molt relatives i subjectives, i cal parar moltes atenció a les explicacions que hi pugui haver sobre aquestes marques a l'inici de cada diccionari.

Àdhuc en una mateixa obra lexicogràfica hi pot haver marques poc precises o que s'encavallen quant al significat en un moment donat. L'NPR, per exemple, fa servir dues marques per a indicar els arcaïsmes: *vx* (*vieux* 'vell') i *vieilli* ('envellit').

També és clarament imprecisa una marca bastant usual en els diccionaris generals com ara *reg.* ('regional', 'regionalisme'), quan hom pretén fer una obra precisament «general».

Si la marca apareix al costat de l'entrada, generalment vol dir que afecta tot l'article, mentre que si apareix al començament d'una accepció o d'una subentrada, afecta només aquella accepció o subentrada, exclusivament. El que no quedar clar és si la marca de l'entrada o de l'accepció afecta per força les subentrades que en depenen.

Quant al conjunt de marques valoratives, si analitzem globalment les màximes i les mínimes de cada categoria lèxica separadament, obtenim:

14. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 21a ed., Madrid, Espasa Calpe, 1992, p. XXIX-XXXI.

— pel que fa als noms, les màximes són per al DRAE i el NAS21, i les mínimes, per al DIEC i el DLC;

— pel que fa als adjectius, les màximes són per a l'NPR i el Z2000, i les mínimes, per al DIEC, el DLC i el NAS21;

— pel que fa als verbs, les màximes són per a l'NPR i el Z2000, i les mínimes, per al DIEC i el DLC;

— pel que fa als adverbis, les màximes són per al Z2000 i l'NPR, i les mínimes, per al DIEC i el DLC.

Quant a les altres informacions pragmàtiques, l'anàlisi global de màximes i mínimes de cada categoria lèxica separatament ens dona:

— pel que fa als noms, les màximes són per al DRAE i l'NPR, i les mínimes, per al DIEC;

— pel que fa als adjectius, les màximes són per al NAS21, i les mínimes, per al DRAE i l'NPR;

— pel que fa als verbs, les màximes són per a l'NPR, i les mínimes, per al DIEC i el NAS21;

— pel que fa als adverbis, les màximes són per a l'NPR, i les mínimes, per al NAS21.

12.8.4.a) *Les marques cronolectals*

Acabem de comentar l'ambigüïtat dels criteris que hi ha al darrere de la distribució de les marques valoratives entre diccionaris i dins un mateix diccionari, i hem posat com a exemples el cas de *vx* (*vieux* 'vell') i *vieilli* ('envellit') de l'NPR, que no és pas l'únic, com veurem tot seguit.

D'acord amb el [quadre 11.5](#), de les set marques cronolectals recollides dels sis diccionaris estudiats, n'hi ha cinc que fa referència a l'envelliment o obsolescència de la subentrada (*antigament*, *antiquat*, *arcaic*, † [*arcaic* també], *obsolet*) i dues que al·ludeixen a l'actualitat de la unitat fraseològica (*modern*, *neologisme*). Tanmateix, si mirem l'ús que en fan els diccionaris buidats, només n'hi ha dues que són compartides per totes les obres: *antigament* i *arcaic*.

El diccionari que en fa servir més és el NAS21 (amb un total de 6 marques cronolectals).

En l'NPR ens trobem de vegades que la marca valorativa està situada davant la subentrada, sinó davant l'exemple, com passa amb la subentrada *neuf dans...* (s. *neuf*).

2. **NEUF, NEUVE** [nœf, nœv] **adj. et n. m.** [...]

I. [...] **4.** (PERSONNES) NEUF À (VX), DANS... : qui n'a pas encore l'expérience, l'habitude (des choses, des passions, de la vie). ⇒ **inexpérimenté, novice.** **MOD.** «*J'étais neuf dans le métier*» (Alain). [...] {NPR}

Pel que fa al nostre buidatge, hem comprovat que les marques cronolectals no tan abundants com podria semblar de bell antuvi; hi hem enregistrat unes mitjanes globals que arriben a l'1,58 % d'accepcions en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 4,5 % de l'NPR), al 2,22 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 6 % del DRAE), a l'1,93 % en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 8,7 % de l'NPR) i al 5,1 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 12,1 % de l'NPR).

12.8.4.b) *Les marques geolectals*

Hem afirmat més amunt (cf. el § 12.8.4) que la marca *reg.* ('regional', 'regionalisme') és bastant imprecisa per a determinar on es fa servir una determinada subentrada.

En el **quadre 11.5** hem pogut veure que les quatre marques geolectals genèriques que s'empren en alguns dels sis diccionaris estudiats (*central, dialectal, meridional, regional*) orienten d'una manera molt vaga els usuaris. D'altra banda, només dos dels diccionaris buidats porten noms de lloc com a marca: el DRAE, que en conté 65, i el NAS21, que en conté 13 (aquestes, combinades amb precisions com ara *nord-est, centre*, etcètera).

No hi ha cap marca genèrica que sigui comuna, però hi ha quatre diccionaris (DRAE, NPR, Z2000 i NAS21) que comparteixen la marca *dialectal*.

El diccionari que en fa servir més de genèriques és el Z2000 (amb un total de 4 marques) i de tota mena, el DRAE (amb 66 marques).

El DIEC ha prescindit de les marques *dialectal* i *regional*, perquè «els mots tenen el rang que tenen, amb independència de llur àmbit geogràfic (només en casos de termes molt locals, la definició comença així: “En algunes contrades...”»¹⁵).

El NAS21 fa servir una marca geolectal que sembla clarament connotada d’una manera negativa, *prov.* (*provincianismo* ‘provincianisme’), de vegades especificada encara més, *prov. port.* (*provincianismo português* ‘provincianisme portuguès’).¹⁶

Les marques geolectals són emprades amb més assiduitat que les cronolectals, segurament perquè les llengües els diccionaris de les quals hem estudiat han tingut, en alguna època, expansions colonials, i això ha fet que encara ara es parlin en territoris ben distants i amb varietats dialectals força diverses. En el nostre buidatge, hem calculat unes mitjanes globals que arriben al 3,2 % d’accepcions en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 17,2 % del NAS21), a l’1,68 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 9 % del NAS21), al 4,55 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 22,2 % del NAS21) i a l’1,28 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim també del 7,7 % del NAS21).

12.8.4.c) *Les marques sociolectals*

D’acord amb el [quadre 11.5](#), de les setze marques sociolectals que s’empren en els sis diccionaris estudiats, n’hi ha només cinc (*didàctic*, *infantil*, *plebeu*, *popular[ment]*, *rústec*) que no es refereixen a llenguatges d’argot.

Únicament hi ha una marca comuna a tots els diccionaris: *popular[ment]*, que és potser la més vaga. Les altres, en quatre casos d’argots coincideixen la meitat dels diccionaris buidats (NPR, Z2000 i NAS21).

15. Antoni M. BADIA I MARGARIT, «Introducció. Gestació, història, contingut i formes d’aquest diccionari», a DIEC, p. xxxvii.

16. Tot i que formalment són dues marques, les hem considerades com una de sola, perquè és el mateix tipus de restricció, amb una petita precisió geogràfica.

Els diccionaris que en fa servir més són el NAS21 (amb un total de 10 marques) i l'NPR (també amb 10 marques).

Les marques sociolectals són d'ús general en tots els diccionaris, per bé que amb extensions ben diferents. Així, en el nostre buidatge, hem calculat unes mitjanes globals que arriben a l'1,37 % d'accepcions en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 4,5 % del NAS21), al 0,47 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 0,6 % del NAS21), al 3,4 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 13,7 % del NAS21) i al 0,05 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim també del 0,3 % de l'NPR).

12.8.4.d) *Les marques estilístiques*

En el [quadre 11.5](#) hem pogut veure que les marques estilístiques són les més abundants de totes (juntament amb les de transició semàntica); n'hi ha vint, quatre de les quals són compartides per tots els diccionaris: *despectivament*, *irònicament*, *poèticament* i *vulgarment* (sembla que l'NPR no fa servir aquesta darrera).

Els diccionaris que en fan servir més són el Z2000 (amb un total de 12 marques), el NAS21 (amb 11 marques) i l'NPR (amb deu 10 marques).

En l'NPR ens trobem de vegades que la marca valorativa està situada davant la subentrada, sinó davant l'exemple, com passa amb la subentrada *tout neuf* (s. *neuf*).

2. NEUF, NEUVE [nœf, nœv] adj. et n. m. [...]

I. 1. Qui vient d'être fait et n'a pas encore servi. *Maison neuve à vendre. Étrenner une robe neuve. Faire peau* neuve. Propre comme un sou* neuf.* — À l'état neuf; *tout neuf, flambant* neuf, battant* neuf*: qui semble n'avoir jamais été utilisé. **FAM.** *On va vous mettre un poumon tout neuf* (greffe). *Sa voiture est comme neuve*, bien réparée, bien entretenue. [...] {NPR}

Les marques estilístiques són també essencials per a tots els diccionaris estudiats, amb unes mitjanes globals que arriben al 5,18 % d'accepcions en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 15,6 % del DRAE), al

4,88 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 18 % del DRAE), al 10 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 36,6 % del DRAE) i al 4,58 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim també del 8,2 % del Z2000).

12.8.4.e) *Les marques de transició semàntica*

En el [quadre 11.5](#) hem pogut veure que les marques transició semàntica són les més abundants de totes, després de les estilístiques; n'hi ha dinou, dues de les quals són compartides per tots els diccionaris: *figuradament*, *per extensió*. En comparteixen quatre diccionaris *el·lípticament*, *especialment*, *hiperbòlicament* i *per analogia*.

El diccionari que en fa servir més és l'NPR (amb un total de 12 marques de transició semàntica).

Aquestes marques, juntament amb les estilístiques, són les més ben considerades pels lexicògrafs dels diccionaris estudiats. Així, en el nostre buidatge, hem pogut calcular unes mitjanes globals que arriben al 7,53 % d'accepcions en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 18,2 % del DRAE), al 7,32 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 16,9 % del Z2000), al 9,32 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 25 % del DRAE) i al 3,03 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim també del 14,8 % del Z2000).

12.8.4.f) *Les marques normatives*

Les marques normatives, tot i que són ben poc freqüents en els diccionaris estudiats, de vegades apareixen manifestades amb expressions poc habituals en la lexicografia, com passa en les subentrades *être sûr et certain de* i *être sûr et certain que* de l'NPR (s. *certain*).

CERTAIN, AINE [sɛrtɛ̃, ɛn] **adj. et pron.** [...]

I. Adj. [...] **3.** (Sujet personne) CERTAIN DE qqch. : qui pense que la chose est certaine (1° ou 2°). ⇒ **certitude** (2°). *Je suis certain de son honnêteté.* ⇒ **assuré, convaincu.**

Je suis certaine de l'heure, c'était 16 h. Vous vous trompez! — Non, j'en suis absolument certain. — (Avec l'inf.) Es-tu bien certain d'avoir fermé la porte? Nous sommes certains d'y parvenir. ◊ CERTAIN QUE (et l'indic.). Je suis certain qu'il n'était pas là, que vous serez content (cf. J'en mettrai ma main au feu, j'ai l'intime conviction*). — LOC. FAM. Être sûr et certain de, que (redondance critiquée): tout à fait certain. J'en suis sûre et certaine. [...] {NPR}*

D'acord amb el **quadre 11.5**, de les dotze marques normatives que s'empren en els sis diccionaris estudiats, n'hi ha només una de compartida per la major part (concretament, per quatre diccionaris): *impròpiament*.

El diccionari que en fa servir més és l'NPR (amb un total de 6 marques normatives).

Aquestes marques s'empren ben poc, i és ben raonable que així sigui, si tenim en compte que, en principi, tot el que apareix en un d'aquests diccionaris és «bo». En el nostre buidatge, hem trobat unes mitjanes globals que arriben al 0,4 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 2,4 % de l'NPR), al 0,07 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 0,3 % de l'NPR) i al 0,2 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim també del 0,6 % de l'NPR i Z2000).

Els cas més clar d'absència d'aquestes marques són els articles corresponents a entrades que són noms, en els quals no hem trobat cap marca normativa.

12.8.4.g) Les marques de freqüència

D'acord amb el **quadre 11.5**, de les deu marques de freqüència utilitzats en els sis diccionaris estudiats, no n'hi ha cap que sigui generalment compartida (cap no coincideix en més de tres diccionaris).

Els diccionaris que en fa servir més són el NAS21 (amb 6 marques en total) i l'NPR (també amb 6 marques).

En el cas del Z2000, el rombe que precedeix determinades entrades (♦) és també una marca de freqüència, per tal com indica que aquell lema fa part del lèxic fonamental de l'italià actual, és a dir, el més conegut i, per tant, també el més freqüent.

Les marques de freqüència són útils, per bé que peribles i que exigeixen una revisió periòdica si hom no vol caure en anacronismes sociolingüístics; per això no són gaire abundants. En el nostre buidatge, hem pogut calcular unes mitjanes globals que arriben al 0,43 % d'accepcions en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 1,7 % del Z2000), al 0,95 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 3,7 % del Z2000), al 0,13 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 0,4 % de l'NPR) i al 0,22 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim també de l'1 % del DRAE).

12.8.4.h) *Les marques tecnolectals*

En el **quadre 11.5** hem pogut veure que les marques tecnolectals són bastant abundants en els diccionaris que n'empren; el DIEC ha optat per incloure la indicació tecnolectal dins la definició de la subentrada, i les hem recollides per a poder tenir una idea precisa de la varietat d'àrees que delimita.

Les marques genèriques *científic* i *tècnic* tenen una repartiment ben desigual, ja que tan sols les fan servir dos diccionaris diferents; tan sols l'NPR les fa servir totes dues.

Els diccionaris que fan servir més marques tecnolectals són el DLC (amb un total de 325 marques), el NAS21 (amb 301 marques) i l'NPR (amb 205 marques).

El NAS21 fa servir unes marques especials que podrien ésser considerades com a tecnolectals; però que, de fet, denota una tipologia de noms propis, i no un conjunt d'indicacions pragmàtiques:¹⁷ *antr.* (*antropônimo[s]* 'antropònim[s]'), *astr.* (*astrônimo* 'nom propi d'astre'), *hag.* (*hagionimo* 'hagionim'), *heort.* (*heortônimo* 'nom de festivitat [religiosa] popular'), *hier.* (*hierônimo* 'nom propi del que és sagrat'),¹⁸ *mit.* (*mitônimo[s]* 'nom[s] propi[s] mitològic[s]') i

17. Un detall tipogràfic significatiu és que el NAS21 compon les marques tecnolectals en cursiva i amb la inicial en majúscula, mentre que les abreviatures que segueixen són compostes dins el diccionari amb lletra rodona i totalment en minúscula.

18. No s'entén quina diferència hi ha entre *hagionimo* i *hierônimo*, per tal com el primer remet al segon; per al NAS21 són, doncs, sinònims.

top. (*topônimo[s]* / 'topònim[s]'). Tot i que no els hem tingut en compte en el buidatge, cal reconèixer que aquests descriptors duen associats implícitament trets diatècnics.

Les marques tecnolèctals són molt útils per a situar els lectors en un àmbit d'especialitat determinat en relació amb una subentrada determinada. Així, en el nostre buidatge, hem comprovat la gran abundància d'aquestes marques en tots els diccionaris, llevat de l'IEC, que se n'absté per les raons que hem aduït més amunt. En el nostre buidatge, hem pogut calcular unes mitjanes globals que arriben al 9,25 % d'accepcions en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 15,9 % del NAS21), al 4,8 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 9,3 % del NAS21) i només arriba a l'1,08 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 2,09 % del DRAE).

Per raons que són bastant comprensibles, no hem trobat articles d'adverbis que continguin subentrades amb marques tecnolèctals.

12.8.4.i) *Les marques sintàctiques*

D'acord amb el **quadre 11.5**, els diccionaris buidats només fan servir tres marques sintàctiques: *absolutament*, *impersonal*, *per aposició*. Tan sols l'NPR les emprà totes tres, però és generalitzat l'ús de la marca *absolutament*, que fa referència al règim dels mots, compartida per cinc dels diccionaris (llevat del DRAE).

Així, en el nostre buidatge, hem comprovat que, tot i que no és gaire abundant, els lexicògrafs fan servir adesiara aquest recurs, amb unes mitjanes globals que arriben al 0,14 % d'accepcions en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 0,8 % de l'NPR), al 0,33 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 1,1 % de l'NPR), al 0,57 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 1,8 % del Z2000) i al 0,08 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim també del 0,5 % de l'NPR).

12.8.4.j) *La combinació i varietat de marques valoratives*

Les marques valoratives tecnolectals es combinen amb elles mateixes i amb les cronolectals, sociolectals i de transició semàntica. Un detall que val la pena de ressaltar és que, de vegades, la combinació no és per juxtaposició o per coordinació copulativa, sinó per coordinació disjuntiva, com podem veure en l'exemple de l'entrada *faire* de l'NPR que segueix.

1. **FAIRE** [fɛʀ] v. tr. [...]

II. [...] 3. Exercer (une activité suivie). *Faire un métier. Que fait-il ? Que fait-il dans la vie? Il est electricien* — VEILLI ou RÉGION. *Faire dans la bonneterie, dans les draps.* [...] {NPR}

Ens hem trobat també algun cas escadusser de marca emprada —tot i que desenvolupada— però no recollida en la llista d'abreviacions de la hiperestructura, com és el cas de la indicació *analogico* en l'article *uomo* del Z2000.




♦**uomo** o (*pop.*) **omo** (1) [...] s. m. [...] III Con valore analogico o figurato, ricorre in alcune loc. 1 **U. nero**, gioco di carte tra un numero qualunque di giocatori, con un mazzo privato dei fanti tranne quello di picche o bastoni Fante di picche o bastoni nel gioco omonimo. [...] {Z2000}

El DRAE, el Z2000 i el NAS21 són els que barregen més freqüentment marques de classes diferents; en el cas del DRAE, la combinació més freqüent és *fig.* + *fam.*, i en el cas del NAS21, *geol.* + marca sociolectal o de transició semàntica.

Si tenim en compte que el Z2000 fa servir 46 marques diferents que no són àrees temàtiques ni territoris concrets i que el NAS21 en fa servir 44, no ens ha d'estranyar que siguin els que presenten més combinacions de marques. En canvi, sorprèn una mica en el cas del DRAE, que només en fa servir 27.

L'NPR, tot i posseir el nombre més gran de marques (amb un total de 57), no presenta amb tanta assiduitat combinació de marques en una mateixa subentrada.

La combinació de marques no supera mai les tres, si són de mena diversa; a més, una de les tres, com a mínim, ha d'ésser geolectal o tecnolectal.

coisa. [Var. de *cousa*.] **S. f.** [...] **Una coisa.** *Bras. Fam. Pop.* **1.** V. *un amor*:  *De-pois de remodelada, a casa ficoi una coisa.* **2.** Reação súbita e incontrollável; um troço:  *Senti una coisa quando vi a criança chorando, e chorei também.* **3.** Coisa ruim, de má qualidade; una bomba:  *O programa de televisão, ontem, foi una coisa.* [...] {NAS21}

Els dos únics casos que hem trobat amb tres valoratius lingüístics diferents en què cap dels tres no és una marca geolectal ni tecnolectal són les subentra-des *como tierra* i *sin sentirlo la tierra* del DRAE (s. *tierra*).

tierra. (Del latín *terra*.) n. p. f. Planeta que habitamos. [...] || **2.** f. Parte superficial de este mismo globo no ocupada por el mar. [...] || **como tierra** *loc. adv. p. us. fig. y fam.* Con abundancia. [...] || **sin sentirlo la tierra** *loc. adv. p. us. fig. y fam.* Con mucho silencio y cautela. || [...] {DRAE}

12.9. La categoria gramatical

La indicació explícita de la categoria gramatical en les subentra-des dels diccionaris impresos buidats no és gaire habitual; només el DRAE arriba a prop del 50 % en el cas dels articles encapçalats per noms i dels verbs, encara que sovint la indicació és tan lacònica com ara *loc.* (*locución* ‘locució’) o *fr.* (*frase* ‘frase’).

D'altra banda, tot i que, en general, es fa una nova subentrada quan hi ha un canvi de categoria gramatical de la unitat fraseològica, es donen casos de diverses accepcions de la mateixa subentrada amb categories gramaticals diferents.

así. (Del lat. *sic*.) adv. m. [...] || **así así.** *loc. adv.* Mediocre, medianamente. || **2.** *loc. adj.* Mediano, mediocre. [...] {DRAE}

siempre. (Del lat. *semper*.) adv. t. [...] || **siempre que.** *loc. conjunt. condic.* con tal que. *Mañana comeré en tu casa, SIEMPRE QUE tú comas hoy en la mía.* || **2.** *loc. adv.* **cada vez que.** [...] {DRAE}

Naturalment, quan ens hem trobat diverses categories gramaticals en un mateix article, només hem tingut en compte les unitats pluriverbals construïdes

amb la unitat simple que té la categoria gramatical que pertoca en cada cas (les que hem descartat, les hem marcadades amb una trama grisa). Aquesta coincidència es dóna sobretot en els adverbis buidats.

bien. (Del lat. *bene*, bien.) **m.** Aquello que en sí mismo tiene el complemento de la perfección en su propio género, [...]. || **6. adv. m.** Según es debido, con razón, perfecta o acertadamente, de buena manera. [...] || **a base de bien.** loc. adv. fam. Mucho, en abundancia. *Se rieron A BASE DE BIEN.* || **a bien que.** loc. adv. Por fortuna. Ú. en frs. de sentido concesivo. || **aprehender los bienes.** fr. *Der. Ar.* Embargarlos. || **bien a bien.** loc. adv. p. us. De buen grado, sin contradicción ni disgusto. || **bien así.** expr. ant. comparativa que equivalía a **así también.** || **bien así como, o bien como.** loc. conjunt. así como, o al modo o de igual modo que. || **bien de.** loc. Gran número. || **bien haya.** expr. que se usa en frases exclamativas, como bendición. || **bien que.** loc. conjunt. **aunque.** || **bien que mal.** loc. conjunt. **mal que bien.** || **contar mil bienes de alguien.** fr. fig. y fam. **decir mil bienes.** || **de bien a bien.** loc. adv. **bien a bien.** || **de bien en mejor.** loc. adv. Cada vez más acertada o prósperamente. || **decir mil bienes de alguien.** fr. fig. y fam. Alabarlo mucho. || **desamparar alguien sus bienes.** fr. *Der.* Hacer cesión de ellos a los acreedores. || **ejecutar en los bienes a alguien.** fr. Venderlos para pagar a los acreedores. || **el bien le hace mal.** loc. fam. que se dice de quien convierte en daño propio el bien que tiene. || **hacer bien.** fr. Beneficiar, socorrer, dar limosna. || **no bien.** loc. adv. Apenas, luego que, al punto que. [...] {DRAE}

Les locucions comparatives no són reconegudes generalment d'aquesta manera, sinó com a locucions adverbials o com a locucions adjectivals; aquesta denominació podria ésser ben profitosa per a la redacció de diccionaris, per tal com no caldria precisar, d'entrada, la funció sintàctica que exerceix. Vegem, per exemple, el DIEC, que tracta les expressions *així... com...* i *com..., així...* (s. *així*) com a adverbials exclusivament, per bé que l'exemple de la primera expressió és de locució adjectival.

així adv. [...] || **així... com...** Tant... com... *Armes, així ofensives com defensives.* | **com..., així...** De la mateixa manera. *Com el rei ha perdonat els culpables, així nosaltres oblidarem els torts que ell ens ha fet.* | [...] {DIEC}

Aquest problema es repeteix en el DLC pel que fa a la locució *així... com...* (s. *així*).

així *adv.* [...] 7 així... com... Tant... com... *Béns així mobles com seents.* | [...] {DLC}

I el tornem a trobar en l'NPR quant a la locució *plus... que...* (s. *plus*).

PLUS [plys] *adv.* [...]

Mot servant de comparatif à *beaucoup* et entrant dans la formation des comparatifs de supériorité et dans celle du superlatif relatif de supériorité. [...]

I. (Compar.; cf. aussi III) A. (Adverbial) [...] 2. PLUS... QUE. *Plus royaliste que le roi. Aimer qqch. plus que tout. Ce qui lui importe plus que tout.* ⇒ **principalement**, 1. **surtout**. *Plus [ply(s)] que jamais**. *Plus que de coutume. Plus souvent qu'à son tour**. ◇ (Avec une proposition comparative) « *Sa malice fut plus piquante qu'elle n'avait jamais été* » (Marmont.). « *L'exemple touche plus que ne fait la menace* » (Corn.). *Plus qu'il ne faudrait.* ⇒ **trop**. — (Dans un sens voisin de *plutôt*) *Elle est plus mère qu'épouse. Il paraissait plus végétier que vivre.* — *Plus que*, modifiant un adj., p. p. ou adv. *Résultat plus qu'honorable.* « *Un ancien avoué, homme plus qu'habile* » (Balzac). [...] {NPR}

El DRAE és l'únic diccionari dels que hem estudiat que fa servir la remarca *comparativa* per a categoritzar alguns subentrades. De fet, amb aquesta marca és l'únic cas que hem trobat, però hem localitzat una «*expr. ant. comparativa*» a l'article *bien*.

casa. (Del lat. *casa*, choza.) f. [...] || **como una casa**. loc. comparativa. Dicese de lo que es muy grande o de gran envergadura. [...] {DRAE}

bien. (Del lat. *bene*, bien.) adv. m. [...] || **bien así**. expr. ant. comparativa que equivalía a **así también**. [...] {DRAE}

Com que ens hem d'atenir a l'expressió que han seleccionat els lexicògrafs com a subentrada, determinades locucions han hagut d'acabar acaben essent categoritzades per nosaltres com a concurrències, per exemple. Així, una locució adjectival com ara *més llarg que un dia sense pa* forma part de la subentrada *ésser més llarg que un dia sense pa* del DLC, i això fa que l'hàgim de classificar

com a concurrència verbal, tot i que, de fet, es tracta d'una lematització deficient dels lexicògrafs, que no s'han adonat que el verb *ésser* hi és innecessari.

Així doncs, podem afirmar que bona part de les subentrades del tipus *ésser de* + N són, de fet, falses concurrències. Així, per exemple, la subentrada *ésser de la vida* del DIEC (s. *ésser*), en què tenim la locució adjectival *de la vida* precedida d'un verb pràcticament buit de significat. Tanmateix, com hem fet abans, hem recollit aquesta subentrada com a concurrència.

De vegades, hi ha confusions d'adscripció de la categoria gramatical, com passa en la subentrada *del dia*, unitat fraseològica que el DRAE considera locució adverbial en les dues accepcions que conté la subentrada, malgrat que la segona té una funció clarament adjectival, com podem comprovar tant per la definició com per l'exemple que recull: «Fresco, reciente, hecho en el mismo **día**. *Pan DEL DÍA*.»

També és errònia la categorització com a locució adverbial de la subentrada prepositiva *de parte de* del mateix DRAE (s. *parte*).

parte. (Del lat. *pars, partis*.) f. [...] || **de parte de.** loc. adv. **a favor de.** *La justicia no está DE PARTE DE Narciso; está DE mi PARTE.* || **2.** En nombre o de orden de. DE PARTE *del rey.* [...] {DRAE}

Són ben confusionàries determinades categoritzacions dobles o múltiples de determinades subentrades, sobretot quant a l'ús pràctic d'aquestes.

part² f [...] **8 part damunt (de), part davall (de), part dellà (de)** loc adv i loc prep Més amunt (de), més avall (de), més enllà (de). *Part damunt del torrent.* {DLC}

En aquestes subentrades, no es poden considerar locucions adverbials expressions com ara *part damunt de*, *part davall de* i *part enllà de*.

Altres vegades, hi ha subentrades amb dues accepcions que tenen categories lèxiques diferents, i el diccionari no ho indica pas. Per exemple, en la subentrada *avere buon gioco* del Z2000 (s. *buono*), en què la primera només pot ésser una concurrència (es refereix simplement al fet de disposar d'un bon conjunt de cartes), mentre que la segona és clarament una locució verbal.

♦**buòno** (1) o (*pop.*) **bòno** [...] **A agg.** [...] **5** [...] | *Avere buon gioco*, trovarsi in mano una combinazione di carte favorevole; (*fig.*) essere nelle condizioni migliori, più idonee a fare q.c. [...] {Z2000}

I, encara, de vegades l'única indicació categorial és que es tracta d'una expressió exclamativa. En el cas del Z2000 no ha de fer estrany, perquè no explica mai la categoria gramatical de les subentrades, com podem veure en la subentrada *questa è proprio buona!* (s. *buono*).

♦**buòno** (1) o (*pop.*) **bòno** [...] **A agg.** [...] **6** [...] | *Questa è proprio buona!*, escl. anche iron. | [...] {Z2000}

L'abreviatura de categoria gramatical no és tan present com hauria d'ésser en les subentrades. En el nostre buidatge, hem trobat unes mitjanes globals que arriben al 15,1 % d'accepcions en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 59,9 % del NAS21), al 20,77 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 80,6 % del DRAE), al 19,8 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 98,8 % del DLC) i al 31,99 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim també del 88,8 % del DRAE).

12.10. La definició

La definició, tot i ésser la informació bàsica que ha d'aportar un diccionari general (recordem que hom també l'anomena *diccionari de llengua* o *diccionari de definicions*), no sempre hi és present.

D'altra banda, en el nostre buidatge no hem distingit entre definició perifràstica i definició sinonímica a l'hora de comptar les característiques d'aquesta part de l'article, però hem considerat que aquesta informació era irrellevant per al nostre estudi, si no és que hom hagués volgut assimilar les definicions sinonímiques a les remissions i comparar-les amb aquestes.

Ens ha cridat l'atenció, però, que moltes definicions sinonímiques del NAS21 porten al davant l'abreviatura «V.» ('vegeu'), és a dir que les tracta com a veritables remissions. En aquest cas, les hem considerades únicament remissions.

casa. [Do lat. *casa*.] *S. f.* [...] **Casa da misericórdia.** *V. santa casa*. [...] **Casa de banho.** *Lus. V. banheiro* (1). **Casa de cômodos.** *V. cortiço* (2). **Casa de despejo.** *V. despejo* (4). **Casa de passe.** *Lus. V. prostíbulo*. **Casa de recurso.** *Bras. N.E. V. casa de tolerância*. **Casa dos milagres.** *V. sala dos milagres*. **Casa matriz.** *V. matriz* (18). **Bulir em casa de marimbondo(s).** *V. mexer em casa de marimbondo(s)*. {NAS21}

El DIEC ha desconnotat a dretcient moltes definicions «en benefici de llur objectivitat; això afecta força paraules de significació política i religiosa o que havien estat definides amb una visió masculista; així mateix hem llevat anacronismes en bon nombre d'exemples (com quan hi sortien els preus de les coses, avui irrisoris per irreal)».¹⁹

Quan escau, el DIEC afegeix entre parèntesis el complement directe dels verbs definits si aquest restringeix d'alguna manera el significat del lema. El DLC també segueix aquest sistema.

Així mateix, en les definicions que comencen per un subjecte seguit d'un infinitiu perquè cal restringir-ne el significat, se separen aquests dos elements amb una coma. El DLC no segueix aquest sistema, i això fa que a voltes no s'acabi d'entendre la definició, com podem veure en l'article *cavall*, que no queda clar qui crida qui.

renillar *v tr* Cridar el cavall. {DLC}

La definició, com una de les informacions essencials per a l'existència d'una subentrada, és omnipresent en les subentrades del buidatge que hem dut a terme. Així, hem pogut calcular unes mitjanes globals que arriben al 91,88 % d'accepcions en el cas dels articles encapçalats per noms (amb un màxim del 99,7 % del DLC), al 87,75 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 100 % del DIEC i DLC), al 93,25 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 100 % del DIEC) i al 85,60 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (igualment amb un màxim del 100 % del DLC).

19. Antoni M. BADIA I MARGARIT, «Introducció», a DIEC, p. XXXVII.

12.11. La informació enciclopèdica

Pel que fa al DIEC, «[e]n el contingut d'abundoses definicions, hom ha cedit a ampliar-les amb informacions de caràcter enciclopèdic i cultural, sense anar-hi tampoc massa enllà».²⁰ Els altres diccionaris també en fan servir, sempre, però, amb circumspecció i més aviat en relació amb la terminologia.

La subentrada *ano bissexta* del NAS21 (s. *ano*) conté clarament informació enciclopèdica, disposada dins un parèntesi emmarcat per claudàtors a banda de la definició.

ano¹. [Do lat. *annu.*] **S. m.** [...] **Ano bissexta.** *Astr.* O que tem 366 dias, sendo que a introdução de um dia extra no mês de fevereiro compensa a incomensurabilidade entre os períodos de translação e rotação da Terra; ano bissextil. [Há um de quatro em quatro anos. Por convenção, são bissextos os anos cujo milésimo é divisível por 4, com exceção dos anos seculares cujo milésimo não é divisível por 400. Ex.: o ano 1900 não foi bissexta, mas o ano 2000 o será.] [...] {NAS21}

També la subentrada *vida latente* del NAS21 (s. *vida*) en conté amb la mateixa disposició.

vida. [Do lat. *vita.*] **S. f.** [...] **Vida latente.** *Bot.* A do órgão vegetal que, estando vivo, não apresenta sintoma de vida. [As sementes maduras são órgãos com vida latente.] [...] {NAS21}

12.12. La il·lustració sobre l'ús

12.12.1. Els exemples

L'exemplificació mostra com es combina habitualment la subentrada amb altres elements del discurs. Les subentrades que són termes d'especialitat no s'acostumen a exemplificar, tot i que no sempre és evident com s'ha de combi-

20. Antoni M. BADIA I MARGARIT, «Introducció», a DIEC, p. XXXVII.

nar en una oració. Segurament a causa d'aquest hàbit, no arriben mai a figurar en el 60 % de les accepcions de cap dels diccionaris buidats.

D'altra banda, el DIEC, el DLC i el DRAE contenen només exemples construïts; mentre que l'NPR, el Z2000 i el NAS21 combinen totes dues classes d'exemples.

En el nostre buidatge, hem considerat que també són únicament exemples les llistes d'unitats fraseològiques que apareixen al final d'una accepció o de l'article, com passa als articles *ora* (Z2000) i *norantè* (DIEC).

♦**óra** (2) [...] **A avv.** (troncato in *or* in alcune loc. e nell'uso lett. e poet.: *or è un mese; or via; or dunque; or ora*) **1** In questo momento, adesso, prontamente: *ora non mi è possibile uscire; ora posso finalmente riposare; dovrebbe arrivare ora; ora sto meglio; ora, più che mai, dobbiamo stare attenti* | Con valore enfat.: *ora stai fresco; ora arrivo io!; e ora, cosa succederà?* | [...] **2** (con valore correl.) Un momento, ... un altro momento, una volta, ... un'altra volta: *ora piange, ora ride; ora dice sì, ora no; vuole ora questo ora quello; è ora qui, ora lì.* {Z2000}

norantè -ena *adj.* Que, en una sèrie, en té vuitanta-nou davant seu, el que fa noranta. | Dit també de qualsevol de les parts d'una quantitat dividida en noranta parts iguals. | *m. Un norantè, 1/90.* || Els ordinals i els fraccionaris compresos entre norantè i centè són: *noranta-unè, noranta-dosè, noranta-tresè, noranta-quatrè, noranta-cinquè, noranta-sisè, noranta-setè, noranta-vuitè, noranta-novè.* (fem.: *noranta-unena, noranta-dosena, etc.*). {DIEC}

En el cas de l'NPR, els exemples que van seguits d'una definició més o menys evident han estat considerats subentrades, com ho eren al DGLC.²¹ De tota manera, el fet que la definició recolzi en una frase exemplificativa ha obligat a extreure'n la unitat fraseològica que enclou, i de vegades no és fàcil decidir si el lexicògraf o lexicògrafa volia exemplificar una locució o una concurrència (formada per un verb i una locució, per exemple).

COMME [kòm] *conj. et adv.* [...]

I. Conj. et adv. 1. ♦ (Comparaison) De la même manière que, au même degré que. ⇒ **également.** *Il a réussi comme son frère* (cf. À l'instar de, non moins* que). *Comme on*

21. Pompeu FABRA, *Diccionari general de la llengua catalana*, 26a ed., Barcelona, EDHASA, 1991.

fait son lit on se couche. Il écrit comme il parle. « C'est un métier que de faire un livre, comme de faire une pendule » (La Bruyère). — (Comparaison de circonstances) Il agit comme s'il avait vingt ans (condition); elle faisait des signes comme pour nous appeler (but). Nous nous écrirons comme lorsque nous étions séparés (temps). ◇ ELLIPT (valeur prép.) Dans des comparaisons intensives Il est bavard comme une pie (est bavarde), très bavard. Ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau. Riche comme Crésus. — [...] {NPR}

De vegades, l'exemple que segueix una subentrada no exemplifica ben bé la forma de l'entrada. Així, la subentrada *encara bo* del DIEC conté un exemple d'una altra unitat fraseològica que no figura en el repertori de la subentrada múltiple i que, a més, és una locució conjuntiva, i no adverbial.

encara *adv.* [...] | **i** *encara* [o encara bo, o *i* encara gràcies, o *i* encara sort] *loc. adv.* Locucions que denoten ⁷que el mal, el dany, etc., ha estat menor que no hauria pogut ésser. I encara bo que ha trobat feina! I encara sort que no ens han encomanat la malaltia! || [...] {DIEC}

D'altres vegades, en l'exemple apareix una partícula negativa que no figura en el diccionari en paper ni en el CD-ROM corresponent.

1. **DIRE** [dir] v. tr. ⟨37⟩ [...]

II. Exprimer, communiquer (la pensée, les sentiments, les intentions) par la parole. [...] ◇ LOC. [...] — FAM. *Je ne vous dis, je te dis que ça*: il est inutile d'en dire plus (suivant le ton, exprime l'admiration, l'étonnement, la menace). « *Une brunette piquante, Benjamin, je ne te dis que ça!* » (Pennac). [...] {NPR}

El Z2000 conté una subentrada des del punt de vista formal (que és ben clar gràficament) que no és res més que un exemple explicat; es tracta de la unitat fraseològica *ci corre quanto dal giorno alla notte* (s. *giorno*). Tanmateix, atenent a la disposició tipogràfica inconfusible, l'hem tractada com a subentrada.

◆ **giórno** o **ĩórno** [...] s. m. [...] | Ci corre quanto dal g. alla notte, (*fig.*) di cose molto diverse fra di loro | [...] {Z2000}

En el cas de la subentrada *ano capicua* del NAS21 (s. *ano*), els lexicògrafs han exemplificat —erròniament, segons la nostra opinió— el concepte d'aquest terme, i no el terme en si.

ano¹. [Do lat. *annu.*] **S. m.** [...] **Ano capicua.** *Cronol.* Ano cujos algarismos podem ser lidos indiferentemente da esquerda para a direita ou da direita para esquerda.
Ex.: 1991, 2002. [...] {NAS21}

Finalment, tot i que ja hem advertit que les unitats terminològiques no s'acostumen a exemplificar —i això afecta especialment les unitats nominals—, el percentatge d'accepcions de subentrades exemplificades és prou alt, amb un 26,7 % d'accepcions i una mitjana del 85 % d'articles per als noms, amb un 41,8 % d'accepcions i una mitjana del 56,67 % d'articles per als adjectius, amb un 41,1 d'accepcions i una mitjana del 88,33 % d'articles per als verbs i amb el 59,5 % d'accepcions i una mitjana del 93,33 % d'articles per als adverbis, per bé que l'ideal seria que sempre arribés al 100 % d'articles.

12.12.2. *La il·lustració gràfica*

Llevat del Z2000, els altres cinc diccionaris estudiats no contenen il·lustracions gràfiques que vagin més enllà de símbols i fórmules. El Z2000 posa totes les il·lustracions, que són en color (consistents en fotografies i dibuixos), en un plec final i en les guardes del llibre.

Les versions electròniques de tots aquests diccionaris no contenen cap il·lustració, sorprenentment en el cas del Z2000, ja que els lexicògrafs que l'han redactat no poden al·legar un problema real d'espai.

La subentrada *anno tropico* del Z2000 conté el símbol «a», i *anno luce*, el símbol «a.l.» (l'adscripció d'aquesta segona abreviació als símbols és molt discutible, perquè es tracta formalment d'una abreviatura composta, a la qual han llevat —incorrectament, segons la nostra opinió— l'espai entre els dos elements que la conformen).

- ♦ **anno** [lat. *annu(m)*, il cui sign. ant. doveva essere quello di ‘anno compiuto’; 960]
 - s. m. 1** Unità di misura del tempo: *a. solare, civile, comune* **A. tropico**, intervallo di tempo tra due consecutivi passaggi del Sole all’equinozio di primavera, pari a 365g 5h 48min 46s su cui è regolato il calendario civile. **SIMB.** *a* | [...] | **A. luce**, unità di misura della distanza, che rappresenta lo spazio percorso in un anno dalla luce, cioè 9461 miliardi di km; **SIMB.** *a.l.* [...] {Z2000}

12.13. La remissió

L’estructura referencial, és a dir, les estructures d’accés internes del cos del diccionari —remissions entre subentrades, o d’una subentrada a una altra accepció o a un altre article—, és bastant clara en general: o es tracta d’una remissió absoluta, precedida o no de les abreviatures *v.* (‘vegeu’) o *cf.* (‘confronteu-ho [amb]’), o es bé tracta d’una remissió analògica, de les quals hem prescindit en el buidatge.

El cas de l’NPR és especial en aquest sentit: tot i que hem negligit les remissions clarament analògiques, que són compostes amb lletra negreta (en la versió electrònica, a més, estan subratllades) i van precedides sistemàticament per una sageta (⇒),²² hem donat per bones les remissions assenyalades mitjançant un asterisc (*) o l’abreviatura *cf.* escrita entre parèntesis juntament amb l’expressió a la qual es remet, encara que no hi hagi cap més informació en el subarticle (com és el cas de *n’en faire qu’à sa tête* i de *se laisser faire*, *s. faire*) i malgrat que a voltes la consulta de la remissió ha estat estèril, en el sentit que no hem trobat definida ni explicada la unitat en qüestió. En alguns casos, fins i tot es fan servir totes dues marques simultàniament (com en el cas de la subentrada *haut les mains!*, *s. haut*).

Excepcionalment, hem recollit les subentrades que tenen com a única informació una remissió analògica (precedida, doncs, per una sageta) si han estat compostes en lletra versaleta, atès que aquest és el senyal que designa les «veri-

22. Segons el «Tableau des termes, signes conventionnels et abréviations du dictionnaire» de la versió electrònica d’aquest diccionari, la sageta, «suivi d’un mot en gras, présente un mot qui ha un grand rapport de sens : 1° avec le mot traité ; 2° avec l’exemple qui précède» (recorrem que hem considerat subentrades els exemples definits d’alguna manera).

tables» subentrades, segons els seus redactors (com ara *entre temps*, *à tant faire* i *tant qu'à faire*, s. *faire*).

1. **FAIRE** [fɛʀ] v. tr. [...] **II.** [...] **4.** Accomplir, exécuter (une action). *Faire une bonne, une mauvaise action* (⇒ **commettre**). [...] ◊ FAIRE TANT, SI BIEN QUE : agir, faire qqch. avec ténacité, persévérance. «*Je fis si bien, des pieds, des poings, des dents, de tout que je l'arrachai de sa place*» (A. Daudet). *Il fit tant et si bien qu'il tomba.* ◊ À TANT FAIRE QUE; TANT QU'À FAIRE. ⇒ **tant.** [...] {NPR}

El DRAE ha procurat eliminar les etapes intermèdies en el cas de les remissions a altres lemes; en aquests casos, «se envía ahora al lector directamente al vocablo necesario que figura en **seminegrita**, seguido de una breve definición». ²³

El DIEC afegeix el número de l'entrada homògrafa o de l'accepció per a evitar la confusió dels usuaris.

Per la seva banda, el DLC insinua que l'entrada o subentrada que porta la definició és la forma d'ús preferent en la llengua general: «El Diccionario [...] conté la remissió d'unes formes a d'altres, amb la qual cosa [...] indica la forma més estesa, que hom pot considerar preferent en la llengua comuna (ex: **arrier** remet a **traginer**, **aidar** a **ajudar**)». ²⁴

Finalment, si el DLC insinua la preferència de lemes, el NAS21 ho afirma clarament: «O “V.”, nas remissões, [...] manda o leitor para uma forma vocabular que é a verdadeiramente boa, ou preferível (ou, pelo menos, assim considerada pelo Vocabulário Ortográfico de 1943). Ex.: “*Anquilosar, v. t. d. e p. V. ancilosar*”; “*Regimen, s. m. V. regime*”». ²⁵

La remissió és una altra de les informacions —juntament amb la definició i els exemples— que determinen l'existència d'una subentrada. Així, en el nostre buidatge hem comprovat que, tot i que no és imprescindible si ja hi ha una de les altres dues informacions, la presència de remissions és prou important, amb unes mitjanes globals que arriben al 7,81 % d'accepcions en el cas dels articles

23. «Advertencias para el uso de este diccionario», a DRAE, p. XIX-XX.

24. «Instruccions per al maneig del diccionari», a DLC, p. 12.

25. «Formulário ortográfico», a NAS21, p. XXI.

encapçalats per noms (amb un màxim del 25,9 % de l'NPR), al 9,32 % en el cas dels articles encapçalats per adjectius (amb un màxim també del 43,9 % de l'NPR), al 5,95 % en el cas dels articles encapçalats per verbs (amb un màxim del 28,9 % de l'NPR) i a l'11,45 % en el cas dels articles encapçalats per adverbis (amb un màxim també del 25,2 % de l'NPR).

12.14. Conclusions sobre l'anàlisi qualitativa

12.14.1. Constatacions generals

L'anàlisi qualitativa ens ha permès de veure que tots els diccionaris estudiats comparteixen estructures i recursos lexicogràfics similars, per bé amb una gran varietat quantitativa i qualitativa.

No tots els diccionaris concedeixen la mateixa importància a un determinat aspecte, i n'hi ha que àdhuc en prescindeixen, tot i reconèixer-ne la transcendència, com és el cas de les marques tecnològiques en el DIEC.

Les versions electròniques d'aquests diccionaris, en no tenir unes restriccions tan grans quant a l'espai, es permeten d'incloure informació que també seria molt útil en la versió en paper, com ara la transcripció fonètica, la conjugació de tots els verbs o la flexió sistemàtica de les altres entrades. Tots s'obliden, però, de les subentrades en aquests aspectes i en d'altres que hem anat comentant.

12.14.2. Constatacions particulars

Si ens cenyim d'una manera estricta a allò que afecta únicament les subentrades, hem observat els aspectes següents:

a) Pel que fa a la selecció, ultra les diferents extensions de cada obra, hem vist discrepàncies entre la versió en paper i la versió electrònica. En general, conté més subentrades la versió electrònica, malgrat que afirmi que es correspon amb la mateixa edició en paper; tanmateix, també hem trobat el cas contrari, que encara és més sorprenent.

b) Hi ha discrepàncies entre diccionaris pel que fa a la consideració i la selecció de noms propis. Sembla que els diccionaris volen i dolen en aquesta qüestió: d'una banda, només volen recollir el lèxic general; però, de l'altra, els sembla que els manca alguna cosa si no recullen determinats noms propis.

c) Tots els diccionaris coincideixen a donar molta importància a les locucions —enteses en el sentit que defensem en aquesta tesi—, i això es manifesta clarament en la selecció el tractament que se'n fa.

d) Menys definida i més variable quantitativament és la selecció i el tractament de les concurrències i dels enunciats fraseològics, fruit, de ben segur, de la manca teòrica que palesen aquests diccionaris en aquest aspecte.

e) Pel que fa a la selecció de les abreviacions, hem de reconèixer que ens ha calgut esmenar l'opinió que en teníem abans d'iniciar aquesta tesi. Hem vist que són unitats lèxiques necessàries en qualsevol diccionari general, per bé que amb restriccions.

f) La situació de les unitats fraseològiques en el cos del diccionari és més o menys homogènia en tots els diccionaris estudiats; però, en canvi, hi ha dues posicions ben diferenciades quan es tracta de decidir la posició que han d'ocupar dins l'article assignat —que també presenta una certa vacil·lació entre diccionaris i dins un diccionari mateix.

g) L'ordenació de les subentrades —alfabètica, sense discussió entre els diccionaris estudiats— varia entra el sistema continu i el discontinu.

h) La grafia de les subentrades és bastant uniforme, per bé que hi ha diccionaris que les componen amb la inicial en majúscula, criteri que hem bescantat repetidament.

i) Alguns diccionaris afegixen puntuació externa a la subentrada que pot dificultar la comprensió de l'abast real de la subentrada, encara que això afecta més les entrades, en el cas que s'hi recullin abreviacions.

j) Les unitats fraseològiques sinònimes que s'apleguen en subentrades múltiples de vegades pateixen escurçaments que compliquen també la comprensió de l'abast real de la subentrada.

k) El tractament de les subentrades homògrafs no està gens unificat i, en el cas de les subentrades agrupades per accepcions, de vegades costa de localitzar-les dins l'article.

l) La informació fonètica, la informació etimològica o cronològica i la informació morfològica són pràcticament absents de les subentrades.

m) Nogensmenys, la informació pragmàtica té representació en tots els diccionaris estudiats i, en algun cas, a betzef.

n) La categoria gramatical, la definició i els exemples són les informacions que ens permeten determinar que ens trobem davant una subentrada. Són, per tant, indicacions fonamentals.

o) La il·lustració gràfica, en canvi, és ben poc rellevant en el diccionari general. Dels sis diccionaris estudiats, només n'hi ha un que contingui dibuixos i fotografies; però creiem que es tracta d'una informació enciclopèdica i estètica amb finalitats comercials.



13. DISCUSSIÓ DELS RESULTATS

13.1. Discussió sobre l'estructura general del diccionari



EM pogut constatar al llarg d'aquesta tesi que els diccionaris, en general, no són mai comparables del tot, malgrat que tinguin, aproximadament, unes mateixes finalitats i uns mateixos destinataris, que per força han de diferir, poc o molt, en variar la llengua de vehiculació de la informació lexicogràfica.

Tanmateix, salvant les distàncies culturals, d'origen i de mitjans de cada obra (que està en relació amb el nombre total —suposat— de parlants de la mateixa llengua), hem considerat que hi havia prou punts de contacte perquè fos possible de comparar sis diccionaris generals de cinc llengües romàniques diferents.

13.1.1. *La hiperestructura*

Hem constatat també que, per bé que cada diccionari porta un recull d'instruccions per al maneig de l'obra, la informació relativa a les subentrades és ben pobra en comparació amb la de les entrades, ja que amb prou feines s'hi indica com es poden trobar dins la macroestructura del diccionari i, més concretament, dins l'article.

13.1.2. *La macroestructura*

Al llarg d'aquesta discussió de resultats hem de tenir present que els sis diccionaris estudiats es poden repartir, d'antuvi, en dos blocs: el primer bloc, integrat per l'NPR, el Z2000 i el DRAE, agrupa els diccionaris generals amb més subentrades (1.621, 1.579 i 1.394, respectivament) i més accepcions (1.744, 1.644 i 1.571, respectivament); mentre que el segon bloc és constituït pel DLC, el NAS21 i el DIEC, que contenen, respectivament, 886, 593 i 539 subentrades, i 898, 674 i 554 accepcions (és a dir que no arriben en cap cas al miler d'informacions bàsiques per diccionari). Això no obsta perquè, malgrat les diferències actuals, no hàgim d'aspirar a disposar en català d'uns diccionaris del màxim nivell.¹

D'acord amb els quadres comparatius del § 11.2.1, el Z2000 és el diccionari més ric i equilibrat dels sis, tot i que l'NPR ocupi les primeres posicions en tres de les categories lèxiques.²

Cal reconèixer, però, que el DRAE és el que presenta més accepcions per subentrada, fet també prou positiu per a denotar la riquesa d'una obra lexicogràfica pel que fa al tractament de les subentrades.

Per categories lèxiques, dominen en subentrades el DRAE i el Z2000; mentre que ocupen els darrers llocs el NAS21 i el DIEC. Quant a les accepcions, novament el DRAE i el Z2000 dominen, i el NAS21 i el DIEC són els que en tenen menys, també d'una manera repartida.

Comparant els deu articles de cada diccionari per categories lèxiques hem obtingut aquests resultats (cf. els quadres dobles següents: [quadre 10.6](#), [quadre 10.57](#), [quadre 10.108](#) i [quadre 10.159](#)), que ara agruparem i comentarem ([quadre 13.1](#)).

1. De fet, el GDLC (*Gran diccionari de la llengua catalana*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1998), que ha succeït el DLC des del 1998, comença a anar per aquest camí.

2. Tinguem en compte que considerem subentrades molts exemples «explicats» d'aquest diccionari.

QUADRE 13.1
Comparativa dels dos diccionaris amb més articles que contenen més subentrades

Categoria lèxica	Màxims				Mínims			
	Subentrades		Accepcions		Subentrades		Accepcions	
	1r	2n	1r	2n	1r	2n	1r	2n
Nom	Z2000	DRAE	DRAE	Z2000	DIEC	NPR	DIEC	NPR
«Adjectiu»	NPR	Z2000	NPR	Z2000	NAS21	DRAE	NAS21	DRAE
Verb	Z2000	NPR	NPR	Z2000	NAS21	DIEC	DIEC	NAS21
Adverbi	NPR	Z2000 / DIEC	NPR	Z2000 / DIEC	NAS21	DIEC / NPR	NAS21	DIEC

Les conclusions que es poden treure d'aquest quadre són bastant evidents: el Z2000 destaca clarament, seguit per l'NPR, quant a la riquesa de subentrades i accepcions; mentre que el NAS21 i el DIEC, d'una manera repartida, són els menys generosos en aquest aspecte.

13.1.3. *La microestructura*

El tret característic de les subentrades, ultra la forma de la subentrada o de la informació concreta que conté, és que disposa de microestructura pròpia. Aquesta premissa ens ha permès d'estudiar aquesta part de la microestructura, la discussió dels resultats de la qual desenvoluparem en els § 13.8-13.13.

La microestructura del subarticle pot constar de diverses accepcions, però el més habitual és que només n'hi hagi una.

Dels diccionaris que hem estudiat, n'hi ha dos que destaquen clarament pel fet de tenir subentrades amb més d'una accepció: el DRAE i el NAS21, ço que podria indicar que hi ha hagut un treball més acurat en la recollida de la informació relativa a aquestes subentrades. El DLC i el DIEC es troben el plat oposat de la balança (el DIEC, en canvi, destaca positivament en el tractament dels adjectius).

13.1.4. *La iconoestructura*

Tots els diccionaris estudiats il·lustren les subentrades mitjançant exemples i, de vegades, també amb il·lustracions gràfiques, com ara fórmules i operacions matemàtiques (cf. el § 13.12).

Tan sols el Z2000 aplega dibuixos i fotografies en la iconoestructura, però no és un element rellevant per a la comprensió del significat de la nomenclatura d'un diccionari de llengua. Exclusivament té un valor estètic i comercial.

13.1.5. *Les estructures d'accés*

Les estructures d'accés dels diccionaris estudiats contenen relacions horitzontals (entre la subentrada i les abreviatures de la categoria gramatical i dels valoratius lingüístics, i entre accepcions del mateix article), relacions verticals (entre articles diferents) i relacions transversals (entre qualsevol abreviatura i la llista d'abreviacions, i entre un lema i el paradigma corresponent situat en la hiperestructura).

Un paper molt important de les relacions verticals (les que s'acostumen a anomenar més habitualment *remissions*) és poder assenyalar les formes preferents entre les que són sinònimes.

Creiem que un ús excessiu de les remissions no és bo, perquè comporta que els usuaris han d'anar sovint amunt i avall del diccionari per a trobar la informació desitjada. En el nostre buidatge, l'NPR és el diccionari que més n'abusa, mentre que els diccionaris catalans no fan servir aquest recurs en absolut (0 % en totes les categories).

13.2. **Discussió sobre la nomenclatura del diccionari. La selecció de les unitats fraseològiques**

13.2.1. *Aspectes generals de la selecció*

És indiscutible que, en el moment present, el lèxic —entès en sentit ampli— és indeterminat, a causa de l'allau de manlleus i de noves abreviacions que es

produeixen cada dia i que es poden sentir o llegir en els mitjans de comunicació, és a dir que arriben al públic en general. Per tant, cada vegada és més necessari que la selecció de la nomenclatura sigui prou àmplia i equilibrada per a donar resposta a les necessitats de la ciutadania alfabetitzada.

Des d'aquest punt de vista, de mica en mica es consolida la freqüència com el criteri preferent per a la tria de la nomenclatura, per davant del criteri historicista o etimologista. Els diccionaris basats en corpus van, òbviament, en aquest sentit.

Hem vist que la classificació de les unitats pluriverbals és encara l'aspecte més complex de definir amb vista a la nomenclatura d'un diccionari general. En general, els lexicògrafs no van gaire més enllà de les etiquetes *locució*, *frase* i *proverbi*. Per això hem hagut d'establir la nostra pròpia classificació a partir de la teoria fraseològica més actual, que parteix de les subclasses *concurrència*, *locució* i *enunciat fraseològic*, segons el grau de lexicalització de la unitat.

Mentre no s'arribi a una certa estandardització de la classificació de les unitats pluriverbals, serà molt difícil d'assolir la coherència en el tractament d'aquestes unitats dins els diccionaris generals.

D'altra banda, hem comprovat que la mateixa edició en paper i en versió electrònica no coincideixen exactament. El més habitual és que el CD-ROM incorpori esmenes posteriors a l'edició en paper; però de vegades fins i tot hi ha subentrades i accepcions noves.

13.2.2. La selecció d'unitats terminològiques

La necessitat d'incloure unitats terminològiques en el diccionari general és indiscutible a hores d'ara, malgrat que, en algun cas comporti una certa distorsió en l'equilibri de la selecció d'unitats fraseològiques. Els noms propis no han estat considerats en cap cas unitats terminològiques.

13.2.3. *La selecció de noms propis*

Malgrat les recomanacions de la literatura lexicogràfica, els sis diccionaris buidats contenen noms propis com a subentrades, però la selecció que recullen només es pot qualificar d'arbitrària.

Tanmateix, hi ha autors que consideren que l'oposició entre *noms propis* i *noms comuns* és massa restrictiva i que actualment no és pertinent a l'hora de dreçar un diccionari de llengua, atès que els diccionaris ja donen alguns noms propis en els subentrades dels articles, puix que són formats de noms comuns:³

L'opposition **noms propres/noms communs**, trop restrictive, n'est pas non plus pertinente. D'une part, le dictionnaire de langue donne des noms propres en sous-entrées des articles, lorsque ces noms sont formés de noms communs (*Côte d'Azur* à *côte*, *Organisation des Nations Unies* ou *O.N.U.* à *organisation*). D'autre part, les encyclopédies alphabétiques ne présentent pas que des noms propres, mais aussi des noms communs qui dénomment les choses que l'on veut faire connaître (*Darwin*, mais aussi *évolutionnisme*).

És cert que, poc o molt, la major part dels diccionaris generals inclouen noms propis en les subentrades i, àdhuc, en alguna entrada, per tal com fóra impossible definir termes tan bàsics en l'àmbit religiós com *Déu* o *Esperit Sant*, per bé sovint com a subentrades o acepcions d'un nom comú.⁴ Però això no

3. Josette REY-DEBOVE i Alain REY, «Dictionnaire de langue», a Josette REY-DEBOVE i Alain REY (dir.), *Le nouveau Petit Robert: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, [2a ed.], Paris, Dictionnaires Le Robert, 1996, p. x.

4. Es pot percebre clarament la incomoditat dels lexicògrafs davant aquests noms. Per exemple, l'entrada *al·là* no apareix en el DIEC ni en el DLC. En el NAS21 té entrada en minúscula, com també *déu* (*alá*, *deus*) i molts altres noms propis que no tenen altres acepcions; el DRAE recull en minúscula el nom de la divinitat cristiana (*dios*), encara que li atorga la categoria gramatical «n[ombre] p[ropio] m[asculino]», però introdueix amb la inicial en majúscula el nom de la divinitat mahometana (*Alá*); l'NPR i el Z2000 entren *déu* amb la inicial en majúscula (*Dieu* i *Dio*, respectivament), però no recullen tampoc *al·là* (*Allah* ambdós).

En el cas de l'NPR, aquesta incomoditat es reflecteix també en el fet que, malgrat que els directors consideren acceptable que hi hagi noms propis com a entrada o subentrada a la p. x de la presentació de l'obra, més avall (p. xii) adverteix que expressions compostes com ara *chou de Bruxelles* es troben únicament sota *chou*, és a dir, sota el nom comú.

obsta perquè el criteri general sigui de recollir tan sols els noms i les expressions comuns, i reservar per als diccionaris enciclopèdics (o *enciclopèdies alfabètiques*, tal com les anomenen Josette Rey-Debove i Alain Rey) la inclusió de tota mena de noms propis; fins i tot es podrien negligir les accepcions pròpiament onomàstiques.

Malgrat el que afirmen Rey-Debove i Rey en la presentació de *Le nouveau Petit Robert*, els usuaris no tenen cap manera de saber quin noms propis poden haver entrat en la selecció de la nomenclatura, ja que són una part, en principi, petitíssima.

Així doncs, d'acord amb el que hem vist fins ara, és indiscutible que el diccionari general té per objecte bàsic i fonamental recollir les unitats lingüístiques del lèxic comú. Històricament —i encara en alguns diccionaris actuals—, s'hi han afegit noms propis que els lexicògrafs han considerat indispensables per als usuaris dels diccionaris llurs, sobretot els relacionats amb la religió i la mitologia (una altra forma de religió), i també els relacionats amb l'astronomia (que sovint tenen una accepció com a nom propi —l'astre— i una altra com a nom comú —el signe del zodíac, per exemple—). El cas de *Venus* és paradigmàtic: com a deessa, com a planeta i com a epítet d'una dona molt bella («És una venus»).

Actualment, sembla que els lexicògrafs tendeixen a reservar aquestes accepcions de nom propi per als diccionaris específics o per als enciclopèdics.

Tanmateix, entre les subentrades de qualsevol diccionari general actual encara romanen noms propis referits a noms d'institucions o de festivitats (aquestes darreres, generalment religioses): *Cosa Nostra* (Z2000), *la Maison-Blanche* (NPR), *Casa da Moeda* (NAS21); *cap d'any* (DIEC), *le jour des Rois* (NPR), *día de Ramos* (DRAE).

En el nostre buidatge, només hem trobat noms propis en els articles de noms i d'adjectius. El diccionari que n'incorpora més és el Z2000. Dels diccionaris catalans, només el DIEC en conté en un 20 % de les accepcions dels noms.

Havent-hi com hi ha bones enciclopèdies en el moment present, sembla que res no hauria d'ésser obstacle perquè poguéssim prescindir de les accepcions de nom propi de les subentrades en els diccionaris generals. Si de cas, caldria estudiar com es poden ometre de les entrades les denominacions de les festivitats;

però, en canvi, sí que es poden aprofitar les subentrades perquè hi apareguin. Així, creiem que no hi hauria d'aparèixer *Nadal* com a entrada, però sí que hi hauria de figurar en les subentrades *durar de Nadal a Sant Esteve* (s. *durar*) i *per Nadal cada ovella al seu corral* (s. *ovella* i *corral*, com a subentrades, i s. *per*, com a exemple).

13.2.4. La selecció de locucions

Els lexicògrafs actuals tenen molt en compte les locucions a l'hora de triar-les per a fer part del diccionari general, puix que tenen un paper rellevant en la descodificació del discurs. Tanmateix, encara es podria ésser més exhaustiu, especialment en les locucions que fan de nexes intra- o interoracionals.

Els baixos resultats numèrics pel que fa a les locucions nominals són perfectament comprensibles, perquè la major part de sintagmes nominals que figuren com a subentrades són concurrències nominals, especialment en el cas de les unitats terminològiques.

13.2.5. La selecció de concurrències

La selecció de concurrències feta pels diccionaris generals estudiats denota una manca de base teòrica de partida sobre la fraseologia, ja que és molt irregular, tant entre els diferents diccionaris com dins mateix de cada obra lexicogràfica. Les dades numèriques són ben simptomàtiques d'aquest estat, que es podria arribar a qualificar de precari.

13.2.6. La selecció d'enunciats fraseològics

Si la selecció de concurrències és una mica precària, la selecció d'enunciats fraseològics en aquesta classe de diccionaris és gairebé anecdòtica, tot i que podríem dir que en contenen en abundància. L'anècdota és la poca sistemàtica-

tat en la selecció i el tractament d'aquestes unitats, que podria millorar substancialment si hom partís d'una teoria fraseològica ben assentada.

13.2.7. *La selecció d'abreviacions*

La irrupció massiva de les abreviacions en tota mena de textos en els darrers seixanta anys (més o menys, des del final de la Segona Guerra Mundial; encara que a casa nostra va arribar aquesta moda fa una trentena d'anys) ha menat els lexicògrafs a sentir la necessitat d'incloure abreviacions com a entrades per a facilitar el procés de descodificació del discurs; el de codificació —encara que prou discreta— és bastant anterior, ja que n'hem trobades en obres ben antigues.

Les discussions que es plantegen entorn de les abreviacions com a part de la nomenclatura del diccionari general són:

1r) Quines classes d'abreviacions s'han de recollir. Sembla evident que els símbols i les sigles, puix que llur significat és difícil de copsar, atesa la llibertat gràfica de què gaudeixen.

Les abreviatures, en principi, no poden significar res més enllà del mot o l'expressió desenvolupats, puix que el punt o la barra inclinada que els segueix les identifica, i sempre han de començar, com a mínim, per la inicial de cada mot abreujat. Per tant, aquest fet i la convencionalitat a què obeeixen⁵ podien fer pensar que no cal incloure-les en la nomenclatura principal del diccionari (encara que res no obstés perquè se'n pogués dreçar una llista a part). Creiem que no sempre són tan transparents i, a més, el fet que el diccionari general les recollís ajudaria a fixar-ne la grafia més adequada i a difondre-la.

2n) On s'han de situar les abreviacions complexes (és a dir, les formades per més d'un element). Casos com *a/c* (*ao[s] cuidado[s] de* 'a cura de'; NAS21)

5. No oblidem que les abreviatures varien segons la llengua i l'època, i que fins i tot en les podem inventar si escau, sempre que seguim unes regles de codificació generalment acceptades —encara que no prou conegudes— i que compleixin la màxima d'ésser fàcils de descodificar o desplegar (cf. Josep M. MESTRES i Josefina GUILLÉN, *Diccionari d'abreviacions: Abreviatures, sigles i símbols*, 2a ed. rev. i ampl., Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 2000, p. 21-25).

o *f.e.m.* (*força eletromotriz* ‘força electromotiu’; NAS21),⁶ per molt que el lexicògraf o lexicògrafa les escrigui sense deixar cap espai entre els mots abreujats, no deixen d’ésser unitats pluriverbals. I si les unitats pluriverbals han d’ésser subentraades, sota quines entrades haurien d’anar?

3r) Com s’han d’ordenar. Sembla que, en general, es fa pel sistema continu amb partícules (si més no, és com ho fa el NAS21, que és l’únic dels sis diccionaris buidats que aplega també abreviatures). Però la pràctica del *Diccionari d’abreviacions*⁷ ha demostrat que el sistema més adequat és el discontinu, perquè permet identificar més fàcilment els múltiples elements que poden intervenir en l’ordenació.

Els diccionaris generals més recents han pres partit decididament per la inclusió d’abreviacions en llurs repertoris, per bé que no n’acaben de tenir clares ni la classificació, ni la denominació ni la grafia. Sens dubte, el fet que no hi hagi una teoria unificada reconeguda internacionalment sobre les abreviacions fa que els lexicògrafs no sàpiguen gaire a què atènyer-se.

D’altra banda, tot i que és cert que els símbols i les sigles de denominacions comunes (He ‘heli’, OPA ‘oferta pública d’adquisició [d’accions]’) han d’aparèixer en el diccionari general, perquè aquesta informació facilita la descodificació del discurs, no ho és tant que hi hagi d’haver sigles referides a noms propis (que poden ser igualment necessàries, però que haurien de figurar en diccionaris enciclopèdics, com els altres noms propis). Pel que fa a les abreviatures, considerem que també és útil que figurin en la nomenclatura principal de l’obra lexicogràfica.

Així mateix, ens sembla ben encertat —i necessari— d’incloure les abreviacions com a informació enciclopèdica sota la denominació desenvolupada corresponent (com, per exemple, fa el DIEC amb els noms dels elements químics), puix que el diccionari ha de servir també per a la codificació del discurs.

Per bé que hem comprovat que l’NPR, el Z2000 i el NAS21 recullen abreviacions com a entrades, no hem trobat en cap dels diccionaris estudiats subentra-

6. No cal dir que la grafia d’aquesta segona abreviatura no és correcta. En català, hom recomana que aquest terme abreujat s’escrigui en forma de símbol, *fem*, o bé com a sigla, *FEM* (cf. Josep M. MESTRES i Josefina GUILLÉN, 2000, s. aquestes dues entrades).

7. Josep M. MESTRES i Josefina GUILLÉN, 2000, p. 50-51.

des constituïdes per abreviacions compostes (és a dir, formades per més d'un element); ja que, si de cas, apareixen com a entrades, amb la incoherència de això significa respecte a l'expressió sense abreujar.

13.2.8. *Les subentrades múltiples*

Hem comprovat que, de vegades, el lexicògraf o lexicògrafa es descuida de donar informació específica d'una o de més d'una de les unitats que constitueixen les subentrades múltiples (cf. el § 13.6).

13.3. Discussió sobre la disposició de la unitat fraseològica dins el diccionari

13.3.1. *La situació de la unitat fraseològica en el cos del diccionari*

D'acord amb la bibliografia lexicogràfica, sembla que la posició «natural» de la unitat pluriverbal en el cos del diccionari general és sota l'entrada univerbal de què depèn. La pràctica, però, ens demostra que les expressions llatines i els manlleus d'altres llengües vives són disposats com a articles independents; ho hem pogut comprovar a bastament en els diccionaris estudiats.

El fet que aquestes expressions al·lòctones no puguin dependre d'una unitat univerbal viva en la llengua pròpia del diccionari (són ben pocs els manlleus univerbals sense adaptar recollits en el diccionari, encara que això depèn de la tradició lexicogràfica que hi ha en cada llengua quant a l'admissió de neologismes manllevats) fa que el lexicògraf o lexicògrafa es trobi en la disjuntiva de no incloure-les en la nomenclatura principal o d'haver-ho de fer disposant-les com a entrada independent.

Quant a les unitats fraseològiques autòctones que tenen mots no funcionals sense sentit en la llengua actual, la solució adoptada pel DLC, per exemple, sembla un bona solució, però sobta que la subentrada formi part de la «definició» de l'entrada (cf. el § 13.3.2).

babalà Mot emprat en l'expressió **a la babalà** *loc adv* Sense posar l'atenció, el seny, necessaris en allò que hom fa, irreflexivament. *Fer les coses a la babalà. Paraules dites a la babalà.* {DLC}

Aquest article es podria millorar de la manera següent:⁸

babalà [de l'àrab, amb el sentit de 'com Déu vol'] Mot emprat en l'expressió *a la babalà*. ♦ **a la babalà** *loc adv* Sense posar l'atenció, el seny, necessaris en allò que hom fa, irreflexivament. *Fer les coses a la babalà. Paraules dites a la babalà.*

13.3.2. *L'assignació de la unitat fraseològica a un article determinat*

Els sis diccionaris buidats tenen per criteri entrar les unitats pluriverbals sota els mots no funcionals que fan part d'aquesta unitat, per bé que, quan n'hi ha més d'una, no coincideixen sempre en quina ha d'ésser la principal.

Fixar un criteri clar per a aquesta assignació pot estalviar-nos als usuaris consultes infructuoses, atès que no s'acostuma a repetir tota la informació quan hi ha més d'una possibilitat.

En el cas d'unitats pluriverbals en què el mot no funcional manqui de sentit per ell mateix en la llengua actual o sigui un derivat predictable, cinc dels sis diccionaris opten per crear una entrada amb aquest mot (fins i tot quan no se li pot assignar una categoria gramatical concreta) i introduir a continuació la unitat fraseològica com a subentrada. El DIEC, que no segueix aquest criteri, en canvi ordena la unitat fraseològica —que, en aquest cas, és una entrada— en el lloc que li correspondria si el mot no funcional tingués entrada pròpia.

D'aquesta manera hom podria arribar a prescindir totalment d'aquesta mena d'entrades, encara que pròpiament no puguin tenir definició i, sovint, ni tan sols categoria gramatical (cf. el § 5.2.1). Aquesta disposició podria servir també per a saber que el mot de l'entrada no té cap sentit en el català actual.

8. L'etimologia de l'entrada l'hem presa, simplificada, del GDLC (s. *babalà*).

13.3.3. *La posició de les unitats fraseològiques dins l'article*

Hem vist que els diccionaris estudiats segueixen criteris diferents a l'hora de situar les unitats fraseològiques dins l'article: adés com a subentrades, adés com a elements d'una llista de «locucions» al final de l'article o després de dos punts al final de cada accepció, sempre sense microestructura en aquest cas.

Aparentment, el més lògic és disposar les subentrades per accepcions; però això comporta de vegades que una mateixa unitat fraseològica aparegui més d'un cop al llarg de l'article, i l'usuari o usuària mai no pot acabar d'estar segur que no apareix en un altre indret, sobretot si l'article és extens. Una possible solució podria ésser trobar la manera de relacionar totes les subentrades homògrafes d'un mateix article.

L'opció adoptada pel DRAE i el pel NAS21, de disposar totes les unitats fraseològiques al final té l'avantatge que aplega tots les sentits d'una mateixa forma en una única subentrada; l'inconvenient, potser menor per als usuaris, és que es perd el lligam amb el sentit concret del mot cap amb què esta relacionada la subentrada, llevat que cada subentrada porti la indicació exacta de l'accepció concreta de la qual depèn.

13.4. *Discussió sobre l'ordenació de les subentrades*

No hi ha acord tampoc en l'ordenació alfabètica de les subentrades en els sis diccionaris buidats (cf. el § 12.4): n'hi ha que ho fan pel sistema discontinu amb partícules (el DIEC) i n'hi ha que ho fan, més o menys, pel sistema continu (la resta).

Hem demostrat més amunt (cf. el § 5.3) que el sistema més adequat per a ordenar les unitats fraseològiques és el sistema emprat pel DIEC, és a dir, el discontinu amb partícules.

13.5. Discussió sobre la forma de la subentrada

13.5.1. *La grafia de la subentrada*

La lematització de les unitats fraseològiques que practiquen els autors dels sis diccionaris estudiats és homogènia: en els cas de les unitats univerbals, és la mateixa que apliquen a les entrades (cf. els § 3.3.2.a-3.3.2.f); en el cas de les unitats pluriverbals, sempre que és possible les locucions i concurrències nominals es lematitzen en singular, i les locucions i concurrències verbals, amb el verb en infinitiu.

Més sovint del que hom voldria, les subentrades no estan tan lematitzades com ho podrien estar, i sovint incorporen elements extrínsecs de la unitat fraseològica que no són imprescindibles. En el cas de l'NPR, arriba a l'extrem de compondre tota una frase exemplificativa amb definició (que nosaltres, per tant, considerem subentrada), i això ens ha obligat a seleccionar i analitzar tan sols la part fraseològica de la dita frase exemplificativa. En les graelles de buidatge (annexos 3, 4, 5 i 6 del capítol 17) ho hem indicat subratllant parcialment l'enunciat de la subentrada.

D'altra banda, l'escurçament o la supressió de la forma de l'entrada cap poden ésser estalviadors, però també són menys entenedors, la qual cosa s'accentua en les variants gràfiques de la subentrada, en què més d'una vegada ens ha costat reconstruir tota l'expressió (especialment, en el cas de l'NPR).

Finalment, no ens ha quedat cap més remei que considerar unitats fraseològiques els verbs que es conjuguen pronominalitzats (els dits *verbs pronominals*), malgrat que la forma lematitzada es infinitiu de diverses llengües romàniques és una unitat lèxica univerval —si més no, formalment— (com ara el català *anar-se'n*, l'espanyol *componérselas* o l'italià *farcela*).

13.5.2. *El tipus de lletra*

La lletra negreta és el tipus que destaca més de tots els de la mateixa família tipogràfica. El fet que, a més, estigui en cursiva és poc rellevant; puix que si

està en negreta rodona com l'entrada, aquesta és composta en un cos una mica més gros o bé amb una altra família de lletra.

L'NPR, en aquest sentit, fa al revés que els altres: posa en negreta les remissions analògiques, en comptes de fer servir aquest tipus de lletra per a les subentrades, que compon en versaleta rodona o en regular cursiva.

D'altra banda, el fet que les expressions llatines i els mots no adaptats estiguin compostos amb el mateix tipus que les altres unitats lèxiques pot confondre els usuaris a l'hora de confeigir un text, quan tothom sap que aquelles expressions i mots s'han de compondre en cursiva si el text general és en rodona, i en rodona si el text general és en cursiva.

13.5.3. *L'ús de la majúscula*

Al llarg d'aquesta tesi ha quedat ben establert que no és gens recomanable de compondre les subentrades en caixa alta ni en versaleta, com fan alguns diccionaris amb les entrades (cf. el § 5.4.3), ja que una de les finalitats del diccionari general és fer palesa l'ortografia de l'entrada o la subentrada, i les majúscules no permeten distingir si hi ha cap mot que hagi de portar la inicial en majúscula per la funció distintiva.

Igualment, no és gaire recomanable la composició de la inicial absoluta de l'enunciat de la subentrada en majúscula (com fa el NAS21, per exemple), perquè pot confondre els usuaris quant a la grafia de la unitat fraseològica representada.

13.5.4. *Altres informacions relacionades amb la grafia*

13.5.4.a) *La informació ortogràfica*

La informació ortogràfica del lema o sublema (incloent-hi l'accentuació gràfica) queda garantida per la forma mateixa de l'entrada o subentrada; però no és tan evident en relació amb les formes flexionades corresponents, que només

es poden assegurar mitjançant la informació morfològica (cf. el § 13.6.3). D'altra banda, l'ús de la majúscula inicial queda palesada si es respecta el que hem dit al § 13.5.3.

Així mateix, hem dit més amunt (cf. el § 12.5.4.a) que els diccionaris estudiats no donen cap indicació sobre les fronteres sil·làbiques ni sobre la partició de mots a final de ratlla. L'únic diccionari que ofereix informació sobre aquests aspectes relacionats amb la grafia és la versió electrònica del DLC, i tan sols pel que fa a la frontera sil·làbica de les entrades.

13.5.4.b) *La puntuació aliena a la subentrada*

Acabar la forma de l'entrada o de la subentrada amb un punt —i encara menys compondre'l amb la mateixa tipografia, com fan el DRAE i el NAS21—, tot i que aquesta forma comenci amb una minúscula (com ho fa el DRAE), no deixa d'ésser un contrasentit de l'aplicació de les convencions gràfiques generals per a la composició de textos.

D'altra banda, si es recullen abreviacions com a subentrades (especialment si es tracta d'abreviatures), com ho fa el NAS21, per exemple, la desorientació que es pot produir en els usuaris quant a la grafia estricta de l'entrada o la subentrada pot ésser considerable.

13.6. Discussió sobre les subentrades sinonímiques

En les subentrades múltiples, és discutible que hi hagi subentrades sense cap informació, més enllà de la que es pugui inferir de la unitat fraseològica amb què comparteix el subarticle (cf. el § 12.6). Si més no, hauria de disposar d'un exemple propi.

D'altra banda, el fet d'ajuntar unitats fraseològiques similars, contràries o que indiquen graus de qualitat pot ésser una mica estalviador d'espai, però de vegades empobreix la informació en suprimir la que correspondria a cadascuna d'elles.

Aquesta pràctica estalviadora d'espai arriba globalment —per bé que amb molts alts i baixos— al 31 % d'accepcions en el cas dels noms, al 19,97 % en el cas dels adjectius, al 30,33 % en el cas dels verbs i al 21,51 % en el cas dels adverbis. El NAS21 només en conté en el cas dels noms.

Finalment, els aplecs d'entrades sinonímiques no haurien d'acabar amb les comodíssimes expressions «etc.», «e sim.» i d'altres (i no cal dir quan acaben en «...»), que no aporten cap informació real i apel·len al coneixement dels usuaris, el qual no s'hauria de presuposar mai fins en aquest punt.

13.7. Discussió sobre les subentrades homògrafes

Ja hem comentat les dificultats que poden tenir els usuaris per a trobar tots els indrets de l'article on apareix la mateixa unitat fraseològica com a subentrada (cf. el § 12.3.2 i el [quadre 12.2](#)).

Caldria estudiar fins a quin punt un signe d'admiració o d'interrogació ha de fer part de la forma de la unitat fraseològica que fa de subentrada; és a dir, de veure fins a quin punt l'entonació és decisiva per a tenir una subentrada diferent. Per això, de moment, és preferible tractar totes aquestes unitats fraseològiques com a subentrades homògrafes de les corresponents que no porten signe d'entonació al final.

En el nostre buidatge, hem comprovat que, en general, els diccionaris estudiats no abusen gaire d'aquest recurs, amb unes mitjanes que arriben al 2,35 % en el cas dels noms (amb un màxim del 7,1 % del DLC), al 2,53 % en el cas dels adjectius (amb un màxim del 8,2 % del DLC), al 3,6 % en el cas dels verbs (amb un màxim del 8,4 % del DLC) i al 5,18 % en el cas dels adverbis (amb un màxim del 13,7 % del DLC).

13.8. Discussió sobre la informació complementària de la subentrada

Sembla que hi ha coherència en la distribució de la informació bàsica del subarticle (subentrada, categoria gramatical —quan en porta—, definició i exemples d'ús), que és bastant coherent en els diccionaris estudiats. La quantitat i la posició de la resta de la informació varia segons el diccionari de què es tracta.

El fet que sigui bastant habitual tractar amb displicència les subentrades amb l'excusa d'estalviar espai no obsta perquè aquesta part de la nomenclatura principal del diccionari sigui tractada amb la mateixa cura amb què són tractades les entrades.

13.8.1. *La informació fonètica*

Sembla que encara no és gaire habitual en els diccionaris generals de les llengües romàniques de fer constar sistemàticament la transcripció fonètica de les entrades i, encara menys, de les subentrades.

Pel que fa a la llengua catalana, la naturalesa compositiva d'aquest idioma, format per tres grans àrees dialectals dependents de governs de signe i aspiracions diferents, impossibilita, ara com ara, la fixació d'un únic estàndard per a ús interdialectal i internacional, com correspon a les llengües de cultura d'arreu del món.

La transcripció fonètica de les subentrades és inexistente i la de les entrades no és sistemàtica. Tanmateix, és una informació molt important per a la codificació oral del discurs, i per això podem afirmar que encara hi ha molta feina per fer en aquest aspecte.

Cal reconèixer, però, que en els pocs casos que hi ha transcripció fonètica es fa servir el mateix alfabet fonètic (l'AFI, 'alfabet fonètic internacional'), la qual cosa és un pas endavant per a l'homogeneïtzació d'aquest aspecte lexicogràfic.

La transcripció fonètica sistemàtica de la nomenclatura del diccionari permetria de saber amb certesa com s'han de pronunciar, per exemple, les expres-

sions llatines i els manlleus sense adaptar d'altres llengües vives. En el cas de les versions electròniques, l'enregistrament sonor podria acabar de completar la informació fonètica fornida pel diccionari general.

Val a dir que és un aspecte que s'hauria de solucionar en pròximes edicions de tots aquests diccionaris que hem estudiat en la tesi.

13.8.2. *La informació etimològica*

La informació etimològica no és imprescindible en un diccionari general sincrònic, ni tan important com ho pot ésser la informació quant a la pronúncia; però, en general, és més habitual que aquesta, acompanyada de vegades d'informació cronològica sobre la primera atestació de la unitat lèxica.

De tota manera, el que no hi figura mai és l'etimologia o la cronologia de les subentrades, novament menystingudes en aquest aspecte.

13.8.3. *La informació morfològica*

Basant-se en les regles donades a l'inici de l'obra lexicogràfica, els diccionaris estudiats ometen la flexió de les entrades que tenen flexió regular.

En el cas dels verbs, hi ha molta varietat representativa, per bé que els diccionaris més fluixos en aquest aspecte es limiten a posar unes quantes formes flexionades de mostra al costat de l'entrada.

Per la seva banda, les versions electròniques donen, en general, informació molt més precisa i completa sobre la flexió de les entrades; però de bell nou són les subentrades les grans oblidades, ja que pràcticament mai no se n'indica la flexió, com no sigui en forma de subentrada «sinònima».

Com podem veure, doncs, la informació morfològica aportada pels diccionaris està poc unificada, però com més va, sembla que els lexicògrafs són més conscients que es tracta d'una informació molt important que ha de donar un diccionari general en el cas de les entrades. Les subentrades, de moment, són oblidades en aquest aspecte, com en tants d'altres.

Els diccionaris generals haurien de millorar pel que fa a la informació morfològica, que es podria disposar, en el cas dels verbs, en la hiperestructura, en forma de quadres o taules amb els paradigmes model. En les versions electròniques, es podria presentar la conjugació de cada verb i de qualsevol altra unitat lèxica.

13.8.4. *La informació pragmàtica*

Les marques valoratives són la manifestació més regular i que sovinteja més en els diccionaris generals estudiats pel que fa a l'ús de la unitat lèxica.

De tota manera, si no comptem les àrees temàtiques (AT) i els noms de lloc i dialectes concrets (TC), el nombre d'altres marques de cada diccionari, comparat amb el total de marques que contenen en conjunt els sis diccionaris buidats (93; cf. l'annex 1 del capítol 17), no és gaire elevat, ja que el diccionari en fa servir més (l'NPR) només arriba al 61,3 % del total, la qual cosa ens diu, d'una banda, que no s'empren, en general, gaires marques de cada classe, i de l'altra, que hi ha poca coincidència de marques entre diccionaris.

D'altra banda, cal tenir present que hi ha subentrades que tenen accepcions —o l'entrada mateixa— amb un sentit figurat o per extensió, o bé són d'ús popular, en les quals podríem haver considerat que la subentrada hereta la marca, però això hauria complicat molt el buidatge, ultra dificultar l'establiment de l'afectació real a tota la unitat fraseològica.

Si la marca valorativa és anteposada a un exemple d'una subentrada, és evident que ens trobem davant una nova accepció de la subentrada, i així l'hem tractada.

L'estudi de la variació lingüística —a banda d'aquestes marques— no s'ha pogut dur a terme, perquè s'hauria hagut d'analitzar a fons cada definició per a detectar totes les indicació explícites i implícites sobre variació que conté. En aquest sentit, els lexicògrafs sovint barregen marques i indicacions dins les definicions, la qual cosa és una mostra d'incoherència en el tractament de la variació lingüística dins el diccionari.

Tanmateix, sí que hem comptabilitzat la informació quant a l'ús explicitada al costat de la forma de la subentrada o bé quan tota la definició és una explicació d'ús.

13.8.4.a) *Les marques cronolectals*

De les marques cronolectals emprades pels diccionaris buidats, creiem que la indicació de la modernitat o neologicitat d'una entrada o subentrada sempre és ambigua i pot esdevenir anacrònica en poc temps si el lexicògraf o lexicògrafa no es recorda de suprimir-la en una edició posterior. Tanmateix, només hem trobat una subentrada que portés una d'aquestes dues marques: «MOD», de l'NPR (*de la part de, s. part, i terres rares, s. terre*⁹).

En qualsevol cas, posant únicament l'any d'atestació o creació com a informació cronològica n'hi hauria ben bé prou perquè els usuaris sabessin a què atènyer-se pel que fa a la modernitat de l'ús de la unitat lèxica.

13.8.4.b) *Les marques geolectals*

L'ús de marques geolectals, si no es tracta de noms de lloc, sempre és discutible. Tanmateix, no deixa de sorprendre que una entrada del DIEC com *calceti* porti únicament la indicació «En algunes contrades...», quan se sap perfectament que, des del punt de vista normatiu, fora del País Valencià aquest terme és considerat un calc de l'espanyol i, per tant, totalment com a incorrecte.

Caldria trobar, doncs, un sistema de marques unificat i adequat a cada llengua que permeti, si més no pel que fa a la normativa, saber si és adequada aquella entrada o subentrada a tot el domini, o bé si només ho és en una part. En aquest sentit, potser la marca *regional* és la més neutral.

9. En aquest segon cas, aquesta marca és precedida de la marca tecnolectal «CHEM.», amb la qual cosa es podria interpretar també que es refereix a la *química moderna*, tot i que aquesta abreviatura composta no figura en la llista d'abreviacions del diccionari i per això interpretarem «MOD.» com a cronolectal separadament.

13.8.4.c) *Les marques sociolectals*

Actualment es fa difícil de dirimir si la marca *popular[ment]* (< ‘del poble’) és sociolectal o és estilística (< ‘de registres no formals’), però en canvi té un gran predicament entre els lexicògrafs de diccionaris generals.

13.8.4.d) *Les marques estilístiques*

L’únic que podem dir d’aquestes marques és que són ben útils i, per tant, cal aprofitar-les.

13.8.4.e) *Les marques de transició semàntica*

Les marques de transició semàntica són també de gran utilitat, i val la pena d’emprar-les sempre que calgui.

13.8.4.f) *Les marques normatives*

Que un diccionari general hagi de contenir marques normatives de caire proscriptor (com ara *impròpiament* o *rebutjat*) no deixa de fer un efecte estrany, sobretot si tenim en compte que aquestes marques es fan servir rares vegades i que la finalitat última del diccionari general, justament, és recollir allò que és bo, i no el contrari.

Aquesta classe d’indicacions s’hauria de reservar per als diccionaris pròpiament i exclusivament descriptius, encara que no fa estrany que constitueixi una temptació per al lexicògraf normatiu poder indicar explícitament allò que no és bo i que, en general, es fa servir encara.

13.8.4.g) *Les marques de freqüència*

Les marques de freqüència poden ésser orientatives quant a la difusió de l'ús de la subentrada *i*, en aquest sentit, útils; però també cal revisar-les periòdicament, perquè podrien esdevenir marques anacròniques.

13.8.4.h) *Les marques tecnolectals*

No cal dir que les marques tecnolectals són importantíssimes en la descodificació de la informació vehiculada per qualsevol mitjà de comunicació actual. És impensable que un bon diccionari general no faci servir aquestes marques, malgrat les limitacions que puguin tenir.

Ara, el conjunt de marques diatècniques d'un diccionari s'hauria de basar en una mena d'ontologia o de jerarquia taxonòmica, ni que fos molt simple o d'àrees de gran abast. Tanmateix, aquesta és encara una assignatura pendent dels redactors d'aquestes obres lexicogràfiques generals (que va molt lligada a l'equilibri proporcional en nombre de termes de cada àrea —que no vol dir que cada àrea n'hagi de tenir la mateixa quantitat—).

13.8.4.i) *Les marques sintàctiques*

Com a part de la informació gramatical que ofereix el subarticle, les marques sintàctiques són essencials per a la codificació del discurs. La més habitual dels diccionaris buidats és *absolutament*, en referència al règim del mot que fa de nucli sintàctic, generalment.

13.8.4.j) *La combinació i varietat de marques valoratives*

Res no obsta perquè es puguin superposar fins a tres valoratius lingüístics en relació amb una mateixa subentrada, sobretot si una de les marques és tecno-

lectal o geolectal; però aquest fenomen tan sols es dóna clares vegades en els articles buidats.

Abusar-ne pot ésser atabalador per als usuaris.

13.9. Discussió sobre la categoria gramatical

L'expressió de la categoria gramatical, quan figura explícitament en el subarticle, és un component de la informació sintàctica de la subentrada i porta implícita la categoria lèxica i una certa informació morfològica.

La manifestació de la categoria lèxica i de la categoria gramatical (que, per convenció, anomenem en lexicografia únicament *categoria gramatical*), gairebé constant en el cas de les entrades, és majorment negligida en el cas de les subentrades.

La manca d'una teoria fraseològica consolidada i àmpliament acceptada ha dificultat fins ara que els lexicògrafs s'hi basin a l'hora de classificar les unitats pluriverbals. En aquest sentit, hem de reconèixer que els sis diccionaris estudiats són encara lluny d'oferir informacions valuoses per als usuaris quant a la categorització de les subentrades.

Els diccionaris generals sovint són poc curosos en la manifestació de la categoria gramatical de les subentrades, i no és acceptable una aplicació massa sistemàtica de la dita «lei de l'herència» de la categoria gramatical, com hem pogut veure en diversos exemples (cf. el § 6.2).

Com més es pugui precisar la categoria gramatical i com més sistemàtica pugui ésser, més útil serà per als usuaris. A la vista dels resultats quantitius i qualitius obtinguts, sembla que encara som lluny d'assolir unes acceptables en aquest aspecte.

Aquesta categorització sistemàtica que es veu cada vegada més necessària hauria d'indicar explícitament quan és comparativa una locució.

D'altra banda, no ajuda gens els usuaris el fet que es barregin categories gramaticals en relació amb la mateixa o les mateixes subentrades —en el cas de subentrades múltiples— (cf. l'exemple de l'article *part* del DLC, § 12.9).

13.10. Discussió sobre la definició

La definició, com a enumeració dels trets semàntics essencials de la unitat lèxica definida que són suficients per a diferenciar-la d'altres unitats, o una explicació aproximada quan no sigui possible una veritable definició, no haurien de faltar mai en les subentrades d'un diccionari general.

13.11. Discussió sobre la informació enciclopèdica

Tots els diccionaris estudiats contenen en llurs articles, poc o molt, informació enciclopèdica en algunes accepcions.

No hi ha res a dir si els lexicògrafs volen afegir petites informacions enciclopèdiques en algunes entrades; però tothom hauria de tenir ben clar que és una informació totalment negligible en un diccionari general.

13.12. Discussió sobre la il·lustració sobre l'ús

13.12.1. Els exemples

Els exemples tenen la finalitat de mostrar com es combinen habitualment les subentrades amb els altres elements del discurs.

Pel que fa a les dues grans classes d'exemples —construïts i reproduïts (les citacions)—, la discussió entre la preferència que han de tenir les citacions respecte dels exemples construïts o inventats pel lexicògraf o lexicògrafa es podrà resoldre quan tots els diccionaris generals es facin a partir de corpus.

De tota manera, sempre caldrà afegir exemples inventats a subentrades avalades per la tradició lexicogràfica o pel coneixement de la llengua que té el lexicògraf o lexicògrafa que no apareixen, pel motiu que sigui, en el corpus emprat. Aquest cas es donarà sempre, d'una manera especial, en els neologismes i en les unitats terminològiques molt especialitzades.

13.12.2. *La il·lustració gràfica*

La il·lustració d'un diccionari general és tan sols un component enciclopèdic i estètic amb finalitats comercials.

Atesa la impossibilitat d'il·lustrar, per exemple, totes les éssers vius —la definició dels quals és sempre insuficient per als usuaris mitjans—, recollir la imatge tan sols d'unes quantes no significa cap valor afegit al diccionari.

En qualsevol vas, cal que la imatge porti la referència exacta de la subentrada i l'accepció que il·lustra.

En el nostre buidatge hi ha un únic diccionari que porta il·lustracions gràfiques: el Z2000. El cost afegit d'aquest aspecte del diccionari, especialment si s'imprimeixen en quadricomia —com el Z2000— és prou elevat perquè els editors s'estimin més destinar aquests recursos a enriquir altres parts del diccionari.

13.13. *Discussió sobre la remissió*

Les remissions internes del diccionari general són útils per a evitar la duplicació d'informacions entre subentrades que són sinònimes. Tanmateix, el sistema de remissions ha d'estar ben controlat per a evitar circularitats i perquè quedi clar quina és la unitat fraseològica preferent en la llengua formal no connotada. La indicació ha d'ésser ben precisa per a evitar confusions.

De tota manera, si la remissió és tan sols parcial (és a dir que només es refereix a una accepció de la subentrada), de vegades és preferible repetir la informació i, si s'escau, afegir-hi l'expressió sinònima.



14. PROPOSTES DE MILLORA PER AL TRACTAMENT DE LES SUBENTRADES

14.1. Propostes sobre l'estructura general del diccionari

14.1.1. *La hiperestructura*



A hiperestructura del diccionari general monolingüe ha de contenir unes instruccions prou completes per al maneig de l'obra i, preferiblement, una guia gràfica per a la consulta, a l'estil del Z2000 i del NAS21; això sí, les explicacions sobre les subentrades han d'ésser tan detallades com les donades per als articles en general, encara que puguin semblar informacions redundants.

La hiperestructura també ha de contenir uns paradigmes de flexió verbal que permetin de conjugar qualsevol verb del diccionari, des del qual s'hi pot remetre mitjançant un número, per exemple.

També hi ha d'haver una llista de totes les abreviacions emprades en la redacció del diccionari i una taula amb l'alfabet fonètic utilitzat.

14.1.2. *La macroestructura*

El diccionari general s'ha de caracteritzar, per damunt de tot, pel fet de recollir el lèxic comú (unitats univerbals i unitats pluriverbals) coetani. En aquest

aspecte és en el qual ha d'ésser més ric si vol esdevenir realment útil als usuaris; sense negligir, però, el pes que hi ha de tenir la terminologia, cada vegada més necessària també.

Si partim de la base que hi ha moltíssimes més unitats pluriverbals que no pas unitats simples en qualsevol llengua, no és justificable que els dos diccionaris que afirmen que en contenen proporcionalment més (el Z2000 i el DRAE) no arribin ni al 30 % respecte al nombre total d'entrades (cf. el [quadre 9.8](#)). Per tant, és imprescindible que els diccionaris augmentin significativament el nombre d'unitats fraseològiques que contenen (recordem que les concurrències s'han de recollir majorment com a exemples).

D'altra banda, al llarg d'aquesta tesi hem vist que, en el moment present, és essencial de recollir també abreviacions en la nomenclatura del diccionari.

Les locucions llatines més habituals i manlleus pluriverbals d'altres llengües vivies no adaptats també poden fer part de la nomenclatura, però amb unes clares restriccions.

Per tant, segons el nostre parer, en el diccionari general monolingüe hi hauria d'haver, exclusivament, unitats fraseològiques com a subentrades: enunciats fraseològics (incloent-hi les interjeccions i interrogacions univerbals), locucions (incloent-hi els verbs pronominals) i concurrències que són termes; les altres concurrències, en principi, haurien d'aparèixer com a exemples sota l'entrada dels elements no funcionals que les componen.

14.1.3. *La microestructura*

La microestructura de les subentrades s'ha revelat molt pobra en comparació amb la de les entrades. Cal, doncs, que les subentrades siguin tractades en els diccionaris generals amb la mateixa generositat, com anirem veiem al llarg d'aquest capítol.

Les abreviacions de les informacions que conté l'article, que es fan servir amb generositat en els diccionaris actuals, poden acabar dificultant la comprensió d'aquesta informació; per tant, s'han de planificar amb cura per a emprar-les amb circumspecció.

14.1.4. *La iconoestructura*

Ultra les fórmules i les operacions matemàtiques, que són en alguns casos imprescindibles, la resta de la iconoestructura és irrellevant en un diccionari de llengua, per bé que cal reconèixer la utilitat dels quadres gramaticals i de lèxic específic (cf. el § 2.2.4).

14.1.5. *Les estructures d'accés*

Les estructures d'accés són el complement ideal perquè totes les parts i elements del diccionari general quedin ben travats i es faciliti al màxim l'accés a la informació que conté. Però cal procurar que les remissions siguin les estrictament necessàries, per a no fer anar els usuaris amunt i avall del diccionari inútilment.

14.2. *Propostes sobre la nomenclatura del diccionari i la selecció de les unitats fraseològiques*

14.2.1. *Aspectes generals de la selecció*

Els diccionaris generals actuals s'haurien de basar en la freqüència d'ús de les unitats lèxiques i, per tant, s'haurien de confegir a partir de corpus ben elaborats i representatius de l'estat actual de la llengua. Aquesta selecció s'ha de complementar, evidentment, amb el cabal lexicogràfic aportat pels diccionaris més importants de la mateixa llengua i per les enciclopèdies de prestigi pel que fa a la terminologia.

Quant a les subentrades, no es pot aplicar el criteri de freqüència d'ús en corpus de la mateixa manera, perquè sempre serà baixíssim en comparació amb les unitats unverbals, sinó que simplement se n'haurà de tenir en compte la presència. En aquest cas, són els diccionaris fraseològics i de combinacions de

mots els que poden aportar el cabal històric per a completar el diccionari general.

La classificació de les unitats pluriverbals és el gran escull actual que s'ha de superar per a aconseguir una selecció coherent i equilibrada d'aquestes unitats.

En aquesta tesi hem proposat una classificació de les unitats pluriverbals eminentment pràctica, a partir dels postulats de Gloria Corpas,¹ que hem esmenat i completat amb les aportacions, sobretot, de Jordi Ginebra.²

Si els diccionaris generals volen ésser realment útils, és vital que en les noves edicions es puguin categoritzar totes les subentrades d'acord amb la terminologia i la classificació fraseològiques. El primer diccionari que ho faci de ben segur que marcarà la pauta a tots els altres en aquest aspecte. En el cas del català, seria molt important que la classificació fraseològica fos establerta prèviament per l'Institut d'Estudis Catalans en la nova gramàtica normativa que és en curs de redacció.

14.2.2. *La selecció d'unitats terminològiques*

Les unitats terminològiques envaeixen qualsevol text actual, per molt informal que sigui, ja que ens trobem en una època de ple auge de la ciència i la tecnologia. Per tant, és imprescindible que els diccionaris generals reflecteixin aquest predomini.

En aquest cas, els corpus especialitzats i els observatoris de neologia —com el de l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, per exemple— poden tenir una gran paper amb vista a la selecció aquestes unitats.

1. Cf. Gloria CORPAS, *Manual de fraseologia española*, Madrid, Gredos, 1996.

2. Cf., entre altres, el treball de Jordi GINEBRA, «Fraseologia, concurrències lèxiques i llengua estàndard», a Miquel Àngel PRADILLA (ed.), *Identitat lingüística i estandardització*, Valls, Cossetània, 2003, p. 7-55. En canvi, en l'anàlisi del buidatge no hem pogut tenir en compte les propostes d'exclusió de determinades construccions exposades per aquest autor a «Sintaxi i fraseologia: els límits de les unitats fraseològiques verbals», a Vicent SALVADOR i Adolf PIQUER (ed.), *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 65-80.

14.2.3. *La selecció de noms propis*

Els noms propis estrictes no han de figurar en els diccionaris generals. Com a màxim, poden fer part de les subentrades, però no haurien de constituir el sublema per elles mateixes. La definició pot servir per a justificar la presència del nom propi dins la subentrada.

Res no obsta perquè es mantinguin en la nomenclatura del diccionari denominacions com ara les de determinats períodes històrics i moviment artístics, malgrat que l'ús habitual sigui de compondre'ls amb la inicial en majúscula; convenció que només s'ha de reflectir en l'exemplificació i en les definicions en què faci referència a un d'aquests termes.

14.2.4. *La selecció de locucions*

La necessitat de seleccionar *totes* les locucions coetànies —enteses en el sentit de la nostra classificació— que sigui possible queda fora de tot dubte, sempre que tinguin una freqüència mínima, ja que són les baules indispensables per a construir les cadenes de pensament verbalitzat.

Totes són igualment necessàries i útils per a la descodificació i la codificació del discurs.

14.2.5. *La selecció de concurrències*

Les concurrències han d'ésser recollides també pel diccionari general; però, atès que el seu significat és composicional —transparent, doncs— i per tal de no fer créixer excessivament el diccionari, la major part d'aquestes unitats haurien de figurar com a exemples dels mots no funcionals de què fan part, especialment del que constitueix la base de la concurrència.

Aquestes estructures, en principi, no haurien de figurar com a subentrades d'un diccionari general monolingüe (llevat que es tracti d'un terme d'especialitat), perquè els parlants les podem entendre i generar si coneixem el

significat dels mots que les formen (cf. el § 9.3.1). El sentit d'aquestes frases és en general transparent, per bé que de vegades un dels components pot adoptar un sentit figurat. L'única cosa que les fa especials és que tenen una fixació i una habituació ni que sigui mínimes.

Només les que tenen un cert sentit figurat (sia en conjunt o sia només en un dels elements que les componen) mereixen de tenir subentrada pròpia (per exemple, la concurrència *diner negre*, en què *negre* té el sentit de 'clandestí').

14.2.6. *La selecció d'enunciats fraseològics*

Els enunciats fraseològics són les unitats lèxiques més críptiques de la llengua, és a dir, són les unitats fraseològiques per excel·lència; per això és imprescindible que figurin en els diccionaris generals.

Tanmateix, podríem dir que el nombre d'enunciats fraseològics que existeix o poden existir és gairebé infinit, ja que el cabal històric de la llengua hi aporta contínuament unitats que es van lexicalitzant i perpetuant en l'idioma; s'han anat acumulant al llarg dels segles i de l'intercanvi amb altres cultures, per això és important que la selecció, tot i que generosa, sigui prudent pel que fa a la presència, sobretot, de refranys.

Per la resta, són elements del discurs que s'han de conèixer i saber emprar correctament. En aquest sentit, les fórmules rutinàries haurien de tenir, en general, més pes que les parèmies en el cos del diccionari.

14.2.7. *La selecció d'abreviacions*

Les abreviacions són unitats lèxiques de les quals hom ja no pot prescindir en la redacció de qualsevol document. Els diccionaris generals no haurien d'ésser refractaris a aquesta realitat, que ja no és tan nova com podria semblar d'antuvi.

Tot i que encara no hi hagi gaire tradició de fer-ho en català, creiem que seria enriquidor que s'hi afegissin símbols, sigles i abreviatures com a entrades,

sempre que refereixin a denominacions comunes, perquè, per força, la informació definitòria només pot consistir en una remissió a l'expressió desenvolupada, que també ha de tenir —òbviament— entrada o subentrada en el diccionari, que ha d'ésser la principal. Amb tot, cal reconèixer les limitacions d'un diccionari general a l'hora de recollir abreviacions, per tal com només poden ésser alfabètiques o, a tot estirar, alfanumèriques.

Segurament, la dificultat de dur a terme una selecció equilibrada d'aquestes unitats ha fet que fins ara molts lexicògrafs no s'hi hagin vist amb cor. Tal com passa amb les unitats fraseològiques, la manca que hi ha hagut d'una classificació generalment acceptada de les abreviacions ha estat un entrebanc afegit a la inclusió d'abreviacions en els diccionaris generals.

Creiem que actualment ja es donen les condicions necessàries perquè les abreviacions puguin tenir carta de naturalesa en aquests diccionaris.

14.2.8. *Les subentrades múltiples*

La inclusió de subentrades múltiples pot comportar un estalvi d'espai en el diccionari general, però s'ha de dur a terme preservant la informació que tota subentrada necessita.

En general, és preferible recollir les variants de les unitats fraseològiques en subentrades a part i fer les remissions necessàries, especialment si hi ha restriccions geolectals (cf. el § 2.4.3). Convé, doncs, separar-les i remetre-les de l'una a l'altra, que no pas dificultar la comprensió de la informació que correspon a cadascuna.

Així mateix, des d'un punt de vista lexicogràfic, potser seria més pràctic tractar les locucions comparatives una sola vegada, encara que es tracti de sintagmes discontinus (*més... que, menys... que, tan... com*) i, si de cas, deixar-hi exemples en els mots que ocupen més habitualment els espais buits d'entremig.

14.3. Propostes sobre la disposició de la unitat fraseològica dins el diccionari

14.3.1. *La situació de la unitat fraseològica en el cos del diccionari*

La unitat fraseològica sempre hauria d'encapçalar una subentrada i, doncs, dependre d'una entrada, àdhuc quan aquesta entrada sigui un mot sense significat en el moment present, tal ho com fa el DLC. L'opció d'incloure-la com a entrada independent no és pràctica i pot confondre els usuaris, perquè, per començar, podria no ésser evident per quin mot hauran de començar a buscar (cf. el § 6.2.1).

Si l'opció és incloure-la com a subentrada, cal prendre una decisió sobre la distribució dins l'article (per accepcions o totes al final, per exemple) i, encara, sobre el mot que farem servir per a començar a ordenar cada subentrada. Tot el que no sigui poder iniciar l'ordenació pel primer mot de la unitat pluriverbal complica aquesta ordenació i la consulta posterior. De tota manera, des d'un punt de vista pràctic dels usuaris, hem comprovat que els lexicògrafs sempre destaquen tipogràficament la forma de la subentrada, la qual cosa en facilita la localització dins l'article.

Pel que fa a les locucions llatines, es podrien posar en una llista a part, al final del diccionari. En principi, no hi hauria d'haver unitats fraseològiques d'altres llengües vives sense adaptar.

Tan sols s'haurien de tractar com a exemples les unitats pluriverbals menys fixades i la major part de les de caire oracional.

Les instruccions per al maneig del diccionari han d'exposar clarament tots aquests criteris i han d'especificar quins mots no són tinguts en compte —amb les excepcions que calgui— a l'hora de decidir sota quina entrada se situa la unitat fraseològica.

Les subentrades amb doble nucli sintàctic, per anar bé, haurien d'aparèixer en els dos articles corresponents, bé sigui repetint la informació, bé sigui posant la definició i els exemples en el primer i una remissió en el segon.

Si hi ha sintagmes verbals sinònims o equivalents que varien únicament en el verb, tan sols un dels verbs hauria de portar tota la càrrega semàntica i

il·lustradora, i hauria d'ésser l'objecte de les remissions dels altres verbs (o bé, encara que pugui allargar una mica l'extensió de l'obra, tots dos haurien de dur totes les informacions). Amb tot, cal vigilar que les subentrades no acabin farcides de remissions que provoquin que els usuaris hagin d'anar amunt i avall del diccionari. Aquest efecte es pot pal·liar posant com a definició l'expressió principal i, si s'escau, una remissió a l'entrada sota la qual hi ha la subentrada que conté tota la informació semàntica.

D'altra banda, s'hauria de reconsiderar el tractament de determinades unitats pluriverbals que es fan servir per a encapçalar articles sencers (com és el cas de *a la babalà* del DIEC), si més no pel que fa als diccionaris de les llengües romàniques (les expressions foranes no adaptades en serien un cas a part).

14.3.2. *L'assignació de la unitat fraseològica a un article determinat*

Si tenim present que cal facilitar al màxim la cerca de les unitats lèxiques que fan part de la nomenclatura, el criteri de posar —sempre que sigui possible— la unitat fraseològica dins l'article del mot que fa de nucli semàntic és un bon punt de partida.

En el cas d'unitats fraseològiques que contenen més d'un mot no funcional candidat a ésser nucli, es pot optar per posar la subentrada sota cadascun d'aquests mots, o bé posar-la sota el primer i remetre-hi des dels altres.

Les unitats fraseològiques que tenen per nucli un verb massa productiu, com ara *ésser*, *estar* i *fer* (cf. la llista del criteri 1r del § 5.2.2), aleshores cal situar la subentrada sota un altre element de la unitat fraseològica. Si l'extensió de l'obra no ha d'ésser un problema, es podrien, a més a més, deixar exemplificades aquestes unitats sota el verb.

En cas de dubte, l'ordre podria ésser el següent:

- 1r) El mot que fa de nucli semàntic i sintàctic.
- 2n) El primer nom (o tots els que hi hagi).
- 3r) El primer verb (o tots els que hi hagi), llevat dels que tenen poc contingut semàntic.

4f) El primer adjectiu qualificatiu (o tots els que hi hagi).

5è) El primer adverbi (o tots els que hi hagi).

6è) La primera conjunció (o totes les que hi hagi).

En els articles corresponents als altres elements significatius de la unitat fraseològica, aniria bé de deixar-hi una pista en forma d'exemple.

diner *m.* [...] ♦ **diner negre** *conc. nom. m.* (acc. 1) Diner no declarat al fisc.
Aquesta empresa sempre paga en diner negre.

negre | **negra** *adj.* [...] 3 FIG. Clandestí. *Mai no va acceptar diner negre.*

pagar (35) *v. tr.* [...] 2.1 Satisfer el preu d'una cosa que hom compra, rep, etc. [...] 2.2 ABS. *Pagar en diner negre.*

14.3.3. *La posició de les unitats fraseològiques dins l'article*

Després de sospesar les diferents possibilitats de disposar les UF dins l'article, tenint en compte el principi de facilitar al màxim l'accés a la informació que aquest conté, i considerant l'avantatge que significa poder ajuntar totes les accepcions d'una subentrada sota el mateix sublema, hem de reconèixer que és més pràctic de disposar-les totes la final de l'article, en dos blocs ben delimitats (també gràficament), que en el cas del noms serien:

a) Les locucions nominals i les concurrències nominals barrejades i ordenades alfabèticament pel sistema discontinu amb partícules.

b) Les altres locucions, els enunciats fraseològics i, si s'escau, les altres concurrències, també barrejats i ordenats alfabèticament pel sistema discontinu amb partícules.

Si s'adopta aquesta disposició, caldrà posar, al costat de la forma de la subentrada, la referència exacta de l'accepció o accepcions amb les quals està relacionada entre parèntesis, per exemple.

pagès *m.* | **pagesa** *f.* 1 Persona del camp. *Els pagesos del Vallès.* 2 Persona que es dedica al conreu de la terra. *Sempre havia volgut fer de pagès.* 3 DESP. Persona rústica, de maneres poc corteses. *És un pagès.* ♦ **pagès de remença** *conc. nom. m.* | **pagesa de remença** *conc. nom. f.* (acc. 2) DR. CAT. ANT. A l'edat mitjana, pagès o

pagesa que estaven adscrits a la terra i sotmesos als mals usos. *Un dia els pagesos de remença es revoltaran.* ◊ **fer el pagès** *conc. v.* (acc. 3) Fer com aquell qui no entén una cosa. *Mira que li agrada fer el pagès! A veure si encara faràs el pagès en aquest bescanvi.*

14.4. Propostes sobre l'ordenació de les subentrades

A aquestes altures de la tesi, potser ja no cal insistir més a afirmar que creiem que el sistema més pràctic i fàcil de recordar és el sistema discontinu amb partícules (cf. la lletra *c* del § 5.3).

Aquest sistema s'hauria d'aplicar a totes les llistes susceptibles d'ésser ordenades alfabèticament.

14.5. Propostes sobre la forma de la subentrada

14.5.1. La grafia de la subentrada

A l'hora de fixar la grafia que haurà de tenir la subentrada, cal assegurar-se, en primer lloc, que conté únicament els elements intrínsecs imprescindibles i que la lematització s'ha dut a terme fins allà on és possible, i a l'hora de representar-les no escurçar-ne cap element.

D'altra banda, en el cas de les subentrades sinònimes, totes les formes sinònimes haurien d'ésser també completes.

Així mateix, totes les variants gràfiques han d'ésser explícites i completes.

14.5.2. El tipus de lletra

El tipus de lletra més adequat per a les subentrades és la negreta rodona, com les entrades, per bé que aquestes s'han de destacar encara una mica més (com més gros, família diferent, un altre color...).

La negreta cursiva s'hauria de reservar per a les unitats lèxiques manllevades sense adaptar. Aquesta distinció podria servir per a indicar als usuaris quins mots i expressions s'han d'escriure amb aquest tipus de lletra en els textos en general (no oblidem la funció didàctica que sempre ha de tenir el diccionari general).

Pel que fa a fer servir un color diferent per a les entrades, és un element no rellevant lingüísticament, a banda de l'increment substancial del cost d'impressió de l'obra, tot i que cal reconèixer que és molt agradable estèticament (com hem pogut comprovar en el NAS21).

14.5.3. *L'ús de la majúscula*

Després de tot el que hem dit al llarg d'aquesta tesi en relació amb la caixa del text que s'ha de fer servir per a les entrades i les subentrades, creiem que és evident que les unitats lèxiques que constitueixen la nomenclatura del diccionari general s'han de compondre totalment en minúscula, independentment de la puntuació del text.

Només s'han de conservar en majúscula les inicials per la funció distintiva, és a dir, per a destacar els noms propis que puguin contenir la subentrada.

14.5.4. *Altres informacions relacionades amb la grafia*

14.5.4.a) *La informació ortogràfica*

Caldria distingir gràficament d'una manera sistemàtica la forma masculina de la forma femenina de la subentrada, si escau («**assistent social conc. nom. m.** | **assistenta social conc. nom. f.**»), encara que això pugui allargar bastant la forma global de la subentrada. Una possible solució és compondre d'un cos més petit la forma del femení, però ens sembla que no seria políticament correcte; de moment, ja és prou discriminació que, per tradició, es doni sempre prioritat

a la forma masculina, fins i tot per damunt de l'ordenació alfabètica (*advocada* va abans que *advocat*, per exemple).

La indicació de la frontera sil·làbica i dels punts de partició dels mots a final de ratlla són elements didàctics ben útils per als usuaris; també en les subentrades, encara que no és tan important com en el cas de les entrades. En qualsevol cas, s'hauria d'indicar d'una manera discreta, que no destorbés gaire la consulta ni allargués excessivament el cos del diccionari.³

14.5.4.b) *La puntuació aliena a la forma de la subentrada*

Cal evitar totalment de posar un punt al darrere de la subentrada, i encara menys, compondre aquest punt amb la mateixa tipografia que l'entrada, com fan el DRAE i el NAS21.

Tampoc no és recomanable de fer servir una coma interior que no tingui a veure amb l'estructura intrínseca de la subentrada.

D'altra banda, si una entrada és discontinua, és preferible indicar-ho només després del primer element constituent («**no solament...**, **sinó**», «**que... que**») o, si més no, ésser sistemàtic al llarg de tota l'obra.⁴

14.6. Propostes sobre les subentrades sinonímiques

Les subentrades múltiples s'han d'evitar tant com sigui possible, llevat que es tracti de pures variants formals; és preferible separar-les i remetre de les unes a les altres. En qualsevol cas, totes les variants han d'estar exemplificades separatament.

També s'haurien de suprimir cues dels tipus «etc.», «i similars» i «...», perquè no aporten cap mena d'informació útil per als usuaris i només reflecteixen la incapacitat dels lexicògrafs per a completar la llista d'expressions similars.

3. Per descomptat que, en català, no es pot fer servir el punt volat amb aquesta finalitat.

4. A propòsit d'això, els punts suspensius haurien d'ésser tipogràficament de debò (...), i no tan sols tres punts seguits (...).

14.7. Propostes sobre les subentrades homògrafes

És preferible que les subentrades no portin cap signe d'admiració al final, ni que habitualment constitueixin expressions exclamatives; aquesta aplicació s'ha d'inferir de la definició i s'ha de mostrar en els exemples.

En canvi, no és tan clar que puguem prescindir del signe d'interrogació («**vols dir?** [o **vol dir?**, o **voleu dir?**]»), al DIEC, s. *dir*) en tots els casos; però, de tota manera, s'haurien de reduir als que poden ésser confusionaris si en prescindíssim.

14.8. Propostes sobre la informació complementària de la subentrada

Les subentrades, com les entrades, han de constar, si més no, de les informacions corresponents a l'article mínim (cf. el § 2.4.2.a): forma de la subentrada, categoria gramatical, definició i exemples d'ús.

14.8.1. La informació fonètica

La transcripció fonètica de les entrades és una informació essencial si volem que el diccionari serveixi també per al discurs oral, i ha d'ésser exhaustiva. La de les subentrades, tot i que no coincideix exactament amb la de les entrades, seria recomanable però no imprescindible.

Un bon diccionari general ha de contenir indicacions per a la pronunciació ortològica de les unitats lèxiques que conté, especialment si és d'una llengua en què l'ortografia no orienta prou en aquest sentit (cf. el § 6.1.1).

En qualsevol cas, s'ha de compondre amb l'alfabet fonètic internacional (AFI), i les equivalències han de figurar en una taula a l'inici de l'obra.

No cal dir que les versions electròniques dels diccionaris haurien d'incloure l'enregistrament sonor de la pronunciació de tota la nomenclatura.

14.8.2. *La informació etimològica*

La informació etimològica (incloent-hi la informació cronològica) és un bon complement de la informació que forneix el diccionari general, i és un element enriquidor de l'obra lexicogràfica.

Tanmateix, si hom decideix d'afegir aquesta informació a les entrades, també ho hauria de fer a les subentrades, cosa que encara no hem vist fer en cap diccionari general.

14.8.3. *La informació morfològica*

La informació morfològica de les entrades hauria d'ésser més explícita, i la de les subentrades, simplement, hauria d'existir.

Els usuaris no haurien d'haver de recórrer al munt de regles explicitades a l'inici de l'obra per a esbrinar com s'ha de flexionar una determinada entrada o subentrada.

La manera de fer-ho, però, s'hauria d'estudiar amb deteniment per a no sobreçarregar excessivament d'informació l'article lexicogràfic. Ja hem avançat, per exemple, que, en el cas dels verbs, el més senzill és traslladar el paradigma verbal a uns quadres o taules situats en la hiperestructura i indicar amb un número entre parèntesis el paradigma model que s'ha de seguir per a conjugar el verb de que es tracti.

14.8.4. *La informació pragmàtica*

Els límits de cadascuna de les marques valoratives emprades per a assenyalar la variació lingüística que expressen les entrades i les subentrades s'han de fer paleses en la hiperestructura si hom no vol desorientar els usuaris quant al significat i valor de cada marca.

Totes les marques que hem estudiat són útils, però cal no abusar-ne i s'han de revisar periòdicament, perquè el diccionari general s'ha d'anar adaptant a les noves realitats sociolingüístiques.

Si una marca valorativa d'una entrada ha d'afectar també la subentrada, cal assenyalar-ho explícitament repetint la marca, perquè no en quedi cap dubte, puix que una cosa no implica l'altra forçosament.

També són ben profitoses les altres indicacions d'ús contingudes en la definició o situades al costat mateix de la subentrada (generalment, entre claudàtors), però no s'haurien de disposar d'aquesta manera les informacions que es poden indicar amb una marca valorativa.

14.8.4.a) *Les marques cronolectals*

Hom hauria de prescindir de marques com *modern* o *neologisme* per a indicar que es tracta d'una subentrada que s'ha introduït recentment. Si hom vol posar una indicació d'aquesta mena, és molt millor assenyalar simplement la data de creació o la de la primera atestació; aquesta dada no envellirà mai.

14.8.4.b) *Les marques geolectals*

La dialectologia hauria d'ajudar a fixar les marques geolectals que els diccionaris generals han d'emprar perquè aquestes informacions siguin clares i entenedores per als parlants de nivell mitjà, que són els suposats usuaris majoritaris d'aquestes obres.

En qualsevol cas, creiem que és preferible abandonar la marca *dialectal*, perquè està connotada negativament.

14.8.4.c) *Les marques sociolectals*

De les marques sociolectals només caldria bandejar les que puguin ésser discriminatòries o ofensives per a algun col·lectiu social.

14.8.4.d) *Les marques estilístiques*

Tal com hem dit al començament d'aquest epígraf, no hi ha cap inconvenient a fer servir marques valoratives —ni que siguin moltes—, sempre que estiguin ben acotades i definides a l'inici de l'obra.

Les marques estilístiques són molt útils, i cap diccionari general no n'hauria de prescindir.

14.8.4.e) *Les marques de transició semàntica*

El que acabem d'afirmar per a les marques estilístiques és també vàlid per a les marques de transició semàntica.

Cap diccionari general de prestigi no n'hauria de prescindir actualment.

14.8.4.f) *Les marques normatives*

En els diccionaris de llengua, les indicacions de prohibició normativa s'haurien de donar per absència, és a dir que no n'hi hauria d'haver ni hauria de recollir allò que no és correcte segons la normativa lingüística. Aquestes marques s'haurien de reservar, si de cas, per als diccionaris únicament descriptius.

14.8.4.g) *Les marques de freqüència*

Encara que poden ésser útils, sovint les marques de freqüència es barregen amb les cronològiques; cal anar en compte a definir-les amb precisió a l'inici de l'obra lexicogràfica.

Com hem dit al començament d'aquest epígraf, cal revisar periòdicament aquestes marques per a anar adaptant el diccionari a la realitat canviant del nostre context sociolingüístic.

14.8.4.h) *Les marques tecnolèctals*

Creiem que les marques tecnolèctals, ni que hagin d'ésser genèriques per la banalització obligatòria de la terminologia que es produeix en la redacció dels diccionaris generals, són imprescindibles per a qualsevol diccionari de prestigi.

El fet d'emprar un conjunt de marques, més que no pas indicacions explícites dins les definicions, permet de controlar més bé l'estructura jeràrquica dels diferents descriptors temàtics utilitzats en el cos del diccionari.

14.8.4.i) *Les marques sintàctiques*

Les marques sintàctiques, per llur funció sintagmàtica, són també imprescindibles, com a complement de la informació aportada per la categoria gramatical.

14.8.4.j) *La combinació i varietat de marques valoratives*

Per bé que no hi ha cap inconvenient a ajuntar marques valoratives per a expressar la variació lingüística de la subentrada, cal no abusar d'aquest recurs, que podria acabar per desorientar els usuaris.

14.9. Propostes sobre la categoria gramatical

L'expressió de la categoria gramatical és la segona de les informacions essencials de l'article mínim damunt explicitat (cf. el § 14.8). Per tant, no cal insistir en la necessitat que *totes* les subentrades han de portar la indicació de la classe lèxica i gramatical a què pertanyen.

Cal, però, que a l'inici de l'obra s'especifiqui la classificació de les unitats fraseològiques que es farà servir al llarg del diccionari. En aquest sentit, seria molt important que la nova gramàtica normativa de l'Institut d'Estudis Catalans —que és en curs de redacció actualment— establís aquesta classificació amb claredat per a permetre'n l'aplicació immediata en els diccionaris generals catalans.

14.10. Propostes sobre la definició

No hi hauria d'haver cap subentrada sense definició o sense una remissió a una altra subentrada. A més, caldria exhaurir els sentits que pot adoptar una unitat fraseològica completant-ne les accepcions.

En pro d'una major precisió definitòria, també seria molt profitós per als usuaris que es bandegessin d'una vegada per totes les definicions que comencen amb expressions com les següents (cf. el § 6.3.1.a): *dit de, aplicat a, nom de, nom donat a, denominació de, expressió per a, fórmula per a, frase que; terme aplicat a, terme que; qualsevol, qualsevol de, cadascun, cadascuna, cadascun de, cadascuna de; mena de, tipus de, classe de, espècie de*. En canvi, sí que hem d'acceptar les definicions de circumstàncies dels mots que no tenen sentit en la llengua actual (cf. el § 5.2.1).

D'altra banda, la definició ha d'emmarcar d'alguna manera (parèntesis o claus, per exemple) els elements extrínsecs amb la finalitat que es mantingui l'equivalència funcional entre locució i definició (cf. també el § 5.2.1). Aquests elements apareixen quan és necessari restringir semànticament la definició i s'han d'ignorar en la substitució.

I no podem estar-nos de recordar que, en la mesura que sigui possible, s'han de desconnotar les definicions que puguin ésser gratuïtament sexistes, xenòfobes o discriminadores en general.

14.11. Propostes sobre la informació enciclopèdica

La informació enciclopèdica que pugui afegir, equilibradament i amb circumspècció, el lexicògraf o lexicògrafa en el diccionari general, és un enriquiment per a l'obra lexicogràfica; però ja hem advertit que no és imprescindible per al sentit de la unitat lèxica i que pot allargar considerablement l'extensió del cos del diccionari.

14.12. Propostes sobre la il·lustració sobre l'ús

14.12.1. *Els exemples*

La informació aportada per l'exemplificació és gairebé tan important com la que aporta la definició.

Els exemples construïts o inventats pels lexicògrafs poden ésser perfectament suficients per a un diccionari general, fins i tot encara que s'hagin redactat a partir de corpus. Per tant, podríem dir que les citacions, sobretot si són d'autoritat, constitueixen un enriquiment de l'obra lexicogràfica, una valor afegit; però de cap manera no són un element imprescindible per a il·lustrar les subentrades.

De vegades els exemples constitueixen l'única informació d'una accepció o subaccepció. Creiem que aquesta opció és desencertada, com no sigui que es tracti d'una valor absolut d'una subaccepció que es desprèn totalment de l'accepció de què depèn, o bé es tracta d'un ús marcat per un valoratiu o d'una substantivació, una adjectivació, una nominalització, etc., amb el mateix significat (cf. el § 7.1.2).

D'altra banda, el fet de recollir citacions no estalvia l'obligació que té el lexicògraf o lexicògrafa d'assegurar-se d'exemplificar suficientment les subentrades amb exemples d'una classe o de l'altra.

Tot i que es tolera, és preferible no repetir cap exemple, si és possible, perquè és més enriquidor per al diccionari. En el cas dels exemples de verbs i locucions verbals, és recomanable així mateix emprar formes flexionades del verb o locució verbal, per tal com mostren clarament el repartiment de funcions dels arguments d'aquestes unitats.

Com en les definicions, cal desconnotar els exemples de tota mena de prejudicis socials, que és on més sovintegen encara ara.

14.12.2. *La il·lustració gràfica*

Si deixem de banda les fórmules i les operacions matemàtiques, de tots els elements de l'article que hem comentat fins ara, el menys necessari per a un diccionari general de llengua és el de la imatge, la qual, a més, pot encarir granment el cost de l'obra, sobretot si es fan servir quadricomies. D'altra banda, són ben poc útils si no indiquen amb exactitud a quina accepció de quina subentrada fan referència.

Com hem dit més amunt (cf. el § 13.12.2), llevat que es puguin il·lustrar gràficament totes les accepcions de totes les subentrades referides a coses,⁵ la il·lustració gràfica és tan sols un component enciclopèdic i estètic amb evidents finalitats comercials. És clar que fan tan agradable la consulta del diccionari...

5. Els diccionaris visuals pretenen acostar-s'hi, però els manquen les definicions i, d'altra banda, tenen una finalitat diferent. Potser algun dia es podran conjuminar ambdues coses.

14.13. Propostes sobre la remissió

Al llarg d'aquesta tesi ens hem referit repetidament a la utilitat de les remissions internes (entre accepcions i entre subentrades) per a evitar duplicar informacions.

Només cal recordar els quatre principis bàsics que s'haurien de tenir en compte a l'hora de bastir el sistema de remissions:

1r) La subentrada que es consideri preferent en la llengua formal no connotada ha de contenir la definició perifràstica.

2n) Si dos sinònims ho són al mateix nivell, cal que tots dos continguin definició perifràstica i que, a més, remetin de l'un a l'altre mitjançant una definició sinonímica separada amb un punt i coma de l'altra definició.

3r) La indicació de la remissió ha d'ésser exacta i precisa.

4t) En qualsevol cas, cal evitar totalment les circularitats. Més encara, cal procurar que no s'hagin de fer més dues consultes consecutives a causa de remissions successives.



15. CONCLUSIONS GENERALS



QUESTA tesi partia del convenciment que, en els diccionaris generals monolingües, les subentrades han estat tractades asistemàticament des que es va inventar la impremta —i, segurament, des d’abans. Amb el temps, hom s’ha adonat de la importància de les unitats pluriverbals (i d’algunes univerbals que hi equivalen —és a dir, en conjunt, les que nosaltres hem acabat designant amb el terme *unitats fraseològiques*—), i les ha deixades de tractar com a simples exemples que mereixen adesiara una explicació.

Actualment, les subentrades s’han erigit en unitats cap de veritables subarticles del diccionari i, com a tals unitats cap, creiem que mereixen el mateix tractament que les entrades.

Per bé que n’hi hauria hagut prou de fer un cop d’ull als diccionaris generals actuals per a comprovar aquest menysteniment —segurament no volgut— de part dels lexicògrafs, calia demostrar amb dades fefaents aquesta mancança lexicogràfica i que es poden millorar els diccionaris generals en aquest aspecte tan important. Però no ens hem volgut quedar aquí, sinó que ens ha mogut també la voluntat de proposar —basant-nos, sobretot, en la lexicografia, la fraseologia, la sociolingüística i la tipografia— solucions concretes per a la millora d’aquests diccionaris, que són la base del coneixement lingüístic dels parlants de nivell mitjà.

La irrupció abassegadora dels mitjans informàtics en l’àmbit domèstic i, sobretot, la universalització de l’ús de la xarxa Internet han vingut a revolucionar —literalment— el panorama lexicogràfic, fins al punt que ja res no tornarà a ésser igual, i les novetats encara no s’han acabat, ja que les múltiples possibili-

tats tècniques que ofereix la informàtica de consum —pel·lícules, imatges d'objectes que es poden veure des de tots els angles, sons de tota mena, projecció d'imatges en l'aire en tres dimensions, i també la creació de diccionaris «a la carta», a partir d'uns criteris predeterminats, etc.— es poden considerar il·limitats pel que fa a la millora de les obres lexicogràfiques en suport digital.

De tota manera, les conclusions que segueixen són fets amb vista, únicament, a la millora dels diccionaris generals monolingües actuals impresos en paper o editats en CD-ROM.

15.1. Conclusions pel que fa a la nomenclatura del diccionari general monolingüe

El diccionari general monolingüe, que inventaria el lèxic comú d'una comunitat lingüística determinada, consta de cinc estructures superposades i interrelacionades: la *hiperestructura*, formada per la part inicial de l'obra, el cos del diccionari i la part final; la *macroestructura*, constituïda pel conjunt d'entrades i subentrades que són fruit d'uns criteris de selecció, per l'ordre en què estan disposades i per la representació gràfica de l'entrada o subentrada; la *microestructura*, integrada pel conjunt d'informacions lingüístiques que es donen, d'una manera ordenada, a continuació de l'entrada o subentrada; la *iconoestructura*, formada pels quadres i les taules de dades i pels dibuixos i les fotografies que il·lustren les entrades i les subentrades, i les *estructures d'accés*, sobretot constituïdes per les remissions directes i indirectes a les diferents parts de l'obra, que faciliten la localització d'informació d'una manera àgil i eficient.

El conjunt d'entrades i subentrades de la macroestructura constitueix la *nomenclatura* del diccionari, definida i concretada per la microestructura per a cada accepció o sentit de l'entrada o la subentrada.

La microestructura ofereix informació ortogràfica, fonètica, etimològica, morfològica, sintàctica, pragmàtica, semàntica, paradigmàtica i sintagmàtica de la nomenclatura. Els sis diccionaris estudiats ens han permès comprovar que, efectivament, els diccionaris generals tenen aquestes cinc estructures i contenen totes aquestes classes d'informació, en més o menys mesura.

15.2. Conclusions pel que fa al concepte de subentrada

La finalitat del diccionari i els destinataris als quals s'adreça determinen la disposició dels materials lèxics que presenta, però en general es compleix que les unitats univerbals figuren com a entrades, mentre que les unitats pluriverbals figuren com a subentrades; això sí, amb excepcions i asistematicitats.

Les subentrades no constitueixen, en general, articles independents com les entrades, sinó que depenen de l'entrada —no sempre d'una manera prou coherent—, que coincideix amb el mot que és el nucli sintàctic o semàntic de la subentrada. Per tal com constitueix un article dins l'article, la subentrada conté —o hauria de contenir— totes les informacions que té l'entrada, tot i que hereu una bona part d'aquesta informació del lema de què depèn (o, si més no, això és el que hom vol fer creure; però hem comprovat que sovint no és veritat).

El tractament de les subentrades en els diccionaris generals varia, poc o molt, d'un diccionari a un altre i d'una llengua a una altra. Tanmateix, hi ha aspectes d'aquest tractament que són bastant comuns, com ara la forma de la subentrada destacada tipogràficament (amb lletra negreta, generalment), el fet d'encapçalar un subarticle, el fet que majorment són unitats pluriverbals —per bé que també hi ha unitats univerbals que són subentrades— i la circumstància que estan, unànimement, menys ben tractades que les entrades.

La manca d'una classificació ben estructurada i basada en una teoria fraseològica sòlida no ha permès fins ara de categoritzar adequadament les unitats pluriverbals, tot i que és una informació molt útil per als usuaris. En aquesta tesi hem adoptat el concepte d'unitat fraseològica i la classificació d'aquestes que ens han semblat més pràctiques i útils amb vista a la redacció de diccionaris generals monolingües (cf. el § 15.7).

15.3. Conclusions pel que fa a la selecció de les subentrades

Malgrat que la selecció de les subentrades fetes pels lexicògrafs varia en quantitat i en «qualitat» segons el diccionari de què es tracta (és fàcil constatar que hi ha moltes subentrades que no coincideixen en les seleccions fetes per

lexicògrafs diferents per a diccionaris que tenen una extensió similar), sempre es basa en un conjunt de criteris establerts prèviament, encara que aplicats de vegades de manera no prou sistemàtica.

D'aquest conjunt de criteris, n'hi ha d'*externs*, com és ara el factor editorial o comercial —que és un dels que més pot condicionar la disposició final de l'obra, especialment pel que fa a l'extensió i la il·lustració gràfica—, la finalitat del diccionari, els destinataris i l'extensió i l'equilibri de les entrades i les subentrades, i n'hi ha d'*interns*, com és ara la freqüència d'ús, la disponibilitat de les unitats lèxiques, la importància de cada unitat en el conjunt del vocabulari, la diferenciació respecte al diasistema de referència i la concepció més o menys oberta de la selecció.

Els diccionaris generals monolingües haurien de reservar les subentrades en exclusiva a les unitats fraseològiques —tal com les hem definides en aquesta tesi (cf. el § 8.7)—; però, si tenen cap limitació d'espai, poden incloure la major part de les concurrències com a exemples (llevat de les que són unitats terminològiques nominals i d'alguns altres casos excepcionals), ja que es poden entendre mercès a llur sentit global composicional.

En aquest sentit, creiem que ja és l'hora de superar l'anomenada *tradició lexicogràfica* pel que fa al tractament de les subentrades i aprofitar els avenços produïts en la teoria fraseològica per a una selecció i un tractament de les subentrades millors.

La selecció d'abreviacions compostes de més d'un element gràfic encara està pendent de rebre un tractament adequat, però en molts casos no podran ésser disposades com a subentrades, perquè no s'haurà recollit l'abreviació del primer element tota sola, per exemple.

15.4. Conclusions pel que fa a la disposició i a la representació gràfica de les subentrades

La tradició lexicogràfica esmentada suara ha comportat que es perpetués un tractament més aviat negligent dels lexicògrafs pel que fa a la disposició i a la

representació gràfica de les subentrades. Sovint hom ha oblidat que són una part tan important del diccionari com les entrades mateixes.

L'assignació a un article determinat, la posició dins l'article, la grafia, i l'ordenació són els elements que concerneixen la disposició i la representació gràfica de la subentrada.

El mot que fa de nucli sintàctic i semàntic és el més adequat per a contenir la subentrada, i malgrat el que podria semblar més lògic —que seria disposar-les dins l'accepció corresponent de l'entrada—, és més pràctic i accessible disposar a part les subentrades al final de tot l'article, ordenades alfabèticament en dos blocs: 1r) locucions nominals i, si s'escau, concurrències nominals; 2n) la resta de les locucions, els enunciats fraseològics i, si s'escau, altres concurrències. En tot cas, és recomanable deixar pistes en forma de remissió o d'exemple des dels articles encapçalats per altres mots no funcionals de la unitat fraseològica.

En tots els casos, en algun indret del subarticle (sia immediatament després de la forma de la subentrada, sia al final de la definició) hi hauria de figurar la referència exacta de l'accepció del mot de l'entrada a què correspon, com a informació complementària del sentit de la unitat fraseològica. En el cas dels diccionaris en suport magnètic, es podrien mantenir tots dos sistemes alhora —com ho fa l'NPR, per exemple—: les subentrades estan distribuïdes per accepcions de l'entrada, però hom pot demanar al programa de consulta que llisti a part totes les subentrades ordenades alfabèticament.

Pel que fa a l'ordenació alfabètica, hem establert que el sistema més fàcil de seguir és el discontinu amb partícules, i aquest sistema és el que hem d'aplicar a totes les llistes de l'obra lexicogràfica que s'hagin d'ordenar alfabèticament.

Quant a la grafia de la subentrada, s'ha de compondre sempre sencera i totalment en minúscula —llevat que calgui respectar alguna inicial en majúscula per la funció distintiva— i s'ha de destacar tipogràficament de la resta de l'article.

15.5. Conclusions pel que fa a la informació lingüística de les subentrades

La informació complementària de la subentrada, que pot ésser de tipus ortogràfic, fonètic, etimològic, morfològic, pragmàtic, sintàctic, semàntic, paradigmàtic, sintagmàtic i enciclopèdic, segueix les mateixes pautes quant a l'organització del subarticle que l'entrada respecte a l'article, encara que els lexicògrafs no les han tractades fins ara amb la mateixa cura.

La informació lingüística més important que dóna el diccionari sobre la nomenclatura és la definició.

La *definició perifràstica* analítica, constituïda pel gènere pròxim —és a dir, el mot que designa una classe de coses que formen part de la mateixa classe—, i la diferència específica —és a dir, els elements que caracteritzen el nucli—, és la més adequada per a definir les subentrades; però també és adequada la *definició sinonímica* (o *definició sintètica*), que enclou una remissió implícita al terme que es considera principal o menys connotat.

La definició perifràstica pot ésser complementada amb sinònims o quasisinònims, que s'hi juxtaïosen, en el cas de sinònims del mateix nivell de connotació.

Així mateix, l'aparat de remissions, explícit i implícit, extern i intern, ajuda, sens dubte, a completar la informació que hom vol obtenir en relació amb una subentrada concreta.

En tots els altres aspectes informatius hem palesat tractaments diversos i no prou sistemàtics, àdhuc dins el mateix diccionari. En el capítol 14 hem presentat tot un conjunt de propostes de millora en aquest sentit (cf. també el § 15.8).

15.6. Conclusions pel que fa a la il·lustració sobre l'ús de les subentrades

La il·lustració sobre l'ús de les subentrades inclou l'exemplificació i tot l'aparat gràfic distribuït al llarg del diccionari. Concretament, l'exemplificació

és un altre mitjà per a descriure el significat lèxic de la subentrada, ja que ens mostra com es combina el lema amb altres elements oracionals o discursius.

Tot i que és habitual que les subentrades portin definició, no ho és gens que els diccionaris les exemplifiquin d'una manera sistemàtica i, encara menys, que les il·lustrin gràficament. Les unitats terminològiques són les més perjudicades per l'absència d'exemples d'ús, que és pràcticament absoluta.

El lexicògraf o lexicògrafa pot construir o inventar-se els exemples d'ús o bé limitar-se a citar literalment textos reals; en aquest segon cas, pot ésser que hi faci constar la procedència, més o menys detallada. Si la citació és d'un autor o autora de prestigi, pot constituir també un aval davant els usuaris perquè reproduïxin una expressió determinada.

És evident que l'ús de citacions pot fer créixer bastant el diccionari en extensió i, consegüentment, en cost. Encara que les citacions reproduïxen el discurs tal com ha estat emès en una situació real, el lexicògraf o lexicògrafa sempre les haurà de completar amb exemples construïts, perquè sempre hi haurà usos no recollits en el corpus que haurà servit per a fer el diccionari.

Una bona selecció i una disposició adequada dels exemples que han d'acompanyar les subentrades són cabdals per a l'èxit de l'empresa lexicogràfica, ja que completen la definició, mostren combinacions habituals de la subentrada amb altres mots, donen indicacions sobre la construcció sintàctica i assenyalen possibles valors il·locutius de la subentrada, condicions i restriccions contextuais i situacions per a interpretar-la i emprar-la correctament.

L'exemple de la subentrada se situa sempre al darrere de la definició corresponent, si n'hi ha, i és compost amb un tipus de lletra diferent, que usualment és la cursiva. En el cas de les citacions, el tipus de lletra acostuma a ser rodó, encara que pot ésser d'una altra família, o bé és posat entre cometes per a denotar llur caràcter diferent dels exemples construïts.

Per a garantir una versemblança més gran dels exemples construïts i una objectivitat en la selecció de la nomenclatura basada en textos reals, durant el segle passat s'ha generalitzat, entre els projectes lexicogràfics de prestigi, la necessitat de disposar de corpus per a la tria d'entrades i subentrades i per a la selecció dels exemples que les han d'il·lustrar. El mateix DIEC, tot i no basar-s'hi, ha aprofitat els recursos que ofereix el Corpus Textual Informatitzat de la

Llengua Catalana per a decidir la incorporació de determinades unitats lèxiques i per a millorar l'exemplificació.

De tota manera, cal reconèixer que, pel que fa als corpus actuals, la manca d'homogeneïtat en les plantejaments de recollida d'unitats lèxiques entre els diversos projectes existents, començant per la qüestió elemental de si s'han de recollir únicament textos escrits, o bé si la recollida ha d'abastar textos orals i escrits —que, de fet, seria la manera més fiable d'obtenir un retrat fidel de l'estat d'una llengua en una època determinada—, fa difícilment comparables aquestes bases documentals. Àdhuc dins un mateix corpus, no tenen el mateix pes determinades àrees d'especialitat respecte a d'altres, ni determinats autors respecte a d'altres. En el fons, el lexicògraf o lexicògrafa ha d'acceptar que basarà «d'una manera objectiva» el seu diccionari en uns corpus que, de moment, tenen ben poc d'objectius. Caldria treballar per establir unes bases teòriques que poguessin ésser més o menys universals per a l'elaboració de corpus amb finalitats lexicogràfiques.

Pel que fa a les il·lustracions gràfiques, de les quatre classes bàsiques que hem trobat —símbols, quadres i taules, esquemes, i dibuixos i fotografies—, els més habituals són, d'una banda, els símbols (per davant dels quadres i taules i dels esquemes), i els dibuixos (per davant de les fotografies), de l'altra. Una part dels símbols, com ara els dels elements químics i els de les unitats de la física, ha començat a incorporar-se a la nomenclatura dels diccionaris generals que tenen una certa extensió, però els reculls lexicogràfics catalans i espanyols encara els reserven per als diccionaris enciclopèdics.

Curiosament, molts dels símbols que apareixen en els diccionaris generals catalans i espanyols no figuren com a exemples, sinó que són inclosos dins la definició.

En absència de dibuixos i fotografies, els quadres i taules i els esquemes poden fer una funció supletòria de la part gràfica d'alguns diccionaris, com ara el *Gran diccionari de la llengua catalana* d'Enciclopèdia Catalana. D'altres obres lexicogràfiques s'il·lustren amb una profusió d'imatges de tota mena que en fan un llibre atractiu i interessant comercialment, aspecte que, en lexicografia pràctica, no es pot oblidar mai.

En resum, podem afirmar que la il·lustració sobre l'ús de les subentrades del diccionari és fonamental per a completar-ne la informació semàntica i sintàctica. Així mateix, la il·lustració gràfica de determinades subentrades poden ajudar a entendre el concepte definit, però és evident que es tracta d'una informació bàsicament enciclopèdica i irrellevant per a la comprensió del sentit estrictes de la subentrada.

15.7. Conclusions pel que fa a les classes d'unitats que són subentrades i al concepte de subentrada

Sembla que les subentrades, pel fet d'ésser unitats pluriverbals o bé unitats univerbals equivalents a unitats pluriverbals, es poden considerar unitats fraseològiques; però cal tenir en compte que no tota unitat fraseològica és candidata a constituir una subentrada, i n'hi ha que no ho haurien d'ésser mai per les característiques llurs.

En principi, hem partit de la base que només les unitats fraseològiques (enteses en el sentit del § 8.7) poden constituir subentrades, encara que siguin unitats univerbals.

Per a estudiar les subentrades dels diccionaris generals cal conèixer prèviament els tipus d'unitat que hi apareixen lematitzats, i aquest coneixement està íntimament relacionat amb el tractament que la fraseologia fa de les combinacions de mots que presenten una certa fixació i que es repeteixen amb més assiduïtat que altres combinacions possibles de mots.

Un conjunt important d'aquestes combinacions són els termes d'especialitat, dels quals, considerem els nominals, per convenció, com a locucions nominals.

D'altra banda, l'encara poc estandarditzada disciplina fraseològica palesa una precarietat que arriba fins al punt d'haver d'establir, en primer lloc, el terme que designa qualsevol unitat que és objecte d'estudi fraseològic; en aquesta tesi, hem optat pel terme *unitat fraseològica* per a designar la combinació més o menys fixa de dos o més mots relacionats sintàcticament que actuen com un sol element dins el discurs.

Les propietats identificadores de les unitats fraseològiques, per bé que no indispensables ni suficients d'una manera aïllada, són la repetició, la gramaticalització, la fixació, l'alteració fònica, la idiomàtica, l'ús pragmàtic, l'anomalia estructural i la forma fònica.

Els corrents actuals de la fraseologia es divideixen entre els que tenen una concepció restrictiva de la fraseologia, que podríem considerar representats per Leonor Ruiz Gurillo i la noció de prototip d'unitat fraseològica, que tindria una fixació o una idiomàtica totals, i els que en tenen una concepció àmplia, que podríem considerar representats per Gloria Corpas i la seva classificació de les unitats fraseològiques en tres esferes taxonòmiques (les *concurrències*, les *locucions* i els *enunciats fraseològics*, aquests darrers dividits en *parèmies* i *fórmules rutinàries*).

El partit pres per nosaltres a favor de les tesis de Corpas —per bé que matissades amb les observacions degudes a Jordi Ginebra pel que fa a certes suposades fins ara «locucions verbals»— ens ha portat a descriure cadascuna d'aquestes esferes de la manera següent:

a) La concurrència és un sintagma aparentment lliure, generat amb regles sintàctiques, que presenta un cert grau de restricció combinatòria determinada per l'ús, i té una estructura constituïda per una base i un concurrent, fet que la diferencia de la locució, que no té una estructura predeterminada. Com que no es poden subdividir per la funció sintàctica que exerceixen, es classifiquen en sis grups estructurals diferents.

b) La locució és una construcció fixa formada per un grup de mots que té una significació unitària i, en general, equival a un element únic capaç de desenvolupar una funció oracional determinada. Les locucions es classifiquen segons la categoria lèxica del mot a què equivalen funcionalment: *locució nominal*, *locució adjectival*, *locució verbal*, *locució adverbial*, *locució prepositiva*, *locució conjuntiva* i *locució clausal*.

c) L'enunciat fraseològic constitueix un acte de parla que presenta fixació interna i externa, i és una unitat de comunicació mínima que conté un enunciat complet i que pot dependre d'una situació discursiva determinada. Els enunciats fraseològics es divideixen en parèmies, que són enunciats amb un alt grau de generalitat que constitueixen enunciats introduïts com a tals en el discurs, i en

fórmules rutinàries, que són enunciats amb caràcter d'enunciat però sense autonomia textual, per tal com depèn sempre de la situació comunicativa.

Per tant, en principi, hi ha dues grans classes d'unitats que constitueixen subentrades en els diccionaris generals monolingües: les que són formades per més d'un mot (*unitats lèxiques pluriverbals*) i les que són formades per un sol mot però que tenen les funcions i les característiques de les primeres (*unitats lèxiques univerbals*). Aquestes darreres són poc freqüents, en comparació amb les primeres.

El fet que les unitats fraseològiques siguin combinacions de mots repetides, no creatives, que els parlants empren per comoditat i per a facilitar la intercomprensió, ens ha portat a reconèixer determinats aspectes sociolingüístics que són especialment rellevants en la situació social i política del català.

Hem vist també que la terminologia ens pot ajudar a ordenar aquestes unitats amb vista a avaluar el pes que tenen les unitats terminològiques en els diccionaris generals i l'adequació del paper dels diccionaris en relació amb la llengua general.

Finalment, ens hem submergit mínimament en l'estudi de la fraseologia per poder identificar i classificar d'una manera correcta aquestes unitats en la part pràctica de la tesi. Des d'aquest punt de vista, pel que fa a les unitats que haurien d'ésser subentrades dels diccionaris generals, és indubtable que han de figurar en els diccionaris de llengua general les locucions (nominals, adjectivals, verbals, adverbials, prepositives, conjuntives i clausals), les concurrències terminològiques —i potser alguna altra concurrència excepcional— i una selecció de les fórmules rutinàries més habituals.

En canvi, no hi haurien de figurar com a subentrades les altres concurrències i les parèmies, que podrien aparèixer com a exemples. El fet que molts diccionaris mantinguin encara aquestes unitats com a subentrades —bé que d'una manera poc coherent i bastant desigual— es podria deure a la voluntat del lexicògraf o lexicògrafa d'expressar sentits secundaris de l'entrada que poden tenir una extensió o un abast molt menor respecte a altres sentits de la mateixa unitat lèxica.

15.8. Conclusions pel que fa a la relació entre unitat pluriverbal i subentrada

La relació entre unitat pluriverbal i subentrada ha estat comentada al § 15.7, en el sentit que, generalment, les subentrades són unitats pluriverbals, però que també hi ha subentrades univerbals. Això és degut al fet que tota unitat pluriverbal és fraseològica pel fet d'ésser una unitat; mentre que no totes les unitats fraseològiques són pluriverbals. També hem insistit en el fet de limitar al màxim les unitats pluriverbals que figuren com a entrades (l'única excepció haurien d'ésser —si de cas— les locucions llatines i alguna altra expressió manlleuada).

Una de les mancances més evidents dels diccionaris generals actuals és l'absència, sovint, de la categoria gramatical de les subentrades (que, més pròpiament, hauríem d'anomenar *lexicogramatical*), especialment quan no es tracta del que coneixem, d'una manera genèrica i poc precisa, per *locucions*.

Els diccionaris fan una mínima categorització de les subentrades cauen en contradiccions amb altres obres i, de vegades, fins i tot dins la mateixa obra.

La categorització de les subentrades hauria d'ésser tan important com la de les entrades, sobretot quan la categoria d'aquestes no es correspon amb la de l'entrada. I per a poder categoritzar les subentrades cal, d'antuvi, fixar la classificació de les unitats que les constitueixen.



16. BIBLIOGRAFIA

16.1. Dictionaris del corpus d'estudi

- Diccionari de la llengua catalana*. 3a ed. ampl. i actual. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.
- Diccionario Aurélio Electrónico - Século XXI* [CD-ROM]. Versió 3.0. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1999.
- FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda. *Novo dicionário Aurélio século XXI: O dicionário da língua portuguesa*. 3a ed. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1999.
- Hiperdiccionari: Català-castellà-anglès* [CD-ROM]. Versió 1.0. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. 2a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Edicions 62: Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Palma: Moll; València: Edicions 3 i 4, 1997.
- *Diccionari de la llengua catalana* [CD-ROM]. Versió 1.0. Barcelona: IEC, 1997.
- *Diccionari de la llengua catalana* [En línia]. 2a reimpr. Barcelona: IEC, 1997. <<http://pdl.iec.es/entrada/diec.asp>> [Consulta: 25.5.2002]
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. 21a ed. Madrid: Espasa Calpe, 1992.
- *Diccionario de la lengua española* [CD-ROM]. Versió 21.1.0. Madrid: Espasa Calpe, 1995.
- *Diccionario de la lengua española* [En línia]. 21a ed. Madrid: RAE, 1995. <<http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUIMenuNtile?cmd=Lema&sec=1.0.0.0.0.>> [Consulta: 17.7.2004]
- REY-DEBOVE, Josette; REY, Alain [dir.]. *Le nouveau Petit Robert: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. [2a ed.] París: Dictionnaires Le Robert, 1996.
- *Version électronique du Nouveau Petit Robert: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* [CD-ROM]. Versió 1.2. París: Dictionnaires Le Robert, 1996.
- ZINGARELLI, Nicola. *Lo Zingarelli 2000: Vocabolario della lingua italiana* [CD-ROM]. Versió 117.Z1. Bolonya: Zanichelli, 1998.
- ZINGARELLI, Nicola. *Lo Zingarelli 2000: Vocabolario della lingua italiana*. 6a reimpr., 12a ed. Bolonya: Zanichelli, 1999.

16.2. Dicionaris i reculls d'unitats fraseològiques consultats

- ABRAHAM, Werner. *Diccionario de terminología lingüística actual*. Madrid: Gredos, 1981.
- ABRIL, Joan. *Diccionari de frases fetes: Català-castellà, castellà-català: Amb índexs de significats*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- ACADEMIA DAS CIÊNCIAS DE LISBOA. *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea*. [Lisboa]: Verbo, 2001, p. IX-XXXVII. 2 v.
- AGUILÓ, Marià. *Diccionari Aguiló*. Barcelona: Altafulla, 1988. 4 v. [Edició facsímil; 1a ed., 1914-1934, 8 toms].
- ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v.
- *Diccionari català-valencià-balear* [En línia]. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. <<http://dcvb.iecat.net/>> [Consulta: 31.8.2004]
- ALONSO RAMOS, Margarita [dir.]. *Diccionario de colocaciones* [En línia]. [La Corunya]: Universidade da Coruña. Facultade da Filoloxía, 2004. <<http://www.colocacionesp.com/>> [Consulta: 31.8.2004]
- ALSÍUS, Salvador. *Hem perdut l'oremus: Petita enciclopèdia de la cultura catòlica*. Barcelona: La Campana, 1998.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel [dir.]. *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*. Barcelona: Biblograf; Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 1995.
- ARES, M. Carme [et al.]. *Diccionario Xerais da lingua*. Vigo: Edicions Xerais de Galicia, 1986.
- AYATS, Montserrat; BERNAL, M. Carme; CODINA, Francesc; FARGAS, Assumpta [red.]. *Primer diccionari*. Vic: Eumo, 1996.
- BADIA I MARGARIT, Antoni M. «Pròleg». A: RASPALL, Joana; MARTÍ I CASTELL, Joan. *Diccionari de locucions i frases fetes*. Barcelona: Edicions 62, 1984, p. 5-7.
- BALBASTRE, Josep. *Nou recull de modismes i frases fetes*. 7a ed. Barcelona: Pòrtic, 1996.
- BATTANER, Paz [dir.]. *Diccionario de primaria de la lengua española*. 2a ed. Barcelona: Biblograf, 2000.
- BIDERMAN, Maria Tereza Camargo. *Dicionário de combinatórias lexicais (unidades complexas do léxico)*, [1999]. [Text mecanografiat inèdit del projecte *Dicionário de combinatórias do Português contemporâneo*]
- BOSQUE, Ignacio [dir.]. *REDES: Diccionario combinatorio del español*. Madrid: Ediciones SM, 2004.
- BOULANGER, Jean-Claude [dir.]. *Dictionnaire Québécois d'aujourd'hui: Langue Française, histoire, géographie, culture générale*. Mont-real: Dicorobert, 1992.
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari ortogràfic i de pronúncia*. Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1990.
- *Diccionari etimològic*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.
- *Diccionari ortogràfic i de pronúncia*. 2a ed., rev. i ampl. Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 2004.

- BUSSMANN, Hadumod. *Routledge dictionary of language and linguistics*. Londres; Nova York: Routledge, 1998.
- CABRÉ, M. Teresa [dir.]. *DIDAC: Diccionari de català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995.
- CASASSAS, Oriol [dir.]. *Diccionari enciclopèdic de medicina*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i de Balears, 1990.
- *Diccionari enciclopèdic de medicina*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i de Balears, 2000.
- Cinc mil refranys catalans*. 11a ed. Barcelona: Millà, 1997.
- Collins Cobuild: English language dictionary*. Londres; Glasgow: Collins, 1987.
- Collins English dictionary: Complete and unabridged*. 6a ed. Glasgow: HarperCollins, 2003.
- COROMINES, Joan. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial: La Caixa, 1980-2001. 10 v.
- CUERVO, Rufino José. *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*. Barcelona: Herder, 1998. 10 v.
- CURRIN, Dominic; COLLINS, Valerie; MESTRES, Josep M. [red.]. *Diccionario ilustrado Vox inglés-español-catalán*. Barcelona: Biblograf, 1992. 6 v.
- Diccionario de lengua y lingüística*. Barcelona: Biblograf, 1992.
- DUBOIS, Jean [dir.]. *Dictionnaire de la langue française: Lexis*. Ed. rev. i corr. París: Larousse, 1999.
- DUBOIS, Jean; GIACOMO, Mathée; GUESPIN, Louis; MARCELLESI, Christiane; MARCELLESI, Jean-Baptiste; MÉVEL, Jean-Pierre. *Dictionnaire de linguistique*. París: Larousse, 1973.
- *Diccionario de lingüística*. 2a ed. Madrid: Alianza Editorial, 1983.
- ESCOLÀ, Josep M. *Diccionari de llatinismes i expressions clàssiques*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
- ESFINAL, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Publicacions de l'Abadia de Montserrat; València: Publicacions de la Universitat de València, 2004, p. 3-59.
- FABRA, Pompeu. *Diccionari manual de la llengua catalana*. Barcelona: EDHASA, 1983.
- *Diccionari general de la llengua catalana*. 26a ed. Barcelona: EDHASA, 1991.
- FARNÉS, Sebastià. *Paremiologia catalana comparada*. Barcelona: Columna, 1992-1999. 8 v.
- FERRERIA, Aurélio Buarque de Holanda. *Dicionário Aurélio eletrônico* [CD-ROM]. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, [1995?]. [Es correspon amb la 2a ed., rev. i ampl., del *Novo dicionário da língua portuguesa*]
- FLUVIA, Armand de. *Diccionari general d'heràldica*. Barcelona: EDHASA, 1980.
- FONT, Ramon. *Refranys de la llengua catalana*. Sant Cugat del Vallès: E. R. Edicions Catalanes, 1984.
- GINEBRA, Jordi; MONTSERRAT, Anna M. *Diccionari d'ús dels verbs catalans: Règim verbal i canvi i caiguda de preposicions*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- GIUSTI, Giuseppe. *Dizionario dei proverbi italiani (Racolta di proverbi toscani)* [En línia]. Launceton (Tasmània, Austràlia): University of Tasmania. De Proverbio, 1996. <<http://www.utas.edu.au/docs/flonta/DFbooks/GIUSTI/GIUSTI.html>> [Consulta: 30.8.2004].

- Gran diccionari de la llengua catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Gran diccionari de la llengua catalana* [En línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. <<http://www.grec.net/home/cel/dicc.htm>> [Consulta: 23.11.2003]
- Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1989. 24 v. [Amb diversos suplementes]
- Gran Larousse català*. Barcelona: Edicions 62, 1990-1993. 10 v.
- Gran Larousse català: Consultor temàtic universal*. Barcelona: Edicions 62, 1996. 2 v.
- Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana 2006*. [8a ed.] Milà: De Agostini Scuola: Garzanti Linguistica, 2005.
- GRIERA, Antoni. *Tresor de la llengua, de les tradicions i de la cultura popular de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Polígrafa, 1966. 14 v.
- GUASP, Joan. *Aforismes*. Palma: Lleonard Muntaner, 1999.
- GUILLOU, Michel; MOINGEON, Marc [dir.]. *Dictionnaire universel francophone en ligne* [En línia]. París: Mission Activités en Ligne - Hachette Livre, 1997. <<http://www.francophonie.hachette-livre.fr/diccar.html>> [Consulta: 15.10.2002]
- GUTIÉRREZ, Juan [dir.]. *Diccionario Salamanca de la lengua española*. Madrid: Santillana: Universidad de Salamanca, 1996.
- HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Londres; Nova York: Routledge, 2003. 3 v.
- HARTMANN, Reinhard R. K.; JAMES, Gregory. *Dictionary of lexicography*. Nova York: Routledge, 1998.
- HERRERO, Víctor-José. *Diccionario de expresiones y frases latinas*. 3a ed. Madrid: Gredos, 1992.
- Hiperenciclopèdia* [En línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. <http://www.grec.net/home/hec/fr_pres.htm> [Consulta: 23.11.2003]
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari manual de la llengua catalana*. Barcelona: IEC, 2000.
- *Diccionari descriptiu de la llengua catalana* [En línia]. [Barcelona]: IEC, 2005- . <<http://dcc.iecat.net/ddlc/index.asp>> [Consulta: 23.1.2005]
- JOSEPH, Miquel. *Com es fa un llibre: Diccionari de les arts gràfiques*. Barcelona: Pòrtic, 1979.
- LACREU, Josep [dir.]. *Diccionari valencià*. València: Conselleria d'Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana: Edicions Bromera, 1995.
- *Diccionari pràctic d'ús del valencià*. Alzira: Bromera, 1998.
- LARA, Luis Fernando [dir.]. *Diccionario del español usual en México*. Mèxic: El Colegio de México. Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 1996.
- *Diccionario del español usual en México* [En línia]. Mèxic: El Colegio de México. Centro de Estudios Lingüísticos i Literarios, 1996. <<http://wodka.colmex.mx/Scripts/Dem/principal.htm>> [Consulta: 2.1.2006]
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís [cur.]. *Gran diccionari 62 de la llengua catalana*. Barcelona: Edicions 62, 2000.
- MALDONADO, Concepción [dir.]. 6a ed. *Clave: Diccionario de uso del español actual* [En línia]. Madrid: Ediciones SM, 2003. <<http://clave.librosvivos.net/>> [Consulta: 10.12.2005]

- MARTÍNEZ DE SOUSA, José. *Diccionario de tipografía y del libro*. 4a ed. Madrid: Paraninfo, 1995a.
— *Diccionario de lexicografía práctica*. Barcelona: Bibliograf, 1995b.
— *Diccionario de bibliología y ciencias afines*. 3a ed. Gijón: Trea, 2004.
- MASCARÓ, Joan; RAFEL, Joaquim. *Diccionari català invers amb informació morfològica*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.
- MATTHEWS, Peter H. *The concise Oxford dictionary of Linguistics*. Oxford; Nova York: Oxford University Press, 1997.
- MESTRES, Josep M.; GUILLÉN, Josefina. *Diccionari d'abreviacions*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
— *Diccionari d'abreviacions: Abreviatures, sigles i símbols*. 2a ed., rev. i ampl. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- MOLINER, María. *Diccionario de uso del español*. 2a ed. Madrid: Gredos, 1998. 2 v.
- MOUNIN, Georges [dir.]. *Diccionario de lingüística*. Barcelona: Labor, 1979.
- ORTEU, Francesc; PERELLÓ, Biel; SALVADÓ, Gabriel. *Petita enciclopèdia catalana*. Barcelona: Quaderns Crema, 1998.
- PARÈS, Anna. *Diccionari de refranys català-castellà castellà-català*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1998 [1997].
— *Tots els refranys catalans*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel; MESTRE, Rosanna; SANMARTÍN, Ofèlia. *Diccionari de lingüística*. València: Colomar Editors, 1998.
- PERRAMON, Sever. *Proverbis, dites i frases fetes de la llengua catalana*. Barcelona: Millà, 1979.
- Le petit Robert 1: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. 2a ed. París: Dictionnaires Le Robert, 1988.
- Le petit Robert 2: Dictionnaire universel des noms propres alphabétique et analogique*. 2a ed. París: Le Robert, 1988.
- RAFEL, Joaquim [dir.]. *Diccionari de freqüències*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996-1998. 3 v.
— *Diccionari del català contemporani (DCC). Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana (CTILC): Dossier de premsa*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 16 juny 1998.
- RASPALL, Joana; MARTÍ I CASTELL, Joan. *Diccionari de locucions*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
— *Diccionari de frases fetes*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
— *Diccionari de locucions i frases fetes*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de de la lengua castellana compuesto por la Real Academia Española, reducido a un tomo para su más fácil uso*, Madrid, Joaquín Ibarra, 1870.
— *Diccionario de autoridades*. Ed. facsímil. Madrid: Gredos, 1979 [1726-1739]. 3 v.
— *Diccionario de la lengua española*. 20a ed. Madrid: Espasa Calpe, 1984.
— *Diccionario de la lengua española*. 22a ed. Madrid: Espasa Calpe, 2001.
- REAL ACADEMIA GALEGA. *Diccionario da Real Academia Galega*. 2a ed. La Corunya: Real Academia Galega; Vigo: Edicions Xerais de Galicia: Galaxia, 1998.

- REAL ACADEMIA GALEGA; INSTITUTO DA LINGUA GALEGA. *Diccionario da lingua galega*. La Corunya: RAG; Santiago de Compostel·la: ILG, 1990.
- REY, Alain; CHANTREAU, Sophie. *Dictionnaire des expressions et locutions figurées*. 2a ed. París: Le Robert, 1993.
- REY-DEBOVE, Josette [dir.]. *Le Robert méthodique: Dictionnaire méthodique du Français actuel*. 2a ed., rev. i corr. París: Le Robert, 1990.
- RIBA, Oriol [dir.]. *Diccionari de geologia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.
- RIBAS, Paco. *Fraseoloxía do mar na Mariña luguesa*. Santiago de Compostel·la: Xunta de Galicia. Centro Ramon Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 2000.
- RIERA-EURES, Manel; SANJAUME, Margarida. *Diccionari d'onomatopeies i mots de creació expressiva*. Barcelona: Edicions 62, 2002.
- Le Robert méthodique: Dictionnaire méthodique du français actuel*. 2a ed. París: Le Robert, 1985.
- ROBINSON, Jennifer. «Glossary of English lexicographical terms, A-Z». A: KIPFER, Barbara Ann. *Workbook on lexicography: A course for dictionary users with a glossary of English lexicographical terms*. Exeter: University of Exeter Press, 1984, p. 173-207.
- RODRÍGUEZ-VIDA, Susana. *Diccionari temàtic de modismes*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- ROMEU, Xavier [dir.]. *Diccionari Barcanova de la llengua*. Barcelona: Barcanova, 1985.
- SECO, Manuel; ANDRÉS, Olimpia; RAMOS, Gabino. *Diccionario del español actual*. Madrid: Santillana, 1999. 2 v.
— *Diccionario fraseológico documentado del español actual*. 3a reimpr. Madrid: Aguilar, 2005.
- SINCLAIR, John M. [ed.]. *Collins Cobuild English language dictionary*. Londres; Glasgow: Collins, 1987.
- SOLER, Toni. *Diccionari poc útil*, Barcelona, Columna, 1997.
- TABOADA, Xesús. *Refraneiro galego*. Santiago de Compostel·la: Xunta de Galicia. Centro Ramon Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 2000.
- TERMCAT. *Diccionari de lingüística*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992.
— *Diccionario de lingüística*. Barcelona: Larousse 1998.
- Le trésor de la langue française informatisé* [En línia]. París: ATILF - CNRS, 18 juny 2002, <<http://atilf.inalf.fr>> [Consulta: 15.10.2002]
- TUSON, Jesús [dir.]. *Diccionari de lingüística*. Barcelona: Vox, 2000.
- VALLÈS, Emili. *Pal·las: Diccionari català il·lustrat*. 2a ed. Barcelona: Massanés, 1962.
- VARELA, Fernando; KUBARTH, Hugo. *Diccionario fraseológico del español moderno*. Madrid: Gredos, 1994.
- VILA I COMAPOSADA, Marc-Aureli. *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- Webster's new encyclopedic dictionary*. Colònia: Könenmann, 1992.
- WITTLIN, Curt. *Repertori d'expressions multinominals i de grups de sinònims en traduccions catalanes antigues*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- ZINGARELLI, Nicola. *Lo Zingarelli 2004: Vocabolario della lingua italiana*. 10a reimpr. de la 12a ed. Bolonya: Zanichelli, 2003.

16.3. Estudis publicats en forma de llibre o article consultats

En aquest apartat fem constar, ultra les monografies, els articles i capítols específics que han tingut una importància especial per a la redacció d'aquesta tesi, encara que hagin aparegut en una obra que ja és objecte de referència, per tal de fer possible les referències a les parts d'obra signades.

D'altra banda, si tan sols ens ha interessat un article o un treball determinats en una obra col·lectiva, no hem recollit a part la referència de l'obra sencera.

- AGUILAR-AMAT, Anna. «En torno a la combinatoria del léxico: los conceptos de colocación e idiomatismo». A: MARTÍN VIDE, Carlos [ed.]. *Lenguajes naturales y lenguajes formales, IX: Actas del IX Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*. Barcelona: PPU, 1993, p. 267-272.
- AHUMADA, Ignacio. *Aspectos de lexicografía teórica: Aplicaciones al Diccionario de la Real Academia Española*. Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Española, 1989.
- «Terminologías en los diccionarios generales: la definición de los adjetivos». A: DECESARIS, Janet; ALSINA, Victòria. *Estudios de lexicografía 1999-2000: I Jornada de Lexicografía (3 de diciembre de 1999), II Jornada de Lexicografía (24 de noviembre de 2000)*. Barcelona. Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2001, p. 17-28.
- AHUMADA, Ignacio [ed.]. *Diccionarios y lenguas de especialidad [V Seminario de Lexicografía Hispánica, Jaén, 21-23 noviembre 2001]*. Jaén: Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2002.
- ALBERT, Josefina. «La pragmática en los diccionarios españoles actuales». A: FORGAS [coord.], Esther. *Léxico y diccionarios*. Valls: Universitat Rovira i Virgili. Departament de Filologies Romàniques, 1996, p. 7-23.
- ALEGRE, Montserrat. «'Benoyrança e glòria', expressions binominals en la versió catalana dels 'Diàlegs' de sant Gregori (1340)». *Estudios de Lengua i Literatura Catalanes* [Barcelona], vol. XLVII, núm. 3 (2003): *Miscel·lània Joan Veny*, p. 5-20.
- ALIAGA, José Luis. «El pensamiento lexicográfico de Luis Fernando Lara». A: RUHSTALLER, Stefan; PRADO, Josefina [ed.]. *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2000, p. 247-257.
- ALEN, Sture. «On phraseology in lexicology». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [París], vol. 29, núm. 2 (1976), p. 83-90.
- ALONSO, Margarita. «Elaboración del 'Diccionario de colocaciones del español' y sus aplicaciones». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I*

- Symposium Internacional de Lexicografia* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 149-162.
- ALONSO-CORTÉS, Àngel. «Las construcciones exclamativas. La interjección y las expresiones vocativas». A: BOSQUE, Ignacio; DEMONTE, Violeta [dir.]. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa, 1999, p. 3993-4050.
- ALVAR, Manuel [ed.]. *Euralex '90: Proceedings* [Actes del IV Congrés Internacional]. Barcelona: Bibliograf, 1992.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel. «La redacción lexicográfica asistida por ordenador: dificultades y deseos» A: BLECUA, José Manue; CLAVERÍA, Gloria; SÁNCHEZ, Carlos; TORRUELLA, Joan [ed.]. *Filología e informática: Nuevas tecnologías en los estudios filológicos*. Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona. Seminario de Filología e Informática, 1999.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel; CORPAS, Gloria [coord.]. *Diccionarios, frases, palabras*. Màlaga: Universidad de Màlaga, 1998.
- ANTEFAZO, Olaya; RODRÍGUEZ, Susana. «Acerca de la objetividad en las definiciones de los diccionares escolares». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 7-23.
- ARES, M. Carme; Carballeira, Xosé M.; IGLESIAS, Primitivo; LEMA, Xosé M.; LÓPEZ, Rosa. *Diccionario Xerais da lingua*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 1986.
- ARGENTER, Joan A. «Pròleg». A: INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Diccionari manual de la llengua catalana*, Barcelona, IEC, 2000, p. VII-VIII.
- AUGER, Pierre; ROUSSEAU, Louis. *Metodologia de la recerca terminològica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1987.
- AYALA, Marta Concepción. «El concepto de nomenclatura». A: ALVAR, Manuel [ed.]. *Euralex '90: Proceedings* [Actes del IV Congrés Internacional]. Barcelona: Bibliograf, 1992, p. 437-444.
- BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Gramática catalana*. Madrid: Gredos, 1962. 2 v.
- *Gramàtica de la llengua catalana: Descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.
- «Introducció. Gestació, història, contingut i formes d'aquest diccionari». A: INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. 2a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Edicions 62: Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Palma: Moll; València: Edicions 3 i 4, 1997, p. XI-XL.
- BAJO PÉREZ, Elena. *Los diccionarios: Introducción a la historia de la lexicografía del español*. Gijón: Trea, 2000.
- BALLESTEROS, Laura; JIMÉNEZ, Rocío. «La incorporación de las restricciones de selección a las entradas léxicas en los diccionarios de español». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 25-38.
- BARGALLÓ, Maria. «Gramática y diccionario: la flexión verbal». A: FORGAS, Esther [coord.]. *Léxico y diccionarios*. Valls: Universitat Rovira i Virgili. Departament de Filologies Romàniques, 1996, p. 37-54.

- [BARGALLÓ, Maria.] «Sobre la función sintagmática del ejemplo lexicográfico». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 39-52.
- BARGALLÓ, Maria; CARAMÉS, José; FERRANDO, Verónica; MORENO, José A. «El tratamiento de los elementos lexicalizados en la lexicografía española monolingüe». *Revista de Lexicografía* [la Corunya], vol. IV (1997-1998), p. 49-65.
- BARGALLÓ, Maria; CUBELLS, Olga; GINEBRA, Jordi. «Lexicografia i fraseologismes verbals: el *Diccionari català-valencià-balear*». A: GUISCAFRÈ, Jaume; PICORNELL, Antoni [ed.]. *Actes del Congrés Internacional Antoni M. Alcover* [Palma, 17-21 desembre 2001]. Barcelona: Universitat de les Illes Balears: Càtedra Alcover-Moll-Villangómez: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003, p. 422-435.
- BARGALLÓ, Maria; GINEBRA, Jordi. «Doctrina sobre idiomática y fraseología en algunas gramáticas catalanas y españolas de los siglos XVIII y XIX». A: ESPARZA TORRES, Miguel Ángel; FERNÁNDEZ SALGADO, Benigno; NIEDEREHE, Hans-Josef [ed.]. *Estudios de historiografía lingüística: Actas del III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* [Vigo, 7-10 febrer 2001]. Vol. I. Hamburg: Helmut Buske, 2002, p. 789-804.
- BARKEMA, Henk. «Idiomacity and terminology: a multi-dimensional descriptive model». *Studia Linguística* [Orxford; Cambridge (EUA)], vol. 50, núm. 2 (agost 1996), p. 125-162.
- BARNHART, Clarence L. «Problems in editing commercial monolingual dictionaries». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. I: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 285-301.
- BARRIO, Laura del; TORNER, Sergio. «La información diacrónica en el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia (vigésima primera edición)». *Revista de Lexicografía* [la Corunya], vol. I (1996-1997), p. 29-54.
- BATTANER, M. Paz. «Terminología y diccionarios». A: *Jornada Panllatina de Terminologia: Perspectives i camps d'aplicació*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitaria de Lingüística Aplicada, 1996, p. 93-117.
- «Estructura del vocabulario a través de las definiciones lexicográficas: Las entradas *re-* del DRAE 1992». A: BLECUA, José Manuel; CLAVERÍA, Gloria; SÁNCHEZ, Carlos; TORRUELLA, Joan [ed.]. *Filología e informática: Nuevas tecnologías en los estudios filológicos*. Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona. Semnario de Filología e Informática: Milenio, 1999, p. 227-257.
- «La lectura electrónica de los diccionarios». A: MARTÍN, M. Antonia; ALIAGA, José Luis [ed.]. *La lexicografía hispánica ante el siglo XXI: Balance y perspectivas: (Actas del Encuentro de Lexicógrafos celebrado en Zaragoza, en el marco del Centenario María Moliner, los días 4 y 5 de noviembre de 2002)*. Saragossa: Gobierno de Aragón. Departamento de Educación, Cultura y Deporte: Institución Fernando el Católico, 2003, p. 231-244.
- BATTANER, M. Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004.

- BATTANER, M. Paz; LAHUERTA, Javier. «Nombres femeninos en el diccionario: problemas de lematización». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 53-62.
- BAYLON, Christian; FABRE, Paul. «Le dictionnaire de langue. La nomenclature». A: *La sémantique avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés*. [Paris]: Fernand Nathan, 1978, p. 225-242.
- BÉJOINT, Henri. *Modern lexicography: An introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2000.
- BENSON, Morton. «Collocations and idioms». A: ILSON, Robert F. [ed.]. *Dictionaries, lexicography and language learning*. Oxford: Pergamon Press: The British Council, 1985, p. 61-68.
- «The structure of the collocational dictionary». *International Journal of Lexicography* [Oxford], vol. 2, núm. 1 (primavera 1989), p. 1-14.
- «Collocations and general-purpose dictionaries». *International Journal of Lexicography* [Oxford], vol. 3, núm. 1 (primavera 1990), p. 23-34.
- BENSON, Morton; BENSON, Evelyn; ILSON, Robert. *Lexicographic description of English*. Amsterdam: John Benjamins, 1986.
- «Introduction». *The BBI combinatory dictionary of English: A guide to word combinations*. Ed. rev. Oxford: Pergamon Press: The British Council, 1997, p. IX-XXXVI.
- BERG, Donna Lee. *Oxford English dictionary*. Oxford; Nova York: Oxford University Press, 1993, p. 46-51.
- BERGENHOLTZ, Henning; TARP, Sven [ed.]. *Manual of specialised lexicography: The preparation of specialised dictionaries*. Amsterdam; Filadèlfia: John Benjamins, 1995.
- BEVILACQUA, Cleci Regina. *A fraseologia jurídico-ambiental* [Treball del curs de postgrau en lletres]. Porto Alegre: Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Instituto de Letras, 1996.
- «Do domínio jurídico-ambiental: proposta de critérios para seleção e tratamento de unidades fraseológicas». A: POZZI, Maria [comp.]. *Actas del V Simposio Iberoamericano de Terminología: Terminología, ciencia y tecnología* [Ciutat de Mèxic, 3-8 novembre 1996]. Ciutat de Mèxic: Colegio de México: Unión Latina, 1998, p. 53-57.
- *Unidades fraseológicas especializadas: estado de la cuestión y perspectivas* [Tesi de llicenciatura]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 22 desembre 1999.
- BIDERMAN, Maria Tereza Camargo. «Os dicionários na contemporaneidade: arquitetura, métodos e técnicas». A: PIRES DE OLIVEIRA, Ana Maria Pinto; ISQUERDO, Aparecida Negri [cur.]. *As ciências do léxico: Lexicologia, lexicografia, terminologia*. Campo Grande (Brasil): Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, 1998, p. 139-152.
- BLADAS, Òscar. «Les rutines de parla en el català col·loquial». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 325-331.
- BLAIS, Esther. «Le phraséologisme. Une hypothèse de travail». *Terminologie Nouvelles* [Quebec], núm. 10 (desembre 1993), p. 50-56.

- BLAMPAIN, Daniel. «Notions et phraséologie. Une nouvelle alliance?». *Terminologies Nouvelles* [Quebec], núm. 10 (deseembre 1993), p. 43-49.
- BLANCHON, Élisabeth. «Point de vue sur la définition». *Meta* [Mont-real], vol. XLII, núm. 1 (1997), p. 168-173.
- BLANCO, Cristina; CASTRO, Fernando; MUÑIZ, Eva-María; REBOLLEDO, Marta. «Descripción y análisis crítico de las entradas verbales en el ‘Diccionario del español actual’». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 251-261.
- BLATNÁ, Renata. «Lexico-grammatical compound units and their elaboration in dictionaries». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAPMEHL, Catarina Røjder [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II* [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]. Vol. II. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996, p. 325-331.
- BLECUA, José Manuel. «Reflexiones al margen de los corpus escritos», a Lluís PAYRATÓ, Emili BOIX, M. Rosa LLORET i Mercè LORENTE [ed.], *Corpus, corpora*, Barcelona, PPU, 1996, p. 15-26.
- BLECUA, José Manuel; CLAVERÍA, Gloria; SÁNCHEZ, Carlos; TORRUELLA, Joan [ed.]. *Filología e informática: Nuevas tecnologías en los estudios filológicos*. Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona. Seminario de Filología e Informática, 1999.
- BOPP, Stephan. «Phrase manager: a system for the construction and the use of multi-word unit database». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAPMEHL, Catarina Røjder [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II* [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]. Vol. I. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996, p. 55-64.
- BORRÁS, Laura. «La definición de términos científicos en distintas tradiciones lexicográficas: el caso de los zoónimos». A: DECESARIS, Janet; ALSINA, Victòria. *Estudis de lexicografia 1999-2000: I Jornada de Lexicografia (3 de desembre de 1999), II Jornada de Lexicografia (24 de novembre de 2000)*. Barcelona. Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2001, p. 113-128.
- BOSQUE, Ignacio; DEMONTE, Violeta [dir.]. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa, 1999.
- BOSSÉ-ANDRIEU, Jacqueline; MARESCHAL, Geneviève. «Trois aspects de la combinatoire collocationnelle». *Traduction, Terminologie et Rédaction: Études sur le Texte et ses Transformations* [Trois-Rivières (Canadá)], vol. XI, núm. 1 (1998), p. 157-171.
- BOULANGER, Jean-Claude. «Le statut du syntagme dans les dictionnaires généraux monolingues». *Meta* [Mont-real], vol. XXXIV, núm. 3 (1989), p. 360-369.
- «La renaissance d'une langue et d'un dictionnaire. Le cas du catalan». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [Paris], vol. 72, núm. 1 (1998), p. 169-187.

- BRASSA, Ramon; CABOT, Miquel; DÍAZ, Ramon. *Llengua de pedaç: Onomatopeies i embarbussaments: Classificació i ús didàctic*. Mallorca: Moll, 1991.
- BUDIN, Gerhard. «Terminological analysis of LSP phraseology». *Journal of the International Institute for Terminology Research* [Viena], vol. 1, núm. 1-2 (1990): *Terminology Science & Research*, p. 64-69.
- BUENAFUENTE, Cristina; SÁNCHEZ, Carlos. «Diccionario y ortografía: la información ortográfica en la 22ª edición del DRAE». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografia* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 263-275.
- BURCHFIELD, Robert W. [ed.]. *Studies in lexicography*. Oxford: Clarendon Press, 1987.
- BURGER, Harald; BUHOFER, Annelies; SIALM, Ambros. *Handbuch der Phraseologie*. Berlín: Walter de Gruyter, 1982.
- BUSSE, Ulrich. «English learners' dictionaries and their treatment of phrasal verbs». A: ZETTERSTEN, Arne; PEDERSEN, Viggo Hjørnager; MOGENSEN, Jens Erik [ed.]. *Symposium on Lexicography VIII: Proceedings of the Eighth International Symposium on Lexicography* [Copenhagen, 2-4 maig 1996]. Tübingen: Max Niemeyer, 1998, p. 111-134.
- BUSTOS, Alberto. «Sintagmas verbales fijos en la lexicografía del español». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 63-73.
- CABRÉ, M. Teresa. *La terminologia: La teoria, els mètodes, les aplicacions*. Barcelona: Empúries, 1992.
- *A l'entorn de la paraula, I: Lexicologia general*. València: Universitat de València, 1994a.
- *A l'entorn de la paraula, II: Lexicologia catalana*. València: Universitat de València, 1994b.
- «Sobre el valor dels diccionaris». *Revista de Catalunya* [Barcelona], núm. 106 (abril 1996), p. 99-111.
- *La terminología: Representación y comunicación*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1999.
- «Terminologia i diccionaris, III. A propòsit del 'Diccionari de la llengua catalana'». A: GINEBRA, Jordi; MARTÍNEZ GILI, Raül-David; PRADILLA, Miquel Àngel [cur.]. *La lingüística de Pompeu Fabra*. Vol. II. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana: Universitat Rovira i Virgili, 2000, p. 231-270.
- «Theories of terminology. Their description, prescription and explanation». *Terminology* [Amsterdam; Filadèlfia], vol. 9, núm. 2 (2003), p. 163-200.
- «Terminologia i llengua catalana: funció social i cooperació». *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* [Barcelona], vol. XLVIII, núm. 4 (abril 2004): *Miscel·lània Joan Veny*, p. 181-208.
- CABRÉ, M. Teresa; BOZZO, Maria; EGEE, Àngels; JUNCADELLA, Marta; SANTAMARIA, Carolina. «El 'Nou diccionari normatiu de la llengua catalana'». *Caplletra* [València], núm. 17 (tardor 1994), p. 201-218.
- CABRÉ, M. Teresa; BOZZO, Maria; SANTAMARIA, Carolina. «Característiques del 'Diccionari de la llengua catalana' de l'Institut d'Estudis Catalans (I)». *Llengua i Ús* [Barcelona], núm. 4 (3r quadrimestre 1995), p. 27-30.

- [CABRÉ, M. Teresa; BOZZO, Maria; SANTAMARIA, Carolina.] «Característiques del ‘Diccionari de la llengua catalana’ de l’Institut d’Estudis Catalans (II)». *Llengua i Ús* [Barcelona], núm. 5 (1r quadrimestre 1996), p. 33-38.
- CABRÉ, M. Teresa; ESTOPÀ, Rosa; LORENTE, Mercè. «Terminología y fraseología». A: POZZI, María [comp.]. *Actas del V Simposio Iberoamericano de Terminología: Terminología, ciencia y tecnología* [Ciutat de Mèxic, 3-8 novembre 1996]. Ciutat de Mèxic: Colegio de México: Unión Latina, 1998, p. 67-81.
- CABRÉ, M. Teresa; FELIU, Judit [ed.]. *La terminología científico-técnica: reconocimiento, análisis y extracción de información formal y semántica*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2001.
- CABRÉ, M. Teresa; LORENTE, Mercè, ESTOPÀ, Rosa. «Criterios de reconocimiento de la fraseología a partir del análisis de corpus». A: *V Simposio Iberoamericano de Terminología* [Ciutat de Mèxic, 3-8 novembre 1996]. Ciutat de Mèxic: Colegio de México: Unión Latina, 1998.
- CABRÉ, M. Teresa; RIGAU, Gemma. *Lexicologia i semàntica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985.
- CACCIARI, Cristina. «The place of idioms in a literal and metaphorical world». A: CACCIARI, Cristina; TABOSSI, Patrizia [ed.]. *Idioms: Processing, structure and interpretation*. Hillsdale (NJ); Hove; Londres: Lawrence Erlbaum Associates, 1993, p. 27-55.
- CACCIARI, Cristina; TABOSSI, Patrizia [ed.]. *Idioms: Processing, structure and interpretation*. Hillsdale (NJ); Hove; Londres: Lawrence Erlbaum Associates, 1993, p. 27-55.
- CALATAYUD, Josep Vicenç. «L’ experiència espacial del cos en les unitats fraseològiques catalanes: més enllà de la imatge creativa». A: SCHÖNBERGER, Axel; STEGMANN, Tilbert Didac [ed.]. *Actes del Desè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* [Frankfurt am Main, 18-25 setembre 1994]. Vol. III. Barcelona: Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1996, p. 337-354.
- «Metonímia i lingüística cognitiva: una aplicació fraseològica». *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes*, vol. XXXIII, núm. 6: *Miscel·lània Germà Colón*. Barcelona: Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1996, p. 325-337.
- CALATAYUD, Josep Vicenç; LLUNA, Xavier. «Fonts per a l’estudi de la fraseologia catalana». *Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 221-231.
- CALDERÓN, Miguel. *Sobre la elaboración de diccionarios monolingües de producción, las definiciones, los ejemplos y las colocaciones léxicas*. Granada: Universidad de Granada, 1994.
- CALERO, M. Ángeles. «Acercas de Dios y del demonio en la fraseología española y catalana». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 155-194.
- CALERO, M. Ángeles; FORGAS, Esther; LLEDÓ, Eulàlia. «Análisis y propuestas de revisión de los lemas con contenido racista y sexista del DRAE». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 295-307.

- CALZACORTA, Javier. «Problemas e solucións adoptadas nos dicionarios éuscaros de fraseoloxía». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 183-192.
- CAMPOS, Mar; PÉREZ, José Ignacio. «El diccionario y otros productos lexicográficos». A: MEDINA, Antonia M. [coord.]. *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 2003, p. 53-78.
- CANCELO, Pablo. «La lexicografía y los nuevos diccionarios electrónicos». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 75-83.
- CANDEL, Danielle. «Locutions en langues de spécialité». *Cahiers du Français Contemporain* [Lió], vol. 2: *La locution en discours* (deseembre 1995), p. 151-173.
- Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*.
- CAPRI, [Joan]. «La guerra del sis-cents». A: *Dos monòlegs de Valentí Castanys interpretats per Cabri* [Disc sonor (e min): analògic, 45 rpm, microsoll], núm. 95.0./010 C/Barcelona: Vergara, 1963.
- CARABALLO, Inma. «Las marcas gramaticales que caracterizan las unidades pluriverbales en los diccionarios». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 85-95.
- CARBONELL, Delfín. «Elaboración dun diccionario fraseolóxico bilingüe castelán-inglés». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 219-226.
- «Lexicografía fraseolóxica bilingüe: castellano e inglés». A: CORPAS, Gloria [ed.]. *Las lenguas de Europa: estudios de fraseología, fraseografía y traducción*. Albolote (Granada): Comares, 2000, p. 355-388.
- CARNEADO, Zoila V. «Algunas consideraciones sobre el caudal fraseológico del español hablado en Cuba». A: CARNEADO, Zoila V.; TRISTÁ, Antonia María. *Estudios de fraseología*. [L'Havana]: Academia de Ciencias de Cuba. Instituto de Literatura y Lingüística, [1983], p. 7-38.
- «Consideraciones sobre fraseografía». A: CARNEADO, Zoila V.; TRISTÁ, Antonia María. *Estudios de fraseología*. [L'Havana]: Academia de Ciencias de Cuba. Instituto de Literatura y Lingüística, [1983], p. 39-46.
- CARNEADO, Zoila V.; TRISTÁ, Antonio M. *Estudios de fraseología*. [L'Havana]: Academia de Ciencias de Cuba. Instituto de Literatura y Lingüística, [1983].
- CARRETÉ, Ramon. «Locucions amb entrada composta al DGLC i al DLC». *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* [Barcelona], vol. XXIII, núm. 2 (1991): *Miscel·lània Jordi Carbonell*, p. 265-280.
- CARTAGENA, Nelson. «Acerca de la variabilidad de los términos sintagmáticos en textos españoles especializados». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 281-296.
- CASARES, Julio. *Introducción a la lexicografía moderna*, 3a ed. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1992.

- CASTILLO, M. Auxiliadora. «El concepto de unidad fraseológica». *Revista de Lexicografía* [La Corunya], vol. IV (1997-1998), p. 67-79.
- «El término colocación en la lingüística actual». *Lingüística Española Actual* [Madrid], vol. XX, núm. 1 (1998), p. 41-54.
- «¿Compuestos o locuciones?». A: ALVAR EzQUERRA, Manuel; CORPAS, Gloria [coord.]. *Diccionarios, frases y palabras*. Málaga: Universidad de Málaga, 1998, p. 149-155.
- «Tratamiento de las unidades pluriverbales en dos diccionarios del español: DRAE y DUE». A: RUHSTALLER, Stefan; PRADO, Josefina [ed.]. *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2000, p. 357-364.
- «El universo fraseológico. Algunos enfoques». *Revista de Lexicografía* [la Corunya], vol. VIII (2001-2002), p. 25-41.
- «El aspecto colocacional en la producción lexicográfica». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 97-105.
- «La macroestructura del diccionario». A: MEDINA, Antonia M. [coord.]. *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 2003, p. 79-101.
- CATALÀ, Natàlia. «Tipología verbal y lexicografía». A: FORGAS [coord.], Esther. *Léxico y diccionarios*. Valls: Universitat Rovira i Virgili. Departament de Filologies Romàniques, 1996, p. 55-69.
- ČERMÁK, František. «Linguistic units and text entities: theory and practice». A: FONTENELLE, Thierry; HILIGSMANN, Philippe; MICHIELS, Archibald; MOULIN, André; THEISSEN, Siegfried [ed.]. *Euralex '98: Proceedings: Papers Submitted to the Eighth EURALEX International Congress on Lexicography in Liège, Belgium*. Vol. I. Lieja: Université de Liège, 1998, p. 281-290.
- CHILLÓN, Lluís Albert. «Discurs periodístic i fraseologia». *Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 165-176.
- CHURCH, Kenneth Ward; HANKS, Patrick W. «Word association norms, mutual information and lexicography». *Computational Linguistics* [Cambridge (EUA)], vol 16, núm. 1 (març 1990), p. 22-29.
- Cicle de conferències 94-95: Lèxic, corpus i diccionaris*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1996.
- Cicle de conferències 95-96: Lèxic, corpus i diccionaris*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1997.
- Cicle de conferències 96-97: Lèxic, corpus i diccionaris*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- CLAS, André. «Collocations et langues de spécialité». *Meta* [Mont-real], vol. XXXIX, núm. 4 (1994), p. 576-580.
- CLAUSÉN, Ulla; LYL, Erika. «Criteria for identifying and representing idioms in a phraseological dictionary». A: MARTIN, Willy; MEIJS, Willem; MOERLAND, Margreet; PAS, Elsemiek ten; STERKENBURG, Piet; VOSSSEN, Piet van [ed.]. *Euralex 1994: Proceedings: Papers submitted to the*

- 6th Euralex International Congress on Lexicography in Amsterdam, The Netherlands. Amsterdam: International Congress on Lexicography, 1994, p. 258-262.
- CLAVERÍA, Gloria. «El problema de la homonimia en la lexicografía española». A: RUHSTALLER, Stefan; PRADO, Josefina [ed.]. *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Universidad de Huelva, 2000, p. 365-375.
- CLIMENT, Salvador [coord.]. *Lexicografia i terminologia*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2002.
- COLLET, Tanja. «La réduction des unités terminologiques complexes de types syntagmatiques». *Meta* [Mont-real], vol. XLII, núm. 1 (1997), p. 193-206.
- COLÓN, Germà; SOBERANAS, Amadeu-J. *Panorama de la lexicografia catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985.
- COLSON, Jean-Pierre. «Quelques remarques sur l'enseignement de la phraséologie aux futurs traducteurs et interprètes». *Le Langage et l'Homme* [Lovaina (Bèlgica)], vol. XXX, núm. 2-3 (juny 1995), p. 147-156.
- CONCA, Maria. *Paremiologia*. València: Universitat de València, 1987.
- *Els refranys catalans*. València: Tres i Quatre, 1988.
- «Os estudos de fraseoloxía catalana: realidades e proxectos». A: FERRO, Xesús [ed.]. *I Coloquio Galego de Fraseoloxía: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 139-167.
- «Característiques lingüístiques comparades entre locucions y parèmies». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 49-63.
- CONCA, Maria; GUIA, Josep. «L'ús dels termes paremiològics en la història de la literatura catalana». *Els Marges* [Barcelona], núm. 48 (1993), p. 23-53.
- «D'un complex d'inferioritat proverbial». *Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 177-210.
- COP, Margaret. «The function of collocations in the dictionary». A: MAGAY, Tamas; ZIGÁNY, Judith [ed.]. *Budalex '88 proceedings: Papers from the 3rd International Euralex Congress* [Budapest, 4-9 setembre 1988]. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1990, p. 35-46.
- CORBIN, Danielle. «Form, structure and meaning of constructed words in an associative and stratified lexical component». *Yearbook of Morphology* [Dordrecht], núm. 2 (1989), p. 31-54.
- «Locutions, composés, unités polylexématiques: lexicalisation et mode de construction». A: *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 53-101.
- CORBIN, Danielle; CORBIN, Pierre. «Sélection et description des dérivés et composés dans le dictionnaire monolingue». A: HAUSMANN, Franz Josef; RECHMANN, Oskar; WIEGAND, Herbert Ernst; ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Wörterbücher = Dictionaries = Dictionnaires*. Vol. 1. Berlín; Nova York: Walter de Gruyter, 1989. 3 v., p. 937-946.

- CORMIER, Monique Catherine. *Bibliographie (1988-1994): Lexicologie, lexicographie, terminologie et terminographie, traduction et interprétation, langues et linguistique, dictionnaires*. [Mont-real]: L'Université de Montréal: GRESLET, 1995.
- CORPAS, Gloria. «Tratamiento de las colocaciones del tipo A+S/S+A en diccionarios bilingües y monolingües (español-inglés)». A: ALVAR, Manuel [ed.]. *Euralex '90: Proceedings* [Actes del IV Congrès Internacional]. Barcelona: Biblograf, 1992, p. 331-340.
- *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos, 1996.
- «El uso de paremias en un corpus del español peninsular actual». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 365-390.
- «Criterios generales de clasificación del universo fraseológico de las lenguas, con ejemplos en español y en inglés». A: ALVAR EZQUERRA, M.; CORPAS, Gloria [coord.]. *Diccionarios, frases y palabras*. Málaga: Universidad de Málaga, 1998, p. 159-187.
- «Expresions fraseolóxicas e colocacións: clasificación». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel-la, 1997]. [Santiago de Compostel-la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 31-61.
- «Acerca de la '(in)traducibilidad' de la fraseología». A: CORPAS, Gloria [ed.]. *Las lenguas de Europa: estudios de fraseología, fraseografía y traducción*. Albolote (Granada): Comares, 2000, p. 483-525.
- *Diez años de investigación en fraseología: Análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2003.
- CORPAS, Gloria [ed.]. *Las lenguas de Europa: estudios de fraseología, fraseografía y traducción*. Albolote (Granada): Comares, 2000.
- CORREIA, Margarita. «Terminología e lexicografía computacional». A: *Jornada Panllatina de Terminologia: Perspectives i camps d'aplicació*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitaria de Lingüística Aplicada, 1996, p. 83-91.
- COSERIU, Eugenio. *Sincronía, diacronía e historia: El problema del cambio lingüístico*. 3a ed. Madrid: Gredos, 1978.
- *Principios de semántica estructural*. 2a ed. Madrid: Gredos, 1981.
- *Lecciones de lingüística general*. 1a reimpr. Madrid: Gredos, 1986, p. 297-302.
- «Sistema, norma y habla». *Teoría del lenguaje y lingüística general*. 3a ed. Madrid: Gredos, 1989, p. 11-113.
- COULMAS, Florian. «Introduction: conversational routine». A: COULMAS, Florian [ed.]. *Conversational routine: Explorations in standardized communication situations and prepatterned Speech*. La Haia: Mouton, 1981, p. 1-17.
- «Diskursive Routine im Friendsprachenerwerb», *Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unversicht*, vol. 56, núm. 2 (1985), p. 47-66.
- COWIE, Anthony Paul. «The treatment of collocations and idioms in learners' dictionaries». *Applied Linguistics* [Oxford], vol. 2, núm. 3 (1981), p. 223-235.

- [COWIE, Anthony Paul.] «ELF dictionaries: past achievements and present needs». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexeter '83 Proceedings: Papers from the International Conference on Lexicography* [Exeter, 9-12 setembre 1983]. Tübingen: Max Niemeyer, 1984, p. 155-164.
- «Phraseology». A: ASHER, Ron E. [ed.]. *The encyclopedia of language and linguistics*. Vol. 6. Oxford; Nova York: Pergamon Press, 1984, p. 3168-3171.
- «Introduction». A: COWIE, Anthony Paul [ed.]. *Phraseology: Theory, analysis, and applications*. Oxford: Oxford University Press, 1998, p. 1-20.
- «Phraseological dictionaries: some East-West comparison». A: COWIE, Anthony Paul [ed.]. *Phraseology: Theory, analysis, and applications*. Oxford: Oxford University Press, 1998, p. 209-228.
- COWIE, Anthony Paul; HOWARTH, Peter. «Phraseology - a select bibliography». *International Journal of Lexicography* [Oxford], vol. 9, núm. 1. (1996), p. 38-49.
- CRYSTAL, David. «The ideal dictionary, lexicographer and user». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 319-327.
- CUENCA, Maria Josep. «Aproximació sintàctico-pragmàtica a les 'questions-tags' en català». A: SCHÖNBERGER, Axel; STEGMANN, Tilbert Dídac [ed.]. *Actes del Desè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* [Frankfurt am Main, 18-25 setembre 1994]. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996, p. 397-408.
- «L'estudi de les construccions idiomàtiques des de la lingüística cognitiva i l'anàlisi contrastiva». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 33-48.
- «Els connectors textuais i les interjeccions». A: SOLÀ, Joan; LLORET, M. Rosa; MASCARÓ, Joan; PÉREZ SALDANYA, Manuel [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Vol. 3: *Sintaxi (17-31). Índexs*. Barcelona: Empúries, 2002, p. 3199-3200.
- CUENCA, Maria Josep; CASTELLÀ, Josep M. «Una caracterització cognitiva de les preguntes confirmatòries ('question tags')». *Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 65-84.
- DANLOS, Laurence. «La morphosyntaxe des expressions figées». *Langages* [Paris], núm. 63 (setembre 1981), p. 53-74.
- DECESARIS, Janet; ALSINA, Victòria. *Estudis de lexicografia 1999-2000: I Jornada de Lexicografia (3 de desembre de 1999), II Jornada de Lexicografia (24 de novembre de 2000)*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2001.
- DELBECQUE, Nicole; De PAEPE, Chris [ed.]. *Estudios en honor del profesor Josse De Kock*. Lovaina: Leuven University Press, 1998.
- DENISOV, Petr N. «The typology of pedagogical dictionaries». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 70-89.

- DÉNIZ, Margarita. «El tratamiento de las expresiones fijas en los diccionarios modernos del español». A: RUHSTALLER, Stefan; PRADO, Josefina [ed.]. *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Universidad de Huelva, 2000, p. 377-386.
- DESMET, Isabel. «Propositions pour la recherche en phraséologie contrastive». *La Banque des Mots: Revue de Terminologie Française* [París], núm. 6 (1994), p. 45-59.
- DÍAZ, Neyda. «Acerca del análisis sintáctico-semántico de frases idiomáticas». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 75-82.
- DIÈGUEZ, M. Àngels. «Expressions multinominals i variació sinonímica en textos valencians del XIII i principis del XIV». *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* [Barcelona], vol. XLIV, núm. 3 (2002): *Miscel·lània Giuseppe Tavani*, p. 5-17.
- DOBROVOL'SKIJ, Dimitrij O. «Phraseological universals: theoretical and applied aspects». A: KEFER, Michel; AUWERA, Johan van der [ed.]. *Meaning and grammar: Cross-linguistic perspectives*. Berlín: Mouton de Gruiter, 1992, p. 279-301.
- «Idioms in a semantic network: towards a new dictionary-type». A: MARTIN, Willy; MEIJS, Willem; MOERLAND, Margreet; PAS, Elsemieck ten; STERKENBURG, Peet van; VASSEN, Piek van [ed.]. *Euralex 1994: Proceedings: Papers submitted to the 6th Euralex International Congress on Lexicography in Amsterdam, The Netherlands*. Amsterdam: International Congress on Lexicography, 1994, p. 263-270.
- DOCHERTY, Vincent J.; HEID, Ulrich; ECKLE-Kohler, Judith. «Computational linguistic support for the revision of a commercial dictionary – corpus-based updates of entries and of collocation information» [6. Fachtagung der Sektion Computerlinguistik der DGfS IBM Deutschland GmbH, Heidelberg, octubre 1997]. [Resum mecanografiat en anglès de la ponència «Corpus-basierte Wörterbuch-Überarbeitung - Rohmaterial für die Ergänzung von Einträgen und Kollokationsangaben»]
- DODD, W. Steven. «Lexicocomputing and the dictionary of the future». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 351-362.
- DOFOUR, Nicolas. «A database for computerized multi-word unit recognition». A: HEID, Ulrich [ed.]. *3rd International Symposium on Phraseology ISP-3* [Stuttgart, 1-4 abril 1998]. Stuttgart: Universität Stuttgart, 1998.
- DORMEYER, Ricarda; FISCHER, Ingrid; KEIL, Martina. «A database for verbal idioms». A: FONTENELLE, Thierry; HILIGSMANN, Philippe; MICHIELS, Archibald; MOULIN, André; THEISSEN, Siegfried [ed.]. *Euralex '98: Proceedings: Papers Submitted to the Eighth EURALEX International Congress on Lexicography in Liège, Belgium*. Vol. I. Lieja: Université de Liège, 1998, p. 99-108.
- DOSTIE, Gaétane; MEL'ČUK, Igor A.; POLGUÈRE, Alain. «Méthodologie d'élaboration des entrées lexicales du *Dictionnaire explicatif et combinatoire (reprocher, reproche et irréprochable)*». *Language International: The Magazine for the Language Professions* [Nottingham], vol. 5, núm. 3 (1992), p. 165-189.

- DROUIN, Patrick. «Une méthodologie d'identification automatique des syntagmes terminologiques: l'apport de la description du non-terme». *Meta* [Mont-real], vol. XLII, núm. 1 (1997), p. 45-54.
- DUBOIS, Claude. «Considérations générales sur l'organisation du travail lexicographique». A: HAUSMANN, Franz Josef; RECHMANN, Oskar; WIEGAND, Herbert Ernst; ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Wörterbücher = Dictionaries = Dictionnaires*. Vol. 2. Berlín; Nova York: Walter de Gruyter, 1989. 3 v., p. 1574-1588.
- DUBOIS, Danièle. «Catégories, prototypes et figements. Constructions d'invariants et systèmes symboliques». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 103-129.
- DUBOIS, Jean; DUBOIS, Claude. *Introduction à la lexicographie: Le dictionnaire*. París: Larousse, 1971.
- «L'énoncé lexicographique: l'article de dictionnaire». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexicography and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 147-169.
- DUFOUR, Nicolas. «Recognizing collocational constraints for translation selection: DEFI's combined approach». A: FONTENELLE, Thierry; HILIGSMANN, Philippe; MICHIELS, Archibald; MOULIN, André; THEISSEN, Siegfried [ed.]. *Euralex '98: Proceedings: Papers Submitted to the Eighth EURALEX International Congress on Lexicography in Liège, Belgium*. Vol. II. Lieja: Université de Liège, 1998, p. 109-117.
- EBERENZ, Rolf. «Les locutions verbales en la prosa de Ramon Llull». *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* [Barcelona], vol. IX, núm. 1 (1984): *Miscel·lània Antoni M. Badia i Margarit*, p. 9-41.
- ELENA, Pilar. «Las locuciones verbales en alemán y en castellano». *Anuari de Filologia* [Barcelona], vol. 14, núm. A-2 (1991), p. 25-43.
- ESPALLARGAS, Agustí; FULLANA, Olga. «Els exemples del DGLC: reflexions sobre la tècnica lexicogràfica de Pompeu Fabra» [II Col·loqui Internacional «La lingüística de Pompeu Fabra», Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 7-9 abril 2003]. [Original fotocopiada; edició de les actes en premsa]
- ESPINAL, M. Teresa. «Estudis i assaigs sobre les expressions lexicalitzades». *Els Marges* [Barcelona], núm. 67 (octubre 2000), p. 7-31.
- «Una entrada lèxica. El cas del verb *parlar*». *Llengua & Literatura* [Barcelona], núm. 14 (2003), p. 371-414.
- ESTOPA, Rosa. *Noms que formen part d'un determinant complex*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut de Lingüística Aplicada, 1996.
- *Les unitats terminològiques polilexemàtiques en els lèxics especialitzats (dret i medicina)* [Tesi de llicenciatura]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut de Lingüística Aplicada, 1996. 2 v.

- ETTINGER, Stefan. «Formación de palabras y fraseología en la lexicografía». A: HAENSCH, Günther [et al.]. *La lexicografía: De la lingüística teórica a la lexicología práctica*. Madrid: Gredos, 1982, p. 233-258.
- FABRA, Pompeu. *Gramàtica catalana*. 7a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1933.
- *Gramàtica catalana*. Barcelona: Teide, 1956.
- FAJARDO, Alejandro. «Las marcas lexicográficas: concepto i aplicació práctica en la lexicografía española». *Revista de Lexicografia*, núm. III (1996-1997), p. 31-57.
- FERRANDO, Verónica. «Propuesta de un diccionario de colocaciones de la terminología aseguradora». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografia* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 385-394.
- FERRO RUBIAL, Xesús. «Diccionario de fraseología galega. Estado actual dos fondos e dos traballos». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 289-311.
- FERRO RUBIAL, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998.
- FIALA, Pierre. «Pour un approche discursive de la phraséologie. Remarques en VRAC sur la locutionnalité et quelques points de vue qui s'y rapportent, sans doute». *Langage et Société* [Quebec], núm. 42 (deseembre 1987), p. 27-44.
- FIALA, Pierre; LAFON, Pierre; FIGUET, Marie-France [comp.]. *La locution: entre lexique, syntaxe et pragmatique: Identification en corpus, traitement, apprentissage*. París: Klincksieck, 1997.
- FIRTH, John Rupert. *Papers in linguistics 1934-1951*, 3a reimpr. Londres: Oxford University Press, 1964, p. 7-33, 139-147, 190-215.
- FLÉCHON, Geneviève. «Expérience de rédaction: la mise au point de quelques rubriques synchroniques dans le *Trésor de la langue française*, 1^{re} partie». *International Journal of Lexicography* [Oxford], vol. 11, núm. 2 (1998), p. 87-110.
- «Expérience de rédaction: la mise au point de quelques rubriques synchroniques dans le *Trésor de la langue française*, 2^{me} partie». *International Journal of Lexicography* [Oxford], vol. 11, núm. 3 (1998), p. 169-186.
- FÓNAGY, Ivan. «Figement et changement sémantiques». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 131-164.
- FONTENELLE, Thierry. «Collocation acquisition from a corpus or from a dictionary: a comparison». A: TOMMOLA, Hannu; VARANTOLA, Krista; SALMI-TOLONEN, Tarja; SCHOPP, Jürgen [ed.]. *Euralex '92: Proceedings I-II: Papers submitted to the 5th Euralex International Congress on Lexicography* [5è, Tampere (Finlàndia), 1992]. Tampere: University of Tampere, 1992, p. 209-222.
- «Towards the construction of a collocational database for translations students». *Meta* [Mont-real], vol. xxxiv, núm. 1 (1994), p. 47-56.

- [FONTENELLE, Thierry.] «Ergativity, collocations and lexical functions». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAFMEHL, Catarina Røjder [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Vol. I. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996. 2 v., p. 209-222.
- «Discovering significant lexical functions in dictionary entries». A: COWIE, Anthony Paul [ed.]. *Phraseology: Theory, analysis, and applications*. Oxford: Oxford University Press, 1998, p. 189-207.
- FONTENELLE, Thierry; ADRIAENS, Geert; BRAEKELEER, Gert de. «The lexical unit in the Metal(R) MT System». *Machine Translation* [Dordrecht], vol. 9, núm. 1 (1994), p. 1-19.
- FONTENELLE, Thierry; HILIGSMANN, Philippe; MICHIELS, Archibald; MOULIN, André; THEISSEN, Siegfried [ed.]. *Euralex '98: Proceedings: Papers Submitted to the Eighth EURALEX International Congress on Lexicography in Liège, Belgium*. Lieja: Université de Liège, 1998. 2 v.
- FORGAS, Esther. «Lengua, sociedad y diccionario: la ideología». A: FORGAS, Esther [coord.]. *Léxico y diccionarios*. Valls: Universitat Rovira i Virgili. Departament de Filologies Romàniques, 1996, p. 71-89.
- FORGAS, Esther [coord.]. *Léxico y diccionarios*. Valls: Universitat Rovira i Virgili. Departament de Filologies Romàniques, 1996.
- FORKL, Yves. «L'accès aux collocations dans le dictionnaire électronique: le cas du Trésor de la langue française informatisé (TLFi)». A: HEINZ, Michaela [ed.]. *L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains*. Tübingen: Max Niemeyer, 2005, p. 197-214.
- GAATONE, David. «La locution: analyse interne et analyse globale». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 165-177.
- GAHL, Susanne. «Automatic extraction of subcategorization frames for corpus-based dictionary-building». A: FONTENELLE, Thierry; HILIGSMANN, Philippe; MICHIELS, Archibald; MOULIN, André; THEISSEN, Siegfried [ed.]. *Euralex '98: Proceedings: Papers Submitted to the Eighth EURALEX International Congress on Lexicography in Liège, Belgium*. Vol. II. Lieja: Université de Liège, 1998, p. 445-452.
- GAILLARD, Bénédicte. «La Typographie de l'exemple». A: HEINZ, Michaela. *L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains*. Tübingen: Max Niemeyer, 2005.
- GALINSKI, Christian. «Terminology and phraseology». *Journal of the International Institute for Terminology Research*. Vol. 1, *Terminology Science & Research* [Viena], núm. 1-2 (1990), p. 70-86.
- GAMBIER, Yves. «Phraséologie et terminologie en traduction et interprétation». *Multilingua* [Berlín], vol. 11, núm. 3 (1992), p. 325-329.
- GARCÍA, Constantino; GONZÁLEZ, Isabel; GONZÁLEZ, Manuel [ed.]. *Actas do Simposio de Lexicografía Actual: Elaboración de diccionarios* [Santiago de Compostela i la Corunya, 9-11 octubre 1995]. La Corunya: Real Academia Galega, [1996].

- GARCÍA DE QUESADA, Mercedes. «Estructura definicional terminográfica en el subdominio de la oncología clínica». *Revista de Lingüística Española* [En línea] [Barcelona], vol. 14 (2001). <<http://elies.rediris.es/elies14/>> [Consulta: 8.7.2004].
- GARCÍA-MACHO, M. Lourdes; SABA, Antonina. «La realización de diccionarios mediante soportes informáticos». A: DELBECQUE, Nicole; DE PAEFE, Chris [ed.]. *Estudios en honor del profesor Josse De Kock*. Lovaina: Leuven University Press, 1998, p. 235-265.
- GARCÍA-PAGE, Mario. «Sobre los procesos de deslexicalización en las expresiones fijas». *Español Actual* [Madrid], núm. 52 (1989), p. 59-79.
- «Sobre implicaciones lingüísticas. Solidaridad léxica y expresión fija». *Estudios Humanísticos: Filología* [Lleó], núm. 12 (1990), p. 215-227.
- «Expresión fija y sinonimia». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 83-95.
- «Binomios fraseológicos antitéticos». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 195-201.
- «Expressions figées et antonymie en espagnol contemporain». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et de Lexicographie* [París], vol. 74, núm. 1 (1999), p. 79-97.
- GARRIDO, Antonio M. «De nuevo sobre la fraseología en los diccionarios». *RILCE* [Pamplona], vol. VI, núm. 1 (1990), p. 7-18.
- GARRIGA, Cecilio. «Las marcas de uso: *despectivo* en el DRAE». *Revista de Lexicografía* [la Corunya], vol. IX (1994-1995), p. 113-147.
- «La marca de *irónico* en el DRAE: de *Autoridades* a 1992». A: FORGAS, Esther [coord.]. *Léxico y diccionarios*. Valls: Universitat Rovira i Virgili. Departament de Filologies Romàniques, 1996, p. 105-131.
- «Las “marcas de uso” en los diccionarios del español». *Revista de Investigación Lingüística* [Múrcia], núm. 1 (1997), p. 75-110.
- «La microestructura del diccionario: las informaciones lexicográficas». A: MEDINA, Antonia M. [coord.]. *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 2003, p. 103-126.
- GATES, J. Edward. «The treatment of multiword lexemes in some current dictionaries in English». A: SNELL-HORNBY, Mary [ed.]. *Zürilex '86 proceedings: Papers read at the Euralex International Congress* [Zurich, 9-14 setembre 1986]. Tübingen: Francke, 1988, p. 99-106.
- GEERAERTS, Dirk. «Principles of monolingual lexicography». A: HAUSMANN, Franz Josef; RECHMANN, Oskar; WIEGAND, Herbert Ernst; ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Wörterbücher = Dictionaries = Dictionnaires*. Vol. 1. Berlín; Nova York: Walter de Gruyter, 1989. 3 v., p. 287-296.
- «Types of meanings in idioms». A: EVERAERT, Martin; LINDEN, Erik-Jan van der [ed.]. *First Tilburg Workshop on Idioms*. Tilburg: Institute of Language Technology and Artificial Intelligence, 1989, p. 79-102.
- «Especialització i reinterpretació en les expressions idiomàtiques». *Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 45-63.

- GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAFMEHL, Catarina Rödger [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996. 2 v.
- GELPÍ, Cristina. *La lexicografía*. Barcelona: Santillana, 2000.
- «El estado actual de la lexicografía: los nuevos diccionarios». A: MEDINA, Antonia M. [coord.]. *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 2003, p. 307-328.
- GENTILHOMME, Yves. «Contribution à une réflexion sur les locutions mathématiques». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [Paris], vol. 66, núm. 1 (1995), p. 5-37.
- GINEBRA, Jordi. «Sintaxi i fraseologia: els límits de les unitats fraseològiques verbals». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 65-80.
- «Las unidades del tipo *dinero negro* y *dormir como un tronco*: ¿naturaleza léxica o gramatical?». A: VEIGA, Alexandre; GONZÁLEZ PEREIRA, Miguel; SOUTO GÓMEZ, Montserrat [ed.]. *Léxico y gramática*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 147-154.
- «Fraseologia, concurrències lèxiques i llengües estàndard». A: PRADILLA, Miquel Àngel [ed.]. *Identitat lingüística i estandardització*. Valls: Cossetània, 2003a, p. 7-55.
- «Règim verbal i lexicografía: el *Diccionari català-valencià-balear*». A: GUISCAFRÈ, Jaume; PICORNELL, Antoni [ed.]. *Actes del Congrés Internacional Antoni M. Alcover* [Palma, 17-21 desembre 2001]. Barcelona: Universitat de les Illes Balears: Càtedra Alcover-Moll-Villangómez: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003b, p. 436-453.
- «Papers temàtics i lexicografía pràctica». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 411-420.
- GINEBRA, Jordi; MONTSERRAT, Anna M. «Tractament de les unitats fraseològiques en el diccionari de Fabra». A: GINEBRA, Jordi; MARTÍNEZ PRADILLA, Àngel [ed.]. *La lingüística de Pompeu Fabra*. Vol. II. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana: Universitat Rovira i Virgili, 2000, p. 365-379.
- GINEBRA, Jordi; NAVARRO, Pere. «Revisió del tractament de les unitats fraseològiques en diccionaris catalans dels segles XVI, XVII i XVIII». A: ZIMMERMANN, Marie-Claire; CHARLON, Anne [ed.]. *Actes del Dotzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* [Paris, 4-10 setembre 2000]. Vol. III. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003, p. 113-124.
- GLÄSER, Rosemarie. «A plea for phraseo-stylistics». A: KASTOVSKY, Dieter; SZWEDEK, Alexander [ed.]. *Linguistics across historical and geographical boundaries: In honour of Jacek Fisiak on the occasion of his fiftieth birthday*. Vol. 1: *Linguistic theory and historical Linguistics*. Berlín; Nova York; Amsterdam: Mouton de Gruyter, 1986. 2 v., p. 41-52.

- [GLÄSER, Rosemarie.] «Relations between phraseology and terminology with special reference to English». A: CROCHETIÈRE, André; BOULANGER, Jean-Claude; OUELLON, Conrad [ed.]. *Actes du XV^e Congrès International des Linguistes* [1992]. Québec: Université Laval, 1993, p. 41-59.
- «The stylistic potential of phraseological units in de light of genre analysis». A: COWIE, Anthony Paul [ed.]. *Phraseology: Theory, analysis, and applications*. Oxford: Oxford University Press, 1998, p. 125-143.
- GLATIGNY, Michel. *Les marques d'usage dans les dictionnaires français monolingues du XIX^e siècle*. Tübingen: Max Niemeyer, 1998.
- GOFFIN, Roger. «Du systhème au phraseolexème en terminologie différentielle». *Terminologie et Traduction*, núm. 2-3 (1992), p. 431-438.
- GÓMEZ, Xosé M. «Os esteudios fraseolóxicos na Universidade de Vigo: realidades e proxectos». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 277-282.
- GONZÁLEZ, Luís. «A investigación fraseolóxica na Universidade da Coruña». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 271-275.
- GONZÁLEZ AGUIAR, M. Isabel. «Fraseología y lexicografía: análisis y propuestas». *Revista de Lexicografía* [la Corunya], vol. IX (2002-2003), p. 29-55.
- GONZÁLEZ REY, Maribel. «Estudio de la idiomaticidad en las unidades fraseológicas». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 57-73.
- GOTTLIEB, Henrik. «Idioms in corpora: types, tokens, frequencies, and lexicographical implications». A: HYLDGAARD-JENSEN, Karl; PEDERSEN, Viggo Hjørnager [ed.]. *Symposium on Lexicography VI: Proceedings of the Sixth International Symposium on Lexicography* [Copenhagen, 7-9 maig 1992]. Tübingen: Max Niemeyer, 1994, p. 85-91.
- GOUADEC, Daniel. «Terminologie et phraséologie: principes et schémas de traitement». *Terminologie et Traduction* [Luxemburg], núm. 2-3 (1992), p. 549-563.
- «Nature et traitement des entités phraséologiques». A: GOUADEC, Daniel [ed.]. *Terminologie et phraséologie: Actes de la deuxième Université d'Automne en Terminologie* [Rennes 2, 20-25 setembre 1993]. París: Ministère de l'Enseignement Supérieur de la Recherche. 1994, p. 167-194.
- «Extraction, description, gestion et exploitation des entités phraséologiques». *Terminologies Nouvelles* [Québec], núm. 10 (desembre 1993), p. 83-91.
- GRÀCIA, M. Lluïsa. «Formació de mots: composició». A: SOLÀ, Joan; LLORET, M. Rosa; MASCARÓ, Joan; PÉREZ SALDANYA, Manuel [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Vol. 1: *Introducció. Fonètica i fonologia. Morfologia*. Barcelona: Empúries, 2002, p. 777-829.
- GRAUBERG, Walter. «Proverbs and idioms: mirrors of national experience?». A: JAMES, Gregory [ed.]. *Lexicographers and their works*. [Exeter]: University of Exeter, 1989, p. 94-99.

- GRÉCIANO, Gertrud. «Priorités phraséographiques pour l'allemand et le français». *Terminologie et Traduction* [Luxemburg], núm. 2-3 (1992), p. 345-358.
- «La phraséogénèse du discours». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 179-200.
- «Collocations rythmologiques». *Meta* [Mont-real], vol. XLII, núm. 1 (1997), p. 33-44.
- «Vers une modélisation phraséologique: acquis et projets d'EUROPHRAS». *Terminologies Nouvelles* [Quebec], núm. 10 (desembre 1993), p. 16-22.
- GRÉFENSTETTE, Gregory; HEID, Ulrich; FONTENELLE, Thierry; GERARDY, C. «The DECIDE Project: multilingual collocation extraction». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAPMEHL, Catarina Røjder [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Vol. I. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996, p. 93-107.
- GROSS, Gaston. «Du bon usage de la notion de *locution*». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 201-223.
- GROSS, Gaston; VIVES, Robert. «Les constructions nominales et l'élaboration d'un lexique-grammaire». *Langue Française* [París], núm. 69 (1986), p. 5-27.
- GROSS, Maurice. «Les limites de la phrase figée». *Langages* [París], núm. 90 (1988), p. 7-22.
- «Sur les déterminants dans les expressions figées». *Langages* [París], núm. 79 (setembre 1985), p. 89-117.
- «Les phrases figées en français». *L'Information Grammaticale* [París], núm. 59 (octubre 1993), p. 36-41.
- GRUNIG, Blanche-Noëlle. «Préface». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 13-17.
- «La locution comme défi aux théories linguistiques: une solution d'ordre mémoriel?». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 225-240.
- GUIA, Josep. «Hacia una caracterización fraseológica de los estilos literarios». A: CORPAS, Gloria [ed.]. *Las lenguas de Europa: estudios de fraseología, fraseografía y traducción*. Albolote (Granada): Comares, 2000, p. 75-126.
- GUILBERT, Louis. «Dictionnaires et linguistique: essai de typologie des dictionnaires monolingues français contemporains». *Langue Française* [París], núm. 2 (1969), p. 4-29.
- GÜLLICH, Elisabeth; KRAFFT, Ulrich. «Le rôle du "préfabriqué" dans les processus de production discursive». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 241-276.
- GUTIÉRREZ, Juan. «Enciclopedia y diccionario». A: FORGAS, Esther [coord.]. *Léxico y diccionarios*. Valls: Universitat Rovira i Virgili. Departament de Filologies Romàniques, 1996, p. 133-159.
- GUZMÁN, Josep R. «Unitats fraseològiques i traducció en els textos teatrals: *El càntir trencat*». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 169-186.

- HAENSCH, Günther. «Tipología de las obras lexicográficas». A: HAENSCH, Günther [et al.]. *La lexicografía: De la lingüística teórica a la lexicología práctica*. Madrid: Gredos, 1982, p. 95-187.
- «Aspectos prácticos de la elaboración de diccionarios». A: HAENSCH, Günther [et al.]. *La lexicografía: De la lingüística teórica a la lexicología práctica*. Madrid: Gredos, 1982, p. 395-534.
- «Cop d'ull sobre uns quants diccionaris castellà-català». *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* [Barcelona], vol. XVI, núm. 8 (1988): *Miscel·lània Antoni Maria Badia i Margarit*, p. 113-144.
- *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1997.
- HAENSCH, Günther; WOLF, Lothar; ETTINGER, Stefan; WERNER, Reinhold. *La lexicografía: De la lingüística teórica a la lexicología práctica*. Madrid: Gredos, 1982.
- HANKS, Patrick. «Problemas e solucións na preparación de diccionarios de *idioms* ingleses». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel-la, 1997]. [Santiago de Compostel-la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 83-100.
- «Dictionaries of idioms and phraseology in English». A: CORPAS, Gloria [ed.]. *Las lenguas de Europa: estudios de fraseología, fraseografía y traducción*. Albolote (Granada): Comares, 2000, p. 303-320.
- «Definitions and explanations». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 191-206.
- HARTMANN, Reinhard R. K. «Theory and practice in dictionary-making». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Principles and practice*. Londres; Orlando (EUA): Academic Press, 1983, p. 3-11.
- HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Principles and practice*. Londres; Orlando (EUA): Academic Press, 1983.
- *Lexeter '83 Proceedings: Papers from the International Conference on Lexicography at Exeter, 9-12 September 1983*. Tübingen: Niemeyer, 1984.
- *Lexicography: Critical concepts*. Londres; Nova York: Routledge, 2003. 3 v.
- HAUSMANN, Franz Josef. «Le dictionnaire de collocations». A: HAUSMANN, Franz Josef; RECHMANN, Oskar; WIEGAND, Herbert. Ernst; ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Wörterbücher = Dictionaries = Dictionnaires*. Vol. 1. Berlín; Nova York: Walter de Gruyter, 1989, p. 981-988.
- «De quoi se compose l'article du dictionnaire de l'ange?». A: MAGAY, Tamas; ZIGÁNY, Judith [ed.]. *Budalex '88 proceedings: Papers from the 3rd International Euralex Congress* [Budapest, 4-9 setembre 1988]. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1990, p. 59-66.
- «Tout est idiomatique dans les langues. Le point de vue de l'étranger». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 277-290.

- [HAUSMANN, Franz Josef.] «O diccionario de colocacións. Criterios de organización». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostela, 1997]. [Santiago de Compostela]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 63-81.
- HAUSMANN, Franz Josef; RECHMANN, Oskar; WIEGAND, Herbert Ernst; ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Wörterbücher = Dictionaries = Dictionnaires*. Berlín; Nova York: Walter de Gruyter, 1989-1991. 3 v.
- HAUSMANN, Franz Josef; WIEGAND, Herbert Ernst. «Component parts and structures of general monolingual dictionaries: a survey». HAUSMANN, Franz Josef; RECHMANN, Oskar; WIEGAND, Herbert. Ernst; ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Wörterbücher = Dictionaries = Dictionnaires*. Vol. 1. Berlín; Nova York: Walter de Gruyter, 1989, p. 328-360.
- «Component parts and structures of general monolingual dictionaries: a survey». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 207-254.
- HEID, Ulrich. «Décrire les collocations: deux approches lexicographiques et leur application dans un outil informatisé». *Terminologie et Traduction* [Luxemburg], núm. 2-3 (1992), p. 523-548.
- HEID, Ulrich [coord.]. *3rd International Symposium on Phraseology ISP-3* [Stuttgart, 1-4 abril 1998]. Stuttgart: Universität Stuttgart. Institut für Maschinelle Sprachverarbeitung, 1998.
- HEID, Ulrich; FREIBOTT, Gerhard. «Collocations dans une base de données terminologique et lexicales». *Meta* [Mont-real], vol. xxxvi, núm. 1 (1991), p. 77-91.
- HEINE, Bern; CLAUDI, Ulrike; HÜNNEMEYER, Friederike. *Grammaticalization: A conceptual framework*. Chicago; Londres: The University of Chicago Press, 1991.
- HEINZ, Michaela. *Les locutions figurées dans le «Petit Robert»: Description critique de leur traitement et propositions de normalisation*. Tübingen: Max Niemeyer, 1993.
- HEINZ, Michaela [ed.]. *L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains*. Tübingen: Max Niemeyer, 2005.
- HENG Xiao-jun. «Lexicographical Treatment of idioms and proverbs». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. II: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 295-312.
- HERNÁNDEZ, Humberto. *Los diccionarios de orientación escolar: Contribución al estudio de la lexicografía monolingüe española*. Tübingen: Max Niemeyer, 1989.
- HEYLEN, Dirk; MAXWELL, Kerry. «Lexical functions and the translation of collocations». A: MARTIN, Willy; MEIJS, Willem; MOERLAND, Margreet; PAS, Elsemieck ten; STERKENBURG, Peet van; VASSEN, Piek van [ed.]. *Euralex 1994: Proceedings: Papers submitted to the 6th Euralex International Congress on Lexicography in Amsterdam, The Netherlands*. Amsterdam: International Congress on Lexicography, 1994, p. 298-305.
- HIGASHIMORI, Isao. «A combinatory dictionary of English discourse connectives, based on relevance theory». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAFMEHL, Catarina Røjder [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex*

- International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden*. Vol. I. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996. 2 v., p. 223-236.
- HOUSEHOLDER, Fred W; SAPORTA, Sol [ed.]. *Problems in lexicography*. 3a ed. Bloomington; la Haia: Indiana University, 1975.
- HOWARTH, Peter Andrew. *Phraseology in English academic writing: Some implications for language learning and dictionary making*. Tübingen: Max Niemeyer, 1996.
- HUMBLEY, John. «Exploitation d'un vocabulaire combinatoire: syntaxe, phraséologie, analyse conceptuelle». *Terminologies Nouvelles* [Quebec], núm. 10 (1993), p. 95-102.
- HUPKA, Werner. «How pictorial illustration interact with verbal information in the dictionary entry: a case study». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 363-391.
- HYLDGAARD-JENSEN, Karl; PEDERSEN, Viggo Hjørnager [ed.]. *Symposium on Lexicography VI: Proceedings of the Sixth International Symposium on Lexicography* [Copenhagen, 7-9 maig 1992]. Tübingen: Max Niemeyer, 1994.
- HYLDGAARD-JENSEN, Karl; ZETTERSTEN, Arne [ed.]. *Symposium on Lexicography V: Proceedings of the Fifth International Symposium on Lexicography* [Copenhagen, 3-5 maig 1990]. Tübingen: Max Niemeyer, 1992.
- ILSON, Robert F. «The communicative significance of some lexicographic conventions». A: HARTMAN, Reinhard R. K. [ed.]. *Exeter '83 Proceedings: Papers from the International Conference on Lexicography at Exeter, 9-12 September 1983*. Tübingen: Niemeyer, 1984, p. 80-86.
- «Towards a taxonomy of dictionary definitions». A: ILSON, Robert F.; BLANC, Michel H. A. [ed.]. *A spectrum of lexicography: Papers on lexicography and lexicology, 7th AILA* [Brussel·les, 1984]. Amsterdam; Filadèlfia: John Benjamins, 1987, p. 61-73.
- «Lexicographic archaeology: comparing dictionaries of the same family». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. II: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 76-84.
- ILSON, Robert F. [ed.]. *Dictionaries, lexicography and language learning*. Oxford: Pergamon Press: The British Council, 1985.
- ILSON, Robert F.; BLANC, Michel H. A. [ed.]. *A spectrum of lexicography: Papers on lexicography and lexicology, 7th AILA* [Brussel·les, 1984]. Amsterdam; Filadèlfia: John Benjamins, 1987.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Gramàtica de la llengua catalana: (Versió provisional)*. Barcelona: IEC, 2002. <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/gramatica/default.asp>> [Consulta: 14.12.2003]
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996.
- *Documents normatius 1962-1996: (Amb les novetats del diccionari)*. Barcelona: IEC, 1997.
- *Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional*. Barcelona: IEC, 1999.

- *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. OFICINES LEXICOGràFIQUES. *Criteris per a la segona edició del DIEC*. [Barcelona: IEC], 2001. [Document de treball intern]
- IRIARTE, Álvaro. *A unidade lexicográfica: Palavras, colocações, frasesmas, pragmatemas*. [Braga?]: Universidade do Minho. Centro de Estudos Humanísticos, 2001.
- IRSULA, Jesús. «Colocaciones sustantivo-verbo». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de lexicología y metalexicología del español actual*. Tübingen: Max Niemeyer, 1991, p. 159-167.
- JACKSON, Howard. *Words and their meaning*. Londres: Longman, 1988.
- *Lexicography: An introduction*. Londres: Routledge, 2002.
- JAMES, Gregory [ed.]. *Lexicographers and their works*. [Exeter]: University of Exeter, 1989.
- JANÉ, Albert. *Gramàtica catalana*. Barcelona: Salvat, 1977.
- JIMÉNEZ RÍOS, Enrique. «Las marcas diacrónicas en los diccionarios: notas sobre *poco usado*». A: DELBECQUE, Nicole; DE PAEPE, Chris. [ed.]. *Estudios en honor del profesor Josse De Kock*. Lovaina: Leuven University Press, 1998, p. 279-295.
- JONES, Susan; SINCLAIR, John McH. «English lexical collocations. A study in computational linguistics». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [París], vol. 24 (1974), p. 15-61.
- JORGE, Guilhermina. «Les expressions idiomatiques correspondantes: analyse comparative». *Terminologie et Traduction* [Luxemburg], núm. 2-3 (1992), p. 127-134.
- KATAMBA, Francis. «Idioms and compounds: the interpretation of the lexicon, morphology and syntax». A: *Morphology*. Hampshire (Anglaterra): MacMillan, 1993, p. 291-329.
- KILGARRIFF, Adam. «The hard parts of lexicography». *International Journal of Lexicography* [Oxford], vol. 11, núm. 1 (1998), p. 51-54.
- KIFFER, Barbara Ann. *Workbook on lexicography: A course for dictionary users with a glossary of English lexicographical terms*. Exeter: University of Exeter Press, 1984.
- «Methods of ordering senses within entries». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexicography and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 182-190.
- KJÆR, Anna Lise. «Phraseology research – State-of-the-art». *Journal of the International Institute for Terminology Research* [Viena], vol. 1, núm. 1-2 (1990): *Terminology Science & Research*, p. 3-20.
- KLARE, Johannes. «Le statut des phraséolexèmes dans le cadre d'une lexicologie et d'une lexicographie moderne». A: KREMER, Diète [ed.]. *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* [Trèveris, 1986]. Vol. IV. Tübingen: Max Niemeyer, 1989, p. 178-187.
- KLEIN, Jean René; LAMBIROY, Béatrice. «Lexique-grammaire du français de Belgique: les expressions figées». *Linguisticae Investigationes* [Amsterdam], vol. 18, núm. 2 (1994), p. 285-320.
- KNOWLES, Frank; ROE, Peter. «LSP and the notion of language and society». A: MARTIN, Willy; MEIJS, Willem; MOERLAND, Margreet; PAS, Elsemiek ten; STERKENBURG, Peet van; VASSEN, Piek

- van [ed.]. *Euralex 1994: Proceedings: Papers submitted to the 6th Euralex International Congress on Lexicography in Amsterdam, The Netherlands*. Amsterdam: International Congress on Lexicography, 1994, p. 306-319.
- KOIKE, Kazumi. «Algunas observaciones sobre colocaciones sustantivo-verbales». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 245-255.
- *Colocaciones léxicas en el español actual: Análisis formal y léxico semántico*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares: Takushoku University, 2001.
- «Variación fraseológica del español». *Varilex* [Tòquio], núm. 9 (2001), p. 77-92.
- KÓTOVA, Marina. «As achegas rusas ós estudos fraseolóxicos». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 247-256.
- KRENN, Brigitte; ERBACH, Gregor. «Idioms and support verb constructions». A: NERBONNE, John; NETTER, Klaus; POLLARD, Carl. *German in head-driven structure grammar*. Stanford: CSLI Productions, 1994, p. 365-396.
- KRISHNAMURTHY, Ramesh. «Keeping good company: collocation, corpus, and dictionaries». A: *Cicle de conferències 95-96: Lèxic, corpus i diccionaris*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1977, p. 31-55.
- «The process of compilation». A: SINCLAIR, John M. [ed.]. *Looking up: An account of the Cobuild project in lexicial computing and the development of the Collins Cobuild English language dictionary*, 2a ed. Londres; Glasgow: Collins, 1988, p. 62-85.
- KUBARTH, Hugo. «Elaboración de un diccionario fraseológico del español hablado moderno». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 323-341.
- L'HOMME, Marie-Claude. «Constitution de bases de données textuelles: une définition des unités lexicales complexes». *Le Langage et l'Homme* [París], vol. XXVI, núm. 1 (març 1991), p. 33-45.
- «Les unités phraséologiques verbales et leur représentation en terminographie». *Terminologie et Traduction* [Luxemburg], núm. 2-3 (1992), p. 493-503.
- «Sélection des prépositions dans les termes complexes Nom (Prép.) Nom à partir de leur structure conceptuelle». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [París], vol. 68, núm. 1 (1996), p. 25-43.
- «A computerized model for processing lexical combinations in technical language». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAPMEHL, Catarina Røjder [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Vol. II. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996, p. 797-806.
- «Processing word combination in existing term banks». *Terminology* [Amsterdam; Filadèlfia], vol. 2, núm. 1 (1996), p. 141-162.

- [L'HOMME, Marie-Claude.] «Caractérisation des combinaisons lexicales spécialisées par rapport aux collocations de langue générale». A: FONTENELLE, Thierry; HILIGSMANN, Philippe; MICHIELS, Archibald; MOULIN, André; THEISSEN, Siegfried [ed.]. *Euralex '98: Proceedings: Papers Submitted to the Eighth EURALEX International Congress on Lexicography in Liège, Belgium*. Vol. II. Lieja: Université de Liège, 1998, p. 513-522.
- LAINÉ, Claude; PAVEL, Silvia. «Projets de recherches phraséologiques». *L'Actualité Terminologique = Terminology Update* [Ottawa (Canada)], vol. 25, núm. 3 (1992).
- LAMB, Sidney M. «Idioms, lexemes, and syntax». A: CROCHETIÈRE, André; BOULANGER, Jean-Claude OUELON, Conrad [ed.]. *Actes du XV^e Congrès International des Linguistes* [1992]. Québec: Université de Laval, 1993, p. 347-450.
- LAMY, Marie-Noëlle. «Innovative practices in French monolingual learner's dictionaries as compared with their English counterparts». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. II: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p.174-185.
- LANDAU, Sidney I. *Dictionaries: The art and craft of lexicography*. 2a reimpr. de la 2a ed. Nova York: S. Scribner; Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
- «Dictionary making». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. I: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 83-96.
- LANGLOIS, Lucie; FLAMONDON, Pierre. «Le repérage automatique de collocations équivalents à partir de bitextes». A: FONTENELLE, Thierry; HILIGSMANN, Philippe; MICHIELS, Archibald; MOULIN, André; THEISSEN, Siegfried [ed.]. *Euralex '98: Proceedings: Papers Submitted to the Eighth EURALEX International Congress on Lexicography in Liège, Belgium*. Vol. I. Lieja: Université de Liège, 1998, p. 175-186.
- LAPORTE, Isabelle; L'HOMME, Marie-Claude. «Recensement et consignation des combinaisons lexicales en langue de spécialité: exemple d'application dans le domaine de la pharmacologie cardiovasculaire». *Terminologies Nouvelles* [Québec], vol. 16 (juny 1997), p. 95-101.
- LARA, Luis Fernando. «Problèmes de lexicographie actuelle». A: KREMER, Diète [ed.]. *Actes du XVIII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* [Trèveris, 1986]. Vol. IV. Tübingen: Max Niemeyer, 1989, p. 124-138.
- «Dictionnaire de lange, encyclopédie et dictionnaire encyclopédique: le sens de leur distinction». A: HAUSMANN, Franz Josef; RECHMANN, Oskar; WIEGAND, Herbert Ernst; ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Wörterbücher = Dictionaries = Dictionnaires*. Vol. 1. Berlín; Nova York: Walter de Gruyter, 1989, p. 280-287.
- *Dimensiones de la lexicografía: A propósito del Diccionario del español de México*. Mèxic, El Colegio de México, 1990.
- «El discurso del diccionario». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de lexicografía y metalexigrafía del español actual*. Tübingen: Max Niemeyer, 1992, p. 1-12.
- *Teoría del diccionario monolingüe*. Mèxic: El Colegio de México, 1997.

- LARA, Luis Fernando; CHANDE, Roberto Ham; GARCÍA HIDALGO, M. Isabel. *Investigaciones lingüísticas en lexicografía*. Mèxic: El Colegio de México, 1979.
- LAURISTON, Andy. «Automatic recognition of complex terms: problems and the TERMINO solution». *Terminology* [Amsterdam; Filadèlfia], vol. 1, núm. 1 (1994), p. 147-170.
- LEBLANC, Benoît. «Phraséologie et marques de fabrique». *Terminologie et Traduction* [Luxemburg], núm. 2-3 (1992), p. 211-218.
- LÉRAT, Pierre. «Composé syntagmatique, dénomination, terminologie». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [Paris], vol. 65, núm. 2 (1994), p. 151-158.
- LETHUILLIER, Jacques. «Combinatoire, terminologies et textes». *Meta* [Mont-real], vol. xxxvi, núm. 1 (1991), p. 92-100.
- LIPSHITZ, E. «La nature sémanto-structurelle des phraséologismes analytiques verbaux». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [Paris], vol. 38, núm. 1 (1981), p. 35-44.
- LLEDÓ, Eulàlia (coord.). *De mujeres y diccionarios. Evolución de lo femenino en la 22.ª edición del DRAE*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer, 2004.
- LÓPEZ, Fernando. «La delimitación de los argumentos en el proyecto de *Estudios de las restricciones léxicas* del Dr. Ignacio Bosque». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 493-502.
- LORENTE, Mercè. *Aspectes de lexicografia: Representació i interpretació gramaticals* [Tesi doctoral]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Departament de Filologia Catalana, 1994. 3 v.
- «La teoria de l'estructura argumental i la representació del lèxic». A: SCHÖNBERGER, Axel; STEGMANN, Tilbert Didac [ed.]. *Actes del Desè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* [Frankfurt am Main, 18-25 setembre 1994]. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996, p. 323-335.
- «La lexicografia teòrica: els prototips de diccionaris». *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* [Barcelona], vol. xxxiii, núm. 6 (1996): *Miscel·lània Germà Colón*, p. 339-363.
- «Altres elements lèxics». A: SOLÀ, Joan; LLORET, M. Rosa; MASCARÓ, Joan; PÉREZ SALDANYA, Manuel [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Vol. 1: *Introducció. Fonètica i fonologia. Morfologia*. Barcelona: Empúries, 2002, p. 831-886.
- LORENTZEN, Henrik. «Lemmatization of multi-word lexical units: in which entry?». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAPMEHL, Catarina Rödger [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Vol. II. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996, p. 415-421.
- MAGAY, Tamas; ZIGÁNY, Judith [ed.]. *Budalex '88 proceedings: Papers from the 3rd International Euralex Congress* [Budapest, 4-9 setembre 1988]. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1990.

- MAKKAI, Adam. *Idiom structure in English*. La Haia: Mouton, 1972.
- «Idiomaticity as a language universal». A: GREENBERG, Joseph Harold [ed.]. *Universals of human language*. Vol. 3: *Word structure*. Stanford, Califòrnia: Stanford University Press, 1978, p. 401-448.
- MALDONADO González, Concepción. «Criterios para elegir un diccionario». A: RUHSTALLER, Stefan; PRADO, Josefina [ed.]. *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Universidad de Huelva, 2000, p. 117-135.
- MALKIEL, Yakov. «A typological classification of dictionaries on the basis of distinctive features». A: HOUSEHOLDER, Fred W; SAVORITA, Sol [ed.]. *Problems in lexicography*. 3a ed. Bloomington; La Haia: Indiana University, 1975, p. 3-24.
- «A typological classification of dictionaries on the basis of distinctive features». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 51-69.
- MARTÍ, Núria. «El SN: els noms». A: SOLÀ, Joan; LLORET, M. Rosa; MASCARÓ, Joan; PÉREZ SALDANYA, Manuel [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Vol. 2: *Sintaxi (1-16)*. Barcelona: Empúries, 2002, p. 1281-1315.
- MARTÍ I CASTELL, Joan. «Més enllà de la definició». A: FORGAS, Esther [coord.]. *Léxico y diccionarios*. Valls: Universitat Rovira i Virgili. Departament de Filologies Romàniques, 1996, p. 161-165.
- MARTÍN, M. Antonia; ALIAGA, José Luis. *La lexicografía hispánica ante el siglo XXI: Balance y perspectivas: (Actas del Encuentro de Lexicógrafos celebrado en Zaragoza, en el marco del Centenario María Moliner, los días 4 y 5 de noviembre de 2002)*. Saragossa: Gobierno de Aragón. Departamento de Educación, Cultura y Deporte: Institución Fernando el Católico, 2003.
- MARTIN, Robert. «L'exemple lexicographique dans le dictionnaire monolingue». A: HAUSMANN, Franz Josef; RECHMANN, Oskar; WIEGAND, Herbert Ernst; ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Wörterbücher = Dictionaries = Dictionnaires*. Vol. 1. Berlín; Nova York: Walter de Gruyter, 1989, p. 599-607.
- «Sur les facteurs du figement lexical». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 291-305.
- MARTIN, Willy. «Remarks on collocations in sublanguages». *Terminologie et Traduction* [Luxemburg], núm. 2-3 (1992), p. 157-164.
- MARTIN, Willy; MEIJS, Willem; MOERLAND, Margreet; PAS, Elsemiek ten; STERKENBURG, Peet van; VASSEN, Piek van [ed.]. *Euralex 1994: Proceedings: Papers submitted to the 6th Euralex International Congress on Lexicography in Amsterdam, The Netherlands*. Amsterdam: International Congress on Lexicography, 1994.
- MARTINELL, Emma; FORMENT, Maria del Mar. «Aspectos semiótico-gestuales en algunas unidades fraseológicas del español». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 225-238.

- MARTÍNEZ, Mariano Andrés. «La microestructura del diccionario especializado». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 127-137.
- MARTÍNEZ MARÍN, Juan. «Fraseología y diccionarios modernos del español». *Voz y Letra* [Madrid], vol. II, núm. 1 (1991), p. 117-126.
- *Estudios de fraseología española*. Málaga: Ágora, 1996.
- «Cómo introducir los valores pragmáticos de las expresiones fraseológicas en el diccionario». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostela, 1997]. [Santiago de Compostela]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 127-137.
- MARTINS-BALTAR, Michel. «Présentation: repères dans les recherches actuelles sur la locution». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (France): ENS, 1997, p. 19-52.
- MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (France): ENS, 1997.
- MARTORELL, Artur → MARVÀ, Jeroni
- MARVÀ, Jeroni [Emili VALLES i Artur MARTORELL]. *Curs superior de gramàtica catalana*. 2a ed. Barcelona: Barcino, 1968.
- MASSARIELLO, Giovanna. *La lessicografia*. 4a ed. Bolonya: Zanichelli, 1987.
- MEDINA, Antonia M. «La microestructura del diccionario: la definición». A: MEDINA, Antonia M. [coord.]. *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 2003, p. 127-146.
- MEDINA, Antonia M. [coord.]. *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 2003.
- MEER, Geert van der. «How alphabetical should a dictionary be? The case of *high* and its combinations in some dictionaries». A: ZETTERSTEN, Arne; PEDERSEN, Viggo Hjørnager [ed.]. *Symposium on Lexicography VII: Proceedings of the Seventh Symposium on Lexicography* [Copenhagen, 5-6 mai 1994]. Tübingen: Max Niemeyer, 1996, p. 183-197.
- «Collocations as one particular type of conventional word combinations. Their definition and character». A: FONTENELLE, Thierry; HILIGSMANN, Philippe; MICHIELS, Archibald; MOULIN, André; THEISSEN, Siegfried [ed.]. *Euralex '98: Proceedings: Papers Submitted to the Eighth EURALEX International Congress on Lexicography in Liège, Belgium*. Vol. II. Liège: Université de Liège, 1998, p. 313-322.
- «Metaphors and dictionaries: the morass of meaning, or how to get two ideas for one». A: *International Journal of Lexicography* [Oxford], vol. 12, núm. 3 (setembre 1999), p. 195-208.
- MEL'ČUK, Igor A. «Collocations and lexical functions». A: COWIE, Anthony Paul [ed.]. *Phraseology: Theory, analysis, and applications*. Oxford: Oxford University Press, 1998, p. 23-53.
- «Fraseología y diccionario en la lingüística moderna». A: UZCANGA, Isabel; LLAMAS, Elena; PÉREZ, Juan Manuel [ed.]. *Presencia y renovación de la lingüística francesa*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2002, p. 267-310.

- MEL'ČUK, Igor A.; ARBATCHEWSKY-JUMARIE, Nadia; ELNITSKY, Léo; IORDANSKAJA, Lidija; LESSARD, Adèle. *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain: Études lexicosémantiques*. Mont-real: Les Presses de l'Université de Montréal, 1984-1992. 3 v.
- MEL'ČUK, Igor A.; CLAS, André; POLGUÈRE, Alain. *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*. Lovaina la Nova: Duculot, 1995.
- MEL'ČUK, Igor A.; IORDANSKAJA, Lidija N.; ARBATCHEWSKY-JUMARIE, Nadia. «Un nouveau type de dictionnaire: le dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain (six articles de dictionnaire)». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [Paris], vol. 38 (1981), p. 3-34.
- MEL'ČUK, Igor A.; WANNER, Leo. «Towards and efficient representation of restricted lexical cooccurrence». A: MARTIN, Willy; MEIJS, Willem; MOERLAND, Margreet; PAS, Elsemiek ten; STERKENBURG, Feet van; VASSEN, Piek van [ed.]. *Euralex 1994: Proceedings: Papers submitted to the 6th Euralex International Congress on Lexicography in Amsterdam, The Netherlands*. Amsterdam: International Congress on Lexicography, 1994, p. 325-338.
- MELLADO, Carmen. «A fraseoloxía galega e a fraseoloxía en Galicia: realización e proxectos en cursos na Universidade de Santiago de Compostela». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostela, 1997]. [Santiago de Compostela]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 265-270.
- MENDÍVIL, José Luis. «Consideraciones sobre el carácter no discreto de las expresiones idiomáticas». A: MARTÍN, Carlos [ed.]. *Lenguajes naturales y lenguajes formales*. Vol. VI. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1990, p. 711-735.
- «Aspectos teóricos del estudio de las unidades fraseológicas: gramática, pragmática y fraseología». A: WOŤJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 39-55.
- *Las palabras disgregadas: Sintaxis de las expresiones idiomáticas y los predicados complejos*. Saragossa: Prensas Universitarias de Zaragoza, 1999.
- MESEGUER, Lluís. «Llenguatge dramàtic i fraseologia: a propòsit del teatre de Joan Brossa». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 373-388.
- MESEGUER, Lluís; GARÍ, Joan. «Metàfora i fraseologia en el discurs costumista: Santiago Rusiñol i Marià Vayreda». *Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 133-164.
- MESTRES, Josep M. *Bases científiques dels diccionaris: aspectes culturals i pragmàtics. Treball d'avaluació del programa de doctorat de lingüística aplicada* [Treball d'avaluació del programa de doctorat de lingüística aplicada]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra, 1995.
- «El 'Diccionari de la llengua catalana' de l'Institut d'Estudis Catalans». *Revista de Llengua i Dret* [Barcelona], núm. 25 (juliol 1996), p. 179-211.
- «La problemàtica de les abreviacions i els diccionaris», *Revista de Llengua i Dret*, núm. 26 (desembre 1996), p. 7-26.

- [MESTRES, Josep M.] *La norma prescriptiva en el diccionari normatiu* [Tesi de llicenciatura]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- MESTRES, Josep M.; COSTA, Joan; OLIVA, Mireia; FITÉ, Ricard. *Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos*, 2a ed. Vic; Barcelona: Eumo: Universitat de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra: Associació de Mestres Rosa Sensat, 2000.
- MEUNIER-CRESPO, Mariette. «Les locutions nominales dans les dictionnaires de spécialités». *Meta* [Mont-real], vol. XLII, núm. 1 (1997), p. 68-71.
- MEYER, Ingrid; MACKINTOSH, Kristen. «Phraseme analysis and concept analysis: exploring a symbiotic relationship in the specialized lexicon». A: MARTIN, Willy; MEIJS, Willem; MOERLAND, Margreet; PAS, Elsemie ten; STERKENBURG, Peet van; VASSEN, Piek van [ed.]. *Euralex 1994: Proceedings: Papers submitted to the 6th Euralex International Congress on Lexicography in Amsterdam, The Netherlands*. Amsterdam: International Congress on Lexicography, 1994, p. 339-348.
- MINAEVA, Ludmila. «Words and word combinations in ESP». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAPMEHL, Catarina Røjder [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Vol. I. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996, p. 237-244.
- MISRI, Georges. «Approches du figement linguistique: critères et tendances». *La Linguistique: Revue de la Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle* [Paris], vol. 23, núm. 2 (1987), p. 71-85.
- MOESCHLER, Jacques. «Idiomes et locutions verbales». *Terminologie et Traduction* [Luxemburg], núm. 2-3 (1992), p. 135-147.
- MOLL, Francesc de B. *Obres completes*. Vol. II: *Mossèn Alcover i l'obra del Diccionari*. Palma: Moll, 2004.
- MONTALT, Vicent. «Discurs prefabricat i traducció de textos científics». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 241-260.
- MONTERO, Silvia. «Estructuración conceptual y formalización terminológica de frasemas en el subdominio de la oncología». A: *Estudios de Lingüística del Español* [En línia] [Barcelona], vol. 19 (2003). <<http://elies.rediris.es/elies19/>> [Consulta: 14.4.2003]
- MONTORO DEL ARCO, Esteban Tomás. «La variación fraseológica y el diccionario». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 591-604.
- MONTSERRAT, Anna; GINEBRA, Jordi. «El règim verbal en el diccionari de Pompeu Fabra». A: GINEBRA, Jordi; MARTÍNEZ GILI, Raül-David; PRADILLA, Miquel Àngel. *La lingüística de Pompeu Fabra*. Vol. II. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana: Universitat Rovira i Virgili, 2000, p. 165-178.

- MONZÓ, Esther. «Estudis fraseològic de fórmules jurídiques dins de l'àmbit legislatiu». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 343-354.
- MOON, Rosamund. «“Time” and idioms». A: SNELL-HORNBY, Mary [ed.]. *Zürilex '86 proceedings: Papers read at the Euralex International Congress* [Zuric, 9-14 setembre 1986]. Tübingen: Francke, 1988, p. 107-115.
- «Data description, and idioms in corpus lexicography». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAPMEHL, Catarina Rödger [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Vol. I. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996, p. 245-256.
- MORA, Siervo. *Lexicón de fraseología del español de Colombia*. Santafé de Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, 1996.
- MORVAY, Károly. «Fraseologia del español de México». *Revista de Filología Románica* [Madrid], núm. 4 (1986), p. 317-322.
- «A la recerca del material fraseològic als diccionaris». *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* [Barcelona], vol. xxx, núm. 3 (1995): *Miscel·lània Germà Colón*, p. 298-301.
- «Problemes de fraseologia i fraseografia catalanes». *Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 211-220.
- «Dir les coses pel seu nom (sobre la terminologia fraseològica)». *Revista de Filología Románica* [Madrid], núm. 16 (1999), p. 289-306.
- «Invasió subtil? (Sobre fronteres i compenetració en la fraseologia)». *Revista de Filología Románica* [Madrid], núm. 18 (2001), p. 299-326.
- NAKOS, Dorothy. «Étude comparée des modes de formation des lexies complexes dans deux domaines différents». *Meta* [Mont-real], vol. xxxiv, núm. 3 (1989), p. 354-359.
- NIMB, Sanni. «Collocations of nouns: how to present verb-noun collocations in a monolingual dictionary». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAPMEHL, Catarina Rödger [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Vol. I. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996. 2 v., p. 265-272.
- NKWENTI-AZEH, Blaise. «Positional and combinational characteristics of terms: consequences for corpus-based terminography». *Terminology* [Amsterdam; Filadèlfia], vol. 1, núm. 1 (1994), p. 61-95.
- NUCCORINI, Stefania. «The treatment of metaphorical and idiomatic expressions in learners' dictionaries». A: SNELL-HORNBY, Mary [ed.]. *Zürilex '86 proceedings: Papers read at the Euralex International Congress* [Zuric, 9-14 setembre 1986]. Tübingen: Francke, 1988, p. 149-160.
- OLLER, Anna. «Connectors i fraseologia: el 'llavors' col·loquial». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 333-342.

- ORDÓÑEZ, David. «Els elements extrínsecs de naturalesa verbal en les definicions d'adverbis». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografia: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografia* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 649-660.
- PALMER, Frank R. [ed.]. *Selected papers of J. R. Firth 1952-59*. Londres; Harlow: Longmans, 1968.
- PARC, Françoise. «Traitement de la phraséologie terminologique tirée des textes législatifs et réglementaires suisses». *Terminologies Nouvelles* [Quebec], núm. 10 (desembre 1993), p. 115-119.
- PASCUAL, José Antonio. «La coherencia en los diccionarios de uso». A: FORGAS, Esther [coord.]. *Léxico y diccionarios*. Valls: Universitat Rovira i Virgili. Departament de Filologies Romàniques, 1996, p. 167-198.
- «El comentario lexicográfico: tras largos paseos por el laberinto del diccionario». A: MEDINA, Antonia M. [coord.]. *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 2003, p. 353-385.
- PAUNÉ, Gemma. «Les subentrades al *Diccionari general de la llengua catalana*. Aproximació a les subentrades amb nucli nominal». [II Col·loqui Internacional «La lingüística de Pompeu Fabra», Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 7-9 abril 2003]. [Original fotocopiats; edició de les actes en premsa]
- PAVEL, Silvia. *Bibliographie de la phraséologie (1905-1992)*. Mont-real: Bureau de la Traduction, 1992.
- «La phraséologie en langue de spécialité. Méthodologie de consignation dans les vocabulaires terminologiques». *Terminologies Nouvelles* [Quebec], núm. 10 (desembre 1993), p. 67-82.
- «Neology and phraseology as terminology-in-the-making». A: SONNEVELD, Helmi B.; LOENING, Kurt L. [ed.]. *Terminology: Applications in interdisciplinary communication*. Vol. VIII. Amsterdam; Filadèlfia: John Benjamins, 1993, p. 21-34.
- *Guide de la recherche phraséologique en langue de spécialité*. Mont-real: Bureau de la Traduction, 1994.
- PAYRATÓ, Lluís. «Variació funcional, llengua oral i registres». A: PAYRATÓ, Lluís [ed.]. *Oralment: Estudis de variació funcional*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998, p. 9-33.
- *Pragmàtica, discurs i llengua oral: Introducció a l'anàlisi funcional de textos*. Barcelona: UOC, 2003.
- PAYRATÓ, Lluís; BOIX, Emili; LLORET, M. Rosa; LORENTE, Mercè [ed.]. *Corpus, corpora*. Barcelona: PPU, 1996.
- PEDERSEN, Jette. «The identification and selection of collocations in technical dictionaries». *Lexicographica: International Annual for Lexicography = Revue Internationale de Lexicographie = Internationale Jahrbuch für Lexikographie* [Tübingen], núm. 11 (1995), p. 60-73.
- PENADÉS, Immaculada. *La hiponímia en las unidades fraseológicas*. Cadis: Universidad de Cádiz, 2000.

- [PENADÉS, Immaculada.] «La elaboración del *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español* (Diclover)». *Revista de Lexicografía* [la Corunya], vol. IX (2002-2003), p. 97-129.
- PERAIRE, Joan. «Estratègia metafòrica i fraseologia en l'arquitectura del discurs del futbol». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 355-371.
- PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel. «Entre el lèxic i la gramàtica: els processos de gramaticalització». A: *Cicle de conferències 95-96. Lèxic, corpus i diccionaris*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitaria de Lingüística Aplicada, 1997, p. 91-111.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel; SALVADOR, Vicent. «Fraseologia de l'encara' i processos de gramaticalització». *Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 85-108.
- PESANT, Ghislaine; THIBAUT, Estelle. «Terminologie et cooccurrence dans la langue du droit». *Terminologies Nouvelles* [Quebec], núm. 10 (desembre 1993), p. 23-35.
- PICALLO, M. Carme. «L'adjectiu i el sintagma adjectival». A: SOLÀ, Joan; LLORET, M. Rosa; MASCARÓ, Joan; PÉREZ SALDANYA, Manuel [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Vol. 2: *Sintaxi (1-16)*. Barcelona: Empúries, 2002, p. 1641-1688.
- PICHT, Heribert. «Terms and their LSP environment - LSP phraseology». *Meta* [Mont-real], vol. XXXII, núm. 2, (1987), p. 149-155.
- «LSP phraseology from the terminological point of view». *Journal of the International Institute for Terminology Research* [Viena], vol. 1, núm. 1-2 (1990) : *Terminology Science and Research*, p. 33-48.
- «Fraseologia LSP (1) desde el punto de vista terminológico». *Journal of the International Institute for Terminology Research* [Viena], vol. 1, núm. 1-2 (1990): *Terminology Science and Research*, p. 91-105. [Traducció de l'article homònim en anglès]
- PIERA, Carlos; VARELA, Soledad. «Relaciones entre morfología y sintaxis». A: BOSQUE, Ignacio; DEMONTE, Violeta [dir.]. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa, 1999, p. 4367-4422.
- PINYANA, M. Carme. «El 'Xeret del Tormes' o com arcaïtzar una traducció amb l'ús de les parèmies». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 187-202.
- PIQUER, Adolf. «Fraseologia i discurs narratiu: anàlisi d'alguns casos de la novel·lística contemporània». *Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 121-132.
- «Pragmàtica de la fraseologia en el relat». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 389-407.
- PORTELANCE, Christine. «Syntagmes et paradigmes». *Meta* [Mont-real], vol. XXXIV, núm. 3 (1989), p. 398-404.

- PORTO, José Álvaro. *Elementos de lexicografía: El 'Diccionario de construcción y régimen' de R. J. Cuervo*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1980.
- «La estructura actancial como criterio separador de acepciones en el artículo lexicográfico». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 171-190.
- *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco-Libros, 2002.
- POTÁPUCHKIN, Nicolay. «Explicaciones etimológicas como componente importante del artículo en el diccionario fraseológico con fines docentes». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 191-196.
- POTTIER, Bernard. *Gramática del español*. 3a ed. Madrid: Alcalá, 1975.
- POZZI, María [comp.]. *Actas del V Simposio Iberoamericano de Terminología: Terminología, Ciencia y Tecnología* [Ciutat de Mèxic, 3-8 novembre 1996]. Ciutat de Mèxic: Colegio de México: Unión Latina, 1998.
- PRADILLA, Miquel À. [ed.]. *Identitat lingüística i estandardització*. Valls: Cossetània, 2003.
- PRADO, Josefina. «El diccionario y la enseñanza de la lengua». A: RUHSTALLER, Stefan; PRADO, Josefina [ed.]. *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Universidad de Huelva, 2000, p. 171-191.
- PRAT SABATER, Marta. «La información etimológica en el *Diccionario* de la Real Academia Española (1992)». A: RUHSTALLER, Stefan; PRADO, Josefina [ed.]. *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2000, p. 527-537.
- RAADIK, Maire. «The treatment of compound words in a language planning dictionary». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAPMEHL, Catarina Rödger [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Vol. II. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996, p. 451-456.
- RAFEL, Joaquim. «Un corpus general de referència de la llengua catalana». *Caplletra* [València], núm. 17 (tardor 1994), p. 219-250.
- «Lexicografia», a Salvador CLIMENT (coord.), *Lexicografia i terminologia*, Barcelona, Universitat Oberta de Catalunya, 2002, mòdul didàctic 1, p. 1-138.
- RASTIER, François. «Défigements sémantiques en contexte». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 307-332.
- RESCHE, Catherine. «Terminologie et phraséologie comparées: un moyen et non une fin pour l'enseignement dans le secteur LANSAD». *Terminologies Nouvelles* [Quebec], núm. 17 (1997), p. 37-42.
- REY, Alain. «Les dictionnaires: forme et contenu». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [Paris], vol. 7 (1965) p. 65-102.
- «Typologie génétique des dictionnaires». *Langages* [Paris], núm. 19 (setembre 1970), p. 48-68.

- [REY, Alain.] «La phraséologie et son image dans les dictionnaires de l'âge classique». *Travaux de Linguistique et Littérature* [Estrasburg], vol. XI, núm. 1 (1973), p. 97-107.
- *Le lexique: Images et modèles: Du dictionnaire à la lexicologie*. París: A. Colin, 1977.
- «L'impossible définition». A: *Le lexique: Images et modèles: Du dictionnaire à la lexicologie*. París: A. Colin, 1977, p. 98-113.
- «Les limites du lexique». A: *Le lexique: Images et modèles: Du dictionnaire à la lexicologie*. París: A. Colin, 1977, p. 183-200.
- *Encyclopédies et dictionnaires*. París: Presses Universitaires de France, 1982.
- *Enciclopedias y diccionarios*. Mèxic: Fondo de Cultura Económica, 1988, p. 63-69.
- «Phraséologie et pragmatique». A: MARTINS-BALTAR, Michel [ed.]. *La locution: Entre langue et usages*. Fontenay-aux-Roses (França): ENS, 1997, p. 333-346.
- REY-DEBOVE, Josette. «Le domaine du dictionnaire». *Langages* [París], núm. 19 (setembre 1970), p. 3-34.
- *Étude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*. La Haia; París: Mouton, 1971.
- *La linguistique du signe: Une approche sémiotique du langage*. París: Armand Coli, 1998.
- RIGGS, Fred W. «Terminology and lexicography: their complementarity». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 328-350.
- ROBERTS, Roda P. «La phraséologie: état des connaissances». *Terminologies Nouvelles* [Quebec], núm. 10 (1993), p. 36-42.
- «Identifying the phraseology of languages for special purposes (LSPs)». *Alfa*, núm. 7-8 (1994-1995), p. 61-74.
- RODRÍGUEZ GALLARDO, Ángel. «El régimen preposicional en los diccionarios». A: RUHSTALLER, Stefan; PRADO, Josefina [ed.]. *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2000, p. 539-548.
- ROSSELLÓ, Joana. «El SV, I: verb i arguments verbals». A: SOLÀ, Joan; LLORET, M. Rosa; MASCARÓ, Joan; PÉREZ SALDANYA, Manuel [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Vol. 2: *Sintaxi (1-16)*. Barcelona: Empúries, 2002, p. 1853-1949.
- ROUGET, Christine. «Comment rendre compte des locutions verbales? Le cas des "expressions" en PRENDRE». *International Journal of Lexicography* [Oxford], vol. 7, núm. 2 (estiu 1994), p. 177-196.
- ROUSSEAU, Louis-Jean. «Terminologie et phraséologie, deux composantes indissociables des langues de spécialités». *Terminologies Nouvelles* [Quebec], núm. 10 (desembre 1993), p. 9-11.
- RUAIX, Josep. *Català complet*. Vol. III: *Lèxic i estilística*. Moià: Josep Ruaix, 1998.
- RUHSTALLER, Stefan; PRADO, Josefina [ed.]. *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Universidad de Huelva, 2000.

- RUIZ GURILLO, Leonor. *Aspectos de fraseología teórica española*. València: Universitat de València, 1997.
- *La fraseología del español coloquial*. Barcelona: Ariel, 1998.
- «Una clasificación no discreta de las unidades fraseológicas del español». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 13-37.
- «Cómo integrar la fraseología en las obras lexicográficas generales». A: CORPAS, Gloria [ed.]. *Las lenguas de Europa: estudios de fraseología, fraseografía y traducción*. Albolote (Granada): Comares, 2000, p. 261-274.
- «¿Puede la fraseología ser relevante en cualquier situación?». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 81-103.
- *Las locuciones en el español actual*. Madrid: Arco/Libros, 2001.
- RUIZ MIYARES, Leonel. «Informatización de diccionarios fraseológicos: o ‘Diccionario automatizado de fraseología cubana’». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraseología: Actas* [Santiago de Compostela, 1997]. [Santiago de Compostela]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 257-264.
- RUNDELL, Michael. «Dictionary use in production». *International Journal of Lexicography* [Oxford], vol. 12, núm. 1 (1999), p. 35-53.
- SAGER, Juan C. *Essays on definition*. Amsterdam [etc.]: John Benjamins, 2000.
- SAGRISTÀ, Marc. «Introducció», a *Gran diccionari de la llengua catalana*, 1998, p. VII-VIII.
- SALVADOR, Vicent. «Fraseología del ‘com’». A: SCHÖNBERGER, Axel; STEGMANN, Tilbert Didac [ed.]. *Actes del Desè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* [Frankfurt am Main, 18-25 setembre 1994]. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996, p. 355-380.
- «De la fraseología a la lingüística aplicada». *Caplletra* [València], núm. 18 (primavera 1995): *Fraseologia*, p. 11-29.
- «Idiomacitat i discurs prefabricat». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 19-31.
- SALVADOR, Vicent; CALATAYUD, Josep-Vicent. «Fraseología y modelos cognitivos en lingüística aplicada: por un contrastivismo funcional». *Interlingüística* [Madrid], núm. 2 (1995), p. 53-62.
- SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, Isabel. «La ejemplificación en lexicografía. Los tipos de ejemplos en los diccionarios». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 197-202.

- SANCHO CREMADES, Pelegrí. «La construcció ‘a fripon de valet’ des d’un punt de vista cognitiu». A: SCHÖNBERGER, Axel; STEGMANN, Tilbert Dídac [ed.]. *Actes del Desè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* [Frankfurt am Main, 18-25 setembre 1994]. Barcelona: Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1996, p. 381-396.
- *Introducció a la fraseologia: Aplicacions al valencià col·loquial*. Paiporta: Denes, 1999.
- «Aspectes de la fraseologia del valencià col·loquial». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 307-324.
- SANDOMIRSKAYA, Irina. «Russian restricted collocations: an attempt of frame approach». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAFMEHL, Catarina Røjder [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Vol. I. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996, p. 271-282.
- SANSOME, Rosemary. «Meaning-changing collocates and lexical field analysis». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [Paris], vol. 63, núm. 2 (1993), p. 191-207.
- SANTAMARIA, Carolina. *Bases científiques dels diccionaris: aspectes culturals i pragmàtics* [Treball d’avaluació del programa de doctorat de lingüística aplicada]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra, 1995.
- *Les definicions dels termes d’especialitat en els diccionaris generals: diversitat i sistematització* [Tesi de llicenciatura]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- SANTAMARÍA, M. Isabel. «La fraseología en los diccionarios didácticos del español». A: RUHSTALLER, Stefan; PRADO, Josefina [ed.]. *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2000, p. 559-571.
- «Unidades fraseológicas: análisis cualitativo y cuantitativo de los equivalentes de traducción en el diccionario bilingüe». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 755-765.
- SATO, Hiroaki. «A multifunctional software application for electronic dictionaries». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. II: *Lexicography, metalexigraphy and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 375-383.
- SAURÍ, Roser. *Tractament lexicogràfic dels adjectius: aspectes a considerar* [En línia]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1997. <<ftp://ftp.iula.upf.es/pub/publicacions/97mon002.pdf>> [Consulta: 2.1.2006].
- SAUSSURE, Ferdinand de. *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada, 1945.
- *Cours de linguistique générale*. Paris: Payot, 1985.
- SCHAETZEN, Caroline de. «Un accès rapide aux collocations». *Terminologies Nouvelles* [Quebec], núm. 10 (1993), p. 103-114.

- SCHOLFIELD, Phil J. «Dictionary use in reception». *International Journal of Lexicography* [Oxford], vol. 12, núm. 1 (1999), p. 13-34.
- SECO, Manuel. «La microestructura del ‘Diccionario del español actual’». A: GARCÍA, Constantino; GONZÁLEZ, Isabel; GONZÁLEZ, Manuel [ed.]. *Actas do Simposio de Lexicografía Actual: Elaboración de diccionarios* [Santiago de Compostel·la i la Corunya, 9-11 octubre 1995]. La Corunya: Real Academia Galega, [1996], p. 23-38.
- SECRET, Robert H. «Pronunciation keys: principles, practices, performance». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexicography and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 170-181.
- SEVILLA, Julia. «La terminologie parémiologique française et sa correspondance espagnole». *Terminologie et Traduction* [Luxemburg], núm. 2-3 (1992), p. 331-343.
- SHCHERBA, Lev V. «Towards a general theory of lexicography». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. III: *Lexicography, metalexicography and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 11-50.
- SINCLAIR, John M. *Corpus, concordance, collocation*. Oxford: Oxford University Press, 1991.
- SMADJA, Frank Albert. «Retrieving collocations from text: Xtract». *Computational Linguistics* [Cambridge (EUA)], vol. 19, núm. 1 (1993), p. 143-177.
- SNELL-HORNBY, Mary [ed.]. *Zürilex '86 proceedings: Papers read at the Euralex International Congress* [Zuric, 9-14 setembre 1986]. Tübingen: Francke, 1988.
- SOLÀ, Joan. «El diccionari, sense barretina». *Pompeu Fabra, Sanchis Guarner i altres escrits*. València: Eliseu Climent, 1984, p. 99-105.
- «Els connectors i les concurrències». *Avui* [Barcelona] (31 gener 2002): *Suplement de cultura*.
- SOLÀ, Joan; LLORET, M. Rosa; MASCARÓ, Joan; PÉREZ SALDANYA, Manuel [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries, 2002. 3 v.
- SOLER, Clara; MARTÍ, M. Antònia. «Propuesta de un modelo de entrada léxica adjetiva para un lexicón computacional con futuras aplicaciones lexicográficas». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 767-777.
- SOLER, Maria-Lourdes. «Les imatges del mes d'abril i de la mar a la fraseologia catalana i alemanya: un estudi comparatiu de les característiques nacionals i internacionals». *Zeitschrift für Katalanistik* [Frankfurt am Main], vol. 5 (1992), p. 161-180.
- SOTO, M. Rosario. «A fraseoloxía no ámbito non universitario». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 283-287.
- SPEARS, Richard A. «Computational approaches to alphabetization and routing in phrasal dictionaries». A: MAGAY, Tamas; ZIGÁNY, Judith [ed.]. *Budalex '88 proceedings: Papers from*

- the 3rd International Euralex Congress [Budapest, 4-9 setembre 1988]. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1990, p. 347-353.
- STARK, Martin F. *Dictionary workbooks: A critical evaluation of dictionary workbooks for the foreign language learner*. Exeter: University of Exeter Press, 1990.
- STATI, Sorin. *Le transphrastique*. Paris: Presses Universitaires de France, 1990.
- STEFONAVICIUS, Albertas. «Basic principles of an English-Lithuanian dictionary of idioms». A: HYLDGAARD-JENSEN, Karl; ZETTERSTEN, Arne [ed.]. *Symposium on Lexicography V: Proceedings of the Fifth International Symposium on Lexicography* [Copenhagen, 3-5 maig 1990]. Tübingen: Max Niemeyer, 1992, p. 131-141.
- STERKENBURG, Piet van. *A practical guide to lexicography*. Amsterdam: John Benjamins, 2003.
- SVENSÉN, Bo. *Practical lexicography: Principles and methods of dictionary-making*. Oxford: Oxford University Press, 1993.
- SWEET, Henry. «The dictionary: study of the vocabulary». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. II: *Lexicography, metalexicography and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p.257-268.
- SZENDE, Thomas. «À propos des séquences intensives stéréotypées: Plaidoyer pour une description lexicographique». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [Paris], vol. 74, núm. 1 (1999), p. 61-77.
- TAGNIN, Stella E. O. «What's in a verbal colligation». *Terminologie et Traduction* [Luxemburg], núm. 2-3 (1992), p. 149-156.
- TECEDOR, Margarita. «Consideraciones lingüístico-pragmáticas acerca del trasvase de las expresiones fijas del lenguaje taurino al código general». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 130-153.
- TEJERA, María Josefina. «Las frases proverbiales». A: *Actas del II Congreso Internacional de la Lengua Española* [Valladolid, 16-19 octubre 2001]. [Valladolid]: Centro Virtual Cervantes. <http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/2_el_espanol_de_america/tejera_m.htm> [Consulta: 17.10.2004]
- TELIA, Veronika; BRAGINA, N.; OPARINA, E.; SANDOMIRSKAYA, I. «Lexical collocations: denominative and cognitive aspects». A: MARTIN, Willy; MEIJS, Willem; MOERLAND, Margreet; PAS, Elsemiek ten; STERKENBURG, Peet van; VASSEN, Piek van [ed.]. *Euralex 1994: Proceedings: Papers submitted to the 6th Euralex International Congress on Lexicography in Amsterdam, The Netherlands*. Amsterdam: International Congress on Lexicography, 1994, p. 368-377.
- TERCEDOR, M. Isabel. *La fraseología en el lenguaje biomédico: análisis desde las necesidades del traductor* [Tesi doctoral]. *Estudios de Lingüística del Español* [En línia] [Barcelona], vol. 6 (1999). <<http://elies.rediris.es/elies19/>> [Consulta: 14.4.2003]
- TERMCAT. *Metodologia del treball terminològic*. Barcelona: TERMCAT, 1990.
- THOIRON, Philippe; BÉJOINT, Henri. «Pour un index évolutif et cumulatif de cooccurrents en langue techno-scientifique sectorielle». *Meta* [Mont-real], vol. xxxiv, núm. 4 (1989), p. 661-671.

- THUN, Harald. «Quelques relations systématiques entre groupements de figés». *Cahiers de Lexicologie: Revue Internationale de Lexicologie et Lexicographie* [Paris], vol. 27, núm. 2 (1975), p. 52-71.
- *Probleme der Phraseologie: Untersuchungen zur wiederholten Rede mit Beispielen aus den Französischen, Spanischen und Rumänischen*, Tübingen, Max Niemeyer, 1978.
- TORRUELLA, Joan. «'Diccionari de correspondències i relacions' de Santiago Pey i Estrany». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografia: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografia* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 789-799.
- TRAP-JENSEN, Lars. «Word relations: two kinds of typicality and their place in the dictionary». A: GELLERSTAM, Martin; JÄRBORG, Jerker; ROGSTRÖM, Lena; PAPMEHL, Catarina Røjder [ed.]. *Euralex '96: Proceedings I-II [Papers submitted to the 7th Euralex International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden]*. Vol. I. Göteborg: Göteborg University. Department of Swedish, 1996, p. 283-291.
- TRISTÁ, Antonia María. «La metáfora: sus grados de revelación en las unidades fraseológicas». A: CARNEADO, ZOILA V.; TRISTÁ, Antonia María. *Estudios de fraseología*. [L'Havana]: Academia de Ciencias de Cuba. Instituto de Literatura y Lingüística, [1983], p. 47-65.
- «Fuentes de las unidades fraseológicas. Sus modos de formación». A: CARNEADO, Zoila V.; TRISTÁ, Antonia María. *Estudios de fraseología*. [L'Havana]: Academia de Ciencias de Cuba. Instituto de Literatura y Lingüística, [1983], p. 67-90.
- «Organización do material fraseolóxico nun dicionario xeral: problemas e alternativas». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostela, 1997]. [Santiago de Compostela]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 115-126.
- «La fraseología y la fraseografía». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 297-305.
- TUDULÍ, Júlia, «Els pronoms». A: SOLÀ, Joan; LLORET, M. Rosa; MASCARÓ, Joan; PÉREZ SALDANYA, Manuel [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Vol. 2: *Sintaxi (1-16)*. Barcelona, Empúries, 2002, p. 1341.
- TUTIN, Agnès. «La formalisation des collocations pour le traitement automatique du langage naturel: les modèle des fonctions lexicales syntagmatiques». A: CLAS, André; THOIRON, Philippe; BÉJOINT, Henri [ed.]. *Lexicomatique et dictionnaire: Actes des Quatrièmes Journées scientifiques du réseau thématique de recherche «Lexicologie, terminologie, traduction»*. Mont-real; Beirut: AUFELF-UREF – FMA, 1996. [Exemplar fotocopiati]
- «Pour une modélisation dynamique des collocations dans les textes» [11th EURALEX International Congress, Lorient (França), 6-10 juliol 2004]. <http://www.u-grenoble3.fr/tutin/Publis/Euralex_2004.pdf> [Consulta: 22.10.2005]

- [TUTIN, Agnès.] «Modélisation linguistique et annotation des collocations: une applications au lexique transdisciplinaire des écrits scientifiques». <<http://w3.u-grenoble3.fr/tutin/Publis/modelisation.pdf>> [Consulta: 22.10.2005]
- TUTIN, Agnès; GROSSMANN, Francis. «Collocations régulières et irrégulières: esquisse de typologie du phénomène collocatif». *Revue Française de Linguistique Appliquée* [Paris], vol. VII, núm. 1 (juny 2002), p. 7-25.
- UNIVERSITAT POMPEU FABRA. OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, 2004.
- VAL, José Francisco. «La composición». A: BOSQUE, Ignacio; DEMONTE, Violeta [dir.]. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa, 1999, p. 4757-4841.
- VALLÈS, Emili → MARVÀ, Jeroni
- VARELA, Fernando. «Problemas e solucions adoptadas no 'Diccionario fraseológico del español moderno'». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 201-218.
- VÁZQUEZ, Nancy. «Los marcadores discursivos en las obras lexicográficas». *Revista de Lexicografía* [la Corunya], vol. II (1995-1996), p. 133-149.
- VÁZQUEZ, Nancy; ALONSO, Margarita; PREGO, Gabriela, SANROMÁN, Begoña. «Unidades léxicas no descriptivas: un puente entre la lexicografía y la pragmática». A: PÉREZ, José Ignacio; CAMPOS, Mar [ed.]. *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 2002, p. 235-247.
- VEISBERGS, Andrejs. «Idiom transformation, idiom translation, and idiom dictionaries». A: ZETTERSEN, Arne; PEDERSEN, Viggo Hjornager [ed.]. *Symposium on Lexicography VII: Proceedings of the Seventh International Symposium on Lexicography* [Copenhagen, 5-6 maig 1994]. Tübingen: Max Niemeyer, 1996, p. 241-245.
- VENY, Joan. *Mots d'ahir i mots d'avui*. Barcelona: Empúries, 1991.
- VERBA, Galina. «La emotividad del español coloquial y su aspecto léxico y fraseológico». A: LUQUE, Juan de Dios; MANJÓN, Francisco José [ed.]. *Estudios de lexicología y creatividad léxica. III Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico in Memoriam Leocadio Martín Mingorance* [Granada, 1996]. Granada: Método, 1997. [Exemplar fotocopiado]
- VERDEGAL, Joan. «Del prefabricat al postfabricat: problemes de traducció (context francès-català)». A: SALVADOR, Vicent; PIQUER, Adolf [ed.]. *El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2000, p. 217-225.
- VERNET, Roser. «Aproximació a un estudi de les unitats lingüístiques estereotipades a 'Primera història d'Esther'». *Llengua & Literatura* [Barcelona], núm. 10 (1999), p. 197-242.
- VIGARA, Ana María. «Aspectos pragmático-discursivos del uso de expresiones fosilizadas en el español hablado». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 97-127.

- VILLAR, M. Belén. «¿Es la cardiología una parte de la medicina? La difícil tarea de definir términos meronímicos». A: BATTANER, Paz; DECESARIS, Janet [cur.]. *De lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía* [Barcelona, 16-18 maig 2002]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2004, p. 801-814.
- WEINREICH, Uriel. «Problems in the analysis of idioms». A: PUHVEL, Jaan [ed.]. *Substance and structure of language*. Berkeley: University of California Press, 1969, p. 23-81.
- «Lexicology». A: SEBEOK, Thomas A. [ed.]. *Current trends in linguistics*. Vol. I: *Soviet and East European linguistics*. 2a ed. La Haia: Mouton, 1980, p. 60-93.
- WERNER, Reinhold. «La unidad léxica y el lema». A: HAENSCH, Günther [et al.]. *La lexicografía: De la lingüística teórica a la lexicología práctica*. Madrid: Gredos, 1982, p. 188-232.
- WIEGAND, Herbert Ernst. «Arten von Mikrostrukturen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch». A: HAUSMANN, Franz Josef; RECHMANN, Oskar; WIEGAND, Herbert Ernst; ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Wörterbücher = Dictionaries = Dictionnaires*. Vol. 1. Berlín; Nova York: Walter de Gruyter, 1989, p. 462-501.
- «Der Begriff der Mikrostruktur: Geschichte, Probleme, Perspektiven». A: HAUSMANN, Franz Josef; RECHMANN, Oskar; WIEGAND, Herbert Ernst; ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Wörterbücher = Dictionaries = Dictionnaires*. Vol. 1. Berlín; Nova York: Walter de Gruyter, 1989, p. 409-462.
- *Semantics and lexicography: Selected studies (1976-1996)*. Tübingen: Niemeyer, 1999.
- WOTJAK, Barbara. «Unidades fraseológicas en un diccionario de aprendizaje del alemán como lengua extranjera». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 343-363.
- WOTJAK, Gerd. «Estructuras en el léxico». WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de lexicología i metalexografía del español actual*. Tübingen: Max Niemeyer, 1992, p. 108-124.
- «¿Cómo tratar las unidades fraseológicas (UF) en el diccionario?». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 307-321.
- «Reflexiones acerca de construcciones verbo-nominales funcionales». A: WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998, p. 247-279.
- «Relaciones sintagmáticas en el léxico». A: DELBECQUE, Nicole; DE PAEPE, Chris [ed.]. *Estudios en honor del profesor Josse De Kock*. Lovaina: Leuven University Press, 1998, p. 577-594.
- «‘No hay que estarse con los brazos cruzados’. Algunas observaciones del significado de expresiones idiomáticas verbales del español actual». A: CORPAS, Gloria [ed.]. *Las lenguas de Europa: estudios de fraseología, fraseografía y traducción*. Albolote (Granada): Comares, 2000, p. 185-212.
- WOTJAK, Gerd [ed.]. *Estudios de lexicología y metalexografía del español actual*. Tübingen: Max Niemeyer, 1992.
- *Estudios de fraseología i fraseografía del español actual*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1998.

- WÜSTER, Eugen. *Introducción a la teoría general de la terminología y a la lexicografía terminológica*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- ZETTERSEN, Arne; PEDERSEN, Viggo Hjørnager [ed.]. *Symposium on Lexicography VII: Proceedings of the Seventh International Symposium on Lexicography* [Copenhagen, 5-6 maig 1994]. Tübingen: Max Niemeyer, 1996.
- ZETTERSTEN, Arne; PEDERSEN, Viggo Hjørnager; MOGENSEN, Jens Erik [ed.]. *Symposium on Lexicography VIII: Proceedings of the Eighth International Symposium on Lexicography* [Copenhagen, 2-4 maig 1996]. Tübingen: Max Niemeyer, 1998.
- ZGUSTA, Ladislav. *Manual of lexicography*. La Haia; París: Mouton, 1971.
- *Lexicography today: An annotated bibliography of the theory of lexicography*. Tübingen: Max Niemeyer, 1988.
- «Planning and organization of lexicographic work». A: HARTMANN, Reinhard R. K. [ed.]. *Lexicography: Critical concepts*. Vol. I: *Lexicography, metalexicography and reference science*. Londres; Nova York: Routledge, 2003, p. 70-82.
- ZGUSTA, Ladislav [ed.]. *Theory and method in lexicography: Western and non-western perspectives*. Colúmbia, EUA: Hornbeam Press, 1980.
- ZULUAGA, Alberto. *La fijación fraseológica*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1975.
- «Estudios generativo-transformativistas de las expresiones idiomáticas». *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo* [Bogotá], vol. xxx, núm. 1 (1975), p. 1-48. [Separata]
- *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Frankfurt am Main: Peter D. Lang, 1980.
- «Sobre fraseologismos e fenómenos colindantes». A: FERRO, Xesús [coord.]. *I Coloquio Galego de Fraxeología: Actas* [Santiago de Compostel·la, 1997]. [Santiago de Compostel·la]: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades: Xunta de Galicia, 1998, p. 15-30.



17. ANNEXOS

- ANNEX 1.** Les marques valoratives dels diccionaris estudiats
- ANNEX 2.** Estructures més habituals i exemples de les unitats fraseològiques
- ANNEX 3.** Les subentrades dels articles corresponents als noms *home, dia, any, cosa, temps, vida, casa, part, vegada* i *terra*
- ANNEX 4.** Les subentrades dels articles corresponents als «adjectius» *altre, gran, primer, bo, nou, cert, ple, clar, alt* i *humà*
- ANNEX 5.** Les subentrades dels articles corresponents als verbs *ésser, fer, tenir, dir, veure, anar, estar, voler, donar* i *saber*
- ANNEX 6.** Les subentrades dels articles corresponents als adverbis *com, més, ja, encara, així, ara, sempre, tant, mai* i *bé*
- ANNEX 7.** Recompte general de les subentrades del corpus
- ANNEX 8.** Recompte general de les accepcions contingudes en les subentrades del corpus
- ANNEX 9.** Resum dels recomptes de les graelles de buidatge
- ANNEX 10.** Exemple d'aplicació de les propostes de millora (articles *forma* i *formar* del DIEC)

ANNEX 1

Les marques valoratives dels diccionaris estudiats

Annex 1

Les marques valoratives dels diccionaris estudiats

		Diccionari							
Tipus de marca	Marca abreujada	Marca desenvolupada	DIEC	DIC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21	
Marques cronològiques (C)	ant.	antigament	ant. (l'emprat antigament)	ant (antíc, antigament)	ant. (antiguo, antigua)	anciennt (anciennement)	ant. (antico)	ant. (antigo, antiga)	
	antiq.	antiquat			ant. (anticuado, anticuada)	vieilli (vieilli)		antiq. (anticuado, antiquada)	
	arc.	arcaic	arc. (l'mot arcaic)	arc (arcaic, arcaisme)	arc. (arcaico o arcaica)	vx (vieux [archaïsme])	arc. (arcaico, arcaismo)	arc. (arcaico, arcaica; arcaismo)	
	arc. (†)	arcaic					† (parola o accezione arcaica)		
	mod.	modern				mod. (moderne)	mod. (moderno)	mod. (moderno)	
	neol.	neologisme				néol. (néologisme)		neol. (neologismo)	
	obs.	obsolet	obs. (l'mot/sentit obsolet)	obs (obsolet)				obs. (obsoleto)	
	Totals per diccionari			3	3	3	5	4	6
Marques geològiques (G)	centr.	central					centr. (centrale)		
	dial.	dialectal			dial. / dialect. (dialectal)	dial. (dialectal)	dial. (dialectale, dialectalismo)	dial. (dialectal)	
	merid.	meridional				mérid. (méridional, du Midi de la France)	merid. (meridionale)		
	reg.	regional		reg (regional)		région. (régional)	region. (regionale)	prov. (provincianismo) / prov. port. (provincianismo portugués)	
	(TC: territori o dialecte concret)				65 Méj. (Méjico), etc.		Moz. (Moçambique, moçambicanismo), bras. (brasileirismo), etc., com binat o no amb N.E. (nordeste), C. (Centro), etc.	13	
	Totals per diccionari			0	1	66	3	4	15

Tipus de marca	Marca abreujada	Marca desenvolupada	Diccionari					NASZ1
			DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	
Marques sociolèctals (S)	alquim.	[argot dels] alquimistes				alchim. (langage des alchimistes)		
	arg.	argot				arg. (mot d'argot)	gerg. (gergale)	gir. (gíria)
	arg. de la del.	argot de la delinqüència			germ. (germania)			gir. de gat. (gíria de gatunos)
	arg. de la gent.	argot de la gentalla						lunf. (lunfardo)
	arg. escol.	argot escolar				arg. scol. (argot scolaire)	scol. (scolastico, scuola)	escol. (escolar)
	arg. fam.	argot familiar				arg. fam. (argot familier)		
	arg. mar.	argot mariner				arg. mar. (argot [des] marins)		
	arg. period.	argot periodístic				journal. (journalisme)	giorn. (giornalismo)	gir. de jorn. (gíria de journalisme)
	arg. pol.	argot policial						gir. pol. (gíria policial)
	bur.	[argot] burocràtic						bur. (burocrático, burocráticamente)
	didact.	[llenguatge] didàctic				didact. (didactique)		
	infant.	[llenguatge] infantil				lang. enfantin (langage enfantin)	infant. (infantile)	inf. (infantil)
	mil.	[argot] militar				milit. (du langage militaire)		mil. (militar)
	pleb.	plebeu						pleb. (plebeismo)
pop.	popular[ment]		pop (popular)	pop. (popular)	pop. (populaire)	pop. (popolare, popolarmente)	pop. (popular)	
rúst.	rústec			rúst. (rústico)				
Totals per diccionari			2	1	3	10	6	10

Diccionari									
Tipus de marca	Marca abreujada	Marca desenvolupada	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NASZ1	
Marques estilístiques (E)	burl.	burlescament					scherz. (scherzo, scherzosamente)	burl. (burlesco)	
	col·loq.	col·loquialment		col·loq (col·loquial)					
	desp.	despectivament	desp. (emprat] despectivament)	desp (despectivament)	coloq. (coloquial) desp. / despect. (despectivo o despectiva)		spreg. (spregiativo, spregiativament)	deprec. (depreciativo)	
	eufem.	eufemísticament				par euphém. (par euphémisme), euphém. (euphémisme, euphémistique)	eufem. (eufemismo, eufemístico)	euf. (eufémico, eufémica; eufemismo)	
	express.	expressivament						express. (expressivo)	
	fam.	familiarment			fam. (familiar)	fam. (familier)	fam. (familiar, familiarment)	fam. (familiar)	
	fest.	festivament			fest. (festivo)				
	groll.	grollerament							chulo ('groller, baix, rude')
	injur.	[lenguatge] injuriós							
	iròn.	irònicament	iròn. (emprat] irònicament)	iròn (usat irònicament)	iròn. (irònic o irònica)		injure ('injúria, ofensa')	[Sota a/er.] iron. (irónico, irònicament)	iròn. (irònic)
	iter.	iterativament						iter. (iterativo, iterativament)	
	liter.	literàriament						lett. (letterario, letterariamente)	
	obj.	objectivament						ogg. (oggetto, oggettivo, oggettivament)	
	pej.	pejorativament		pej (pejoratiu)				pegg. (peggiorativo)	pej. (pejorativo)
	per denigr.	per denigrament							
	per exag.	per exageració							
per plaer	per plaer							joc. (jocos)	
poèt.	poèticament	poèt. (emprat] poèticament)	poèt (poèticament)	poèt. (poètic o poètica)		poét. (poétique)	poet. (poético, poeticament)	poét. (poético)	
subj.	subjectivament						sogg. (soggetto, soggettivo, soggettivament)		
vulg.	vulgarment	vulg. (mot] vulgar / [emprat] vulgarment)	vulg (vulgar)	vulg. (vulgar)			vulg. (vulgare, vulgarmente)	vulg. (vulgar)	
Totals per diccionari			4	6	7	10	12	11	

Diccionari									
Tipus de marca	Marca abreviada	Marca desenvolupada	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21	
Marques de transició semàntica (M)	amb.	ambigu			amb. (ambiguo)				
	el·lípt.	el·lípticament		el·lípt (el·lípticament)	expr. elípt. (expressió elíptica)	elípt (el·lípticament)	elítt. (elíptic, elípticament)		
	emf.	emfàticament					enf. (enfático, enfáticamente)		
	esp.	especialment	esp. (especialment)			spécialt (spécialement)	spec. (specialmente)	esp. (especialmente)	
	fig.	figuradament	fig. (en sentit figurat)	fig (figurat)	fig. (figurado o figurada)	fig. (figuré)	fig. (figurato, figuratamente)	fig. (figurado, figuradamente)	
	hiperb.	hiperbòlicament	hiperb. (lemprat) hiperbòlicament)	hiperb (usat hiperbòlicament)		par hyperb. (par hyperbole)	iperb. (iperbole, iperbòlicament)		
	intens.	intensiu					ints. (intensivo)		
	metaf.	metafòricament				par métaiph. (par métophore)	Sota tanta.		
	meton.	metonímicament				méton. ([par] métonymie)			
	obsc.	[sentit] obscur				obsc. (obscur)			
	particul.	particularment				particul (particulièrement)			
	per anal.	per analogia	per anal. (per analogia)	p anal (per analogia)		anal. ([par] analogie)			p. anal. (por analogia) / anal. (analogia)
	per antifr.	per antifrasi				par antiph. (par antiphrasis)	antifr. (antifrasi, antifrástico)		
	per antonom.	per antonomàsia			per antonom. (per antonomasia)				
	per contras.	per contrasentit				par contresens			
per excel·l.	per excel·lència			per excel. (per excelència)					
per ext.	per extensió	per ext. (per extensió)	p ext (per extensió)	per ext. (per extensió)	par ext. (par extension)	est. (estensione, estensivo, estensivamente)	p. ext. (por extensio)		
reforç.	reforçador				raff. (rafforzativo)				
restr.	restrictivament					Sota vita i glà.	restr. (restrictivo, restrictivamente)		
Totals per diccionari			5	5	6	12	9	5	

Diccionari							NAS21	
Tipus de marca	Marca abreviada	Marca desenvolupada	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	
Marques normatives (N)	abus.	abusivament	abus. ([emprat] abusivament)			abusivt (abusivament)		
	corr.	correcte					corr. (corretto, correttamente)	
	corrupc.	[per] corrupció			corrup. (corrupción)			
	evit.	eviteu-lo, evitat					evit. (evitare, evitato)	
	impr.	impròpiament		impr (impròpiament)		impr. (improprie)	impr. (improprio, impropriamente)	
	menys recom.	menys recomanable						
	ofic.	oficial				offic. (official)		
	pleon.	pleonàstic					pleon. (pleonastico)	
	pròp.	pròpiament				proprt (proprement)	propr. (propriamente)	
	recom.	recomanable				recomm. (recommandation)		
	recom. ofic.	recomanació oficial				recomm. offic. (recommandation officielle)		
	rebutj.	rebutjat						
	Totals per diccionari			1	1	1	6	5
								2

Tipus de marca	Diccionari						NASZ1	
	Marca abreujada	Marca desenvolupada	DIEC	DIC	DRAE	NPR		Z2000
Marques de freqüència (F)	corr.	corrent				cour. (courant)	com. (comune, comunemente)	us. (usado, usada)
	des.	desusat			desus. (desusado o desusada)		disus. (disusato)	desus. (desusado, desusada) / desus. no Brasil (desusado no Brasil)
	en rec.	en recessió	en rec. (en recessió)		regres. (regresivo)			regress. (regressivo)
	s'us.	s'usava			usab. (usabase)			
	gen.	generalment				généralt (généralement)	gener. (generale, generalmente)	ger. (geral; geralmente)
	inus.	inusitat			inus. (inusitado o inusitada)		inus. (inusité)	
	molt corr.	molt corrent				plus cour. (plus courant)		m. us. (mais usado)
	molt gen.	molt general				plus généralt (plus généralement)		
	p. us.	poc usat			p. us. (poco usado o usada)			p. us. (pouco usado) / p. us. no Brasil (poco usado no Brasil)
	rar	rar				rare (rare)	raro; rar. (raramente)	
Totals per diccionari			1	0	5	6	4	6

Diccionari								
Tipus de marca	Marca abreviada	Marca desenvolupada	DIEC	DLC	DRAE	NFR	Z2000	NAS21
Marques tecnològiques (T)	(AT: àrees temàtiques)		66	325	152	203	89	300
	cient.	[llenguatge] científic	Aquestes marques apareixen dins la definició en expressions del tipus «En bot., [...]».			sc. (scientifique)		cient. (científico)
	tècn.	[llenguatge] tècnic			tecn. (tecnicismo)	techn. (technique)		
	Totals per diccionari			66	325	153	205	89
Marques sintàctiques (X)	abs.	absolutament	abs. (emprat] absolutament)	abs (usat absolutament)		absolt (absolument)	assol. (assoluto, assolutamente)	abs. (assoluto)
	impers.	impersonal				impers. (impersonnel, impersonalment)	impers. (impersonale, impersonalmente)	
	per apos.	per aposició				par appos. (par apposition)		
Totals per diccionari			1	1	0	3	2	1
Total de marques (sense TC ni AT)			17	18	27	57	46	44
Nombre absolut de marques per diccionari			83	343	244	260	135	357

ANNEX 2

Estructures més habituals i exemples de les unitats fraseològiques

Annex 2
Estructures més habituals i exemples de les unitats fraseològiques

<i>Típus d'unitat</i>		<i>Subtipus o fórmula</i>		<i>Exemple</i>
Locució	Locució nominal: LN	[Det +] N + Conj (i / o) + N (compost sintagnàtic nominal coordinant)		mel i mató; punt i coma; caixa o faixa; la flor i nata; sant i senya; marit i muller; tal i tal; creu i ratlla; les mil i una; el què i el com
		[Det +] N + Adj (compost sintagnàtic nominal subordinant)		gata maula; bleda assolada; cop baix; mà dura; taula rodona; estat major; draps calents; vaques magres; mosca morta
		[Det +] Adj + N (compost sintagnàtic nominal subordinant)		pura sang; mala maror; mala llet
		[Det +] Q + N (compost sintagnàtic nominal subordinant)		primera mà; tot déu; les quatre barres
		N + Prep (de) + N (compost sintagnàtic nominal subordinant)		ull de poll; llàgrimes de cocodril; cavall de batalla; cortina de fum; taló d'Aquil·les; ou de Colom; taula de salvació; ànima de càntir; vall de llàgrimes; fill de puta
		[Det +] N + Prep + [Det +] N (compost sintagnàtic nominal subordinant)		[un] zero a l'esquerra; el millor de cada casa
		V + i + V		estira i artonsa
		PP + i + PP		anades i vingudes
		V + [Det +] N_{obj} (calaix de sastre)		alto el foc
				ni Déu; el què diran

Tipus d'unitat		Subtipus o fórmula		Exemple
[Locució]	locució adjectival: LAdj	Adj + Adj (compost sintagmàtic adjectival subordinant endocèntric)		gris rogenc; groc verdós
		Adj + Adj (compost sintagmàtic adjectival subordinant endocèntric)		blau marí; verd fosc
		Adj + N (compost sintagmàtic adjectival subordinant endocèntric)		blau cel; groc canari; verd poma
		{Adj / PP} + Prep + [Det + [Adj +]] N (compost sintagmàtic adjectival subordinant endocèntric)		estret de pit; valent de dents; llarg de llengua; llec d'enteriment; major d'èdat; curt de vista; curt de gambals; tallats amb el mateix patró; tallat pel mateix patró; apta per a tots els públics
		N + Adj (compost sintagmàtic adjectival subordinant exocèntric)		figa tova, rata sàvia
		{Adj₁ / PP₁} + i + {Adj₂ / PP₂}		sa i estalvi; dit i fet; net i pelat; dat i beneït
		Inf₁ + i + Inf₂		arribar i moldre; cosir i cantar (dins els SN)
		Adv + {Adj / PP} [+ Prep + N]		ben mirat
		Prep + [Det +] [Adj +] N [+ Prep + [Det +] {N / Pron}]		de fantasia; de consideració; de debò; de gran volada; d'escudella sense oli; a grapat («diners a grapat»); d'un cap a l'altre; d'ànim flac; d'igual a igual; de baixa estofa; de futris; d'empenyat; de luxe
		Prep + N + PP + Prep + N		de pa sucat amb oli
		Prep + {Adj₁ / PP₁} [+ i + {Adj₂ / PP₂}		en color (pel·lícula en color); en blanc i negre; en cinemascop; d'anada i tornada
		Prep + {Adj / [Q + N +]} Inf [+ Prep + N]		de mal pelar; per fer; d'estar per casa; de mitja hora passar
		Prep + SV + i + SV		de mira'm i no em toquis
		[tan +] {Adj / PP} + com + [Det +] N (comparatiu)		blanc com la neu; net com una patena; negre com el sutge; tan blanc com la neu; aixafat com una coca; fort com un roure; fi com una seda; blanc com la paret; fort com un toro
més + {Adj₁ / PP₁} + que + {Adj₂ / PP₂} (comparatiu)		més mort que viu		
més + {Adj / N (amb valor adjectiu)} + que + [Det +] N (comparatiu)		més llarg que un dejuni; més puta que les gallines; més fi que la seda; més lleig que un pecat; més fort que un roure; més papista que el papa; més blanc que la paret; més fort que un toro		
que + SV		que no es compra ni es ven; que no es deixa sinó amb la mortalla		

Tipus d'unitat		Subtipus o fórmula		Exemple
[Locució]	locució adverbial: LAdv	N + Adv		aigua amunt; riu avall; mar enllà; potes enllaire
		N + Prep + N		esquena per esquena; colze a colze; cara a cara; gota a gota; punt per punt; cos a cos; pas a pas
		Adj₁ + i + Adj₂		clar i català
		[tal +] com + {N / Pron} + V		com Déu vol; tal com raja; tal com t'he dit
		com més + Adj + més + Adj		com més alt més animal
		com {més / menys} + SV + {més / menys} [+ SV]		com més va, més
		com [a] + [Det +] N [+ Adj]		com un diable; com pa beneït, com mosques; com un foro, com un roure, com un tronc
		Adv + [{i / o} +] {Adv / Prep + N}		amunt i avall; amunt amunt; avall avall; tard o d'hora; més i més; allà dellià; ben bé; ara pla
		Adv + {Adj} + PP		ací mateix; demà passat; tot seguit
		Adv + Rel + SV		allà on Jesucrist va perdre l'esperdenya
		Adv + Prep + [Det +] N		abans d'hora; mai de la vida; més del compte; tot d'una
		tant + Adv + com + Adv		tant si com no
		Prep + [Det +] N		a batzegades; en concret, de cop, d'antuvi; a grapat («treure a grapat»); a crits; a estones; a terminis; a empenes; fins al capdamunt; fins als nassos; fins als collons; al damunt; al final; a dolls, d'hora; en principi; al costat; a raig; a bord; d'improvís; a la fi; de seguida; per postres; a la clara; a l'engros; a la menuda; d'amagatots; per contra; de gairell
		Prep + [Det +] N + {Adj} / PP		d'una manera ràpida; a raig fet; a cop segur; a ulls clucs; amb els braços oberts
		Prep + [Det +] N + Prep + [Det +] N		a flor de pell; a la bona de Déu; de Pasqua a Rams; de dia en dia; de mica en mica; de cara a la paret; de fit a fit; al peu de la lletra; de cap a peus; a cau d'orella; amb el cor a la mà; de... en... («de tres en tres»); de... a... («de bat a bat»)
sense + N + ni + N		sense suc ni bruc; sense cap ni centener		
[Prep +] Det + N [+ Adj]		l'any passat; al mati; l'endemà		
Prep + N + {i / o} + N		de cop i volta; a empenes i rodolons; a dreta i esquerra; amb pèls i senyals; a bots i barrals; contra vent i marea; a cara o creu; entre bromes i verbes		
Prep + N + Poss		a parer meu		
Prep + [Det +] Poss + {N / Inf [+ Inf]}		per la meva banda; per la seva banda; per la nostra banda; en el teu cas; en el seu cas; en el vostre cas; segons el meu parer; a la meva manera; segons el meu saber i entendre		

Tipus d'unitat		Subtipus o fórmula		Exemple	
[Locució] [locució adverbial: L.Adv]		Prep + Adj + N		a tot rem; d'altra banda; amb prou feines; de bon matí	
		Prep + Adj₁ [+ Prep + Adj₁]		a poc a poc; a poc a poquet; d'un en un; de dos en dos; de segur	
		Prep + Adj₁ [i + Adj₂]		en color («pel·lícula filmada en color»); en blanc i negre; en cinemascop; en suspens	
		Prep + Adv₁ [+ Prep + Adv₁]		a més; a més a més; de més a més	
		Prep + Adv + Adj		de ben segur	
		Prep + Det + Inf₁ + i + Inf₂ [Prep + N]		en un obrir i tancar d'ulls	
		tot + Ger [+ Ger]		tot rient; rient; tot cantant	
	locució verbal: LV		V + [Det +] N_{obj1} [i + [Det +] N_{obj2}] [+ complement]		fer feradat; prendre part [en una cosa]; mamar-se el dit; tirar-se els plats pel cap; remoure cel i terra; girar cua; fer figa; fofre el camp; portar la veu cantant
			[no +] V + [Det +] [N_{obj} +] Prep + [Det +] N		no arribar la sang al riu; fer olor de socarrim; costar un ull de la cara; sortir el tret per la culata; ficar-se a la gola del llop; no tenir dos dits de front; no tenir un pel de...
			no + V + [Det +] [N_{obj1} +] ni + [Det +] N_{obj2}		no tenir art ni part; no tenir cap ni centener; no saber ni la <i>a</i> ; no tenir ofici ni benefici
			no + V₁ + [Det +] [N_{obj} +] {Prep / Rel / Prep + Rel} + V₂		no tenir res a dir; no saber on girar-se; no saber quina carta quedar-se; no saber de quin peu coixeja
			V₁ + i + V₂ + [Det +] N_{obj}	Jordi Ginebra (2000, p. 65-80) considera que no es tracta cap unitat fraseològica (cf. el § 8.7.2.d).	nedar i guardar la roba; anar i venir; pujar i baixar
			V_{exp} + [Det +] atribut		ésser la mare dels ous; ésser la mort [per a algú]; ésser la pera
		V + [Pron +] Pron		fer-ho (= copular); anar-se'n; veure-s'hi; dinyar-la; prendre-la [amb algú] (fer-hi esment en el text); carregar-se-la	
		V + Prep		tenir per; prendre per; fer de	
		V + Prep + {[Det / Adj} +] N		portar a terme; donar de si; mirar de bon ull	
		no + V + [Prep +] [Det +] N		no cabre a la barretina; no badar boca	
	V + N (compost sintagmàtic verbal subordinat endocèntric)		parar compte; plegar veles; tancar caixa		
	V + Inf (compost sintagmàtic verbal subordinat endocèntric)		deixar-se anar; deixar-se caure		
	V + Prep + N (compost sintagmàtic verbal subordinat endocèntric)		posar en escena; treure de polleguera		
	V + Adj (compost sintagmàtic verbal subordinat endocèntric)		fer curt; fer salat; filar prim; saber greu		
	V + Adv (compost sintagmàtic verbal subordinat endocèntric)		fer fora; venir bé		

Tipus d'unitat	Subtipus o fórmula	Exemple
[Locució]		
locució prepositiva: LPrep	<p>[Det +] N₁ + [i + N₂ +] Prep</p> <p>Prep + [Det +] N₁ + [i + N₂ +] Prep</p> <p>[Prep +] N₁ + Prep + N₁ + Prep</p> <p>PP + Prep</p> <p>Adv + Prep</p> <p>Prep + Adv₁ + [Prep + Adv₁ +] Prep</p> <p>Adv + Adv</p> <p>[Prep +] Prep_{conica} + Prep</p> <p>Prep + Det + Conj + V + Prep</p>	<p>mercès a; gràcies a; entorn de</p> <p>a l'altura de; en comptes de; d'acord amb; a casa de; per mitjà de; en lloc de; de conformitat amb; amb vista a; a causa de; a pesar de; amb l'objectiu de</p> <p>frec a freq de</p> <p>llevat de; tret de</p> <p>damunt de; ensems amb; arran de; relativament a, davant de; quant a</p> <p>per damunt de; a més a més de; a més de</p> <p>damunt davall</p> <p>cap a; per a; fins a; des de; a sobre de</p> <p>pel que fa a</p> <p>tant... com...</p> <p>bé... bé...; ara... ara...; mig... mig...; adés... adés...; com més... més... o... o...; o... o bé...; tant... com...</p> <p>llevat que + SN; llevat de + Inf; fora que + SN; fora de + Inf; sinó que, més aviat; no fos cas que; ans al contrari; amb tot;</p> <p>per tant; per consegüent</p> <p>i tot; així mateix; i a més; i àdhuc</p> <p>això és que; és a dir que; o sigui que; ço que</p> <p>mentre que, amb que; en cas que; només que; posat que; sols que; sempre que</p> <p>ja que; per tal com; puix que; atès que; com sigui que; vist que</p> <p>a fi que; per tal que + SN; per tal de + Inf</p> <p>així que; d'ençà que; cada vegada que, tan aviat com; a mesura que; abans que; de seguida que; fins que</p> <p>així com; segons que; de por que; com si; tal com</p> <p>encara que; malgrat que; per bé que; per més que; a pesar que</p> <p>des d'on; fins on; per on</p> <p>així que; de manera que; tant que; per tant</p>
locució conjuntiva: LConj	<p>[coordinant] copulativa</p> <p>[coordinant] distributiva</p> <p>[coordinant] disjuntiva</p> <p>[coordinant] adversativa</p> <p>[coordinant] consecutiva</p> <p>[coordinant] continuativa</p> <p>[coordinant] explicativa</p> <p>[subordinant] condicional</p> <p>[subordinant] causal</p> <p>[subordinant] final</p> <p>[subordinant] temporal</p> <p>[subordinant] modal</p> <p>[subordinant] concessiva</p> <p>[subordinant] locativa</p> <p>[subordinant] consecutiva</p>	

Tipus d'unitat		Subtipus o fórmula		Exemple
[Locució]	locució clausal: LCI	N_{subj} + predicat (amb caselles buïdes)		fer-se [una cosa] una muntanya [a algú]; treure [a algú] [alguna cosa] de la boca; cobrir [algú] de llot; sortir-li [a algú] el tret per la culata; caure [a algú] l'ànima als peus; pujar [a algú] la sang al cap; caure [a algú] la cara de vergonya
Concurrència	verb seguit o precedit del subjecte: V + [Pron +] [Pron +] [Det +] N_{subj}	clàusula finita (introduïda per <i>com</i>)		com si sentís ploure; com cal; com Déu mana; com qui sent ploure
	verb acompanyat d'un sintagma nominal objecte, el qual pot anar precedit d'un nexa prepositiu: V + [Pron +] [Det +] N_{obj}	V + [Det +] N_{subj}		bufar el vent; salpar un vaixell; esclatar la tempestat; cantar el porc; córrer un rumor; descarregar els núvols; esclatar una guerra; caure les dents; miolar el gat
		V + Pron + [Pron +] [Det +] N_{subj}		cagar-s'hi la mosca; calar-se foc; declarar-se una epidèmia; tallar-se la llet; declarar-se un incendi; estaular-se el vent; confirmar-se la sospita; escalfar-se l'ambient
			Jordi Ginebra (2000, p. 65-80) creu que els exemples que hi ha després de la doble barra no són unitats fraseològiques (cf. el § 8.7.2.d).	
		V + [Prep +] [Det +] N_{obj} [+ {Adj / de + N}]		aclarir la roba; plorar llàgrimes de cocodrill; esmenar un error; ésser una gata maula; posar en funcionament; complir condicions; cantar victòria; acaniciar una idea; acaronar una idea; desenvolupar un càrrec; desenvolupar una funció; desenvolupar un paper; assumir una responsabilitat; prendre la fresca; procedir a la votació (= votar); tenir repercussió (= repercutir); prendre en consideració (= considerar); posar a prova (= provar); parar atenció (= atendre); rescindir un contracte; mantenir una conversa (= conversar); perdre el control; caure en desgràcia; prendre una decisió (= decidir); crear dificultats; provocar una baralla; provocar una guerra; arribar a un acord; agafar el son; interpretar un paper; procedir a una votació (= votar); arrugar el front; sufocar una revolta; crear un directori (inform.); interposar un recurs (dret); amollar les amarres (nàut.); inspirar confiança // retardar un moviment, desnonar un metge un malalt; aixecar el setge d'una ciutat; ésser la mare dels ous
	verb acompanyat d'adverbi: V + Adv	V + Adv		riure estrepitosament; disparar indiscriminadament; variar ostensiblement; córrer desesperadament; negar rotundament; caure feixugament; felicitar efusivament; desitjar fervorosament; fracassar estrepitosament; plorar amargament; pregar humilment; prohibir terminantment; refusar categòricament; obrir de bat a bat
		V + complement circumstancial		dormir com un soc; deixar com un drap brut; beure com un cosac; córrer com un llamp
		V + per + V		pagar per veure, treballar per viure

Tipus d'unitat	Subtipus o fórmula	Exemple
[Concurrència] nom acompanyat d'un adjectiu o un altre substantiu en aposició i precedit optativament d'un determinant: [Det +] N + {Adj / N}	[Det +] N ₁ + {Adj / N ₂ }	situació limit; moment crucial; estat membre; error colossal; font fidedigna; persona clau; ignorància crassa; enemic capital; moral estreta; argument crucial; clima benigne; ganivet esmolat; opinió favorable; importància capital; èxit fulgurant; odi mortal; oceà immens; mercat negre; diner negre; qüestió clau; idees brillants; desig ardent; lluita acarnissada; malaltia virica; malalt terminal; afirmació rotunda; crua realitat; gran pecador; home gran; enemic invisible; mà invisible; cotxe bomba; carta bomba
nom seguit d'un complement nominal i precedit optativament d'un determinant: [Det +] N + Prep + [Det +] N	[Det +] N ₁ + Prep + [Det +] N ₂	cicle de conferències; plec de fulls; presa de xocolata; gra d'arròs; grapat de monedes; llesca de pa; barra de torró; banc de peixos; eixam d'abelles; pastilla de sabó; rajola de xocolata; dent d'all; ramat de bens; esbart de coloms
(noms que són compostos sintagmàtics)	N + N (compost sintagmàtic nominal coordinant)	alcalde president; magistrat jutge
	N + N (compost sintagmàtic nominal subordinant)	cotxe bomba; vagó restaurant; camió cisterna; escola bressol; retrat robot; escola taller
	Det + {N / Pron}	aquest món; un hom
	[Det +] N + Adj (compost sintagmàtic nominal subordinant)	argent viu; estat major; porc senglar; diner negre; llista negra; punt negre; aigua potable; telefonia mòbil; porc senglar; anomalia cromosòmica; enginyeria genètica
	[Det +] Adj + N (compost sintagmàtic nominal subordinant)	alta tensió; fines herbes; [el] millor postor
	Pron + N	això mateix
	Poss + N [+ Prep + [Det +] N]	Nostra Senyora
	[Det +] Q + N (compost sintagmàtic nominal subordinant)	tercera edat; tot terreny; el primer son
	N + Prep (de) + N (compost sintagmàtic nominal subordinant)	blat de moro; mal de cap; panell de control; aigua de coco; aigua de neu; conill d'Índies
	[Det +] N + Prep + [Det +] N (compost sintagmàtic nominal subordinant)	café amb llet; foc a terra; regalte per aspersió

Tipus d'unitat		Subtipus o fórmula		Exemple
[Concurrència]	adjectiu acompanyat d'adverbi: Adj + Adv	Adj + Adv [+ Adv]		lligats estretament / estretament lligats; oposat diametralment / diametralment oposat; profundament adormit / adormit profundament; tot rient rient; tot cantant; fermament convençut; rematadament sonat; altament significatiu; visiblement emocionat
Enunciat fraseològic	parènia	enunciats de valor específic		feu l'amor, i no la guerra; sempre plou sobre mullat; no passaran!; les parets hi senten; aquí hi ha gat amagat
		citacions		el meu regne per un cavall (William Shakespeare, <i>Ricard III</i>); ser o no ser, aquest és el dilema (William Shakespeare, <i>Hamlet</i>); no judiqueu, a fi de no ser jutjats (Evangeli de Mateu, 7:1); la religió és l'opi del poble (Karl Marx)
		refrany (proverbis, aforismes, sentències, adagis)		al juny, la falç al punt; qui molt parla, molt erra; dos no es barallen si un no vol; un dia és un dia; què sap el gat de fer culles; qui no vulgui pols, que no vagi a l'era; si vols estar ben servit, fes-te tu mateix el llit; de ponent, ni vent ni gent; qui no corre, vola; si t'he vist, no me'n recordo; l'aigua de gener omple la bóta i el graner; o tots moros, o tots cristians
	fórmula rutinària	[discursiva] fórmula	d'obertura o de tancament	que vols res més?; com anem?; us puc ajudar?; gràcies per tot; fins ara (= a reveure); estigui boneta
			de transició	a veure; no sé què vols que et digui; és més; tot sia dit; és a dir; que em sentis?; per mi, ...; o no?
			de disculpa	em sap greu; et prego que em disculpis; perdó!
			de consentiment	i tant!; això dic jo!; sí, senyor!; és veritat; ja ho crec; és clar que sí; amb molt de gust; a les vostres ordres
			de recusació	de cap manera; que no!; ni parlar-ne; no caldria sinó; quin disbarat!; mira qui parla!; què sap el gat de fer culles!
			d'agraïment	Déu t'ho pagui; moltes gràcies; molt agrait
			de rèplica	de res; no caldria sinó; és un plaer; no es mereixen; a disposar
			de desitjar sort	per molts anys!; bon Any Nou!; descansi en pau; que estigui boneta; Déu t'hagi perdonat; que Déu us beneixi!; si Déu vol; bona nit; moltes felicitats!; salut!; tant de bol; bon profit!
			de solidaritat	quina mala sort; què hi farem!; f'acompanyo en el sentiment
			d'insolidaritat	massa poc!; tant és; que el bombini; i què?; per tu faràs!
	de promesa	t'ho juro; paraula d'honor!; creu i ratlla		
	d'amenaça	ja t'espavillaré, ja!		

<i>Tipus d'unitat</i>		<i>Subtipus o fórmula</i>		<i>Exemple</i>
[Enunciat fraseològic]	[fórmula rutinària]	[psicosocial] fórmula directriu	d'exhortació	fot el camp!; vés al gra!; en què quedem?; deixa'm en pau
			d'informació	digues; amb permís; què passa?; que puc...?
			d'ànim o encoratjament	no n'hi ha per a tant; amunt!, vingal; desperta, ferro!
		[psicosocial] fórmula assertiva	d'asseveració	no cal ni dir-ho; de debò que sí; tal com ho sents; les coses com són; paraula d'honor; t'ho juro
			emocional	ja m'has mort!; la mare que el va parir!; no et fot...; ves per on; sembla mentida; maleït sia!; Déu meu!, ai las!, ai cabàs!; no fotist!; lloat sia Déu; valga'm Déu
		[psicosocial] fórmula ritual	de salutació	bon dia; què feu per aquí?; molt de gust!; com esteu?; com anem?; què passa?
		[psicosocial] miscel·lània	de comiat	us saludo atentament; fins demà; fins aviat; fins ara
			més clar, l'aigua	

ANNEX 3

**Les subentrades dels articles
corresponents als noms
*home, dia, any, cosa, temps,
vida, casa, part, vegada i terra***

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada any

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	43	51	48	13	23	34
Total d'accepcions	52	52	50	13	23	34
<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>						
Accions que contenen la categoria gramatical	0,0	0	32,0	16	0,0	0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	82,7	43	98,0	49	100,0	23
Acc. que contenen un exemple o més	1,9	1	2,0	1	0,0	0
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	2,0	1	4,3	1
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	4,2	2	0,0	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	27,9	12	12,5	6	47,8	11
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada any

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z200	NAS21
Total d'accepcions	43	52	50	13	23	34
Accions que contenen marques valoratives	0,0	17,3	40,0	20	0,0	38,2
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolèctals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	16,0	8	0,0	0
Marques normatives (N)	0,0	1,9	4,0	2	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	17,3	22,0	11	0,0	38,2
Accions que contenen informació pragmàtica	0,0	0,0	2,0	1	0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *any*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21						
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>												
Total d'unitats terminològiques	37,2	16	31,4	16	64,6	31	76,9	10	30,4	7	79,4	27
Unitats simples	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions nominals	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Concurrències nominals	100,0	16	100,0	16	100,0	31	100,0	10	100,0	7	100,0	27
Total de noms propis	2,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Unitats simples	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Locucions nominals	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Concurrències nominals	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	100,0	1	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Total d'unitats simples	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Altres unitats simples	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Total de locucions	34,9	15	35,3	18	14,6	7	7,7	1	43,5	10	17,6	6
Locucions nominals	0,0	0	5,6	1	0,0	0	100,0	1	10,0	1	0,0	0
Locucions adjectivals	0,0	0	0,0	0	14,3	1	0,0	0	10,0	1	50,0	3
Locucions adverbials	46,7	7	55,6	10	57,1	4	0,0	0	40,0	4	0,0	0
Locucions verbals	33,3	5	22,2	4	28,6	2	0,0	0	40,0	4	33,3	2
Locucions prepositives	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions conjuntives	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions clausals	20,0	3	16,7	3	0,0	0	0,0	0	0,0	0	16,7	1
Total de concurrències	58,1	25	56,9	29	77,1	37	92,3	12	52,2	12	79,4	27
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	8,0	2	10,3	3	8,1	3	8,3	1	0,0	0	0,0	0
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	80,0	20	89,7	26	86,5	32	91,7	11	66,7	8	100,0	27
[Det +] N + Prep + [Det +] N	8,0	2	0,0	0	0,0	0	0,0	0	8,3	1	0,0	0
V + Adv	4,0	1	0,0	0	5,4	2	0,0	0	25,0	3	0,0	0
V + Adj	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Adj + Adv	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Total d'enuciats fraseològics	7,0	3	7,8	4	10,4	5	0,0	0	4,3	1	0,0	0
Parèmics	66,7	2	75,0	3	20,0	1	#DIV/0!	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Fórmules rutinàries	33,3	1	25,0	1	80,0	4	#DIV/0!	0	100,0	1	#DIV/0!	0

ANNEX 4

**Les subentrades dels articles
corresponents als «adjectius»**

*altre, gran, primer, bo,
nou, cert, ple, clar, alt i humà*

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *altre*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	9	13	11	21	3	5
Total d'accepcions	9	13	14	21	3	5
<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>						
Acc. que contenen la categoria gramatical	0,0	0	92,9	13	0,0	0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	9	100,0	14	100,0	3
Acc. que contenen un exemple o més	22,2	2	0,0	33,3	7	0
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	38,1	8	0
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	18,2	2	0,0	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	33,3	3	54,5	6	33,3	7
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *altre*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	9	13	14	21	3	5
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	64,3	9	2	60,0
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	4,8	1	20,0
Marques sociolèctals (S)	0,0	0	0,0	0,0	0	20,0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	64,3	9	4,8	1
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	50,0	7	0,0	0
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0,0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0,0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0,0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0,0	0,0	40,0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	28,6	4	0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *altre*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	18,2	0,0	0,0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	55,6	100,0	18,2	66,7	33,3	180,0
Locucions nominals	0,0	15,4	0,0	7,1	0,0	50,0
Locucions adjectivals	0,0	15,4	0,0	14,3	0,0	0,0
Locucions adverbials	100,0	5	0,0	71,4	100,0	50,0
Locucions verbals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions conjuntives	0,0	0,0	0,0	7,1	0,0	0,0
Locucions clausals	0,0	0,0	100,0	0,0	0,0	0,0
Total de concurrències	0,0	0,0	0,0	33,3	66,7	20,0
V + [Det +] N (subjecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	100,0	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	85,7	0,0	#DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	14,3	0,0	#DIV/0!
V + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!
V + Adj	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!
Adj + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!
Total d'enunciacions fraseològiques	0,0	0,0	81,8	9	0,0	20,0
Parèmies	#DIV/0!	#DIV/0!	88,9	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	#DIV/0!	11,1	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada gran

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21						
Total de subentrades	9	9	4	35	8	5						
Total d'accepcions	9	9	5	35	8	8						
Segons el contingut (% i nombre absolut):												
Acc. que contenen la categoria gramatical	11,1	1	11,1	1	80,0	4	8,6	3	0,0	0	0,0	0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	9	100,0	9	100,0	5	74,3	26	87,5	7	87,5	7
Acc. que contenen un exemple o més	44,4	4	33,3	3	20,0	1	8,6	3	12,5	1	50,0	4
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	25,7	9	12,5	1	25,0	2
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	25,0	1	0,0	0	0,0	0	40,0	2
Subentrades que contenen expressions sinònimes	66,7	6	55,6	5	0,0	0	20,0	7	0,0	0	0,0	0
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada gran

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21						
Total d'accepcions	9	9	5	35	8	8						
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	22,2	2	20,0	1	11,4	4	25,0	2	12,5	1
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	11,4	4	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	20,0	1	0,0	0	12,5	1	0,0	0
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	22,2	2	0,0	0	0,0	0	12,5	1	12,5	1
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	20,0	1	0,0	0	12,5	1	0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *gran*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	22,2	2	22,2	2	25,0	2
Unitats simples	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions nominals	50,0	1	100,0	1	100,0	2
Concurrències nominals	50,0	1	0,0	0	0,0	0
Total de noms propis	0,0	0	0,0	0	12,5	1
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	100,0	1
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	88,9	8	66,7	6	75,0	3
Locucions nominals	12,5	1	33,3	2	33,3	1
Locucions adjectivals	37,5	3	0,0	0	0,0	0
Locucions adverbials	50,0	4	66,7	4	66,7	2
Locucions verbals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions prepositives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions conjuntives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions clausals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Total de concurrències	11,1	1	33,3	3	25,0	1
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	0,0	0	0,0	1	100,0	1
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	100,0	1	0,0	0	0,0	0
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + Adv	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + Adj	0,0	0	100,0	3	0,0	0
Adj + Adv	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Total d'enunciats fraseològics	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Parèmies	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *primer*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	50,0	2 66,7	2 0,0	8 19,5	5 26,3	0 0,0
Unitats simples	0,0	0	#DIV/0!	12,5	1 0,0	#DIV/0!
Locucions nominals	0,0	0	#DIV/0!	0,0	0 0,0	#DIV/0!
Concurrències nominals	100,0	2 100,0	#DIV/0!	87,5	7 100,0	5 #DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0 0,0	0 0,0	1 2,4	1 0,0	0 0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	1 #DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0 #DIV/0!	0 #DIV/0!
Total de locucions	50,0	2 33,3	1 80,0	4 34,1	13 68,4	1 100,0
Locucions nominals	0,0	0 0,0	0 0,0	28,6	4 0,0	0 0,0
Locucions adjectivals	0,0	0 0,0	1 25,0	14,3	2 38,5	5 0,0
Locucions adverbials	100,0	2 100,0	1 75,0	57,1	8 61,5	1 100,0
Locucions verbals	0,0	0 0,0	0 0,0	0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions prepositives	0,0	0 0,0	0 0,0	0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions conjuntives	0,0	0 0,0	0 0,0	0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions clausals	0,0	0 0,0	0 0,0	0,0	0 0,0	0 0,0
Total de concurrències	50,0	2 66,7	2 20,0	1 39,0	16 31,6	6 0,0
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0 0,0	0 0,0	0,0	0 0,0	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	0,0	0 0,0	1 100,0	37,5	6 0,0	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	100,0	2 100,0	2 0,0	56,3	9 100,0	6 #DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0 0,0	0 0,0	0,0	0 0,0	#DIV/0!
V + Adv	0,0	0 0,0	0 0,0	0,0	0 0,0	#DIV/0!
V + Adj	0,0	0 0,0	0 0,0	6,3	1 0,0	#DIV/0!
Adj + Adv	0,0	0 0,0	0 0,0	0,0	0 0,0	#DIV/0!
Total d'enunciats fraseològics	0,0	0 0,0	0 0,0	10 24,4	0 0,0	0 0,0
Parèmies	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	90,0	9 #DIV/0!	#DIV/0!
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	10,0	1 #DIV/0!	#DIV/0!

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *bo*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	28	37	22	49	44	4
Total d'accepcions	28	37	22	51	46	4
<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>						
Acc. que contenen la categoria gramatical	0,0	18,9	7 100,0	22 11,8	6 2,2	1 0,0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	28 100,0	22 100,0	49,0	25 95,7	44 100,0
Acc. que contenen un exemple o més	7,1	2 18,9	7 0,0	0 27,5	14 0,0	0 25,0
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0 0,0	0 0,0	41,2	21 4,3	2 0,0
Subentrades que contenen més d'una accepció	100,0	28 0,0	0 0,0	0 2,0	1 4,5	2 0,0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0 0,0	45,5	10 38,8	19 20,5	9 0,0
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0 37,8	14 0,0	0 4,1	2 0,0	0 0,0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *bo*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	28	37	22	51	46	4
Acc. que contenen marques valoratives	10,7	3 13,5	5 86,4	19 23,5	12 26,1	12 50,0
Marques cronolèctals (C)	0,0	0 0,0	0 0,0	0 2,0	1 0,0	0 0,0
Marques geolèctals (G)	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 50,0
Marques sociolèctals (S)	0,0	0 0,0	0 0,0	0 2,0	1 0,0	0 0,0
Marques estilístiques (E)	0,0	0 2,7	1 72,7	16 17,6	9 13,0	6 0,0
Marques de transició semàntica (M)	7,1	2 0,0	0 13,6	3 3,9	2 13,0	6 0,0
Marques normatives (N)	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Marques de freqüència (F)	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Marques sintàctiques (X)	3,6	1 5,4	2 0,0	0 2,0	1 0,0	0 0,0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0 5,4	2 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Acc. que contenen informació pragmàtica	3,6	1 2,7	1 4,5	1 9,8	5 0,0	0 0,0

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *nou*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	4	6	1	11	21	2
Total d'accepcions	4	6	1	11	22	2
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Acc. que contenen la categoria gramatical	50,0	2	66,7	4	100,0	1
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	4	100,0	6	100,0	9
Acc. que contenen un exemple o més	50,0	2	66,7	4	0,0	3
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	36,4	4
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0	33,3	2	0,0	54,5
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	50,0	2	0,0	0	0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *nou*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	4	6	1	11	22	2
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	16,7	1	0,0	36,4
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	18,2
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques sociolèctals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	0,0	9,1
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	9,1
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	16,7	1	0,0	0,0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	18,2	2
					0,0	0
					0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *nou*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	16,7	1	0,0	9,5	2
Unitats simples	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	100,0	1	#DIV/0!	100,0	2
Total de noms propis	0,0	0,0	0	0,0	4,8	1
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	1
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	1
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	75,0	3	66,7	4	100,0	1
Locucions nominals	0,0	0,0	0,0	25,0	14,3	1
Locucions adjectivals	0,0	0,0	0,0	50,0	14,3	1
Locucions adverbials	100,0	3	100,0	1	14,3	1
Locucions verbals	0,0	0,0	0,0	0,0	57,1	4
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0
Locucions conjuntives	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0
Locucions clausals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0
Total de concurrències	25,0	1	33,3	2	0,0	66,7
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0,0	#DIV/0!	0,0	0,0	0,0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	0,0	0,0	#DIV/0!	14,3	21,4	3
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	0,0	0,0	50,0	1	42,9	6
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0,0	#DIV/0!	14,3	1	0,0
V + Adv	100,0	1	50,0	1	7,1	1
V + Adj	0,0	0,0	#DIV/0!	0,0	28,6	4
Adj + Adv	0,0	0,0	#DIV/0!	57,1	4	0,0
Total d'enunciats fraseològics	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0
Parèmies	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Fórmules rutinàries	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada cert

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21						
Total de subentrades	5	4	7	11	5	2						
Total d'accepcions	5	4	7	11	5	2						
Segons el contingut (% i nombre absolut):												
Accions que contenen la categoria gramatical	40,0	2	25,0	1	100,0	7	0,0	2	0,0	0		
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	5	100,0	4	100,0	7	72,7	8	100,0	5	100,0	2
Acc. que contenen un exemple o més	40,0	2	0,0	0	0,0	0	27,3	3	20,0	1	100,0	2
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	27,3	3	0,0	0	0,0	0
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0	0,0	0	0,0	0	18,2	2	80,0	4	0,0	0
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada cert

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21				
Total d'accepcions	5	4	7	11	5	2				
Accions que contenen marques valoratives	0,0	0	28,6	2	36,4	4	20,0	1	0,0	0
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	14,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	14,3	1	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	20,0	1	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	18,2	2	0,0	0	0,0	0
Accions que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	9,1	1	0,0	0	0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *cert*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	18,2	2	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	2	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0,0	0,0	0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0	#DIV/0!
Total de locucions	80,0	4	75,0	3	85,7	6
Locucions nominals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions adjectivals	25,0	1	33,3	1	0,0	0
Locucions adverbials	75,0	3	66,7	2	100,0	6
Locucions verbals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions prepositives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions conjuntives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions clausals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Total de concurrències	20,0	1	25,0	1	14,3	1
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	100,0	1	100,0	1	100,0	1
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	0,0	0	0,0	0	0,0	0
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + Adv	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + Adj	0,0	0,0	0,0	0	0,0	0
Adj + Adv	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Total d'enunciats fraseològics	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Parèmies	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0	#DIV/0!
Fórmules rutinàries	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0	#DIV/0!

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *ple*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	4	7	2	50	31	1
Total d'accepcions	4	7	2	50	31	1
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Acc. que contenen la categoria gramatical	25,0	1	0	100,0	2	20,0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	4	100,0	7	100,0	2
Acc. que contenen un exemple o més	25,0	1	28,6	2	0,0	26,0
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	34,0	17
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0	28,6	2	100,0	2
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	28,6	2	0,0	2

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *ple*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	4	7	2	50	31	1
Acc. que contenen marques valoratives	25,0	1	28,6	2	0,0	30,0
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolèctals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	25,0	1	14,3	1	0,0	8,0
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	14,3	1	0,0	2,0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	0,0	3

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *pte*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	14,3	1	0,0	0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	100,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0	0,0	0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0	0,0	0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	50,0	2	57,1	4	100,0	2
Locucions nominals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions adjectivals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions adverbials	100,0	2	100,0	4	100,0	2
Locucions verbals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions prepositives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions conjuntives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions clausals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Total de concurrències	50,0	2	42,9	3	0,0	62,0
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	50,0	1	66,7	2	#DIV/0!	12,9
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	50,0	1	33,3	1	#DIV/0!	25,8
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	9,7
V + Adv	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	12,9
V + Adj	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	38,7
Adj + Adv	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0,0
Total d'enunciats fraseològics	0,0	0	0,0	0	0,0	1
Parèmies	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *clar*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	7	21	11	17	12	5
Total d'accepcions	7	21	12	17	12	5
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Acc. que contenen la categoria gramatical	14,3	1	75,0	9	0,0	0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	7	100,0	12	82,4	14
Acc. que contenen un exemple o més	0,0	0	4,8	1	0,0	0
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	17,6	3
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0	38,1	8	54,5	6
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	11,8	2

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *clar*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	7	21	12	17	12	5
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	23,8	5	33,3	4
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolèctals (S)	0,0	0	0,0	0	5,9	1
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	8,3	1
Marques normatives (N)	0,0	0	19,0	4	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	5,9	1
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	5,9	1
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	4,8	1	25,0	3
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Total	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *clar*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	28,6	2	0,0	0	0,0	40,0
Unitats simples	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	23,5	0	0
Locucions nominals	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	0,0
Concurrències nominals	100,0	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	#DIV/0!	100,0
Total de noms propis	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	4,8	1	9,1	0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	0,0	0	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	100,0	1	100,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	28,6	2	28,6	6	63,6	3
Locucions nominals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions adjectivals	50,0	1	16,7	1	28,6	0
Locucions adverbials	50,0	1	16,7	1	57,1	0
Locucions verbals	0,0	0	66,7	4	14,3	0
Locucions prepositives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions conjuntives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions clausals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Total de concurrències	57,1	4	61,9	13	18,2	9
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	0,0	0	23,1	3	0,0	0
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	50,0	2	15,4	2	50,0	4
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + Adv	0,0	0	15,4	2	0,0	0
V + Adj	50,0	2	46,2	6	50,0	4
Adj + Adv	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Total d'enunciats fraseològics	14,3	1	9,5	2	18,2	0
Parèmies	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Fòrmules rutinàries	100,0	1	100,0	2	100,0	0

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *alt*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	13	13	8	37	13	2
Total d'accepcions	13	14	14	38	14	2
<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>						
Acc. que contenen la categoria gramatical	0,0	0	78,6	11	0,0	0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	13	92,9	13	100,0	14
Acc. que contenen un exemple o més	15,4	2	0,0	2,6	1	7,1
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	7,1	1	52,6	20
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	37,5	3	2,7	1
Subentrades que contenen expressions sinònimes	53,8	7	0,0	16,2	6	30,8
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0,0	0	0,0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *alt*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	13	14	14	38	14	2
Acc. que contenen marques valoratives	7,7	1	28,6	4	26,3	10
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	7,9	3
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	14,3	2	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	7,7	1	21,4	3	7,9	3
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	14,3	2	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	2,6	1
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	10,5	4
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	7,1	1	0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *alt*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	30,8	4	30,8	4	0,0	0
Unitats simples	0,0	0	0,0	0	#DIV/0!	0
Locucions nominals	0,0	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Concurrències nominals	100,0	4	100,0	4	100,0	5
Total de noms propis	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Unitats simples	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Locucions nominals	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Concurrències nominals	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Total d'unitats simples	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Altres unitats simples	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Total de locucions	23,1	3	38,5	5	87,5	15,4
Locucions nominals	0,0	0	40,0	2	28,6	1
Locucions adjectivals	33,3	1	20,0	1	0,0	4
Locucions adverbials	66,7	2	40,0	2	71,4	3
Locucions verbals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions prepositives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions conjuntives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Locucions clausals	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Total de concurrències	76,9	10	61,5	8	12,5	84,6
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	0,0	0	0,0	1	100,0	3
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	40,0	4	50,0	4	0,0	15
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0	0,0	0	0,0	0
V + Adv	10,0	1	12,5	1	0,0	2
V + Adj	20,0	2	37,5	3	0,0	9,1
Adj + Adv	30,0	3	0,0	0	0,0	0
Total d'enunciats fraseològics	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Parèmies	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0	#DIV/0!	0

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *humà*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	3	4	0	5	7	0
Total d'accepcions	3	4	0	5	7	0
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Acc. que contenen la categoria gramatical	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	3	#DIV/0!	0	100,0	7
Acc. que contenen un exemple o més	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	#DIV/0!	100,0	5	0
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	66,7	2	#DIV/0!	0	28,6	2
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *humà*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	3	4	0	5	7	0
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	#DIV/0!	0	14,3	1
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	#DIV/0!	0	14,3	1
Marques geolèctals (G)	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Marques normatives (N)	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	#DIV/0!	0	0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *humà*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0	40,0	28,6	2
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	100,0	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions adjectivals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions adverbials	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions verbals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions prepositives	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions conjuntives	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions clausals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de concurrències	100,0	3	100,0	4	57,1	4
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0,0	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	0,0	0,0	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	100,0	3	#DIV/0!	100,0	100,0	4
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0	#DIV/0!	0,0	0,0	0
V + Adv	0,0	0	#DIV/0!	0,0	0,0	0
V + Adj	0,0	0	#DIV/0!	0,0	0,0	0
Adj + Adv	0,0	0	#DIV/0!	0,0	0,0	0
Total d'enunciats fraseològics	0,0	0,0	0	0,0	42,9	3
Parèmies	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	3

ANNEX 5

**Les subentrades dels articles
corresponents als verbs
*ésser, fer, tenir, dir, veure,
anar, estar, voler, donar i saber***

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada ésser

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0,0	0,0	16,7	2
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	2
Total de locucions	33,3	1 57,1	68,8	22 75,4	41,7	5 60,7
Locucions nominals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adjectivals	0,0	0,0	0,0	4,1	2	0,0
Locucions adverbials	0,0	25,0	31,8	2,0	1 20,0	1 0,0
Locucions verbals	100,0	1 50,0	2 50,0	11 85,7	42 80,0	4 100,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions conjuntives	0,0	0,0	0,0	2,0	1 0,0	0,0
Locucions clausals	0,0	25,0	1 18,2	4 6,1	3 0,0	0,0
Total de concurrències	66,7	2 14,3	1 3,1	1 18,5	12 16,7	2 7,1
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	100,0	2 0,0	0 100,0	1 66,7	8 100,0	2 0,0
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	0,0	0,0	0,0	16,7	2 0,0	0 0,0
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0 0,0
V + Adv	0,0	0 100,0	1 0,0	16,7	2 0,0	0 100,0
V + Adj	0,0	0 0,0	0 0,0	0,0	0 0,0	0 0,0
Adj + Adv	0,0	0 0,0	0 0,0	0,0	0 0,0	0 0,0
Total d'enunciats fraseològics	0,0	0 28,6	2 28,1	9 10,8	7 25,0	3 32,1
Parèmies	#DIV/0!	0 0,0	0 33,3	3 28,6	2 0,0	1 11,1
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	0 100,0	2 66,7	6 71,4	5 100,0	3 88,9

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada fer

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	21	23	54	130	183	8
Total d'accepcions	21	23	59	149	193	11
<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>						
Accions que contenen la categoria gramatical	4,8	1	0,0	100,0	59	7,4
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	21	100,0	59	65,1	97
Acc. que contenen un exemple o més	47,6	10	47,8	11	5,1	3
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	0,0	30,2
Subentrades que contenen més d'una acció	0,0	0	0,0	0	9,3	5
Subentrades que contenen expressions sinònimes	19,0	4	26,1	6	29,6	16
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	13,0	3	3,7	2

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada fer

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z200	NAS21
Total d'accepcions	21	23	59	149	193	11
Accions que contenen marques valoratives						
Marques cronològiques (C)	0,0	0	21,7	5	40,7	24
Marques geològiques (G)	0,0	0	0,0	0	1,7	1
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	33,9	20
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	22,0	13
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnològiques (T)	0,0	0	21,7	5	0,0	0
Accions que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	3,4	2
				10,7	16	0
				0,0	0	0,0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *tenir*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0,0	3,6	0,0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	83,3	5 100,0	4 70,6	24 50,6	25,7 18 42,9	3
Locucions nominals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adjectivals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adverbials	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions verbals	100,0	5 100,0	4 58,3	14 73,8	31 100,0	18 100,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions conjuntives	0,0	0,0	0,0	4,8	2 0,0	0,0
Locucions clausals	0,0	0,0	41,7	10 21,4	9 0,0	0,0
Total de concurrències	16,7	1 0,0	0 14,7	5 41,0	34 68,6	48 57,1
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	#DIV/0!	0 0,0	2 5,9	2 4,2	2 0,0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	100,0	1 #DIV/0!	0 60,0	3 70,6	24 75,0	36 75,0
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	0,0	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
V + Adv	0,0	0 #DIV/0!	0 40,0	2 23,5	8 20,8	10 25,0
V + Adj	0,0	0 #DIV/0!	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Adj + Adv	0,0	0 #DIV/0!	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Total d'enunciats fraseològics	0,0	0 0,0	0 8,8	3 3,6	3 1,4	1 0,0
Parèmies	#DIV/0!	#DIV/0!	0 33,3	1 66,7	2 0,0	#DIV/0!
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	#DIV/0!	0 66,7	2 33,3	1 100,0	1 0,0

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *dir*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	30	126	44	76	36	9
Total d'accepcions	30	126	51	76	36	9
<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>						
Acc. que contenen la categoria gramatical	0,0	0	90,2	46	7	8,3
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	30	100,0	51	77,6	59
Acc. que contenen un exemple o més	16,7	5	14,3	18	2	2,8
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	27,6	21
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	11,4	5	0,0	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	66,7	20	87,3	110	6	25,0
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	7,9	10	0,0	4
					5,6	2
					0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *dir*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	30	126	51	76	36	9
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	41,2	21	22,4	17
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	2,0	1	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	37,3	19	13,2	10
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	15,7	8	9,2	7
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	1,3	1
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	2,6	2
					0,0	0
					0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *dir*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,8	1 9,1	4 0,0	0,0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	0,0	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	100,0	100,0	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	23,3	7 7,9	10 25,0	11 26,3	20 33,3	12 44,4
Locucions nominals	0,0	0,0	9,1	1 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions adjetivals	14,3	1 10,0	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions adverbials	42,9	3 40,0	9,1	1 40,0	8 16,7	2 50,0
Locucions verbals	42,9	3 10,0	1 18,2	2 50,0	10 50,0	6 25,0
Locucions prepositives	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions conjuntives	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions clausals	0,0	0 40,0	4 63,6	7 10,0	2 33,3	4 25,0
Total de concurrències	43,3	13 45,2	57 20,5	9 22,4	17 36,1	13 11,1
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0 0,0	0 0,0	0 5,9	1 0,0	0 0,0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	92,3	12 91,2	52 77,8	7 94,1	16 38,5	5 0,0
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
V + Adv	0,0	0 8,8	5 22,2	2 0,0	0 61,5	8 100,0
V + Adj	7,7	1 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Adj + Adv	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Total d'enunciat fraseològics	33,3	10 46,0	58 47,7	21 51,3	39 25,0	9 44,4
Parèmies	10,0	1 1,7	1 0,0	0 10,3	4 0,0	0 0,0
Fòrmules rutinàries	90,0	9 98,3	57 100,0	21 89,7	35 100,0	9 100,0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *anar*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	5,3	2,9	7,1	16,7	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	0,0	0,0	0,0	0,0	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	100,0	100,0	100,0	100,0	#DIV/0!
Total de locucions	0,0	31,6	31,4	13,3	16,7	65,2
Locucions nominals	#DIV/0!	0,0	4,5	1,0	0,0	0,0
Locucions adjectivals	#DIV/0!	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adverbials	#DIV/0!	50,0	13,6	3,0	0,0	13,3
Locucions verbals	#DIV/0!	33,3	18,2	4,0	100,0	86,7
Locucions prepositives	#DIV/0!	0,0	4,5	1,0	0,0	0,0
Locucions conjuntives	#DIV/0!	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions clausals	#DIV/0!	16,7	59,1	13,7	0,0	0,0
Total de concurrències	100,0	636,8	721,4	1548,0	66,7	426,1
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0,0	0,0	6,4	3,0	0,0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	16,7	42,9	6,7	23,4	11,0	0,0
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	0,0	0,0	0,0	2,1	1,0	0,0
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
V + Adv	83,3	57,1	93,3	68,1	32,0	83,3
V + Adj	0,0	0,0	0,0	0,0	25,0	16,7
Adj + Adv	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Total d'enunciats fraseològics	0,0	10,5	37,1	29,6	0,0	8,7
Parèmies	#DIV/0!	50,0	3,8	3,4	#DIV/0!	50,0
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	50,0	96,2	25,6	#DIV/0!	50,0

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada voler

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	11	14	21	25	89	10
Total d'accepcions	11	14	26	29	89	13
<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>						
Acc. que contenen la categoria gramatical	0,0	0	100,0	26	6,7	6
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	11	100,0	26	98,9	88
Acc. que contenen un exemple o més	36,4	4	23,1	6	31,5	28
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	1,1	1
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	19,0	4	0,0	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	36,4	4	23,8	5	57,3	51
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	2,2	2

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada voler

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	11	14	26	29	89	13
Acc. que contenen marques valoratives	9,1	1	11,5	3	10,1	9
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	13,8	4
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	3,4	1
Marques estilístiques (E)	9,1	1	7,7	2	13,8	4
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	3,8	1	13,8	4
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	3,4	1
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	1,1	1
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	1,1	1
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	6,9	2
					0,0	0
					0,0	0

<i>Parcial de noms propis</i>		0		0		0		0		0		0	
<i>Percentatge de noms propis</i>		#DIV/0!		#DIV/0!		#DIV/0!		#DIV/0!		#DIV/0!		#DIV/0!	
<i>Total per tipus d'unitat</i>		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<i>Percentatge per tipus d'unitat</i>		0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>Total</i>	73 73 4	0	72	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
<i>Percentatge</i>		0,0	98,6	0,0	1,4	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
		25		47		64,4		34,2		1,4		100,0	
		34,2		64,4		1,4		100,0		0,0		0,0	

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *donar*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	11	13	66	43	73	13
Total d'accepcions	11	13	73	45	73	16
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Acc. que contenen la categoria gramatical	0,0	0	100,0	73	11,1	5
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	11	92,3	12	100,0	73
Acc. que contenen un exemple o més	0,0	0	0,0	0	6,8	5
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	9,1	6
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0	69,2	9	21,2	14
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	15,4	2	0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *donar*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	11	13	73	45	73	16
Acc. que contenen marques valoratives	18,2	2	15,4	2	49,3	36
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	1,4	1
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	32,9	24
Marques normatives (N)	18,2	2	7,7	1	20,5	15
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	7,7	1	2,7	2
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	2,7	2
					15,6	7
					0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *donar*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	9,1	1 0,0	1,5	1 4,7	2 0,0	0 0,0
Unitats simples nominals	100,0	1 #DIV/0!	0 0,0	0 0,0	0 #DIV/0!	0 #DIV/0!
Altres unitats simples	0,0	0 #DIV/0!	100,0	1 100,0	2 #DIV/0!	0 #DIV/0!
Total de locucions	27,3	3 38,5	54,5	51,2	22 34,2	25 30,8
Locucions nominals	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions adjectivals	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions adverbials	0,0	0 0,0	5,6	2 0,0	0 0,0	25,0
Locucions verbals	100,0	3 40,0	2 50,0	18 72,7	16 96,0	24 75,0
Locucions prepositives	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions conjuntives	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions clausals	0,0	0 60,0	3 44,4	16 27,3	6 4,0	1 0,0
Total de concurrències	63,6	7 61,5	8 30,3	20 41,9	18 64,4	47 53,8
V + [Det +] N (subjecte)	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	85,7	6 87,5	7 25,0	5 100,0	18 97,9	46 71,4
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
[Det +] N + Prep + [Det +] N	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
V + Adv	14,3	1 0,0	0 75,0	15 0,0	0 2,1	1 28,6
V + Adj	0,0	0 12,5	1 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Adj + Adv	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Total d'enunciats fraseològics	0,0	0 0,0	12,1	8 2,3	1 1,4	1 0,0
Parèmics	#DIV/0!	0 #DIV/0!	0 37,5	3 0,0	0 100,0	1 #DIV/0!
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	0 #DIV/0!	0 62,5	5 100,0	1 0,0	0 #DIV/0!

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *saber*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	17	12	19	43	55	7
Total d'accepcions	17	12	19	44	58	9
<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>						
Acc. que contenen la categoria gramatical	0,0	0	0	100,0	19	5
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	17	100,0	19	65,9	29
Acc. que contenen un exemple o més	29,4	5	50,0	6	15,8	3
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	27,3	12
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	2,3	1
Subentrades que contenen expressions sinònimes	52,9	9	50,0	6	21,1	4
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	11,8	2	0,0	0	3,6	2

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *saber*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	17	12	19	44	58	9
Acc. que contenen marques valoratives	5,9	1	73,7	14	29,5	13
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	4,5	2
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	68,4	13	20,5	9
Marques de transició semàntica (M)	5,9	1	63,2	12	4,5	2
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	2,3	1
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	5,3	1	6,8	3
					0,0	0
					0,0	0

ANNEX 6

**Les subentrades dels articles
corresponents als adverbis
*com, més, ja, encara, així,
ara, sempre, tant, mai i bé***

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada com

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	13	19	5	22	15	2
Total d'accepcions	13	21	6	23	15	2
<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>						
Acc. que contenen la categoria gramatical	7,7	1	100,0	6	30,4	7
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	13	83,3	5	73,9	17
Acc. que contenen un exemple o més	46,2	6	16,7	1	30,4	7
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	16,7	1	26,1	6
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	20,0	1	4,5	1
Subentrades que contenen expressions sinònimes	69,2	9	0,0	0	27,3	6
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	9,1	2

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada com

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	13	21	6	23	15	2
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	16,7	1	30,4	7
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	16,7	1	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	21,7	5
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	8,7	2
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *com*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	7,7	1 5,3	1 20,0	1 0,0	0 0,0	0 0,0
Unitats simples nominals	0,0	0,0	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	100,0	1 100,0	1 100,0	1 #DIV/0!	0 #DIV/0!	0 #DIV/0!
Total de locucions	53,8	7 68,4	13 40,0	2 54,5	12 40,0	6 100,0
Locucions nominals	14,3	1 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions adjectivals	0,0	0 7,7	1 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions adverbials	57,1	4 61,5	8 50,0	1 75,0	9 66,7	4 100,0
Locucions verbals	0,0	0 0,0	0 0,0	0 8,3	1 0,0	0 0,0
Locucions prepositives	14,3	1 15,4	2 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions conjuntives	14,3	1 15,4	2 50,0	1 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions clausals	0,0	0 0,0	0 0,0	0 16,7	2 33,3	2 0,0
Total de concurrències	0,0	0 0,0	0 0,0	0 22,7	5 13,3	2 0,0
V + [Det +] N (subjecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0 0,0	0 50,0	1 #DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	#DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	#DIV/0!
V + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0 80,0	4 50,0	1 #DIV/0!
V + Adj	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0 20,0	1 0,0	#DIV/0!
Adj + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	#DIV/0!
Total d'enuciats fraseològics	38,5	5 26,3	5 40,0	2 22,7	5 53,3	8 0,0
Parèmies	0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	#DIV/0!
Fòrmules rutinàries	100,0	5 100,0	5 100,0	2 100,0	5 100,0	8 #DIV/0!

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada més

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	7	17	23	39	18	10
Total d'accepcions	7	17	26	42	18	15
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Acc. que contenen la categoria gramatical	100,0	7	0,0	26	11,9	5
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	7	100,0	26	52,4	22
Acc. que contenen un exemple o més	14,3	1	58,8	14	71,4	30
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	14,3	6
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	13,0	3	7,7	3
Subentrades que contenen expressions sinònimes	57,1	4	47,1	8	28,2	11
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	17,6	3	25,6	10

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada més

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	7	17	26	42	18	15
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	19,2	5	11,1	2
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	15,4	4	2,4	1
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	3,8	1	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	4,8	2
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	11,5	3	11,9	5
					5,6	1
					0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *més*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	100,0	7 94,1	16 100,0	33 84,6	16 88,9	10 100,0
Locucions nominals	0,0	12,5	2 17,4	4 15,2	5 12,5	2 0,0
Locucions adjectivals	0,0	0,0	0,0	6,1	2 0,0	0 0,0
Locucions adverbials	100,0	7 87,5	14 73,9	17 66,7	22 87,5	14 100,0
Locucions verbals	0,0	0,0	0,0	0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	3,0	1 0,0	0 0,0
Locucions conjuntives	0,0	0,0	8,7	2 0,0	0 0,0	0 0,0
Locucions clausals	0,0	0,0	0,0	9,1	3 0,0	0 0,0
Total de concurrències	0,0	5,9	1 4,3	5 12,8	1 5,6	0 0,0
V + [Det +] N (subjecte)	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	#DIV/0!	0 0,0	100,0 1	0 0,0	0 0,0	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	40,0 2	0 0,0	#DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	#DIV/0!
V + Adv	#DIV/0!	0 100,0	1 0,0	60,0 3	100,0 1	#DIV/0!
V + Adj	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	#DIV/0!
Adj + Adv	#DIV/0!	0 0,0	0 0,0	0 0,0	0 0,0	#DIV/0!
Total d'enuciats fraseològics	0,0	0,0	0,0	2,6	1 5,6	0 0,0
Parèmies	#DIV/0!	0 #DIV/0!	0 #DIV/0!	100,0 1	0 0,0	#DIV/0!
Fórmules rutinàries	#DIV/0!	0 #DIV/0!	0 #DIV/0!	0 0,0	100,0 1	#DIV/0!

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada ja

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	7	5	4	0	2	4
Total d'accepcions	7	5	5	0	2	4
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Acc. que contenen la categoria gramatical	57,1	4	100,0	5	100,0	2
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	7	100,0	5	0,0	100,0
Acc. que contenen un exemple o més	14,3	1	60,0	3	50,0	1
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	50,0	1
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	25,0	1	0,0	0,0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	28,6	2	0,0	0	0,0	0,0
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada ja

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	7	5	5	0	2	4
Acc. que contenen marques valoratives	14,3	1	40,0	2	50,0	1
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques sociolèctals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques estilístiques (E)	14,3	1	40,0	2	0,0	0,0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	50,0	1
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	0,0	0,0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *ja*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	14,3	1 20,0	25,0	1	0,0	0,0
Unitats simples nominals	0,0	0,0	0,0	0	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	100,0	1 100,0	1 100,0	1	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	42,9	3 80,0	75,0	3	100,0	2 100,0
Locucions nominals	0,0	0,0	0,0	0	#DIV/0!	0,0
Locucions adjectivals	0,0	0,0	0,0	0	#DIV/0!	0,0
Locucions adverbials	0,0	0,0	0,0	0	#DIV/0!	0,0
Locucions verbals	0,0	0,0	0,0	0	#DIV/0!	0,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	0	#DIV/0!	0,0
Locucions conjuntives	100,0	3 100,0	4 100,0	3	#DIV/0!	1 25,0
Locucions clausals	0,0	0,0	0,0	0	#DIV/0!	0,0
Total de concurrències	0,0	0,0	0,0	0	0,0	0,0
V + [Det +] N (subjecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adj	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Adj + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'enuciats fraseològics	57,1	4 20,0	1 25,0	1	0,0	0,0
Parèmics	0,0	0,0	0,0	0	#DIV/0!	#DIV/0!
Fòrmules rutinàries	100,0	4 100,0	1 100,0	1	#DIV/0!	#DIV/0!

Diccionari	Entrada	Num. de subentrada	Nre. d'accepcions	Margues valoratives	Subentrada	Contingut				Tipus d'unitat							EF														
						Categoria gramatical	Definició	Exemple i/o citació	Remissió	Unitat simple	Unitat terminològica	Locució							Concurrència					Parèntia	Formula rutinària						
						LN	LAđj	LAđv	LV	LPrep	LConj	LCI	V + [Det +] N (subj.)	V + [Prep +] [Det +] N (obj.)	[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	[Det +] N + Prep + [Det +] N	V + Adv V + Adv	Adj + Adv													
NPR (1996)	encore	1	1		PAS ENCORE		1	1																							
		2	1		encore et toujours*			1																							
		3	1		je vous le dis encore une fois (cf. mais encore?			1				1																			
		4	1		mais encore?			1																							
		5	1		que vous fait-il encore? {s1.1}			1																							
		6	1		et puis, quoi encore? {s1.2}			1																							
		7	1		et encore!			1	1																						
		8	1		on vous en donnera cinq cents francs, et encore!			1																							
		9	1		E (littér.) encore que		loc. conj.	1	1																						
Parcial de noms propis																															
Percentage de noms propis																															
Total per tipus d'unitat																															
Percentage per tipus d'unitat																															
Total	9	9	1			1	7	3	2	0	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	
Percentage						11,1	77,8	33,3	22,2	0,0	0,0	44,4	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	100,0	55,6	

només en podem analitzar la fórmula final

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada encara

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	10	8	1	9	1	6
Total d'accepcions	10	8	1	9	1	8
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Acc. que contenen la categoria gramatical	100,0	10	100,0	1	11,1	1
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	80,0	8	100,0	1	77,8	7
Acc. que contenen un exemple o més	70,0	7	100,0	8	33,3	3
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	22,2	2
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	70,0	7	75,0	6	22,2	2
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	40,0	4	50,0	4	0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada encara

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	10	8	1	9	1	8
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	0,0	0	11,1	1
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolèctals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	11,1	1
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *encara*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	40,0	4 25,0	1 100,0	1 44,4	1 100,0	6 100,0
Locucions nominals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adjectivals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adverbials	75,0	3 50,0	1 0,0	50,0	100,0	1 66,7
Locucions verbals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions conjuntives	25,0	1 50,0	1 100,0	25,0	1 0,0	33,3
Locucions clausals	0,0	0,0	0,0	25,0	1 0,0	0,0
Total de concurrències	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
V + [Det +] N (subjecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adj	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Adj + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'enuciats fraseològics	60,0	6 75,0	6 0,0	55,6	5 0,0	0 0,0
Parèmics	0,0	0,0	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!
Fòrmules rutinàries	100,0	6 100,0	#DIV/0!	100,0	#DIV/0!	#DIV/0!

Diccionari	Entrada	Num. de subentrada	Nre. d'accepcions	Margues valoratives	Subentrada	Contingut				Tipus d'unitat							EF				
						Categoria gramatical	Definició	Exemple i/o citació	Remissió	Unitat simple	Unitat terminològica	Locució							Concurrència		
						LN	LAj	LAp	LV	LRep	LCorj	LCI	V + [Det +] N (subj.)	V + [Prep +] [Det +] N (obj.)	[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	[Det +] N + Prep + [Det +] N	V + Adv V + Adj	Adj + Adv	Parèntia	Formla rutinària	
NAS21 (1999)	assim	1	1	G (Bras)			1	1					1								
		2	2		assim, assim		1	1					1								
		2			assim como		1	1													
		3	1		assim como		1	1					1								
		4	1		assim como assim		1	1					1								
		5	1		assim mesmo		1	1					1								
		6	1		assim que		1	1													
					assim seja		1	1													1
							0	0					0								
					Parcial de noms propis		#DIV/0!	#DIV/0!					#DIV/0!								
					Percentage de noms propis																
					Total per tipus d'unitat		0	0					0	0	0	0	0	0	0	0	0
					Percentage per tipus d'unitat		0,0	0,0					80,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	100,0
					Total		0	7	1	0	0	0	5	0	0	0	0	0	0	0	1
					Percentage		0,0	100,0	14,3	0,0	0,0	0,0	83,3	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	16,7

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *aixi*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21						
Total de subentrades	10	9	11	8	16	6						
Total d'accepcions	10	9	15	8	16	7						
Segons el contingut (% i nombre absolut):												
Accions que contenen la categoria gramatical	40,0	4	22,2	2	100,0	15	37,5	3	18,8	3	0,0	0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	10	100,0	9	100,0	15	62,5	5	68,8	11	100,0	7
Acc. que contenen un exemple o més	80,0	8	88,9	8	20,0	3	37,5	3	18,8	3	14,3	1
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	0,0	0	50,0	4	12,5	2	0,0	0
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	36,4	4	0,0	0	0,0	0	16,7	1
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0	0,0	0	36,4	4	25,0	2	56,3	9	0,0	0
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *aixi*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21						
Total d'accepcions	10	9	15	8	16	7						
Accions que contenen marques valoratives	0,0	0	0,0	0	26,7	4	0,0	0	18,8	3	14,3	1
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	14,3	1
Marques sociolèctals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	26,7	4	0,0	0	6,3	1	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	12,5	2	0,0	0
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Accions que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	13,3	2	12,5	1	0,0	0	0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *així*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	90,0	988,9	90,9	62,5	68,8	1183,3
Locucions nominals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adjectivals	0,0	0,0	0,0	0,0	9,1	0,0
Locucions adverbials	55,6	62,5	80,0	60,0	81,8	80,0
Locucions verbals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions conjuntives	44,4	37,5	20,0	40,0	9,1	20,0
Locucions clausals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Total de concurrències	0,0	22,2	2,0	0,0	0,0	0,0
V + [Det +] N (subjecte)	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	#DIV/0!	100,0	2	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adv	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adj	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Adj + Adv	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'enuciats fraseològics	10,0	11,1	1,0	37,5	31,3	16,7
Parèmies	0,0	0,0	#DIV/0!	0,0	0,0	0,0
Fórmules rutinàries	0,0	100,0	1	0,0	100,0	5

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *ara*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	8	11	5	4	13	6
Total d'accepcions	8	12	6	4	14	6
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Accions que contenen la categoria gramatical	0,0	0	16,7	2	100,0	6
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	8	100,0	12	100,0	14
Acc. que contenen un exemple o més	37,5	3	16,7	2	50,0	3
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	0,0	2
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	9,1	1	20,0	1
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0	18,2	2	0,0	2
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	0,0	9

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *ara*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	DAE
Total d'accepcions	8	12	6	4	14	6
Accions que contenen marques valoratives	0,0	0	0,0	0	14,3	2
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	14,3	2
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Accions que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	50,0	2
					14,3	2
					0,0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *ara*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	87,5	7 90,9	100,0	100,0	100,0	100,0
Locucions nominals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adjectivals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adverbials	85,7	6 70,0	7 60,0	3 75,0	3 92,3	12 100,0
Locucions verbals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions conjuntives	14,3	1 30,0	3 40,0	2 25,0	1 7,7	1 0,0
Locucions clausals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Total de concurrències	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
V + [Det +] N (subjecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adj	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Adj + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'enuciats fraseològics	12,5	1 18,2	2 20,0	1 0,0	7,7	1 0,0
Parèmics	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Fòrmules rutinàries	100,0	1 100,0	2 100,0	1 100,0	1 100,0	1 100,0

Diccionari	Entrada	Num. de subentrada	Nre. d'accepcions	Margues valoratives	Subentrada	Contingut				Tipus d'unitat							EF					
						Categoria gramatical	Definició	Exemple i/o citació	Remissió	Unitat simple	Unitat terminològica	Locució							Concurrència			
						LN	IAdj	IAdv	IV	IPrep	IConj	LCI	V + [Det +] N (subj.)	V + [Prep +] [Det +] N (obj.)	[Det +] N + {Adj} / [Prep +] N	[Det +] N + Prep + [Det +] N	Adj + Adv	Parèntia	Formula rutinària			
DLC (1993)	sempre	1	1		sempre més			1														
		2	2		de sempre		1															
		2	2		de sempre {ss1.1}		1															
		3	1		des de sempre {s1.2}		1		1													
		4	1		per sempre		1		1													
		5	2		sempre que (amb el verb en subjuntiu) {IP}	loc	1															
		5			sempre que (amb el verb en indicatiu) {IP}	conj	1															
Parcial de noms propis																						
Percentatge de noms propis																						
Total per tipus d'unitat																						
Percentatge per tipus d'unitat																						
Total						2	7	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Percentatge						28,6	100,0	85,7	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *sempre*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	5	5	5	14	13	4
Total d'accepcions	5	7	6	14	13	5
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Accions que contenen la categoria gramatical	80,0	4	28,6	2	100,0	6
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	80,0	4	100,0	7	100,0	6
Acc. que contenen un exemple o més	60,0	3	85,7	6	50,0	3
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	40,0	2	20,0	1
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0	40,0	2	0,0	0
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	0,0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *sempre*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	5	7	6	14	13	5
Accions que contenen marques valoratives	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolèctals (S)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Accions que contenen informació pragmàtica	0,0	0	28,6	2	30,8	4

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *sempre*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	100,0	5 100,0	5 100,0	5 78,6	46,2	6 75,0
Locucions nominals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adjectivals	0,0	20,0	1 0,0	9,1	16,7	1 100,0
Locucions adverbials	80,0	4 60,0	3 60,0	3 90,9	10 83,3	5 0,0
Locucions verbals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions conjuntives	20,0	1 20,0	1 40,0	2 0,0	0,0	0,0
Locucions clausals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Total de concurrències	0,0	0,0	0,0	0,0	23,1	3 0,0
V + [Det +] N (subjecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	3 #DIV/0!
V + Adj	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!
Adj + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	#DIV/0!
Total d'enuciats fraseològics	0,0	0,0	0,0	21,4	3 23,1	3 25,0
Parèmies	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	33,3	1 0,0	0 0,0
Fòrmules rutinàries	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	66,7	2 100,0	3 100,0

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada tant

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	11	9	16	37	7	2
Total d'accepcions	11	9	16	40	7	2
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Acc. que contenen la categoria gramatical	18,2	2	0,0	14	12,5	5
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	11	100,0	16	77,5	31
Acc. que contenen un exemple o més	36,4	4	55,6	5	12,5	2
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	22,5	9
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	5,4	2
Subentrades que contenen expressions sinònimes	18,2	2	22,2	2	18,9	7
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	18,9	7

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada tant

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	11	9	16	40	7	2
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	6,3	1	22,5	9
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0,0	0	2,5	1
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0,0	0	2,5	1
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	17,5	7
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	0	2,5	1
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	6,3	1	2,5	1
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0,0	0	0,0	0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	0	20,0	8
					14,3	1
						1

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *tant*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	81,8	9 88,9	75,0	86,5	71,4	50,0
Locucions nominals	0,0	0,0	8,3	1 6,3	2 0,0	0 0,0
Locucions adjectivals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0 0,0
Locucions adverbials	44,4	4 37,5	66,7	8 62,5	20 100,0	5 100,0
Locucions verbals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0 0,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	3,1	1 0,0	0 0,0
Locucions conjuntives	55,6	5 62,5	25,0	3 28,1	9 0,0	0 0,0
Locucions clausals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0 0,0
Total de concurrències	0,0	0,0	0,0	5,4	2 14,3	1 0,0
V + [Det +] N (subjecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0 0,0	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0 0,0	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0 100,0	1 #DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0 0,0	#DIV/0!
V + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	100,0	2 0,0	#DIV/0!
V + Adj	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0 0,0	#DIV/0!
Adj + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0,0	0 0,0	#DIV/0!
Total d'enuciats fraseològics	18,2	2 11,1	1 25,0	4 5,4	2 28,6	2 50,0
Parèmies	0,0	0 0,0	1 25,0	1 50,0	1 0,0	0 0,0
Fòrmules rutinàries	100,0	2 100,0	1 75,0	3 50,0	1 100,0	2 100,0

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *mai*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	3	3	1	18	3	2
Total d'accepcions	3	3	1	21	3	2
Segons el contingut (% i nombre absolut):						
Accions que contenen la categoria gramatical	0,0	0	0	14,3	3	0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	3	100,0	61,9	13	100,0
Acc. que contenen un exemple o més	33,3	1	0	47,6	10	33,3
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0	33,3	7	33,3
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0	16,7	3	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0	0	72,2	13	66,7
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0	0,0	0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *mai*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	3	3	1	21	3	2
Accions que contenen marques valoratives	0,0	0	0	14,3	3	33,3
Marques cronolèctals (C)	0,0	0	0	0,0	0	33,3
Marques geolèctals (G)	0,0	0	0	0,0	0	0
Marques sociolectals (S)	0,0	0	0	0,0	0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0	0,0	0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0	0,0	0	33,3
Marques normatives (N)	0,0	0	0	14,3	3	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0	0,0	0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0	0,0	0	0
Marques tecnolèctals (T)	0,0	0	0	0,0	0	0
Accions que contenen informació pragmàtica	33,3	1	33,3	1	0	0

Recompte per tipus d'unitat del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *mai*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
<i>Segons el tipus d'unitat (% i nombre absolut):</i>						
Total d'unitats terminològiques	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de noms propis	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Locucions nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Concurrències nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
— amb l'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'unitats simples	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Unitats simples nominals	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Altres unitats simples	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total de locucions	66,7	2 66,7	2 100,0	1 94,4	100,0	3 100,0
Locucions nominals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adjectivals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions adverbials	50,0	1 50,0	1 100,0	1 82,4	100,0	3 100,0
Locucions verbals	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions prepositives	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Locucions conjuntives	50,0	1 50,0	1 0,0	5,9	1 0,0	0,0
Locucions clausals	0,0	0,0	0,0	11,8	2 0,0	0,0
Total de concurrències	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
V + [Det +] N (subjecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + [Prep +] [Det +] N (objecte)	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
[Det +] N + Prep + [Det +] N	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
V + Adj	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Adj + Adv	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Total d'enuciats fraseològics	33,3	1 33,3	1 0,0	5,6	1 0,0	0 0,0
Parèmies	0,0	0,0	#DIV/0!	100,0	1 #DIV/0!	#DIV/0!
Fòrmules rutinàries	100,0	1 100,0	1 #DIV/0!	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!

Dades generals del buidatge dels articles corresponents a l'entrada *bé*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total de subentrades	6	11	13	27	17	8
Total d'accepcions	6	11	13	33	17	8
<i>Segons el contingut (% i nombre absolut):</i>						
Acc. que contenen la categoria gramatical	0,0	0	100,0	13	7	0
Acc. que contenen una definició o explicació aproximada	100,0	6	100,0	13	18	17
Acc. que contenen un exemple o més	16,7	1	7,7	1	7	4
Acc. que contenen una remissió a una entrada o subentrada	0,0	0	0,0	0	17	1
Subentrades que contenen més d'una accepció	0,0	0	0,0	0	3	0
Subentrades que contenen expressions sinònimes	0,0	0	30,8	4	2	0
Subentrades que tenen homògrafs en el mateix article	0,0	0	0,0	0	0	0

Recompte de la informació pragmàtica continguda en els articles corresponents a l'entrada *bé*

	DIEC	DLC	DRAE	NPR	Z2000	NAS21
Total d'accepcions	6	11	13	33	17	8
Acc. que contenen marques valoratives	0,0	0	7,7	1	5,9	1
Marques cronològiques (C)	0,0	0	7,7	1	0	0
Marques geològiques (G)	0,0	0	0,0	0	0	0
Marques sociològiques (S)	0,0	0	0,0	0	0	0
Marques estilístiques (E)	0,0	0	0,0	0	0	0
Marques de transició semàntica (M)	0,0	0	0,0	9,1	3	0
Marques normatives (N)	0,0	0	0,0	6,1	2	0
Marques de freqüència (F)	0,0	0	0,0	0,0	0	0
Marques sintàctiques (X)	0,0	0	0,0	0,0	0	0
Marques tecnològiques (T)	0,0	0	0,0	0,0	0	0
Acc. que contenen informació pragmàtica	0,0	0	0,0	12,1	4	0

ANNEX 7

Recompte general de les subentrades del corpus

Annex 7
Recompte general de les subentrades del corpus

Categoria lèxica	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.
Nom	home	8	home	20	hombre	99	HOMME	36	uomo	104	homem	27
	dia	36	dia	83	día	154	JOUR	87	giorno	43	dia	67
	any	43	any	51	año	48	ANNÉE	13	anno	23	ano	34
	cosa	5	cosa	31	cosa	51	CHOSE	41	cosa	38	coisa	13
	temps	23	temps	46	tiempo	93	TEMPS	102	tempo	129	tempo	65
	vida	26	vida	18	vida	79	VIE	42	vita	50	vida	43
	casa	40	casa	66	casa	125	MAISON	30	casa	53	casa	56
	part	33	part	25	parte	66	PART	54	parte	90	parte	19
	vegada	18	vegada	24	vez	28	FOIS	22	volta	45	vez	25
	terra	14	terra	53	tierra	72	TERRE	47	terra	77	terra	28
	Total (subst.)	246	Total (subst.)	417	Total (subst.)	815	Total (subst.)	474	Total (subst.)	652	Total (subst.)	377
	Subentrades/article			41,70		81,50		47,40		65,20		37,70
	«Adjectiu»	altre -a	9	altre -a	13	otro, tra	11	AUTRE	21	altro	3	outro
gran		9	gran	9	grande	4	GRAND, GRANDE	35	grande	8	grande	5
primer -a		4	primer -a	3	primero, ra	5	PREMIER, IÈRE	41	primo	19	primeiro	1
bo bona		28	bo bona	37	bueno, na	22	BON, BONNE	49	buono	44	bom	4
nou nova		4	nou nova	6	nuevo, va	1	NEUF, NEUVE	11	nuovo	21	novu	2
cert -a		5	cert -a	4	cierto, ta	7	CERTAIN, AINE	11	certo	5	certo	2
ple plena		4	ple plena	7	lleno, na	2	PLEIN, PLEINE	50	pieno	31	pieno	1
clar -a		7	clar -a	21	claro, ra	11	CLAIR, CLAIRE	17	ciaro	12	claro	5
alt -a		13	alt -a	13	alto, ta	8	HAUT, HAUTE	37	alto	13	alto	2
humà -ana		3	humà -ana	4	humano, na	0	HUMAIN, AINE	5	umano	7	humano	0
Total (adj.)		86	Total (adj.)	117	Total (adj.)	71	Total (adj.)	277	Total (adj.)	163	Total (adj.)	27
Subentrades/article				11,70		7,10		27,70		16,30		2,70

Diccionari													
Categoria lèxica	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21		
	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	
Verb	ésser	3	ésser	7	ser	65	ÊTRE	65	essere	12	ser	28	
	fer	21	fer	23	hacer	130	FAIRE	130	fare	183	fazer	8	
	tenir	6	tenir	4	tener	83	TENIR	83	tenere	70	ter	7	
	dir	30	dir	126	decir	44	DIRE	76	dire	36	dizer	9	
	veure	17	veure	28	ver	38	VOIR	100	vedere	86	ver	3	
	anar	6	anar	19	ir	70	ALLER	98	ire	6	ir	23	
	estar	5	estar	9	estar	47	RESTER	29	stare	49	estar	31	
	voler	11	voler	14	querer	21	VOULOIR	25	volere	89	querer	10	
	donar	11	donar	13	dar	66	DONNER	43	dare	73	dar	13	
	saber	17	saber	12	saber	19	SAVOIR	43	sapere	55	saber	7	
	2.297	127	Total (verbs)	255	Total (verbs)	425	Total (verbs)	692	Total (verbs)	659	Total (verbs)	139	
	Subentrades/article			12,70		42,50		69,20		65,90		13,90	
	Adverbi	com	13	com	19	como	22	COMME	22	come	15	como	2
		més	7	més	17	más	23	PLUS	39	più	18	mais	10
		ja	7	ja	5	ya	4	DÉJÀ	0	già	2	já	4
		encara	10	encara	8	aun	1	ENCORE	9	ancora	1	ainda	6
		així	10	així	9	así	11	AINSI	8	così	16	assim	6
ara		8	ara	11	ahora	5	MAINTENANT	4	ora	13	agora	6	
sempre		5	sempre	5	siempre	5	TOUJOURS	14	sempre	13	sempre	4	
tant		11	tant	9	tanto	16	TANT	37	tanto	7	tanto	2	
mai		3	mai	3	nunca	1	JAMAIS	18	mai	3	nunca	2	
bé		6	bé	11	bien	13	BIEN	27	bene	17	bem	8	
594		80	Total (adv.)	97	Total (adv.)	84	Total (adv.)	178	Total (adv.)	105	Total (adv.)	50	
Subentrades/article				8,00		8,40		17,80		10,50		5,00	
6.613		539	Total DIEC	886	Total DLC	1.395	Total NPR	1.621	Total Z2000	1.579	Total NAS21	593	
27,55		Sub./article	13,48		34,88		40,53		39,48		14,83		

ANNEX 8

Recompte general de les accepcions contingudes en les subentrades del corpus

Annex 8

Recompte general de les accepcions contingudes en les subentrades del corpus

Categoria lèxica	Diccionari											
	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.
Nom	home	10	home	21	hombre	113	HOMME	37	uomo	116	homem	32
	dia	36	dia	85	día	171	JOUR	90	giorno	46	dia	78
	any	52	any	52	año	50	ANNÉE	13	anno	23	ano	34
	cosa	6	cosa	31	cosa	56	CHOSE	43	cosa	38	coisa	16
	temps	23	temps	46	tiempo	102	TEMPS	108	tempo	130	tempo	68
	vida	26	vida	18	vida	88	VIE	43	vita	50	vida	49
	casa	43	casa	66	casa	135	MAISON	34	casa	55	casa	59
	part	33	part	25	parte	74	PART	59	parte	101	parte	23
	vegada	18	vegada	24	vez	38	FOIS	23	volta	48	vez	29
	terra	14	terra	53	tierra	87	TERRE	53	terra	82	terra	33
3-209	Total (subst.)	261	Total (subst.)	421	Total (subst.)	914	Total (subst.)	503	Total (subst.)	689	Total (subst.)	421
Accepcions subentr./article		26,10		42,10		91,40		50,30		68,90		42,10
«Adjectiu»	altre -a	9	altre -a	13	otro, tra	14	AUTRE	21	altro	3	outro	5
	gran	9	gran	9	grande	5	GRAND, GRANDE	35	grande	8	grande	8
	primer -a	4	primer -a	3	primero, ra	5	PREMIER, IÈRE	41	primo	19	primeiro	3
	bo bona	28	bo bona	37	bueno, na	22	BON, BONNE	51	buono	46	bom	4
	nou nova	4	nou nova	6	nuevo, va	1	NEUF, NEUVE	11	nuovo	22	novo	2
	cert -a	5	cert -a	4	cierto, ta	7	CERTAIN, AINE	11	certo	5	certo	2
	ple plena	4	ple plena	7	lleno, na	2	PLEIN, PLEINE	50	pieno	31	pleno	1
	clar -a	7	clar -a	21	claro, ra	12	CLAIR, CLAIRE	17	claro	12	claro	5
	alt -a	13	alt -a	14	alto, ta	14	HAUT, HAUTE	38	alto	14	alto	2
	humà -ana	3	humà -ana	4	humano, na	0	HUMAIN, AINE	5	umano	7	humano	0
765	Total (adj.)	86	Total (adj.)	118	Total (adj.)	82	Total (adj.)	280	Total (adj.)	167	Total (adj.)	32
Accepcions subentr./article		8,60		11,80		8,20		28,00		16,70		3,20

Diccionari													
Categoria lèxica	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21		
	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	Entrada	Nre.	
Verb	ésser	3	ésser	7	ser	34	ÊTRE	77	essere	13	ser	31	
	fer	21	fer	23	hacer	59	FAIRE	149	fare	193	fazer	11	
	tenir	6	tenir	4	tener	36	TENIR	92	tenere	72	ter	8	
	dir	30	dir	126	decir	51	DIRE	76	dire	36	dizer	9	
	veure	17	veure	30	ver	44	VOIR	106	vedere	88	ver	3	
	anar	6	anar	19	ir	79	ALLER	115	ire	6	ir	29	
	estar	5	estar	9	estar	60	RESTER	34	stare	54	estar	33	
	voler	11	voler	14	querer	26	VOULOIR	29	volere	89	querer	13	
	donar	11	donar	13	dar	73	DONNER	45	dare	73	dar	16	
	saber	17	saber	12	saber	19	SAVOIR	44	sapere	58	saber	9	
	Total (verbs)	127	Total (verbs)	257	Total (verbs)	481	Total (verbs)	767	Total (verbs)	682	Total (verbs)	162	
	Accepcions subentr./article	12,70		25,70	48,10	76,70		68,20		16,20			
	Adverbi	com	13	com	21	como	6	COMME	23	come	15	como	2
		més	7	més	17	más	26	PLUS	42	più	18	mais	15
		ja	7	ja	5	ya	5	DÉJÀ	0	già	2	já	4
		encara	10	encara	8	aun	1	ENCORE	9	ancora	1	ainda	8
		així	10	així	9	así	15	AINSI	8	cosí	16	assim	7
ara		8	ara	12	ahora	6	MAINTENANT	4	ora	14	agora	6	
sempre		5	sempre	7	siempre	6	TOUJOURS	14	sempre	13	sempre	5	
tant		11	tant	9	tanto	16	TANT	40	tanto	7	tanto	2	
mai		3	mai	3	nunca	1	JAMAIS	21	mai	3	nunca	2	
bé		6	bé	11	bien	13	BIEN	33	bene	17	bem	8	
Total (adv.)		80	Total (adv.)	102	Total (adv.)	95	Total (adv.)	194	Total (adv.)	106	Total (adv.)	59	
Accepcions subentr./article		8,00		10,20	9,50	19,40		10,60		5,90			
Total DIEC		554	Total DLC	898	Total DRAE	1.572	Total NPR	1.744	Total Z2000	1.644	Total NAS21	674	
29,53	Acc. sub./article	13,85	22,45	39,30	43,60		41,10		16,85				

ANNEX 9

Resum dels recomptes de les graelles de buidatge

Annex 9

Resum dels recomptes de les graelles de buidatge

De les quatre categories lèxiques

	Nre. total	Concepte	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
			Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu
Total dels globals de les quatre categories lèxiques	200	Mitjanes màximes	13	6,5	29	14,5	44	22,0	45	22,5	37	18,5	27	13,5
		Repartiments màxims	15	7,5	26	13,0	59	29,5	83	41,5	61	30,5	28	14,0
		Mitjanes mínimes	109	54,5	99	49,5	92	46,0	57	28,5	71	35,5	119	59,5
		Repartiments mínims	124	62,0	103	51,5	90	45,0	53	26,5	72	36,0	133	66,5
		Repartiments zero	96	48,0	85	42,5	77	38,5	44	22,0	63	31,5	102	51,0
Totals dels globals de totes les classes d'unitats	88	Mitjanes màximes	10	11,4	14	15,9	22	25,0	20	22,7	16	18,2	9	10,2
		Repartiments màxims	9	10,2	15	17,0	33	37,5	39	44,3	31	35,2	8	9,1
		Mitjanes mínimes	38	43,2	34	38,6	35	39,8	22	25,0	34	38,6	53	60,2
		Repartiments mínims	46	52,3	36	40,9	33	37,5	20	22,7	32	36,4	63	71,6
		Repartiments zero	30	34,1	24	27,3	27	30,7	14	15,9	28	31,8	41	46,6

Del noms

Global dels noms	50	Mitjanes màximes	3	6,0	7	14,0	13	26,0	13	26,0	10	20,0	13	26,0
		Repartiments màxims	4	8,0	6	12,0	23	46,0	14	28,0	18	36,0	13	26,0
		Mitjanes mínimes	24	48,0	26	52,0	13	26,0	11	22,0	13	26,0	21	42,0
		Repartiments mínims	28	56,0	26	52,0	15	30,0	10	20,0	12	24,0	23	46,0
		Repartiments zero	18	36,0	18	36,0	11	22,0	8	16,0	10	20,0	14	28,0
Global de totes les classes d'unitats (noms)	22	Mitjanes màximes	3	13,6	3	13,6	4	18,2	6	27,3	3	13,6	4	18,2
		Repartiments màxims	3	13,6	3	13,6	12	54,5	7	31,8	8	36,4	3	13,6
		Mitjanes mínimes	10	45,5	11	50,0	4	18,2	5	22,7	7	31,8	9	40,9
		Repartiments mínims	11	50,0	12	54,5	6	27,3	5	22,7	6	27,3	10	45,5
		Repartiments zero	6	27,3	5	22,7	4	18,2	3	13,6	5	22,7	5	22,7

Dels «adjectius»

Global dels adjectius	50	Mitjanes màximes	4	8,0	8	16,0	9	18,0	17	34,0	10	20,0	5	10,0
		Repartiments màxims	4	8,0	6	12,0	6	12,0	32	64,0	14	28,0	4	8,0
		Mitjanes mínimes	25	50,0	21	42,0	25	50,0	9	18,0	15	30,0	28	56,0
		Repartiments mínims	27	54,0	21	42,0	27	54,0	9	18,0	16	32,0	37	74,0
		Repartiments zero	23	46,0	17	34,0	20	40,0	4	8,0	13	26,0	27	54,0
Global de totes les classes d'unitats (adjectius)	22	Mitjanes màximes	2	9,1	2	9,1	5	22,7	7	31,8	3	13,6	2	9,1
		Repartiments màxims	2	9,1	2	9,1	3	13,6	15	68,2	5	22,7	1	4,5
		Mitjanes mínimes	9	40,9	7	31,8	10	45,5	5	22,7	11	50,0	12	54,5
		Repartiments mínims	10	45,5	7	31,8	10	45,5	5	22,7	11	50,0	18	81,8
		Repartiments zero	8	36,4	4	18,2	7	31,8	2	9,1	9	40,9	11	50,0

Dels verbs

Global dels verbs	50	Mitjanes màximes	3	6,0	4	8,0	13	26,0	6	12,0	8	16,0	6	12,0
		Repartiments màxims	2	4,0	5	10,0	19	38,0	22	44,0	18	36,0	7	14,0
		Mitjanes mínimes	27	54,0	24	48,0	23	46,0	15	30,0	16	32,0	32	64,0
		Repartiments mínims	34	68,0	26	52,0	19	38,0	13	26,0	16	32,0	34	68,0
		Repartiments zero	24	48,0	22	44,0	19	38,0	13	26,0	14	28,0	28	56,0
Global de totes les classes d'unitats (verbs)	22	Mitjanes màximes	2	9,1	2	9,1	8	36,4	2	9,1	5	22,7	2	9,1
		Repartiments màxims	1	4,5	3	13,6	12	54,5	8	36,4	11	50,0	3	13,6
		Mitjanes mínimes	7	31,8	7	31,8	8	36,4	4	18,2	5	22,7	15	68,2
		Repartiments mínims	12	54,5	8	36,4	6	27,3	3	13,6	4	18,2	17	77,3
		Repartiments zero	5	22,7	6	27,3	6	27,3	3	13,6	4	18,2	11	50,0

Dels adverbis

Global dels adverbis	50	Mitjanes màximes	3	6,0	10	20,0	9	18,0	9	18,0	9	18,0	3	6,0
		Repartiments màxims	5	10,0	9	18,0	11	22,0	15	30,0	11	22,0	4	8,0
		Mitjanes mínimes	33	66,0	28	56,0	31	62,0	22	44,0	27	54,0	38	76,0
		Repartiments mínims	35	70,0	30	60,0	29	58,0	21	42,0	28	56,0	39	78,0
		Repartiments zero	31	62,0	28	56,0	27	54,0	19	38,0	26	52,0	33	66,0
Global de totes les classes d'unitats (adverbis)	22	Mitjanes màximes	3	13,6	7	31,8	5	22,7	5	22,7	5	22,7	1	4,5
		Repartiments màxims	3	13,6	7	31,8	6	27,3	9	40,9	7	31,8	1	4,5
		Mitjanes mínimes	12	54,5	9	40,9	13	59,1	8	36,4	11	50,0	17	77,3
		Repartiments mínims	13	59,1	9	40,9	11	50,0	7	31,8	11	50,0	18	81,8
		Repartiments zero	11	50,0	9	40,9	10	45,5	6	27,3	10	45,5	14	63,6

NOMS	Nre. total	Concepte	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
			Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu
Informacions lingüístiques de la subentrada	5	Mitjanes màximes	0	0,0	1	20,0	3	60,0	1	20,0	0	0,0	2	40,0
		Repartiments màxims	1	20,0	1	20,0	3	60,0	3	60,0	1	20,0	3	60,0
		Mitjanes mínimes	1	20,0	2	40,0	1	20,0	1	20,0	0	0,0	1	20,0
		Repartiments mínims	3	60,0	2	40,0	0	0,0	0	0,0	1	20,0	1	20,0
		Repartiments zero	1	20,0	1	20,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	20,0
Formes sinònimes o homògrafes de la subentrada	2	Mitjanes màximes	0	0,0	2	100,0	0	0,0	0	0,0	1	50,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	2	100,0	1	50,0	1	50,0	1	50,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	2	100,0
		Repartiments mínims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	2	100,0
		Repartiments zero	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	50,0
Marques valoratives	10	Mitjanes màximes	0	0,0	1	10,0	4	40,0	2	20,0	1	10,0	3	30,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	3	30,0	1	10,0	1	10,0	4	40,0
		Mitjanes mínimes	8	80,0	5	50,0	3	30,0	2	20,0	2	20,0	4	40,0
		Repartiments mínims	8	80,0	4	40,0	3	30,0	2	20,0	2	20,0	4	40,0
		Repartiments zero	7	70,0	4	40,0	3	30,0	2	20,0	2	20,0	3	30,0
Altres informacions pragmàtiques	1	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	1	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	1	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments mínims	1	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments zero	1	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Unitats terminològiques	4	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	25,0	1	25,0	1	25,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	1	25,0	1	25,0	3	75,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	2	50,0	2	50,0	2	50,0	1	25,0	2	50,0	3	75,0
		Repartiments mínims	3	75,0	2	50,0	3	75,0	1	25,0	1	25,0	4	100,0
		Repartiments zero	1	25,0	2	50,0	1	25,0	1	25,0	1	25,0	2	50,0
Noms propis	6	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	2	33,3	2	33,3	4	66,7	3	50,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	2	33,3	1	16,7	4	66,7	3	50,0
		Mitjanes mínimes	2	33,3	6	100,0	3	50,0	2	33,3	2	33,3	2	33,3
		Repartiments mínims	2	33,3	6	100,0	3	50,0	2	33,3	2	33,3	2	33,3
		Repartiments zero	2	33,3	6	100,0	3	50,0	2	33,3	2	33,3	2	33,3
Unitats unverbals	3	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	2	66,7	2	66,7	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	2	66,7	2	66,7	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	3	100,0	3	100,0	1	33,3	1	33,3	3	100,0	3	100,0
		Repartiments mínims	3	100,0	3	100,0	1	33,3	1	33,3	3	100,0	3	100,0
		Repartiments zero	3	100,0	3	100,0	1	33,3	1	33,3	3	100,0	3	100,0
Locucions	8	Mitjanes màximes	2	25,0	2	25,0	1	12,5	2	25,0	0	0,0	2	25,0
		Repartiments màxims	2	25,0	3	37,5	5	62,5	3	37,5	3	37,5	2	25,0
		Mitjanes mínimes	1	12,5	2	25,0	1	12,5	2	25,0	1	12,5	3	37,5
		Repartiments mínims	2	25,0	2	25,0	2	25,0	1	12,5	1	12,5	3	37,5
		Repartiments zero	0	0,0	0	0,0	1	12,5	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Concurrències	8	Mitjanes màximes	1	12,5	1	12,5	1	12,5	0	0,0	2	25,0	2	25,0
		Repartiments màxims	1	12,5	0	0,0	3	37,5	1	12,5	3	37,5	1	12,5
		Mitjanes mínimes	5	62,5	4	50,0	2	25,0	2	25,0	3	37,5	3	37,5
		Repartiments mínims	5	62,5	5	62,5	3	37,5	3	37,5	2	25,0	4	50,0
		Repartiments zero	3	37,5	2	25,0	2	25,0	2	25,0	2	25,0	2	25,0
Enunciats fraseològics	3	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	2	66,7	1	33,3	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	2	66,7	1	33,3	2	66,7	0	0,0
		Mitjanes mínimes	1	33,3	2	66,7	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments mínims	1	33,3	2	66,7	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments zero	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0

ADJECTIUS	Nre. total	Concepte	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
			Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu
Informacions lingüístiques de la subentrada	5	Mitjanes màximes	2	40,0	1	20,0	1	20,0	1	20,0	0	0,0	1	20,0
		Repartiments màxims	1	20,0	1	20,0	2	40,0	1	20,0	1	20,0	1	20,0
		Mitjanes mínimes	1	20,0	2	40,0	1	20,0	1	20,0	0	0,0	1	20,0
		Repartiments mínims	2	40,0	2	40,0	2	40,0	2	40,0	0	0,0	3	60,0
		Repartiments zero	1	20,0	1	20,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	20,0
Formes sinònimes o homògrafes de la subentrada	2	Mitjanes màximes	0	0,0	2	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	1	50,0	0	0,0	2	100,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	0	0,0	0	0,0	1	50,0	0	0,0	1	50,0	2	100,0
		Repartiments mínims	0	0,0	0	0,0	1	50,0	0	0,0	1	50,0	2	100,0
		Repartiments zero	0	0,0	0	0,0	1	50,0	0	0,0	1	50,0	2	100,0
Marques valoratives	10	Mitjanes màximes	0	0,0	1	10,0	2	20,0	3	30,0	3	30,0	2	20,0
		Repartiments màxims	0	0,0	1	10,0	0	0,0	5	50,0	4	40,0	2	20,0
		Mitjanes mínimes	8	80,0	5	50,0	4	40,0	0	0,0	0	0,0	5	50,0
		Repartiments mínims	8	80,0	5	50,0	4	40,0	0	0,0	0	0,0	5	50,0
		Repartiments zero	7	70,0	5	50,0	4	40,0	0	0,0	0	0,0	5	50,0
Altres informacions pragmàtiques	1	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	1	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	1	100,0	1	100,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0
		Repartiments mínims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0
		Repartiments zero	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0
Unitats terminològiques	4	Mitjanes màximes	0	0,0	2	50,0	0	0,0	3	75,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	1	25,0	1	25,0	0	0,0	4	100,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	1	25,0	1	25,0	3	75,0	1	25,0	1	25,0	1	25,0
		Repartiments mínims	1	25,0	1	25,0	4	100,0	0	0,0	2	50,0	2	50,0
		Repartiments zero	1	25,0	1	25,0	2	50,0	0	0,0	1	25,0	1	25,0
Noms propis	6	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	3	50,0	4	66,7	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	4	66,7	4	66,7	0	0,0
		Mitjanes mínimes	6	100,0	6	100,0	6	100,0	2	33,3	2	33,3	6	100,0
		Repartiments mínims	6	100,0	6	100,0	6	100,0	2	33,3	2	33,3	6	100,0
		Repartiments zero	6	100,0	6	100,0	6	100,0	2	33,3	2	33,3	6	100,0
Unitats univervbals	3	Mitjanes màximes	0	0,0	1	33,3	2	66,7	1	33,3	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	1	33,3	1	33,3	3	100,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	3	100,0	1	33,3	1	33,3	0	0,0	3	100,0	3	100,0
		Repartiments mínims	3	100,0	1	33,3	1	33,3	0	0,0	3	100,0	3	100,0
		Repartiments zero	3	100,0	1	33,3	1	33,3	0	0,0	3	100,0	3	100,0
Locucions	8	Mitjanes màximes	1	12,5	0	0,0	1	12,5	2	25,0	2	25,0	1	12,5
		Repartiments màxims	2	25,0	1	12,5	1	12,5	4	50,0	2	25,0	1	12,5
		Mitjanes mínimes	3	37,5	2	25,0	3	37,5	4	50,0	3	37,5	3	37,5
		Repartiments mínims	4	50,0	2	25,0	4	50,0	4	50,0	4	50,0	6	75,0
		Repartiments zero	2	25,0	2	25,0	2	25,0	1	12,5	3	37,5	3	37,5
Concurrències	8	Mitjanes màximes	1	12,5	1	12,5	1	12,5	2	25,0	1	12,5	1	12,5
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	6	75,0	3	37,5	0	0,0
		Mitjanes mínimes	2	25,0	3	37,5	6	75,0	1	12,5	4	50,0	4	50,0
		Repartiments mínims	2	25,0	3	37,5	5	62,5	1	12,5	3	37,5	7	87,5
		Repartiments zero	2	25,0	0	0,0	4	50,0	1	12,5	3	37,5	4	50,0
Enunciats fraseològics	3	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	1	33,3	2	66,7	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	1	33,3	2	66,7	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	1	33,3	1	33,3	0	0,0	0	0,0	1	33,3	2	66,7
		Repartiments mínims	1	33,3	1	33,3	0	0,0	0	0,0	1	33,3	2	66,7
		Repartiments zero	1	33,3	1	33,3	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	33,3

VERBS	Nre. total	Concepte	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
			Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu
Informacions lingüístiques de la subentrada	5	Mitjanes màximes	1	20,0	0	0,0	2	40,0	1	20,0	1	20,0	2	40,0
		Repartiments màxims	1	20,0	1	20,0	3	60,0	5	100,0	1	20,0	2	40,0
		Mitjanes mínimes	2	40,0	2	40,0	1	20,0	1	20,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments mínims	2	40,0	2	40,0	0	0,0	0	0,0	1	20,0	0	0,0
		Repartiments zero	2	40,0	2	40,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Formes sinònimes o homògrafes de la subentrada	2	Mitjanes màximes	0	0,0	1	50,0	0	0,0	0	0,0	1	50,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	1	50,0	2	100,0	2	100,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	2	100,0
		Repartiments mínims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	2	100,0
		Repartiments zero	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	2	100,0
Marques valoratives	10	Mitjanes màximes	0	0,0	1	10,0	3	30,0	2	20,0	1	10,0	2	20,0
		Repartiments màxims	0	0,0	1	10,0	3	30,0	6	60,0	4	40,0	2	20,0
		Mitjanes mínimes	7	70,0	5	50,0	4	40,0	0	0,0	1	10,0	4	40,0
		Repartiments mínims	9	90,0	6	60,0	3	30,0	0	0,0	1	10,0	4	40,0
		Repartiments zero	6	60,0	4	40,0	3	30,0	0	0,0	0	0,0	4	40,0
Altres informacions pragmàtiques	1	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	1	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0
		Repartiments mínims	1	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0
		Repartiments zero	1	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0
Unitats terminològiques	4	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0
		Repartiments mínims	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0
		Repartiments zero	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0
Noms propis	6	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0
		Repartiments mínims	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0
		Repartiments zero	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0
Unitats uniberbals	3	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	1	33,3	0	0,0	2	66,7	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	1	33,3	0	0,0	3	100,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	0	0,0	1	33,3	1	33,3	0	0,0	0	0,0	3	100,0
		Repartiments mínims	0	0,0	1	33,3	1	33,3	0	0,0	0	0,0	3	100,0
		Repartiments zero	0	0,0	1	33,3	1	33,3	0	0,0	0	0,0	3	100,0
Locucions	8	Mitjanes màximes	1	12,5	2	25,0	4	50,0	0	0,0	1	12,5	0	0,0
		Repartiments màxims	1	12,5	3	37,5	7	87,5	4	50,0	3	37,5	0	0,0
		Mitjanes mínimes	2	25,0	2	25,0	1	12,5	3	37,5	3	37,5	5	62,5
		Repartiments mínims	5	62,5	2	25,0	0	0,0	2	25,0	2	25,0	7	87,5
		Repartiments zero	2	25,0	2	25,0	0	0,0	2	25,0	2	25,0	4	50,0
Concurrències	8	Mitjanes màximes	1	12,5	0	0,0	0	0,0	2	25,0	2	25,0	2	25,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	1	12,5	3	37,5	5	62,5	3	37,5
		Mitjanes mínimes	3	37,5	4	50,0	6	75,0	1	12,5	2	25,0	5	62,5
		Repartiments mínims	4	50,0	5	62,5	5	62,5	1	12,5	2	25,0	5	62,5
		Repartiments zero	3	37,5	3	37,5	5	62,5	1	12,5	2	25,0	4	50,0
Enunciats fraseològics	3	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	3	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	3	100,0	1	33,3	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	2	66,7	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	2	66,7
		Repartiments mínims	3	100,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	2	66,7
		Repartiments zero	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0

ADVERBIS	Nre. total	Concepte	DIEC		DLC		DRAE		NPR		Z2000		NAS21	
			Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu	Absolut	Relatiu
Informacions lingüístiques de la subentrada	5	Mitjanes màximes	0	0,0	2	40,0	2	40,0	1	20,0	0	0,0	1	20,0
		Repartiments màxims	2	40,0	1	20,0	3	60,0	1	20,0	1	20,0	2	40,0
		Mitjanes mínimes	2	40,0	1	20,0	1	20,0	1	20,0	0	0,0	1	20,0
		Repartiments mínims	2	40,0	1	20,0	1	20,0	1	20,0	1	20,0	1	20,0
		Repartiments zero	2	40,0	1	20,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Formes sinònimes o homògrafes de la subentrada	2	Mitjanes màximes	0	0,0	1	50,0	0	0,0	0	0,0	1	50,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	1	50,0	0	0,0	1	50,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	0	0,0	0	0,0	1	50,0	0	0,0	0	0,0	2	100,0
		Repartiments mínims	0	0,0	0	0,0	1	50,0	0	0,0	0	0,0	2	100,0
		Repartiments zero	0	0,0	0	0,0	1	50,0	0	0,0	0	0,0	2	100,0
Marques valoratives	10	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	2	20,0	2	20,0	3	30,0	1	10,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	2	20,0	3	30,0	3	30,0	1	10,0
		Mitjanes mínimes	9	90,0	8	80,0	6	60,0	3	30,0	6	60,0	7	70,0
		Repartiments mínims	10	100,0	10	100,0	6	60,0	3	30,0	6	60,0	7	70,0
		Repartiments zero	8	80,0	8	80,0	6	60,0	3	30,0	6	60,0	6	60,0
Altres informacions pragmàtiques	1	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0
		Repartiments mínims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0
		Repartiments zero	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	100,0
Unitats terminològiques	4	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0
		Repartiments mínims	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0
		Repartiments zero	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0	4	100,0
Noms propis	6	Mitjanes màximes	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0
		Repartiments mínims	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0
		Repartiments zero	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0	6	100,0
Unitats unverbals	3	Mitjanes màximes	1	33,3	1	33,3	2	66,7	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	2	66,7	2	66,7	2	66,7	0	0,0	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	1	33,3	1	33,3	1	33,3	3	100,0	3	100,0	3	100,0
		Repartiments mínims	1	33,3	1	33,3	1	33,3	3	100,0	3	100,0	3	100,0
		Repartiments zero	1	33,3	1	33,3	1	33,3	3	100,0	3	100,0	3	100,0
Locucions	8	Mitjanes màximes	1	12,5	3	37,5	2	25,0	2	25,0	2	25,0	1	12,5
		Repartiments màxims	1	12,5	2	25,0	3	37,5	4	50,0	3	37,5	1	12,5
		Mitjanes mínimes	3	37,5	2	25,0	4	50,0	1	12,5	3	37,5	4	50,0
		Repartiments mínims	3	37,5	2	25,0	4	50,0	1	12,5	3	37,5	4	50,0
		Repartiments zero	3	37,5	2	25,0	4	50,0	0	0,0	2	25,0	4	50,0
Concurrències	8	Mitjanes màximes	0	0,0	2	25,0	1	12,5	2	25,0	3	37,5	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	1	12,5	1	12,5	3	37,5	4	50,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	7	87,5	5	62,5	7	87,5	3	37,5	4	50,0	8	100,0
		Repartiments mínims	8	100,0	5	62,5	6	75,0	3	37,5	4	50,0	8	100,0
		Repartiments zero	6	75,0	5	62,5	5	62,5	3	37,5	4	50,0	6	75,0
Enunciats fraseològics	3	Mitjanes màximes	1	33,3	1	33,3	0	0,0	1	33,3	0	0,0	0	0,0
		Repartiments màxims	0	0,0	2	66,7	0	0,0	2	66,7	0	0,0	0	0,0
		Mitjanes mínimes	1	33,3	1	33,3	1	33,3	1	33,3	1	33,3	2	66,7
		Repartiments mínims	1	33,3	1	33,3	0	0,0	0	0,0	1	33,3	3	100,0
		Repartiments zero	1	33,3	1	33,3	0	0,0	0	0,0	1	33,3	1	33,3

18. ÍNDEX GENERAL

Volum I

Taula	VII
Abreviacions	IX
1. INTRODUCCIÓ	1
1.1. Presentació	1
1.2. Preguntes de recerca i objectiu del treball	2
1.3. Supòsits de partida	3
1.3.1. Supòsits pel que fa a la nomenclatura del diccionari general monolingüe	4
1.3.2. Supòsits pel que fa al concepte de subentrada	5
1.3.3. Supòsits pel que fa a la selecció de les subentrades	5
1.3.4. Supòsits pel que fa a la representació gràfica i a la disposició de les subentrades	5
1.3.5. Supòsits pel que fa a la informació lingüística sobre les subentrades	6
1.3.6. Supòsits pel que fa a la il·lustració sobre l'ús de les subentrades	7
1.3.7. Supòsits pel que fa a les classes d'unitats que són subentrades	7
1.3.7.a) Sobre les unitats pluriverbals	7
1.3.7.b) Sobre altres classes d'unitats	8
1.3.8. Supòsits pel que fa a la relació entre unitat pluriverbal i subentrada	8
1.4. Metodologia general	8
1.5. Regraciaments	11

2. EL DICIONARI GENERAL MONOLINGÜE I L'ARTICLE DE DICIONARI	15
2.1. El diccionari general	15
2.2. L'estructura del diccionari	21
2.2.1. La hiperestructura	21
2.2.2. La macroestructura	31
2.2.3. La microestructura	34
2.2.4. La iconoestructura	35
2.2.5. Les estructures d'accés	41
2.3. L'article de diccionari	43
2.3.1. La unitat lèxica que encapçala l'article de diccionari	43
2.3.2. La lematització de l'entrada	46
2.3.2.a) La lematització de noms i adjectius	47
2.3.2.b) La lematització de verbs	53
2.3.2.c) La lematització d'articles i pronoms	55
2.3.2.d) L'homonímia i la polisèmia en la lematització	56
2.3.2.e) La lematització d'unitats pluriverbals	60
2.4. L'organització general de l'article	62
2.4.1. Les parts de l'article	62
2.4.2. L'ordenació del contingut de l'article	66
2.4.2.a) Ordenació convencional de l'article mínim	66
2.4.2.b) Distinció i ordenació de les accepcions	68
2.4.3. La informació ortogràfica	75
2.4.4. La informació fonètica o ortològica	79
2.4.5. La informació etimològica o diacrònica	82
2.4.6. La informació morfològica	84
2.4.7. La informació pragmàtica o diasistemàtica	88
2.4.8. La informació sintàctica	93
2.4.9. La informació semàntica	98
2.4.9.a) La definició lexicogràfica	100
2.4.9.b) Trets generals de la definició lexicogràfica	101
2.4.9.c) Els sinònims i quasisinònims	108
2.4.9.d) Les gloses	110
2.4.10. La informació paradigmàtica	114
2.4.11. La informació sintagmàtica	115
2.4.12. La informació enciclopèdica	117

2.4.13. La disposició tipogràfica de l'article	122
2.5. Conclusions sobre el diccionari general monolingüe i l'article de diccionari	126
3. EL CONCEPTE DE SUBENTRADA	129
3.1. La noció de subentrada	129
3.2. La identificació de les subentrades	130
3.3. Les unitats que constitueixen les subentrades	139
3.3.1. Les unitats lèxiques pluriverbals com a subentrades	142
3.3.1.a) Les «locucions» nominals en general	143
3.3.1.b) Les «locucions» nominals que són noms propis	149
3.3.1.c) Les «locucions» adjectivals	151
3.3.1.d) Les «locucions» verbals	153
3.3.1.e) Les «locucions» adverbials	158
3.3.1.f) Les «locucions» prepositives	160
3.3.1.g) Les «locucions» conjuntives	161
3.3.1.h) Les «locucions» interjectives	162
3.3.1.i) Les «oracions»	164
3.3.1.j) Els «enunciats»	166
3.3.2. Les unitats lèxiques univerbals com a subentrades	167
3.3.2.a) Els noms comuns	168
3.3.2.b) Els noms propis	171
3.3.2.c) Els adjectius	172
3.3.2.d) Els verbs	172
3.3.2.e) Els adverbis	175
3.3.2.f) Les interjeccions univerbals	175
3.4. Per un concepte unívoc de subentrada	178
3.5. Conclusions sobre el concepte de subentrada	181
4. CRITERIS DE SELECCIÓ DE SUBENTRADES EN ELS DICCIONARIS GENERALS	
MONOLINGÜES	185
4.1. Els criteris de selecció	185
4.2. Els criteris externs	186
4.2.1. La finalitat del diccionari	186
4.2.2. Els destinataris	188

4.2.3.	L'extensió del diccionari i l'equilibri en la selecció d'entrades i subentrades	191
4.3.	Els criteris interns	194
4.3.1.	La freqüència d'ús	194
4.3.2.	La disponibilitat de les unitats lèxiques	196
4.3.3.	La importància de la unitat lèxica en el conjunt del vocabulari	197
4.3.4.	La diferenciació respecte a un diasistema de referència	198
4.3.5.	La concepció purista o oberta de la selecció	198
4.4.	El material lèxic	200
4.5.	Conclusions sobre la selecció de les subentrades	205
5.	DISPOSICIÓ I REPRESENTACIÓ GRÀFICA DE LES SUBENTRADES	207
5.1.	Les parts de l'article i la imbricació de les unitats pluriverbals	207
5.2.	La disposició de les unitats pluriverbals	208
5.2.1.	La posició de la unitat pluriverbal en el cos del diccionari	211
5.2.2.	L'assignació de la unitat pluriverbal a un article determinat	213
5.2.3.	La posició de les subentrades dins l'article	222
5.3.	L'ordenació de les subentrades	224
5.4.	La forma de la subentrada	232
5.4.1.	La grafia de la subentrada	232
5.4.2.	El tipus de lletra	242
5.4.3.	L'ús de la majúscula	244
5.4.4.	Altres informacions relacionades amb la grafia	246
5.5.	Conclusions sobre la disposició i la representació gràfica de les subentrades	248
6.	INFORMACIÓ LINGÜÍSTICA DE LES SUBENTRADES	249
6.1.	La informació complementària de la subentrada	249
6.1.1.	La informació fonètica	249
6.1.2.	La informació morfològica	251
6.1.3.	La informació pragmàtica	253
6.1.3.a)	Les marques cronolèctals	256
6.1.3.b)	Les marques geolèctals	258
6.1.3.c)	Les marques sociolèctals	259
6.1.3.d)	Les marques estilístiques	261
6.1.3.e)	Les marques de transició semàntica	264

6.1.3.f)	Les marques normatives	268
6.1.3.g)	Les marques de freqüència	269
6.1.3.h)	Les marques tecnolèctals	271
6.1.3.i)	Les marques sintàctiques	274
6.1.3.j)	La combinació i varietat de marques valoratives	275
6.2.	La categoria gramatical	278
6.3.	La definició	288
6.3.1.	La definició de «locucions» nominals	288
6.3.2.	La definició de «locucions» adjectivals, adverbials, prepositives i conjuntives	290
6.3.3.	La definició de «locucions» verbals	292
6.3.4.	La definició de «locucions» interjectives i d'altres expressions	294
6.3.5.	Els sinònims i quasisinònims	295
6.3.6.	Les glosses	295
6.4.	La remissió	296
6.5.	Conclusions sobre la informació lingüística de les subentrades	304
7.	IL·LUSTRACIÓ SOBRE L'ÚS DE LES SUBENTRADES	305
7.1.	La il·lustració sobre l'ús de la nomenclatura del diccionari	305
7.1.1.	L'exemplificació d'usos i la il·lustració gràfica com a informació complementària dels articles	305
7.1.2.	La disposició de l'exemple d'ús dins l'article	310
7.1.3.	La disposició de la il·lustració gràfica en el diccionari	314
7.2.	Els exemples construïts	326
7.3.	Les citacions extretes de corpus	328
7.3.1.	La importància dels corpus en l'elaboració de diccionaris generals	328
7.3.2.	El <i>Diccionari descriptiu de la llengua catalana</i>	328
7.3.3.	El <i>Diccionario del español de México</i>	335
7.4.	Les citacions d'autoritat	339
7.5.	Les il·lustracions gràfiques	344
7.5.1.	Els símbols	354
7.5.2.	Els quadres i les taules	359
7.5.3.	Els esquemes i els mapes	365
7.5.4.	Els dibuixos	372
7.5.5.	Les fotografies	377

7.6.	Conclusions sobre la il·lustració sobre l'ús de les subentrades	380
------	---	-----

8. UNITATS PLURIVERBALS, TERMINOLOGIA I FRASEOLOGIA:

LES UNITATS FRASEOLÒGIQUES		383
8.1.	Les unitats lèxiques pluriverbals: combinacions lliures i combinacions fixes de mots	383
8.1.1.	La fraseologia com a discurs repetit	383
8.1.2.	Aspectes sociolingüístics de la fraseologia	386
8.2.	La terminologia i la fraseologia	388
8.3.	La taxonomia emprada per a designar la unitat bàsica de la fraseologia	395
8.4.	Les propietats identificadores de les unitats que conformen les subentrades	397
8.4.1.	La pluriverbalitat	399
8.4.2.	La repetició	399
8.4.3.	La gramaticalització	401
8.4.4.	La fixació	405
8.4.5.	L'alteració fònica	407
8.4.6.	La idiomàticitat	408
8.4.7.	El sentit figurat	411
8.4.8.	L'ús pragmàtic	412
8.4.9.	L'anomalia estructural	412
8.4.10.	La irregularitat i la defectivitat	412
8.4.11.	La forma fònica	413
8.5.	El concepte d'unitat fraseològica en la lexicologia	413
8.6.	La classificació de les unitats fraseològiques	415
8.6.1.	Classificació segons la concepció restrictiva de la fraseologia	417
8.6.2.	Classificació segons la concepció àmplia de la fraseologia	420
8.7.	El concepte d'unitat fraseològica i la classificació que adoptem	423
8.7.1.	La concurrència	428
8.7.1.a)	L'estructura V + [Det +] N _{subj}	432
8.7.1.b)	L'estructura V + [Prep +] [Det +] N _{obj}	432
8.7.1.c)	L'estructura [Det +] N + {Adj / [Prep +] N}	434
8.7.1.d)	L'estructura [Det +] N + Prep + [Det +] N	435
8.7.1.e)	L'estructura V + Adv	436
8.7.1.f)	L'estructura V + Adj	436

8.7.1.g)	L'estructura Adj + Adv	437
8.7.2.	La locució	437
8.7.2.a)	La locució nominal	439
8.7.2.b)	La locució adjectival	442
8.7.2.c)	La locució adverbial	443
8.7.2.d)	La locució verbal	444
8.7.2.e)	La locució prepositiva	448
8.7.2.f)	La locució conjuntiva	449
8.7.2.g)	La locució clausal	451
8.7.3.	L'enunciat fraseològic	451
8.7.3.a)	La parèmia	452
8.7.3.b)	La fórmula rutinària	453
8.8.	Conclusions sobre unitats pluriverbals, terminologia i fraseologia i sobre les unitats fraseològiques	455

Volum II

Taula	VII
-------	-----

9. EL CORPUS D'ESTUDI	459
9.1. L'objecte d'estudi: les subentrades dels diccionaris generals monolingües	459
9.2. Descripció del corpus: els articles del diccionari	459
9.3. Bibliografia per a la constitució del corpus	462
9.3.1. El <i>Diccionari de la llengua catalana</i> de l'Institut d'Estudis Catalans	464
9.3.2. El <i>Diccionari de la llengua catalana</i> d'Enciclopèdia Catalana	465
9.3.3. El <i>Diccionario de la lengua española</i> de la Real Academia Española	466
9.3.4. <i>Le nouveau Petit Robert</i> , dirigit per Josette Rey-Debove i Alain Rey	467
9.3.5. <i>Lo Zingarelli 2000: Vocabolario della lingua italiana</i> , de Nicola Zingarelli	471

9.3.6.	El <i>Novo Aurélio século XXI: O dicionário da língua portuguesa</i> , d'Aurélio Buarque de Holanda Ferreira	471
9.4.	Conclusions sobre el corpus d'estudi	473
10.	METODOLOGIA	475
10.1.	El procés de treball	475
10.2.	La constitució de la base de dades	476
11.2.1.	El <i>Diccionari de la llengua catalana</i> de l'Institut d'Estudis Catalans	478
10.2.2.	El <i>Diccionari de la llengua catalana</i> d'Enciclopèdia Catalana	478
10.2.3.	El <i>Diccionario de la lengua española</i> de la Real Academia Española	479
10.2.4.	<i>Le nouveau Petit Robert</i> , dirigit per Josette Rey-Debove i Alain Rey	480
10.2.5.	<i>Lo Zingarelli 2000: Vocabolario della lingua italiana</i> , de Nicola Zingarelli	481
10.2.6.	El <i>Novo Aurélio século XXI: O dicionário da língua portuguesa</i> , d'Aurélio Buarque de Holanda Ferreira	481
10.3.	La introducció de les dades del corpus	482
10.4.	Conclusions sobre la metodologia	506
11.	ANÀLISI QUANTITATIVA DE LES DADES	509
11.1.	La representativitat general de les dades	509
11.2.	Diferències entre els diccionaris del corpus	510
11.2.1.	Les subentrades i les accepcions que contenen	510
11.2.2.	Les marques que denoten variació lingüística	513
11.3.	Les diferències globals per categories lèxiques	515
11.4.	Els articles encapçalats per noms	516
11.4.1.	Les subentrades sinonímiques (en les entrades de noms)	518
11.4.2.	Les subentrades homògrafes (en les entrades de noms)	519
11.4.3.	La informació pragmàtica de les subentrades (en les entrades de noms)	520
11.4.3.a)	Les marques cronolèctals (en les entrades de noms)	521
11.4.3.b)	Les marques geolèctals (en les entrades de noms)	522

11.4.3.c)	Les marques sociolectals (en les entrades de noms)	523
11.4.3.d)	Les marques estilístiques (en les entrades de noms)	523
11.4.3.e)	Les marques de transició semàntica (en les entrades de noms)	524
11.4.3.f)	Les marques normatives (en les entrades de noms)	525
11.4.3.g)	Les marques de freqüència (en les entrades de noms)	525
11.4.3.h)	Les marques sintàctiques (en les entrades de noms)	526
11.4.3.i)	Les marques tecnolectals (en les entrades de noms)	526
11.4.3.j)	Altres informacions pragmàtiques (en les entrades de noms)	527
11.4.4.	La categoria gramatical de les subentrades (en les entrades de noms)	528
11.4.5.	La definició de les subentrades (en les entrades de noms)	529
11.4.6.	Els exemples de les subentrades (en les entrades de noms)	529
11.4.7.	La remissió de les subentrades (en les entrades de noms)	530
11.5.	Classificació i distribució de les unitats que són subentrades en els articles encapçalats per noms	531
11.5.1.	Les unitats terminològiques que són subentrades (en les entrades de noms)	531
11.5.1.a)	Les unitats unverbals terminològiques (en les entrades de noms)	532
11.5.1.b)	Les locucions nominals terminològiques (en les entrades de noms)	532
11.5.1.c)	Les concurrències nominals terminològiques (en les entrades de noms)	533
11.5.2.	Els noms propis que són subentrades (en les entrades de noms)	534
11.5.2.a)	Les unitats unverbals que són noms propis (en les entrades de noms)	535

11.5.2.b)	Les locucions nominals que són noms propis (en les entrades de noms)	535
11.5.2.c)	Les concurrències nominals que són noms propis (en les entrades de noms)	536
11.5.3.	Les unitats unverbals que són subentrades (en les entrades de noms)	538
11.5.3.a)	Les unitats unverbals nominals (en les entrades de noms)	538
11.5.3.b)	Les altres unitats unverbals (en les entrades de noms)	539
11.5.4.	Les locucions que són subentrades (en les entrades de noms)	540
11.5.4.a)	Les locucions nominals (en les entrades de noms)	540
11.5.4.b)	Les locucions adjectivals (en les entrades de noms)	541
11.5.4.c)	Les locucions adverbials (en les entrades de noms)	541
11.5.4.d)	Les locucions verbals (en les entrades de noms)	542
11.5.4.e)	Les locucions prepositives (en les entrades de noms)	543
11.5.4.f)	Les locucions conjuntives (en les entrades de noms)	543
11.5.4.g)	Les locucions clausals (en les entrades de noms)	544
11.5.5.	Les concurrències que són subentrades (en les entrades de noms)	545
11.5.5.a)	Les concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N _{subj} » (en les entrades de noms)	545
11.5.5.b)	Les concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N _{obj} » (en les entrades de noms)	546
11.5.5.c)	Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (en les entrades de noms)	547

11.5.5.d)	Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (en les entrades de noms)	547
11.5.5.e)	Les concurrències verbals del tipus «V + Adv» (en les entrades de noms)	548
11.5.5.f)	Les concurrències verbals del tipus «V + Adj» (en les entrades de noms)	549
11.5.5.g)	Les concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv» (en les entrades de noms)	549
11.5.6.	Els enunciats fraseològics que són subentrades (en les entrades de noms)	550
11.5.6.a)	Les parèmies (en les entrades de noms)	550
11.5.6.b)	Les fórmules rutinàries (en les entrades de noms)	551
11.6.	Els articles encapçalats per «adjectius»	552
11.6.1.	Les subentrades sinonímiques (en les entrades d'adjectius)	554
11.6.2.	Les subentrades homògrafes (en les entrades d'adjectius)	555
11.6.3.	La informació pragmàtica de les subentrades (en les entrades d'adjectius)	556
11.6.3.a)	Les marques cronolèctals (en les entrades d'adjectius)	557
11.6.3.b)	Les marques geolèctals (en les entrades d'adjectius)	558
11.6.3.c)	Les marques sociolèctals (en les entrades d'adjectius)	568
11.6.3.d)	Les marques estilístiques (en les entrades d'adjectius)	559
11.6.3.e)	Les marques de transició semàntica (en les entrades d'adjectius)	560
11.6.3.f)	Les marques normatives (en les entrades d'adjectius)	560
11.6.3.g)	Les marques de freqüència (en les entrades d'adjectius)	561
11.6.3.h)	Les marques sintàctiques (en les entrades d'adjectius)	562

11.6.3.i)	Les marques tecnolèctals (en les entrades d'adjectius)	562
11.6.3.j)	Altres informacions pragmàtiques (en les entrades d'adjectius)	563
11.6.4.	La categoria gramatical de les subentrades (en les entrades d'adjectius)	564
11.6.5.	La definició de les subentrades (en les entrades d'adjectius)	564
11.6.6.	Els exemples de les subentrades (en les entrades d'adjectius)	565
11.6.7.	La remissió de les subentrades (en les entrades d'adjectius)	566
11.7.	Classificació i distribució de les unitats que són subentrades en els articles encapçalats per «adjectius»	567
11.7.1.	Les unitats terminològiques que són subentrades (en les entrades d'adjectius)	567
11.7.1.a)	Les unitats unverbals terminològiques (en les entrades d'adjectius)	568
11.7.1.b)	Les locucions nominals terminològiques (en les entrades d'adjectius)	568
11.7.1.c)	Les concurrències nominals terminològiques (en les entrades d'adjectius)	569
11.7.2.	Els noms propis que són subentrades (en les entrades d'adjectius)	570
11.7.2.a)	Les unitats unverbals que són noms propis (en les entrades d'adjectius)	570
11.7.2.b)	Les locucions nominals que són noms propis (en les entrades d'adjectius)	571
11.7.2.c)	Les concurrències nominals que són noms propis (en les entrades d'adjectius)	572
11.7.3.	Les unitats unverbals que són subentrades (en les entrades d'adjectius)	573
11.7.3.a)	Les unitats unverbals nominals (en les entrades d'adjectius)	574
11.7.3.b)	Les altres unitats unverbals (en les entrades d'adjectius)	575
11.7.4.	Les locucions que són subentrades (en les entrades d'adjectius)	575

11.7.4.a)	Les locucions nominals (en les entrades d'adjectius)	576
11.7.4.b)	Les locucions adjectivals (en les entrades d'adjectius)	576
11.7.4.c)	Les locucions adverbials (en les entrades d'adjectius)	577
11.7.4.d)	Les locucions verbals (en les entrades d'adjectius)	578
11.7.4.e)	Les locucions prepositives (en les entrades d'adjectius)	578
11.7.4.f)	Les locucions conjuntives (en les entrades d'adjectius)	579
11.7.4.g)	Les locucions clausals (en les entrades d'adjectius)	580
11.7.5.	Les concurrències que són subentrades (en les entrades d'adjectius)	580
11.7.5.a)	Les concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N _{subj} » (en les entrades d'adjectius)	581
11.7.5.b)	Les concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N _{obj} » (en les entrades d'adjectius)	582
11.7.5.c)	Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (en les entrades d'adjectius)	582
11.7.5.d)	Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (en les entrades d'adjectius)	583
11.7.5.e)	Les concurrències verbals del tipus «V + Adv» (en les entrades d'adjectius)	584
11.7.5.f)	Les concurrències verbals del tipus «V + Adj» (en les entrades d'adjectius)	584
11.7.5.g)	Les concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv» (en les entrades d'adjectius)	585
11.7.6.	Els enunciats fraseològics que són subentrades (en les entrades d'adjectius)	585

11.7.6.a)	Les parèmies (en les entrades d'adjectius)	586
11.7.6.b)	Les fórmules rutinàries (en les entrades d'adjectius)	587
11.8.	Els articles encapçalats per verbs	587
11.8.1.	Les subentrades sinonímiques (en les entrades de verbs)	589
11.8.2.	Les subentrades homògrafes (en les entrades de verbs)	591
11.8.3.	La informació pragmàtica de les subentrades (en les entrades de verbs)	591
11.8.3.a)	Les marques cronolectals (en les entrades de verbs)	592
11.8.3.b)	Les marques geolectals (en les entrades de verbs)	593
11.8.3.c)	Les marques sociolectals (en les entrades de verbs)	594
11.8.3.d)	Les marques estilístiques (en les entrades de verbs)	594
11.8.3.e)	Les marques de transició semàntica (en les entrades de verbs)	595
11.8.3.f)	Les marques normatives (en les entrades de verbs)	596
11.8.3.g)	Les marques de freqüència (en les entrades de verbs)	596
11.8.3.h)	Les marques sintàctiques (en les entrades de verbs)	597
11.8.3.i)	Les marques tecnolectals (en les entrades de verbs)	597
11.8.3.j)	Altres informacions pragmàtiques (en les entrades de verbs)	598
11.8.4.	La categoria gramatical de les subentrades (en les entrades de verbs)	599
11.8.5.	La definició de les subentrades (en les entrades de verbs)	600
11.8.6.	Els exemples de les subentrades (en les entrades de verbs)	600
11.8.7.	La remissió de les subentrades (en les entrades de verbs)	601
11.9.	Classificació i distribució de les unitats que són subentrades en els articles encapçalats per verbs	602

11.9.1.	Les unitats terminològiques que són subentrades (en les entrades de verbs)	602
11.9.1.a)	Les unitats unverbals terminològiques (en les entrades de verbs)	603
11.9.1.b)	Les locucions nominals terminològiques (en les entrades de verbs)	604
11.9.1.c)	Les concurrències nominals terminològiques (en les entrades de verbs)	604
11.9.2.	Els noms propis que són subentrades (en les entrades de verbs)	605
11.9.2.a)	Les unitats unverbals que són noms propis (en les entrades de verbs)	605
11.9.2.b)	Les locucions nominals que són noms propis (en les entrades de verbs)	606
11.9.2.c)	Les concurrències nominals que són noms propis (en les entrades de verbs)	607
11.9.3.	Les unitats unverbals que són subentrades (en les entrades de verbs)	608
11.9.3.a)	Les unitats unverbals nominals (en les entrades de verbs)	609
11.9.3.b)	Les altres unitats unverbals (en les entrades de verbs)	610
11.9.4.	Les locucions que són subentrades (en les entrades de verbs)	610
11.9.4.a)	Les locucions nominals (en les entrades de verbs)	611
11.9.4.b)	Les locucions adjectivals (en les entrades de verbs)	612
11.9.4.c)	Les locucions adverbials (en les entrades de verbs)	612
11.9.4.d)	Les locucions verbals (en les entrades de verbs)	613
11.9.4.e)	Les locucions prepositives (en les entrades de verbs)	614
11.9.4.f)	Les locucions conjuntives (en les entrades de verbs)	614
11.9.4.g)	Les locucions clausals (en les entrades de verbs)	615

11.9.5.	Les concurrències que són subentrades (en les entrades de verbs)	616
11.9.5.a)	Les concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N _{subj} » (en les entrades de verbs)	616
11.9.5.b)	Les concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N _{obj} » (en les entrades de verbs)	617
11.9.5.c)	Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (en les entrades de verbs)	618
11.9.5.d)	Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (en les entrades de verbs)	618
11.9.5.e)	Les concurrències verbals del tipus «V + Adv» (en les entrades de verbs)	619
11.9.5.f)	Les concurrències verbals del tipus «V + Adj» (en les entrades de verbs)	620
11.9.5.g)	Les concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv» (en les entrades de verbs)	620
11.9.6.	Els enunciats fraseològics que són subentrades (en les entrades de verbs)	621
11.9.6.a)	Les parèmies (en les entrades de verbs)	622
11.9.6.b)	Les fórmules rutinàries (en les entrades de verbs)	622
11.10.	Els articles encapçalats per adverbis	623
11.10.1.	Les subentrades sinonímiques (en les entrades d'adverbis)	625
11.10.2.	Les subentrades homògrafes (en les entrades d'adverbis)	626
11.10.3.	La informació pragmàtica de les subentrades (en les entrades d'adverbis)	627
11.10.3.a)	Les marques cronolectals (en les entrades d'adverbis)	628
11.10.3.b)	Les marques geolectals (en les entrades d'adverbis)	629
11.10.3.c)	Les marques sociolectals (en les entrades d'adverbis)	629

11.10.3.d)	Les marques estilístiques (en les entrades d'adverbis)	630
11.10.3.e)	Les marques de transició semàntica (en les entrades d'adverbis)	631
11.10.3.f)	Les marques normatives (en les entrades d'adverbis)	631
11.10.3.g)	Les marques de freqüència (en les entrades d'adverbis)	632
11.10.3.h)	Les marques sintàctiques (en les entrades d'adverbis)	633
11.10.3.i)	Les marques tecnolèctals (en les entrades d'adverbis)	633
11.10.3.j)	Altres informacions pragmàtiques (en les entrades d'adverbis)	634
11.10.4.	La categoria gramatical de les subentrades (en les entrades d'adverbis)	635
11.10.5.	La definició de les subentrades (en les entrades d'adverbis)	635
11.10.6.	Els exemples de les subentrades (en les entrades d'adverbis)	636
11.10.7.	La remissió de les subentrades (en les entrades d'adverbis)	637
11.11.	Classificació i distribució de les unitats que són subentrades en els articles encapçalats per adverbis	638
11.11.1.	Les unitats terminològiques que són subentrades (en les entrades d'adverbis)	638
11.11.1.a)	Les unitats unverbals terminològiques (en les entrades d'adverbis)	638
11.11.1.b)	Les locucions nominals terminològiques (en les entrades d'adverbis)	639
11.11.1.c)	Les concurrències nominals terminològiques (en les entrades d'adverbis)	640
11.11.2.	Els noms propis que són subentrades (en les entrades d'adverbis)	640
11.11.2.a)	Les unitats unverbals que són noms propis (en les entrades d'adverbis)	641
11.11.2.b)	Les locucions nominals que són noms propis (en les entrades d'adverbis)	641

11.11.2.c)	Les concurrències nominals que són noms propis (en les entrades d'adverbis)	642
11.11.3.	Les unitats unverbals que són subentrades (en les entrades d'adverbis)	644
11.11.3.a)	Les unitats unverbals nominals (en les entrades d'adverbis)	644
11.11.3.b)	Les altres unitats unverbals (en les entrades d'adverbis)	645
11.11.4.	Les locucions que són subentrades (en les entrades d'adverbis)	646
11.11.4.a)	Les locucions nominals (en les entrades d'adverbis)	646
11.11.4.b)	Les locucions adjectivals (en les entrades d'adverbis)	647
11.11.4.c)	Les locucions adverbials (en les entrades d'adverbis)	648
11.11.4.d)	Les locucions verbals (en les entrades d'adverbis)	648
11.11.4.e)	Les locucions prepositives (en les entrades d'adverbis)	649
11.11.4.f)	Les locucions conjuntives (en les entrades d'adverbis)	650
11.11.4.g)	Les locucions clausals (en les entrades d'adverbis)	650
11.11.5.	Les concurrències que són subentrades (en les entrades d'adverbis)	651
11.11.5.a)	Les concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N _{subj} » (en les entrades d'adverbis)	652
11.11.5.b)	Les concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N _{obj} » (en les entrades d'adverbis)	652
11.11.5.c)	Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}» (en les entrades d'adverbis)	653

11.11.5.d)	Les concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N» (en les entrades d'adverbis)	654
11.11.5.e)	Les concurrències verbals del tipus «V + Adv» (en les entrades d'adverbis)	654
11.11.5.f)	Les concurrències verbals del tipus «V + Adj» (en les entrades d'adverbis)	655
11.11.5.g)	Les concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv» (en les entrades d'adverbis)	655
11.11.6.	Els enunciats fraseològics que són subentrades (en les entrades d'adverbis)	656
11.11.6.a)	Les parèmies (en les entrades d'adverbis)	657
11.11.6.b)	Les fórmules rutinàries (en les entrades d'adverbis)	657
11.12.	Conclusions sobre l'anàlisi quantitativa	658
11.12.1.	Constatacions generals	658
11.12.2.	Constatacions particulars	659
11.12.2.a)	Sobre els articles encapçalats per noms	660
11.12.2.b)	Sobre els articles encapçalats per «adjectius»	661
11.12.2.c)	Sobre els articles encapçalats per verbs	663
11.12.2.d)	Sobre els articles encapçalats per adverbis	664
12.	ANÀLISI QUALITATIVA DE LES DADES	667
12.1.	L'estructura general del diccionari	667
12.1.1.	La hiperestructura	668
12.1.2.	La macroestructura	669
12.1.3.	La microestructura	669
12.1.4.	La iconoestructura	670
12.1.5.	Les estructures d'accés	670
12.2.	La nomenclatura del diccionari. La selecció de les unitats fraseològiques	671
12.2.1.	Aspectes generals de la selecció	671
12.2.2.	La selecció d'unitats terminològiques	673
12.2.3.	La selecció de noms propis	674
12.2.4.	La selecció de locucions	675

12.2.4.a)	La selecció de locucions nominals	676
12.2.4.b)	La selecció de locucions adjectivals	676
12.2.4.c)	La selecció de locucions adverbials	677
12.2.4.d)	La selecció de locucions verbals	677
12.2.4.e)	La selecció de locucions prepositives	678
12.2.4.f)	La selecció de locucions conjuntives	678
12.2.4.g)	La selecció de locucions clausals	678
12.2.5.	La selecció de concurrències	679
12.2.5.a)	La selecció de concurrències verbals del tipus «V + [Det +] N _{subj} »	679
12.2.5.b)	La selecció de concurrències verbals del tipus «V + [Prep +] [Det +] N _{obj} »	680
12.2.5.c)	La selecció de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + {Adj / [Prep +] N}»	680
12.2.5.d)	La selecció de concurrències nominals del tipus «[Det +] N + Prep + [Det +] N»	681
12.2.5.e)	La selecció de concurrències verbals del tipus «V + Adv»	681
12.2.5.f)	La selecció de concurrències verbals del tipus «V + Adj»	681
12.2.5.g)	La selecció de concurrències adjectivals del tipus «Adj + Adv»	682
12.2.6.	La selecció d'enunciats fraseològics	682
12.2.6.a)	La selecció de parèmies	683
12.2.6.b)	La selecció de fórmules rutinàries	683
12.2.7.	La selecció d'abreviacions	684
12.2.8.	Les subentrades múltiples	684
12.3.	La disposició de la unitat fraseològica dins el diccionari	685
12.3.1.	La situació de la unitat fraseològica en el cos del diccionari	685
12.3.2.	L'assignació de la unitat fraseològica a un article determinat	686
12.3.3.	La posició de les unitats fraseològiques dins l'article	692
12.4.	L'ordenació de les subentrades	693
12.5.	La forma de la subentrada	693
12.5.1.	La grafia de la subentrada	693
12.5.2.	El tipus de lletra	699
12.5.3.	L'ús de la majúscula	700

12.5.4.	Altres informacions relacionades amb la grafia	701
12.5.4.a)	La informació ortogràfica	701
12.5.4.b)	La puntuació aliena a la subentrada	702
12.6.	Les subentrades sinonímiques	703
12.7.	Les subentrades homògrafes	707
12.8.	La informació complementària de la subentrada	707
12.8.1.	La informació fonètica	707
12.8.2.	La informació etimològica	708
12.8.3.	La informació morfològica	709
12.8.4.	La informació pragmàtica	710
12.8.4.a)	Les marques cronolectals	713
12.8.4.b)	Les marques geolectals	714
12.8.4.c)	Les marques sociolectals	715
12.8.4.d)	Les marques estilístiques	716
12.8.4.e)	Les marques de transició semàntica	717
12.8.4.f)	Les marques normatives	717
12.8.4.g)	Les marques de freqüència	718
12.8.4.h)	Les marques tecnolectals	719
12.8.4.i)	Les marques sintàctiques	720
12.8.4.j)	La combinació i varietat de marques valoratives	721
12.9.	La categoria gramatical	722
12.10.	La definició	726
12.11.	La informació enciclopèdica	728
12.12.	La il·lustració sobre l'ús	728
12.12.1.	Els exemples	728
12.12.2.	La il·lustració gràfica	731
12.13.	La remissió	732
12.14.	Conclusions sobre l'anàlisi qualitativa	734
12.14.1.	Constatacions generals	734
12.14.2.	Constatacions particulars	734
13.	DISCUSSIÓ DELS RESULTATS	737
13.1.	Discussió sobre l'estructura general del diccionari	737
13.1.1.	La hiperestructura	737
13.1.2.	La macroestructura	738
13.1.3.	La microestructura	739

13.1.4.	La iconoestructura	740
13.1.5.	Les estructures d'accés	740
13.2.	Discussió sobre la nomenclatura del diccionari. La selecció les unitats fraseològiques	740
13.2.1.	Aspectes generals de la selecció	740
13.2.2.	La selecció d'unitats terminològiques	741
13.2.3.	La selecció de noms propis	742
13.2.4.	La selecció de locucions	744
13.2.5.	La selecció de concurrències	744
13.2.6.	La selecció d'enunciats fraseològics	744
13.2.7.	La selecció d'abreviacions	745
13.2.8.	Les subentrades múltiples	747
13.3.	Discussió sobre la disposició de la unitat fraseològica dins el diccionari	747
13.3.1.	La situació de la unitat fraseològica en el cos del diccionari	747
13.3.2.	L'assignació de la unitat fraseològica a un article determinat	748
13.3.3.	La posició de les unitats fraseològiques dins l'article	749
13.4.	Discussió sobre l'ordenació de les subentrades	749
13.5.	Discussió sobre la forma de la subentrada	750
13.5.1.	La grafia de la subentrada	750
13.5.2.	El tipus de lletra	750
13.5.3.	L'ús de la majúscula	751
13.5.4.	Altres informacions relacionades amb la grafia	751
	13.5.4.a) La informació ortogràfica	751
	13.5.4.b) La puntuació aliena a la subentrada	752
13.6.	Discussió sobre les subentrades sinonímiques	752
13.7.	Discussió sobre les subentrades homògrafes	753
13.8.	Discussió sobre la informació complementària de la subentrada	754
13.8.1.	La informació fonètica	754
13.8.2.	La informació etimològica	755
13.8.3.	La informació morfològica	755
13.8.4.	La informació pragmàtica	756
	13.8.4.a) Les marques cronolèctals	757
	13.8.4.b) Les marques geolèctals	757
	13.8.4.c) Les marques sociolèctals	758

13.8.4.d)	Les marques estilístiques	758
13.8.4.e)	Les marques de transició semàntica	758
13.8.4.f)	Les marques normatives	758
13.8.4.g)	Les marques de freqüència	759
13.8.4.h)	Les marques tecnolèctals	759
13.8.4.i)	Les marques sintàctiques	759
13.8.4.j)	La combinació i varietat de marques valoratives	759
13.9.	Discussió sobre la categoria gramatical	760
13.10.	Discussió sobre la definició	761
13.11.	Discussió sobre la informació enciclopèdica	761
13.12.	Discussió sobre la il·lustració sobre l'ús	761
13.12.1.	Els exemples	761
13.12.2.	La il·lustració gràfica	762
13.13.	Discussió sobre la remissió	762
14.	PROPOSTES DE MILLORA PER AL TRACTAMENT DE LES SUBENTRADES	763
14.1.	Propostes sobre l'estructura general del diccionari	763
14.1.1.	La hiperestructura	763
14.1.2.	La macroestructura	764
14.1.3.	La microestructura	765
14.1.4.	La iconoestructura	765
14.1.5.	Les estructures d'accés	765
14.2.	Propostes sobre la nomenclatura del diccionari i la selecció de les unitats fraseològiques	765
14.2.1.	Aspectes generals de la selecció	765
14.2.2.	La selecció d'unitats terminològiques	766
14.2.3.	La selecció de noms propis	767
14.2.4.	La selecció de locucions	767
14.2.5.	La selecció de concurrències	767
14.2.6.	La selecció d'enunciats fraseològics	768
14.2.7.	La selecció d'abreviacions	768
14.2.8.	Les subentrades múltiples	769
14.3.	Propostes sobre la disposició de la unitat fraseològica dins el diccionari	770
14.3.1.	La situació de la unitat fraseològica en el cos del diccionari	770
14.3.2.	L'assignació de la unitat fraseològica a un article determinat	771

14.3.3.	La posició de les unitats fraseològiques dins l'article	772
14.4.	Propostes sobre l'ordenació de les subentrades	773
14.5.	Propostes sobre la forma de la subentrada	773
14.5.1.	La grafia de la subentrada	773
14.5.2.	El tipus de lletra	773
14.5.3.	L'ús de la majúscula	774
14.5.4.	Altres informacions relacionades amb la grafia	774
	14.5.4.a) La informació ortogràfica	774
	14.5.4.b) La puntuació aliena a la subentrada	775
14.6.	Propostes sobre les subentrades sinonímiques	775
14.7.	Propostes sobre les subentrades homògrafes	776
14.8.	Propostes sobre la informació complementària de la subentrada	776
14.8.1.	La informació fonètica	776
14.8.2.	La informació etimològica	777
14.8.3.	La informació morfològica	777
14.8.4.	La informació pragmàtica	777
	14.8.4.a) Les marques cronolèctals	778
	14.8.4.b) Les marques geolèctals	778
	14.8.4.c) Les marques sociolèctals	779
	14.8.4.d) Les marques estilístiques	779
	14.8.4.e) Les marques de transició semàntica	779
	14.8.4.f) Les marques normatives	779
	14.8.4.g) Les marques de freqüència	780
	14.8.4.h) Les marques tecnolèctals	780
	14.8.4.i) Les marques sintàctiques	780
	14.8.4.j) La combinació i varietat de marques valoratives	780
14.9.	Propostes sobre la categoria gramatical	781
14.10.	Propostes sobre la definició	781
14.11.	Propostes sobre la informació enciclopèdica	782
14.12.	Propostes sobre la il·lustració sobre l'ús	782
	14.12.1. Els exemples	782
	14.12.2. La il·lustració gràfica	783
14.13.	Propostes sobre la remissió	784

15. CONCLUSIONS GENERALS	785
15.1. Conclusions pel que fa a la nomenclatura del diccionari general monolingüe	786
15.2. Conclusions pel que fa al concepte de subentrada	787
15.3. Conclusions pel que fa a la selecció de les subentrades	787
15.4. Conclusions pel que fa a la disposició i a la representació gràfica de les subentrades	788
15.5. Conclusions pel que fa a la informació lingüística de les subentrades	790
15.6. Conclusions pel que fa a la il·lustració sobre l'ús de les subentrades	790
15.7. Conclusions pel que fa a les classes d'unitats que són subentrades	793
15.8. Conclusions pel que fa a la relació entre unitat pluriverbal i subentrada	796
16. BIBLIOGRAFIA	797
16.1. Diccionaris del corpus d'estudi	797
16.2. Diccionaris i reculls d'unitats fraseològiques consultats	798
16.3. Estudis publicats en forma de llibre o d'article consultats	803
17. ANNEXOS	847
<i>Annex 1.</i> Les marques valoratives dels diccionaris estudiats	849
<i>Annex 2.</i> Estructures més habituals i exemples de les unitats fraseològiques	859
<i>Annex 3.</i> Les subentrades dels articles corresponents als noms <i>home, dia, any, cosa, temps, vida, casa, part, vegada i terra</i> [CD-ROM]	871
<i>Annex 4.</i> Les subentrades dels articles corresponents als «adjectius» <i>altre, gran, primer, bo, nou, cert, ple, clar, alt i humà</i> [CD-ROM]	1029
<i>Annex 5.</i> Les subentrades dels articles corresponents als verbs <i>ésser, fer, tenir, dir, veure, anar, estar, voler, donar i saber</i> [CD-ROM]	1121
<i>Annex 6.</i> Les subentrades dels articles corresponents als adverbis <i>com, més, ja, encara, així, ara, sempre, tant, mai i bé</i> [CD-ROM]	1257
<i>Annex 7.</i> Recompte general de les subentrades del corpus	1347
<i>Annex 8.</i> Recompte general de les accepcions contingudes en les subentrades del corpus	1351
<i>Annex 9.</i> Resum dels recomptes de les graelles de buidatge	1355

AQUESTA TESI DOCTORAL S'HA ACABAT D'ENQUADERNAR
A L'OBRADOR DE MULTITEXT, SL, DE BARCELONA,
EL DIA 27 DE GENER DE 2006